
ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ РИМСКОГО ПРАВА

CENTRVM IVRIS ROMANI INVESTIGANDI

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

DIGESTA IVSTINIANI

ТОМ I



PG&P

ПЕПЕЛЯЕВ, ГОЛЬЦБЛАТ И ПАРТНЕРЫ

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М.В. ЛОМОНОСОВА
ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ
ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ РИМСКОГО ПРАВА**

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

**ТОМ I
КНИГИ I-IV
Второе издание, исправленное**

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР Л.Л. КОФАНОВ




СТАТУТ
МОСКВА 2008

PG&P

ПЕПЕЛЯЕВ, ГОЛЫЦЫН И ПАРТНЕРЫ

250-летию
Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова
посвящается

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА
DIGESTA IVSTINIANI

**PVBLICA VNIVERSITAS STVDIORVM
MOSCOVIAE “LOMONOSOV”
FACVLTAS IVRIDICA
ACADEMIA SCIENTIARVM RVSSIAE
INSTITVTVM HISTORIAE VNIVERSALIS
CENTRVM IVRIS ROMANI INVESTIGANDI**

DIGESTA IVSTINIANI

**VOLVMEN PRIMVM
LIBRI I-IV
Editio secunda emendata**




STATUT
MOSCOVIA MMVIII

PG&P

ПЕПЕЛЯЕВ, ГОЛЫЦЫН И ПАРТНЕРЫ

Редакционная коллегия издания:

д.ю.н., проф. Е.А. СУХАНОВ (председатель редакционной коллегии),
к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ (зам. председателя редакционной коллегии),
к.ю.н., доц. А.В. КОПЫЛОВ, к.ю.н., доц. Е.В. КУЛАГИНА,
к.и.н., доц. А.Д. РУДОКВАС, д.ю.н., проф. В.А. САВЕЛЬЕВ,
д.ю.н., проф. В.А. ТОМСИНОВ.

Координатор проекта – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ.

Переводчики первого тома:

Конституции – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ; кн. 1, тит. I–IX – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ,
тит. X–XXII – к.и.н. А.Л. СМЫШЛЯЕВ; кн. 2 – к.и.н. А.В. ЩЕГОЛЕВ;
кн. 3, тит. I–IV – к.и.н. Е.В. ЛЯПУСТИНА, тит. V, VI – к.фиол.н. Д.В. АФИНОГЕНОВ;
кн. 4, тит. I–IV, IX – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ, тит. V–VII – к.и.н. А.Л. СМЫШЛЯЕВ,
тит. VIII – асп. Д.А. ЛИТВИНОВ.

Научные редакторы первого тома:

общая редакция перевода – к.и.н. Л.Л. КОФАНОВ;
редакция Конституций и кн. 1 – д.ю.н., проф. В.А. ТОМСИНОВ;
редакция кн. 2 и 3 – д.ю.н., проф. В.А. САВЕЛЬЕВ;
редакция кн. 4 – д.ю.н., проф. Е.А. СУХАНОВ.

Дигесты Юстиниана / Перевод с латинского; Отв. ред. Л.Л. Кофанов. Т. I. – 2-е изд., испр. – М.: Статут, 2008. – 584 с.

ISBN 978-5-8354-0445-2 (в пер.)

Книга содержит латинский текст с параллельным русским переводом знаменитых Дигест императора Юстиниана, являвшихся основным учебным пособием и юридическим источником по римскому праву для многих десятков поколений юристов средневековья, Нового и Новейшего времени. Составленные в VI в. н.э. из фрагментов сочинений римских классических юристов, Дигесты являются основным источником наших знаний о римской юриспруденции I–III вв. н.э. Вместе с тем они служат и источником для изучения позднеримского права, так как наряду с Кодексом и Институциями Юстиниана были основным источником права в византийских судах VI–VII вв. н.э. В настоящем томе дается перевод первых четырех книг Дигест.

Для студентов юридических вузов, юристов, историков, а также всех тех, кто изучает римское право.

УДК 34
ББК 67.3

Перевод осуществлен при поддержке Российского фонда правовых реформ

© Е.А. Суханов, предисловие, 2001
© Л.Л. Кофанов, введение, 2001
ISBN 978-5-8354-0445-2 © Центр изучения римского права, 2001
© Колл. переводчиков, пер. на рус. яз., 2001
© Центр изучения римского права, исправления, 2008
© Издательство «Статут», 2008

Слово к Читателю

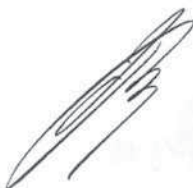
Переиздание первых трех томов полного русского перевода Дигест Юстиниана имеет целью сделать этот величайший памятник правовой мысли доступным как можно более широкому кругу читателей.

За короткое время первое издание прочно вошло в научный оборот как в нашей стране, так и за рубежом. Подтверждение тому – многочисленные ссылки на него в литературе и научных работах. Вместе с тем читательская аудитория Дигест чрезвычайно велика: общемировой традицией стало использование их при подготовке юристов, к ним постоянно обращаются правоведы, законодатели, политики, историки, филологи, люди самых разных профессий и интересов.

Научная деятельность, а также формирование и распространение в обществе и профессиональной среде правовой культуры – одни из главных приоритетов юридической компании «Пепеляев, Гольцблат и партнеры». Компания активно участвует в проектах по изданию научной литературы, трудов молодых юристов, публикации научных статей. Благодаря поддержке «Пепеляев, Гольцблат и партнеры» в свет вышло более 60 научно-практических изданий по правовой тематике.

Участвуя совместно с издательством «Статут» в проекте по переизданию Дигест Юстиниана, юридическая компания «Пепеляев, Гольцблат и партнеры» вносит свой вклад в подготовку специалистов с глубоким знанием основополагающих начал европейского, в том числе романо-германского, права, к семье которого принадлежит и право российское.

Управляющий партнер
юридической компании
«Пепеляев, Гольцблат и партнеры»



С.Г. Пепеляев

Редакционная коллегия издания
выражает особую благодарность

Николаю Алексеевичу Гагарину - выпускнику
юридического факультета Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова, Заслуженному юристу РФ,
Управляющему Партнеру
Учреждения Московской Городской Коллегии Адвокатов
Адвокатского Бюро "Резник, Гагарин и Партнеры",
который оказал неоценимую помощь
в подготовке к изданию и выходу в свет первого тома
"Дигест Юстиниана".

*Председатель редакционной коллегии издания,
доктор юридических наук, профессор,
декан юридического факультета
Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова*



Е.А. Суханов

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ (<i>Е.А. Суханов</i>)	9
ВВЕДЕНИЕ (<i>Л.Л. Кофанов</i>)	12

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

О составлении Дигест	26
-----------------------------------	----

I. Конституция «Deo auctore» (<i>пер. Л.Л. Кофанова, И.С. Перетерского</i>)	26
II. Конституция «Omniem» (<i>пер. Л.Л. Кофанова</i>)	34
III. Конституция «Tanta» (<i>пер. Л.Л. Кофанова</i>)	48
Список использованных в Дигестах сочинений римских юристов (<i>пер. Л.Л. Кофанова</i>)	70

Книга первая

(титулы I–IX – <i>пер. Л.Л. Кофанова, И.С. Перетерского</i> ; титулы X–XXII – <i>пер. А.Л. Смышляева, И.С. Перетерского</i>)	82
Титул I. О справедливости и праве	82
Титул II. О происхождении права и всех магистратов и о преемственности мудрецов	88
Титул III. О законах, сенатусконсультах и долговременном обычае	106
Титул IV. О конституциях принцепсов	114
Титул V. О положении людей	116
Титул VI. О тех, кто является (лицами) своего или чужого права	124
Титул VII. Об усыновлении и освобождении из-под власти и о других способах прекращения власти	128
Титул VIII. О делении вещей и их свойствах	142
Титул IX. О сенаторах	148
Титул X. Об обязанностях консула	152
Титул XI. Об обязанностях префекта претория	155
Титул XII. Об обязанностях префекта Города	155
Титул XIII. Об обязанностях квестора	158
Титул XIV. Об обязанностях преторов	160
Титул XV. Об обязанностях префекта ночной стражи	160
Титул XVI. Об обязанностях проконсула и легата	162
Титул XVII. Об обязанностях августального префекта	170
Титул XVIII. Об обязанностях презида	172
Титул XIX. Об обязанностях прокуратора цезаря или управляющего императорскими финансами	180
Титул XX. Об обязанностях окружного судьи	182
Титул XXI. Об обязанностях того, кому делегирована юрисдикция	182
Титул XXII. Об обязанностях ассессоров	184

Книга вторая

(<i>пер. А.В. Щоголева, И.С. Перетерского</i>)	188
Титул I. О юрисдикции	188
Титул II. Какие правовые положения кто-либо устанавливает в отношении другого, такие же положения могут быть применены и в отношении его самого	194

Титул III. Если кто-либо не подчинится лицу, производящему суд.....	198
Титул IV. О вызове в суд.....	200
Титул V. Если кто-либо, вызванный в суд, не пойдет или если кто-либо вызовет лицо, которое он не должен был вызывать на основании эдикта	210
Титул VI. Пусть вызванные в суд идут или представят поручителей или (иное) обеспечение	210
Титул VII. Чтобы никто не задерживал силой того, кто вызывается в суд.....	212
Титул VIII. О тех, которые принуждаются к предоставлению обеспечения или которые дают клятвенное обещание или (просто) обещание.....	214
Титул IX. Каким образом должно быть предоставлено обеспечение, если предъявлен ноксальный иск.....	224
Титул X. О лице, действия которого воспрепятствовали кому-нибудь явиться в суд	228
Титул XI. Если кто-либо не выполнит обещания явиться в суд.....	230
Титул XII. О днях, когда не производится суд, и об отсрочках, и о различных сроках	240
Титул XIII. О сообщении формулы иска ответчику	246
Титул XIV. О соглашениях	256
Титул XV. О мировых сделках	296

Книга третья

(титуты I–IV – пер. Е.В. Ляпустиной, И.С. Перетерского;
титуты V, VI – пер. Д.В. Афиногенова, И.С. Перетерского).....

Титул I. О предъявлении требований в суде	310
Титул II. О тех, которые объявлены пользующимися дурной славой.....	318
Титул III. О прокураторах и защитниках	332
Титул IV. Об исках, предъявляемых от имени какой-либо совокупности или против нее	362
Титул V. О ведении дел	368
Титул VI. О калумниаторах.....	400

Книга четвертая

(титуты I–IV, IX – пер. Л.Л. Кофанова, И.С. Перетерского;
титуты V–VII – пер. А.Л. Смышляева, И.С. Перетерского;
титул VIII – пер. Д.А. Литвинова, И.С. Перетерского).....

Титул I. О восстановлении в первоначальном положении.....	406
Титул II. О том, что совершено вследствие страха	408
Титул III. О злом умысле	432
Титул IV. О лицах, не достигших 25 лет.....	452
Титул V. Об ограниченных в правоспособности.....	496
Титул VI. В силу каких причин лица старше 25 лет восстанавливаются в прежнем положении.....	502
Титул VII. Об отчуждении, произведенном для изменения судебного разбирательства.....	528
Титул VIII. О принятии на себя обязанностей третейского судьи: да вынесут решения те, кто принял на себя третейское разбирательство.....	534
Титул IX. Да возвратят полученное судовладельцы, хозяева гостиниц и постоялых дворов.....	572

ПРЕДИСЛОВИЕ

В последние годы в нашей стране заметно усилился интерес к изучению римского частного права. Прежде всего он объясняется очевидно и закономерно возросшей ролью гражданско-правового (частноправового) регулирования в организации рыночной экономики как базы для всех последующих социально-экономических преобразований. Отказ от всеобъемлющего государственного вмешательства в экономическую жизнь и планового, а по сути – административно-командного характера имущественного оборота заставил возрождать и развивать частноправовые институты и подходы, в основе которых, несомненно, лежат многие правила и идеи римского частного права, вновь доказавшие свою непреходящую ценность. Владение и владельческая защита, сервитуты, ипотека и другие ограниченные вещные права, реальные и консенсуальные сделки, деликты и неосновательное обогащение, реституция и даже третейское разбирательство имущественных споров – лишь отдельные, хотя и достаточно яркие примеры современной жизни категорий и институтов, весьма тщательно разработанных еще в римском праве классического и постклассического периодов. Многие из них были основательно забыты за ненадобностью во времена господства плановой экономики и социалистического имущественного оборота, во многом упрощенного и обедненного даже в сравнении с оборотом времен римского права.

Но еще более важным сейчас представляется, пользуясь знаменитым выражением Р. Иеринга, «дух римского права», те основополагающие идеи и подходы, та стройная, почти безупречная логически система категорий, определений и норм, которой традиционно отличалось римское право. Какой прекрасный пример для современного отечественного законодателя, «создавшего» хаотический, бессистемный «набор» изобилующих внутренними и внешними противоречиями законов, с помощью которых он во многих случаях искренне надеется и пытается решить серьезнейшие экономические и социальные проблемы! Не случайно один из редких примеров юридически грамотных и серьезно продуманных законов последнего времени представляет собой новый Гражданский кодекс России, во многом основанный на классических, т.е. римско-правовых (частноправовых), подходах.

Трудно переоценить значение изучения римского, прежде всего частного права и в подготовке квалифицированных юристов. Имен-

но глубокое знакомство с его основными постулатами и системой их оформления формирует настоящее юридическое мышление, дает первые навыки подлинно научного юридического анализа конкретных жизненных ситуаций и поиска справедливых, юридически обоснованных путей и способов разрешения возникающих в них коллизий. Не случайно поэтому римское частное право наконец-то вновь стало общеобязательной учебной дисциплиной в российских юридических вузах, а количество часов, отводимых на его изучение учебными планами, возросло по меньшей мере вдвое.

Очевидно, что все эти объективно обусловленные современными потребностями процессы не могут должным образом развиваться при отсутствии или недостатке основных источников – выверенных и обработанных текстов римского права. Как известно, в послереволюционное время эта работа осуществлялась у нас лишь эпизодически и крайне узким кругом ученых, в основном романистов прежней, дореволюционной школы. Среди них на первом месте, без сомнения, следует назвать профессора кафедры гражданского права юридического факультета МГУ Ивана Сергеевича Перетерского, известного не только блестящими работами по гражданскому праву, но и прекрасными переводами зарубежных законов (в частности, Французского гражданского кодекса), а также учебниками по римскому частному праву. Иваном Сергеевичем был осуществлен перевод на русский язык отдельных фрагментов Дигест Юстиниана, частично опубликованный сначала в 1956 г., а затем полностью, уже после его смерти, в 1984 г. Этот перевод, как и другие его работы по римскому праву, в том числе учебные, практически до самого последнего времени лежал в основе большинства весьма немногочисленных кратких учебников по римскому праву, которыми располагала тогда отечественная юридическая литература. Между тем нынешние условия требуют серьезного расширения не только преподавания, но и научного изучения римского права, на которых уже начинает сказываться недостаток серьезных современных источников.

В связи с этим необходимо подчеркнуть важность той значительной работы по изданию и переизданию памятников римского права, которую осуществляет Центр изучения римского права, созданный в 1994 г. по инициативе ряда историков и юристов юридическим факультетом МГУ им. М.В. Ломоносова и Институтом всеобщей истории РАН. Одной из своих главных задач названный Центр считает подготовку и издание полного текста Дигест Юстиниана, что требует большой и кропотливой работы целой группы историков, юристов и филологов. Такая группа и была создана в рамках Центра из числа преподавателей, аспирантов и выпускников исторического, юридического и филологического факультетов Московского университета.

Появление предлагаемого вниманию читателей первого тома Дигест – результат успешного в целом начала этой важной деятельности. В таком исчерпывающем объеме она проводится, по сути, впервые в российской науке и потому заведомо не может быть свободной от некоторых недостатков и издержек, прежде всего в области юридической четкости перевода и особенно – редактирования его отдельных мест. Тем не менее, отдельные мелкие погрешности, которые, возможно, обнаружит квалифицированный читатель при сравнении перевода с латинским оригиналом (а именно для этого авторы и дают параллельный текст), как представляется, не могут сколько-нибудь существенно повлиять на общую высокую оценку проделанного ими огромного труда.

Появление вслед за первым последующих томов перевода Дигест, несомненно, станет значительным событием в отечественной исторической и правовой науке, знаменующим весомый реальный результат современного научного развития. Думается, что это издание станет не только прекрасным пособием для всех имеющих интерес к изучению римского права юристов и историков, особенно будущих, но и хорошим стимулом для дальнейшего развития как преподавания, так и исследования римского права в современной России.

Полный перевод всех томов Дигест должен появиться в канун 250-летия со дня основания Московского университета – первого, старейшего и крупнейшего российского вуза. Авторский коллектив, состоящий из его преподавателей и выпускников, будет рассматривать завершение этого издания как еще один подарок своей alma mater к ее славному юбилею.

**Проф. Е.А. Суханов,
заведующий кафедрой гражданского права,
декан юридического факультета МГУ**

4 июня 2001 г.

ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемое вниманию читателя многотомное издание первого русского полного перевода Дигест¹ Юстиниана является продолжением издания Центром изучения римского права знаменитой римской кодификации (*Corpus iuris civilis*) – свода римского права, созданного в VI в. в восточной части Римской империи (Византии) в правление императора Юстиниана².

Дигесты являются второй, самой значительной по объему и наиболее важной частью кодификации Юстиниана. 15 декабря 530 г. Юстиниан издал указ (конституцию «*Deo auctore*») о создании комиссии из 15 человек во главе с Трибонианом, квестором священного императорского дворца, проявившим свое особое юридическое дарование еще в работе комиссии по составлению Кодекса. Возглавив комиссию, Трибониан взял себе двух профессоров из константинопольской Академии (Теофил и Кратин) и двух из беритской Академии (Дорофей и Анатолий), в комиссию вошли также 11 адвокатов. Трибониан предоставил в распоряжение комиссии свою личную юридическую библиотеку, содержащую множество редких, малодоступных изданий римских юристов. Главной задачей комиссии было составление сборника извлечений из классических римских юристов. Если мы внимательно прочтем предисловие Юстиниана к Дигестам, то поймем, что они были созданы не из-за недостатка юридических документов, начиная с эпохи Ромула, а наоборот, из-за чрезмерного обилия таковых, из-за превышающего человеческие способности бремени многочисленных юридических комментариев к гражданскому праву. Действительно, Юстиниан пишет буквально следующее: «Тогда как среди всех дел нельзя найти ничего столь важного, как власть законов, которая распределяет в по-

¹ Термин *digesta* дословно означает «разделенное надвое деяние» и происходит от глагола *digere* – «разделять», «истолковывать по порядку». В период классического римского права (I–III вв. н.э) так называли те сочинения римских юристов, где давался общий, или объединенный, двойной, комментарий – как к законам XII таблиц (гражданскому праву), так и к преторскому эдикту. Поскольку гражданское и преторское право вместе понимались как вся совокупность римского права, то термин *digesta* стал обозначать наиболее полные юридические комментарии энциклопедического характера. Отсюда и второе, греческое название Дигест Юстиниана – Пандекты (*αἱ Πανδέκται*), дословно означающее «содержащие все» или «энциклопедический справочник».

² См. издание первой части Кодификации – Институций Юстиниана в кн.: Институции Юстиниана / Пер. Д. Расснера; ред. Л.Л. Кофанов, В.А. Томсинов. М., 1998.

рядке божественные и человеческие дела и изгоняет всяческую несправедливость, мы, однако, обнаружили, что вся генеалогия законов, которая уходит корнями во времена основания города Рима и Ромула, настолько запутана, что расширилась до бесконечности и постичь ее не дано никаким природным дарованиям человека»³. Однако эта казалась бы непосильная задача была выполнена комиссией в рекордно короткие сроки. Не случайно Юстиниан говорит, что сам Господь помогал юристам в этом гигантском предприятии. Блестящий юрист Трибониан, имевший и свою прекрасную юридическую библиотеку, собрал отовсюду более 2 тыс. сочинений различных римских юристов разного времени (Const. Tanta, 1). Комиссии необходимо было изучить все эти произведения общим объемом 3 млн строк, что составляет более 3 тыс. современных печатных листов или более 100 увесистых томов. Из всего этого обилия сочинений необходимо было извлечь наилучшее и соединить воедино таким образом, чтобы составить стройный, логичный сборник, удобный для использования действующими судьями и адвокатами-практиками. Даже для современных юристов это колоссальная по объему работа. Некоторые исследователи, как, например, австрийский ученый Франц Гоффман, даже подвергли сомнению возможность составления Дигест за три года⁴. Тем не менее работа была завершена уже к 16 декабря 533 г.

Дигесты состоят из 50 книг, каждая из которых делится на титулы, фрагменты и параграфы. Каждый фрагмент⁵ предваряется указанием, из какого юриста и из какой книги его сочинения составлен данный фрагмент. Дигесты вобрали в себя цитаты из 1625 сочинений 39 юристов. Общий объем Дигест – 150 000 строк. Структура Дигест следующая: 1-я книга трактует общие вопросы права, содержит краткий очерк истории права и публичное право. Со 2-й по 46-ю книгу излагается частное право; 47–48-я и отчасти 49-я книги излагают вопросы уголовного права и процесса. В 49-й книге разбираются отдельные институты публичного права – это фискальное и военное право. Наконец, в 50-й книге рассматриваются такие институты публичного права, как административное право, право иммунитета, посольства и т.д. Жемчужиной 50-й книги является XVI титул «О значениях слов» – своего рода толковый словарь римских юридических терминов. Не менее интересен и последний, XVII титул «О раз-

³ Just. De concept. Digestorum. 1: Cum itaque nihil tam studiosum in omnibus rebus invenitur quam legum auctoritas, quae et divinas et humanas res bene disponit et omnem iniquitatem expellit, repperimus autem omnem legum tramitem, qui ab urbe Roma condita et Romuleis descendit temporibus, ita esse confusum, ut in infinitum extendatur et nullis humanae naturae capacitate concludatur...

⁴ Hoffmann F. Die Kompilation der Digesten Iustinians. Wien, 1900.

⁵ До конца XIX в. эти фрагменты также назывались «законами» (leges).

личных правилах древнего права», где объясняются многие уже забытые в VI в. понятия и термины эпохи действия законов XII таблиц и преторского эдикта.

Сам Юстиниан предлагает еще одну структуру Дигест. Надо сказать, что в VI в., несмотря на противодействие христианской Церкви, многие увлекались астрологическими учениями, например о параде планет и музыке сфер. Не избежал этого и сам император Юстиниан, уподобляя семь разделов Дигест семи планетам солнечной системы, восхождение которых на небосводе наблюдали и древние астрологи. Так, например, Юстиниан при описании одной из семи частей Дигест (Const. Tanta, 7) использует глагол *exoriri* (подниматься над небосклоном). Вообще он стремится представить свои Дигесты именно как музыку сфер, т. е. как само совершенство.

Первую часть Дигест Юстиниан называет «*Prota*», что по-гречески означает «начала». Эта часть включает в себя 1–4-ю книги, содержащие в себе наиболее общие положения права и судопроизводства, которые изучались студентами первого года обучения наряду с Институциями Юстиниана (Const. Omnem, 2). Вторая часть «О судах» («*De iudiciis*») включает в себя 5–11-ю книги Дигест, третья часть «О вещах» («*De rebus*») составлена из 12–19-й книг. Эти книги изучались студентами второго и третьего года обучения (Const. Omnem, 3–4). Четвертая часть, называвшаяся «*Umblicus*», что означает «середина» или «пуп», включает в себя 20–27-ю книги. Пятая часть «О завещаниях» («*De testamentis*») состоит из 28–36-й книг Дигест. Четвертая и пятая части Дигест изучались студентами четвертого года обучения (Const. Omnem, 5). Наконец, шестая часть, включающая 37–44-й книги, и седьмая часть, состоящая из 45–50-й книг, не имели особого названия и изучались студентами самостоятельно на пятом году обучения (Const. Omnem, 5). Таким образом, мы видим, что Дигесты имели не только прикладное практическое значение как основной справочник для практикующих юристов, – они служили обязательным учебным пособием для студентов юридических академий Византийской империи.

Внутри каждого титула каждой книги (кроме 30–32-й книг) цитаты располагаются в следующем порядке: а) цитаты из сочинений, комментирующих цивильное право. Так как еще в классический период лучшими комментариями к законам XII таблиц были признаны сочинения Сабина, то после их опубликования юристы стали, как правило, комментировать не сами законы непосредственно, а комментарии Сабина к ним, и такого рода сочинения обычно называли «Комментариями к Сабину» («*Ad Sabinam*»). Именно поэтому современные ученые эту первую часть каждого титула стали называть «массой Сабина»; б) далее обычно следуют подборки цитат из сочинений, комментирующих преторский эдикт, отсюда

происходит и название второй части титула – «масса эдикта»; в) затем шли выдержки из сочинений по типу юридических ответов (*responsa*). Так как чаще всего это были ответы Папиниана, то данная часть получила название «масса Папиниана»; г) иногда были и добавочные цитаты. Эти дополнительные цитаты получили от ученых название *appendix*. Заметив такого рода особенности в структуре каждого титула Дигест, ученые высказали вполне резонное предположение, что при составлении Дигест в комиссии Трибониана самостоятельно работало три подкомиссии, каждая со своим типом сочинений – отсюда выявленное деление на три основные массы.

Говоря о содержании Дигест Юстиниана, следует помнить, что это уникальный памятник юридической литературы не столько VI в. н.э., сколько эпохи классического права I–III вв. н.э., когда получила особое развитие такая уникальная область римского права, как юриспруденция. Мы сегодня привыкли к тому, что источником права служат законы и другие нормативные акты. В нашем правовом порядке научная доктрина не является непосредственным источником права. В Риме же авторитет ученого юриста был близок к авторитету закона или магистрата. Вот что пишет об этом Гай в своих Институциях: «Ответы знатоков (права) – это мнения и суждения юристов, которым позволено было устанавливать и творить право. Если мнения этих лиц сходятся, то приобретает силу закона то, в чем они согласны»⁶.

Вообще юриспруденция понимается как деятельность юристов, не обязательно имевших статус магистрата, т.е. могущих быть просто частными лицами. Их сочинения, будучи произведениями частных лиц, имели значение в праве лишь благодаря их авторитету как знатоков права. Такие сочинения существовали уже в эпоху Республики, однако настоящий расцвет этого источника права приходится именно на эпоху принципата (I–III вв. н.э.). В эпоху принципата таким юристам императорами часто предоставлялось право давать ответы на юридические запросы – *ius respondendi*, что означало возможность для судей официально опираться на мнение юристов при вынесении судебного решения.

Все произведения римских юристов можно разделить на четыре основных типа:

1) *institutiones* – учебники римского права для студентов. Сюда же можно отнести так называемые *regulae* и *definitiones* – общие правила и определения римских юридических институтов;

⁶ Gai. Inst. I. 7: *Responsa prudentium sunt sententiae et opiniones eorum quibus permissum est iura condere. quorum omnium si in unum sententiae concurrunt, id quod ita sentiunt, legis uicem optinet...*

2) комментарии к законам XII таблиц или к преторскому эдикту. Общий комментарий к обоим источникам права обозначался, как уже отмечалось выше, термином *digesta*. Сюда же относятся комментарии к сочинениям других юристов;

3) *responsa* – собрания устных и письменных ответов и решений юристов. Сюда же относились такие сочинения, как «Вопросы» (*quaestiones*) и «Обсуждения» (*disputationes*), в которых разбирались неясные, спорные вопросы права, а также переписка юристов – *epistolae*;

4) монографические произведения, посвященные изучению какого-либо одного института права (например, «О понтификальном праве», «Об обязанностях претора», «Об узуфрукте» и т.д.).

Цитаты из сочинений всех этих четырех типов постоянно встречаются в Дигестах Юстиниана. Впрочем, о большей части этих произведений и даже о самих их названиях мы и знаем-то главным образом именно из юстиниановского сборника.

В классическом праве были знамениты две юридические школы. Первую школу основал в начале I в. н.э. Марк Антистий Лабейон, автор более чем 400 книг (умер где-то между 10 и 22 гг. н.э.). В свое время он отказался от предложенной ему Августом политической карьеры, предпочитая, находясь в оппозиции, заниматься чистой наукой. Этот юрист известен своим реформаторским подходом к праву. Сторонники его учения по имени его ученика Прокула стали называться прокулианцами.

Основателем второй школы считается Гней Атей Капитон, юрист, сделавший прекрасную политическую карьеру при Августе (был консулом, понтификом), он придерживался внешне консервативных, традиционных взглядов. Вместе с тем, видимо, именно он способствовал проведению многих правовых реформ Августа, в корне изменивших публичное право и введших немало коррективов в частное, например семейное и наследственное, право. Его сторонники также по имени его ученика – Сабина стали называться сабинианцами.

Из юристов классической эпохи следует назвать наиболее известных и часто упоминаемых в Дигестах Юстиниана:

1. Особого внимания заслуживает уже упомянутый ученик Капитона – Массурий Сабин, сделавший карьеру при императоре Тиберии и написавший большинство своих сочинений при Нероне. Он был родом из небогатой плебейской семьи и зарабатывал на жизнь именно своей юридической практикой. Сабин – первый, кому было дано почетное право *ius respondendi* (D.1.2.2.50). Лишь на склоне лет он был переведен во всадническое сословие и, будучи беден, поддерживался своими многочисленными учениками. Наиболее известным и часто цитируемым в Дигестах его трудом является небольшой (в трех

книгах) труд «Цивильное право» («Ius civile»), основанный на системе комментариев Муция Сцеволы к законам XII таблиц.

2. Публий Ювенций Цельс – участник заговора против императора Домициана в 95 г. н.э. При Адриане занимал ряд государственных должностей (претор, консул 129 г. н.э.), являлся членом императорского совета. Автор дигест в 39 книгах. Он считался одним из самых остроумных среди римских юристов. Ему принадлежит знаменитый ответ на глупый вопрос одного чиновника: «Либо я ничего не смыслю в твоём вопросе, либо сам вопрос глуп».

3. Сальвий Юлиан – родом из Северной Африки (г. Гадрамент – современный Тунис). При Адриане занимал ряд государственных должностей, являлся членом императорского совета. Автор дигест в 90 книгах и «Quaestiones». Умер около 169 г. н.э. Ему принадлежит честь издания «Постоянного эдикта».

4. Секст Помпоний – автор знаменитого очерка истории римского права, количество его произведений огромно. Помпоний жил во II в. н.э. при императорах Адриане и Антонине Пие. Наиболее важные его сочинения: а) комментарии к эдикту в 150 книгах; б) комментарии к Сабину в 35 книгах; в) «Enchyridium» – учебник в одной книге, включавший и знаменитый очерк истории права.

5. Гай – возможно, как полагают некоторые ученые, Гай Кассий Лонгин, сабинианец, родом из Малой Азии, современник императоров Адриана и Антонина Пия, автор знаменитого учебника римского права – Институций, найденного в начале XIX в. в библиотеке Веронского собора на манускрипте с письмами св. Иеронима.

6. Эмилий Папиниан – родом из Сирии, при Септимии Севере был префектом претория, имел огромное влияние и авторитет среди юристов. Казнен императором Каракаллой в 212 г. н.э. за то, что в ответ на требование составить оправдательную речь для императора в связи с убийством им своего брата Геты сказал: «Гораздо труднее оправдать убийцу, нежели им стать».

7. Юлий Павел – префект претория при императоре Александре Севере (начало III в. н.э.). Написал более 300 книг, из которых частично сохранились так называемые «Сентенции к сыну».

8. Домиций Ульпиан – родом из Тиры в Финикии. Автор комментариев к эдикту в 83 книгах и к Сабину в 51 книге. Убит в 228 г. разъяренными солдатами-преторианцами при попытке установления воинской дисциплины.

9. Завершает эту плеяду классических юристов Геренний Модестин – ученик Ульпиана, грек по происхождению, занимал пост префекта ночной стражи, его деятельность приходится на период с 226 по 244 г. н.э. Из его трудов следует упомянуть 19 книг «Ответов», 12 книг Пандект, «Правила» в 10 книгах и «Различия» в девяти книгах. Он первым из юристов писал некоторые трактаты на греческом языке.

Сочинения именно этих юристов особенно часто цитируются в Дигестах Юстиниана. Как отмечает И.С. Перетерский, ученые подсчитали, что цитаты из сочинений Юлиана, Помпония, Гая, Папиниана, Ульпиана, Павла и Модестина занимают 78% общего объема текстов Дигест⁷.

Вместе с тем Дигесты являются и несомненным юридическим памятником VI в. н.э. Сам факт работы комиссии Трибониана по отбору фрагментов из сочинений классических юристов и соединению их в общий систематизированный текст уже указывает на это. Следует отметить, что довольно часто куски из разных авторов и даже из разных фрагментов соединены в одно предложение, что свидетельствует как минимум о стилистической и грамматической правке текстов классических юристов членами трибониановской комиссии. Далее, довольно часто встречаются вкрапления в виде пояснений отдельных терминов для малообразованных читателей, видимо для студентов. Наконец, следует помнить, что Дигесты Юстиниана – это юридический сборник, действовавший именно в VI–VII вв. н.э. Соответственно его составители должны были сделать необходимые исправления. Ученые обнаружили в текстах цитат из классических юристов многочисленные интерполяции, т.е. замены, сделанные комиссией для сближения положений классических юристов с юстиниановским действующим правом. Например, во всех текстах слово *mancipatio* было заменено на *traditio*, так как институт манципации был заменен Юстинианом на традицию (передачу). Поскольку классические юристы были язычниками, а Византия была уже христианской, то очевидно, что имя Юпитер и упоминание любых других богов было либо вымарано, либо заменено на слово «Бог». На протяжении многих веков целые поколения ученых, начиная с Куяция и кончая Моммзенем, Крюгером, Бонфанте и многими другими, активно занимались выявлением подобного рода интерполяций. Некоторые из них даже несколько переусердствовали, объявляя интерполяциями многие тексты и самих классических юристов, что связано, в частности, с развитием в конце XIX – начале XX в. научного гиперкритицизма. Тем не менее многие интерполяции несомненны, важнейшие из них отмечены в изданиях Моммзена, а также в книге Отто Ленеля по палингенезису гражданского права⁸.

Первоначальная рукопись Дигест не сохранилась, однако по счастью мы располагаем почти современной Юстиниану рукописью, датируемой VI – началом VII в. Эта рукопись известна под

⁷ Перетерский И.С. Дигесты Юстиниана: Очерки по истории составления и общая характеристика. М., 1956. С. 64.

⁸ Lenel O. Palingenesia iuris civilis. Vol. I–II. Lipsiae, 1889.

названием Флорентинской (codex Florentinus)⁹. По всей видимости, она была написана греками, жившими в Италии. Известно, что уже в середине XII в. рукопись хранилась в Пизе. Наиболее ранняя отсылка к этой рукописи датируется 1076 г., она упоминается в судебном документе Ломбардии¹⁰. Среди прочих сохранившихся рукописей лишь четыре группы фрагментов текстов Дигест датируются временем ранее IX в. Это четыре куска из Неаполитанского палимпсеста, семь папирусных фрагментов из Поммерсфельдской библиотеки в Бамберге, один папирус из Гейдельбергской коллекции и Риландский папирус № 479¹¹. Остальные манускрипты имеют вторичное происхождение, датируются XI–XII вв. и гораздо менее надежны. Их обычно называют *Vulgata* или *Littera Vulgata*¹². Большая часть этих манускриптов написана лицами, связанными с Болонской юридической школой. Средневековые глоссаторы при составлении манускриптов обычно делили Дигесты Юстиниана на три части: первая часть называлась «Старые Дигесты» («*Digestum vetus*») и обнимала собой 1–24-ю книги Дигест, средняя часть именовалась «*Infortiatum*» и содержала 25–38-ю книги, третья часть называлась «Новые Дигесты» («*Digestum novum*») и включала 39–50-ю книги. По общему правилу глоссаторов греческие тексты в этих рукописях опущены, отсутствуют также отсылки к названию сочинения юриста. Наиболее раннее печатное издание Дигест осуществлено в трех отдельных книгах: «Старые Дигесты» напечатаны Г. Кляйном в Перуджии в 1476 г., «*Infortiatum*» изданы в Риме Витом Пукером (Vitus Puecher) в 1475 г., и «Новые Дигесты» тот же Пукер издал в Риме в 1477 г. С тех пор вышло огромное количество различных изданий текстов Дигест, однако лучшим научным изданием общепризнанно считается моммзеновское, выдержавшее более 10 изданий с 1870 по 1908 г.

По объему латинский текст Дигест составляет более 160 авторских листов. Первый полный перевод на русский язык планируется выпустить в восьми томах в течении 2001–2003 гг. Семь томов будут содержать в себе латинский текст и параллельный русский перевод семи частей Дигест Юстиниана. В восьмой том войдут научные статьи, комментарии и различные указатели к тексту Дигест. В настоя-

⁹ О характере рукописи подробнее см.: *Brenemann F.* *Historia Pandectarum seu fatum exemplaris Florentini.* 1772; а также предисловие Т. Моммзена к его изданию Дигест Юстиниана.

¹⁰ *Schiller A.A.* *Roman Law: Mechanisms of Development.* The Hague; Paris; New York, 1978. P. 33.

¹¹ *Schulz F.* *Einführung in das Studium der Digesten.* Lipsiae, 1916. S. 5 f.

¹² *Kantorowicz H.U.* *Über die Entstehung der Digestenvulgata.* *Ergänzungen zu Mommsen* // *SZ* № 30. 1909. S. 183–271; № 31. 1910. S. 14–88.

шем, первом томе печатаются вводные Конституции и первые четыре книги Дигест Юстиниана. Переводились лишь тексты, не переведенные ранее И.С. Перетерским. Перевод И.С. Перетерского составляет около 30% объема текстов, он подвергнут определенной редакции, – например, неадекватный перевод термина *Pactum* русским словом «договор» повсеместно заменен на «соглашение», дабы избежать явной бессмыслицы во фразах типа *ne ex Pacto actio nascatur* , что в варианте И.С. Перетерского означало бы «из договора иск не возникает» (D.2.14.7.5). Также многие латинские термины, оставленные И.С. Перетерским без перевода, заменены русскими эквивалентами. Остальные 70% латинского текста переведены группой историков и филологов-классиков: Конституции Юстиниана – Л.Л. Кофановым; 1-я книга, I–IX титулы – Л.Л. Кофановым, X–XXII титулы – А.Л. Смышляевым; 2-я книга, I–XV титулы – А.В. Щеголевым; 3-я книга, I–IV титулы – Е.В. Ляпустиной, V, VI титулы – Д.В. Афиногеновым; 4-я книга, I–IV, IX титулы – Л.Л. Кофановым, V–VII титулы – А.Л. Смышляевым, VIII титул – Д.А. Литвиновым.

Латинский текст печатается по изданию: *Corpus iuris civilis. Digesta. Rec. Th. Mommsen. Vol. I. Berolini, 1908.*

В русском переводе круглые скобки используются для обозначения слов, отсутствующих в латинском оригинале, но добавленных в русский текст переводчиком или редактором для лучшего понимания смыслового содержания фразы; в квадратные скобки заключены интерполяции, внесенные, по мнению издателей латинского текста и И.С. Перетерского, в тексты классических юристов I–III вв. н.э. юстиниановской комиссией во главе с Трибонианом. В латинском тексте написание строчных букв *u* и *v* и прописных *U* и *V* такое же, как в издании Т. Моммзена, т.е. как это было принято в Средние века. В то же время соблюдается написание *i* , а не *j* в словах типа *ius* , *iubere* и т.д., как это было принято в античности. Значительная часть примечаний И.С. Перетерского к его переводам Дигест сохранена, хотя и подвергнута определенному редактированию. Минимальные необходимые примечания даются и авторами нового перевода Дигест.

Теперь несколько слов необходимо сказать о содержании первого тома. Начинает издание указ Юстиниана « *Deo auctore* », принятый 15 декабря 530 г. н.э., в котором император обращается к квестору Трибониану и говорит о необходимости создания собрания фрагментов из сочинений римских юристов. Это собрание в 50 книгах, по мнению Юстиниана, должно было стать «храмом Юстиции» (Const. Deo, 5). Далее император наставляет Трибониана в том, что и как следует делать при составлении этого сборника.

Второй указ, датируемый 16 декабря 533 г. н.э. и называвшийся «*Отпет*», обращен к преподавателям права. В нем уже констатируется факт создания Дигест и указывается на то, что они наряду с Институциями и Кодексом Юстиниана должны стать основным учебным пособием для студентов, получающих юридическое образование. Раскритиковав хаотичность и бестолковость ранее существовавшего пособия, Юстиниан объясняет преподавателям, когда и какие части Дигест должны читаться студентам. Первую часть в четырех книгах следовало преподавать студентам первого года обучения сразу после Институций. Первокурсников император предложил называть «новыми Юстинианами». На втором и третьем годах обучения студенты должны были изучать вторую и третью части Дигест, соответственно называвшихся «О судах» и «О вещах». На втором году также изучались отдельные книги – «Об опеке и попечительстве», «О завещаниях» и «О легатах и фидеикомиссах». На третьем же году особое внимание уделялось изучению сочинений Папиниана, отчего тревекурсников иногда называли «папинианцами». Студенты четвертого курса, называвшиеся «освобожденные», наряду с «Ответами» Павла изучали четвертую и пятую часть Дигест. Шестая и седьмая части предоставлялись студентам пятого курса для самостоятельного изучения. Наконец, в указе «*Tanta*», также принятом 16 декабря 533 г. н.э., император обращается к сенату и народу. Здесь Юстиниан отмечает огромное значение для судопроизводства систематизации всего римского права и раскрывает основное содержание всех семи частей Дигест. Затем он восхваляет Трибониана и всех поименно юристов, принявших участие в создании Дигест. Далее он запрещает применять в судах иные кроме Дигест издания древних юристов, а также комментировать и расширительно интерпретировать Дигесты.

Говоря о языке этих указов (конституций), следует отметить его некоторую высокопарность и даже напыщенность. Фразы достаточно громоздки и не лишены самовосхваления. В то же время грандиозность содеянного Юстинианом вполне объясняет ликование императора. Кроме того, для современного читателя несколько непривычно обычное для того времени наименование священной особы императора местоимением «Мы».

Содержание первых четырех книг, составивших первую часть Дигест, названную Юстинианом «Прота», т.е. «Начала», следующее. Сперва составители Дигест дают список почти всех римских юристов и их сочинений, цитируемых в Дигестах. Далее первая книга, посвященная общим основам римского права, его истории и праву магистратов, состоит из 22 титулов. I титул содержит целый ряд знаменитых определений права и справедливости, частного и публичного права. Здесь же дается краткая характеристика естественного права (*ius*

naturale), международного права (*ius gentium*), особенностей гражданского и преторского права. Особенно знамениты определение понятия «правосудие» (*iustitia*) и объяснение различных значений термина «право» (*ius*). II титул, состоящий главным образом из знаменитого фрагмента «Энхиридия» («Пособия») Помпония, излагает историю возникновения и развития римского права и государственных институтов в период от Ромула до конца I в. н.э. Подробно Помпоний излагает и историю преподавания и изучения римского права. О многих знаменитых римских юристах мы знаем только благодаря его описанию. Очень жаль, что составители Дигест не продолжили этот очерк истории римского права Помпония, так что его описание прерывается на правлении императора Веспасиана, т.е. 81 г. н.э. Это отчасти свидетельствует о некоторой поспешности работы комиссии по составлению Дигест.

III и IV титулы первой книги дают общую характеристику основных во времена Юстиниана источников права: законов, сенатусконсультов, обычаев и императорских конституций (указов). Здесь приводятся весьма ценные общие положения о свойствах законов, их отличии от обычаев. В V–VII титулах дается общая характеристика права лиц, описывается юридическое положение рабов, вольноотпущенников, лиц своего и чужого права. В VII титуле также особо рассматриваются способы и юридические последствия усыновления. В VIII титуле дается общая характеристика вещей, их различных категорий и свойств.

IX–XXII титулы кратко излагают права римских магистратов. Содержание IX и X титулов о сенаторах и консулах свидетельствует о практическом сведении на нет когда-то широких полномочий этих государственных институтов. В титуле «О сенаторах» нет ни слова об их обязанностях, речь идет лишь о различных частных привилегиях сенаторов и членов их семей. Из обязанностей же консулов упоминается лишь процедура отпуска ими рабов на волю. Столь же кратко излагаются обязанности преторов (XIV титул). Гораздо более подробно освещаются обязанности префекта Города (XII титул), но наиболее полно описывается юрисдикция правителей провинций (проконсулов, легатов и президов – XVI–XVIII титулы). Видимо, в руках именно этих магистратов сосредоточилась реальная судебная власть, дополняющая верховную судебную власть императора. В XXI титуле речь идет о возможности делегирования магистратских полномочий частным лицам, а в XXII – о полномочиях ассессоров (помощников) магистратов.

Вторая книга целиком посвящена вопросам римского судопроизводства. Первые три титула рассматривают характер юрисдикции римских судебных магистратов, их ответственности за принятые судебные решения, а также ответственности лиц, не подчинившихся их

решению. Далее III–XI титулы рассматривают процедуру вызова в суд, один из самых разработанных институтов римского права. Здесь подробно описывается, какие лица могут вызывать в суд, кого и в каких случаях запрещается вызывать в суд. Далее говорится об ответственности в случае неявки в суд, о средствах обеспечения явки в суд и т.п. Затем, в XII титуле, указываются дни, когда судебные слушания не могут проводиться, а в XIII титуле речь идет о предъявлении формулы иска ответчику и о требовании к банкирам предъявлять истцу касающиеся его дела счета. Самым большим по объему является во второй книге XIV титул «О соглашениях», где рассматриваются случаи, когда из соглашения возможно предъявить иск, когда – лишь исковое возражение, а когда соглашение вообще не порождает обязательства, а следовательно, и форм судебной защиты. В последнем, XV титуле второй книги рассматриваются различные случаи мировых сделок, заключенных как до, так и после вынесения судебного решения, а также степень их влияния на судебное решение и его исполнение.

Третья книга также целиком посвящена вопросам римского судопроизводства. В I титуле речь идет об ограничениях прав предъявления требований в суде от своего или от чужого имени. Ограничения эти касались несовершеннолетних, женщин, глухих, слепых, осужденных, лишенных чести, занимающихся недостойным ремеслом и т.п. Во II титуле перечисляются категории лиц, признанных бесчестными и потому ограниченных в праве выступать в суде. III–IV титулы перечисляют права и обязанности, а также различные категории поверенных, защищающих в суде интересы корпораций. В V титуле рассматриваются различные случаи ведения в суде чужих дел без поручения. Наконец, последний, VI титул третьей книги повествует об ответственности сутяг, которые за деньги вводят в заблуждение суд в ущерб одной из сторон.

Четвертая, последняя, книга первого тома в равной мере касается и римского судопроизводства, и права лиц. В I титуле говорится в целом о возможности отмены того или иного юридического акта, договора или судебного решения и восстановления в первоначальном положении (*restitutio*). II титул перечисляет различные казусы реституции на том основании, что одна из сторон действовала себе в ущерб под воздействием страха. В III титуле речь идет о случаях полной реституции при уличении одной из сторон в злом умысле. IV титул говорит о многочисленных казусах применения реституции в отношении юношей в возрасте от 14 до 25 лет и пересмотра дела по достижении ими 25-летнего возраста. Следующий титул рассматривает различные случаи умаления правоспособности и последствия этого для ранее заключенных такими лицами обязательств. Римские юристы отмечают, в частности, что, как правило,

все прежние их обязательства утрачивают юридическую силу. Таким образом, к умаленным в правоспособности институт реституции не применялся. В VI титуле перечисляются основные случаи применения реституции в отношении лиц старше 25 лет, если они в момент принятия судебного решения против них отсутствовали в связи с исполнением государственных дел, или под воздействием страха, или находясь в плену. Особо рассматривается возможность восстановления по суду срока приобретения по давности владения отсутствующего по уважительной причине лица. В VII титуле рассматривается такой случай злоупотребления одной из сторон судебной тяжбы, как злонамеренное отчуждение оспариваемой в суде вещи в пользу третьего лица. Как правило, претор присуждал в этом случае виновного либо к возвращению вещи, либо, если это было невозможно, к имущественной ответственности. В VIII титуле излагаются обязанности третейского судьи, которым могло быть любое дееспособное лицо, в том числе и раб. В то же время римские юристы отмечают, что решение третейского судьи по делам, находящимся в исключительной компетенции государственных судей (например, уголовные дела), не имело юридической силы. Также подчеркивается, что в случае отказа третейского судьи вынести решение претор может принудить его к этому. В последнем титуле рассматривается ответственность хозяев кораблей, гостиниц и постоялых дворов за ущерб имуществу, принадлежащему их клиентам и находящемуся у них на хранении.

В заключение этого небольшого обзора следует отметить, что если первая книга носит общий, вводный характер, а также касается проблем права магистратов, то все последующие три книги касаются общих и частных проблем римского судопроизводства. Следует подчеркнуть, что эти три книги построены по принципу комментирования римскими юристами «Постоянного эдикта», состоявшего из отдельных конкретных преторских эдиктов, устанавливавших общие принципы принятия судебных решений в различных типовых случаях. Как правило, каждому такому преторскому эдикту соответствует отдельный титул 2–4-й книг Дигест.

**Председатель
Центра изучения римского права
к.и.н. Л.Л. Кофанов**

DIGESTA IVSTINIANI

LIBRI I-IV

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

КНИГИ I-IV



Император Юстиниан I с архиепископом Максимианом и свитой
(мозаика из собора Сан-Витале, Равенна, 547 г.н.э.)

DIGESTA IUSTINIANI

DE CONCERTIONE DIGESTORUM

I. DEO AUCTORE

IMPERATOR CAESAR FLAVIUS IUSTINIANUS PIUS FELIX
INCLUTUS VICTOR AC TRIUMPHATOR SEMPER AUGUSTUS
TRIBONIANO QUAESTORI SUO SALUTEM.

Deo auctore nostrum gubernantes imperium, quod nobis a caelesti maiestate traditum est, et bella feliciter peragimus et pacem decoramus et statum rei publicae sustentamus: et ita nostros animos ad dei omnipotentis erigimus adiutorium, ut neque armis confidamus neque nostris militibus neque bellorum ducibus vel nostro ingenio, sed omnem spem ad solam referamus summae providentiae trinitatis: unde et mundi totius elementa processerunt et eorum dispositio in orbem terrarum producta est.

1. Cum itaque nihil tam studiosum in omnibus rebus invenitur quam legum auctoritas, quae et divinas et humanas res bene disponit et omnem iniquitatem expellit, repperimus autem omnem legum tramitem, qui ab urbe Roma condita et Romuleis descendit temporibus, ita esse confusum, ut in infinitum extendatur et nullius humanae naturae capacitate concludatur: primum nobis fuit studium a sacratissimis retro principibus initium sumere et eorum constitutiones emendare et viae dilucidae tradere, quatenus in unum codicem congregatae et omni supervacua similitudine et iniquissima discordia absolutae universis hominibus promptum suae sinceritatis praebeant praesidium.

2. Hocque opere consummato et in uno volumine nostro nomine praefulgente coadunato, cum ex paucis et tenuioribus relevati ad summam et plenissimam iuris emendationem pervenire properaremus et omnem Romanam sanctionem et colligere et emendare et tot auctorum dispersa volumina uno codice indita ostendere, quod nemo neque sperare neque optare ausus est, res quidem nobis difficillima, immo magis impossibilis videbatur. sed manibus ad caelum erectis et aeterno auxilio invocato eam quoque curam nostris reposuimus animis, deo freti, qui et res penitus desperatas donare et consummare suae virtutis magnitudine potest.

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

О СОСТАВЛЕНИИ ДИГЕСТ

I. КОНСТИТУЦИЯ «DEO AUCTORE»¹

ИМПЕРАТОР ЦЕЗАРЬ ФЛАВИЙ ЮСТИНИАН БЛАГОЧЕСТИВЫЙ, СЧАСТЛИВЫЙ, СЛАВНЫЙ, ПОБЕДИТЕЛЬ И ПОСТОЯННЫЙ ТРИУМФАТОР АВГУСТ ПРИВЕТСТВУЕТ СВОЕГО КВЕСТОРА ТРИБОНИАНА.

Властью Бога нашего управляя Империей, которая передана Нам небесным величием, Мы и войны счастливо преодолели, и мир украшаем, и устои государства поддерживаем; и таким образом возлагаем чаяния Наши на помощь Бога всемогущего, чтобы полагались Мы не на оружие, не на Наших воинов, не на военных предводителей или на Наш гений, но всю надежду обращаем только к высшему провидению Троицы, от коей произошли сами первоосновы всего мира и установлено их распределение в земном кругу.

1. Тогда как среди всех дел нельзя найти ничего столь важного, как власть законов, которая должным образом приводит в порядок божественные и человеческие дела и изгоняет всяческую несправедливость, Мы, однако, обнаружили, что все отрасли законов, созданные от основания города Рима и идущие от Ромуловых времен, находятся в таком смещении, что они распространяются беспредельно и не могут быть объяты никакими способностями человеческой природы. Нашей первой заботой было начать с живших прежде священных принцепсов, исправить их конституции и сделать их ясными; мы их собрали в один кодекс и освободили от излишних повторений и несправедливых противоречий, дабы их искренность давала всем людям быструю помощь².

2. Труд этот был совершен и объединен в одном томе, украшенном Нашим именем, когда, освободившись от малых и незначительных (дел), мы приступили к общему и полнейшему исправлению права, чтобы собрать и исправить все незыблемые римские узаконения и включить в одну книгу многочисленные разрозненные тома авторов. И этот труд, на который никто не осмеливался возлагать надежды и которого никто не осмеливался желать, казался нам труднейшим делом и даже невозможным. Но, воздев руки к небу и призвав вечную помощь, мы озаботились этим делом, положившись на Бога, который может и одарить совершенно безнадежными делами, и завершить его могуществом всей силы.

¹ Название Конституции Юстиниана, принятой 15 декабря 530 г., дается по ее первым словам: «Deo auctore...».

² Речь идет о составленном по распоряжению Юстиниана Кодексе, утвержденном 7 апреля 529 г.

3. Et ad tuae sinceritatis optimum respeximus ministerium tibi que primo et hoc opus commisimus, ingeni tui documentis ex nostri codicis ordinatione acceptis, et iussimus quos probaveris tam ex facundissimis antecessoribus quam ex viris disertissimis togatis fori amplissimae sedis ad sociandum laborem eligere. his itaque collectis et in nostrum palatium introductis nobisque tuo testimonio placitis totam rem faciendam permissimus, ita tamen, ut tui vigilantissimi animi gubernatione res omnis celebretur.

4. Iubemus igitur vobis antiquorum prudentium, quibus auctoritatem conscribendarum interpretandarumque legum sacratissimi principes praebuerunt, libros ad ius Romanum pertinentes et legere et elimare, ut ex his omnis materia colligatur, nulla (secundum quod possibile est) neque similitudine neque discordia derelicta, sed ex his hoc colligi quod unum pro omnibus sufficiat. quia autem et alii libros ad ius pertinentes scripserunt, quorum scripturae a nullis auctoribus receptae nec usitatae sunt, neque nos eorum volumina nostram inquietare dignamur sanctionem.

5. Cumque haec materia summa numinis liberalitate collecta fuerit, oportet eam pulcherrimo opere extruere et quasi proprium et sanctissimum templum iustitiae consecrare et in libros quinquaginta et certos titulos totum ius digerere, tam secundum nostri constitutionum codicis quam edicti perpetui imitationem, prout hoc vobis commodius esse patuerit, ut nihil extra memoratam consummationem possit esse derelictum, sed his quinquaginta libris totum ius antiquum, per millesimum et quadringentesimum paene annum confusum et a nobis purgatum, quasi quodam muro vallatum nihil extra se habeat: omnibus auctoribus iuris aequa dignitate pollentibus et nemini quadam praerogativa servanda, quia non omnes in omnia, sed certi per certa vel meliores vel deteriores inveniuntur.

6. Sed neque ex multitudine auctorum quod melius et aequius est iudicatote, cum possit unius forsitan et deterioris sententia et multos et maiores in aliqua parte superare. et ideo ea, quae antea in notis Aemilii Papiniani ex Ulpiano et Paulo nec non Marciano adscripta sunt, quae antea nullam vim optinebant propter honorem splendidissimi Papiniani, non statim respuere, sed, si quid ex his ad repletionem summi ingenii Papiniani laborum vel interpretationem necessarium esse perspexeritis, et hoc ponere legis vicem optinens non moremini: ut omnes qui relati fuerint

3. И Мы доверили это дело прежде всего тебе³, получив свидетельство о твоих дарованиях в виде составления тобой нашего Кодекса, и приказали, чтобы ты выбрал для объединяющего труда тех, кого ты одобришь как из числа наиболее красноречивых преподавателей права, так и из числа облаченных в тоги мужей высочайшего положения, наиболее сведущих в судопроизводстве. И когда они таким образом были собраны и приведены в Наш императорский дворец и одобрены Нами на основании твоего свидетельства, Мы позволили приступить ко всему делу, однако таким образом, чтобы все дело совершалось под руководством твоей деятельнейшей души.

4. Поэтому Мы приказываем вам собрать и отделить относящиеся к римскому праву книги древних мудрецов, которым священные принцепсы предоставляли власть составления и толкования законов, дабы в собранном из всех них материале не было оставлено никаких по возможности повторений и противоречий, но чтобы из всех книг была составлена одна, достаточная вместо всех. Но так как и другие лица писали относящиеся к праву книги и их писания не восприняты авторитетами и не используются, Мы не даем соизволения, чтобы тома (произведений) этих лиц смешивались.

5. Так как этот материал будет собран по божественной милости, то нужно составить его в виде прекраснейшего труда и как бы освятить особый и святейший храм Юстиции; расположить все право в 50 книгах и определенных титулах по образцу как нашего Кодекса конституций, так и Постоянного эдикта сообразно с тем, как вам представится более удобным, чтобы, однако, ничто не было оставлено за пределами этого замечательного собрания, но чтобы в этих 50 книгах все древнее право, запутанное на протяжении почти 1500 лет, было нами расчищено так, чтобы, как бы окруженное стеной, ничего вне его не находилось. Всем авторитетам в области права следует оказывать одинаковое уважение, и никому из них не должно быть дано каких-либо преимуществ, так как никто из них не является лучшим или худшим по сравнению с другими во всех вопросах, но некоторые (лучше или хуже) в определенных вопросах.

6. И не судите о том, что является лучшим и более справедливым, по большинству авторитетов: ибо мнение одного и худшего может превосходить в каком-либо вопросе (мнения) многих и более высоких (авторитетов), и поэтому то, что раньше в записях Эмилия Папиниана было добавлено из Ульпиана, Павла и даже Марциана, но прежде из уважения к блистательному Папиниану не имело никакой силы, (ныне) не отвергайте тотчас, но если обнаружите, что что-либо из них необходимо для восполнения трудов высшего гения Папиниана или для их интерпретации, то, сохранив, не мешкайте придать этому силу закона. И

³ Речь идет о Трибониане, занимавшем высокую должность – *quaestor sacri palatii*.

in hunc codicem prudentissimi viri habeant auctoritatem tam, quasi et eorum studia ex principalibus constitutionibus profecta et a nostro divino fuerant ore profusa. omnia enim merito nostra facimus, quia ex nobis omnis eis impertietur auctoritas. nam qui non subtiliter factum emendat, laudabilior est eo qui primus invenit.

7. Sed et hoc studiosum vobis esse volumus, ut, si quid in veteribus non bene positum libris inveniatis vel aliquod superfluum vel minus perfectum, super vacua longitudine semota et quod imperfectum est repleatis et omne opus moderatum et quam pulcherimum ostendatis. hoc etiam nihilo minus observando, ut, si aliquid in veteribus legibus vel constitutionibus, quas antiqui in suis libris posuerunt, non recte scriptum inveniatis, et hoc reformetis et ordini moderato tradatis: ut hoc videatur esse verum et optimum et quasi ab initio scriptum, quod a vobis electum et ibi positum fuerit, et nemo ex comparatione veteris voluminis quasi vitiosam scripturam arguere audeat. cum enim lege antiqua, quae regia nuncupabatur, omne ius omnisque potestas populi Romani in imperatoriam translata sunt potestatem, nos vero sanctionem omnem non dividimus in alias et alias conditorum partes, sed totam nostram esse volumus, quid possit antiquitas nostris legibus abrogare? et in tantum volumus eadem omnia, cum reposita sunt, optinere, ut et si aliter fuerant apud veteres conscripta, in contrarium autem in compositione inveniuntur, nullum crimen scripturae imputetur, sed nostrae electioni hoc adscribatur.

8. Nulla itaque in omnibus praedicti codicis membris antinomia (sic enim a vetustate Graeco vocabulo nuncupatur) aliquem sibi vindicet locum, sed sit una concordia, una consequentia, adversario nemine constituto.

9. Sed et similitudinem (secundum quod dictum est) ab huiusmodi consummatione volumus exulare: et ea, quae sacratissimis constitutionibus quas in codicem nostrum redegimus cauta sunt, iterum poni ex vetere iure non concedimus, cum divalium constitutionum sanctio sufficit ad eorum auctoritatem: nisi forte vel propter divisionem vel propter repletionem vel propter pleniorum indaginem hoc contigerit: et hoc tamen perraro, ne ex continuatione huiusmodi lapsus oriatur aliquid in tali prato spinosum.

10. Sed et si quae leges in veteribus libris positae iam in desuetudinem abierunt, nullo modo vobis easdem ponere permittimus, cum haec tantummodo optinere volumus, quae vel iudiciorum

пусть все мудрейшие мужи, которые будут внесены в эту книгу, имеют авторитет таким образом, чтобы как бы и их учения из числа главных установлений приносили пользу и из Наших божественных уст щедро изливались (установления). Ведь всякое Наше деяние Мы вершим по справедливости, так как (этим юристам) передается от Нас весь авторитет. Ибо тот, кто улучшает неточно сделанное, более достоин похвалы, чем тот, кто первым создал.

7. Но Мы хотим, чтобы вы стремились к устранению излишних длиннот, если вы найдете в старых книгах что-либо нехорошо помещенное или что-либо лишнее или недостаточно совершенное, и чтобы вы восполнили то, что является несовершенным, и чтобы вы представили труд достаточный и прекраснейший. Не менее нужно соблюдать следующее: если вы найдете в старых законах или конституциях, помещенных древними в их книгах, что-либо неправильно написанное, то вы должны исправить и привести в порядок; что вы выберете и поместите, то и будет считаться истинным и хорошим и как бы написанным с самого начала, и никто не должен осмеливаться на основании сравнений со старыми томами доказывать порочность (вашего) писания. Ведь с тех пор, как по древнему закону, который назывался царским, все право и вся власть римского народа были перенесены на императорскую власть, Мы не разделяем весь нерушимый закон на те или другие части по их создателям, но хотим, чтобы весь он был нашим. Так что же древность может отнять у наших законов? Мы хотим сохранить все то, что включено, таким образом, чтобы даже если что у древних было бы записано иначе и находится в противоречии с композицией, то это не засчитывалось бы в вину записи, но приписывалось нашему выбору.

8. Таким образом, во всех частях вышеупомянутой книги не будет места никакой антиномии (так ведь это с древности называется по-гречески), но будет одно согласие, одна последовательность, без установления противоречий.

9. Однако Мы хотим, чтобы такого рода соединения (разных текстов) избежали повтора (второе из того, что сказано); и то, что установлено в священнейших конституциях, которые Мы собрали в нашем Кодексе, Мы не позволяем вторично использовать из старого права, так как нерушимого закона императорских конституций уже достаточно для их юридической силы. Разве что это (повторение) произойдет случайно из-за разделения или из-за восполнения (текстов) либо из-за полноты (их) исследования, однако случается это очень редко, разве только что-нибудь произрастет в таком поле (деятельности) из-за постоянного повторения одной и той же ошибки.

10. Но если законы, которые находятся в древних книгах, уже вышли из употребления, то Мы разрешаем вам никаким образом их не использовать. Ведь Мы хотим обладать только тем, что использует усерднейшее сословие судей, либо (тем, что) поддерживается долгим

frequentissimus ordo exercuit vel longa consuetudo huius almae urbis comprobavit, secundum Salvii Iuliani scripturam, quae indicat debere omnes civitates consuetudinem Romae sequi, quae caput est orbis terrarum, non ipsam alias civitates. Romam autem intellegendum est non solum veterem, sed etiam regiam nostram, quae deo propitio cum melioribus condita est auguriis.

11. Ideoque iubemus duobus istis codicibus omnia gubernari, uno constitutionum, altero iuris enucleati et in futurum codicem compositi: vel si quid aliud a nobis fuerit promulgatum institutionum vicem optinens, ut rudis animus studiosi simplicibus enutritus facilius ad altioris prudentiae redigatur scientiam.

12. Nostram autem consummationem, quae a vobis deo adnuente componetur, digestorum vel pandectarum nomen habere sancimus, nullis iuris peritis in posterum audentibus commentarios illi applicare et verbositate sua supra dicti codicis compendium confundere. quemadmodum et in antiquioribus temporibus factum est, cum per contrarias interpretantium sententias totum ius paene conturbatum est: sed sufficiat per indices tantummodo et titulorum suptilitatem quaedam admonitoria eius facere, nullo ex interpretatione eorum vitio oriundo.

13. Ne autem per scripturam aliqua fiat in posterum dubitatio, iubemus non per siglorum captiones et compendiosa aenigmata, quae multas per se et per suum vitium antinomias induxerunt, eiusdem codicis textum conscribi: etiam si numerus librorum significatur aut aliud quicquam: nec haec etenim per specialia sigla numerorum manifestari, sed per litterarum consequentiam explanari concedimus.

14. Haec igitur omnia deo placido facere tua prudentia una cum aliis facundissimis viris studeat et tam suptili quam celerrimo fini tradere, ut codex consummatus et in quinquaginta libros digestus nobis offeratur in maximam et aeternam rei memoriam deque omnipotentis providentiae argumentum nostrique imperii vestrique ministeri gloriam. Data octavo decimo calendas Ianuarias Constantinopoli Lampadio et Oreste viris clarissimis consulibus.

обычаем этого благотельного города в соответствии с предписанием Сальвия Юлиана, в котором отмечено, что все общины должны следовать обычаю Рима, который является главой земного круга, а не он сам – (обычаем) других общин. Однако не только древний Рим, но и наша Столица воспринимается как город, милостью Божьей основанный при наилучших знамениях.

11. А посему приказываем, чтобы все управлялось на основании этих двух книг: первой – книги конституций, второй – книги, которая приводит в порядок право и будет составлена в будущем, или же, если что другое будет нами обнаружено, выполняющее роль институций, дабы неискусная душа студента, выпестованная простыми примерами, легче достигала более высокой мудрости знания.

12. Мы утверждаем за нашим собранием, которое будет составлено вами с соизволения Бога, название Дигест, или Пандект; в дальнейшем никто из юристов не должен осмеливаться прилагать к нему комментариев и своим многословием запутывать краткость этого Кодекса. Точно так же делалось и в более древние времена, когда из-за противоположных мнений толкователей почти все право было приведено в беспорядок; но предупреждение этого (беспорядка) достаточно делать только посредством заглавий и ясности титулов, дабы никакой дефект не возникал из-за их интерпретации.

13. И дабы в последующем не возникало никаких сомнений из-за записи, приказываем, чтобы текст этого сборника не записывался с употреблением аббревиатур или неясных сокращений, которые как сами по себе, так и своими дефектами вносят множество противоречий. Даже если обозначается номер книги или что другое, то Мы не разрешаем выражать это через специальные аббревиатуры чисел, но позволяем передавать (его) лишь последовательностью слов.

14. Итак, с Божьим послушанием пусть одна твоя мудрость вместе с другими деятельнейшими мужами стремится совершить все это и достичь как тщательного, так и скорейшего завершения (труда), дабы сборник был завершен и предложен Нам в 50 книгах Дигест на величайшую и вечную память об этом деянии, как довод провидения всемогущего Бога, на славу Нашего империя⁴ и вашего служения. Дано за 18 дней до январских календ в Константинополе, в консульство знатнейших мужей Лампадия и Ореста⁵.

⁴ Словом *imperium* со времен Республики обозначалась священная военная власть императора.

⁵ 15 декабря 530 г.

II. OMNEM

IMPERATOR CAESAR FLAVIUS IUSTINIANUS ALAMANNICUS
GOTTHICUS FRANCICUS GERMANICUS ANTICUS ALANICUS
VANDALICUS AFRICANUS PIUS FELIX INCLUTUS VICTOR AC
TRIUMPHATOR SEMPER AUGUSTUS THEOPHILO, DOROTHEO,
THEODORO, ISIDORO ET ANATOLIO ET THALELAEO ET
CRATINO VIRIS ILLUSTRIBUS ANTECESSORIBUS ET SALAMINIO
VIRO DISSERTISSIMO ANTECESSORI SALUTEM.

Omnem rei publicae nostrae sanctionem iam esse purgatam et compositam tam in quattuor libris institutionum seu elementorum quam in quinquaginta digestorum seu pandectarum nec non in duodecim imperialium constitutionum quis amplius quam vos cognoscit? et omnia quidem, quae oportuerat et ab initio mandare et post omnium consummationem, factum libenter admittentes, definire, iam per nostras orationes tam Graeca lingua quam Romanorum, quas aeternas fieri optamus, explicita sunt. sed cum vos professores legitimae scientiae constitutos etiam hoc oportuerat scire, quid et in quibus temporibus tradi necessarium studiosis credimus, ut ex hoc optimi atque eruditissimi efficiantur: ideo praesentem divinam orationem ad vos praecipue faciendam existimamus, quatenus tam prudentia vestra quam ceteri antecessores, qui eandem artem in omne aevum exercere maluerint, nostris regulis observatis inclutam viam eruditionis legitimae possint ambulare. itaque dubio procul quidem est necesse esse institutiones in omnibus studiis primum sibi vindicare locum, utpote prima vestigia cuiusque scientiae mediocriter tradentes. ex libris autem quinquaginta nostrorum digestorum sex et triginta tantummodo sufficere tam ad vestram expositionem quam ad iuventutis eruditionem iudicamus. sed ordinem eorum et tramites per quos ambulandum est manifestare tempestivum nobis esse videtur, et vos in memoriam quidem eorum, quae antea tradebatis, redigere, ostendere autem novellae nostrae compositionis tam utilitatem quam tempora, ut nihil huiusmodi artis relinquatur incognitum.

1. Et antea quidem, quemadmodum et vestra scit prudentia, ex tanta legum multitudine, quae in librorum quidem duo milia, versuum autem

II. КОНСТИТУЦИЯ «OMNEM»⁶

ИМПЕРАТОР ЦЕЗАРЬ ФЛАВИЙ ЮСТИНИАН АЛАМАНСКИЙ, ГОТСКИЙ, ФРАНКСКИЙ, GERMANСКИЙ, АНТСКИЙ, АЛАНСКИЙ, ВАНДАЛЬСКИЙ, АФРИКАНСКИЙ БЛАГОЧЕСТИВЫЙ, СЧАСТЛИВЫЙ, СЛАВНЫЙ, ПОБЕДИТЕЛЬ И ПОСТОЯННЫЙ ТРИУМФАТОР АВГУСТ ПРИВЕТСТВУЕТ МУЖЕЙ ТЕОФИЛА, ДОРОФЕЯ, ТЕОДОРА, ИСИДОРА И АНАТОЛИЯ И ФАЛАЛЕЯ И КРАТИНА, ЗНАМЕНИТЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И МУЖА САЛАМИНИЯ, УЧЕНЕЙШЕГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ПРАВА.

Весь нерушимый закон нашего государства, как вы прекрасно знаете, уже приведен в ясность и включен как в четыре книги Институций, или Оснований, так и в 50 книг Дигест, или Пандект, а также в 12 книг императорских конституций. И все (постановления), которые следовало как с самого начала вручить, так и после составления всего, охотно приняв, определить как сделанное, раскрыты, как на греческом языке, так и на языке римлян, уже в наших речах, которым Мы желаем, чтобы они стали вечными. Но нам с вами, избранные профессора юридической науки, надлежит, как Мы полагаем, знать то, что (именно) и в какие сроки должно быть передано учащимся, чтобы они сделались самыми лучшими и самыми образованными. Поэтому Мы считаем, что настоящая божественная речь должна быть обращена прежде всего к вам, поскольку мудрость ваша подобно (мудрости) всех прочих предшественников, которые во все века стремились упражняться в том же искусстве, соблюдая наши правила, может пройти славный путь юридического образования. Так прочь же сомнения в том, что Институции во всяком обучении должны занять себе первое место, так как первые шаги всякой науки преподаются умеренно. Из 50 же книг наших Дигест приказываем как для вашего изложения, так и для образования студентов давать только 36. Но нам представляется, что уместно продемонстрировать (студентам) их порядок и те ответвления, которые следует пройти, и повторять также из тех (книг), которые преподавали раньше. Также (уместно) продемонстрировать им как полезность, так и положения системы наших Новелл, дабы ничто из этого рода науки не осталось ими непознанным.

1. И раньше, как это знает и ваша премудрость, из множества законов, которые занимали две тысячи книг и 30 раз по 100 тысяч строк⁷, изучающие воспринимали с голоса учителя лишь шесть книг, и то спутанных и редко содержавших в себе (изложение) полезных правил, прочие же

⁶ Конституция «Омнем», принятая 16 декабря 533 г., названа так по первому слову ее текста.

⁷ 3 млн строк.

trices centena extendebatur, nihil aliud nisi sex tantummodo libros et ipsos confusos et iura utilia in se perraro habentes a voce magistra studiosi accipiebant, ceteris iam desuetis, iam omnibus inviis. in his autem sex libris Gaii nostri institutiones et libri singulares quattuor, primus de illa vetere uxoria, secundus de tutelis et tertius nec non quartus de testamentis et legatis connumerabantur: quos nec totos per consequentias accipiebant, sed multas partes eorum quasi supervacuas praeteribant. et primi anni hoc opus legentibus tradebatur non secundum edicti perpetui ordinationem, sed passim et quasi per saturam collectum et utile cum inutilibus mixtum, maxima parte inutilibus deputata. in secundo autem anno praepostera ordinatione habita prima pars legum eis tradebatur, quibusdam certis titulis ab ea exceptis: cum erat enorme post institutiones aliquod legere, quam quod in legibus et primum positum est et istam nuncupationem meruerit. post eorum vero lectionem (neque illam continuam, sed particularem et ex magna parte inutilem constitutam) tituli alii eis tradebantur tam ex illa parte legum, quae de iudiciis nuncupatur (et ipsis non continuam, sed raram utilium recitationem praebentibus, quasi cetero toto volumine inutili constituto) quam ex illa quae de rebus appellatur, septem libris (semotis et in his multis partibus legentibus inviis, utpote non idoneis neque aptissimis ad eruditionem constitutis). in tertio autem anno quod ex utroque volumine, id est de rebus vel de iudiciis, in secundo anno non erat traditum, accipiebant secundum vicissitudinem utriusque voluminis: et ad sublimissimum Papinianum eiusque responsa iter eis aperiebatur: et ex praedicta responsorum consummatione, quae decimo et nono libro concludebatur, octo tantummodo libros accipiebant, nec eorum totum corpus eis tradebatur, sed pauca ex multis et brevissima ex amplissimis, ut adhuc sitientes ab eis recederent. his igitur solis a professoribus traditis Pauliana responsa per semet ipsos recitabant, neque haec in solidum, sed per imperfectum et iam quodammodo male consuetum inconsequentiae cursum. et is erat in quartum annum omnis antiquae prudentiae finis: quis ea quae recitabant enumerare malet, computatione habita inveniet ex tam immensa legum multitudine vix versuum sexaginta milia eos suae notionis perlegere, omnibus aliis deviis et incognitis constitutis et tunc tantummodo ex aliqua minima parte recitandis, quotiens vel iudiciorum

вышли из употребления и были недоступны всем. В эти же шесть книг включались Институции нашего Гая и четыре отдельные книги⁸: первая – о тех старых положениях о женитьбе, вторая – об опеке, третья вместе с четвертой – о завещаниях и легатах. Но (учащиеся) и их не усваивали целиком в последовательности изложения, но многие их части пропускали как ненужные. И этот курс первого года преподавался учащимся не в соответствии с порядком Постоянного эдикта, но вперемешку, составленный почти без плана, смешав полезное с бесполезным, где большая часть была отдана бесполезному. На втором году (обучения) им преподавалась первая часть законов, (также) наделенная бестолковым порядком. Ведь из нее были исключены некоторые отдельные титулы, да и неправильно изучать после Институций что-либо иное как не то, что в законах и расположено на первом месте, и самим названием этого заслуживает. После же курса этих лекций (не систематического, но сделанного дробным и по большей части бесполезным) им преподавались другие титулы как из той части законов, которая называется «О судах» (преподавание и самих (этих титулов) давалось не систематически, но почти без пользы, да и почти весь остальной том был составлен бесполезно), так и из той части, которая называется «О вещах», в семи книгах (разделенных и во многих своих частях недоступных для учащихся, так как были составлены неудобно и совершенно непригодно для изучения). На третьем году (обучения) учащиеся в соответствии с чередованием двух томов изучали то, что из обоих томов, т.е. из тома «О вещах» и тома «О судах», не было дано на втором году обучения. Здесь им открывался путь к величественнейшему Папиниану и его «Ответам». Но из вышеуказанного собрания «Ответов», которые заключались в 19 книгах, они изучали только восемь книг, весь корпус им не преподавался, но давалось лишь немного из множества и кратчайшее из обширнейшего, чтобы еще жаждущие (знаний окончательно) уклонялись от них. Итак, сразу после того как профессора преподавали это, (учащиеся) самостоятельно между собой зачитывали «Ответы» Павла, но не все целиком, а неполный курс, к тому же довольно плохо усваиваемый из-за (своей) непоследовательности. А на четвертом году (обучения) завершение всей древней мудрости было таково: тот, кто стремился перечислить то, что прочитали учащиеся, сбивался со счета из-за столь немыслимого множества законов, что (только) ради своего ознакомления (с ними)

⁸ Здесь речь идет о программе первого года обучения в юридических школах (в Берите и Константинополе). Следует думать, что из четырех книг Институций Гая на первом году изучались только две. Нет данных для предположения, что имелось сокращенное изложение Гая. Остальные упоминающиеся четыре книги (о приданом, об опеках, о завещаниях и о легатах) не дошли до нас. Вероятно, это были анонимные, а после классические сборники, приспособленные для потребностей обучения.

usus hoc fieri coegerit vel ipsi magistri legum aliquid ex his perlegere festinabatis, ut sit vobis aliquid amplius discipulorum peritia. et haec quidem fuerant antiquae eruditionis monumenta, secundum quod et vestro testimonio confirmatur.

2. Nos vero tantam penuriam legum inveniētes et hoc miserrimum iudicantes legitimos thesauros volentibus aperimus, quibus per vestram prudentiam quodammodo erogatis ditissimi legum oratores efficiantur discipuli. et primo quidem anno nostras hauriant institutiones ex omni paene veterum institutionum corpore elimatas et ab omnibus turbidis fontibus in unum liquidum stagnum conrivatas tam per Tribonianum virum magnificum magistrum et ex quaestore sacri palatii nostri et ex consule quam duos e vobis, id est Theophilum et Dorotheum facundissimos antecessores. in reliquam vero anni partem secundum optimam consequentiam primam legum partem eis tradi sancimus, quae Graeco vocabulo *πρῶτα* nuncupatur, qua nihil est anterius, quia quod primum est aliud ante se habere non potest. et haec eis exordium et finem eruditionis primi anni esse decernimus. cuius auditores non volumus vetere tam frivolo quam ridiculo cognomine dupondios appellari, sed Iustinianos novos nuncupari, et hoc in omne futurum aevum optinere censemus, ut hi, qui rudes adhuc legitimae scientiae adspirent et scita prioris anni accipere maluerint, nostrum nomen mereant, quia ilico tradendum eis est primum volumen, quod nobis emanavit auctoribus. antea enim dignum antiqua confusione legum cognomen habebant: cum autem leges iam clare et dilucide prostent animis eorum facile tradendae, visum est necesse eos et cognomine mutato fulgere.

3. In secundo autem anno, per quem ex edicto eis nomen antea positum et a nobis probatur, vel de iudiciis libros septem vel de rebus octo accipere eos sancimus, secundum quod temporis vicissitudo indulserit, quam intactam observari praecipimus. sed eosdem libros de iudiciis vel de rebus totos et per suam consequentiam accipiant, nullo penitus ex his derelicto: quia omnia nova pulchritudine sunt decorata, nullo inutili, nullo desueto in his penitus inveniēdo. alterutri autem eorundem volumini, id est de iudiciis vel de rebus, adiungi in secundi anni audientiam volumus quattuor libros singulares, quos ex omni compositione quattuordecim

прочитывал 60 тысяч строк. В то же время многие другие (законы), только теперь прочитанные в какой-либо наименьшей их части, так и оставались непройденными и неузнанными. Сколько раз или практика судей заставляла их делать это, или сами вы, наставники законов, торопили их что-либо перечитать из этих (постановлений), чтобы знания ваших учеников были несколько шире. А ведь это были памятники древнего образования в соответствии с тем, что подтверждается и вашими свидетельствами.

2. Мы же, обнаружив такой недостаток в законах и признавая это несчастием, открыли желающим сокровищницу законов, посредством которой через вашу мудрость ученики становятся богатейшими провозвестниками законов. И в первый год (обучения) они воспринимают ваши Институции, извлеченные из совокупности почти всех древних институций и слитые из всех загрязненных источников в единое чистое озеро Трибонианом, мужем великолепным, магистром и бывшим квестором священного дворца и консулом, и двумя из вас, Феофилом и Дорофеем, красноречивейшими юристами. В остальную часть года мы предписываем изучать первую часть законов, которая называется греческим словом «прота», что означает не что иное, как то, что является первым и не может иметь перед собой ничего другого. И Мы определили, чтобы это было для них введением и завершением образования первого года. И Мы не хотим, чтобы слушатели этого (года) назывались старым нелепым и достойным осмеяния именем дупондиев⁹, но пусть они именуются «новыми Юстинианами». И Мы постановляем, чтобы это сохранялось во все последующие века, и те юнцы, которые отныне устремятся к юридической науке и захотят получить место на первом году обучения, будут достойны Нашего имени, так как сразу же им будет преподаваться первый том, который известен под Нашим авторством. Ведь раньше из-за запутанности законов (студенты) имели и подобающее старое название, когда же законы, будучи ясны и понятны, легко проникают в души учащихся, то очевидно, что они должны отличаться и переменной названия.

3. На второй же год (обучения), название для которого было взято (для учащихся) из эдикта и Нами одобрено, Мы предписываем, чтобы учащиеся усваивали либо семь книг «О судах», либо восемь книг «О вещах» в соответствии с тем, чему благоприятствует чередование времени (года), что Мы советуем соблюдать в целостности. Но пусть те же книги «О судах» или «О вещах» они изучают целиком и в последовательности их (изложения), не оставляя без внимания ничего из их содержания, так как все здесь украшено новой красотой и ничего бесполезного, ничего

⁹ Дупондий – мелкая монета в два асса, равная половине сестерция, поэтому прозвище первокурсников можно было бы перевести как «полушки».

librorum excerptissimus: ex collectione quidem tripertiti voluminis, quod pro dotibus composuimus, uno libro excerpto: ex duobus autem de tutelis et curationibus uno: et ex gemino volumine de testamentis uno: et ex septem libris de legatis et fideicommissis et quae circa ea sunt simili modo uno tantum libro. hos igitur quattuor libros, qui in primordiis singularum memoratarum compositionum positi sunt, tantummodo a vobis eis tradi sancimus, ceteris decem oportuno tempori conservandis: quia neque possibile est neque anni secundi tempus sufficit ad istorum quattuordecim librorum magistra voce eis tradendorum recitationem.

4. Tertii insuper anni doctrina talem ordinem sortiatur, ut, sive libros de iudiciis sive de rebus secundum vices legere eis sors tulerit, concurrat eis tripertita legum singularium dispositio: et in primis liber singularis ad hypothecariam formulam, quem oportuno loco in quo de hypothecis loquimur posuimus, ut, cum aemula sit pigneraticiis actionibus, quae in libris de rebus positae sunt, non abhorreat eorum vicinitatem, cum circa easdem res ambabus paene idem studium est. et post eundem librum singularem alius liber similiter eis aperiatur, quem ad edictum aedilium et de redhibitoria actione et de evictionibus nec non duplae stipulatione composuimus: cum enim, quae pro emptionibus et venditionibus legibus cauta sunt, in libris de rebus praefulgent, hae autem omnes quas diximus definitiones in ultima parte prioris edicti fuerant positae, necessario eas in anteriorem locum transtulimus, ne a venditionibus, quarum quasi ministrae sunt, vicinitate ulterius devagentur. et hos tres libros cum acutissimi Papiniani lectione tradendos posuimus, quorum volumina in tertio anno studiosi recitabant, non ex omni eorum corpore, sed sparsim pauca ex multis et in hac parte accipientes: vobis autem ipse pulcherrimus Papinianus non solum ex responsis, quae in decem et novem libros composita fuerant, sed etiam ex libris septem et triginta quaestionum et gemino volumine definitionum nec non de adulteris et paene omni eius expositione in omni nostrorum digestorum ordinatione praefulgens propriis partibus praeclarus sui recitationem praebebit. ne autem tertii anni auditores, quos Papinianistas vocant, nomen et festivitatem eius amittere videantur, ipse iterum in tertium annum per bellissimam

вышедшего из употребления в их содержание не внесено. Мы желаем, однако, чтобы к одному из этих двух томов, т.е. к тому «О судах» или тому «О вещах», на слушаниях второго года (обучения) были добавлены отдельные четыре книги. Мы извлекли их из общего состава 14 книг: из собрания в трех томах, в котором Мы написали о дарениях, извлечена одна книга, еще одна – из двухтомника «Об опеке и попечительстве», одна книга – из двухтомника «О завещаниях» и только одна книга – из семи книг «О легатах и фидеикомиссах» и из примыкающих к ним книг подобного же рода содержания. Итак, Мы постановляем, чтобы только эти четыре книги, которые расположены в начале упомянутых отдельных собраний, преподавались вами учащимся, остальные же 10 должны быть сохранены для подходящего времени, так как это и невозможно, да и времени на втором году обучения недостаточно для зачитывания с голоса наставника этих преподаваемых 14 книг.

4. Вдобавок обучение третьего года пусть распределяется в таком порядке, чтобы, независимо от того, будет ли им жребий читать согласно чередованию книги «О судах» или «О вещах», им сопутствовало тройное установление отдельных законов. Во-первых, это отдельная книга к ипотечной формуле, которую Мы поставили в том же месте, где разместили (книгу) «Об ипотеках», чтобы, поскольку есть соответствие расположенным в книге «О вещах» залоговым искам, она не различалась в сходстве с ними, так как относительно одних и тех же вещей в обеих (частях) изучается почти одно и то же. После же этой отдельной книги пусть тем же образом им открывается другая книга, которую Мы составили к эдиктскому эдикту, об иске по поводу возврата купленной вещи, об эвикциях, а также о двойной стипуляции. Ведь поскольку те (нормы), которые определены в законах о купле-продаже, выделяются в книгах «О вещах», а все те (нормы), которые Мы называем дефинициями, были расположены в последней части первого эдикта, то Мы по необходимости переносим их на первое место, дабы соседством с последующими нормами они не уклонялись в сторону от (норм) о продажах, почти слугами которых они являются. И мы устанавливаем, чтобы те три книги с текстом остроумнейшего Папиниана, тома которых (раньше) учащиеся заучивали на третьем году, усваивая (знания) не из всего их корпуса, но отовсюду лишь понемногу из многих, (ныне) преподавались так, чтобы вам сам прекраснейший Папиниан как бы зачитывал вслух свои (труды) не только из «Ответов», которые были составлены в 19 книгах, но также из 37 книг «Вопросов» и из двухтомника «Дефиниций», а также из (книги) «О прелюбодеех» и почти из любого его изложения, (где он) блистает во всей системе наших Дигест своими собственными знаменитыми частями. А чтобы не казалось, что слушатели третьего года, которых называют папинианцами, оставляют имя и жизнерадостность его, сам он снова введен в третий год (обучения) с помощью прекраснейшего устройства: ведь в курсе Мы сделали книгу

machinationem introductus est: librum enim hypothecariae ex primordiis plenum eiusdem maximi Papiniani fecimus lectione, ut et nomen ex eo habeant et Papinianistae vocentur et eius reminiscentes et laetificentur et festum diem, quem, cum primum leges eius accipiebant, celebrare solebant, peragant, et maneat viri sublimissimi praefectorii Papiniani et per hoc in aeternum memoria hocque termine tertii anni doctrina concludatur.

5. Sed quia solitum est anni quarti studiosos Graeco et consueto quodam vocabulo λύτας appellari, habeant quidem, si maluerint, hoc cognomen: pro responsis autem prudentissimi Pauli, quae antea ex libris viginti tribus vix in decem et octo recitabant, per iam expositam confusionem eos legentes, decem libros singulares, qui ex quattuordecim quos antea enumeravimus supersunt, studeant lectitare: multo maioris et amplioris prudentiae ex eis thesaurum consecuturi, quam quem ex Paulianis habebant responsis. et ita omnis ordo librorum singularium a nobis compositus et in decem et septem libros partitus eorum animis inponetur (quem in duabus digestorum partibus posuimus, id est quarta et quinta, secundum septem partium distributionem) et quod iam primis verbis orationis nostrae posuimus, verum inveniatur, ut ex triginta sex librorum recitatione fiant iuvenes perfecti et ad omne opus legitimum instructi et nostro tempore non indigni: duabus aliis partibus, id est sexta et septima nostrorum digestorum, quae in quattuordecim libros compositae sunt, eis depositis, ut possint postea eos et legere et in iudiciis ostendere. quibus si bene sese imbuerint et in quinti anni, quo prolytae nuncupantur, metas constitutionum codicem tam legere quam suptiliter intellegere studeant, nihil eis legitimae scientiae deerit, sed omnem ab initio usque ad finem suis animis anplectantur, et (quod paene in alia nulla evenit arte, cum etsi vilissimae sint, omnes tamen infinitae sunt) haec sola scientia habeat finem mirabilem, in praesenti tempore a nobis sortita.

6. Discipuli igitur omnibus eis legitimis arcanis reseratis nihil habeant absconditum, sed omnibus perlectis, quae nobis per Triboniani viri excelsi ministerium ceterorumque composita sunt, et oratores maximi et iustitiae

об ипотеке того же великого Папиниана из первоначал полной, чтобы учащиеся от нее имели и название и звались папинианцами и чтобы, вспоминая о нем, (учащиеся) радовались и проводили праздничный день, отмечать который вошло у них в обыкновение тогда, когда впервые они получили его законы. (Это сделано для того), чтобы обучение третьего года осталось за величайшим мужем экс-префектом Папинианом, почему этот (год обучения) и обрел вечную память под таким названием.

5. Но поскольку студентов четвертого года обучения принято называть по-гречески, неким привычным словом «лютас»¹⁰, то пусть они это прозвище и имеют, если хотят. Вместо же «Ответов» мудрейшего Павла, которые раньше заучивали почти в 18 книгах из 23, пусть (учащиеся) ввиду упомянутой ранее запутанности при их чтении стараются зачитывать вслух (только) 10 отдельных книг, оставшихся из тех 14, которые Мы ранее перечислили: из них они постигнут сокровищницу гораздо более значительной и широкой мудрости, чем ту, которую они имели из «Ответов» Павла. И пусть таким образом в их души вкладывается весь ряд отдельных книг, составленных нами и разделенных на 17 книг (этот ряд согласно разделению семи частей Мы поместили в двух частях Дигест, то есть в четвертой и пятой). И пусть истина, как Мы сказали еще в первых словах нашей речи, открывается им так, чтобы юноши совершенствовались чтением из 36 книг и становились подготовленными ко всякой юридической деятельности и достойными нашего времени. Другие же две части наших Дигест, т.е. шестую и седьмую, которые составлены в 14 книгах, пусть будут отданы им на хранение, чтобы впоследствии они могли их и прочесть, и использовать в судебных процессах. Если кто из них сам себя хорошо обучит этому и на пятый год, когда учащиеся называются «пролитами»¹¹, постарается кодекс конституций не только прочесть до конца, но и до тонкости понять, то таким (учащимся) уже ничего из юридической науки не будет недоставать, но своими душами они овладеют всем (знанием) от начала и до самого конца, и (что почти никогда не случается ни в какой другой науке, так как, пусть даже они будут самыми ничтожными, однако все они бесконечны) только эта наука имеет удивительный конец, в настоящее время доставшийся нам в удел.

6. Итак, когда все юридические тайны открыты, уже ничто не скрыто от учеников, но когда все то, что составлено благодаря служению замечательнейшего мужа Трибониана и других, прочитано, то

¹⁰ Λύτας – причастие от глагола λύω, которое можно перевести как «освобожденные».

¹¹ Prolytae – термин греческого происхождения, обозначавший пятикурсников, возможно этимологически связан с упомянутым выше причастием от глагола λύω.

satellites inveniantur et iudiciorum optimi tam athletae quam gubernatores in omni loco aevoque felices.

7. Haec autem tria volumina a nobis composita tradi eis tam in regiis urbibus quam in Berytiensium pulcherrima civitate, quam et legum nutricem bene quis appellet, tantummodo volumus, quod iam et a retro principibus constitutum est, et non in aliis locis quae a maioribus tale non meruerint privilegium: quia audivimus etiam in Alexandrina splendidissima civitate et in Caesariensium et in aliis quosdam imperitos homines devagare et doctrinam discipulis adulterinam tradere: quos sub hac interminatione ab hoc conamine repellimus, ut, si ausi fuerint in posterum hoc perpetrare et extra urbes regias et Berytiensium metropolim hoc facere, denarum librarum auri poena plectantur et reiciantur ab ea civitate, in qua non leges docent, sed in leges committunt.

8. Illud autem, quod iam cum ab initio hoc opus mandantes in nostra oratione et post completum in alia nostri numinis constitutione scripsimus, et nunc utiliter ponimus, ut nemo audeat eorum qui libros conscribunt sigla in his ponere et per compendium ipsi legum interpretationi vel compositioni maximum adferre discrimen: scituris omnibus librariis, qui hoc in posterum commiserint, quod post criminalem poenam etiam aestimationem libri in duplum domino eius, si nescienti dederint, inferre compellentur: cum et ipse, qui talem librum comparaverit, pro nihilo eum habebit, nemine iudice ex tali libro fieri recitationem concedente, sed pro non scripto eum haberi disponente.

9. Illud vero satis necessarium constitutum cum summa interminatione edicimus, ut nemo audeat neque in hac splendidissima civitate neque in Berytiensium pulcherrimo oppido ex his, qui legitima peragunt studia, indignos et pessimos, immo magis serviles et quorum effectus iniuria est ludos exercere et alia crimina vel in ipsos professores vel in socios suos et maxime in eos, qui rudes ad recitationem legum perveniunt, perpetrare. quis enim ludos appellet eos, ex quibus crimina oriuntur? hoc etenim fieri nullo patimur modo, sed optimo ordini in nostris temporibus et hanc partem tradimus et toto postero transmittimus saeculo, cum oportet prius animas et postea linguas fieri eruditos.

пусть появятся на свет и великие ораторы, и служители юстиции¹², и наилучшие из судей как атлеты, так и правители, счастливые во всяком месте и во все времена.

7. Мы только желаем, чтобы эти составленные нами три тома преподавались (учащимся) как в царских городах, так и в прекраснейшей Беритской общине, которую кто-то хорошо назвал кормилицей законов, что уже и предыдущими принцепсами было установлено, а не в других местах, которые не заслужили у предков такой привилегии. Ведь Мы слышали, что даже в прекраснейшей Александрийской общине, и в Цезарейской, и в других некоторые невежественные люди уклоняются в сторону и преподают ученикам поддельную науку. От такого рода попыток Мы их отклоняем под той угрозой, что если кто в будущем дерзнет совершить это и вне царских городов и Беритской метрополии¹³ сделает это, то такие караются штрафом в 10 фунтов золота и высылаются из той общины, в которой они не преподают законы, а нарушают их.

8. Однако то, что уже тогда, когда Мы в самом начале поручили этот труд, Мы написали в Нашей речи¹⁴ и что затем, после его завершения, Мы записали в другом установлении Нашей воли¹⁵, и теперь с выгодой используем, дабы не дерзнул никто из тех, кто составляет книги, помещать в них аббревиатуры, вносить существенные различия посредством сокращения самого толкования законов или связующих их нитей. Когда все переписчики будут извещены об этом, то те, кто в последующем это совершат, пусть за совершенное правонарушение принуждаются к уплате цены книги в двойном размере ее хозяину, если они отдали ее не знающему об этом. Что же касается самого того, кто такую книгу приобретет, то он будет иметь ее зазря, так как никакому судье не позволено цитировать тексты из такой книги, но установлено считать ее за ненаписанную.

9. Однако это весьма необходимое постановление Мы издаем с величайшей угрозой, дабы ни в этой прекраснейшей общине, ни в Беритском красивейшем городе никто из тех, кто занимается юридической наукой, не дерзнул совершать недостойные и злейшие, даже скорее рабские шутки, результатом которых является несправедливость. И другие преступления (подобного рода пусть никто) не дерзнет совершить ни среди профессоров, ни среди их помощников, ни особенно среди тех, кто, будучи несведущими, (только) начинают заучивание законов. Ведь кто будет произносить такие шутки, из которых рождаются преступления? Ибо Мы никоим образом не потерпим совершение этого, но передаем эту часть в наилучшем порядке нашему времени и пересылаем всем последующим поколениям, так как прежде следует стать просвещенным душой, а затем уже языками.

¹² То есть справедливости.

¹³ Современный г. Бейрут.

¹⁴ Имеется в виду конституция «Deo auctore».

¹⁵ Имеется в виду конституция «Tanta».

10. Et haec omnia in hac quidem florentissima civitate vir excelsus praefectus huius almae urbis tam observare quam vindicare, prout delicti tam iuvenum quam scriptorum qualitas exegerit, curae habebit: in Berytiensium autem civitate tam vir clarissimus praeses Poenicae maritimae quam beatissimus eiusdem civitatis episcopus et legum professores.

11. Incipite igitur legum doctrinam eis dei gubernatione tradere et viam aperire quam nos invenimus, quatenus fiant optimi iustitiae et rei publicae ministri et vos maximum decus in omne saeculum sequatur: quia vestris temporibus talis legum inventa est permutatio, qualem et apud Homerum patrem omnis virtutis Glaucus et Diomedes inter se faciunt dissimilia permutantes:

χρύσεια χαλκείων, ἑκατόνβοια ἐννεαβοίων.

quae omnia optinere sancimus in omne aevum, ab omnibus tam professoribus quam legum auditoribus et librariis et ipsis et iudicibus observanda. Data septimo decimo kalendas Ianuarias Constantinopoli domino nostro Iustiniano perpetuo Augusto ter consule.

10. И пусть в той же, самой процветающей гражданской общине замечательнейший муж, префект этого благодетельного города, делает своей заботой как соблюдение всего этого, так и наказание (за нарушение этого) в зависимости от того, какое свойство правонарушения как юношей, так и переписчиков он будет изгонять; в Беритской же общине пусть это (будет заботой) как светлейшего наместника морской Финикии, так и блаженнейшего епископа той же общины и профессоров права.

11. Итак, с Божьей помощью начинайте преподавать им науку законов и открывать им путь, который Мы отыскиали, пока они не станут лучшими слугами юстиции и государства и пока не последует за вами великая слава на все времена, потому что в ваше время случилось такое изменение законов, которое у отца всякой добродетели Гомера совершают между собой Главк и Диомед, разменивая несходное:

«(Доспех) золотой свой на медный, оцененный в сотню быков на стоящий девять»¹⁶.

И Мы предписываем сохранять все это во все века, дабы соблюдалось это всеми и профессорами, и слушателями (курса) законов, и переписчиками, и Нами самими, и судьями. Дано в Константинополе за 17 дней до январских календ господином нашим Юстинианом, вечным Августом, трижды консулом¹⁷.

¹⁶ Илиада, 6, 236.

¹⁷ 16 декабря 533 г.

III. TANTA DE CONFIRMATIONE DIGESTORUM

IN NOMINE DOMINI DEI NOSTRI IHESU CHRISTI IMPERATOR
CAESAR FLAVIUS IUSTINIANUS ALAMANNICUS GOTTHICUS
FRANCICUS GERMANICUS ANTICUS ALANICUS VANDALICUS
AFRICANUS PIUS FELIX INCLUTUS VICTOR AC TRIUMPHATOR
SEMPER AUGUSTUS AD SENATUM ET OMNES POPULOS.

Tanta circa nos divinae humanitatis est providentia, ut semper aeternis liberalitatibus nos sustentare dignetur. post bella enim Parthica aeterna pace sopita postque Vandalicam gentem ereptam et Carthaginem, immo magis omnem Libyam Romano imperio iterum sociatam et leges antiquas iam senio praegravatas per nostram vigilantiam praebuit in novam pulchritudinem et moderatum pervenire compendium: quod nemo ante nostrum imperium umquam speravit neque humano ingenio possibile esse penitus existimavit. erat enim mirabile Romanam sanctionem ab urbe condita usque ad nostri imperii tempora, quae paene in mille et quadringentos annos concurrunt, intestinis proeliis vacillantem hocque et in imperiales constitutiones extendentem in unam reducere consonantiam, ut nihil neque contrarium neque idem neque simile in ea inveniatur et ne geminae leges pro rebus singulis positae usquam appareant. namque hoc caelestis quidem providentiae peculiare fuit, humanae vero inbecillitati nullo modo possibile. nos itaque more solito ad immortalitatis respeximus praesidium, et summo numine invocato deum auctorem et totius operis praesulem fieri optavimus, et omne studium Triboniano viro excelso magistro officiorum et ex quaestore sacri nostri palatii et ex consule credidimus eique omne ministerium huiusmodi ordinationis imposuimus, ut ipse una cum aliis illustribus et prudentissimis viris nostrum desiderium adimpleret. nostra quoque maiestas semper investigando et perscrutando ea quae ab his componebantur, quidquid dubium et incertum inveniebatur, hoc numine caelesti erecta emendabat et in competentem formam redigebat. omnia igitur confecta sunt domino et deo nostro Ihesu Christo possibilitatem tam nobis quam nostris in hoc satellitibus praestante.

1. Et principales quidem constitutiones duodecim libris digestas iam ante in codicem nostro nomine praefulgentem contulimus. postea vero maximum

III. КОНСТИТУЦИЯ «ТАНТА» ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ДИГЕСТ

**ИМЕНЕМ ГОСПОДА БОГА НАШЕГО ИИСУСА ХРИСТА
ИМПЕРАТОР ЦЕЗАРЬ ФЛАВИЙ ЮСТИНИАН АЛАМАНСКИЙ,
ГОТСКИЙ, ФРАНКСКИЙ, GERMANСКИЙ, АНТСКИЙ, АЛАН-
СКИЙ, ВАНДАЛЬСКИЙ, АФРИКАНСКИЙ, БЛАГОЧЕСТИВЫЙ,
СЧАСТЛИВЫЙ, СЛАВНЫЙ, ПОБЕДИТЕЛЬ И ПОСТОЯННЫЙ
ТРИУМФАТОР АВГУСТ К СЕНАТУ И ВСЕМ НАРОДАМ.**

Столь велико по отношению к Нам провидение божественного человеколюбия, что оно всегда, с постоянным милосердием соизволяет поддерживать Нас. Ведь после успокоения Парфянских войн вечным миром и после того как были уничтожены вандальский народ и Карфаген и более того – вся Ливия была вновь подчинена римской власти, (Господь) позволил нам привести к новой красоте и умеренному сокращению и древние законы, уже отягощенные (своей) старостью. До Нашего правления никто даже в глубине души никогда не надеялся, что это по силам человеческому гению. Ведь удивительным было то, что римские узаконения, накапливавшиеся от (эпохи) основания Рима вплоть до времени нашей власти в течении почти 1400 лет, расшатывавшиеся междоусобными войнами и дополненные императорскими конституциями, (вдруг) возродились в едином созвучии настолько, что (теперь) в них нельзя найти ничего ни противоречивого, ни повторяющегося, ни (прочего) подобного рода, и нет среди них двух одинаковых законов об одном и том же предмете. Ведь это было некоей особенностью небесного Провидения, ибо ничто из подобного рода (деяний) не под силу человеческой немощи. Итак, Мы по обыкновению надеемся на поддержку бессмертия и молим, всей своей душой призывая, чтобы Бог стал создателем и главой всего этого дела, Мы же доверили все это дело Трибониану, мужу выдающемуся, магистру Нашего двора, бывшему квестору Нашего священного дворца и бывшему консулу, и передали ему все управление этим предприятием, чтобы он сам вместе с другими светлейшими и мудрейшими мужами осуществил Наше желание. Также и Наше величество постоянным исследованием и изучением того, что ими составлялось, выискивало все сомнительное и неясное и, движимое небесными силами, исправляло и приводило в соответствующую форму. Итак, (с помощью) Господа Бога Нашего Иисуса Христа Нами в меру наших возможностей и нашими помощниками в этом деле все это было превосходным образом завершено.

1. Императорские же конституции Мы еще до Дигест составили в 12 книгах в Кодексе, засверкавшем нашим именем. Затем, приступая к великому делу, Мы поручили тому же выдающемуся мужу не только собрать ученейшие труды древности, находящиеся уже почти в полном

opus adgredientes ipsa vetustatis studiosissima opera iam paene confusa et dissoluta eidem viro excelso permisimus tam colligere quam certo moderamini tradere. sed cum omnia percontabamur, a praefato viro excelso suggestum est duo paene milia librorum esse conscripta et plus quam trecenties decem milia versuum a veteribus effusa, quae necesse esset omnia et legere et perscrutari et ex his si quid optimum fuisset eligere. quod caelesti fulgore et summae trinitatis favore confectum est secundum nostra mandata, quae ab initio ad memoratum virum excelsum fecimus, et in quinquaginta libros omne quod utilissimum erat collectum est et omnes ambiguitates decisae nullo seditioso relicto. nomenque libris inposuimus digestorum seu pandectarum, quia omnes disputationes et decisiones in se habent legitimas et quod undique fuit collectum, hoc in sinus suos receperunt, in centum quinquaginta paene milia versuum totum opus consummant. et in septem partes eos digessimus, non perperam neque sine ratione, sed in numerorum naturam et artem respicientes et consentaneam eis divisionem partium conficientes.

2. Igitur prima quidem pars totius contextus, quae Graeco vocabulo πρῶτα nuncupatur, in quattuor libros seposita est.

3. Secundus autem articulus septem libros habet, qui de iudiciis appellantur.

4. In tertia vero congregatione omnia quae de rebus nominantur contulimus, octo libris eis deputatis.

5. Quartus autem locus, qui et totius compositionis quasi quoddam invenitur umbilicum, octo libros susceperit. In quibus omnia quae ad hypothecam pertinent reposita sunt, ut non pignoratitia actione in libris de rebus posita multum distarent: alio libro eodem inserto volumine, qui aedilicium edictum et redhibitoriam actionem et duplae stipulationem, quae de evictionibus proposita est, continet, quia haec omnia titulis emptionum et venditionum consentanea sunt et praedictae actiones quasi pedisequae illarum ab initio processerunt, in vetustioris quidem edicti ordinatione in loca devia et multo distantia devagantes, per nostram autem providentiam his congregatae, cum oportuerat ea quae de eodem paene loquuntur in confinio ponere. alius itaque liber post duo primos nobis excogitatus est de usuris et traiectionibus pecuniis et de instrumentis et testibus et probationibus nec non praesumptionibus, et memorati tres singulares libri iuxta compositionem de rebus positi sunt. post hos si qua de sponsalibus vel nuptiis vel dotibus legibus dicta sunt reposuimus, tribus librorum voluminibus ea concludentes. de tutelis

беспорядке и сумбуре, но и придать им определенный порядок. Но когда Мы попросили все это выяснить, то вышеупомянутый выдающийся муж доложил, что написана почти тысяча книг и древними издано более чем 310 тысяч строк (только) из тех (книг), которые необходимо и прочитать, и изучить, и выбрать из них то, что есть в них наилучшего. С помощью Славы Небесной и благосклонности Святой Троицы все это было совершено в соответствии с Нашими поручениями, которые Мы с самого начала дали упомянутому выдающемуся мужу. И вот в 50 книгах было собрано все наиболее полезное, а все двусмысленности были отброшены без какого бы то ни было несогласующегося остатка. Мы дали этим книгам название Дигест, или Пандект, потому что они содержат в себе все юридические споры и решения и вобрали в себя то, что было собрано отовсюду, весь труд сведя воедино почти в 150 тысячах строк. Мы же разделили эти книги на семь частей, и (сделали это) не по недосмотру или недоразумению, но учитывая искусство и природу чисел и создавая соответствующее им разделение частей.

2. Итак, первая часть всего содержания, которая называется греческим словом «прота», помещена в четырех книгах.

3. Вторая же часть имеет семь книг и называется она «О судах».

4. А в третью часть Мы поместили все то, что называется «О вещах», предоставив ей восемь книг.

5. Четвертая же часть, которая находится как бы в середине всей композиции, вобрала в себя восемь книг. В них помещено все, что относится к ипотеке, чтобы этот (институт) не отстоял слишком далеко от залогового иска, помещенного в книгах «О вещах». В другой размещенной в том же томе книге содержатся эдильский эдикт, иск о возврате забракованного предмета и двойная стипуляция, которая устанавливается по поводу эвикции, так как все это соответствует титулам о купле-продаже и вышеназванные иски с самого начала следуют (за этими титулами) как бы в качестве их слуг. В системе более старых эдиктов они размещены в отдаленных местах на большом расстоянии (друг от друга); Нашей же предусмотрительностью они соединены вместе, так как целесообразно держать поблизости то, что касается почти одного и того же. Далее, еще одна книга после двух первых задумана Нами о процентах, о морских заемных деньгах, о публично-правовых документах, свидетельствах и доказательствах, а также о презумпциях. И эти три упомянутые книги расположены рядом с разделом «О вещах». После них Мы поместили то, что в законах сказано об обручениях, браках и дарениях, расположив их в трех томах книг. Об опеке же и попечительстве Мы написали в двух книгах. (Итак), восемь книг Мы разместили в середине всего труда в упомянутом порядке, включив отовсюду все не только наиболее полезные, но и наиболее красивые правовые нормы.

autem et curationibus geminos libros conscripsimus. et memoratam ordinationem octo librorum mediam totius operis reposuimus, omnia undique tam utilissima quam pulcherrima iura continentem.

6. Quintus autem exoritur nobis digestorum articulus, in quem de testamentis et codicillis tam privatorum quam militum omne, quidquid antiquis dictum est, inveniatur quis depositum: qui de testamentis appellatur. de legatis autem et fideicommissis quinque librorum numerus adgregatus est.

6a. Cumque nihil tam peculiare fuerat, quam ut legatis quidem legis Falcidiae narratio, fideicommissis autem senatus consulti Trebelliani, singulis libris utrique eorum applicatis tota pars quinta in novem libros coadunata est. solum autem senatus consultum Trebellianum ponendum esse existimavimus: captiosas etenim et ipsis veteribus odiosas Pegasiani senatus consulti ambages et utriusque senatus consulti ad se tam supervacuas quam scrupulosas diversitates respuentes totum ius super his positum Trebelliano senatus consulto adiudicavimus.

6b. Sed in his nihil de caducis a nobis memoratum est, ne causa, quae in rebus non prospere gestis et tristibus temporibus Romanis increbuit calamitatibus, bello coalescens civili, nostris remaneat temporibus, quae favor caelestis et pacis vigore firmavit et super omnes gentes in bellicis periculis posuit, ne luctuosum monumentum laeta saecula inumbrare concedatur.

7. Sexta deinde pars digestorum exoritur, in quibus omnes bonorum possessiones positae sunt, quae ad ingenuos, quae ad libertinos respiciunt: ut et ius omne, quod de gradibus et adfinitatibus descendit, legitimaeque hereditates et omnis ab intestato successio et Tertullianum et Orfitianum senatus consultum, ex quibus mater et filii invicem sibi heredes existunt, in geminos libros contulimus bonorum possessionis multitudinem in compendiosum et manifestissimum ordinem concludentes.

7a. Post haec ea, quae de operis novi nuntiationibus damnumque infecti et pro aedificiis dirutis et eorum insidiis et quae de aqua pluvia arcenda veteribus auctoribus placita sunt, nec non de publicanis et donationibus tam inter vivos quam mortis causa conficiendis cauta legibus invenimus, in librum singularem deduximus.

6. Начинается восхождение¹⁸ пятой части наших Дигест, в которой расположено все, что сказано древними о завещаниях и дополнениях к завещаниям как частных лиц, так и военных: часть эта называется «О завещаниях». Пять книг добавлено о легатах и фидеикомиссах.

6а. Поскольку ничего особенного (в них) не было, кроме как описания легатов в законе Фальцидия и фидеикомиссов в сенатусконсульте Требеллиана, то по добавлении еще по одной книге к этим двум вся пятая часть объединила в себе девять книг. Мы полагали, что Требеллианов сенатусконсульт должен быть помещен отдельно. Ведь Мы решили, отбросив коварные и ненавистные самим древним двусмысленности, а также не только бессмысленные, но и слишком мелочные расхождения, все права относительно этих (институтов) разместить в Требеллиановом сенатусконсульте.

6б. Но здесь Мы не упоминаем ничего о выморочных (наследствах) не с той целью, чтобы обстоятельства, возникшие при несчастливом ведении дел и при печальных временах поражений римлян в соединении с гражданской войной, не достигли нашего времени, так как благодеяние небес посредством крепкого мира уже укрепило (государство) и распространило (мир) на все находившиеся в состоянии военной опасности народы, а с целью не допустить, чтобы печальная память затемнила процветающие века.

7. Затем восходит¹⁹ шестая часть Дигест, где размещены все добросовестные владения, как те, которые касаются свободнорожденных, так и те, что относятся к вольноотпущенникам, а также и все то право, которое ведет речь относительно степеней родства и свойства. (Здесь же размещены) и законное наследство, и всякое наследование без завещания, и Тертуллианов и Орфитианов сенатусконсулты, по которым наследуют друг другу мать и сыновья. (Все это) Мы объединили в двух книгах, заключив все множество добросовестных владений в сжатую и весьма легко распознаваемую группу.

7а. После этого Мы свели в отдельную книгу то, что нашли предусмотренным в законах о запретах на возведение нового сооружения, об угрозе ущерба, а также о разрушенных зданиях и их обитателях и о том, что древними авторами дозволялось относительно удержания дождевой воды, а также о публиканах и о дарениях, как совершенных среди живых, так и заключенных на случай смерти.

¹⁸ Термин «восхождение» взят Юстинианом из астрономии, так как император уподобляет семь частей Дигест семи планетам солнечной системы, восхождение которых на небосводе наблюдали древние астрологи.

¹⁹ Здесь Юстиниан использует глагол *exoriri* («подниматься над небосклоном») с той же целью уподобления семи частей Дигест семи планетам солнечной системы.

7b. De manumissionibus autem et de liberali causa alius liber respondit:

7c. Quemadmodum et de acquisitione tam dominii quam possessionis et titulis qui eam inducunt multae et variae lectiones uni sunt insertae volumini:

7d. Alio libro deputato his, qui iudicati vel in iure confessi sunt, et de bonorum detentionibus et venditionibus et ut ne quid in fraudem creditorum fiat.

7e. Postque haec omnia interdicta glomerata sunt: et deinceps exceptiones et de temporum prolixitatibus et de obligationibus et actionibus liber iterum singularis extenditur: ut praefata sexta pars totius digestorum voluminis octo libris definiatur.

8. Septimus autem et novissimus articulus digestorum sex libris formatus est. quo de stipulationibus seu verborum obligationibus et fideiussoribus et mandatoribus, nec non novationibus et solutionibus et acceptilationibus et de praetoriis stipulationibus omne quod ius invenitur gemino volumine inscriptum est, quod in libris antiquis nec numerari possibile fuit.

8a. Et post hoc duo terribiles libri positi sunt pro delictis privatis et extraordinariis nec non publicis criminibus, qui omnem continent severitatem poenarumque atrocitatem. quibus permixta sunt et ea quae de audacibus hominibus cauta sunt, qui se celare conantur et contumaces existunt: et de poenis, quae condemnatis infliguntur vel conceduntur, nec non de eorum substantiis.

8b. Liber autem singularis pro appellationibus nobis excogitatus est contra sententias tam civiles quam criminales causas finientes.

8c. Cetera autem omnia, quae ad municipales vel de decurionibus et muneribus vel publicis operibus vel nundinis et pollicitationibus et diversis cognitionibus et censibus vel significatione verborum veteribus inventa sunt quaeque regulariter definita, in sese recepit quinquagensimus, totius consummationis perfectus.

9. Quae omnia confecta sunt per virum excelsum nec non prudentissimum magistrum ex quaestore et ex consule Tribonianum, qui similiter eloquentiae et legitimae scientiae artibus decoratus et in ipsis rerum experimentis emicuit nihilque maius nec carius nostris unquam iussionibus duxit: nec non per alios viros magnificos et studiosissimos perfecta sunt, id est Constantinum virum illustrem comitem sacrarum largitionum et magistrum scrinii libellorum sacrarumque cognitionum, qui semper nobis ex bona

7b. Другая же книга повествует о манумиссиях и об основании отпуска кого-либо на волю.

7c. Точно так же в одном томе помещены различные и многочисленные тексты о приобретении как собственности, так и владения и о титулах, которые его вводят.

7d. Еще одна книга посвящена тому, что признано присужденным или уступленным по суду, (в ней говорится) также о бонитарных держаниях, о продажах и о том, чтобы ничто не совершалось в обман кредиторов.

7e. После этого собраны воедино все интердикты, а затем, снова в одной книге, говорится об эксцепциях и о большой продолжительности времени, и об обязательствах, и об исках. Таким образом, вышеописанная шестая часть всех томов Дигест ограничивается восемью книгами.

8. Седьмая же, новейшая часть Дигест составлена из шести книг. В ней же в двух томах о стипуляциях или словесных обязательствах, о фидеюссорах и поручителях, о новациях и о погашениях (обязательствах), об акцептиляциях и преторских стипуляциях расписано все то право, которое (только) было (нами) найдено и которое в древних книгах нельзя было (даже) и перечислить.

8a. А после этого располагаются две ужасные книги о частных правонарушениях и экстраординарных, а также о государственных преступлениях, которые содержат все суровые и жестокие наказания. К ним присоединено все то, что установлено о тех дерзких людях, которые пытаются скрываться и живут вне закона; (есть здесь) и то, что (относится) к наказаниям, которые налагаются на осужденных и прощаются им, а кроме того, (говорится и) об их имуществе.

8b. Также нами придумана отдельная книга об апелляциях по приговорам, установленным как по гражданским, так и по уголовным делам.

8c. Все прочее: о жителях муниципий, о декурионах, о повинностях или общественных работах, или о торговых днях, или об обещаниях, о различных разбирательствах, о цензе или о значении слов, которые были в употреблении древних, – также размещено по порядку и включено в 50-ю книгу, завершившую все это перечисление.

9. Вся эта (работа) совершена выдающимся мужем, а также мудрейшим из магистров, бывшим квестором и бывшим консулом Трибонианом. (Муж этот), прославленный в равной степени искусством красноречия и юридическими знаниями, блеснул и в деловой практике, и никто никогда не исполнил ни одного из наших приказов усерднее и лучше, чем он. Работали над этим также и другие великие и ученейшие мужи, а именно: сиятельный муж Константин – глава священного императорского фонда наград и магистр хранилища писем и священных расследований, который всегда давал Нам советы, исходя из своей доброй репутации и славы; также сиятельный муж Теофил – магистр и знаток права, славно продолжающий в этой прекрасной гражданской

opinione et gloria sese commendavit: nec non Theophilum virum illustrem magistrum iurisque peritum in hac splendidissima civitate laudabiliter optimam legum gubernationem extendentem: et Dorotheum virum illustrem et facundissimum quaestorium, quem in Berytiensium splendidissima civitate leges discipulis tradentem propter eius optimam opinionem et gloriam ad nos deduximus participemque huius operis fecimus: sed et Anatolium virum illustrem magistrum, qui et ipse apud Berytienses iuris interpres constitutus ad hoc opus allectus est, vir ab antiqua stirpe legitima procedens, cum et pater eius Leontius et avus Eudoxius optimam sui memoriam in legibus reliquerunt: nec non Cratinum virum illustrem et comitem sacrarum largitionum et optimum antecessorem huius almae urbis constitutum: qui omnes ad praedictum opus electi sunt una cum Stephano, Mena, Prosdocio, Eutolmio, Timotheo, Leonide, Leontio, Platone, Iacobo, Constantino, Iohanne, viris prudentissimis, qui patroni quidem sunt causarum apud maximam sedem praefecturae, quae orientalibus praetoriis praesidet, omne autem suae virtutis testimonium undique accipientes et a nobis ad tanti operis consummationem electi sunt. et cum omnes in unum convenerunt gubernatione Triboniani viri excelsi, ut tantum opus nobis auctoribus possint conficere, deo propitio in praedictos quinquaginta libros opus consummatum est.

10. Tanta autem nobis antiquitati habita est reverentia, ut nomina prudentium taciturnitati tradere nullo patiamur modo: sed unusquisque eorum, qui auctor legis fuit, nostris digestis inscriptus est: hoc tantummodo a nobis effecto, ut, si quid in legibus eorum vel supervacuum vel imperfectum vel minus idoneum visum est, vel adiectionem vel diminutionem necessariam accipiat et rectissimis tradatur regulis. et in multis similibus vel contrariis quod rectius habere apparebat, hoc pro aliis omnibus positum est unaque omnibus auctoritate indulta, ut quidquid ibi scriptum est, hoc nostrum appareat et ex nostra voluntate compositum: nemine audente comparare ea quae antiquitas habebat et quae nostra auctoritas introduxit, quia multa et maxima sunt, quae propter utilitatem rerum transformata sunt. adeo ut et si principalis constitutio fuerat in veteribus libris relata, neque ei pepercimus, sed et hoc corrigendum esse putavimus et in melius restaurandum. nominibus etenim veteribus relictis, quidquid legum veritati decorum et necessarium fuerat, hoc nostris emendationibus servavimus. et propter hanc causam et si quid inter eos dubitabatur, hoc iam in tutissimam pervenit quietem, nullo titubante relicto.

общине благородно руководить законами; это и красноречивейший из квесторов, сиятельный муж Дорофей, которого, преподающего ученикам законы в прекрасной гражданской общине Берите²⁰, за его наилучшую репутацию и славу Мы привлекли к нам и сделали его участником этого труда. Но также и сиятельный муж, магистр Анатолий был привлечен к этому труду, будучи и сам у граждан Берита комментатором права, (еще) и происходит из древнего рода юристов, так как и отец его Леонтий, и дед Евдоксий оставили о себе в законах замечательную память. Также (нами был привлечен) и сиятельный муж Кратин – комит священного императорского фонда наград, ставший в своем родном городе наилучшим преподавателем права. Все они были избраны для вышеназванного дела вместе с мудрейшими мужами Стефаном, Меной, Просдоцием, Евтолмием, Тимофеем, Леонидом, Леонтием, Платоном, Яковом, Константином и Иоанном, которые являются судебными защитниками в тяжбах при главном трибунале префектуры, который руководит восточными преторами. Приняв отовсюду всяческие свидетельства, Мы и избрали их для составления стольких трудов. И когда все они были собраны под руководством выдающегося мужа Трибониана, дабы под Нашим руководством мог быть завершен весь труд, и (вот) с Божьей милостью в упомянутых 50 книгах работа была завершена.

10. Наше уважение к древности столь велико, что Мы никоим образом не потерпим, чтобы замалчивались имена мудрецов, но каждый из них, кто был автором закона, записан Нами в Дигестах. И сделано это Нами только ради того, чтобы если что в их законах представляется или излишним, или неполным, или не вполне пригодным, то такая часть принимала необходимое дополнение или усечение и в ней оставлялись (лишь) самые правильные нормы. И когда во многих сходных или противоречащих (друг другу местах) выявлялось то, что является более верным, то именно это и помещалось вместо всех других. И (только) эта единственная из всех прочих норма поддерживалась Нашим авторитетом, чтобы все, что там написано, считалось Нашим и размещенным по Нашей воле. И да не дерзнет никто сравнивать то (прочее), что было у древних, с тем, что введено Нашим авторитетом, потому что многочисленны и значительны те отрывки, которые ради пользы дела были изменены. Поэтому, если даже императорская конституция прежде и была внесена в древние книги, а Мы этого не пожалели, значит сочли, что и это должно быть исправлено и переделано на лучшее. Ведь раз имена древних сохранены, то и все то из законов, что было украшением и необходимостью для истины, Мы в наших исправлениях сохраняли. И по этой причине, в случае если что между ними самими подвергалось сомнению, без всякого колебания приводится (нами) в надежное равновесие.

²⁰ Современный г. Бейрут.

11. Sed cum prospeximus, quod ad portandam tantae sapientiae molem non sunt idonei homines rudes et qui in primis legum vestibulis stantes intrare ad arcana eorum properant, et aliam mediocrem emendationem praeparandam esse censuimus, ut sub ea colorati et quasi primitiis omnium inbuti possint ad penetralia eorum intrare et formam legum pulcherrimam non coniventibus oculis accipere. et ideo Triboniano viro excelso, qui ad totius operis gubernationem electus est, nec non Theophilo et Dorotheo viris illustribus et facundissimis antecessoribus accersitis mandavimus, quatenus libris, quos veteres composuerunt, qui prima legum argumenta continebant et institutiones vocabantur, separatim collectis, quidquid ex his utile et aptissimum et undique sit elimatum et rebus, quae in praesenti aevo in usu vertuntur, consentaneum invenitur, hoc et capere studeant et quattuor libris reponere et totius eruditionis prima fundamenta atque elementa ponere, quibus iuvenes suffulti possint graviora et perfectiora legum scita sustentare. admonuimus autem eos, ut memores etiam nostrarum fiant constitutionum, quas pro emendatione iuris promulgavimus, et in confectione institutionum etiam eadem emendatione ponere non morentur: ut sit manifestum et quid antea vacillabat et quid postea in stabilitatem redactum est. quod opus ab his perfectum ut nobis oblatum et relectum est, et prono suscepimus animo et nostris sensibus non indignum esse iudicavimus et praedictos libros constitutionum vicem habere iussimus: quod et in oratione nostra, quam eisdem libris praeposuimus, apertius declaratur.

12. Omni igitur Romani iuris dispositione composita et in tribus voluminibus, id est institutionum et digestorum seu pandectarum nec non constitutionum, perfecta et in tribus annis consummata, quae ut primum separari coepit, neque in totum decennium compleri sperabatur: omnipotenti deo et hanc operam ad hominum sustentationem piis optulimus animis uberesque gratias maximae deitati reddidimus, quae nobis praestitit et bella feliciter agere et honesta pace perpotiri et non tantum nostro, sed etiam omni aevo tam instanti quam posteriori leges optimas ponere. (13) omnibus itaque hominibus eandem sanctionem manifestam facere necessarium perspeximus, ut sit eis cognitum, quanta confusione et infinitate absoluti in quam moderationem et legitimam veritatem pervenerunt: legesque in posterum habeant tam directas quam compendiosas omnibusque in promptu positas et ad possidendi libros earum facilitatem idoneas: ut non mole divitiarum

11. Но когда Мы заметили, что для несения такой глыбы мудрости непригодны люди неискусные и те, кто, находясь на первых подступах к законам, еще только стремятся вникнуть в их тайны, то решили, что следует приготовить еще одно незначительное улучшение, чтобы (люди) эти, приукрашенные им и как бы пропитанные началами всего (права), смогли проникнуть в его глубины и недремлющим оком принять наипрекраснейшую форму законов. А для этого (улучшения) Мы поручили выдающемуся мужу Трибониану, а также светлейшим мужам Теофилу и Дорофею, проявившим себя деятельнейшими преподавателями права, чтобы они все те книги, которые составили древние и которые содержали в себе введение в законы и назывались институциями, собрали отдельно и чтобы все из них, что было полезного, пригодного и во всех отношениях обработанного, а также из (юридических) институтов, которые в настоящее время находятся в употреблении, они постарались извлечь и разместить в четырех книгах и (тем самым) заложить первоосновы и начала всего образования. Опираясь на эти (первоосновы), юношество смогло бы справиться и с более тяжелыми и совершенными местами законов. Мы также указали им, чтобы они учитывали Наши конституции, которые Мы обнародовали ради улучшения права, и чтобы они не забывали руководствоваться тем (методом) улучшения при составлении Институций, благодаря которому станет ясным то, что ранее было зыбким, а затем и будет упрочено. Труд этот был ими завершен так, как нами и было поручено. Мы прочли его и приняли благосклонно, и сочли, что этот (труд) не противоречит нашим мыслям, и приказали, чтобы вышеупомянутые книги имели силу конституций, о чем еще более открыто декларируется в той Нашей речи, которую Мы поставили в начале этих книг.

12. Итак, приведение в порядок всего римского права совершено в трех томах, то есть составлено в Институциях, в Дигестах, или Пандектах, и в Конституциях, и в три года завершено, что, как по началу думали, и за целое десятилетие не было надежды завершить. Но вместе с всемогущим Богом и с благочестивыми душами Мы предложили это в пользование людям и воздаем глубокую благодарность великому божественному вдохновению, которое помогало Нам и войны вести счастливо, и добиться достойного мира, и не только для Нас самих, а навечно установить наилучшие законы как для современников, так и для потомков.

13. Таким образом, Мы постигли, что этот нерушимый закон необходимо сделать понятным для всех людей, чтобы им стало ясно, от сколь значительной путаницы и абсолютной неопределенности к какой умеренности и согласной с законами истине они пришли. И на будущее они имеют законы не только прямого действия, но и сокращенные и доступные для всех, в книгах, удобных благодаря их легкости для пользования, чтобы люди могли не посредством траты огромных богатств приобретать тома с излишним множеством законов, а чтобы за самые

expensa possint homines supervacuae legum multitudinis adipisci volumina, sed vilissima pecunia facilis eorum comparatio pateat tam ditioribus quam tenuioribus, minimo pretio magna prudentia reparanda.

13 (14). Si quid autem in tanta legum compositione, quae ab immenso librorum numero collecta est, simile forsitan raro inveniatur, nemo hoc vituperandum existimet, sed primum quidem inbecillitati humanae, quae naturaliter inest, hoc inscribat, quia omnium habere memoriam et penitus in nullo peccare divinitatis magis quam mortalitatis est: quod et a maioribus dictum est. deinde sciat, quod similitudo in quibusdam et his brevissimis adsumpta non inutilis est, et nec citra nostrum propositum hoc subsecutum: aut enim ita lex necessaria erat, ut diversis titulis propter rerum cognitionem applicari eam oporteat, aut, cum fuerat aliis diversis permixta, impossibile erat eam per partes detrahi, ne totum confundatur. et in his partibus, in quibus perfectissimae visiones expositae veterum fuerant, quod particulatim in eas fuerat sparsum, hoc dividere ac separare penitus erat incivile, ne tam sensus quam aures legentium ex hoc perturbentur.

14. Similique modo si quid principalibus constitutionibus cautum est, hoc in digestorum volumine poni nullo concessimus modo, quasi constitutionum recitatione sufficiente: nisi et hoc raro ex isdem causis, quibus similitudo adsumpta est.

15. Contrarium autem aliquid in hoc codice positum nullum sibi locum vindicabit nec invenitur, si quis suptili animo diversitatis rationes excutiet: sed est aliquid novum inventum vel occulte positum, quod dissonantiae querellam dissolvit et aliam naturam inducit discordiae fines effugientem.

16. Sed et si quid forsitan praetermissum est, quod in tantis milibus quasi in profundo positum latitabat, et, cum idoneum fuerat poni, obscuritate involutum necessario derelictum est: quis hoc adprehendere recto animo possit? primo quidem propter ingenii mortalis exiguitatem: deinde propter ipsius rei vitium, quod multis inutilibus permixtum nullam sui ad eruendum praebuit copiam: dein quod multo utilius est pauca idonea effugere, quam multis inutilibus homines praegravari.

17. Mirabile autem aliquid ex his libris emersit, quod multitudo antiqua praesente brevitate paucior invenitur. homines etenim, qui antea lites agebant, licet multae leges fuerant positae, tamen ex paucis lites

малые деньги облегченное собрание этих книг стало доступным как богачам, так и беднякам, дабы великая мудрость приобреталась по минимальной цене.

13 (14). Если же в таком собрании законов, которое составлено из огромного числа книг, что-либо окажется как будто бы редко употребляющимся, то пусть никто не хулит этого, но сначала припишет это человеческой немощи, которая естественна, так как хранить все в памяти и совершенно ни в чем не ошибаться свойственно скорее Божеству, нежели смертному; так и предками говорилось. Затем пусть (такой человек) знает, что сходство, имеющееся даже в этих кратчайших (законах), отнюдь не бесполезно, но и это сделано не без нашего замысла: ведь либо закон был настолько необходим, что ради познания его сути надлежало разместить его в различных титулах, либо, поскольку он был смешан с другими различными законами, невозможно было ни разделить его по частям, ни собрать целиком. И в тех частях, где были изложены наиболее совершенные взгляды древних, которые рассеяны у них порознь (по всему тексту), было бы совершенно несправедливо разбивать и вычленять их, ибо это смущает не столько сознание, сколько слух читающих.

14. Подобным образом, если что уже определено в императорских конституциях, то Мы решили ни в коем случае не помещать этого в томе Дигест, тем самым как бы повторяя конституции. Исключение делается лишь для тех редких случаев и по тем же самым причинам, по которым оставлялись сходные места.

15. Что же касается каких-либо противоречий, то ни одно из них не нашло себе места в этом кодексе и не откроется в нем даже в том случае, если кто с изощренной душой будет искать доказательств противоречий. Однако есть кое-какие скрытно расположенные нововведения, которые уничтожают недуг диссонанса и вводят иную природу, позволяющую выйти из рамок противоречий.

16. Но если даже что-либо (нужное) и пропущено из того, что укрылось в стольких тысячах (строк), размещенное как бы в глубине, и поскольку, размещенное столь удачно и погруженное во тьму, оно по необходимости остается в пренебрежении, то кто же (из людей) в здравом рассудке будет принимать это во внимание? Во-первых, при незначительности способностей (простого) смертного, кто же (этот человек)? Во-вторых, при незначительности самой вещи, смешанной со многими бесполезными (вещами), нет никаких средств ее извлечь. Наконец, гораздо лучше пренебречь немногим нужным, чем обременять людей многочисленными ненужными (вещами).

17. С другой стороны, нечто удивительное вытекает из этих книг, (а именно) то, что древнее множество (произведений) благодаря настоящей краткости кажется (нам теперь) более малым. Ведь люди, которые вели прежде судебные разбирательства, хотя и существовали

perferebant vel propter inopiam librorum, quos comparare eis impossibile erat, vel propter ipsam inscientiam, et voluntate iudicum magis quam legitima auctoritate lites dirimebantur. in praesenti autem consummatione nostrorum digestorum e tantis leges collectae sunt voluminibus, quorum et nomina antiquiores homines non dicimus nesciebant, sed nec umquam audiebant. quae omnia collecta sunt substantia amplissima congregata, ut egena quidem antiqua multitudo inveniatur, opulentissima autem brevitatis nostra efficiatur. antiquae autem sapientiae librorum copiam maxime Tribonianus vir excellentissimus praebuit, in quibus multi fuerant et ipsis eruditissimis hominibus incogniti, quibus omnibus perlectis, quicquid ex his pulcherrimum erat, hoc semotum in optimam nostram compositionem pervenit. sed huius operis conditores non solum ea volumina perlegerunt, ex quibus leges positae sunt, sed etiam alia multa, quae, nihil vel utile vel novum in eis invenientes, quod exceptum nostris digestis applicarent, optimo animo respuerunt.

18. Sed quia divinae quidem res perfectissimae sunt, humani vero iuris condicio semper in infinitum decurrit et nihil est in ea, quod stare perpetuo possit (multas etenim formas edere natura novas deproperat), non desperamus quaedam postea emergi negotia, quae adhuc legum laqueis non sunt innodata. si quid igitur tale contigerit, Augustum imploretur remedium, quia ideo imperialem fortunam rebus humanis deus praeposuit, ut possit omnia quae noviter contingunt et emendare et componere et modis et regulis competentibus tradere. et hoc non primum a nobis dictum est, sed ab antiqua descendit prosapia: cum et ipse Iulianus legum et edicti perpetui subtilissimus conditor in suis libris hoc rettulit, ut, si quid imperfectum inveniatur, ab imperiali sanctione hoc repleatur. et non ipse solus, sed et divus Hadrianus in compositione edicti et senatus consulto, quod eam secutum est, hoc apertissime definivit, ut, si quid in edicto positum non invenitur, hoc ad eius regulas eiusque coniecturas et imitationes possit nova instruere auctoritas.

многочисленные законы, использовали в судах лишь немногие из них либо из-за отсутствия книг, которые они не могли приобрести, либо из-за самого незнания их, так что судебные дела разбирались более волею судей, нежели авторитетом закона. В настоящем же собрании наших Дигест законы собраны из стольких томов, что не говоря уже о том, что древние не знали и самих их названий, они даже никогда о них и не слышали. Все собранное соединено в широчайшую субстанцию, чтобы (одновременно) и раскрывалось необходимое древнее множество, и соблюдалась наша драгоценнейшая краткость. Запасы же мудрости древних книг предоставил (нам) главным образом замечательнейший муж Трибониан. Среди этих (книг) многие были неизвестны даже самым знающим людям. Когда все они были прочитаны, все то, что в них было наилучшего, будучи выделено, перешло в наше замечательное собрание. Но создатели этого творения перечитали не только те тома, из которых взяты законы, но также и многие другие из тех (томов), которые они, не найдя в них ничего полезного или нового, что по извлечении стоило бы добавить к нашим Дигестам, из наилучших соображений отвергли.

18. Но поскольку только Божественные дела являются наиболее совершенными, а состояние человеческого права всегда стремится к незавершенности, и нет в нем ничего, что может быть вечным (ведь природа спешит создавать многочисленные новые формы), то Мы не теряем надежды на то, что в последующем выйдут на свет некоторые из тех дел, которые ныне не стянуты путами законов. Итак, если что такого рода и имело место, то пусть со слезами призывается средство Августа²¹, так как для того Бог предначертал счастливую судьбу императора в человеческих делах, чтобы он смог все, что касается нового, и улучшить, и передать в соответствующих формах и правилах. И это не Нами первыми сказано, но идет от древнего поколения, когда и сам Юлиан – остроумнейший основатель законов и Постоянного эдикта – высказался в своих книгах таким образом, что если что-то будет найдено несовершенным, то будет восполнено императорским нерушимым законом. И не только он сам, но и божественный Адриан в собрании Эдикта²² и в постановлении сената, которое его сопровождало, в высшей степени открыто определил, что если что-то не нашло отражения в Эдикте, то он своей властью сможет (впоследствии) восполнить это в нормах, толкованиях и копиях.

²¹ Может быть, Юстиниан имеет в виду кесарево сечение, когда ребенок извлекается из утробы матери с помощью хирургического вмешательства.

²² Имеется в виду «Постоянный эдикт», который, очевидно, сопровождался указом Адриана о создании этого знаменитого сборника преторских эдиктов. «Постоянный эдикт» издан в 130 г. н.э. юристом Юлианом по поручению императора.

19. Haec igitur omnia scientes, patres conscripti et omnes orbis terrarum homines, gratias quidem amplissimas agite summae divinitati, quae vestris temporibus tam saluberrimum opus servavit: quo enim antiquitas digna divino non est visa iudicio, hoc vestris temporibus indultum est. hasce itaque leges et adorete et observate omnibus antiquioribus quiescentibus: nemoque vestrum audeat vel comparare eas prioribus vel, si quid dissonans in utroque est, requirere, quia omne quod hic positum est hoc unicum et solum observari censemus. nec in iudicio nec in alio certamine, ubi leges necessariae sunt, ex aliis libris, nisi ab iisdem institutionibus nostrisque digestis et constitutionibus a nobis compositis vel promulgatis aliquid vel recitare vel ostendere conetur, nisi temerator velit falsitatis crimini subiectus una cum iudice, qui eorum audientiam patiatur, poenis gravissimis laborare.

20. Ne autem incognitum vobis fiat, ex quibus veterum libris haec consummatio ordinata est, iussimus et hoc in primordiis digestorum nostrorum inscribi, ut manifestissimum sit, ex quibus legislatoribus quibusque libris eorum et quot milibus hoc iustitiae Romanae templum aedificatum est.

20a. Legislatores autem vel commentatores eos elegimus, qui digni tanto opere fuerant et quos et anteriores piissimi principes admittere non sunt indignati, omnibus uno dignitatis apice inpartito nec sibi quodam aliquam praerogativam vindicante. cum enim constitutionum vicem et has leges optinere censuimus quasi ex nobis promulgatas, quid amplius aut minus in quibusdam esse intellegatur, cum una dignitas, una potestas omnibus est indulta?

21. Hoc autem, quod et ab initio nobis visum est, cum hoc opus fieri deo adnuente mandabamus, tempestivum nobis videtur et in praesenti sancire, ut nemo neque eorum, qui in praesenti iuris peritiam habent, nec qui postea fuerint audeat commentarios isdem legibus adnectere: nisi tantum si velit eas in Graecam vocem transformare sub eodem ordine eaque consequentia, sub qua et voces Romanae positae sunt (hoc quod Graeci κατὰ πόδα dicunt), et si qui forsitan per titulorum suptilitatem adnotare maluerint et ea quae παράτιτλα nuncupantur componere. alias autem legum interpretationes, immo magis perversiones eos iactare non concedimus, ne verbositas eorum aliquid legibus nostris adferat ex

19. Узнав все это, сенаторы и люди всей земли, воздайте благодарность высшему Божеству, которое в ваши времена даровало столь спасительное дело, ведь не достойная древность является свидетелем этого божественного решения, а (наоборот), это она снизошла до вашего времени. Преклонитесь перед этими законами и соблюдайте их, оставив в покое все предыдущие. И да не осмелится кто-либо из вас сравнивать их с прежними или искать разноречий между прежними и новыми; ибо все, что здесь установлено, мы признаем в качестве единственного и единого, что должно быть соблюдаемо. И ни в суде, ни в ином споре, где законы необходимы, никто не должен ссылаться или указывать на другие книги, кроме как на составленные и обнародованные Нами Институции, Дигесты и Конституции. Нарушитель будет подлежать строжайшей ответственности за подлог вместе с судьей, который допустит рассмотрение дела по старым законам.

20. И дабы вам стало небезызвестно, из каких книг древних (юристов) состоит это собрание, Мы приказали записать это во вступлении к Нашим Дигестам, чтобы было совершенно очевидно, какими законодателями, из каких их книг и из скольких тысяч (строк) сооружен этот храм римской Юстиции.

20а. Законодатели или комментаторы их законов избраны нами из тех, кто были известны своими трудами и которых (также) и прежние благочестивейшие принцепсы не считали недостойным возвышать, так как все они были наделены одним головным убором (высшего) достоинства²³, обозначающим отнюдь не только какое-то преимущественное право для самого себя. Ведь раз Мы распорядились, чтобы наравне с конституциями соблюдались и эти законы, как если бы они были изданы Нами, то почему кто-то из (древних юристов) должен восприниматься как более или менее важный, если всем им предоставлено одно достоинство, одна власть?

21. Однако то, что было Нами отмечено еще в начале, когда Мы (еще только) поручили, чтобы с Божьим благословением это творение было совершено, ныне Нам кажется своевременным санкционировать, дабы никто ни из тех, кто в настоящее время обладает знанием права, ни из тех, кто будет (обладать им) впоследствии, не дерзнул добавлять к этим законам комментарии, разве если он захочет передать их на греческом языке в том же порядке и в той же последовательности, в которых они размещены и в римских выражениях (то, что греки называют подстрочником). (Это допускается и в том случае), если кто, быть может, вознамерится отметить что-либо для ясности титулов и составить то, что называется паратитлами. Других же толкований законов, вернее, их переложения, Мы не позволяем предпринимать, чтобы

²³ Имеется в виду апекс, первоначально – остроконечная шапка римских жрецов Юпитера, фламинов и салиев, впоследствии – символ власти и могущества.

confusione dedecus. quod et in antiquis edicti perpetui commentatoribus factum est, qui opus moderate confectum huc atque illuc in diversas sententias producentes in infinitum detraxerunt, ut paene omnem Romanam sanctionem esse confusam. quos si passi non sumus, quemadmodum posteritatis admittatur vana discordia? si quid autem tale facere ausi fuerint, ipsi quidem falsitatis rei constituentur, volumina autem eorum omnimodo corrumpentur. si quid vero, ut supra dictum est, ambiguum fuerit visum, hoc ad imperiale culmen per iudices referatur et ex auctoritate Augusta manifestetur, cui soli concessum est leges et condere et interpretari.

22. Eandem autem poenam falsitatis constituimus et adversus eos, qui in posterum leges nostras per siglorum obscuritates ausi fuerint conscribere. omnia enim, id est et nomina prudentium et titulos et librorum numeros, per consequentias litterarum volumus, non per sigla manifestari, ita ut, qui talem librum sibi paraverit, in quo sigla posita sunt in qualemcumque locum libri vel voluminis, sciat inutilis se esse codicis dominum: neque enim licentiam aperimus ex tali codice in iudicium aliquid recitare, qui in quacumque sua parte siglorum habet malitias. ipse autem librarius, qui eas inscribere ausus fuerit, non solum criminali poena (secundum quod dictum est) plectetur, sed etiam libri aestimationem in duplum domino reddat, si et ipse dominus ignorans talem librum vel comparaverit vel confici curaverit quod et antea a nobis dispositum est et in Latina constitutione et in Graeca, quam ad legum professores dimisimus.

23. Leges autem nostras, quae in his codicibus, id est institutionum seu elementorum et digestorum vel pandectarum posuimus, suum optinere robur ex tertio nostro felicissimo sancimus consulatu, praesentis duodecimae indictionis tertio calendas Ianuarias, in omne aevum valituras et una cum nostris constitutionibus pollentes et suum vigorem in iudiciis ostendentes in omnibus causis, sive quae postea emerserint sive in iudiciis adhuc pendent nec eas iudicialis vel amicalis forma compescuit. quae enim iam vel iudiciali sententia finita sunt vel amicali pacto sopita, haec resuscitari nullo volumus modo. bene autem properavimus in

многословие толкований из-за путаницы не прибавило бы (к собранию) какое-либо позорное пятно. Ведь в древности так было сделано комментаторами Постоянного эдикта, которые, растаскив умеренно составленный труд в разные стороны, привели его в негодность, так что почти все римское законодательство было ими запутано. А раз Мы не намерены этого терпеть (по отношению к прошлому), то как это может быть допущено в будущем? Если все же какие-то лица отважатся сделать нечто подобное, то пусть сами они будут обвинены в подлоге вещи, а книги их всеми возможными средствами пусть будут уничтожены. Если, однако, случится, как это сказано выше, что появится двусмысленное мнение, то пусть это будет передано судьям в дом императора и прояснено властью Августа, которому (единственному) только и позволено и создавать законы, и интерпретировать их.

22. То же самое наказание за подлог Мы устанавливаем и против тех, кто в будущем дерзнет записывать наши законы непонятно, с помощью сокращений. Ведь Мы желаем, чтобы все, т.е. и имена мудрецов, и названия, и номера книг, выражалось не через сокращения, а целыми словами, так, чтобы тот, кто приготовит себе такую книгу, в которой в каком-либо месте книги или тома размещены сокращения, знал, что бесполезно быть хозяином такого кодекса, так как Мы не даем разрешения что-либо цитировать в суде из такого кодекса, который в какой-либо части имеет порок сокращений. Сам же переписчик, который дерзнет записать эти (сокращения), будет (в соответствии с тем, что сказано) подвергнут уголовному наказанию, да еще вернет хозяину двойную цену книги, если сам хозяин приобрел такую книгу по незнанию либо купил для того, чтобы уничтожить ее. Это и ранее нами было установлено и помещено как в латинскую конституцию, так и в греческую, после того как Мы разослали это (постановление) преподавателям законов.

23. Законы же наши, которые Мы поместили в этих книгах, то есть в Институциях, или Началах, а также в Дигестах, или Пандектах, Мы санкционируем имеющими силу от третьего Нашего счастливейшего консульства, в настоящий двенадцатый (по счету) податной пятнадцатилетний период за три дня до январских календ²⁴, дабы они навечно имели силу, действуя вместе с Нашими конституциями и демонстрируя их силу в судах во всех судебных делах, как в тех, которые будут возбуждены впоследствии, так и в тех, которые ныне разбираются в судах, чтобы их не удерживали ни судейское, ни дружеское обличье. Те же судебные дела, которые либо уже завершены по вынесении судебного приговора, либо успокоены дружеским соглашением, Мы никоим образом не хотим возобновлять. Однако в третье наше консульство Нам удалось успешно издать эти законы по той причине, что нашему государству было даровано счастливейшее содействие великого Господа Бога Нашего Иисуса Христа,

²⁴ 30 декабря 533 г.

tertium nostrum consulatum et has leges edere, quia maximi dei et domini nostri Ihesu Christi auxilium felicissimum eum nostrae rei publicae donavit: cum in hunc et bella Parthica abolita sunt et quieti perpetuae tradita, et tertia pars mundi nobis adcrevit (post Europam enim et Asiam et tota Libya nostro imperio adiuncta est), et tanto operi legum caput impositum est, omnia caelestia dona nostro tertio consulatui indulta.

24. Omnes itaque iudices nostri pro sua iurisdictione easdem leges suscipiant et tam in suis iudiciis quam in hac regia urbe habeant et proponant, et praecipue vir excelsus huius almae urbis praefectus. curae autem erit tribus excelsis praefectis praetoriis tam orientalibus quam Illyricis nec non Libycis per suas auctoritates omnibus, qui suae iurisdictioni suppositi sunt, eas manifestare. Data septimo decimo calendas Ianuarias Iustiniano domino nostro ter consule.

так как во время него и Парфянские войны замирены и сведены к вечному миру, и третья часть мира к нам присоединилась (ведь после Европы и Азии нашей власти подчинилась вся Ливия), и дано завершение такому творению законов, (так что) все небесные дары предоставлены нам в Наше третье консульство.

24. Итак, пусть все судьи наши вводят эти законы в свою юрисдикцию, и пусть имеют их на руках и выставляют как в своих судах, так и в этом царском городе, и прежде всего (пусть это сделает) выдающийся муж – префект этого благодетельного города. И пусть заботой трех выдающихся префектов претория, как Восточного, так и Иллирийского, а также Ливийского, будет своей властью ознакомить с этими законами всех тех, кто обладает своей юрисдикцией. Дано за 17 дней до январских календ, в третье консульство господина нашего Юстиниана²⁵.

²⁵ 16 декабря 533 г.

ΕΞ ΟΣΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΥΠ' ΑΥΤΩΝ ΓΕΝΟΜΕΝΩΝ ΒΙΒΛΙΩΝ
ΣΥΝΚΕΙΤΑΙ ΤΟ ΠΑΡΟΝ
ΤΩΝ DIGESTON ΗΤΟΙ ΤΟΥ ΠΑΝΔΕΚΤΟΥ
ΤΟΥ ΕΥΣΕΒΕΣΤΑΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΙΟΥΣΤΙΝΙΑΝΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑ

- | | |
|-----------------------------------|--|
| I. <i>Ίουλιανού</i> | 1. digeston βιβλία <i>ένενήκοντα</i>
2. ad Minicium βιβλία <i>ἑξ</i>
3. ad Urserium βιβλία <i>τέσσαρα</i>
4. de ambiguitatibus βιβλίον <i>έν</i> |
| II. <i>Papinianu</i> | 1. quaestionon βιβλία <i>τριάκοντα ἑπτά</i>
2. responson βιβλία <i>δεκαεννέα</i>
3. definition βιβλία <i>δύο</i>
4. de adulteriis βιβλία <i>δύο</i>
5. de adulteriis βιβλίον <i>έν</i>
6. <i>ἀστυνομικός</i> βιβλίον <i>έν</i> |
| III. <i>Quintu Muciu Scaevola</i> | 1. <i>ὄρων</i> βιβλίον <i>έν</i> |
| IV. <i>Ἀλφρηνοῦ</i> | 1. digeston βιβλία <i>τεσσαράκοντα</i> |
| V. <i>Sabinu</i> | 1. iuris civilion βιβλία <i>τρία</i> |
| VI. <i>Προκοῦλου</i> | 1. <i>ἐπιστολῶν</i> βιβλία <i>ὀκτώ</i> |
| VII. <i>Λαβεῶνος</i> | 1. <i>πιθανῶν</i> βιβλία <i>ὀκτώ</i>
2. <i>posteriorum</i> βιβλία <i>δέκα</i> |
| VIII. <i>Νερατίου</i> | 1. <i>regularion</i> βιβλία <i>δεκαπέντε</i>
2. <i>μεμβράνων</i> βιβλία <i>ἑπτά</i>
3. <i>responson</i> βιβλία <i>τρία</i> |
| IX. <i>Iavolenu</i> | 1. <i>ex Cassio</i> βιβλία <i>δεκαπέντε</i>
2. <i>epistolon</i> βιβλία <i>δεκατέσσαρα</i>
3. <i>ad Plautium</i> βιβλία <i>πέντε</i> |
| X. <i>Celsu</i> | 1. digeston βιβλία <i>τριακονταεννέα</i> |
| XI. <i>Πομπονίου</i> | 1. <i>ad Quintum Mucium lectionum</i>
<i>βιβλία τριακονταεννέα</i>
2. <i>ad Sabinum</i> βιβλία <i>τριακονταπέντε</i>
3. <i>ἐπιστολῶν</i> βιβλία <i>εἴκοσι</i>
4. <i>variarum lectionum</i> βιβλία <i>δεκαπέντε</i>
5. <i>ad Plautium</i> βιβλία <i>ἑπτά</i>
6. <i>fideicommisson</i> βιβλία <i>πέντε</i>
7. <i>senatus consultum</i> βιβλία <i>πέντε</i>
8. <i>regularion</i> βιβλίον <i>έν</i>
9. <i>ἐγχειριδίου</i> βιβλία <i>δύο</i> |
| XII. <i>Βαλέντος</i> | 1. <i>fideicommisson</i> βιβλία <i>ἑπτά</i> |
| XIII. <i>Μαικιανού</i> | 1. <i>fideicommisson</i> βιβλία <i>δεκαἑξ</i>
2. <i>publicon</i> βιβλία <i>δεκατέσσαρα</i> |
| XIV. <i>Μαυρικιανού</i> | 1. <i>ad leges</i> βιβλία <i>ἑξ</i> |

*ИЗ КАКИХ ДРЕВНИХ АВТОРОВ И ИЗ КАКИХ КНИГ,
ИМИ САМИМИ НАПИСАННЫХ,
СОСТОИТ НАСТОЯЩИЙ КОРПУС ДИГЕСТ, ИЛИ ПАНДЕКТ,
БЛАГОЧЕСТИВЕЙШЕГО ИМПЕРАТОРА ЮСТИНИАНА*

- | | |
|------------------------------|--|
| I. Юлиана | 1. «Дигест» 90 книг.
2. «Комментариев к Миницию» шесть книг.
3. «Комментариев к Урсею» четыре книги.
4. «О двусмысленностях» одна книга. |
| II. Папиниана | 1. «Вопросов» 37 книг.
2. «Ответов» 19 книг.
3. «Определений» две книги.
4. «О прелюбодеяниях» две книги.
5. «О прелюбодеяниях» одна книга.
6. «Эдильская» одна книга. |
| III. Квинта Муция
Сцеволы | 1. «Определений» одна книга. |
| IV. Алфена | 1. «Дигест» 40 книг. |
| V. Сабина | 1. «Гражданского права» три книги. |
| VI. Прокула | 1. «Писем» восемь книг. |
| VII. Лабео | 1. «Убеждений» восемь книг.
2. «Посмертно изданных» 10 книг. |
| VIII. Нерация | 1. «Правил» 15 книг.
2. «Пергаментов» семь книг.
3. «Ответов» три книги. |
| IX. Яволена | 1. «Из Кассия» 15 книг.
2. «Писем» 14 книг.
3. «Комментариев к Плавцию» пять книг. |
| X. Цельса | 1. «Дигест» 39 книг. |
| XI. Помпония | 1. «Комментариев к Квинту Муцию» 39 книг.
2. «Комментариев к Сабину» 35 книг.
3. «Писем» 20 книг.
4. «Различных комментариев» 15 книг.
5. «Комментариев к Плавцию» семь книг.
6. «Фидеикомиссов» пять книг.
7. «Сенатусконсультов» пять книг.
8. «Правил» одна книга.
9. «Пособия» одна книга. |
| XII. Валента | 1. «Фидеикомиссов» семь книг. |
| XIII. Мециана | 1. «Фидеикомиссов» 16 книг.
2. «О государственных (судебных процессах)»
14 книг. |
| XIV. Маврициана | 1. «Комментариев к законам» шесть книг. |

-
- | | |
|----------------------------|--|
| XV. Τερεντίου Κλήμεντος | 1. ad leges βιβλία εἴκοσι |
| XVI. Ἀφρικανοῦ | 1. quaestionon βιβλία ἐννέα |
| XVII. Μαρκέλλου | 1. digeston βιβλία τεσσαράκοντα |
| | 2. ad leges βιβλία ἕξ |
| | 3. responson βιβλίον ἓν |
| XVIII. Κερβιδίου Σκαιβόλου | 1. digeston βιβλία τεσσαράκοντα |
| | 2. quaestionon βιβλία εἴκοσι |
| | 3. responson βιβλίον ἓν |
| | 4. regularion βιβλία τέσσαρα |
| | 5. de quaestione familiae βιβλίον ἓν |
| | 6. quaestionum publice tractatarum βιβλίον ἓν |
| XIX. Φλωρεντίνου | 1. instituton βιβλία δεκαδύο |
| XX. Γαίου | 1. ad edictum provinciale βιβλία λβ |
| | 2. ad leges βιβλία δεκαπέντε |
| | 3. ad edictum urbicum
τὰ μόνα εὑρεθέντα βιβλία δέκα |
| | 4. aureon βιβλία ἑπτὰ |
| | 5. δυοδεκαδέλτου βιβλία ἕξ |
| | 6. instituton βιβλία τέσσαρα |
| | 7. de verborum obligationibus βιβλία γ |
| | 8. de manumissionibus βιβλία τρία |
| | 9. fideicommisson βιβλία δύο |
| | 10. de casibus βιβλίον ἓν |
| | 11. regularion βιβλίον ἓν |
| | 12. dotalicion βιβλίον ἓν |
| | 13. ὑποθεκαρίας βιβλίον ἓν |
| XXI. Βενουλείου | 1. stipulationon βιβλία δεκαεννέα |
| | 2. actionon βιβλία δέκα |
| | 3. de officio proconsulis βιβλία τέσσαρα |
| | 4. de poenis paganorum βιβλίον ἓν |
| | 5. publicon βιβλία τρία |
| | 6. de interdictis βιβλία ἕξ |
| XXII. Τερτουλλιανοῦ | 1. quaestionon βιβλία ὀκτώ |
| | 2. de castrensi peculio βιβλίον ἓν |
| XXIII. Ἰούστου | 1. constitutionon βιβλία εἴκοσι |
| XXIV. Οὐλπιανοῦ | 1. ad edictum βιβλία ὀγδοήκοντα τρία |
| | 2. ad Sabinum βιβλία πενήτηκοντα ἓν |
| | 3. ad leges βιβλία εἴκοσι |
| | 4. disputationon βιβλία δέκα |

-
- XV. Теренция Кле-мента
XVI. Африкана
XVII. Марцелла
XVIII. Цервидия Сцеволы
XIX. Флорентина
XX. Гая
XXI. Венулея
XXII. Тертуллиана
XXIII. Юста
XXIV. Ульпиана
1. «Комментариев к законам» 20 книг.
 1. «Вопросов» девять книг.
 1. «Дигест» 31 книга.
 2. «Комментариев к законам» шесть книг.
 3. «Ответов» одна книга.
 1. «Дигест» 40 книг.
 2. «Вопросов» 20 книг.
 3. «Ответов» шесть книг.
 4. «Правил» четыре книги.
 5. «О семейном вопросе» одна книга.
 6. «О публично обсуждаемых вопросах» одна книга.
 1. «Институций» 12 книг.
 1. «Комментариев к провинциальному эдикту» 32 книги.
 2. «Комментариев к законам» 15 книг.
 3. «Комментариев к городскому эдикту» – только 10 найденных книг.
 4. «Золотых» пять книг.
 5. «Комментариев к XII таблицам» шесть книг.
 6. «Институций» четыре книги.
 7. «Об обязательствах словами» три книги.
 8. «О манумиссиях» три книги.
 9. «Фидеикомиссов» две книги.
 10. «О казусах» одна книга.
 11. «Правил» одна книга.
 12. «Дел, касающихся приданого» одна книга.
 13. «Об ипотеках» одна книга.
 1. «О estipуляциях» 19 книг.
 2. «Об исках» 10 книг.
 3. «Об обязанностях проконсула» четыре книги.
 4. «О наказаниях сельчан» одна книга.
 5. «О государственных (судебных процессах)» три книги.
 6. «Об интердиктах» шесть книг.
 1. «Вопросов» восемь книг.
 2. «О лагерном пекулии» одна книга.
 1. «Конституций» 20 книг.
 1. «Комментариев к эдикту» 83 книги.
 2. «Комментариев к Сабину» 51 книга.
 3. «Комментариев к законам» 20 книг.
 4. «Обсуждений» 10 книг.

5. protribonalion βιβλία δέκα
6. de officio proconsulis βιβλία δέκα
7. πανδέκτου βιβλία δέκα
8. regularion βιβλία έπτά
9. fideicommisson βιβλία έξ
10. opinionon βιβλία έξ
11. de adulteriis βιβλία πέντε
12. de appellationibua βιβλία τέσσαρα
13. de officio consulis βιβλία τρία
14. instituton βιβλία δύο
15. regularion βιβλίον έν
16. de censibus βιβλία έξ
17. responson βιβλία δύο

Του αυτού μονόβιβλα

18. de sponsalibus
19. de officio praefecti urbi
20. de officio praefecti vigilum
21. de officio curatoris rei publicae
22. de officio praetoris tutelaris
23. de officio quaestoris

XXV. Παύλου

1. ad edictum βιβλία όγδοήκοντα
2. quaestionon βιβλίαείκοσι έξ
3. responson βιβλία είκοσι τρία
4. brebion βιβλία είκοσι τρία
5. ad Plautium βιβλία δεκαοκτώ
6. ad Sabinum βιβλία δεκαέξ
7. ad leges βιβλία δέκα
8. regularion βιβλία έπτά
9. regularion βιβλίον έν
10. sentention ήτοι facton βιβλία έξ
11. sentention βιβλία πέντε
12. ad Vitellium βιβλία τέσσαρα
13. ad Neratium βιβλία τέσσαρα
14. fideicommisson βιβλία τρία
15. decreton βιβλία τρία
16. de adulteriis βιβλία τρία
17. manualium βιβλία τρία
18. instituton βιβλία δύο
19. de officio proconsulis βιβλία δύο
20. ad legem Iuliam βιβλία δύο
21. ad legem Aeliam Sentiam βιβλία γ'
22. de iure fisci βιβλία δύο
23. regularion βιβλίον έν

5. «О трибуналах» 10 книг.
6. «Об обязанностях проконсула» 10 книг.
7. «Пандект» 10 книг.
8. «Правил» семь книг.
9. «Фидеикомиссов» шесть книг.
10. «Мнений» шесть книг.
11. «О прелюбодеяниях» пять книг.
12. «Об апелляциях» четыре книги.
13. «Об обязанностях консула» три книги.
14. «Институций» две книги.
15. «Правил» одна книга.
16. «О цензах» шесть книг.
17. «Ответов» две книги.

О том же одна книга.

18. «Об обручениях».
19. «Об обязанностях префекта города».
20. «Об обязанностях префекта ночной стражи».
21. «Об обязанностях куратора государства».
22. «Об обязанностях опекунского претора».
23. «Об обязанностях претора».

XXV. Павла

1. «Комментариев к эдикту» 80 книг.
2. «Вопросов» 26 книг.
3. «Ответов» 23 книги.
4. «Краткого перечня» 23 книги.
5. «Комментариев к Плавцию» 18 книг.
6. «Комментариев к Сабину» 16 книг.
7. «Комментариев к законам» 10 книг.
8. «Правил» семь книг.
9. «Правил» одна книга.
10. «Сентенций» или же «Деяний» шесть книг.
11. «Сентенций» пять книг.
12. «Комментариев к Вителлию» четыре книги.
13. «Комментариев к Нерацию» четыре книги.
14. «Фидеикомиссов» четыре книги.
15. «Декретов» четыре книги.
16. «О прелюбодеяниях» четыре книги.
17. «Руководств» три книги.
18. «Институций» две книги.
19. «Об обязанностях проконсула» две книги.
20. «Комментариев к закону Юлия» две книги.
21. «Комментариев к закону Элия-Сенция» три книги.
22. «О праве фиска» две книги.
23. «Правил» одна книга.

-
24. de censibus βιβλία δύο
Τοῦ αὐτοῦ μονόβιβλα
25. de poenis paganorum
26. de poenis militum
27. de poenis omnium legum
28. de usuris
29. de gradibus et adfinibus
30. de iure codicillorum
31. de excusationibus tutelarum
32. ad regulam Catonianam
33. ad senatus consultum Orfitianum
34. ad senatus consultum Tertyllianum
35. ad senatus consultum Silanianum
36. ad senatus consultum Velleianum
37. ad senatus consultum Libonianum
seu Claudianum
38. de officio praefecti vigilum
39. de officio praefecti urbi
40. de officio praetoris tutelarum
41. de extraordinariis criminibus
42. ὑποθηκάρια
43. ad municipalem
44. de publicis iudiciis
45. de onofficioso testamento
46. de septemviralibus¹ iudiciis
47. de iure singulari
48. de secundis tabulis
49. ad orationem divi Severi
50. ad orationem divi Marci
51. ad legem Velleam
52. ad legem Cinciam
53. ad legem Falcidiam
54. de tacito fideicommisso
55. de portionibus quae liberis damnatorum
conceduntur

¹ centumviralibus scr.

24. «О цензах» две книги.
О том же одна книга.
25. «О наказаниях сельчан».
26. «О наказаниях воинов».
27. «О наказаниях по всем законам».
28. «О процентах».
29. «О степенях и свойствах (родства)».
30. «О праве добавлений к завещаниям».
31. «Об освобождениях от опеки».
32. «Комментарии к Катоновым правилам».
33. «Комментарии к Орфитианову сенатусконсульту».
34. «Комментарии к Тертуллианову сенатусконсульту».
35. «Комментарии к Силанианову сенатусконсульту».
36. «Комментарии к Веллейанову сенатусконсульту».
37. «Комментарии к Либонианову или Клавдиеву сенатусконсульту».
38. «Об обязанностях префекта ночной стражи».
39. «Об обязанностях префекта Города».
40. «Об обязанностях опекунского префекта».
41. «Об экстраординарных преступлениях».
42. «Об ипотеке».
43. «(Комментарии) к муниципальному (закону)».
44. «О государственных судебных процессах».
45. «О невыполненном завещании».
46. «О центумвиральных²⁶ судах».
47. «О праве отдельных (лиц)».
48. «О вторичном завещании».
49. «(Комментарии) к речи божественного Севера».
50. «(Комментарии) к речи божественного Марка».
51. «(Комментарии) к закону Веллейя».
52. «(Комментарии) к закону Цинция».
53. «(Комментарии) к закону Фальцидия».
54. «О молчаливом фидеикомиссе».
55. «О долях, которые следуют детям осужденных».

²⁶ В рукописи написано «в септемвиральных», однако в издании Т. Моммзена предложено справедливое исправление на «центумвиральных».

-
- | | |
|---------------------|---|
| | 56. de iuris et facti ignorantia |
| | 57. de adulteriis |
| | 58. de instructo et instrumento |
| | 59. de appellationibus |
| | 60. de iure libellorum |
| | 61. de testamentis |
| | 62. de iure patronatus |
| | 63. de iure patronatus quod ex lege Iulia
et Papia venit |
| | 64. de actionibus |
| | 65. de concurrentibus actionibus |
| | 66. de intercessionibus feminarum |
| | 67. de donationibus inter virum et uxorem |
| | 68. de legibus |
| | 69. de senatus consultis |
| | 70. de legitimis hereditatibus |
| | 71. de libertatibus dandis |
| XXVI. Tryphoninu | 1. disputationum βιβλία εἴκοσι ἔν |
| XXVII. Καλλιστράτου | 1. de cognitionibus βιβλία ἑξ |
| | 2. edicton monitorion βιβλία ἑξ |
| | 3. de iure fisci βιβλία τέσσαρα |
| | 4. instituton βιβλία τρία |
| | 5. quaestionon βιβλία δύο |
| XXVIII. Μενάνδρου | 1. militarion βιβλία τέσσαρα |
| XXIX. Μαρκιανού | 1. instituton βιβλία δεκαῆξ |
| | 2. regularion βιβλία πέντε |
| | 3. de appellationibus βιβλία δύο |
| | 4. publicon βιβλία δύο |
| | Τοῦ αὐτοῦ μονόβιβλα |
| | 5. de delatoribus μονόβιβλον |
| | 6. ὑποθεκαρίας μονόβιβλον |
| | 7. ad senatus consultum Turpillianum
μονόβιβλον |
| XXX. Γάλλον Ἀκύλα | 1. responsa |
| XXXI. Μοδεστίνου | 1. responson βιβλία δεκαεννέα |
| | 2. πανδέκτου βιβλία δεκαδύο |
| | 3. regularion βιβλία δέκα |
| | 4. differention βιβλία ἑννέα |
| | 5. excusationum βιβλία ἑξ |
| | 6. de poenis βιβλία τέσσαρα |
| | Τοῦ αὐτοῦ μονόβιβλα |

-
56. «О незнании права и факта».
57. «О прелюбодеяниях».
58. «Об инструкции и дополнительных средствах».
59. «Об апелляциях».
60. «О праве письменных прошений».
61. «О завещаниях».
62. «О праве патроната».
63. «О праве патроната, которое вытекает из закона Юлия и Папия».
64. «Об исках».
65. «О конкурирующих исках».
66. «Об интерцессиях женщин».
67. «О дарениях между мужем и женой».
68. «О законах».
69. «О сенатусконсультах».
70. «О наследствах по закону».
71. «О предоставлениях свободы».
- XXVI. Трифонина 1. «Обсуждений» 21 книга.
- XXVII. Каллистрата 1. «О судебных расследованиях» шесть книг.
2. «О предостерегающем эдикте» шесть книг.
3. «О праве фиска» четыре книги.
4. «Институций» три книги.
5. «Вопросов» две книги.
- XXVIII. Менандра 1. «Военных дел» четыре книги.
- XXIX. Марциана 1. «Институций» 16 книг.
2. «Правил» пять книг.
3. «Об апелляциях» две книги.
4. «О государственных (судебных процессах)» две книги.
О том же одна книга.
5. «Об обвинителях» одна книга.
6. «Об ипотеках» одна книга.
7. «Комментариев к Турпиллианову сенатусконсульту» одна книга.
- XXX. Галла Аквилія 1. «Ответы».
- XXXI. Модестина 1. «Ответов» 19 книг.
2. «Пандект» 12 книг.
3. «Правил» 10 книг.
4. «Различий» девять книг.
5. «Освобождений (от обязанностей)» шесть книг.
6. «О наказаниях» четыре книги.
О том же одна книга.

	7. de praescriptionibus
	8. de inofficioso testamento
	9. de manumissionibus
	10. de legatis et fideicommissis
	11. de testamentis
	12. de eurementis
	13. de enucleatis casibus
	14. de differentia dotis
	15. de ritu nuptiarum
XXXII. Ταρρουντηνοῦ Πατέρνου	1. militarion βιβλία τέσσαρα
XXXIII. Μακροῦ	1. militarion βιβλία δύο
	2. publicon βιβλία δύο
	3. de officio praesidis βιβλία δύο
	4. εἰκοστῶν βιβλία δύο
	5. de appellationibus βιβλία δύο
XXXIV. Ἀρκαδίου	1. de testibus βιβλίον ἓν
	2. de officio praefecti praetorio βιβλίον ἓν
	3. de muneribus civilibus βιβλίον ἓν
XXXV. Ῥουφίνου	1. regularion βιβλία δεκαδύο
XXXVI. Ἄνθου ἦτοι Φωρίου Ἀντιανοῦ	1. μέρος edictu βιβλία πέντε
XXXVII. Μαξίμου	1. ad legem Falcidiam
XXXVIII. Ἑρμογενιανοῦ	1. βιβλία ἑξ

Ἐχουσι στίχ(ων) ὀλ(ας) [μυριάδας τριακοσίας]

7. «О прескрипциях»²⁷.
 8. «О невыполненном завещании».
 9. «О манумиссиях».
 10. «О легатах и фидеикомиссах».
 11. «О завещаниях».
 12. «О находках».
 13. «О простых случаях».
 14. «О различии приданого».
 15. «О свадебном ритуале».
- XXXII. Таррунтения 1. «Военных дел» четыре книги.
Патерна
- XXXIII. Макра 1. «Военных дел» две книги.
2. «О государственном (судебном процессе)»
две книги.
3. «Об обязанностях правителя» две книги.
4. «О пятипроцентном налоге» две книги.
5. «Об апелляциях» две книги.
- XXXIV. Аркадия 1. «О свидетелях» одна книга.
2. «Об обязанностях префекта претория» одна
книга.
3. «О гражданских повинностях» одна книга.
- XXXV. Руфина 1. «Правил» 12 книг.
- XXXVI. Анта, или 1. «Часть эдикта» – пять книг.
Фурия Антиана
- XXXVII. Максима 1. «(Комментарии) к закону Фальцидия».
- XXXVIII. Гермогениана 1. «Извлечений» шесть книг.

Всего (извлечения из сочинений этих авторов) содержат 130 тысяч строк.

²⁷ Так называлась вводная часть исковой формулы.

DOMINI NOSTRI SACRATISSIMI PRINCIPIS IUSTINIANI

IURIS ENUCLEATI EX OMNI VETERE IURE COLLECTI DIGESTORUM SEU PANDECTARUM

LIBER PRIMUS

I. DE IUSTITIA ET IURE

1 ULPIANUS *libro primo institutionum* Iuri operam daturum prius nosse oportet, unde nomen iuris descendat. Est autem a iustitia appellatum: nam, ut eleganter Celsus definit, ius est ars boni et aequi. 1. Cuius merito quis nos sacerdotes appellet: iustitiam namque colimus et boni et aequi notitiam profitemur, aequum ab iniquo separantes, licitum ab illicito discernentes, bonos non solum metu poenarum, verum etiam praemiorum quoque exhortatione efficere cupientes, veram nisi fallor philosophiam, non simulatam affectantes. 2. Huius studii duae sunt positiones, publicum et privatum. Publicum ius est quod ad statum rei Romanae spectat, privatum quod ad singulorum utilitatem: sunt enim quaedam publice utilia, quaedam privatim. Publicum ius in sacris, in sacerdotibus, in magistratibus constitit. Privatum ius tripertitum est: collectum etenim est ex naturalibus praeceptis aut gentium aut civilibus. 3. Ius naturale est, quod natura omnia animalia docuit: nam ius istud non humani generis proprium, sed omnium animalium, quae in terra, quae in mari nascuntur, avium quoque commune est. Hinc descendit maris atque feminae coniunctio, quam nos matrimonium appellamus, hinc liberorum procreatio, hinc educatio: videmus etenim cetera quoque animalia, feras etiam istius iuris peritia censi. 4. Ius gentium est, quo gentes humanae utuntur. Quod a naturali recedere facile intellegere licet, quia illud omnibus animalibus, hoc solis hominibus inter se commune sit.

ГОСПОДИНА НАШЕГО СВЯЩЕННЕЙШЕГО ПРИНЦЕПСА ЮСТИНИАНА

ПРАВА ОЧИЩЕННОГО И СОБРАННОГО ИЗ ВСЕЙ ДРЕВНЕЙ ЮРИСПРУДЕНЦИИ ДИГЕСТЫ, или ПАНДЕКТЫ

КНИГА ПЕРВАЯ

Титул I. О справедливости и праве

1. *Ульпиан в 1-й книге «Институций».* Изучающему право надо прежде всего узнать, откуда произошло слово «право». Право получило свое название от (слова) «справедливость», ибо согласно превосходному определению Цельса право есть искусство доброго и справедливого. § 1. По заслугам нас называли жрецами, ибо мы заботимся о правосудии, возвещаем понятия доброго и справедливого, отделяя справедливое от несправедливого, отличая дозволенное от недозволенного, желая, чтобы добрые совершенствовались не только путем страха наказания, но и путем поощрения наградами, стремясь к истинной, если я не заблуждаюсь, философии, а не к мнимой. § 2. Изучение права распадается на два положения: публичное и частное (право). Публичное право, которое (относится) к положению Римского государства, частное, которое (относится) к пользе отдельных лиц; существует полезное в общественном отношении и полезное в частном отношении. Публичное право включает в себя священнодействия, (служение) жрецов, (положение) магистратов. Частное право делится на три части, ибо оно составляется или из естественных предписаний, или (из предписаний) народов, или (из предписаний) гражданских. § 3. Естественное право – это то, которому природа научила все живое: ибо это право присуще не только человеческому роду, но и всем животным, которые рождаются на земле и в море, и птицам; сюда относится сочетание мужчины и женщины, которое мы называем браком, сюда же порождение детей, сюда же воспитание; мы видим, что животные, даже дикие, обладают знанием этого права. § 4. Право народов – это то, которым пользуются народы человечества; можно легко понять его отличие от естественного права: последнее является общим для всех животных, а первое – лишь для людей (в их отношениях) между собой¹.

¹ Ввиду особой важности этого фрагмента отметим все высказанные предположения об имеющихся в этом фрагменте интерполяциях (хотя эти предположения и не могут быть признаны достаточно обоснованными): а) § 1. «желая... наградами» (Ленель); б) § 2. «Изучение... частное» (Пернис); «существует... в частном отношении» (Пороний); «Частное право... гражданских» (Он же); в) § 3. «Естественное право... птицам» (Он же).

2 POMPONIUS *libro singulari enchiridii* Veluti erga deum religio: ut parentibus et patriae pareamus:

3 FLORENTINUS *libro primo institutionum* ut vim atque iniuriam propulsemus: nam iure hoc evenit, ut quod quisque ob tutelam corporis sui fecerit, iure fecisse existimetur, et cum inter nos cognationem quandam natura constituit, consequens est hominem homini insidiari nefas esse.

4 ULPIANUS *libro primo institutionum* Manumissiones quoque iuris gentium sunt. Est autem manumissio de manu missio, id est datio libertatis: nam quamdiu quis in servitute est, manui et potestati suppositus est, manumissus liberatur potestate. Quae res a iure gentium originem sumpsit, utpote cum iure naturali omnes liberi nascerentur nec esset nota manumissio, cum servitus esset incognita: sed posteaquam iure gentium servitus invasit, secutum est beneficium manumissionis. Et cum uno naturali nomine homines appellaremur, iure gentium tria genera esse coeperunt: liberi et his contrarium servi et tertium genus liberti, id est hi qui desierant esse servi.

5 HERMOGENIANUS *libro primo iuris epitomarum* Ex hoc iure gentium introducta bella, discretæ gentes, regna condita, dominia distincta, agris termini positi, aedificia collocata, commercium, emptiones venditiones, locationes conductiones, obligationes institutæ: exceptis quibusdam quae iure civili introductæ sunt.

6 ULPIANUS *libro primo institutionum* Ius civile est, quod neque in totum a naturali vel gentium recedit nec per omnia ei servit: itaque cum aliquid addimus vel detrahimus iuri communi, ius proprium, id est civile efficimus. 1. Hoc igitur ius nostrum constat aut ex scripto aut sine scripto, ut apud Graecos: τῶν νόμων οἱ μὲν ἔγγραφοι, οἱ δὲ ἄγγραφοι.

7 PAPINIANUS *libro secundo definitionum* Ius autem civile est, quod ex legibus, plebis scitis, senatus consultis, decretis principum, auctoritate prudentium

2. *Помпоний в книге «Пособия»*. Подобно почитанию Бога², мы должны повиноваться родителям и родине.

3. *Флорентин в 1-й книге «Институций»*. Мы должны отражать насилие и противоправность, ибо правом установлено, что если кто-либо сделает что-либо для защиты своего тела, то считается совершившим правомерный поступок; и так как природа установила между нами некое родство, следовательно, является преступлением³, когда один человек строит козни другому.

4. *Ульпиан в 1-й книге «Институций»*. Освобождение от рабства относится к праву народов. Manumissio происходит от manu missio (отпущение из-под власти), то есть дарование свободы⁴; ибо, доколе кто-либо находится в рабстве, он подчинен власти (manu et potestate), отпущенный же на волю освобождается из-под власти. Это дело ведет свое происхождение из права народов; так как по естественному праву все рождаются свободными, не было освобождения, когда было неизвестно рабство; но после того как по праву народов возникло рабство, за ним последовало благодеяние отпущения из рабства. И хотя мы носим единое наименование «люди», но, согласно праву народов, возникло три категории: свободные и, в противоположность им, рабы и третья категория – отпущенные на волю, то есть те, кто перестали быть рабами.

5. *Гермогениан в 1-й книге «Краткого изложения права»*. Этим правом народов введены война, разделение народов, основание царств, разделение имуществ, установление границ полей, построение зданий, торговля, купли и продажи, наймы, обязательства, за исключением тех, которые введены в силу гражданского права.

6. *Ульпиан в 1-й книге «Институций»*. Гражданское право не отделяется всецело от естественного права или от права народов и не во всем придерживается его; если мы что-либо прибавляем к общему праву или что-нибудь из него исключаем, то мы создаем собственное, т.е. гражданское право [§ 1. Это наше право состоит или из писаного (права), или из неписаного], как и у греков сказано: «из законов одни являются писаными, другие неписаными».

7. *Папиниан во 2-й книге «Определений»*. Гражданское право – это то, которое происходит из законов, плебисцитов, сенатусконсультов, декретов

² Следует думать, что у Помпония было написано не «Бога», а «богов» или «Юпитера».

³ Nefas означает также «нечестие», «грех».

⁴ Возможно, слова «то есть дарование свободы» являются доюстиниановой глоссой, равно как и ряд других аналогичных элементарных пояснений в различных местах Дигест.

venit. 1. Ius praetorium est, quod praetores introduxerunt adiuvandi vel supplendi vel corrigendi iuris civilis gratia propter utilitatem publicam. Quod et honorarium dicitur ad honorem praetorum sic nominatum.

8 MARCIANUS *libro primo institutionum* Nam et ipsum ius honorarium viva vox est iuris civilis.

9 GAIUS *libro primo institutionum* Omnes populi, qui legibus et moribus reguntur, partim suo proprio, partim communi omnium hominum iure utuntur. Nam quod quisque populus ipse sibi ius constituit, id ipsius proprium civitatis est vocaturque ius civile, quasi ius proprium ipsius civitatis: quod vero naturalis ratio inter omnes homines constituit, id apud omnes peraeque custoditur vocaturque ius gentium, quasi quo iure omnes gentes utuntur.

10 ULPIANUS *libro primo regularum* Iustitia est constans et perpetua voluntas ius suum cuique tribuendi. 1. Iuris praecepta sunt haec: honeste vivere, alterum non laedere, suum cuique tribuere. 2. Iuris prudentia est divinarum atque humanarum rerum notitia, iusti atque iniusti scientia.

11 PAULUS *libro quarto decimo ad Sabinum* Ius pluribus modis dicitur: uno modo, cum id quod semper aequum ac bonum est ius dicitur, ut est ius naturale. Altero modo, quod omnibus aut pluribus in quaque civitate utile est, ut est ius civile. Nec minus ius recte appellatur in civitate nostra ius honorarium. Praetor quoque ius reddere dicitur etiam cum inique decernit, relatione scilicet facta non ad id quod ita praetor fecit, sed ad illud quod praetorem facere convenit. Alia significatione ius dicitur locus in quo ius redditur, appellatione collata ab eo quod fit in eo ubi fit. Quem locum determinare hoc modo possumus: ubicumque praetor salva maiestate imperii sui salvoque more maiorum ius dicere constituit, is locus recte ius appellatur.

принцепсов, мнений мудрецов. § 1. Преторское право – это то, которое ввели преторы для содействия гражданскому праву или для его дополнения или исправления в целях общественной пользы; оно называется также в честь преторов *ius honorarium*⁵.

8. *Марциан в 1-й книге «Институций»*. Ибо и само преторское право является живым голосом гражданского права⁶.

9. *Гай в 1-й книге «Институций»*. Все народы, которые управляются на основании законов и обычаев, пользуются частью своим собственным правом, частью правом, общим для всех людей. Ибо то право, которое каждый народ установил для себя, является собственным правом государства и называется гражданским правом, как бы собственным правом самого государства; то же право, которое естественный разум установил между всеми людьми, соблюдается у всех одинаково и называется правом народов, как бы тем правом, которым пользуются все народы.

10. *Ульпиан в 1-й книге «Правил»*. Юстиция есть неизменная и постоянная воля предоставлять каждому его право. § 1. Предписания права суть следующие: жить честно, не чинить вред другому, каждому воздавать то, что ему принадлежит. § 2. Юриспруденция есть познание божественных и человеческих дел, наука о справедливом и несправедливом.

11. *Павел в 14-й книге «Комментариев к Сабину»*. Слово «право» употребляется в нескольких смыслах: во-первых, «право» означает то, что всегда является справедливым и добрым, – каково естественное право. В другом смысле «право» – это то, что полезно всем или многим в каждом государстве, – каково гражданское право. Не менее правильно в нашем государстве правом называется *ius honorarium*. Говорится, что претор высказывает право (выносит решение), даже если он решает несправедливо; это (слово) относится не к тому, что претор сделал, но к тому, что ему надлежало сделать. В другом смысле «право» означает то место, в котором выносятся решения⁷; здесь название переносится с того, что делается, на то, где это делается. Это место мы можем определить следующим образом: везде, где претор нерушимым величием своей власти и нерушимым обычаем предков устанавливает судоговорение, то место и называется по справедливости словом «право».

⁵ Честь – *honor*; римские магистраты, в частности преторы, назывались *honores*. Этим хотели подчеркнуть почетный, безвозмездный характер деятельности магистратов.

⁶ Цицерон (О законах, III. 1,2) называет магистрата говорящим законом, а закон – магистратом.

⁷ Слово *ius* («право») имеет иногда значение, близкое к значению слова «суд».

12 MARCIANUS *libro primo institutionum* Nonnumquam ius etiam pro necessitudine dicimus veluti «est mihi ius cognationis vel adfinitatis».

II. DE ORIGINE IURIS ET OMNIUM MAGISTRATUUM ET SUCCESSIONE PRUDENTIUM

1 GAIUS *libro primo ad leges duodecim tabularum* Facturus legum vetustarum interpretationem necessario prius ab urbis initiis repetendum existimaui, non quia velim verbosos commentarios facere, sed quod in omnibus rebus animadverto id perfectum esse, quod ex omnibus suis partibus constaret: et certe cuiusque rei potissima pars principium est. Deinde si in foro causas dicentibus nefas ut ita dixerim videtur esse nulla praefatione facta iudici rem exponere: quanto magis interpretationem promittentibus inconueniens erit omissis initiis atque origine non repetita atque illotis ut ita dixerim manibus protinus materiam interpretationis tractare? Namque nisi fallor istae praefationes et libentius nos ad lectionem propositae materiae producunt et cum ibi venerimus, evidentiores praestant intellectum.

2 POMPONIUS *libro singulari Enchiridii* Necessarium itaque nobis videtur ipsius iuris originem atque processum demonstrare. 1. Et quidem initio civitatis nostrae populus sine lege certa, sine iure certo primum agere instituit omniaque manu a regibus gubernabantur. 2. Postea aucta ad aliquem modum civitate ipsum Romulum traditur populum in triginta partes divisisse, quas partes curias appellavit propterea, quod tunc rei publicae curam per sententias partium earum expediebat. Et ita leges quasdam et ipse curiatus ad populum tulit: tulerunt et sequentes reges. Quae omnes conscriptae exstant in libro Sexti Papirii, qui fuit illis temporibus, quibus Superbus Demarati Corinthii filius, ex principalibus viris. Is liber, ut diximus, appellatur ius civile Papirianum, non quia Papirius de suo quicquam ibi adiecit, sed quod leges sine ordine latas in unum composuit. 3. Exactis deinde regibus lege tribunicia omnes leges hae exoleverunt iterumque coepit populus Romanus incerto magis iure et consuetudine aliqua uti quam per latam legem, idque prope viginti annis passus. 4. Postea ne diutius hoc fieret, placuit publica auctoritate decem constitui viros, per quos peterentur leges a Graecis civitatibus et civitas fundaretur

12. *Марциан в 1-й книге «Институций».* Иногда мы говорим «право» о (родственных) связях, например: «мне принадлежит право родства или свойства».

Титул II. О происхождении права и всех магистратов и о преемственности мудрецов

1. *Гай в 1-й книге «Комментариев к XII таблицам».* Приступая к толкованию законов древности, я решил, что мне по необходимости придется вначале обратиться к основанию Города: не потому, что я хочу сделать комментарии многословными, а потому, что, как я заметил, во всяком деле совершенно то, в чем присутствуют все его части, причем несомненно то, что важнейшая часть любого дела есть начало. Затем, если на форуме во время разбора тяжб представилось, так сказать, незаконным после вступления не изложить судье никакого дела, то насколько более несоответствующим было бы для тех, кто обещает (дать) толкование (законов), отбросив начало и не выяснив происхождения, а также, так сказать, не помыв рук, сразу же приступить к изложению сути толкования? Ведь, если я не ошибаюсь, эти вступления с гораздо большей охотой притягивают нас к чтению предложенной материи и, когда мы обращаемся к ней, делают гораздо более ясным ее понимание.

2. *Помпоний в книге «Пособия».* Нам кажется необходимым показать начало и развитие самого права. § 1. В начале нашего государства народ действовал без определенного закона, без определенного права, а все управлялось властью царей. § 2. Дошли сведения, что затем, когда государство некоторым образом увеличилось, то сам Ромул разделил народ на 30 частей и назвал эти части куриями из-за того, что в то время он осуществлял заботу о государстве через решения этих его подразделений. Таким образом, и сам (Ромул) внес (на обсуждение) народу некоторые куриатные законы⁸; вносили их и последующие цари: все эти законы собраны в книге Секста Папирия, который жил во времена, когда (правил) Тарквиний Гордый, сын Демарата Коринфского, и был он из первых мужей. Эта книга называется Папириевым гражданским правом, но не потому, что Папирий внес в нее что-либо от себя, но потому, что он законы, изданные (ранее) без порядка, собрал в одно целое. § 3. По изгнании царей все эти законы в силу закона трибунов потеряли силу, и римский народ снова начал более пользоваться неопределенным правом и некоторым обычаем, чем изданным законом, и такое положение существовало около 20 лет⁹. § 4. Затем, чтобы положить этому конец, государственной власти было угодно назначить децемвиров, с тем чтобы они обратились к грече-

⁸ Передал куриям право издания некоторых законов.

⁹ С 471 по 451 г. до н.э.

legibus: quas in tabulas eboreas perscriptas pro rostris composuerunt, ut possint leges apertius percipi: datumque est eis ius eo anno in civitate summum, uti leges et corrigerent, si opus esset, et interpretarentur neque provocatio ab eis sicut a reliquis magistratibus fieret. Qui ipsi animadverterunt aliquid deesse istis primis legibus ideoque sequenti anno alias duas ad easdem tabulas adiecerunt: et ita ex accedenti appellatae sunt leges duodecim tabularum. Quarum ferendarum auctorem fuisse decemviris Hermodorum quendam Ephesium exulantem in Italia quidam rettulerunt. 5. His legibus latis coepit (ut naturaliter evenire solet, ut interpretatio desideraret prudentium auctoritatem) necessarium esse disputationem fori. Haec disputatio et hoc ius, quod sine scripto venit compositum a prudentibus, propria parte aliqua non appellatur, ut ceterae partes iuris suis nominibus designantur, datis propriis nominibus ceteris partibus, sed communi nomine appellatur ius. 6. Deinde ex his legibus eodem tempore fere actiones compositae sunt, quibus inter se homines disceptarent: quas actiones ne populus prout vellet institueret certas solemnesque esse voluerunt: et appellatur haec pars iuris legis actiones, id est legitimae actiones. Et ita eodem paene tempore tria haec iura nata sunt: lege duodecim tabularum ex his fluere coepit ius civile, ex isdem legis actiones compositae sunt. Omnium tamen harum et interpretandi scientia et actiones apud collegium pontificum erant, ex quibus constituebatur, quis quoquo anno praesset privatis. Et fere populus annis prope centum hac consuetudine usus est. 7. Postea cum Appius Claudius proposuisset et ad formam redegisset has actiones, Gnaeus Flavius scriba eius libertini filius subreptum librum populo tradidit, et adeo gratum fuit id munus populo, ut tribunus plebis fieret et senator et aedilis curulis. Hic liber, qui actiones continet, appellatur ius civile Flavianum, sicut ille ius civile Papirianum: nam nec Gnaeus Flavius de suo quicquam adiecit libro. Augescente civitate quia deerant quaedam genera agendi, non post multum temporis spatium Sextus Aelius alias actiones composuit et librum populo dedit, qui appellatur ius Aelianum. 8. Deinde cum esset in civitate lex duodecim tabularum et ius civile, essent et legis actiones, evenit, ut plebs in discordiam cum patribus perveniret et secederet sibi quae iura constitueret, quae iura plebi scita vocantur. Mox cum revocata est plebs, quia multae discordiae nascebantur de his plebis scitis, pro legibus placuit et ea observari lege Hortensia: et ita factum est, ut inter plebis scita et legem species constituendi interesset, potestas autem eadem esset.

ским государствам за законами и на законах основали (римское) государство. Записав эти законы на досках из слоновой кости, децемвиры поместили их перед Рострами (на Форуме), дабы эти законы были доступнее. На тот год им была дана высшая власть в государстве, чтобы они в случае необходимости исправляли (прежние) законы и толковали их, и обжалование их действий, как это было в отношении прочих магистратов, не допускалось. Они сами заметили, что в тех первых законах имеются пробелы и в следующем году прибавили к тем таблицам еще две: по причине этого добавления законы получили название «XII таблиц». Некоторые (авторы) сообщают, что инициатором принятия этих законов был для децемвигов некий Гермодор Эфесский, изгнанник, живший в Италии. § 5. Обычно бывает, что толкование нуждается в авторитете мудрецов, и после издания указанных законов стало необходимым обсуждение их на форуме (на суде). Это обсуждение и это право, которое произошло от мудрецов и не было записано, не получили (особого) названия, тогда как другие части права имеют свои названия, но получили общее название «право». § 6. Потом, почти в то же время, из этих законов были составлены иски, посредством которых люди спорили на суде; чтобы народ не устанавливал этих исков, как он захочет, но захотели, чтобы они были твердыми и торжественными. И эта часть права получила название *legis actiones*, то есть законные иски. Итак, почти в одно время возникли три права: законы XII таблиц, из них начало вытекать гражданское право, из них же составлены *legis actiones*. Знание всех этих прав, и умение толковать, и иски были в руках коллегии понтификов, и устанавливалось в каждом году, кто из среды понтификов будет вести частными делами; и почти 100 лет народ придерживался этого обычая. § 7. Потом, когда Аппий Клавдий составил эти иски и выразил их в (определенной) форме, писец Гней Флавий, сын вольноотпущенника, передал народу похищенную книгу, и этот дар был до того приятен народу, что он (Флавий) был сделан трибуном и сенатором и курульным эдилом. Эта книга, которая содержит иски, называется Флавиевым гражданским правом, подобно указанному выше Папириеву гражданскому праву, ибо Гней Флавий ничего от себя не прибавил к книге. С увеличением государства, немного времени спустя, ввиду отсутствия некоторых категорий исков Секст Элий составил другие иски и передал книгу народу; она называется Элиевым правом. § 8. Позднее, хотя в государстве были закон XII таблиц, гражданское право и легисакционные иски, произошел раздор плебса с патрициями и плебс удалился и установил для себя права; эти права называются плебисцитами. Вскоре затем, когда плебс был признан обратно, так как много раздоров возникало из этих плебисцитов, по Гортензиеву закону плебисциты были признаны подлежащими соблюдению, как законы. Между плебисцитами и законами имеется разница в способе установления, но сила их одинакова.

9. Deinde quia difficile plebs convenire coepit, populus certe multo difficilius in tanta turba hominum, necessitas ipsa curam rei publicae ad senatum deduxit: ita coepit senatus se interponere et quicquid constituisset observabatur, idque ius appellabatur senatus consultum. 10. Eodem tempore et magistratus iura reddebant et ut scirent cives, quod ius de quaque re quisque dicturus esset, seque praemunirent, edicta proponebant. Quae edicta praetorum ius honorarium constituerunt: honorarium dicitur, quod ab honore praetoris venerat. 11. Novissime sicut ad pauciores iuris constituendi vias transisse ipsis rebus dictantibus videbatur per partes, evenit, ut necesse esset rei publicae per unum consuli (nam senatus non perinde omnes provincias probe gerere poterant): igitur constituto principe datum est ei ius, ut quod constituisset, ratum esset. 12. Ita in civitate nostra aut iure, id est lege, constituitur, aut est proprium ius civile, quod sine scripto in sola prudentium interpretatione consistit, aut sunt legis actiones, quae formam agendi continent, aut plebi scitum, quod sine auctoritate patrum est constitutum, aut est magistratum edictum, unde ius honorarium nascitur, aut senatus consultum, quod solum senatu constituyente inducitur sine lege, aut est principalis constitutio, id est ut quod ipse princeps constituit pro lege servetur. 13. Post originem iuris et processum cognitum consequens est, ut de magistratum nominibus et origine cognoscamus, quia, ut exposuimus, per eos qui iuri dicundo praesunt effectus rei accipitur: quantum est enim ius in civitate esse, nisi sint, qui iura regere possint? Post hoc dein de auctorum successione dicemus, quod constare non potest ius, nisi sit aliquis iuris peritus, per quem possit cotidie in melius produci. 14. Quod ad magistratus attinet, initio civitatis huius constat reges omnem potestatem habuisse. 15. Isdem temporibus et tribunum celerum fuisse constat: is autem erat qui equitibus praeerat et veluti secundum locum a regibus optinebat: quo in numero fuit Iunius Brutus, qui auctor fuit regis eiciendi. 16. Exactis deinde regibus consules constituti sunt duo: penes quos summum ius uti esset, lege rogatum est: dicti sunt ab eo, quod plurimum rei publicae consulerent. Qui tamen ne per omnia regiam potestatem sibi vindicarent, lege lata factum est, ut ab eis provocatio esset neve possent in caput civis Romani animadvertere iniussu populi: solum

§ 9. Затем трудно стало собирать плебс, а собирать весь народ – еще труднее. При таком множестве людей сама необходимость возложила заботу о государстве на сенат. Сенат начал, таким образом, воздействовать на дела, и то, что он постановлял, соблюдалось, и это право называлось сенатусконсультами. § 10. В то же время и магистраты провозглашали право (выносили решения), и чтобы граждане знали, какое право будет высказано о любом деле и могли охранить себя, магистраты выставляли эдикты. Эти эдикты устанавливали *ius honorarium*. Это название дано потому, что это право возникло из должности претора¹⁰. § 11. Наконец, сами дела потребовали установления права меньшим количеством способов, и оказалось необходимым, чтобы забота о государстве была возложена на одного, ибо сенат не мог управлять всеми провинциями одинаково хорошо. Итак, по установлении должности принцепса ему было предоставлено право на то, чтобы уставленное им являлось действительным (обязательным). § 12. Таким образом, в нашем государстве (право) устанавливается или на основании права, т.е. закона¹¹, или имеется свойственное (нашему государству) гражданское право, которое состоит лишь в толковании опытными (юристами) без записи, или же имеются *legis actiones*, содержащие способ действия (в суде), или плебисцит, который устанавливается без утверждения сената, или эдикт магистратов, откуда происходит *ius honorarium*, или сенатусконсульт, который вводится одним утверждением сената, без закона, или конституции принцепса, т.е. соблюдается как закон то, что установил сам принцепс. § 13. После ознакомления с возникновением и развитием права нужно ознакомиться с названиями должностей магистратов и с их происхождением, так как мы уже объясняли, что исполнение дела достигается через тех, кто руководит судебным разбирательством: да и каким образом право может осуществляться в государстве, как не через тех, кто может управлять правами? После этого мы поговорим о преемственности авторов, так как право не может сохраняться, если нет знатока права, посредством которого оно может постоянно улучшаться. § 14. Что касается магистратов, то известно, что в начале этого государства цари имели всю власть. § 15. В те времена, как известно, существовал и начальник конницы; он начальствовал над всадниками и занимал как бы второе место после царей; в числе начальников конницы был Юний Брут, который являлся зачинателем изгнания царя. § 16. После изгнания царей были установлены должности двух консулов, и законом им было предоставлено высшее право; так они были названы оттого, что заботились о многочисленных государственных делах. Но чтобы они не присвоили себе всей царской власти, был издан закон, согласно которому на них могли быть приносимы жалобы и они не могли распоряжаться жизнью римского гражданина без приказа народа; им было

¹⁰ Ab honore. Римские магистраты назывались нередко honores.

¹¹ Имеется в виду старое право – право XII таблиц.

relictum est illis, ut coercere possent et in vincula publica duci iuberent. 17. Post deinde cum census iam maiori tempore agendus esset et consules non sufficerent huic quoque officio, censores constituti sunt. 18. Populo deinde aucto cum crebra orerentur bella et quaedam acriora a finitimis inferrentur, interdum re exigente placuit maioris potestatis magistratum constitui: itaque dictatores proditi sunt, a quibus nec provocandi ius fuit et quibus etiam capitis animadversio data est. Hunc magistratum, quoniam summam potestatem habebat, non erat fas ultra sextum mensem retineri. 19. Et his dictatoribus magistri equitum iniungebantur sic, quo modo regibus tribuni celerum: quod officium fere tale erat, quale hodie praefectorum praetorio, magistratus tamen habebantur legitimi. 20. Isdem temporibus cum plebs a patribus secessisset anno fere septimo decimo post reges exactos, tribunos sibi in monte sacro creavit, qui essent plebei magistratus. Dicti tribuni, quod olim in tres partes populus divisus erat et ex singulis singuli creabantur: vel quia tribuum suffragio creabantur. 21. Itemque ut essent qui aedibus praeessent, in quibus omnia scita sua plebs deferebat, duos ex plebe constituerunt, qui etiam aediles appellati sunt. 22. Deinde cum aerarium populi auctius esse coepisset, ut essent qui illi praeessent, constituti sunt quaestores, qui pecuniae praeessent, dicti ab eo quod inquirendae et conservandae pecuniae causa creati erant. 23. Et quia, ut diximus, de capite civis Romani iniussu populi non erat lege permissum consulibus ius dicere, propterea quaestores constituebantur a populo, qui capitalibus rebus praeessent: hi appellabantur quaestores parricidii, quorum etiam meminit lex duodecim tabularum. 24. Et cum placuisset leges quoque ferri, latum est ad populum, uti omnes magistratu se abdicarent, quo decemviri [crearentur legum scribendarum causa. Itaque decemviri] constituti anno uno cum magistratum prorogarent sibi et cum iniuriose tractarent neque vellent deinceps sufficere magistratibus, ut ipsi et factio sua perpetuo rem publicam occupatam retineret: nimia atque aspera dominatione eo rem perduxerant, ut exercitus a re publica secederet. Initium fuisse secessionis dicitur Verginius quidam, qui cum animadvertisset Appium Claudium contra ius, quod ipse ex vetere iure in duodecim tabulas transtulerat, vindicias filiae suae a se abdixisse et secundum eum, qui in servitum

предоставлено налагать взыскания в виде штрафа или ареста и приказывать заключать граждан в государственную тюрьму. § 17. Затем, когда переписи стали требовать большего времени и консулы не смогли выполнять эту обязанность, были учреждены должности цензоров. § 18. Когда народ увеличился и часто возникали войны, а некоторые жестокие войны происходили с соседями, то иногда по требованию обстоятельств устанавливали должности магистратов с большей властью; так появились диктаторы, в отношении которых право обжалования не действовало и которым было предоставлено даже право приговаривать к смерти. Это должностное лицо, имевшее высшую власть, назначалось не более чем на шесть месяцев. § 19. И этим диктаторам придавались начальники конницы, так же как ранее царям¹²; их должность была почти такой же, как в настоящее время должность префекта претория; однако они считались законными магистратами. § 20. В то время, когда плебс ушел от патрициев, примерно на семнадцатом году после изгнания царей, плебс выбрал себе на Священной горе трибунов, которые были плебейскими магистратами. Они названы трибунами, так как некогда народ был разделен на три части¹³ и из каждой выбиралось по одному или так как они избирались голосованием триб. § 21. Равным образом, чтобы имелись лица для заведования храмами, где плебс хранил свои плебисциты, избирались двое из плебеев, которые были названы эдилами. § 22. Затем, когда казна народа начала становиться более значительной, для заведования ею были учреждены квесторы, которые ведали деньгами; названы они так потому, что выбирались для изыскания¹⁴ и хранения денег. § 23. Так как, согласно сказанному нами, по закону консулам не было позволено выносить без приказа народа решения о жизни римского гражданина, народом были установлены квесторы, которые ведали делами о тяжких преступлениях¹⁵; они назывались *quaestores paricidii* и о них упоминает закон XII таблиц. § 24. И поскольку (народ) желал, чтобы были также предложены законы, то на обсуждение народа было внесено предложение о сложении магистратами своих полномочий и об учреждении децемвиров [для написания законов... Таким образом, децемвиры,] учрежденные лишь на один год, уже тогда правили незаконно, да и в дальнейшем не желали переизбирать магистратов, так как сами они и их сторонники стремились навсегда захватить государственную власть. И они продолжали это дело со столь чрезмерным и жестоким господством, что (римское) войско удалилось из государст-

¹² Но начальники конницы при царях назывались *tribuni celerum*, а при диктаторах – *magistri equitum*.

¹³ Сопоставление слов *tribunus* («трибун») и *tres* («три»).

¹⁴ *Inquirendae pecuniae* (от глагола *inquirō*). Помпоний сопоставляет это слово с названием должности.

¹⁵ Производили расследования.

ab eo suppositus petierat, dixisse captumque amore virginis omne fas ac nefas miscuisse: indignatus, quod vetustissima iuris observantia in persona filiae suae defecisset (utpote cum Brutus, qui primus Romae consul fuit, vindicias secundum libertatem dixisset in persona Vindicis Vitelliorum servi, qui proditiōis coniurationem indicio suo detexerat) et castitatem filiae vitae quoque eius praefarendam putaret, arrepto cultro de taberna Ianionis filiam interfecit in hoc scilicet, ut morte virginis contumeliam stupri arceret, ac protinus recens a caede madenteque adhuc filiae cruore ad commilitones confugit. Qui universi de Algido, ubi tunc belli gerendi causa legiones erant, relictis ducibus pristinis signa in Aventinum transtulerunt, omnisque plebs urbana mox eodem se contulit, populi que consensu partim in carcere necati. Ita rursus res publica suum statum recepit. 25. Deinde cum post aliquot annos duodecim tabulae latae sunt et plebs contenderet cum patribus et vellet ex suo quoque corpore consules creare et patres recusarent: factum est, ut tribuni militum crearentur partim ex plebe, partim ex patribus consulari potestate. Hicque constituti sunt vario numero: interdum enim viginti fuerunt, interdum plures, nonnumquam pauciores. 26. Deinde cum placuisset creari etiam ex plebe consules, coeperunt ex utroque corpore constitui. Tunc, ut aliquo pluris patres haberent, placuit duos ex numero patrum constitui: ita facti sunt aediles curules. 27. Cumque consules avocarentur bellis finitimis neque esset qui in civitate ius reddere posset, factum est, ut praetor quoque crearetur, qui urbanus appellatus est, quod in urbe ius redderet. 28. Post aliquot deinde annos non sufficiente eo praetore, quod multa turba etiam peregrinorum in civitatem veniret, creatus est et alius praetor, qui peregrinus appellatus est ab eo, quod plerumque inter peregrinos ius dicebat. 29. Deinde cum esset necessarius magistratus qui hastae praecessent,

ва. Говорят, что начало удалению положил некий Вергиний, который, узнав, что Аппий Клавдий вопреки закону, который он сам перенес из древнего права в XII таблиц, отклонил его судебное притязание на (власть над) его собственной дочерью и приговорил в пользу того, кто, будучи ему (Аппию) подчинен, стремился заполучить ее в рабство. Ведь (Аппий Клавдий), охваченный любовью к девушке, смешал (воедино) все законное и незаконное. Вергиний, возмущенный тем, что Аппий поправил соблюдение древнейшего права (отца) на личность своей дочери (ведь некогда Брут, который был первым консулом Рима, в соответствии с (принципом) свободы удовлетворил судебные притязания на его (собственную) личность Виндиция, раба Вителлиев, который своим доносом раскрыл заговор измены), считал, что целомудрие дочери предпочтительнее даже ее жизни. Схватив нож из лавки мясника, он убил свою дочь, для того, разумеется, чтобы оградить ее от угрозы бесчестия. Тотчас после убийства, еще обгащенный кровью дочери, он бежал к своим боевым товарищам. Те же, собравшись под Альгидом, где тогда по причине ведения войны стояли легионы, и покинув прежних военачальников, перенесли (легионские) значки на Авентин, и почти весь городской плебс присоединился к ним. С согласия народа часть [децемвиров была отправлена в изгнание, часть] была убита в тюрьме. Таким образом, республика снова вернула себе свой прежний статус.

§ 25. После того как были изданы XII таблиц, возник раздор плебса с патрициями, плебс желал избирать консулов из своей среды, но патриции ему в этом отказывали; в результате стали выбираться военные трибуны с консульской властью частью из плебеев, частью из патрициев; они выбирались в разном числе: иногда их было 20¹⁶, иногда больше, иногда меньше.

§ 26. Потом, когда решили избирать консулов даже из плебеев, начали выбирать их из обоих союзов¹⁷, тогда, чтобы патриции имели больше (прав), было решено назначать двоих из патрициев¹⁸; так были созданы курульные эдилы.

§ 27. Так как консулы отзывались (из Рима) войнами с соседями и в государстве не было никого, кто мог бы высказывать право (выносить решения), то было установлено, что должен быть избран претор, получивший название городского, так как он выносил решения в городе (Риме).

§ 28. Спустя несколько лет этого претора оказалось недостаточно, так как много peregrinorum пришло в государство. Поэтому избрали другого претора, который был назван претором peregrinorum; это название произошло от того, что он большей частью выносил решения по делам между peregrinami.

§ 29. Затем, когда оказался необходимым магистрат, который ведал бы делами

¹⁶ Возможно, следует читать «шесть».

¹⁷ Из патрициев и плебеев.

¹⁸ Вероятный пропуск: «для устройства зрелищ».

decemviri in litibus iudicandis sunt constituti. 30. Constituti sunt eodem tempore et quattuorviri qui curam viarum agerent, et triumviri monetales aeris argenti auri flatores, et triumviri capitales qui carceris custodiam haberent, ut cum animadverti oporteret interventu eorum fieret. 31. Et quia magistratibus vespertinis temporibus in publicum esse inconveniens erat, quinqueviri constituti sunt cis Tiberim et ultis Tiberim, qui possint pro magistratibus fungi. 32. Capta deinde Sardinia mox Sicilia, item Hispania, deinde Narbonensi provincia totidem praetores, quot provinciae in dicionem venerant, creati sunt, partim qui urbanis rebus, partim qui provincialibus praeessent. Deinde Cornelius Sulla quaestiones publicas constituit, veluti de falso, de parricidio, de sicariis, et praetores quattuor adiecit. Deinde Gaius Iulius Caesar duos praetores et duos aediles qui frumento praeessent et a Cerere cereales constituit. Ita duodecim praetores, sex aediles sunt creati. Divus deinde Augustus sedecim praetores constituit. Post deinde divus Claudius duos praetores adiecit qui de fideicommisso ius dicerent, ex quibus unum divus Titus detraxit: et adiecit divus Nerva qui inter fiscum et privatos ius diceret. Ita decem et octo praetores in civitate ius dicunt. 33. Et haec omnia, quotiens in re publica sunt magistratus, observantur: quotiens autem proficiscuntur, unus relinquitur, qui ius dicat: is vocatur praefectus urbi. Qui praefectus olim constituebatur: postea fere Latinarum feriarum causa introductus est et quotannis observatur. Nam praefectus annonae et vigilum non sunt magistratus, sed extra ordinem utilitatis causa constituti sunt. Et tamen hi, quos Cistiberes diximus, postea aediles senatus consulto creabantur. 34. Ergo ex his omnibus decem tribuni plebis, consules duo, decem et octo praetores, sex aediles in civitate iura reddebant. 35. Iuris civilis scientiam plurimi et maximi viri professi sunt: sed qui eorum maximae dignationis apud populum Romanum fuerunt, eorum in praesentia mentio habenda est, ut appareat, a quibus et qualibus haec iura orta et tradita sunt. Et quidem ex omnibus, qui scientiam nacti sunt, ante Tiberium Coruncanium publice professum neminem traditur: ceteri autem ad hunc vel in latenti ius civile retinere cogitabant solumque consultatoribus vacare potius quam

под копьём¹⁹, были избраны 10 мужей для разрешения судебных споров. § 30. В то же время начали выбираться и четыре мужа для заботы о дорогах и три мужа монетки, чеканщики меди, серебра и золота, и три мужа по тяжким уголовным делам, на которых лежала охрана тюрьмы, так что, когда нужно было наказать, это делалось их вмешательством. § 31. И поскольку в общественных делах нельзя было обойтись без магистратов вечернего времени, то были учреждены квинквевиры, действовавшие по эту и по ту сторону Тибра²⁰, которые могли исполнять обязанности магистратов. § 32. После завоевания Сардинии, а вскоре Сицилии, Испании и затем Нарбонской провинции, было создано столько преторов, сколько было подчинено провинций, для заведования частью городскими делами, частью провинциальными. Потом Корнелий Сулла установил постоянные судебные комиссии по делам о подлогах, об убийстве родичей, о бандитизме и добавил четырех преторов. Затем Гай Юлий Цезарь добавил двух преторов и двух эдилов для заведования продовольствием, которые по имени (богини) Цереры были названы цереальными. Итак, было установлено 12 преторов и шесть эдилов. Затем божественный Август установил 16 преторов, потом божественный Клавдий прибавил двух преторов по делам о фидеикоммиссах; одну из этих должностей упразднил божественный Тит, божественный Нерва добавил претора для решения дел между фиском и частными лицами. Таким образом, в государстве выносят решения 18 преторов. § 33. И все эти магистраты, сколько их ни было в государстве, почитались: сколько бы их ни уезжало (из города), один всегда оставался, который и вершил право, а называется он префектом города. Этот префект был учрежден издавна, позднее, пожалуй из-за Латинских празднеств, он снова был введен и стал исполнять (свою должность) ежегодно. Ведь префекты хлебных сборов и ночной стражи не были магистратами, но назначались экстраординарно, по мере необходимости. Также и те, которых мы зовем цистиберами²¹, были созданы впоследствии по постановлению сената (в помощь) эдилам. § 34. Итак, из всех (магистратов) только 10 плебейских трибунов, два консула, 18 преторов и шесть эдилов вершили право в государстве. § 35. Преподаванием науки гражданского права занимались многие и величайшие мужи; но те, кто пользовался величайшим уважением со стороны римского народа, должны быть упомянуты,

¹⁹ Копье (hasta) – символ законной собственности. Поэтому в суде центумвиров, ведавшем делами о собственности, и при продаже государственной собственности выступало копьё.

²⁰ То есть магистраты, ведавшие охраной зданий в ночное время в основной части Рима и в той части, которая находилась за р. Тибр (ср.: Liv. 39.14.10).

²¹ «Цистиберы» дословно означает «несущие ящики», так назывались нижние полицейские чины.

discere volentibus se praestabant. 36. Fuit autem in primis peritus Publius Papirius, qui leges regias in unum contulit. Ab hoc Appius Claudius unus ex decemviris, cuius maximum consilium in duodecim tabulis scribendis fuit. Post hunc Appius Claudius eiusdem generis maximam scientiam habuit: hic Centemmanus appellatus est, Appiam viam stravit et aquam Claudiam induxit et de Pyrrho in urbe non recipiendo sententiam tulit: hunc etiam actiones scripsisse traditum est primum de usurpationibus, qui liber non exstat: idem Appius Claudius, qui videtur ab hoc processisse, R litteram invenit, ut pro Valesiis Valerii essent et pro Fusiis Furii. 37. Fuit post eos maximae scientiae Sempronius, quem populus Romanus σοφὸν appellavit, nec quisquam ante hunc aut post hunc hoc nomine cognominatus est. Gaius Scipio Nasica, qui optimus a senatu appellatus est: cui etiam publice domus in sacra via data est, quo facilius consuli posset. Deinde Quintus Mucius, qui ad Carthaginenses missus legatus, cum essent duae tesserae positae una pacis altera belli, arbitrio sibi dato, utram vellet referret Romam, utramque sustulit et ait Carthaginenses petere debere, utram mallent accipere. 38. Post hos fuit Tiberius Coruncanius, ut dixi, qui primus profiteri coepit: cuius tamen scriptum nullum exstat, sed responsa complura et memorabilia eius fuerunt. Deinde Sextus Aelius et frater eius Publius Aelius et Publius Atilius maximam scientiam in profitendo habuerunt, ut duo Aelii etiam consules fuerint, Atilius autem primus a populo Sapiens appellatus est. Sextum Aelium etiam Ennius laudavit et exstat illius liber qui inscribitur «tripertita», qui liber veluti cunabula iuris continet: tripertita autem dicitur, quoniam lege duodecim tabularum praeposita iungitur interpretatio, deinde subtexitur legis actio. Eiusdem esse tres alii libri referuntur, quos tamen quidam negant eiusdem esse: hos sectatus ad aliquid est Cato. Deinde Marcus Cato princeps Porciae familiae, cuius et libri exstant: sed plurimi filii eius, ex quibus ceteri oriuntur. 39. Post hos fuerunt Publius Mucius et Brutus et Manilius, qui fundaverunt ius civile. Ex his Publius Mucius etiam decem libellos reliquit, Brutus septem, Manilius tres: et extant volumina scripta Manilii monumenta. Illi duo consulares fuerunt, Brutus praetorius, Publius autem Mucius etiam pontifex maximus. 40. Ab his profecti sunt Publius Rutilius Rufus, qui Romae consul et Asiae proconsul fuit, Paulus Verginius et Quintus Tubero ille stoicus Pansae auditor, qui et ipse consul.

права возникли и дошли до нас. Из всех, кто занимался (этой) наукой, никто до Тиберия Корункания не занимался публичным преподаванием; до него другие думали держать цивильное право в тайне и скорее стремились избавиться от советующих, чем учиться у желающих этого. § 36. Был прежде всего мудрый Публий Папирий, который собрал воедино законы царей. Затем Аппий Клавдий, один из децемвиров, который принимал величайшее участие в написании XII таблиц. После него (другой) Аппий Клавдий того же рода обладал огромными знаниями; он был прозван Сторуким; он вымостил Аппиеву дорогу, провел Клавдиев водопровод и вынес решение о Пирре не принимать его в городе. Передают, что он написал иски, и прежде всего о прерыве давности. Эта книга не сохранилась. Также Аппий Клавдий (видимо, и это от него происходит) ввел букву R, чтобы вместо Валеzieв были Валерии, а вместо Фуzieв – Фурии. § 37. После него был муж величайшего знания Семпроний, которого римский народ называл мудрым, и никто до него не носил такого прозвища. Затем – Гай Сципион Назика, который получил от сената имя лучшего; ему был даже дан на общественный счет дом у Священной дороги, чтобы (людям) легче было обращаться к нему за советом. Затем был Квинт Муций, который, отправленный к карфагенянам, когда ему были представлены две таблички, одна о мире, а другая о войне, взяв на себя роль посредника и пожелав, чтобы обе (таблички) были отправлены в Рим, сказал, что карфагеняне должны стремиться к тому, чтобы быть готовыми принять и ту и другую (табличку). § 38. Вслед за ними учил Тиберий Корунканий, который, как я сказал, первый начал публично преподавать; из его писаний ничего не сохранилось, но его ответы были многочисленны и памятны. Затем Секст Элий и его брат Публий Элий, а также Публий Атилий обнаруживали в преподавании величайшую мудрость, и два Элия были консулами, а Атилию народ дал впервые название «мудрец». Секста Элия восхвалял Энний, и сохранилась его книга под заглавием «Tripertita»²². Эта книга является как бы колыбелью права; она названа «Tripertita» потому, что к стоящему в начале закону XII таблиц прибавлено толкование и присоединены легисакционные иски. Ему же принадлежат другие три книги, хотя некоторые и отрицают, что эти книги его: ведь за ними почему-то охотился Катон. Затем был Марк Катон, глава фамилии Порциев, книги которого сохранились, но больше сохранилось книг его сына, от них-то уже пошли и все прочие. § 39. После них был Публий Муций, и Брут, и Манилий, которые основали цивильное право. Из них Публий Муций оставил 10 книг, Брут – семь, Манилий – три; сохранились тома, озаглавленные «Памятники Манилия». Публий Муций и Манилий были консулами, Брут – претором, а Муций – впоследствии – даже верховным жрецом. § 40. После них был Публий Рутилий Руф, который был

²² От tres («три») и pars («часть»).

Etiam Sextus Pompeius Gnaei Pompeii patruus fuit eodem tempore; et Coelius Antipater, qui historias conscripsit, sed plus eloquentiae quam scientiae iuris operam dedit: etiam Lucius Crassus frater Publii Mucii, qui Munianus dictus est: hunc Cicero ait iurisconsultorum disertissimum. 41. Post hos Quintus Mucius Publii filius pontifex maximus ius civile primus constituit generatim in libros decem et octo redigendo. 42. Mucii auditores fuerunt complures, sed praecipuae auctoritatis Aquilius Gallus, Balbus Lucilius, Sextus Papirius, Gaius Iuventius: ex quibus Gallum maximae auctoritatis apud populum fuisse Servius dicit. Omnes tamen hi a Servio Sulpicio nominantur: alioquin per se eorum scripta non talia exstant, ut ea omnes appetant: denique nec versantur omnino scripta eorum inter manus hominum, sed Servius libros suos complevit, pro cuius scriptura ipsorum quoque memoria habetur. 43. Servius autem Sulpicius cum in causis orandis primum locum aut pro certo post Marcum Tullium optineret, traditur ad consulendum Quintum Mucium de re amici sui pervenisse cumque eum sibi respondisse de iure Servius parum intellexisset, iterum Quintum interrogasset et a Quinto Mucio responsum esse nec tamen percepisse, et ita obiurgatum esse a Quinto Mucio: namque eum dixisse turpe esse patricio et nobili et causas oranti ius in quo versaretur ignorare. Ea velut contumelia Servius tactus operam dedit iuri civili et plurimum eos, de quibus locuti sumus, audiit, institutus a Balbo Lucilio, instructus autem maxime a Gallo Aquilio, qui fuit Cercinae: itaque libri complures eius extant Cercinae confecti. Hic cum in legatione perisset, statuam ei populus Romanus pro rostris posuit, et hodieque exstat pro rostris Augusti. Huius volumina complura exstant: reliquit autem prope centum et octoginta libros. 44. Ab hoc plurimi profecerunt, fere tamen hi libros conscripserunt: Alfenus Varus Gaius, Aulus Ofilius, Titus Caesius, Aufidius Tucca, Aufidius Namusa, Flavius Priscus, Gaius Ateius, Pacuvius Labeo Antistius Labeonis Antisti pater, Cinna, Publicius Gellius. Ex his decem libros octo conscripserunt, quorum omnes qui fuerunt libri digesti sunt ab Aufidio Namusa in centum quadraginta libros. Ex his auditoribus plurimum auctoritatis habuit Alfenus Varus et Aulus Ofilius, ex quibus Varus et consul fuit, Ofilius in equestri ordine perseveravit. Is fuit Caesari familiarissimus et libros de iure civili plurimos et qui omnem partem operis fundarent reliquit. Nam de legibus vicensimae primus

консулом в Риме и проконсулом в Азии, Павел Вергиний и Квинт Туберон, который был стойком и слушателем Пансы и сам был консулом. В то же время Секст Помпей, дядя Гнея Помпея; и Целий Антипатер, который составил «Историю», но занимался более красноречием, чем наукой права. Также Люций Красс, брат Публия Муция, который прозывался Муцианом; Цицерон называет его красноречивейшим из юрисконсультов²³. § 41. После них Квинт Муций, сын Публия, верховный жрец, первый систематизировал гражданское право, изложив его по родам в 18 книгах. § 42. У Муция были многочисленные слушатели, но наибольшим авторитетом пользовались Аквиллий Галл, Гальб Люцилий, Секст Папирий, Гай Ювенций; из них, по словам Сервия, наибольшим авторитетом у народа пользовался Галл. Все они упоминаются Сервием Сульпицием. Впрочем, их сочинения не настолько выдающиеся, чтобы их все жаждали, так как их труды даже и не ходят повсюду среди людей по рукам, но (лишь) Сервий упомянул о них в своих книгах, а память о его собственных сочинениях также сохранилась. § 43. В судебных речах Сервий Сульпиций занимал первое или, несомненно, второе место после Марка Туллия (Цицерона). Рассказывают, что Сервий обратился к Квинту Муцию за консультацией по делу своего друга и когда тот сказал, что Сервий мало понимает в праве, тогда он вторично спросил Квинта, а Квинт Муций сказал, что он не получит (ответа) и отругал его; ведь он сказал, что патрицию, аристократу и судебному оратору стыдно не знать то право, которым он занимается. Будто бы взволнованный этим оскорблением, Сервий посвятил свой труд (изучению) гражданского права и слушал (лекции) многих из тех, о ком мы говорили. Сначала он обучался у Бальба Луцилия, главным же образом он учился у Галла Аквиллия, который был с (острова) Керкина: поэтому-то многие его книги известны как написанные на Керкине. Когда Сервий, будучи послом, погиб, римский народ поставил ему статую перед рострами; она и сегодня возвышается перед рострами Августа. Многие его тома сохранились, ведь он оставил почти 180 книг. § 44. После этого выдвинулись многие, однако книги написали (лишь) следующие: Алфен Вар Гай²⁴, Авл Офилий, Тит Цезий, Ауфидий Тукка, Ауфидий Намуза, Флавий Приск, Гай Атей, Пакувий Лабен Антистий – отец Лабена Антистия, Цинна, Публиций Галлий. Восемь из этих десяти написали книги, которые были расположены в порядке Ауфидием Намузой, в 140 книгах. Из этих слушателей (Сервия Сульпиция) наибольший авторитет имели Алфен Вар и Авл Офилий, из которых Вар был консулом, а Офилий пребывал в сословии всадников. Он был ближайшим другом Цезаря и оставил многочисленные книги о гражданском праве; книги эти обосновали каждую часть этого дела; он

²³ Имеется в виду сочинение Цицерона «*Brutus sive de claris oratoribus*» («Брут, или Об известных ораторах») (39, 145).

²⁴ Имя Гай помещено здесь, по-видимому, по ошибке.

conscribit: de iurisdictione idem edictum praetoris primus diligenter composuit, nam ante eum Servius duos libros ad Brutum perquam brevissimos ad edictum subscriptos reliquit. 45. Fuit eodem tempore et Trebatus, qui idem Cornelii Maximi auditor fuit: Aulus Cascellius, Quintus Mucius Volusii auditor, denique in illius honorem testamento Publium Mucium nepotem eius reliquit heredem. Fuit autem quaestorius nec ultra proficere voluit, cum illi etiam Augustus consulatum offerret. Ex his Trebatus peritior Cascellio, Cascellius Trebatio eloquentior fuisse dicitur, Ofilius utroque doctior. Cascellii scripta non exstant nisi unus liber bene dictorum, Trebatii complures, sed minus frequentantur. 46. Post hos quoque Tubero fuit, qui Ofilio operam dedit: fuit autem patricius et transiit a causis agendis ad ius civile, maxime postquam Quintum Ligarium accusavit nec optinuit apud Gaium Caesarem. Is est Quintus Ligarius, qui cum Africae oram teneret, infirmum Tuberone[m] applicare non permisit nec aquam haurire, quo nomine eum accusavit et Cicero defendit: exstat eius oratio satis pulcherrima, quae inscribitur pro Quinto Ligario. Tubero doctissimus quidem habitus est iuris publici et privati et complures utriusque operis libros reliquit: sermone etiam antiquo usus affectavit scribere et ideo parum libri eius grati habentur. 47. Post hunc maximae auctoritatis fuerunt Ateius Capito, qui Ofilium secutus est, et Antistius Labeo, qui omnes hos audivit, institutus est autem a Trebatio. Ex his Ateius consul fuit: Labeo noluit, cum offerretur ei ab Augusto consulatus, quo suffectus fieret, honorem suscipere, sed plurimum studiis operam dedit: et totum annum ita dividerat, ut Romae sex mensibus cum studiosis esset, sex mensibus secederet et conscribendis libris operam daret. Itaque reliquit quadringenta volumina, ex quibus plurima inter manus versantur. Hi duo primum veluti diversas sectas fecerunt: nam Ateius Capito in his, quae ei tradita fuerant, perseverabat; Labeo ingenii qualitate et fiducia doctrinae, qui et ceteris operis sapientiae operam dederat, plurima innovare instituit. 48. Et ita Ateio Capitoni Massurius Sabinus successit, Labeoni Nerva, qui adhuc eas dissensiones auxerunt. Hic etiam Nerva Caesari familiarissimus fuit. Massurius Sabinus in equestri ordine

первый написал о законах, касающихся двадцатой части²⁵, также составил тщательное исследование об эдикте претора, ибо раньше его Сервий оставил две книги к Бруту, содержавшие кратчайшие данные об эдикте. § 45. В то же время жил и Требаций, который был слушателем Корнелия Максима, Авл Касцеллий, Квинт Муций, слушатель Волузия; именно он оставил в его честь наследство по завещанию его внуку Публию Муцию. Был же он бывшим квестором и сверх того не хотел занимать никакой (должности), хотя сам Август предлагал ему совместное с ним консульство. Из них Требаций был более сведущ, чем Касцеллий, а Касцеллий был красноречивее, но Офилий превосходил ученостью обоих. Писания Касцеллия не сохранились, кроме одной книги хороших замечаний; от Требация осталось много книг, но ими мало пользуются. § 46. После них был Туберон, который посвятил труд Офилию. Он был патрицием и перешел от ведения исков к занятию гражданским правом главным образом после того, как выступил с обвинением Квинта Лигария и при Гае Цезаре проиграл процесс. То был тот самый Квинт Лигарий, который, когда держал в Африке причал, не позволил робкому Туберону причалить и даже набрать воды, в чем Туберон его и обвинял, а Цицерон защищал; речь (Цицерона) выглядит весьма красивой и называется «В защиту Квинта Лигария». Туберон был учнейшим в области публичного и частного права и оставил много книг по обоим этим областям; он стремился писать старинными выражениями, и потому его книги не вызвали одобрения. § 47. После него наибольшим авторитетом пользовались Атей Капитон, который следовал за Офилием, и Антистий Лабеон, который слушал всех их и получил образование у Требация. Из них Атей был консулом, Лабеон же отказался принять эту честь, когда Август предложил ему консулат, но прилежно занимался изучением (права). Весь год он разделил таким образом, что шесть месяцев проводил в Риме с учениками, а на шесть месяцев удалялся и занимался писанием книг. Он оставил 40 томов, из которых большинство находится в обращении. Эти два впервые образовали как бы различные школы²⁶, ибо Атей Капитон стоял на том, что ему было передано (его предшественниками), Лабеон же трудился, доверяя разуму и учености и изучая другие науки, но большей частью устанавливал новые положения. § 48. Атею Капитону наследовал Массурий Сабин, Лабеону – Нерва; эти увеличили их разногласия; Нерва был близким другом цезаря²⁷. Массурий Сабин принадлежал к сословию

²⁵ «Двадцатая часть» – налог на наследство, введенный Августом.

²⁶ В тексте *sectae*, т.е. принципы, которым кто-либо следует, группировки, но слово «школы» (в смысле научных направлений) точнее передает мысль Помпония. Цицерон употребляет слово *sectae* в смысле философских школ. Гай употребляет слово «школы» (*scholae*), характеризуя различные направления юридической мысли (см., например, Институции Гая, 2.15 или 2.37).

²⁷ Здесь и далее различается два варианта написания слова «цезарь». Вариант «цезарь» обозначает почти то же, что и слово «император», поэтому пишется со строчной буквы; вариант «Цезарь» обозначает одно из обязательных имен всех римских императоров.

fuit et publice primus respondit: posteaque hoc coepit beneficium dari, a Tiberio Caesare hoc tamen illi concessum erat. 49. Et, ut obiter sciamus, ante tempora Augusti publice respondendi ius non a principibus dabatur, sed qui fiduciam studiorum suorum habebant, consulentibus respondebant: neque responsa utique signata dabant, sed plerumque iudicibus ipsi scribebant, aut testabantur qui illos consulebant. Primus divus Augustus, ut maior iuris auctoritas haberetur, constituit, ut ex auctoritate eius responderent: et ex illo tempore peti hoc pro beneficio coepit. Et ideo optimus princeps Hadrianus, cum ab eo viri praetorii peterent, ut sibi liceret respondere, rescripsit eis hoc non peti, sed praestari solere et ideo, si quis fiduciam sui haberet, delectari se populo ad respondendum se praepararet. 50. Ergo Sabino concessum est a Tiberio Caesare, ut populo responderet: qui in equestri ordine iam grandis natu et fere annorum quinquaginta receptus est. Huic nec amplae facultates fuerunt, sed plurimum a suis auditoribus sustentatus est. 51. Huic successit Gaius Cassius Longinus natus ex filia Tuberonis, quae fuit neptis Servii Sulpicii: et ideo proavum suum Servium Sulpicium appellat. Hic consul fuit cum Quartino temporibus Tiberii, sed plurimum in civitate auctoritatis habuit eo usque, donec eum Caesar civitate pelleret. 52. Expulsus ab eo in Sardiniam, revocatus a Vespasiano diem suum obit. Nervae successit Proculus. Fuit eodem tempore et Nerva filius: fuit et alius Longinus ex equestri quidem ordine, qui postea ad praeturam usque pervenit. Sed Proculi auctoritas maior fuit, nam etiam plurimum potuit: appellatique sunt partim Cassiani, partim Proculiani, quae origo a Capitone et Labeone coeperat. 53. Cassio Caelius Sabinus successit, qui plurimum temporibus Vespasiani potuit: Proculo Pegasus, qui temporibus Vespasiani praefectus urbi fuit: Caelio Sabino Priscus Iavolenus: Pegaso Celsus: patri Celso Celsus filius et Priscus Neratius, qui utrique consules fuerunt, Celsus quidem et iterum: Iavoleno Prisco Aburnius Valens et Tuscianus, item Salvius Iulianus.

III. DE LEGIBUS SENATUSQUE CONSULTIS ET LONGA CONSUETUDINE

1 PAPINIANUS *libro primo definitionum* Lex est commune praeceptum, virorum prudentium consultum, delictorum quae sponte vel ignorantia contrahuntur coercitio, communis rei publicae sponsio.

2 MARCIANUS *libro primo institutionum* Nam et Demosthenes orator sic definit: τοῦτ' ἔστι νόμος, ᾧ πάντας ἀνθρώπους προσήκει πείθεσθαι διὰ πολλά, καὶ μάλιστα ὅτι πᾶς ἔστι νόμος εὖρημα μὲν καὶ δῶρον θεοῦ, δόγμα δὲ ἀνθρώπου.

всадников и первый начал публично давать ответы по юридическим вопросам; позднее это (право) стало предоставляться как милость, а ему это право было дано цезарем Тиберием. § 49. Мимоходом укажем, что до времен Августа право давать публично ответы не предоставлялось принцепсами, но те, кто внушал доверие своими знаниями, давали ответы тем, кто спрашивал совета. И они не давали ответов за своей печатью, но обычно сами писали судьям или выдавали свидетельство тем, кто спрашивал совета. Впервые божественный Август для возвышения авторитета права установил, чтобы они давали ответы на основании его (Августа) власти, с того времени и стали помогать этого как привилегии. И поэтому наилучший принцепс Адриан, когда мужи в звании преторов просили у него, чтобы он позволил им давать ответы, написал им, что обычно об этом не просят, но это предоставляется, поэтому если кто уверен в себе, то находит удовольствие в том, чтобы подготовить себя для дачи ответов народу. § 50. Так Тиберий Цезарь позволил Сабину, чтобы тот давал ответы народу, а был Сабин, будучи в возрасте, достигнув уже 50 лет, всего лишь во всадническом сословии. Богатства его были невелики, но он поддерживался главным образом своими учениками. § 51. Его (Сабина) преемником был Гай Кассий Лонгин, сын дочери Туберона, которая была внучкой Сервия Сульпиция. Вместе с Квартином он был консулом во времена Тиберия и пользовался в государстве наибольшим авторитетом, пока цезарь не выслал его. § 52. Высланный на Сардинию и возвращенный Веспасианом, он умер. Нерве наследовал Прокул. В то же время был и Нерва-сын, был и другой Лонгин, из сословия всадников, который впоследствии достиг претуры. Но авторитет Прокула был более значительным, ведь он смог сделать гораздо больше. Они (вышеназванные юристы) называются частью кассианцами, частью прокулянцами, и это ведет происхождение от Капитона и Лабеола. § 53. Преемником Кассия был Целий Сабин, который имел большое значение во времена Веспасиана; преемником Прокула – Пегасий, который во времена Веспасиана был префектом города (Рима); преемником Целия Сабина – Приск Яволен, Пегасия – Цельс, Цельса-отца – Цельс-сын и Приск Нераций, оба они были консулами, а Цельс – дважды; Яволена Приска – Абурний Валенс и Тусциан, а также Сальвий Юлиан.

Титул III. О законах, сенатусконсультах и долговременном обычае

1. *Папиниан в 1-й книге «Определений».* Закон есть общее (для всех) предписание, совет опытных людей, обуздание преступлений, совершаемых умышленно или по неведению, общее (для всех граждан) обещание государства.

2. *Марциан в 1-й книге «Институций».* Ибо и оратор Демосфен дает следующее определение: «Закон есть то, чему все люди должны повиноваться

ώπων φρονίμων, ἐπανόρθωμα δὲ τῶν ἐκουσίων καὶ ἀκουσίων ἀμαρτημάτων, πόλεως δὲ συνθήκη κοινή, καθ' ἣν ἅπασι προσήκει ζῆν τοῖς ἐν τῇ πόλει. Sed et philosophus summae stoicae sapientiae Chrysippus sic incipit libro, quem fecit περὶ νόμου: ὁ νόμος πάντων ἐστὶ βασιλεὺς θείων τε καὶ ἀνθρωπίνων πραγμάτων· δεῖ δὲ αὐτὸν προστάτην τε εἶναι τῶν καλῶν καὶ τῶν αἰσχυρῶν καὶ ἄρχοντα καὶ ἡγεμόνα, καὶ κατὰ τοῦτο κανόνα τε εἶναι δικαίων καὶ ἀδίκων καὶ τῶν φύσει πολιτικῶν ζώων, προστακτικὸν μὲν ὧν ποιητέον, ἀπαγορευτικὸν δὲ ὧν οὐ ποιητέον.

3 POMPONIUS *libro vicensimo quinto ad Sabinum* Iura constitui oportet, ut dixit Theophrastus, in his, quae ἐπὶ τὸ πλεῖστον accidunt, non quae ἐκ παραλόγου.

4 CELSUS *libro quinto digestorum* Ex his, quae forte uno aliquo casu accidere possunt, iura non constituuntur:

5 IDEM *libro septimo decimo digestorum* nam ad ea potius debet aptari ius, quae et frequenter et facile, quam quae perraro eveniunt.

6 PAULUS *libro septimo decimo ad Plautium* Τὸ γὰρ ἅπαξ ἢ δῖς, ut ait Theophrastus, παραβαίνουσιν οἱ νομοθέται.

7 MODESTINUS *libro primo regularum* Legis virtus haec est imperare vetare permittere punire.

8 ULPIANUS *libro tertio ad Sabinum* Iura non in singulas personas, sed generaliter constituuntur.

9 IDEM *libro sexto decimo ad edictum* Non ambigitur senatum ius facere posse.

10 IULIANUS *libro quinquagensimo nono digestorum* Neque leges neque senatus consulta ita scribi possunt, ut omnes casus qui quandoque inciderint comprehendantur, sed sufficit ea quae plerumque accidunt contineri.

11 IDEM *libro nonagensimo digestorum* Et ideo de his, quae primo constituuntur, aut interpretatione aut constitutione optimi principis certius statuendum est.

12 IDEM *libro quinto decimo digestorum* Non possunt omnes articuli singillatim aut legibus aut senatus consultis comprehendi: sed cum in aliqua causa sententia eorum manifesta est, is qui iurisdictioni praeest ad similia procedere atque ita ius dicere debet.

в силу разных оснований, но главным образом потому, что всякий закон есть мысль (изобретение) и дар бога²⁸, решение мудрых людей и обуздание преступлений, содеянных как по воле, так и невольно, общее соглашение общины, по которому следует жить находящимся в ней». И философ, отличавшийся величайшей стоической мудростью, Хризипп, так начинает свою книгу «О законах»: «Закон есть царь всех божественных и человеческих дел; он должен быть начальником добрых и злых; вождем и руководителем живых существ, живущих в государстве²⁹; мерилom справедливого и несправедливого, которое приказывает делать то, что должно быть делаемо, и запрещать делать то, что не должно быть делаемо».

3. *Помпоний в 25-й книге «Комментариев к Сабину».* Следует устанавливать права³⁰, как сказал Феофраст, для тех случаев, которые встречаются часто, а не для тех, которые возникают неожиданно.

4. *Цельс в 5-й книге «Дигест».* Права не устанавливаются исходя из того, что может произойти в единичном случае.

5. *Он же в 17-й книге «Дигест».* Ибо право должно быть главным образом приспособлено к тому, что случается часто и легко, а не весьма редко.

6. *Павел в 17-й книге «Комментариев к Плавцию».* Законодатели обходят, как сказал Феофраст, то, что происходит лишь в одном или двух случаях.

7. *Модестин в 1-й книге «Правил».* Действие (сила) права: повелевать, запрещать, разрешать, карать.

8. *Ульпиан в 3-й книге «Комментариев к Сабину».* Права устанавливаются не для отдельных лиц, а общим образом.

9. *Он же в 16-й книге «Комментариев к эдикту».* Нет сомнения, что сенат может творить право.

10. *Юлиан в 19-й книге «Дигест».* Ни законы, ни сенатусконсульты не могут быть написаны таким образом, чтобы они обнимали все случаи, которые когда-либо произойдут, но достаточно, чтобы они распространялись на то, что большей частью случается.

11. *Он же в 90-й книге «Дигест».* И потому то, что впервые устанавливается, следует определять путем толкования или путем конституции принцепса.

12. *Он же в 15-й книге «Дигест».* Не могут все отдельные случаи быть предусмотрены законом или сенатусконсультом. Но когда в каком-либо случае смысл их ясен, то осуществляющий юрисдикцию может применить их к сходным (обстоятельствам) и сообразно с этим вынести решение.

²⁸ У Демосфена (речь против Аристогитона) – «богов».

²⁹ Знаменитое выражение ζῶον πολιτικόν, т.е. «человек – существо политическое».

³⁰ «Права» здесь (и в ряде других мест) означают «нормы права».

13 ULPIANUS *libro primo ad edictum aedilium curulium* Nam, ut ait Pedius, quotiens lege aliquid unum vel alterum introductum est, bona occasio est cetera, quae tendunt ad eandem utilitatem, vel interpretatione vel certe iurisdictione suppleri.

14 PAULUS *libro quinquagesimo quarto ad edictum* Quod vero contra rationem iuris receptum est, non est producendum ad consequentias.

15 IULIANUS *libro vicensimo septimo digestorum* In his, quae contra rationem iuris constituta sunt, non possumus sequi regulam iuris.

16 PAULUS *libro singulari de iure singulari* Ius singulare est, quod contra tenorem rationis propter aliquam utilitatem auctoritate constituentium introductum est.

17 CELSUS *libro vicensimo sexto digestorum* Scire leges non hoc est verba earum tenere, sed vim ac potestatem.

18 IDEM *libro vicensimo nono digestorum* Benignius leges interpretandae sunt, quo voluntas earum conservetur.

19 IDEM *libro trigensimo tertio digestorum* In ambigua voce legis ea potius accipienda est significatio, quae vitio caret, praesertim cum etiam voluntas legis ex hoc colligi possit.

20 IULIANUS *libro quinquagesimo quinto digestorum* Non omnium, quae a maioribus constituta sunt, ratio reddi potest,

21 NERATIUS *libro sexto membranarum* et ideo rationes eorum, quae constituuntur, inquiri non oportet: alioquin multa ex his quae certa sunt subvertuntur.

22 ULPIANUS *libro trigensimo quinto ad edictum* Cum lex in praeteritum quid indulget, in futurum vetat.

23 PAULUS *libro quarto ad Plautium* Minime sunt mutanda, quae interpretationem certam semper habuerunt.

13. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к эдикту курульного эдила».* Ибо, как говорит Педий, поскольку законом введено то или иное правило, имеется удобный случай, чтобы было восполнено путем толкования или во всяком случае путем судебной практики то, что имеет в виду те же потребности.

14. *Павел в 54-й книге «Комментариев к эдикту».* То, что воспринято вопреки смыслу права, не может быть распространено на последствия этого³¹.

15. *Юлиан в 27-й книге «Дигест».* Тому, что установлено против смысла права, мы не можем следовать как юридическому правилу.

16. *Павел в книге «Об особом праве».* Особое право³² – это то, которое введено властью, установившей его в отклонение от точного содержания (общих норм) для удовлетворения какой-либо потребности.

17. *Цельс в 26-й книге «Дигест».* Знать законы – значит воспринять не их слова, но их содержание и значение³³.

18. *Он же в 29-й книге «Дигест».* Является более милостивым (справедливым) такое толкование законов, при котором охраняется их воля³⁴.

19. *Он же в 33-й книге «Дигест».* Если закон говорит двусмысленно, заслуживает предпочтения то значение, которое лишено порока³⁵, в особенности когда из этого может быть сделано заключение о воле закона³⁶.

20. *Юлиан в 55-й книге «Дигест».* Не в отношении всего, что установлено предками, может быть приведено основание.

21. *Нераций в 6-й книге «Кратких записей».* И потому не нужно исследовать основания того, что устанавливается; иначе было бы разрушено многое из того, что представляется определенным.

22. *Ульпиан в 35-й книге «Комментариев к эдикту».* Когда закон что-либо извиняет в прошлом, он запрещает это на будущее.

23. *Павел в 4-й книге «Комментариев к Плавцию».* В наименьшей степени следует изменять то, что постоянно толковалось в определенном смысле.

³¹ Этот фрагмент устанавливает недопустимость распространительного толкования исключительных норм.

³² *Ius singulare* – здесь в смысле нормы, отклоняющейся от общей нормы.

³³ *Vim ac potestatem* – букв. «силу и власть».

³⁴ Следует думать, что слова «воля закона» имеют здесь смысл «цель закона».

³⁵ Нередко это выражение понимается в смысле толкования, которое соответствует цели, предмету закона.

³⁶ Возможно, слова «в особенности и т. д.» являются доюстиниановой глоссой.

24 CELSUS *libro nono digestorum* Incivile est nisi tota lege perspecta una aliqua particula eius proposita iudicare vel respondere.

25 MODESTINUS *libro octavo responsorum* Nulla iuris ratio aut aequitatis benignitas patitur, ut quae salubriter pro utilitate hominum introducuntur, ea nos duriore interpretatione contra ipsorum commodum producamus ad severitatem.

26 PAULUS *libro quarto quaestionum* Non est novum, ut priores leges ad posteriores trahantur.

27 TERTULLIANUS *libro primo quaestionum* Ideo, quia antiquiores leges ad posteriores trahi usitatum est, semper quasi hoc legibus inesse credi oportet, ut ad eas quoque personas et ad eas res pertinerent, quae quandoque similes erunt.

28 PAULUS *libro quinto ad legem Iuliam et Papiam* Sed et posteriores leges ad priores pertinent, nisi contrariae sint, idque multis argumentis probatur.

29 IDEM *libro singulari ad legem Cinciam* Contra legem facit, qui id facit quod lex prohibet, in fraudem vero, qui salvis verbis legis sententiam eius circumvenit.

30 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Fraus enim legi fit, ubi quod fieri noluit, fieri autem non vetuit, id fit: et quod distat ῥητὸν ἀπὸ διανοίας, hoc distat fraus ab eo, quod contra legem fit.

31 IDEM *libro tertio decimo ad legem Iuliam et Papiam* Princeps legibus solutus est: Augusta autem licet legibus soluta non est, principes tamen eadem illi privilegia tribuunt, quae ipsi habent.

32 IULIANUS *libro octogensimo quarto digestorum* De quibus causis scriptis legibus non utimur, id custodiri oportet, quod moribus et consuetudine inductum est: et si qua in re hoc deficeret, tunc quod proximum et consequens ei est: si nec id quidem appareat, tunc ius, quo urbs Roma utitur, servari oportet. 1. Inveterata consuetudo pro lege non inmerito custoditur, et hoc est ius quod dicitur moribus constitutum. Nam cum ipsae leges nulla alia ex causa nos teneant, quam quod iudicio populi receptae sunt, merito et ea, quae sine ullo scripto populus probavit, tenebunt omnes: nam quid interest suffragio populus voluntatem suam declaret an rebus ipsis et factis? Quare rectissime etiam illud receptum est, ut leges non solum

24. *Цельс в 9-й книге «Дигест».* Неправильно выносить решения или давать ответ³⁷ на основании какой-либо частицы закона, без рассмотрения закона в целом.

25. *Модестин в 8-й книге «Ответов».* Ни в каком случае смысл закона или милость справедливости не терпит, чтобы то, что введено для пользы людей, мы обращали путем жестокого толкования в строгость, идущую вразрез с благополучием людей.

26. *Павел в 4-й книге «Вопросов».* Не ново то положение, что прежние законы распространяются на последующие.

27. *Тертуллиан в 1-й книге «Вопросов».* Принято, что старые законы находятся в связи с позднейшими; поэтому следует всегда думать, что в законы как бы включено правило о том, что они касаются тех лиц и тех дел, которые когда-либо являлись сходными.

28. *Павел в 5-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Но и позднейшие законы относятся к предшествующим, если они не противоречат последним; и это подтверждается многими примерами.

29. *Он же в книге «Комментариев к закону Цинция».* Поступает против закона тот, кто совершает запрещенное законом; поступает в обход закона тот, кто, сохраняя слова закона, обходит его смысл.

30. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Обход же закона бывает тогда, когда закон хотя и не желает, чтобы что-либо было совершено, однако не запрещает совершенно этого и это совершается; и как отличается сказанное от задуманного, так различаются обход закона с тем, что совершено против закона.

31. *Он же в 13-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Принцепс свободен от (соблюдения) законов, жене же императора не позволено быть свободной от (соблюдения) законов, однако принцепсы наделяют ее теми же привилегиями, которые имеют сами.

32. *Юлиан в 84-й книге «Дигест».* Если мы не имеем писаных законов для каких-либо дел, то следует соблюдать установленное нравами и обычаем; а если этого нет для какого-либо дела, то (следует соблюдать) наиболее близкое и вытекающее из последнего (правило); если и этого не оказывается, то следует применять право, которым пользуется город Рим. § 1. Прежний укоренившийся обычай заслуженно применяется как закон, и это право называется правом, установленным нравами. Ибо если сами законы связывают нас в силу лишь того, что они приняты по решению народа, то заслуженно связывает всех и то, что народ одобрил, не записав. Ибо какое имеет значение, объявил ли народ свою волю путем голосования или путем дел и действий. [Поэтому весьма правильно принято, что законы отменяются не только голосо-

³⁷ Давать юридическую консультацию.

suffragio legis latoris, sed etiam tacito consensu omnium per desuetudinem abrogentur.

33 ULPIANUS *libro primo de officio proconsulis* Diuturna consuetudo pro iure et lege in his quae non ex scripto descendunt observari solet.

34 IDEM *libro quarto de officio proconsulis* Cum de consuetudine civitatis vel provinciae confidere quis videtur, primum quidem illud explorandum arbitror, an etiam contradictio aliquando iudicio consuetudo firmata sit.

35 HERMOGENIANUS *libro primo epitomarum* Sed et ea, quae longa consuetudine comprobata sunt ac per annos plurimos observata, velut tacita civium conventio non minus quam ea quae scripta sunt iura servantur.

36 PAULUS *libro septimo ad Sabinum* Immo magnae auctoritatis hoc ius habetur, quod in tantum probatum est, ut non fuerit necesse scripto id comprehendere.

37 IDEM *libro primo quaestionum* Si de interpretatione legis quaeratur, in primis inspiciendum est, quo iure civitas retro in eiusmodi casibus usa fuisset: optima enim est legum interpretres consuetudo.

38 CALLISTRATUS *libro primo quaestionum* Nam imperator noster Severus rescripsit in ambiguitatibus quae ex legibus proficiscuntur consuetudinem aut rerum perpetuo similiter iudicatarum auctoritatem vim legis optinere debere.

39 CELSUS *libro vicensimo tertio digestorum* Quod non ratione introductum, sed errore primum, deinde consuetudine optentum est, in aliis similibus non optinet.

40 MODESTINUS *libro primo regularum* Ergo omne ius aut consensus fecit aut necessitas constituit aut firmavit consuetudo.

41 ULPIANUS *libro secundo institutionum* Totum autem ius constituit aut in acquirendo aut in conservando aut in minuendo: aut enim hoc agitur, quemadmodum quid cuiusque fiat, aut quemadmodum quis rem vel ius suum conservet, aut quomodo alienet aut amittat.

IV. DE CONSTITUTIONIBUS PRINCIPUM

1 ULPIANUS *libro primo institutionum* Quod principi placuit, legis habet vigorem: utpote cum lege regia, quae de imperio eius lata est, populus ei et in eum

нием законодателя, но даже молчаливым согласием всех путем не-применения.]

33. *Ульпиан в 1-й книге «Об обязанностях проконсула».* Долго применявшийся обычай следует соблюдать как право и закон в тех случаях, когда не имеется писаного (закона).

34. *Он же в 4-й книге «Об обязанностях проконсула».* Когда кто-то рассчитывает полагаться на обычай государства или провинции, то я прежде всего изучаю его употребление, поддерживается ли обычай каким-либо судебным приговором.

35. *Гермогениан в 1-й книге «Краткого изложения права».* Но и то, что одобрено долговременным обычаем и соблюдалось в течение многих лет, должно быть соблюдаемо как молчаливое соглашение граждан не менее, чем записанное право.

36. *Павел в 7-й книге «Комментариев к Сабину».* Это право (обычное право) пользуется тем большим авторитетом, что доказано отсутствие необходимости придать ему письменную форму.

37. *Он же в 1-й книге «Вопросов».* Если дело идет о толковании закона, то прежде всего следует выяснить, каким правом пользовалось государство ранее в случаях такого рода; ибо обычай является лучшим толкователем закона.

38. *Каллистрат в 1-й книге «Вопросов».* Ибо наш император Север предписал, что в тех случаях, когда при применении законов возникает сомнение, нужно, чтобы обычай или авторитет постоянных единообразных решений имел силу закона.

39. *Цельс в 23-й книге «Дигест».* То, что было введено не в силу разумного основания, но по ошибке, а затем поддерживалось путем обычая, не имеет силы в отношении сходных случаев.

40. *Модестин в 1-й книге «Правил».* Итак, всякое право сотворено соглашением, или установлено необходимостью, или закреплено обычаем.

41. *Ульпиан во 2-й книге «Институций».* Все право относится или к приобретению, или к сохранению, или к умалению; речь идет о том, каким образом что-либо делается принадлежащим кому-либо, или каким образом кто-либо сохраняет свою вещь или свое право, или каким образом кто-либо отчуждает или утрачивает.

Титул IV. О конституциях принцепсов

1. *Ульпиан в 1-й книге «Институций».* То, что решил принцепс, имеет силу закона, так как народ посредством царского³⁸ закона, принятого по

³⁸ Слово «царского» (regia) является, вероятно, доюстиниановой глоссой.

omne suum imperium et potestatem conferat. 1. Quodcumque igitur imperator per epistulam et subscriptionem statuit vel cognoscens decrevit vel de plano interlocutus est vel edicto praecepit, legem esse constat. Haec sunt quas vulgo constitutiones appellamus. 2. Plane ex his quaedam sunt personales nec ad exemplum trahuntur: nam quae princeps alicui ob merita indulgit vel si quam poenam irrogavit vel si cui sine exemplo subvenit, personam non egreditur.

2 IDEM *libro quarto fideicommissorum* In rebus novis constituendis evidens esse utilitas debet, ut recedatur ab eo iure, quod diu aequum visum est.

3 IAVOLENUS *libro tertio decimo epistularum* Beneficium imperatoris, quod a divina scilicet eius indulgentia proficiscitur, quam plenissime interpretari debemus.

4 MODESTINUS *libro secundo excusationum*. Αἱ μεταγενέστεραι διατάξεις ισχυρότεραι τῶν πρὸ αὐτῶν εἰσιν.

V. DE STATU HOMINUM

1 GAIUS *libro primo institutionum* Omne ius quo utimur vel ad personas pertinet vel ad res vel ad actiones.

2 HERMOGENIANUS *libro primo iuris epitomarum* Cum igitur hominum causa omne ius constitutum sit, primo de personarum statu ac post de ceteris, ordinem edicti perpetui secuti et his proximos atque coniunctos applicantes titulos ut res patitur, dicemus.

3 GAIUS *libro primo institutionum* Summa itaque de iure personarum divisio haec est, quod omnes homines aut liberi sunt aut servi.

4 FLORENTINUS *libro nono institutionum* Libertas est naturalis facultas eius quod cuique facere libet, nisi si quid vi aut iure prohibetur. 1. Servitus est constitutio iuris gentium, qua quis dominio alieno contra naturam subicitur. 2. Servi ex eo appellati sunt, quod imperatores captivos vendere ac per hoc servare nec occidere solent: 3. mancipia vero dicta, quod ab hostibus manu capiuntur.

5 MARCIANUS *libro primo institutionum* Et servorum quidem una est condicio: liberorum autem hominum quidam ingenui sunt, quidam libertini.

поводу высшей власти принцепса, предоставил принцепсу всю свою высшую власть и мощь. § 1. Таким образом, то, что император постановил путем письма и подписи, или предписал, исследовав дело, или вообще высказывал, или предписал посредством эдикта, как известно, является законом. Это и есть то, что мы обычно называем конституциями. § 2. Конечно, некоторые из них носят персональный характер и не воспринимаются в качестве примера: ведь если принцепс к кому-либо за заслуги благоволил или наложил какое-либо наказание или если кому оказал беспримерную помощь, то это не распространяется дальше данного лица.

2. *Он же в 4-й книге «О фидеикоммиссах».* При установлении правил о новых делах должна быть очевидной полезность этого (новых правил), чтобы отступить от того права, которое в течение долгого времени признавалось справедливым.

3. *Яволен в 13-й книге «Писем».* Благодеяние императора, которое, несомненно, исходит от его божественного великодушия, нам следует истолковывать наиболее полно.

4. *Модестин во 2-й книге «Оправданий».* Позднейшие законы имеют большее значение, чем те, которые были раньше.

Титул V. О положении людей

1. *Гай в 1-й книге «Институций».* Все право, которым мы пользуемся, относится или к лицам, или к вещам, или к искам.

2. *Гермогениан в 1-й книге «Краткого изложения права».* Так как все право установлено для людей, то сначала мы будем говорить о положении лиц, а потом о прочих предметах настолько, насколько позволяет дело, следуя порядку, принятому в Вечном Эдикте, а также согласно ближайших к нему и связанных с ним прилагаемых титулов.

3. *Гай в 1-й книге «Институций».* Основное деление, относящееся к праву лиц, заключается в том, что все люди суть или свободные, или рабы.

4. *Флорентин в 9-й книге «Институций».* Свобода есть естественная способность каждого делать то, что ему угодно, если это не запрещено силой или правом. § 1. Рабство есть установление права народов, в силу которого лицо подчинено чужому владычеству вопреки природе³⁹. § 2. Рабы так названы от того, что императоры имели обыкновение не убивать, а продавать пленников, а для этого и сохранять их. § 3. Манципиями же они зовутся от того, что противник захватывает их рукой.

5. *Марциан в 1-й книге «Институций».* Положение (всех) рабов одинаково; из свободных же людей одни являются свободнорожденными, а другие – отпущенными из рабства.

³⁹ Существует мнение, что слова «вопреки природе» являются интерполяцией.

1. Servi autem in dominium nostrum rediguntur aut iure civili aut gentium: iure civili, si quis se maior viginti annis ad pretium participandum venire passus est: iure gentium servi nostri sunt, qui ab hostibus capiuntur aut qui ex ancillis nostris nascuntur. 2. Ingenui sunt, qui ex matre libera nati sunt: sufficit enim liberam fuisse eo tempore quo nascitur, licet ancilla concepit. Et e contrario si libera conceperit, deinde ancilla pariat, placuit eum qui nascitur liberum nasci (nec interest iustis nuptiis concepit an vulgo), quia non debet calamitas matris nocere ei qui in ventre est. 3. Ex hoc quaesitum est, si ancilla praegnas manumissa sit, deinde ancilla postea facta aut expulsa civitate pepererit, liberum an servum pariat. Et tamen rectius probatum est liberum nasci et sufficere ei qui in ventre est liberam matrem vel medio tempore habuisse.

6 GAIUS *libro primo institutionum* Libertini sunt, qui ex iusta servitute manumissi sunt.

7 PAULUS *libro singulari de portionibus, quae liberis damnatorum conceduntur* Qui in utero est, perinde ac si in rebus humanis esset custoditur, quotiens de commodis ipsius partus quaeritur: quamquam alii antequam nascatur nequaquam prosit.

8 PAPINIANUS *libro tertio quaestionum* Imperator Titus Antoninus rescripsit non laedi statum liberorum ob tenorem instrumenti male concepti.

9 IDEM *libro trigensimo primo quaestionum* In multis iuris nostri articulis deterior est condicio feminarum quam masculorum.

10 ULPIANUS *libro primo ad Sabinum* Quaeritur: hermaphroditum cui comparamus? Et magis puto eius sexus aestimandum, qui in eo praevallet.

11 PAULUS *libro octavo decimo responsorum* Paulus respondit eum, qui vivente patre et ignorante de coniunctione filiae conceptus est, licet post mortem avi natus sit, iustum filium ei ex quo conceptus est esse non videri.

12 IDEM *libro nono decimo responsorum* Septimo mense nasci perfectum partum iam receptum est propter auctoritatem doctissimi viri Hippocratis: et ideo credendum est eum, qui ex iustis nuptiis septimo mense natus est, iustum filium esse.

§ 1. Рабы поступают под наше владычество или в силу гражданского права, или в силу права народов; в силу гражданского права – если кто-либо, достигший 20 лет, разрешил себя продать для получения части покупной цены; в силу права народов нашими рабами являются люди, захваченные из среды врагов и рожденные нашими рабынями.

§ 2. Свободнорожденные – это родившиеся от свободной матери; достаточно, чтобы она была свободной во время рождения, хотя бы она зачала, будучи рабыней. И наоборот, если она зачала, будучи свободной, а ко времени родов сделалась рабыней, то признано, что рожденный является свободным независимо от того, зачала ли она состоя в законном браке или вне брака, так как бедствия матери не должны вредить тому, кто находится во чреве. § 3. Отсюда спрашивается: если уже беременная служанка будет отпущена на свободу, затем впоследствии снова станет служанкой или будет изгнана из государства и родит, то родит она раба или свободного? И признано более верным считать, что рождается свободный, и для того, кто находится в утробе, достаточно, что у него была свободная мать, хотя она и имела (свободу) только средний промежуток времени.

6. *Гай в 1-й книге «Институций»*. Вольноотпущенники – это те, кто отпущен на свободу из законного рабства.

7. *Павел в отдельной книге «О долях, следующих детям осужденных»*. Кто находится во чреве, охраняется, как если бы он находился среди людей, в случае если дело идет о выгодах самого плода⁴⁰, однако до его рождения никому другому никакой выгоды не будет.

8. *Папиниан в 3-й книге «Вопросов»*. Император Тит Антонин предписал, что статусу детей не наносится вред из-за содержания плохо составленного документа.

9. *Он же в 31-й книге «Вопросов»*. По многим постановлениям нашего права женщины находятся в худшем положении, чем мужчины.

10. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к Сабину»*. Спрашивается, к кому приравнять гермафродита. Думаю, что он должен признаваться принадлежащим к тому полу, который в нем преобладает.

11. *Павел в 18-й книге «Ответов»*. Павел ответил тому, кто при живом отце по его неведению был зачат от интимных отношений с дочерью, что даже если он рожден после смерти своего деда, то он очевидно не является его законным сыном.

12. *Он же в 19-й книге «Ответов»*. В силу авторитета ученойшего мужа Гиппократ признается, что рожденный на седьмом месяце (беременности) является выношенным плодом; и следует думать, что тот, кто родился от законного брака на седьмом месяце (существования брака), является законным сыном.

⁴⁰ На этом фрагменте основано средневековое правило: «Имеющий родиться рассматривается как уже рожденный, поскольку дело идет о его выгодах».

13 HERMOGENIANUS *libro primo iuris epitomarum* Servus in causa capitali fortunae iudicii a domino commissus, etsi fuerit absolutus, non fit liber.

14 PAULUS *libro quarto sententiarum* Non sunt liberi, qui contra formam humani generis converso more procreantur: veluti si mulier monstruosum aliquid aut prodigiosum enixa sit. Partus autem, qui membrorum humanorum officia ampliavit, aliquatenus videtur effectus et ideo inter liberos connumerabitur.

15 TRYPHONINUS *libro decimo disputationum* Arescusa, si tres peperit libera esse testamento iussa, primo partu unum, secundo tres peperit: quaesitum est, an et quis eorum liber esset. Haec condicio libertati adposita iam implenda mulieri est. Sed non dubitari debet, quin ultimus liber nascatur: nec enim natura permisit simul uno impetu duos infantes de utero matris excedere, ut ordine incerto nascentium non appareat, uter in servitute libertateve nascatur. Incipiente igitur partu existens condicio efficit, ut ex libera edatur quod postea nascitur, veluti si quaelibet alia condicio libertati mulieris adposita parturiente ea existat. Vel manumissa sub hac condicione, si decem milia heredi Titiove dederit, eo momento quo parit per alium impleverit condicionem: iam libera peperisse credenda est.

16 ULPIANUS *libro sexto disputationum* Idem erit, si eadem Arescusa primo duo pepererat, postea geminos ediderat: dicendum est enim non posse dici utrumque ingenuum nasci, sed eum qui posterior nascitur. Quaestio ergo facti potius est, non iuris.

17 IDEM *libro vicensimo secundo ad edictum* In orbe Romano qui sunt ex constitutione imperatoris Antonini cives Romani effecti sunt.

18 IDEM *libro vicensimo septimo ad Sabinum* Imperator Hadrianus Publicio Marcello rescripsit liberam, quae praegnas ultimo supplicio damnata est, liberum parere et solitum esse servari eam, dum partum ederet. Sed si ei, quae ex iustis nuptiis concepit, aqua et igni interdictum est, civem Romanum parit et in potestate patris.

19 CELSUS *libro vicensimo nono digestorum* Cum legitimae nuptiae factae sint, patrem liberi sequuntur: vulgo quaesitus matrem sequitur.

13. *Гермогениан в 1-й книге «Краткого изложения права»*. Раб, предоставленный хозяином к приговору суда по уголовному делу, даже если и будет (впоследствии) отпущен на свободу, не становится свободным.

14. *Павел в 4-й книге «Сентенций»*. Не считаются детьми те, которые родились, имея вид, противоположный человеческому роду и извращенный, например если женщина родит какое-либо чудовище или что-либо неестественное. Детеныш же, у которого свойства человеческих членов увеличены, в известной мере считается произведенным на свет и потому причисляется к детям.

15. *Трифонин в 10-й книге «Споров»*. Если приказано по завещанию, что Арескуза, если родит троих, то будет свободна, а она в первые роды родит одного, а во вторые – троих, то будет ли и кто именно из них свободным? Это условие предоставления свободы должно быть исполнено женщиной, но не должно быть сомнения в том, кто из детей рожден последним, ведь природа не позволила, чтобы одним движением из чрева матери выходило сразу два младенца, так что не возникает неопределенности в порядке рожденных, который из них рожден в рабстве, а который уже на свободе.

16. *Ульпиан в 6-й книге «Споров»*. То же самое будет, если та же Арескуза родит сначала двоих, а затем произведет на свет двойню, ведь сказано, что нельзя говорить об обоих (двойняшках), что они рождены свободными, но только о том, который родился последним. Итак, это скорее вопрос факта, а не права.

17. *Он же в 22-й книге «Комментариев к эдикту»*. Все люди, находящиеся в пределах Римской империи, сделались римскими гражданами на основании конституции императора Антонина⁴¹.

18. *Он же в 27-й книге «Комментариев к Сабину»*. Император Адриан дал рескрипт Публицию Марцеллу о том, что если беременная женщина присуждена к смертной казни, то тот, кто будет рожден ею, является свободным⁴², и что имеется обыкновение сохранять ей жизнь, пока она не родит. Но если женщина, зачавшая в законном браке, подверглась запрещению воды и огня, то она рождает римского гражданина и находящегося во власти отца.

19. *Цельс в 29-й книге «Дигест»*. Когда заключен законный брак, дети следуют (юридическому положению) отца; зачатый вне брака следует (юридическому положению) матери.

⁴¹ Имеется в виду конституция (эдикт) Антонина Каракаллы 212 г. (т.е. Constitutio Antoniniana). До нас дошел папирус, содержащий часть ее текста. Насколько можно судить, права гражданства были предоставлены всем свободным жителям империи. Текст конституции, дошедший до нас, см.: Хрестоматия по истории древнего мира. Т. 3. М., 1953. С. 242. Об этой конституции см.: *Ранович А.* Восточные провинции Римской империи в I – III вв. М.; Л., 1949. С. 178 и след.

⁴² Следует иметь в виду, что в императорский период присужденный к смертной казни рассматривался как раб.

20 ULPIANUS *libro trigensimo octavo ad Sabinum* Qui furere coepit, et statum et dignitatem in qua fuit et magistratum et potestatem videtur retinere, sicut rei suae dominium retinet.

21 MODESTINUS *libro septimo regularum* Homo liber, qui se vendidit, manumissus non ad suum statum revertitur, quo se abdicavit, sed efficitur libertinae condicionis.

22 IDEM *libro duodecimo responsorum* Herennius Modestinus respondit, si eo tempore enixa est ancilla, quo secundum legem donationis manumissa esse debuit, cum ex constitutione libera fuerit, ingenuum ex ea natum.

23 IDEM *libro primo pandectarum* Vulgo concepti dicuntur qui patrem demonstrare non possunt, vel qui possunt quidem, sed eum habent, quem habere non licet. Qui et spurii appellantur παρά τὴν σποράν .

24 ULPIANUS *libro vicensimo septimo ad Sabinum* Lex naturae haec est, ut qui nascitur sine legitimo matrimonio matrem sequatur, nisi lex specialis aliud inducit.

25 IDEM *libro primo ad legem Iuliam et Papiam* Ingenuum accipere debemus etiam eum, de quo sententia lata est, quamvis fuerit libertinus: quia res iudicata pro veritate accipitur.

26 IULIANUS *libro sexagensimo octavo digestorum* Qui in utero sunt, in toto paene iure civili intelleguntur in rerum natura esse. Nam et legitimae hereditates his restituuntur: et si praegnas mulier ab hostibus capta sit, id quod natum erit postliminium habet, item patris vel matris condicionem sequitur: praeterea si ancilla praegnas subrepta fuerit, quamvis apud bonae fidei emptorem pepererit, id quod natum erit tamquam furtivum usu non capitur: his consequens est, ut libertus quoque, quamdiu patroni filius nasci possit, eo iure sit, quo sunt qui patronos habent.

27 ULPIANUS *libro quinto opinionum* Eum, qui se libertinum esse fatetur, nec adoptando patronus ingenuum facere potuit.

20. *Ульпиан в 38-й книге «Комментариев к Сабину».* Впавший в безумие рассматривается как удержавший положение, и достоинство, которым обладал, и должность, и власть, равно как удерживает собственность на свое имущество.

21. *Модестин в 7-й книге «Правил».* Свободный человек, продавший себя и (затем) освобожденный от рабства, не возвращается в положение, от которого он отказался, но получает положение вольноотпущенника.

22. *Он же в 12-й книге «Ответов».* Геренний Модестин отвечает, что если рабыня разродилась в то время, когда по закону о дарении должна была быть освобождена, то поскольку по положению она была свободной, то и рождается от нее свободный.

23. *Он же в 1-й книге «Пандект».* Всенародно зачатыми называются те, которые не могут указать своего отца, или те, которые хотя и могут указать его, однако имеют отцом того, кого им иметь не дозволено. Они называются также «спуриями» от слова «посев».

24. *Ульпиан в 27-й книге «Комментариев к Сабину».* Закон природы таков, что те, кто рождаются вне законного брака, следуют статусу матери, если только особый закон не вносит чего-либо другого.

25. *Он же в 1-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Мы должны признавать свободнорожденным даже того, о котором (в этом смысле) высказался суд, хотя бы он был отпущенным из рабства: ибо судебное решение принимается за истину⁴³.

26. *Юлиан в 69-й книге «Дигест».* Те, кто находятся в утробе (матери), почти во всем гражданском праве воспринимаются как существующие в природе вещей. Ведь им и законные наследства возвращаются, и если беременная женщина будет захвачена врагами, то тот, кто родится от нее, получит право возвращения на родину и также будет следовать состоянию отца или матери. Кроме того, если беременная рабыня будет украдена, то даже если она разродится у добросовестного покупателя, то, что будет рождено, как ворованная вещь не будет приобретена пользованием. Из этого следует, что отпущенник также до того момента, когда может родиться сын патрона, находится в том же правовом положении, в котором пребывают все те, кто имеет патронов.

27. *Ульпиан в 5-й книге «Мнений».* Того, кто признал себя вольноотпущенником, патрон не может сделать свободнорожденным (даже) путем усыновления.

⁴³ Знаменитое выражение: *res iudicata pro veritate accipitur*.

VI. DE HIS QUI SUI VEL ALIENI IURIS SUNT

1 GAIUS *libro primo institutionum* De iure personarum alia divisio sequitur, quod quaedam personae sui iuris sunt, quaedam alieno iuri subiectae sunt. Videamus itaque de his, quae alieno iuri subiectae sunt: nam si cognoverimus quae istae personae sunt, simul intellegemus quae sui iuris sunt. Dispiciamus itaque de his, quae in aliena potestate sunt. 1. Igitur in potestate sunt servi dominorum: quae quidem potestas iuris gentium est: nam apud omnes peraeque gentes animadvertere possumus dominis in servos vitae necisque potestatem fuisse: et quodcumque per servum acquiritur, id domino acquiritur. 2. Sed hoc tempore nullis hominibus, qui sub imperio Romano sunt, licet supra modum et sine causa legibus cognita in servos suos saevire. Nam ex constitutione divi Antonini qui sine causa servum suum occiderit, non minus puniri iubetur, quam qui alienum servum occiderit. Sed et maior asperitas dominorum eiusdem principis constitutione coercetur.

2 ULPIANUS *libro octavo de officio proconsulis* Si dominus in servos saevierit vel ad impudicitiam turpemque violationem compellat, quae sint partes praesidis, ex rescripto divi Pii ad Aelium Marcianum proconsulem Baeticae manifestabitur. Cuius rescripti verba haec sunt: «Dominorum quidem potestatem in suos servos illibatam esse oportet nec cuiquam hominum ius suum detrahi: sed dominorum interest, ne auxilium contra saevitiam vel famem vel intolerabilem iniuriam denegetur his qui iuste deprecantur. Ideoque cognosce de querellis eorum, qui ex familia Iulii Sabini ad statuam confugerunt, et si vel durius habitos quam aequum est vel infami iniuria affectos cognoveris, veniri iube ita, ut in potestate domini non revertantur. Qui si meae constitutioni fraudem fecerit, sciet me admissum severius executurum». Divus etiam Hadrianus Umbriciam quandam matronam in quinquennium relegavit, quod ex levissimis causis ancillas atrocissime tractasset.

Титул VI. О тех, кто является (лицами) своего или чужого права

1. *Гай в 1-й книге «Институций».* Следует другое деление с точки зрения права лиц: некоторые лица являются лицами своего права, некоторые подчинены чужому праву. Рассмотрим, кто подчинен чужому праву; ибо если мы узнаем, каковы эти лица, то поймем, кто является лицами своего права. § 1. Находятся во власти рабы хозяев, и эта власть относится к праву народов: ибо у всех народов мы можем одинаково наблюдать, что хозяева имеют над рабами власть жизни и смерти; и то, что приобретается посредством раба, приобретается господином. § 2. Но в настоящее время никому, кто находится под римским владычеством, не позволено свирепствовать в отношении рабов сверх меры и без причины, признанной законом. Ибо, согласно конституции божественного Антонина, тот, кто без причины убьет своего раба, наказывается не в меньшей степени, как если бы он убил чужого раба. И большая жестокость господ наказывается согласно конституции того же принцепса⁴⁴. Итак, рассмотрим положение тех, кто находится в чужой власти.

2. *Ульпиан в 8-й книге «Об обязанностях проконсула».* Если господин свирепствует в отношении рабов или принуждает их к бесстыдству и постыдным действиям, то на основании рескрипта божественного Пия проконсулу Бетики Элию Марциану устанавливаются обязанности презеса провинции. Слова этого рескрипта таковы: «Нужно, чтобы власть хозяев над их рабами была неограниченна и чтобы ни у кого не отнималось его право; но для хозяев важно, чтобы не отказывалось в помощи против свирепости, или против голодания, или против непереносимых обид тем, кто справедливо умоляет (о помощи). Итак, произведи расследование по жалобам тех, кто из дома Юлия Сабина прибежал к статуе (императора)⁴⁵, и если ты установишь, что с ними обращались более жестоко, чем следует по справедливости, или что им причиняли постыдные обиды, то прикажи их продать так, чтобы они не были возвращены под власть хозяина. Если кто-нибудь будет действовать в нарушение моей конституции, то пусть знает, что я поступлю более строго». И божественный Адриан сослал некую матрону из Умбрики на пять лет по той причине, что она по незначительным причинам жесточайше обращалась с рабынями.

⁴⁴ Содержание этой конституции Антонина Пия приведено в I. 1.8.2, причем в дополнение к изложению Дигест в Институциях указывается, что Антонин, запрошенный некоторыми презесами провинций о тех рабах, которые искали убежища в храмах или у статуй принцепсов, ответил, что если видно, что свирепость господ была невыносимой, то господа должны быть принуждены продать рабов на хороших условиях, с тем чтобы деньги за них были предоставлены господину, ибо для государства полезно, чтобы никто не пользовался дурно своим имуществом.

⁴⁵ Броситься к подножию статуи императора означало искать помощи непосредственно у императора.

3 GAIUS *libro primo institutionum* Item in potestate nostra sunt liberi nostri, quos ex iustis nuptiis procreaverimus: quod ius proprium civium Romanorum est.

4 ULPIANUS *libro primo institutionum* Nam civium Romanorum quidam sunt patres familiarum, alii filii familiarum, quaedam matres familiarum, quaedam filiae familiarum. Patres familiarum sunt, qui sunt suae potestatis sive puberes sive impuberes: simili modo matres familiarum; filii familiarum et filiae quae sunt in aliena potestate. Nam qui ex me et uxore mea nascitur, in mea potestate est: item qui ex filio meo et uxore eius nascitur, id est nepos meus et neptis, aequae in mea sunt potestate, et pronepos et proneptis et deinceps ceteri.

5 IDEM *libro trigensimo sexto ad Sabinum* Nepotes ex filio mortuo avo recidere solent in filii potestatem, hoc est patris sui: simili modo et pronepotes et deinceps vel in filii potestate, si vivit et in familia mansit, vel in eius parentis, qui ante eos in potestate est. Et hoc non tantum in naturalibus, verum in adoptivis quoque iuris est.

6 IDEM *libro nono ad Sabinum* Filium eum definimus, qui ex viro et uxore eius nascitur. Sed si fingamus afuisse maritum verbi gratia per decennium, reversum anniculum invenisse in domo sua, placet nobis Iuliani sententia hunc non esse mariti filium. Non tamen ferendum Iulianus ait eum, qui cum uxore sua adsidue moratus nolit filium agnoscere quasi non suum. Sed mihi videtur, quod et Scaevola probat, si constet maritum aliquamdiu cum uxore non concubuisse infirmitate interveniente vel alia causa, vel si ea valetudine pater familias fuit, ut generare non possit, hunc, qui in domo natus est, licet vicinis scientibus, filium non esse.

7 IDEM *libro vicensimo quinto ad Sabinum* Si qua poena pater fuerit affectus, ut vel civitatem amittat vel servus poenae efficiatur, sine dubio nepos filii loco succedit.

8 IDEM *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Patre furioso liberi nihilominus in patris sui potestate sunt: idem et in omnibus est parentibus, qui habent liberos in potestate. Nam cum ius potestatis moribus sit receptum nec possit desinere quis

3. *Гай в 1-й книге «Институций».* Также в нашей власти находятся наши дети, которых мы породили в законном браке; это является правом, принадлежащим римским гражданам⁴⁶.

4. *Ульпиан в 1-й книге «Институций».* Из римских граждан некоторые суть отцы семейства, а некоторые – сыновья семейства, некоторые – матери семейства, некоторые – дочери семейства. Отцы семейства – это те, которые обладают своей властью, будь они совершеннолетние или несовершеннолетние; подобно этому, матери семейства, сыновья семейства и дочери семейства находятся в чужой власти. Ибо тот, кто рождается от меня и моей жены, находится в моей власти; также тот, кто рождается от моего сына и его жены, т.е. мой внук или внучка, также в моей власти, и правнук, и правнучка, и т.д.

5. *Он же в 36-й книге «Комментариев к Сабину».* Внуки от сына подпадают после смерти деда под власть сына, т.е. своего отца; подобно этому, и правнуки и т. д. подпадают под власть сына, если последний находится в живых и остается в составе семьи, или их родителя, который ранее находился под властью; и таково право не только в отношении естественных детей, но и в отношении усыновленных.

6. *Он же в 9-й книге «Комментариев к Сабину».* Мы определяем как сына того, кто рожден от мужа и его супруги. Но если мы допустим, что муж отсутствовал, скажем, в течении 10 лет и, вернувшись, застал в своем доме годовалого ребенка, то в соответствии с мнением Юлиана нам представляется, что такой (ребенок) не является сыном супруга. Однако Юлиан говорит, что это не касается того, кто, постоянно находясь с супругой, не желает признать (ребенка) сыном, (считая) его не своим. Но мне представляется, как и Сцевола доказывает, что если известно, что муж довольно долго не сожительствовал с супругой из-за случившегося с ним недомогания или по другой причине, или если отец семейства был в таком состоянии здоровья, что не мог производить детей, то рожденный в доме ребенок, даже если соседи знают об этом, не является сыном.

7. *Он же в 25-й книге «Комментариев к Сабину».* Если отец подвергнется такому наказанию, что будет либо лишен гражданства, либо обращен в рабство, то, без сомнения, внук займет положение сына.

8. *Он же в 26-й книге «Комментариев к Сабину».* У безумного отца дети тем не менее находятся под его отеческой властью. То же самое и в отношении всех других родителей, во власти которых находятся дети. Ведь поскольку

⁴⁶ Этот фрагмент взят из Институций Гая (1.55). В этих Институциях далее содержатся следующие слова: «...ибо почти нет других людей, которые имели бы над своими сыновьями такую власть, какую имеем мы».

habere in potestate, nisi exierint liberi quibus casibus solent, nequaquam dubitandum est remanere eos in potestate. Quare non solum eos liberos in potestate habebit, quos ante furem genuit, verum et si qui ante furem concepti in furore editi sunt. Sed et si in furore agente eo uxor concipiat, videndum an in potestate eius nascatur filius: nam furiosus licet uxorem ducere non possit, retinere tamen matrimonium potest: quod cum ita se habeat, in potestate filium habebit. Proinde et si furiosa sit uxor, ex ea ante conceptus in potestate nascetur: sed et in furore eius conceptus ab eo qui non furebat sine dubio in potestate nascetur, quia retinetur matrimonium. Sed et si ambo in furore agant et uxor et maritus et tunc concipiat, partus in potestate patris nascetur, quasi voluntatis reliquiis in furiosis manentibus: nam cum consistat matrimonium altero furente, consistet et utroque. 1. Adeo autem retinet ius potestatis pater furiosus, ut et adquiratur illi commodum eius, quod filius adquisivit.

9 POMPONIUS *libro sexto decimo ad Quintum Mucium* Filius familias in publicis causis loco patris familias habetur, veluti ut magistratum gerat, ut tutor detur.

10 ULPIANUS *libro quarto ad legem Iuliam et Papiam* Si iudex nutriri vel ali oportere pronuntiaverit, dicendum est de veritate quaerendum, filius sit an non: neque enim alimentorum causa veritati facit praeiudicium.

11 MODESTINUS *libro primo pandectarum* Inviti filii naturales vel emancipati non rediguntur in patriam potestatem.

VII. DE ADOPTIONIBUS ET EMANCIPATIONIBUS ET ALIIS MODIS QUIBUS POTESTAS SOLVITUR

1 MODESTINUS *libro secundo regularum* Filios familias non solum natura, verum et adoptiones faciunt. 1. Quod adoptionis nomen est quidem generale, in duas autem species dividitur, quarum altera adoptio similiter dicitur, altera adrogatio. Adoptantur filii familias, adrogantur qui sui iuris sunt.

ку право (отеческой) власти установлено обычаями и никто не может перестать находиться под властью кроме тех случаев, когда дети обычно освобождаются (из-под власти отца), то нет сомнения в том, что они остаются под его властью. Поэтому он имеет во власти не только тех детей, которых произвел на свет до сумасшествия, но и тех, кто родились уже при его сумасшествии. Но если жена его зачнет, когда он уже пребывает в безумии, следует рассмотреть (вопрос о том), рождается ли сын под его властью; ведь хотя сумасшедший не может руководить женой, однако он может сохранять брак, таким образом, когда он находится в таком состоянии, он имеет сына в своей власти. Точно так же, если и жена безумна, то ранее зачатый ею родится во власти, но даже и тот, кто будет ею уже безумной зачат от того, кто не был безумен, то, без сомнения, ребенок родится под властью, так как брак сохраняется. Но если оба, и муж и жена, впадут в безумие и тогда же зачнут, то дитя рождается под властью отца, так как у сумасшедших как бы сохраняются остатки воли. Ведь раз брак сохраняется для одного безумного, то он сохраняется и для обоих.

§ 1. Кроме того, безумный отец сохраняет право (отцовской) власти еще и для того, чтобы и доход его прибавлялся из того, что приобретает его сын.

9. Помпоний в 16-й книге *«Комментариев к Квинту Муцию»*. Сын семейства в государственных делах занимает такое же место, как отец семейства, как, например, когда он занимает должность магистрата, когда его назначают опекуном.

10. Ульпиан в 4-й книге *«Комментариев к закону Юлия и Папия»*. Если судья приговорил вскармливать (ребенка) или обеспечить его вскармливание, то должно быть объявлено расследование об истинности того, является ли (ребенок) сыном или нет; ведь истины ради (судья) не выносит предварительного приговора о кормлении.

11. Модестин в 1-й книге *«Пандектов»*. Дети, прижитые в сожительстве, и эманципированные дети помимо их желания не возвращаются под отеческую власть.

Титул VII. Об усыновлении и освобождении из-под власти и о других способах прекращения власти

1. Модестин во 2-й книге *«Правил»*. Сыновьями семейства делает не только природа, но и усыновление. § 1. Слово «усыновление» является общим и разделяется на два вида, из которых один называется также усыновлением, а другой – адрогацией. Усыновляются сыновья семейства, а адрогация применяется в отношении лиц своего права.

2 GAIUS *libro primo institutionum* Generalis enim adoptio duobus modis fit, aut principis auctoritate aut magistratus imperio. Principis auctoritate adoptamus eos qui sui iuris sunt: quae species adoptionis dicitur adrogatio, quia et is qui adoptat rogatur, id est interrogatur, an velit eum quem adoptaturus sit iustum sibi filium esse, et is qui adoptatur rogatur, an id fieri patiat. Imperio magistratus adoptamus eos qui in potestate parentis sunt, sive primum gradum liberorum optineant, qualis est filius filia, sive inferiorem, qualis est nepos neptis, pronepos proneptis. 1. Illud utriusque adoptionis commune est, quod et hi qui generare non possunt, quales sunt spadones, adoptare possunt. 2. Hoc vero proprium est eius adoptionis, quae per principem fit, quod is qui liberos in potestate habet si se adrogandum dederit, non solum ipse potestati adrogatoris subicitur, sed et liberi eius in eiusdem fiunt potestate tamquam nepotes.

3 PAULUS *libro quarto ad Sabinum* Si consul vel praeses filius familias sit, posse eum apud semet ipsum vel emancipari vel in adoptionem dari constat.

4 MODESTINUS *libro secundo regularum* Magistratum, apud quem legis actio est, et emancipare filios suos et in adoptionem dare apud se posse Neratii sententia est.

5 CELSUS *libro vicensimo octavo digestorum* In adoptionibus eorum dumtaxat, qui suae potestatis sunt, voluntas exploratur: sin autem a patre dantur in adoptionem, in his utriusque arbitrium spectandum est vel consentiendo vel non contradicendo.

6 PAULUS *libro trigensimo quinto ad edictum* Cum nepos adoptatur quasi ex filio natus, consensus filii exigitur, idque etiam Iulianus scribit.

7 CELSUS *libro trigensimo nono digestorum* Cum adoptio fit, non est necessaria in eam rem auctoritas eorum, inter quos iura adgnationis consequuntur.

8 MODESTINUS *libro secundo regularum* Quod ne curatoris auctoritas intercederet in adrogatione ante tenuerat, sub divo Claudio recte mutatum est.

9 ULPIANUS *libro primo ad Sabinum* Etiam caecus adoptare vel adoptari potest.

10 PAULUS *libro secundo ad Sabinum* Si quis nepotem quasi ex filio natum quem in potestate habet consentiente filio adoptaverit, non adgnascitur avo suus heres, quippe cum post mortem avi quasi in patris sui reccidit potestatem.

2. *Гай в 1-й книге «Институций»*. По общему правилу усыновление совершается двумя способами: или властью [принцепса], или властью магистрата; властью [принцепса] мы усыновляем тех, кто является лицами своего права; этот вид усыновления называется адрогацией (опросом), потому что и того, кто усыновляет, спрашивают, то есть опрашивают, желает ли он того, кого собирается усыновить, считать законным сыном, и того, кто усыновляется, тоже спрашивают, желает ли он подвергнуться этому. Властью магистрата мы усыновляем тех, кто находится во власти родителя или в первом разряде детей, как сын или дочь, либо в более отдаленном разряде детей, как внук или внука, правнук или правнучка. § 1. Общим для обоих видов усыновления является то, что и те, кто не может иметь детей, как скопцы, могут усыновлять. § 2. Особенностью же того усыновления, которое совершается властью принцепса, является то, что если тот, кто имеет детей в своей власти, отдает себя на усыновление другому, то не только сам подчиняется власти усыновителя, но и дети его становятся во власти усыновителя в качестве внуков.

3. *Павел в 35-й книге «Комментариев к Сабину»*. Если сын семейства является консулом или наместником, то он может утвердить свое освобождение из-под отцовской власти или усыновление самого себя.

4. *Модестин во 2-й книге «Правил»*. По мнению Нерация, магистрат, в руках которого находится судопроизводство, может сам эманципировать своих сыновей и отдавать их в усыновление.

5. *Цельс в 28-й книге «Дигест»*. При усыновлении узнается желание (быть усыновленным) только у тех, кто находится в своей власти, если же (сын) отдается в усыновление отцом, то у них обоих должно быть испрошено свободное волеизъявление, пришли ли они к согласию и нет ли возражений.

6. *Павел в 35-й книге «Комментариев к эдикту»*. Когда внук усыновляется, (чтобы быть) как бы рожденным от сына, то испрашивается и согласие сына; ведь так пишет и Юлиан.

7. *Цельс в 39-й книге «Дигест»*. Когда совершается усыновление, то в этом деле нет необходимости в волеизъявлении тех, среди которых наследуются агнатские права.

8. *Модестин во 2-й книге «Правил»*. Ранее было принято, чтобы при усыновлении не было согласия попечителя, но при божественном Клавдии это было справедливо изменено.

9. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к Сабину»*. Даже слепой может усыновлять и быть усыновленным.

10. *Павел во 2-й книге «Комментариев к Сабину»*. Если кто с согласия (своего) сына усыновит кого-то в качестве внука, рожденного от его сына, которого он имеет во власти, то (усыновленный) не становится своим наследником деду, ибо после смерти деда он переходит как бы под власть своего отца.

11 IDEM *libro quarto ad Sabinum* Si is qui filium haberet in nepotis locum adoptasset perinde atque si ex eo filio natus esset, et is filius auctor factus non esset: mortuo avo non esse nepotem in potestate filii.

12 ULPIANUS *libro quarto decimo ad Sabinum* Qui liberatus est patria potestate, is postea in potestatem honeste reverti non potest nisi adoptione.

13 PAPINIANUS *libro trigensimo sexto quaestionum* In omni fere iure finita patris adoptivi potestate nullum ex pristino retinetur vestigium: denique et patria dignitas quaesita per adoptionem finita ea deponitur.

14 POMPONIUS *libro quinto ad Sabinum* Sed etiam nepos ex filio apud adoptatum patrem conceptus et natus per emancipationem iura omnia perdit.

15 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Si pater familias adoptatus sit, omnia quae eius fuerunt et adquiri possunt tacito iure ad eum transeunt qui adoptavit: hoc amplius liberi eius qui in potestate sunt eum sequuntur: sed et hi, qui postliminio redeunt, vel qui in utero fuerunt cum adrogaretur, simili modo in potestatem adrogatoris rediguntur. 1. Qui duos filios et ex altero eorum nepotem habet, si vult nepotem quasi ex altero natum sic adoptare, potest hoc efficere, si eum emancipaverit et sic adoptaverit quasi ex altero natum. Facit enim hoc quasi quilibet, non quasi avus, et qua ratione quasi ex quolibet natum potest adoptare, ita potest et quasi ex altero filio. 2. In adrogationibus cognitio vertitur, num forte minor sexaginta annis sit qui adrogat, quia magis liberorum creationi studere debeat: nisi forte morbus aut valetudo in causa sit aut alia iusta causa adrogandi, veluti si coniunctam sibi personam velit adoptare. 3. Item non debet quis plures adrogare nisi ex iusta causa, sed nec libertum alienum, nec maiorem minor.

16 IAVOLENUS *libro sexto ex Cassio* Adoptio enim in his personis locum habet, in quibus etiam natura potest habere.

17 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Nec ei permittitur adrogare, qui tutelam vel curam alicuius administravit, si minor viginti quinque annis sit qui adrogatur, ne forte eum ideo adroget, ne rationes reddat. Item inquirendum est, ne

11. *Он же в 4-й книге «Комментариев к Сабину».* Если тот, кто имел сына, усыновит кого-то на положении внука, с тем чтобы тот был как бы рожден от его сына, и этот сын не будет сделан свидетелем (усыновления), то по смерти деда внук не находится под властью сына.

12. *Ульпиан в 14-й книге «Комментариев к Сабину».* Кто освобожден из-под отцовской власти, тот не может быть [пристойно] возвращен во власть иначе как путем усыновления.

13. *Папиниан в 36-й книге «Вопросов».* Когда власть приемного отца прекращена, почти во всем праве не остается почти никакого следа от прежнего (состояния), вообще отцовское звание, приобретенное с помощью усыновления, с окончанием этого (усыновления) также прекращается.

14. *Помпоний в 5-й книге «Комментариев к Сабину».* Но даже внук, зачатый и рожденный от сына у приемного отца, при эманципации теряет все права.

15. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину».* Если усыновлен отец семейства, то все, что ему принадлежало и может быть приобретено, переходит в силу молчаливого права⁴⁷ к тому, кто его усыновил; за ним (за усыновленным) следуют его дети, которые были в его власти, но и те, кто возвращается из плена, или те, кто в момент усыновления (их отца) находились в материнской утробе, подобным же образом переходят под власть усыновителя. § 1. Тот, кто имеет двоих сыновей и внука от одного из них, если хочет усыновить этого (внука) таким образом, чтобы он был как бы рожден от второго (сына), то он может это сделать, если (сначала) эманципирует внука, а затем усыновит его так, как если бы он был рожден от другого (сына). Ведь он делает это, как и любой другой (человек), как бы не являясь его дедом, и в этом смысле может усыновить рожденного от кого угодно, а потому может (усыновить) и как бы от другого сына. § 2. При адрогациях происходит выяснение, не является ли случайно тот, кто усыновляет, моложе 60 лет, так как (в этом случае) он должен более стремиться к порождению детей, и нет ли среди причин болезни или недомогания или иного законного основания, например если он хочет усыновить преданного ему человека. § 3. Также никто не должен усыновлять (сразу) многих, если к тому нет законного основания, но и чужого вольноотпущенника (нельзя усыновлять), и младшему (нельзя усыновлять) старшего по возрасту.

16. *Яволен в 6-й книге «Из Кассия».* Усыновление имеет место в отношении тех лиц, в отношении которых и по природе это может иметь место⁴⁸.

17. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину».* Не позволяется усыновлять и тому, кто осуществляет над кем-либо опеку или попечительство, если тот, кто усыновляется, моложе 25 лет, чтобы случайно он не усыно-

⁴⁷ Без специального распоряжения.

⁴⁸ Усыновлено может быть лишь лицо, которое по своему возрасту могло бы быть естественным ребенком усыновителя.

forte turpis causa adrogandi subsit. 1. Eorum dumtaxat pupillorum adrogatio permittenda est his, qui vel naturali cognatione vel sanctissima affectione ducti adoptarent, ceterorum prohibenda, ne esset in potestate tutorum et finire tutelam et substitutionem a parente factam extinguere. 2. Et primum quidem excutiendum erit, quae facultates pupilli sint et quae eius, qui adoptare eum velit, ut aestimetur ex comparatione earum, an salubris adoptio possit pupillo intellegi: deinde cuius vitae sit is, qui velit pupillum redigere in familiam suam: tertio cuius idem aetatis sit, ut aestimetur, an melius sit de liberis procreandis cogitare eum quam ex aliena familia quemquam redigere in potestatem suam. 3. Praeterea videndum est, an non debeat permitti ei, qui vel unum habebit vel plures liberos, adoptare alium, ne aut illorum, quos iustis nuptiis procreaverit, deminuaturspes quam unusquisque liberorum obsequio paret sibi, aut qui adoptatus fuit minus percipiat quam dignum erit eum consequi. 4. Interdum et ditio rem permittetur adoptare pauperiori, si vitae eius sobrietas clara sit vel affectio honesta nec incognita. 5. Satisfactio autem in his casibus dari solet.

18 MARCELLUS *libro vicensimo sexto digestorum* Non aliter enim voluntati eius, qui adrogare pupillum volet, si causam eius ob alia probabit, subscribendum erit, quam si caverit servo publico se restitutum ea, quae ex bonis eius consecutus fuerit, illis, ad quos res perventura esset, si adrogatus permansisset in suo statu.

19 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* His verbis satisfactio quae ab adrogatore praestari debet «ad quos ea res pertinet» et libertatibus prospectum esse, quae secundis tabulis datae sunt, et multo magis substituto servo, item legatariis, nemo dubitat. 1. Quae satisfactio si omissa fuerit, utilis actio in adrogatorem datur.

вил его для того, чтобы не давать отчета (об опеке или попечительстве). Также должно быть выяснено, не скрывается ли под видом усыновления постыдное (желание). § 1. И следует дозволять усыновление только тех мальчиков-сирот и только тем, кто усыновляет либо из-за природного кровного родства, либо движимый наиболее добродетельными чувствами; в отношении остальных (сирот усыновление) запрещено, дабы никто не оказался во власти своих опекунов с целью прекращения опеки и уничтожения созданной родителем субституции⁴⁹. § 2. В первую же очередь должно быть изучено, каковы средства у сироты и каковы у того, кто хочет его усыновить, чтобы из их сравнения было вынесено суждение о том, может ли усыновление быть понято как полезное для сироты. Затем должно быть выяснено, какого образа жизни придерживается тот, кто хочет ввести сироту в свою семью. В-третьих, рассматривается, какого возраста (усыновитель), чтобы установить, что, быть может, для него лучше подумать о рождении своих детей, чем переводить под свою власть кого-то из чужой семьи. § 3. Кроме того, должно быть рассмотрено, следует ли позволять тому, кто уже имеет одного или нескольких детей, усыновлять еще одного, чтобы ни у тех, кого он породил в законном браке, не уменьшилась надежда, которую какой-либо из детей с послушанием носил в себе, ни тот, кто будет усыновлен, не получил бы меньше, чем ему следовало бы получить. § 4. Иногда и бедняку позволяется усыновлять богатого, если очевидна воздержанность его образа жизни и небезызвестны его душевные качества. § 5. Принято, чтобы (при усыновлении) поручительство давалось в следующих случаях:

18. *Марцелл в 26-й книге «Дигест».* Ведь по воле того, кто хочет усыновить сироту, если он будет обосновывать причину этого другими основаниями, усыновление должно будет быть подписано точно так же, как если бы он предоставлял гарантии государственному рабу, т.е. что им будет возвращено то, что будет приобретено из его имущества⁵⁰, тем (лицам), к которым это имущество перейдет, если усыновленный окажется в своем прежнем статусе.

19. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину».* Никто не сомневается в том, что в следующих словах поручительства: «Кому эта вещь принадлежит», – которое должно быть предоставлено усыновителем, проявляется забота и о правах, которые предоставляются дополнительным завещанием⁵¹, и еще более – о назначенном дополнительным наследником рабе, а также об отказоприемателях. § 1. Если это поручительство будет оставлено без внимания, то по аналогии дается иск против усыновителя.

⁴⁹ Субституция в отношении несовершеннолетнего сироты – это упомянутый в завещании умершего отца дополнительный наследник, который вступает в наследство в случае смерти сироты в несовершеннолетнем возрасте.

⁵⁰ То есть из имущества усыновленного.

⁵¹ То есть завещанием, которое на случай смерти сироты до достижения совершеннолетия устанавливает дополнительного наследника.

20 MARCELLUS *libro vicensimo sexto digestorum* Haec autem satisfactio locum habet, si impubes decessit. Sed etsi de pupillo loquitur, tamen hoc et in pupilla observandum est.

21 GAIUS *libro singulari regularum* Nam et feminae ex rescripto principis adrogari possunt.

22 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Si adrogator decesserit impubere relicto filio adoptivo et mox impubes decedat, an heredes adrogatoris teneantur? Et dicendum est heredes quoque restitutus et bona adrogati et praeterea quartam partem. 1. Sed an impuberi adrogator substituere possit, quaeritur: et puto non admitti substitutionem, nisi forte ad quartam solam quam ex bonis eius consequitur, et hactenus ut ei usque ad pubertatem substituat. Ceterum si fidei eius committat, ut quandoque restituat, non oportet admitti fideicommissum, quia hoc non iudicio eius ad eum pervenit, sed principali providentia. 2. Haec omnia dicenda sunt, sive in locum filii sive in locum nepotis aliquis impuberem adrogaverit.

23 PAULUS *libro trigensimo quinto ad edictum* Qui in adoptionem datur, his quibus adgnascitur et cognatus fit, quibus vero non adgnascitur nec cognatus fit: adoptio enim non ius sanguinis, sed ius adgnationis adfert. Et ideo si filium adoptavero, uxor mea illi matris loco non est, neque enim adgnascitur ei, propter quod nec cognata eius fit: item nec mater mea aviae loco illi est, quoniam his, qui extra familiam meam sunt, non adgnascitur: sed filiae meae is quem adoptavi frater fit, quoniam in familia mea est filia: nuptiis tamen etiam eorum prohibitis.

24 ULPIANUS *libro primo disputationum* Neque absens neque dissentiens adrogari potest.

25 IDEM *libro quinto opinionum* Post mortem filiae suae, quae ut mater familias quasi iure emancipata vixerat et testamento scriptis heredibus decessit, adversus factum suum, quasi non iure eam nec praesentibus testibus emancipasset, pater movere controversiam prohibetur. 1. Neque adoptare neque adrogare quis absens nec per alium eiusmodi sollemnitatem peragere potest.

20. *Марцелл в 26-й книге «Дигест».* Это поручительство также используется, если несовершеннолетний (неожиданно) скончался. Но даже если здесь речь идет только о мальчике-сироте, тем не менее это должно соблюдаться и в отношении девочки-сироты.

21. *Гай в отдельной книге «Правил».* И на женщин распространяется адрогация, согласно рескрипту принцепса.

22. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину».* Если усыновитель скончается, когда приемный сын еще будет несовершеннолетним, а вслед за ним скончается и сам несовершеннолетний, то приобретают ли (его имущество) наследники усыновителя? И следует сказать, что в этом случае наследникам будет возвращено и имущество усыновленного, и кроме того – четвертая часть (наследства). § 1. Но спрашивается, может ли усыновитель назначить несовершеннолетнему дополнительного наследника? И я считаю, что субституция не допускается, разве только в отношении одной четверти, которая приобретена из его имущества, и только в том случае, если (дополнительный наследник) заместит его до достижения им совершеннолетия. Впрочем, если он завещает (усыновленному) в порядке фидеикомисса, то как только (усыновленный) восстановит (прежнее состояние), нельзя будет осуществлять фидеикомисс, так как это переходит к нему не благодаря суждению (умершего), но благодаря предусмотрительности императора. § 2. Но все это устанавливается, если кто-либо усыновляет несовершеннолетнего либо на положении сына, либо на положении внука.

23. *Павел в 35-й книге «Комментариев к эдикту».* Те, кто отдается в усыновление, если делаются агнатами, то становятся и когнатами, но те, кто не делается агнатом, не становится и когнатом (усыновителя), ведь усыновление не является правом крови, но относится к агнатскому праву. И поэтому, если я усыновлю сына, то моя жена не будет у него на положении матери, и так как она не сделалась ему агнаткой, то она не становится и его когнаткой. Также и моя мать не становится ему бабкой, так как усыновленный не становится агнатом тем, кто не входит в мою семью. Однако тот, кого я усыновил, становится братом моей дочери, потому что она является дочерью в моей семье: ведь между ними даже запрещается брак.

24. *Ульпиан в 1-й книге «Дискуссий».* Не может быть усыновлен ни отсутствующий, ни несогласный с этим.

25. *Он же в 5-й книге «Мнений».* После смерти своей дочери, которая жила как мать семейства, эманципированная как бы законным порядком, и умерла уже после того, как составила завещание наследникам, ее отцу запрещено возбуждать судебный спор относительно содеянного им, будто бы он освободил ее незаконно, так как свидетелей не было. § 1. И никто в свое отсутствие не может усыновлять ни посредством адопции, ни посредством адрогации, ни совершать подобного рода юридический ритуал посредством другого (лица).

26 IULIANUS *libro septuagensimo digestorum* Quem filius meus emancipatus adoptaverit, is nepos meus non erit.

27 IDEM *libro octogensimo quinto digestorum* Ex adoptivo natus adoptivi locum optinet in iure civili.

28 GAIUS *libro primo institutionum* Liberum arbitrium est ei, qui filium et ex eo nepotem in potestate habebit, filium quidem potestate demittere, nepotem vero in potestate retinere: vel ex diverso filium quidem in potestate retinere, nepotem vero manumittere: vel omnes sui iuris efficere. Eadem et de pronepote dicta esse intellegemus.

29 CALLISTRATUS *libro secundo institutionum* Si pater naturalis loqui quidem non possit, alio tamen modo quam sermone manifestum facere possit velle se filium suum in adoptionem dare: perinde confirmatur adoptio, ac si iure facta esset.

30 PAULUS *libro primo regularum* Et qui uxores non habent, filios adoptare possunt.

31 MARCIANUS *libro quinto regularum* Non potest filius, qui est in potestate patris, ullo modo compellere eum, ne sit in potestate, sive naturalis sive adoptivus.

32 PAPINIANUS *libro trigensimo primo quaestionum* Nonnumquam autem impubes qui adoptatus est audiendus erit, si pubes factus emancipari desideret, idque causa cognita per iudicem statuendum erit. 1. Imperator Titus Antoninus rescripsit privignum suum tutori adoptare permittendum.

33 MARCIANUS *libro quinto regularum* Et si pubes factus non expedire sibi in potestatem eius redigi probaverit, aequum esse emancipari eum a patre adoptivo atque ita pristinum ius recipere.

34 PAULUS *libro undecimo quaestionum* Quaesitum est, si tibi filius in adoptionem hac lege sit datus, ut post triennium puta eundem mihi in adoptionem des, an actio ulla sit. Et Labeo putat nullam esse actionem: nec enim moribus nostris convenit filium temporalem habere.

35 IDEM *libro primo responsorum* Per adoptionem dignitas non minuitur, sed augetur. Unde senator etsi a plebeio adoptatus est, manet senator: similiter manet et senatoris filius.

36 IDEM *libro octavo decimo responsorum* Emancipari filium a patre quocumque loco posse constat, ut exeat de patria potestate. 1. Apud proconsulem

26. *Юлиан в 70-й книге «Дигест».* Тот, кого усыновит мой эманципированный сын, не будет моим внуком.

27. *Он же в 85-й книге «Дигест».* По цивильному праву рожденный от усыновленного занимает место усыновленного.

28. *Гай в 1-й книге «Институций».* Однако нам нужно заметить, что имеющий в своей власти сына и от него внука вправе отпустить сына, а внука удержать в своей власти, или наоборот, удержать в своей власти сына, а внука отпустить, или всех сделать лицами своего права. Мы полагаем, что и о правнукe сказано то же самое.

29. *Каллистрат во 2-й книге «Институций».* Если естественный отец не может говорить, но иным образом, не речью, может явственно указать, что он желает, чтобы его сын был усыновлен, то усыновление утверждается, как если бы оно было совершено в соответствии с правом.

30. *Павел в 1-й книге «Правил».* Усыновлять детей могут и те, кто не имеет жены.

31. *Марциан в 5-й книге «Правил».* Не может сын, будь он естественным или усыновленным, если состоит под властью отца, каким-либо образом заставить его (сделать так), чтобы он не был в его власти.

32. *Папиниан в 31-й книге «Вопросов».* Иногда же и тот, который был усыновлен в несовершеннолетнем возрасте, может быть заслушан, если, став совершеннолетним, вознамерится эманципироваться; и это после выяснения причины должно быть решено судьей. § 1. Император Тит Антонин предписал, чтобы дозволялось опекуну усыновлять своего пасынка.

33. *Марциан в 5-й книге «Правил».* И если, став совершеннолетним, он докажет, что ему было невыгодно переходить под его власть, то император предписал, что справедливо, чтобы он эманципировался от приемного отца, а также посредством этого вернул себе прежнее право.

34. *Павел в 11-й книге «Вопросов».* Спрашивается, если по этому закону дан тебе сын в усыновление, с тем чтобы ты, к примеру, через трехлетие его же дал в усыновление мне, то будет ли исковая защита этого? И Лабеон считает, что никакой исковой защиты не будет, ведь по нашим обычаям не подобает иметь временного сына.

35. *Он же в 1-й книге «Ответов».* Посредством усыновления не умаляется достоинство (усыновляемого), но увеличивается. Поэтому сенатор, если он усыновлен плебеем, остается сенатором, также остается (в сенаторском достоинстве) и сын сенатора.

36. *Он же в 18-й книге «Ответов».* Закон устанавливает, что сын может освободиться от отца в любом месте с тем же результатом, что он выхо-

etiam in ea provincia, quam sortitus non est, et manumitti et in adoptionem dari posse placet.

37 IDEM *libro secundo sententiarum* Adoptare quis nepotis loco potest, etiam si filium non habet. 1. Eum quem quis adoptavit, emancipatum vel in adoptionem datum iterum non potest adoptare.

38 MARCELLUS *libro vicensimo sexto digestorum* Adoptio non iure facta a principe confirmari potest.

39 ULPIANUS *libro tertio de officio consulis* Nam ita divus Marcus Eutychiano rescripsit: «Quod desideras an impetrare debeas, aestimabunt iudices adhibitis etiam his, qui contra dicent, id est qui laederentur confirmatione adoptionis».

40 MODESTINUS *libro primo differentiarum* Adrogato patre familias liberi, qui in eius erant potestate, nepotes apud adroгатorem efficiuntur simulque cum suo patre in eius reccidunt potestatem. Quod non similiter in adoptionem contingit: nam nepotes ex eo in avi naturalis retinentur potestate. 1. Non tantum cum quis adoptat, sed et cum adrogat, maior esse debet eo, quem sibi per adrogationem vel per adoptionem filium facit, et utique plenae pubertatis: id est decem et octo annis eum praecedere debet. 2. Spado adrogando suum heredem sibi adsciscere potest nec ei corporale vitium impedimento est.

41 IDEM *libro secundo regularum* Si pater filium, ex quo nepos illi est in potestate, emancipaverit et postea eum adoptaverit: mortuo eo nepos in patris non revertitur potestatem. Nec is nepos in patris revertitur potestatem, quem avus retinuerit filio dato in adoptionem, quem denuo readoptavit.

42 IDEM *libro primo pandectarum* Etiam infantem in adoptionem dare possumus.

43 POMPONIUS *libro vicensimo ad Quintum Mucium* Adoptiones non solum filiorum, sed et quasi nepotum fiunt, ut aliquis nepos noster esse videatur perinde quasi ex filio vel incerto natus sit.

44 PROCULUS *libro octavo epistularum* Si is, qui nepotem ex filio habet, in nepotis loco aliquem adoptavit, non puto mortuo avo iura consanguinitatis inter nepotes futura esse. Sed si sic adoptavit, ut etiam iure legis nepos suus esset, quasi ex Lucio puta filio suo et ex matre familias eius natus esset, contra puto.

дит из-под отеческой власти. § 1. В присутствии проконсула даже в той провинции, которая не досталась ему по жребью, как кажется, можно и освободиться (из рабства), и быть отданным в усыновление.

37. *Он же во 2-й книге «Сентенций».* Всякий может усыновить кого-то на положении внука, даже если у него нет сына. § 1. Никто не может вторично усыновить того, кого уже усыновлял, а затем эманципировал или отдал в усыновление (другому).

38. *Марцелл в 26-й книге «Дигест».* Усыновление, совершенное не в соответствии с правом, может быть утверждено императором.

39. *Ульпиан в 3-й книге «Об обязанностях консула».* Ведь божественный Марк так написал Евтихиану: «То, о чем ты намереваешься или должен будешь просить, оценят судьи после того, как будут приглашены также и те, кто выступает против, то есть те, кому утверждение усыновления принесет вред».

40. *Модестин в 1-й книге «Различий».* Когда посредством адрогации усыновляется отец семейства, дети, которые были в его власти, становятся у усыновителя внуками и вместе со своим отцом переходят под его власть. Иначе происходит при адопции, ведь рожденные от него как внуки удерживаются во власти их естественного деда. § 1. Не только тот, кто усыновляет, но и тот, кто совершает адрогацию, должен быть старше того, кого он делает своим сыном путем адрогации или усыновления, и должен достигнуть полной возмужалости [то есть должен быть старше его на 18 лет]. § 2. Кастрат посредством адрогации может привлекать себе своего наследника, чтобы телесный порок не был для него препятствием.

41. *Он же во 2-й книге «Правил».* Если отец того сына, от которого у него во власти находится внук, эманципирует, а впоследствии (вновь) усыновит его, то после его смерти внук не возвращается под власть отца. Этот внук не возвратится под отцовскую власть и того, кого дед удерживает во власти после того, как этот сын был отдан им в усыновление (другому), а затем вновь был переусыновлен им.

42. *Он же в 1-й книге «Пандект».* Мы можем отдать в усыновление даже младенца.

43. *Помпоний в 20-й книге «Комментариев к Квинту Муцию».* Усыновление не только сыновей, но и как бы внуков совершается так, что считается, что всякий (усыновляемый) в той же мере является нашим внуком, как если бы он был рожден от сына или неизвестного (лица).

44. *Прокул в 8-й книге «Посланий».* Если тот, кто имеет от сына внука, усыновит на положении внука (еще) кого-нибудь, то я считаю, что между (этими) внуками после смерти деда не будет никаких прав кровного родства. Но я полагаю, что ситуация будет обратной, если он усыновит таким образом, что внук будет его даже в соответствии с законным правом, например, если он будет как бы рожден от его сына Луция и его матери семейства.

45 PAULUS *libro tertio ad legem Iuliam et Papiam* Onera eius, qui in adoptionem datus est, ad patrem adoptivum transferuntur.

46 ULPIANUS *libro quarto ad legem Iuliam et Papiam* In servitute mea quaesitus mihi filius in potestatem meam redigi beneficio principis potest: libertinum tamen eum manere non dubitatur.

VIII. DE DIVISIONE RERUM ET QUALITATE

1 GAIUS *libro secundo institutionum* Summa rerum divisio in duos articulos deducitur: nam aliae sunt divini iuris, aliae humani. Divini iuris sunt veluti res sacrae et religiosae. Sanctae quoque res, veluti muri et portae, quodammodo divini iuris sunt. Quod autem divini iuris est, id nullius in bonis est: id vero, quod humani iuris est, plerumque alicuius in bonis est, potest autem et nullius in bonis esse: nam res hereditariae, antequam aliquis heres existat, nullius in bonis sunt. Hae autem res, quae humani iuris sunt, aut publicae sunt aut privatae. Quae publicae sunt, nullius in bonis esse creduntur, ipsius enim universitatis esse creduntur: privatae autem sunt, quae singulorum sunt. 1. Quaedam praeterea res corporales sunt, quaedam incorporeales. Corporales hae sunt, quae tangi possunt, veluti fundus homo vestis aurum argentum et denique aliae res innumerabiles: incorporeales sunt, quae tangi non possunt, qualia sunt ea, quae in iure consistunt, sicut hereditas, usus fructus, obligationes quoquo modo contractae. Nec ad rem pertinet, quod in hereditate res corporales continentur: nam et fructus, qui ex fundo percipiuntur, corporales sunt, et id quod ex aliqua obligatione nobis debetur plerumque corporale est, veluti fundus homo pecunia: nam ipsum ius successionis et ipsum ius utendi fruendi et ipsum ius obligationis incorporeale est. Eodem numero sunt et iura praediorum urbanorum et rusticorum, quae etiam servitutes vocantur.

2 MARCIANUS *libro tertio institutionum* Quaedam naturali iure communia sunt omnium, quaedam universitatis, quaedam nullius, pleraque singulorum, quae variis ex causis cuique adquiruntur. 1. Et quidem naturali iure omnium communia sunt illa: aer, aqua profluens, et mare, et per hoc litora maris.

45. Павел в 3-й книге *«Комментариев к закону Юлия и Папия»*. Долги того, кто отдан в усыновление, переходят на приемного отца.

46. Ульпиан в 4-й книге *«Комментариев к закону Юлия и Папия»*. Работающий на меня у меня же в рабстве милостью императора может быть переведен в качестве сына под мою (отцовскую) власть, однако нет сомнения, что он останется вольноотпущенником.

Титул VIII. О делении вещей и их свойствах

1. Гай во 2-й книге *«Институций»*. Наиболее общим образом вещи делятся на две части: одни являются вещами божественного права, другие – человеческого права. Вещи божественного права – это, например, вещи священные и религиозные. Святые вещи, как, например, стены и врата (города), также некоторым образом относятся к вещам божественного права. Вещи божественного права не входят в чье-либо имущество. То же, что относится к вещам человеческого права, входит большей частью и в чье-либо имущество; но (эти вещи) могут и не входить в чье-либо имущество, ибо вещи, входящие в состав наследства, не входят в чье-либо имущество, пока не явится какой-либо наследник. Вещи, которые являются вещами человеческого права, суть или публичные, или частные. Те, которые являются публичными, не считаются находящимися в чьем-либо имуществе, но считаются вещами, принадлежащими самой совокупности; частные же вещи – это те, которые принадлежат отдельным лицам. § 1. Кроме того, некоторые вещи суть телесные, некоторые – бестелесные. Телесные вещи – те, которые могут быть осязаемы, например участок земли, человек (раб), золото, серебро и, наконец, другие неисчислимы вещи. Бестелесные вещи – те, которые не могут быть осязаемы; таковы те вещи, которые заключаются в праве⁵², (такие) как наследство, usufrukt, обязательства, заключенные каким-либо образом. Для (понятия) вещи не имеет значения, что в составе наследства имеются телесные вещи, ибо и плоды, извлекаемые из участка земли, являются телесными вещами, и то, что нам должно быть дано на основании какого-либо обязательства, большей частью является телесными вещами, как, например, участок, человек (раб), деньги; ибо само право наследования, и само право пользоваться вещью и извлекать плоды, и само право обязательства являются бестелесными. К этой категории относятся и права городских и сельских имений, которые называются сервитутами.

2. Марциан в 3-й книге *«Институций»*. Некоторые вещи в силу естественного права являются общими для всех, некоторые принадлежат совокупности, некоторые не принадлежат никому, большинство же вещей принадлежит отдельным людям, каковые у каждого приобретаются по разным основаниям. § 1. В силу естественного права, конечно, является общим для всех следующее: воздух, текущая вода и море, а следовательно, и берега моря.

⁵² Состоят из права, являются правами.

3 FLORENTINUS *libro sexto institutionum* Item lapilli, gemmae ceteraque, quae in litore invenimus, iure naturali nostra statim fiunt.

4 MARCIANUS *libro tertio institutionum* Nemo igitur ad litus maris accedere prohibetur piscandi causa, dum tamen villis et aedificiis et monumentis abstinenceatur, quia non sunt iuris gentium sicut et mare: idque et divus Pius piscatoribus Formianis et Capenatis rescripsit. 1. Sed flumina paene omnia et portus publica sunt.

5 GAIUS *libro secundo rerum cottidianarum sive aureorum* Riparum usus publicus est iure gentium sicut ipsius fluminis. Itaque navem ad eas appellere, funes ex arboribus ibi natis religare, retia siccare et ex mare reducere, onus aliquid in his reponere cuilibet liberum est, sicuti per ipsum flumen navigare. Sed proprietas illorum est, quorum praediis haerent: qua de causa arbores quoque in his natae eorundem sunt. 1. In mare piscantibus liberum est casam in litore ponere, in qua se recipiant,

6 MARCIANUS *libro tertio institutionum* in tantum, ut et soli domini constituentur qui ibi aedificant, sed quamdiu aedificium manet: alioquin aedificio dilapso quasi iure postliminii revertitur locus in pristinam causam, et si alius in eodem loco aedificaverit, eius fiet. 1. Universitatis sunt, non singulorum veluti quae in civitatibus sunt theatra et stadia et similia et si qua alia sunt communia civitatum. Ideoque nec servus communis civitatis singulorum pro parte intellegitur, sed universitatis et ideo tam contra civem quam pro eo posse servum civitatis torqueri divi fratres rescripserunt. Ideo et libertus civitatis non habet necesse veniam edicti petere, si vocet in ius aliquem ex civibus.

3. *Флорентин в 6-й книге «Институций»*. Также камушки, жемчуг и прочее, что мы находим на берегу, немедленно становятся нашими в силу естественного права.

4. *Марциан в 3-й книге «Институций»*. Никому не запрещается доступ на берег моря с целью рыбной ловли, лишь бы данное лицо воздерживалось от входа в виллы, сооружения и памятники, так как эти (предметы) не относятся к праву народов, как море, ведь так написал божественный Пий рыбакам (городов) Формии и Капена. § 1. Но почти все реки и гавани являются публичными.

5. *Гай во 2-й книге «Повседневных или Золотых дел»*. Пользование берегами является публичным на основании права народов, равно как и пользование самой рекой. Поэтому каждый волен причаливать на судне к берегу, привязывать канат к деревьям, растущим на берегу, [сушить сети и вытаскивать из моря], складывать какой-либо груз на берегу, равно как и плавать по реке. Но собственность принадлежит тем, чьи имения прилегают к реке; поэтому им принадлежат и деревья, растущие по берегам. § 1. Ловящим рыбу в море предоставляется устраивать для своего пребывания хижину на берегу,

6. *Марциан в 3-й книге «Институций»*, так что они становятся хозяевами земли, на которой они строят, но лишь до тех пор, пока сохраняется строение; после же разрушения строения земля как бы в силу права, вытекающего из возвращения⁵³, приходит в прежнее положение, и если другой возводит строение на том же месте, то это место становится его местом. § 1. Принадлежат совокупности, а не отдельным лицам, например, находящиеся в гражданских общинах театры, стадионы⁵⁴ и т.п. и если что-либо другое из принадлежащего общине является общим. Поэтому общий раб, принадлежащий общине, не считается принадлежащим отдельным лицам по долям, но принадлежит совокупности, и потому Божественные братья дали рескрипт в том смысле, что раба общины можно допрашивать под пытками⁵⁵ для доказательства обстоятельств, говорящих как против члена общины, так и в пользу его⁵⁶. Поэтому и отпущенный на свободу раб общины не обязан испрашивать разрешения магистрата, если он вызывает в суд кого-либо из членов общины⁵⁷.

⁵³ Этот термин употреблен в настоящем фрагменте лишь как образное выражение.

⁵⁴ Площади для конских состязаний.

⁵⁵ Показание раба принималось во внимание лишь тогда, когда оно давалось под пыткой (см. D. 22.5.21.2).

⁵⁶ По общему правилу раб не мог быть допрашиваем об обстоятельствах, говорящих против его господина.

⁵⁷ Отпущенный из рабства не мог предъявить иск к своему бывшему господину без разрешения магистрата.

2. Sacrae res et religiosae et sanctae in nullius bonis sunt. 3. Sacrae autem res sunt hae, quae publice consecratae sunt, non private: si quis ergo privatim sibi sacrum constituerit, sacrum non est, sed profanum. Semel autem aede sacra facta etiam diruto aedificio locus sacer manet. 4. Religiosum autem locum unusquisque sua voluntate facit, dum mortuum infert in locum suum. In commune autem sepulchrum etiam invitis ceteris licet inferre. Sed et in alienum locum concedente domino licet inferre: et licet postea ratum habuerit quam illatus est mortuus, religiosus locus fit. 5. Cenotaphium quoque magis placet locum esse religiosum, sicut testis in ea re est Vergilius.

7 ULPIANUS *libro vicensimo quinto ad edictum* Sed divi fratres contra rescripserunt.

8 MARCIANUS *libro quarto regularum* Sanctum est, quod ab iniuria hominum defensum atque munitum est. 1. Sanctum autem dictum est a sagminibus: sunt autem sagmina quaedam herbae, quas legati populi Romani ferre solent, ne quis eos violaret, sicut legati Graecorum ferunt ea quae vocantur cerycia. 2. In municipiis quoque muros esse sanctos Sabinum recte respondisse Cassius refert, prohiberique oportere ne quid in his immitteretur.

9 ULPIANUS *libro sexagensimo octavo ad edictum* Sacra loca ea sunt, quae publice sunt dedicata, sive in civitate sint sive in agro. 1. Sciendum est locum publicum tunc sacrum fieri posse, cum princeps eum dedicavit vel dedicandi dedit potestatem. 2. Illud notandum est aliud esse sacrum locum, aliud sacrarium. Sacer locus est locus consecratus, sacrarium est locus, in quo sacra reponuntur, quod etiam in aedificio privato esse potest, et solent, qui liberare eum locum religione volunt, sacra inde evocare.

§ 2. Вещи священные, и религиозные, и святые не находятся в составе чьего-либо имущества. § 3. Священные вещи – это те, которые посвящены (богам) обществом, а не частными лицами: если кто-либо частным образом установит для себя святыню, то эта вещь является не священной, а светской. Равным образом если здание сделалось священным, то даже после разрушения строения место⁵⁸ продолжает оставаться священным. § 4. Но религиозным делает место кто угодно по своей воле, если погребает мертвеца на своей земле. [Но на общем кладбище можно погребать даже без согласия прочих⁵⁹.] На чужой земле разрешается погребать с согласия хозяина: и хотя бы согласие выражено после погребения мертвеца, место делается религиозным. § 5. Пустую гробницу скорее следует считать религиозным местом, как об этом свидетельствует Вергилий⁶⁰.

7. Ульпиан в 25-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Но Божественные братья дали рескрипт в противоположном смысле.

8. Марциан в 4-й книге *«Правил»*. Является святым то, что защищено от противоправных действий людей. § 1. Ведь слово «священный» говорится от сагминия; сагминий же – это некая трава, которую обычно носили послы римского народа, чтобы никто на них не нападал, подобно тому как послы греков носят то, что называется керикия⁶¹. § 2. Кассий сообщает, что Сабин правильно ответил в том смысле, что в муниципиях стены являются святыми и что следует воспретить, чтобы на них что-либо помещалось⁶².

9. Ульпиан в 68-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Священные места – это те, которые публично посвящены (богам), безразлично находятся ли они в городе или в поле. § 1. Следует знать, что публичное место может стать священным тогда, когда принцепс посвятил его или дал (кому-либо) власть посвятить. § 2. Следует заметить, что священное место – это одно, а святилище – другое. Священное место – это освященное место, а святилище – это место, в котором покоятся святыни; это может быть и в частном здании; если хотят освободить место от его религиозного характера, то следует вынести оттуда святыни.

⁵⁸ Участок земли, на котором стоял храм.

⁵⁹ Вероятно, здесь имеются в виду члены того коллектива, которому принадлежит кладбище.

⁶⁰ Вергилий. Энеида / Пер. В.Я. Брюсова. М.; Л., 1933. С. 102:

Вышел от пристани я, суда покинув и берег,
В самый тот праздник, когда трапезу и грустные жертвы,
Прямо пред городом, в роще, у ложного вод Симоэкта,
Праху Андромаха мужа совершала и Ман на могилу
Гектора голосом звала, что, пустую, зеленым почтила
Дерном она и двумя, как поводом слез, алтарями.

⁶¹ Греческое *κερικία* равнозначно латинскому *caduceus* (кадуцей) – жезл глашатая или посла, обычно обвитый двумя змеями жезл Меркурия.

⁶² Возможно, вместо «помещалось» должно быть «совершалось».

3. Proprie dicimus sancta, quae neque sacra neque profana sunt, sed sanctione quadam confirmata: ut leges sanctae sunt, sanctione enim quadam sunt subnixae. Quod enim sanctione quadam subnixum est, id sanctum est, etsi deo non sit consecratum: et interdum in sanctionibus adicitur, ut qui ibi aliquid commisit, capite puniatur. 4. Muros autem municipales nec reficere licet sine principis vel praesidis auctoritate nec aliquid eis coniungere vel superponere. 5. Res sacra non recipit aestimationem.

10 POMPONIUS *libro sexto ex Plautio* Aristo ait, sicut id, quod in mare aedificatum sit, fieret privatum, ita quod mari occupatum sit, fieri publicum.

11 IDEM *libro secundo ex variis lectionibus* Si quis violaverit muros, capite punitur, sicuti si quis transcendet scalis admotis vel alia qualibet ratione. Nam cives Romanos alia quam per portas egredi non licet, cum illud hostile et abominandum sit: nam et Romuli frater Remus occisus traditur ob id, quod murum transcendere voluerit.

IX. DE SENATORIBUS

1 ULPIANUS *libro sexagensimo secundo ad edictum* Consulari feminae utique consularem virum praeferendum nemo ambigit. Sed vir praefectorius an consulari feminae praeferatur, videndum. Putem praeferri, quia maior dignitas est in sexu virili. 1. Consulares autem feminas dicimus consularium uxores: adicit Saturninus etiam matres, quod nec usquam relatum est nec umquam receptum.

2 MARCELLUS *libro tertio digestorum* Cassius Longinus non putat ei permittendum, qui propter turpitudinem senatu motus nec restitutus est, iudicare vel testimonium dicere, quia lex Iulia repetundarum hoc fieri vetat.

3 MODESTINUS *libro sexto regularum* Senatorem remotum senatu capite non minui, sed Romae morari, divus Severus et Antoninus permiserunt.

4 POMPONIUS *libro duodecimo ex variis lectionibus* Qui indignus est inferiore ordine, indignior est superiore.

§ 3. В собственном смысле слова мы называем святым то, что не является ни священным, ни светским, но что является неприкосновенным⁶³; так, законы являются святыми, ибо они закреплены некоторой санкцией. Что подкреплено некоторой санкцией, то является святым, хотя бы и не было посвящено Богу⁶⁴; иногда в санкции устанавливаются, что тот, кто совершит там нечто⁶⁵, наказывается смертью. § 4. Муниципальные стены нельзя ни восстанавливать без разрешения принцепса или презеса, ни присоединять к ним, ни помещать на них что-либо. § 5. Священная вещь не подлежит оценке.

10. Помпоний в 6-й книге *«Из Плавция»*. Аристон говорит, что захваченное морем становится публичным так же, как то, что построено в море, становится частным.

11. Он же во 2-й книге *«Из разных лекций»*. Если кто-нибудь повредит стены, то он наказывается смертью, как и тот, кто перелезет через стену с помощью лестницы или иным способом, ибо римским гражданам не разрешается выходить (из города) иначе как через ворота; перелезание через стены является враждебным актом и должно быть отвергнуто: и Рем, брат Ромула, был убит, как передают, за то, что он хотел перебраться через стену.

Титул IX. О сенаторах

1. Ульпиан в 62-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Никто не спорит, что бывший консул имеет преимущество перед женой бывшего консула; но следует рассмотреть, имеет ли преимущество бывший префект над женой бывшего консула; считал бы, что имеет, так как в мужском поле заключается большее достоинство. § 1. Консулярными женщинами мы называем жен бывших консулов; Сатурнин же добавляет к ним и матерей (бывших консулов), что, впрочем, нигде не было введено и нигде не было принято.

2. Марцелл в 3-й книге *«Дигест»*. Кассий Лонгин не считает, что дозволено тому, кто за безнравственный поступок был изгнан из сената и не был в нем восстановлен, судить и выступать в качестве свидетеля, так как закон Юлия о взятках запрещает это.

3. Модестин в 6-й книге *«Правил»*. Божественные Север и Антонин позволили, чтобы сенатор, изгнанный из сената, не умалялся в гражданской правоспособности, но оставался в Риме.

4. Помпоний в 12-й книге *«Из разных лекций»*. Кто не достоин низшего звания, тот еще более не достоин высшего звания.

⁶³ Букв. «укреплено санкцией». Слово sanctio («санкция») происходит от sanctus («святой»), но sanctio означает не только «освящение», но и «посвящение».

⁶⁴ У Ульпиана, вероятно, было «Юпитеру» или «богам».

⁶⁵ Вопреки закону.

5 ULPIANUS *libro primo ad legem Iuliam et Papiam* Senatoris filium accipere debemus non tantum eum qui naturalis est, verum adoptivum quoque: neque intererit, a quo vel qualiter adoptatus fuerit, nec interest, iam in senatoria dignitate constitutus eum susceperit an ante dignitatem senatoriam.

6 PAULUS *libro secundo ad legem Iuliam et Papiam* Senatoris filius est et is, quem in adoptionem accepit, quamdiu tamen in familia eius manet: emancipatus vero nomen filii emancipatione amittit. 1. A senatore in adoptionem filius datus ei qui inferioris dignitatis est, quasi senatoris filius videtur, quia non amittitur senatoria dignitas adoptione inferioris dignitatis, non magis quam ut consularis desinat esse.

7 ULPIANUS *libro primo ad legem Iuliam et Papiam* Emancipatum a patre senatore quasi senatoris filium haberi placet. 1. Item Labeo scribit etiam eum, qui post mortem patris senatoris natus sit, quasi senatoris filium esse. Sed eum, qui posteaquam pater eius de senatu motus est, concipitur et nascitur, Proculus et Pegasus opinantur non esse quasi senatoris filium, quorum sententia vera est: nec enim proprie senatoris filius dicitur is, cuius pater senatu motus est antequam iste nasceretur. Si quis conceptus quidem sit, antequam pater eius senatu moveatur, natus autem post patris amissam dignitatem, magis est ut quasi senatoris filius intellegatur: tempus enim conceptionis spectandum plerisque placuit. 2. Si quis et patrem et avum habuerit senatorem, et quasi filius et quasi nepos senatoris intellegitur. Sed si pater amiserit dignitatem ante conceptionem huius, quaeri poterit an, quamvis quasi senatoris filius non intellegatur, quasi nepos tamen intellegi debeat: et magis est ut debeat, ut avi potius ei dignitas prosit, quam obsit casus patris.

8 IDEM *libro sexto fideicommissorum* Feminae nuptae clarissimis personis clarissimarum personarum appellatione continentur. Clarissimarum feminarum nomine senatorum filiae, nisi quae viros clarissimos sortitae sunt, non habentur: feminis enim dignitatem clarissimam mariti tribuunt, parentes vero, donec plebei nuptiis fuerint copulatae: tamdiu igitur clarissima femina erit, quamdiu senatori nupta est vel clarissimo aut separata ab eo alii inferioris dignitatis non nupsit.

5. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Мы должны считать сыном сенатора не только того, кто по природе является таковым, но также и приемного сына, и не будет иметь значения, от кого и каким образом он будет усыновлен, неважно также, приобретет ли он его уже удостоившись senatorского звания или еще до получения senatorского звания.

6. *Павел во 2-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Сыном сенатора является и тот, кто усыновлен им, однако лишь до тех пор, пока остается в его семье. Освобожденный же от его власти, он посредством эманципации лишается титула сына (сенатора). § 1. Сын, отданный сенатором в усыновление тому, кто является лицом более низкого звания, считается как бы senatorским сыном, так как senatorское звание не отнимается при усыновлении лицом более низкого звания, оно прекращается лишь для того, чтобы получить (звание сына) бывшего консула.

7. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Считается, что сын, освобожденный от власти отца сенатора, находится как бы в положении сына сенатора. § 1. Также и Лабен пишет, что даже тот, кто рожден после смерти отца сенатора, является как бы сыном сенатора. Однако Прокул и Пегас считают, что тот, кто был зачат и рожден уже после изгнания его отца из сената, не является как бы сыном сенатора; и их мнение истинно. Ведь поистине не считается сыном сенатора тот, отец которого был изгнан из сената до того, как он родился. Если же он был зачат еще до того, как его отец был изгнан из сената, а рожден уже после утраты отцом этого звания, тем не менее скорее считается как бы сыном сенатора. Ведь многие полагают, что следует учитывать время (именно) зачатия. § 2. Если же кто имеет и отца и деда сенаторов, то он считается находящимся на положении сына и внука сенатора. Но если отец утратит это звание до его зачатия, то можно будет расследовать (вопрос о том), что хотя он и не будет находиться на положении сына сенатора, однако должен ли он будет рассматриваться как внук (сенатора)? И скорее всего он должен (будет рассматриваться как внук), так как скорее достоинство деда содействует ему, нежели вредит крах отца.

8. *Он же в 6-й книге «Фиденкомиссов».* Женщинам, находящимся замужем за сиятельнейшими персонами, принадлежит (титул) сиятельнейших персон. Дочери сенаторов не пользуются титулом сиятельнейших персон, за исключением тех, кому достались сиятельнейшие мужья. Ведь женщин наделяют сиятельнейшим достоинством их мужья, родители же – только до тех пор, пока женщина не будет связана брачными узами с плебеем. Итак, женщина до тех пор будет сиятельнейшей, пока будет находиться в браке с сенатором или пока, разведшись с ним, не вступит в брак с другим, более низкого звания.

9 PAPINIANUS *libro quarto responsorum* Filiam senatoris nuptias liberti secutam patris casus non facit uxorem: nam quaesita dignitas liberis propter casum patris remoti a senatu auferenda non est.

10 ULPIANUS *libro trigensimo quarto ad edictum* Liberos senatorum accipere debemus non tantum senatorum filios, verum omnes, qui geniti ex ipsis exve liberis eorum dicantur, sive naturales sive adoptivi sint liberi senatorum, ex quibus nati dicuntur. Sed si ex filia senatoris natus sit, spectare debemus patris eius condicionem.

11 PAULUS *libro quadragensimo primo ad edictum* Senatores licet in urbe domicilium habere videantur, tamen et ibi, unde oriundi sunt, habere domicilium intelleguntur, quia dignitas domicilii adiectionem potius dedisse quam permutasse videtur.

12 ULPIANUS *libro secundo de cens.* Nuptae prius consulari viro impetrare solent a principe, quamvis perraro, ut nuptae iterum minoris dignitatis viro nihilominus in consulari maneant dignitate: ut scio Antoninum Augustum Iuliae Mamaeae consobrinae suae indulsisse.

1. Senatores autem accipiendum est eos, qui a patriciis et consulibus usque ad omnes illustres viros descendunt, quia et hi soli in senatu sententiam dicere possunt.

X. DE OFFICIO CONSULIS

1 ULPIANUS *libro secundo de officio consulis* Officium consulis est consilium praebere manumittere volentibus. 1. Consules et seorsum singuli manumittunt: sed non potest is, qui apud alterum nomina ediderit, apud alterum manumittere: separatae enim sunt manumissiones. Sane si qua ex causa collega manumittere non poterit infirmitate vel aliqua iusta causa impeditus, collegam posse manumissionem expedire senatus censuit.

2. Consules apud se servos suos manumittere posse nulla dubitatio est. Sed si evenerit, ut minor viginti annis consul sit, apud se manumittere non poterit, cum ipse sit, qui ex senatus consulto consilii causam examinat: apud collegam vero causa probata potest.

9. *Папиниан в 4-й книге «Ответов»*. Снижение статуса отца не делает дочь сенатора, сожительствующую с вольноотпущенником, его женой, ведь высшее достоинство не отнимается у детей из-за снижения статуса отца, изгнанного из сената.

10. *Ульпиан в 34-й книге «Комментариев к эдикту»*. Мы должны считать детьми сенатора не только сыновей сенаторов, но всех тех, кто называется рожденными от них самих или от их детей, независимо от того, будут естественными или приемными детьми сенаторов те, рожденными от которых они называются. Но если кто рожден от дочери сенатора, то мы должны рассмотреть положение его отца.

11. *Павел в 41-й книге «Комментариев к эдикту»*. Считается, что сенаторам дозволяется иметь резиденцию в столице, однако признано, что (сенатор) имеет резиденцию там, откуда он родом, так как считается, что достоинство резиденции дается скорее добавлением, чем заменой.

12. *Ульпиан во 2-й книге «О цензах»*. Бывшие жены бывших консулов имели обыкновение выпрашивать у принцепса, хотя и редко, чтобы вторично выходя замуж за мужчину более низкого звания, они тем не менее оставались бы в звании жен бывших консулов. Так, я знаю, что Антонин Август разрешил это своей двоюродной сестре Юлии Мамейе. § 1. Принято, что сенаторами являются те, кто происходит (начиная) от патрициев и консулов вплоть до всех сиятельных мужей, так как только они могут высказывать мнение в сенате.

Титул X. Об обязанностях консула

1. *Ульпиан во 2-й книге «Об обязанностях консула»*. В обязанности консула входит назначение совета для желающих отпускать на волю (рабов). § 1. Консулы предоставляют свободу и совместно и по отдельности, но тот, кто назвал имена (получающих вольную) перед трибуналом одного консула, не может отпустить на волю перед трибуналом другого, поскольку манумиссии являются отдельными. И в случае, если по какой-либо причине, либо вследствие болезни, либо вследствие какого-либо иного уважительного обстоятельства один из консулов не сможет предоставить свободу, то, как постановил сенат, это сможет сделать другой. § 2. Без сомнения, консул может предоставить свободу перед своим трибуналом собственным рабам, но если бы оказалось, что консулу меньше 20 лет, он не смог бы предоставить свободу перед своим трибуналом, поскольку сам был бы тем, кто в соответствии с сенатусконсультom с учетом (мнения членов) совета рассматривал бы основание (для отпуска на волю) перед трибуналом (своего) коллеги, в случае, если установлено наличие законного основания.

XI. DE OFFICIO PRAEFECTI PRAETORIO

1 AURELIUS ARCADIUS HARISIUS *magister libellorum libro singulari de officio praefecti praetorio* Breviter commemorare necesse est, unde constituendi praefectorum praetorio officii origo manaverit. Ad vicem magistri equitum praefectus praetorio antiquitus institutos esse a quibusdam scriptoribus traditum est. Nam cum apud veteres dictatoribus ad tempus summa potestas crederetur et magistris equitum sibi eligerent, qui adsociati participales curae ad militiae gratia secundam post eos potestatem gererent: regimentis rei publicae ad imperatores perpetuos translatis ad similitudinem magistrorum equitum praefecti praetorio a principibus electi sunt. Data est plenior eis licentia ad disciplinae publicae emendationem. 1. His cunabulis praefectorum auctoritas initiata in tantum meruit augeri, ut appellari a praefectis praetorio non possit. Nam cum ante quaesitum fuisset, an liceret a praefectis praetorio appellare et iure liceret et extarent exempla eorum qui provocaverint: postea publice sententia principali lecta appellandi facultas interdicta est. Credidit enim princeps eos, qui ob singularem industriam explorata eorum fide et gravitate ad huius officii magnitudinem adhibentur, non aliter iudicatuuros esse pro sapientia ac luce dignitatis suae, quam ipse foret iudicatuuros. 2. Subnixi sunt etiam alio privilegio praefecti praetorio, ne a sententiis eorum minores aetate ab aliis magistratibus nisi ab ipsis praefectis praetorio restitui possint.

XII. DE OFFICIO PRAEFECTI URBI

1 ULPIANUS *libro singulari de officio praefecti urbi* Omnia omnino crimina praefectura urbis sibi vindicavit, nec tantum ea, quae intra urbem admittuntur, verum ea quoque, quae extra urbem intra Italiam, epistula divi Severi ad Fabium Cilonem praefectum urbi missa declaratur. 1. Servos qui ad statuas confugerint, vel sua pecunia emptos ut manumittantur, de dominis querentes audiet. 2. Sed et

Титул XI. Об обязанностях префекта претория

1. *Аврелий Аркадий Харизий, магистр просвещения, в отдельной книге «Об обязанностях префекта претория».* Необходимо вкратце указать, откуда берет свое происхождение должность префекта претория. Некоторые писатели передают, что префекты претория в старину были учреждены наподобие (должности) начальника конницы. Ибо так же, как у древних, диктаторам вверялась на время высшая власть и они избирали себе начальников конницы и они, будучи приобщенными и причастными к заботам об армии, осуществляли власть, уступавшую только диктаторской, так после перехода управления государством к императорам, постоянно исполнявшим свои обязанности, префекты претория были избраны принцепсами наподобие начальников конницы. Им были предоставлены более широкие полномочия для улучшения общественного порядка. § 1. Возникнув таким образом, авторитет префектов настолько вырос (впоследствии), что на решения префектов претория не может быть подана апелляция. Ибо если раньше возникал вопрос, можно ли подать апелляцию на решение префектов претория, и правом это было позволено и существовали примеры обжалования, то впоследствии на основании публично объявленного решения принцепса возможность обжалования была запрещена. Ведь принцепс верил, что те, кто был удостоен величия этой должности в силу своего исключительного трудолюбия, после того как были установлены их верность и твердость, будут сообразно со своей мудростью и славой своего достоинства вершить суд так же, как вершил бы его он сам. § 2. Префекты претория пользуются также и другой привилегией: после вынесенного ими решения малолетние не могут быть возвращены в прежнее положение никакими иными магистратами, кроме самих префектов претория.

Титул XII. Об обязанностях префекта Города

1. *Ульпиан в отдельной книге «Об обязанностях префекта Города».* В письме божественного Севера, poslanном к Фабию Цилону, префекту Города, объявлено, что префектура Города карает за все преступления, не только за те, которые совершены в Городе, но и за совершенные за пределами Города в Италии. § 1. Префект должен выслушивать жалобы на господ со стороны рабов, которые прибегают к статуям или были куплены на собственные деньги, чтобы быть отпущенными на волю. § 2. Он должен также выслушивать и жалобы нуждающихся патронов на их вольноотпущенников, в особенности

patronos egentes de suis libertis querentes audiet, maxime si aegros se esse dicant desiderentque a libertis exhiberi. 3. Relegandi deportandique in insulam, quam imperator adsignaverit, licentiam habet. 4. Initio eiusdem epistulae ita scriptum est: «cum urbem nostram fidei tuae commiserimus»: quidquid igitur intra urbem admittitur, ad praefectum urbi videtur pertinere. Sed et si quid intra centensimum miliarium admissum sit, ad praefectum urbi pertinet: si ultra ipsum lapidem, egressum est praefecti urbi notionem. 5. Si quis servum suum adulterium commisisse dicat in uxorem suam, apud praefectum urbi erit audiendus. 6. Sed et ex interdictis quod vi aut clam aut interdicto unde vi audire potest. 7. Solent ad praefecturam urbis remitti etiam tutores sive curatores, qui male in tutela sive cura versati graviore animadversione indigent, quam ut sufficiat eis suspectorum infamia: quos probari poterit vel nummis datis tutelam occupasse, vel praemio accepto operam dedisse, ut non idoneus tutor alicui daretur, vel consulto circa edendum patrimonium quantitatem minuisse, vel evidenti fraude pupilli bona alienasse. 8. Quod autem dictum est, ut servos de dominis querentes praefectus audiat, sic accipiemus non accusantes dominos (hoc enim nequaquam servo permittendum est nisi ex causis receptis), sed si verecunde expostulent, si saevitiam, si duritiam, si famem, qua eos premant, si obscenitatem, in qua eos compulerint vel compellant, apud praefectum urbi exponant. Hoc quoque officium praefecto urbi a divo Severo datum est, ut mancipia tueatur ne prostituantur. 9. Praeterea curare debet praefectus urbi, ut nummularii probe se agant circa omne negotium suum et temperent his, quae sunt prohibita. 10. Cum patronus contemni se a liberto dixerit vel contumeliosum sibi libertum queratur vel convicium se ab eo passum liberosque suos vel uxorem vel quid huic simile obicit: praefectus urbi adiri solet et pro modo querellae corrigere eum, aut comminari aut fustibus castigare aut ulterius procedere in poena eius solet: nam et puniendi plerumque sunt liberti. Certe si se delatum a liberto vel conspirasse eum contra se cum inimicis doceat, etiam metalli poena in eum statui debet. 11. Cura carnis omnis ut iusto pretio praebeatur ad curam

если патроны говорят, что они больны и желают, чтобы вольноотпущенники их кормили. § 3. Он имеет право приговаривать к высылке и ссылке на остров, указанный императором. § 4. В начале этого письма написано следующее: «С тех пор, как мы доверили тебе Наш Город...», – таким образом, все, что совершается в Городе, очевидно, имеет отношение к префекту Города. А если что-либо произошло бы в пределах 100 миль (от Рима), то это также относится к ведению префекта Города. Но вне этих пределов префект не имеет судебной власти. § 5. Если кто-либо скажет, что его раб совершил прелюбодеяние с его женой, то его жалобу должен разобрать префект Города. § 6. Он может разбирать дела, связанные с интердиктами «*Quod vi aut clam*»⁶⁶ или с интердиктом «*Unde vi*»⁶⁷. § 7. Обычно к префекту Города отсылают опекунов или попечителей, которые, дурно исполняя свои обязанности, заслуживают более сурового наказания, чем налагаемое на заподозренных в бесчестье, (например) тех, в отношении которых может быть доказано, что они дали взятку, чтобы стать опекунами, или что они, получив плату, приложили усилия, чтобы кому-то не был дан подходящий опекун, либо, объявляя стоимость имущества опекаемого, сознательно преуменьшили ее, либо отчуждали собственность опекаемого с явно мошенническими намерениями. § 8. Сказанное о том, что префект должен выслушивать рабов, жалующихся на господ, мы должны понимать не в том смысле, что рабы могут обвинять своих господ (ведь это никогда не разрешается рабу, за исключением особых случаев), а в том, что рабы могут скромно жаловаться, если их господин проявляет к ним свирепость, жестокость, принуждает их голодать, если они могут указать префекту Города на то, что их принуждали или принуждают к непристойности. Божественный Север вменил префектам в обязанность защищать рабов против принуждения к проституции. § 9. Кроме того, префект Города должен заботиться о том, чтобы менялы честно вели все свои дела и воздерживались от того, что запрещено. § 10. Когда патрон заявляет, что его отпущенник вел себя непочтительно или оскорбительно или причинил обиду ему, его детям или его жене либо сделал что-либо подобное, то обычно он является к префекту Города, который налагает наказание в зависимости от рода жалобы, либо увещанием, либо поркой, либо более суровой карой, поскольку отпущенники чаще всего заслуживают наказания. Разумеется, если отпущенник выдвинул против патрона уголовное обвинение или вступил против него в заговор с его врагами, то его следует приговорить к рудникам. § 11. Забота о всяком мясе, чтобы

⁶⁶ Название известного преторского интердикта о том, что сделано посредством насилия или тайно. Латинское наименование дается по первым словам интердикта и обычно оставляется без перевода.

⁶⁷ Аналогичный преторский интердикт о запрете применять насилие, названный по первым словам преторской формулы «Где насилием...».

praefecturae pertinet, et ideo et forum suarium sub ipsius cura est: sed et ceterorum pecorum sive armentorum quae ad huiusmodi praeibitionem spectant ad ipsius curam pertinent. 12. Quies quoque popularium et disciplina spectaculorum ad praefecti urbi curam pertinere videtur: et sane debet etiam dispositos milites stationarios habere ad tuendam popularium quietem et ad referendum sibi quid ubi agatur. 13. Et urbe interdicere praefectus urbi et qua alia solitarum regionum potest, et negotiatione et professione et advocacionibus et foro, et ad tempus et in perpetuum: interdicere poterit et spectaculis: et si quem releget ab Italia, summovere eum etiam a provincia sua. 14. Divus Severus rescripsit eos etiam, qui illicitum collegium coisse dicuntur, apud praefectum urbi accusandos.

2 PAULUS *libro singulari de officio praefecti urbi* Adiri etiam ab argentariis vel adversus eos ex epistula divi Hadriani et in pecuniariis causis potest.

3 ULPIANUS *libro secundo ad edictum* Praefectus urbi cum terminos urbis exierit, potestatem non habet: extra urbem potest iubere iudicare.

XIII. DE OFFICIO QUAESTORIS

1 ULPIANUS *libro singulari de officio quaestoris* Origo quaestoribus creandis antiquissima est et paene ante omnes magistratus. Gracchanus denique Iunius libro septimo de potestatibus etiam ipsum Romulum et Numam Pompilium binos quaestores habuisse, quos ipsi non sua voce, sed populi suffragio crearent, refert. Sed sicuti dubium est, an Romulo et Numa regnantibus quaestor fuerit, ita Tullo Hostilio rege quaestores fuisse certum est: et sane crebrior apud veteres opinio est Tullum Hostilium primum in rem publicam induxisse quaestores. 1. Et a genere quaerendi quaestores initio dictos et Iunius et Trebatius et Faenestella scribunt. 2. Ex quaestoribus quidam solebant provincias sortiri ex senatus consulto, quod factum est Decimo Druso et Porcina consulibus, sane non omnes quaestores provincias sortiebantur, verum excepti erant candidati principis: hi etenim solis libris

оно поставлялось по справедливым ценам, относится к заботам префектуры, а потому под его наблюдением находится как свиной рынок, так и другие рынки, связанные с какого-либо рода поставками прочего мелкого и крупного рогатого скота. § 12. Также охрана общественного спокойствия жителей и порядок во время представлений, как кажется, относятся к заботам префекта Города, и, конечно, он должен иметь воинов, поставленных по постам для охраны общественного покоя и для донесения о том, что где произошло. § 13. Префект Города может запретить как на время, так и навсегда пребывание в Городе и в какой-либо иной из обычных областей, занятие коммерцией, либо преподаванием, либо адвокатской деятельностью, либо судебной. Он может также запретить проведение представлений, и если он вышлет кого-либо из Италии, он может удалить его также из его собственной провинции. § 14. Божественный Север постановил своим рескриптом, что тех, о ком говорят, что они составляют недозволенную коллегия, следует обвинять перед судом префекта Города.

2. *Павел в отдельной книге «Об обязанностях префекта Города».* Из письма божественного Адриана следует, что (префект Города) может разбирать иски, предъявляемые банкирами или против банкиров, а также и (другие) денежные тяжбы.

3. *Ульпиан во 2-й книге «Комментариев к эдикту».* Префект Города, когда он оказывается за пределами Города, не обладает властью, но он может назначать судью для разбора тяжб.

Титул XIII. Об обязанностях квестора

1. *Ульпиан в отдельной книге «Об обязанностях квестора».* Создание квестуры восходит к глубокой древности, она относится к более раннему времени, чем любая другая магистратура. Так, например, Гракхан Юний сообщает в 7-й книге трактата «О властях», что даже сам Ромул и Нума Помпилий имели двух квесторов, назначенных не ими самими, а избранных народом. Но насколько сомнительно, существовали ли квесторы в правление Ромула и Нумы, настолько ясно, что они были при царе Тулле Гостилии. Действительно, древними чаще высказывается мнение, что Тулл Гостилий первым установил в государстве квесторов. § 1. Юний, Требаций и Фенестелла пишут, что квесторы с самого начала назывались так по способу расследования (*quaerendi*). § 2. Некоторые из квесторов обычно участвовали в распределении по жребию провинций на основании сенатусконсульта, принятого в консульство Децима Друза и Процины⁶⁸. Но, разумеется, не все квесторы участвовали в жеребьевке при распределении провинций; исключались кандидаты принцепса, поскольку они занимались только оглашением в сенате посланий прин-

⁶⁸ Приблизительно в 137 г. до н.э.

principalibus in senatu legendis vacant. 3. Hodieque optinuit indifferenter quaestores creari tam patricios quam plebeios: ingressus est enim et quasi primordium gerendorum honorum sententiaeque in senatu dicendae. 4. Ex his, sicut dicimus, quidam sunt qui candidati principis dicebantur quique epistulas eius in senatu legunt.

XIV DE OFFICIO PRAETORUM

1 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Apud filium familias praetorem potest pater eius manumittere.

2 PAULUS *libro quarto ad Sabinum* Sed etiam ipsum apud se emancipari vel in adoptionem dari placet.

3 ULPIANUS *libro trigensimo octavo ad Sabinum* Barbarius Philippus cum servus fugitivus esset, Romae praeturam petiit et praetor designatus est. Sed nihil ei servitutem obstetisse ait Pomponius, quasi praetor non fuerit: atquin verum est praetura eum functum. Et tamen videamus: si servus quamdiu latuit, dignitate praetoria functus sit, quid dicemus? Quae edixit, quae decrevit, nullius fore momenti? An fore propter utilitatem eorum, qui apud eum egerunt vel lege vel quo alio iure? Et verum puto nihil eorum reprobari: hoc enim humanius est: cum etiam potuit populus Romanus servo decernere hanc potestatem, sed et si scisset servum esse, liberum effecisset. Quod ius multo magis in imperatore observandum est.

4 IDEM *libro primo de omnibus tribunalibus* Praetor neque tutorem neque specialem iudicem ipse se dare potest.

XV. DE OFFICIO PRAEFECTI VIGILUM

1 PAULUS *libro singulari de officio praefecti vigilum* Apud vetustiores incendiis arcendis triumviri praeerant, qui ab eo, quod excubias agebant nocturni dicti sunt: interveniebant nonnumquam et aediles et tribuni plebis. Erant autem familia publica circa portam et muros disposita, unde si opus esset evocabatur: fuerant et privatae familiae, quae incendia vel mercede vel gratia extinguerent, deinde divus Augustus maluit per se huic rei consuli

цепсов. § 3. В настоящее время квесторы избираются без всякого различия как из патрициев, так и из плебеев, ибо (этот пост) является доступом и как бы началом к прохождению магистратур и участию в сенатских дебатах. § 4. Некоторые из них, как мы уже говорили, называются кандидатами принцепса. Они оглашают в сенате его письма.

Титул XIV. Об обязанностях преторов

1. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину».* Отец может предоставлять свободу перед трибуналом своего подвластного сына-претора.

2. *Павел в 4-й книге «Комментариев к Сабину».* Но (претору) также позволено утверждать освобождение себя самого из-под отцовской власти или передачу себя самого в усыновление.

3. *Ульпиан в 38-й книге «Комментариев к Сабину».* Беглый раб Барбарий Филипп домогался в Риме претуры и был назначен претором. Рабский статус, как говорит Помпоний, не воспрепятствовал ему стать претором, и действительно, он исполнял обязанности претора до тех пор, пока его рабское состояние было скрыто, что мы можем сказать? Будут ли его распоряжения и приговоры не иметь силы? Или сохранят силу ради блага тех, кто участвовал в судебных разбирательствах перед его трибуналом либо на основании закона, либо по какому иному праву? И я считаю справедливым, что никакое из его решений не должно быть отменено (поскольку это решение является более человеческим). Наряду с тем, что римский народ мог предоставить эту власть рабу, он сделал бы его свободным, если бы знал, что тот – раб. Это право следует признавать в еще большей мере за императором.

4. *Он же в 1-й книге «О всех судах».* Претор не может назначить себе самому ни опекуна, ни судью (в каком-либо особом деле).

Титул XV. Об обязанностях префекта ночной стражи

1. *Павел в отдельной книге «Об обязанностях префекта ночной стражи».* У древних охраной от пожаров заведовали триумвиры, которые назывались ночными, так как они несли ночную стражу. Эдилы и плебейские трибуны также иногда принимали в этом участие. Существовал также отряд государственных рабов, расположенных вокруг ворот и стен, откуда их вызывали в случае необходимости. Были и отряды частных рабов, которые тушили пожары либо за плату, либо бесплатно. Впоследствии божественный Август предпочел принять на себя попечение о такого рода делах,

2 ULPIANUS *libro singulari de officio praefecti vigilum* pluribus uno die incendiis exortis:

3 PAULUS *libro singulari de officio praefecti vigilum* nam salutem rei publicae tueri nulli magis creditur convenire nec alium sufficere ei rei, quam Caesarem. Itaque septem cohortes oportunis locis constituit, ut binas regiones urbis unaquaeque cohors tueatur, praepositis eis tribunis et super omnes spectabili viro qui praefectus vigilum appellatur. 1. Cognoscit praefectus vigilum de incendiariis effractoribus furibus raptoribus receptatoribus, nisi si qua tam atrox tamque famosa persona sit, ut praefecto urbi remittatur. Et quia plerumque incendia culpa fiunt inhabitantium, aut fustibus castigat eos qui negligentius ignem habuerunt, aut severa interlocutione comminatus fustium castigationem remittit. 2. Effracturae fiunt plerumque in insulis in horreisque, ubi homines pretiosissimam partem fortunarum suarum reponunt, cum vel cella effringitur vel armarium vel arca: et custodes plerumque puniuntur, et ita divus Antoninus Erucio Claro rescripsit. Ait enim posse eum horreis effractis quaestionem habere de servis custodibus, licet in illis ipsius imperatoris portio esset. 3. Sciendum est autem praefectum vigilum per totam noctem vigilare debere et coerrare calciatum cum hamis et dolabris, ut curam adhibeant omnes inquilinos admonere, ne negligentia aliqua incendii casus oriatur. 4. Praeterea ut aquam unusquisque inquilinus in cenaculo habeat, iubetur admonere. 5. Adversus capsarios quoque, qui mercede servanda in balineis vestimenta suscipiunt, iudex est constitutus, ut, si quid in servandis vestimentis fraudulenter admiserint, ipse cognoscat.

4 ULPIANUS *libro singulari de officio praefecti urbi* Imperatores Severus et Antoninus Iunio Rufino praefecto vigilum ita rescripserunt: «Insularios et eos, qui neglegenter ignes apud se habuerint, potes fustibus vel flagellis caedi iubere: eos autem, qui dolo fecisse incendium convincentur, ad Fabium Cilonem praefectum urbi amicum nostrum remittes: fugitivos conquirere eosque dominis reddere debes».

XVI. DE OFFICIO PROCONSULIS ET LEGATI

1 ULPIANUS *libro primo disputationum* Proconsul ubique quidem proconsularia insignia habet statim atque urbem egressus est: potestatem autem non exercet nisi in ea provincia sola, quae ei decreta est.

2. Ульпиан в отдельной книге *«Об обязанностях префекта ночной стражи»*, поскольку в один день случалось несколько пожаров.

3. Павел в отдельной книге *«Об обязанностях префекта ночной стражи»*. Ведь он считал, что никому не пристало более заботиться о благе государства, чем ему, и никто другой не подходил для этого (в той же мере), как цезарь. Поэтому он поставил семь когорт в подходящих местах, чтобы каждая когорты охраняла два района города. Ими командовали трибуны, а выше их всех стоял (выдающийся) муж, именуемый префектом ночной стражи. § 1. Префект ночной стражи производит расследование о поджигателях, взломщиках, ворах, грабителях, укрывателях, если только преступник не является столь ужасным и столь пользующимся дурной славой лицом, что он подлежит передаче префекту Города. А поскольку большая часть пожаров происходит по вине жителей (загоревшихся домов), то он либо наказывает палками тех, кто небрежно обращался с огнем, либо после строгого внушения и угроз извбавляет от порки. § 2. Кражи со взломом чаще всего происходят в инсулах и на складах, где люди хранят наиболее ценную часть своего имущества. Когда подверглись взлому комната или шкаф или денежный сундук, то в большинстве случаев наказываются сторожа, и это предписал божественный Антонин в рескрипте к Эруцию Клару. Он сказал, что если взломаны склады, то рабов-стражников можно допрашивать под пыткой, хотя бы часть этих рабов принадлежала самому императору. § 3. Необходимо также знать, что префект ночной стражи должен всю ночь быть на страже и совершать обходы (правильно) обутом с кирками и ведрами. § 4. Он должен напоминать всем жителям, чтобы они заботились о том, дабы из-за их небрежности не возник пожар, и, кроме того, напоминать, чтобы каждому жителю было приказано иметь воду на верхнем этаже. § 5. По делам тех, кто за плату хранит в банях одежду, учрежден судья, чтобы он сам проводил следствие, если (указанные лица) совершали бы обман при хранении одежды.

4. Ульпиан в отдельной книге *«Об обязанностях префекта Города»*. Императоры Север и Антонин⁶⁹ в своем рескрипте Юлию Руфину предписали следующее: «Управляющих инсулами и тех, кто небрежно обращается у себя с огнем, ты можешь приказать выпороть палками или кнутами, уличенных же в том, что они умышленно учинили пожар, отсылай к нашему другу префекту Города Фабию Целону. Ты должен отыскивать беглых рабов и возвращать их господам».

Титул XVI. Об обязанностях проконсула и легата

1. Ульпиан в 1-й книге *«Обсуждений»*. Проконсул повсюду пользуется атрибутами власти своего ранга, после того как он покинет Город, однако свою власть он осуществляет лишь в той провинции, которая ему назначена.

⁶⁹ Имеются в виду Септимий Север и Каракалла.

2 MARCIANUS *libro primo institutionum* Omnes proconsules statim quam urbem egressi fuerint habent iurisdictionem, sed non contentiosam, sed voluntariam: ut ecce manumitti apud eos possunt tam liberi quam servi et adoptiones fieri. 1. Apud legatum vero proconsulis nemo manumittere potest, quia non habet iurisdictionem talem.

3 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Nec adoptare potest: omnino enim non est apud eum legis actio.

4 IDEM *libro primo de officio proconsulis* Observare autem proconsulem oportet, ne in hospitibus praebendis oneret provinciam, ut imperator noster cum patre Aufidio Severiano rescripsit. 1. Nemo proconsulum stratores suos habere potest, sed vice eorum milites ministerio in provinciis funguntur. 2. Proficisci autem proconsulem melius quidem est sine uxore: sed et cum uxore potest, dummodo sciat senatum Cotta et Messala consulibus censuisse futurum, ut si quid uxores eorum qui ad officia proficiscuntur deliquerint, ab ipsis ratio et vindicta exigatur. 3. Antequam vero fines provinciae decretae sibi proconsul ingressus sit, edictum debet de adventu suo mittere continens commendationem aliquam sui, si qua ei familiaritas sit cum provincialibus vel coniunctio, et maxime excusantis, ne publice vel privatim occurrant ei: esse enim congruens, ut unusquisque in sua patria eum exciperet. 4. Recte autem et ordine faciet, si edictum decessori suo miserit significetque, qua die fines sit ingressurus: plerumque enim incerta haec et inopinata turbant provinciales et actus impediunt. 5. Ingressum etiam hoc eum observare oportet, ut per eam partem provinciam ingrediatur, per quam ingredi moris est, et quas Graeci ἐπιδημίας appellant sive κατάπλους observare, in quam primum civitatem veniat vel applicet: magni enim facient provinciales servari sibi consuetudinem istam et huiusmodi praerogativas. Quaedam provinciae etiam hoc habent, ut per mare in eam provinciam proconsul veniat, ut Asia, scilicet usque adeo, ut imperator noster Antoninus Augustus ad desideria Asianorum rescripsit proconsuli necessitatem impositam per mare Asiam applicare καὶ τῶν μητροπόλεων Ἐφεσον primam

2. *Марциан в 1-й книге «Институций»*. Все проконсулы, как только покинут Город, обладают юрисдикцией, однако не по спорным делам, а по бесспорным, так что в их присутствии можно освобождать из-под власти как детей, так и рабов и производить усыновление. § 1. Но в присутствии легата проконсула никто не может освобождать из-под власти, поскольку легат не обладает такой юрисдикцией.

3. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину»*. И он не может произвести усыновление, так как в его присутствии не совершается легисакционный иск.

4. *Он же в 1-й книге «Об обязанностях проконсула»*. Как предписали наш император со своим отцом Авфидию Севериану, проконсул должен заботиться о том, чтобы (не слишком) обременять провинцию (требованиями) о предоставлении жилья для постоя (ему и его свите). § 1. Ни один проконсул не может иметь слугителей из числа своих людей, но в провинциях их обязанности исполняют воины. § 2. Отправляться (на место службы) проконсулу, конечно, лучше без жены, но можно с женой, имея при этом в виду, что по постановлению сената, принятому в консульство Котты и Мессалы⁷⁰, в случае, если жены отправляющихся на службу (в провинцию) совершают правонарушение, ответственность и наказание за это несут их мужья. § 3. Прежде чем вступить в пределы назначенной ему провинции, проконсулу надлежит послать эдикт о своем прибытии, содержащий какую-либо рекомендацию себе самому, например, что у него будто бы дружеские отношения с провинциалами или родство с ними. Очень важно, чтобы в этом же эдикте была настоятельная просьба к провинциалам не выезжать ему навстречу ни в качестве частных лиц, ни в качестве послов, ибо должно, чтобы каждый принимал его в своем отечестве. § 4. (Проконсул) поступит правильно и в соответствии с установленным порядком, если он пошлет эдикт своему предшественнику и укажет (в нем), в какой день он вступит в пределы (провинции). Ведь неопределенность и неожиданность (приезда) обычно приводят в замешательство провинциалов и мешают ведению дел. § 5. (Проконсулу) следует, проявив осмотрительность, вступить в провинцию именно там, где этого требует обычай, и тем самым соблюсти то, что у греков называется прибытие или приплытие, т.е. право определенных городов первыми принимать прибывающих по суше или морю (проконсулов). Ведь провинциалы придают большое значение тому, чтобы этот обычай и прерогативы подобного рода у них сохранялись. Существует даже такой (обычай), чтобы проконсул прибывал в некоторые провинции только морем, как, например, в (провинцию) Азию; вплоть до того, что наш император Антонин Август по просьбе азийцев постановил в своем рескрипте, что проконсулу следует обязательно добираться в Азию по

⁷⁰ 20 г. н.э.

attingere. 6. Post haec ingressus provinciam mandare iurisdictionem legato suo debet nec hoc ante facere, quam fuerit provinciam ingressus; est enim perquam absurdum, antequam ipse iurisdictionem nanciscatur (nec enim prius ei competit, quam in eam provinciam venerit) alii eam mandare, quam non habet. Sed si et ante fecerit et ingressus provinciam in eadem voluntate fuerit, credendum est videri legatum habere iurisdictionem, non exinde ex quo mandata est, sed ex quo provinciam proconsul ingressus est.

5 PAPINIANUS *libro primo quaestionum* Aliquando mandare iurisdictionem proconsul potest, etsi nondum in provinciam pervenerit. Quid enim si necessariam moram in itinere patiat, maturissime autem legatus in provinciam perventurus sit?

6 ULPIANUS *libro primo de officio proconsulis* Solent etiam custodiarum cognitionem mandare legatis, scilicet ut praeauditas custodias ad se remittant, ut innocentem ipse liberet. Sed hoc genus mandati extraordinarium est: nec enim potest quis gladii potestatem sibi datam vel cuius alterius coercionis ad alium transferre, nec liberandi igitur reos ius, cum accusari apud eum non possint. 1. Sicut autem mandare iurisdictionem vel non mandare est in arbitrio proconsulis, ita adimere mandatam iurisdictionem licet quidem proconsuli, non autem debet inconsulto principe hoc facere. 2. Legatos non oportet principem consulere, sed proconsulem suum, et is ad consultationes legatorum debet respondere. 3. Non vero in totum xeniiis abstinere debet proconsul, sed modum adicere, ut neque morose in totum absteineat neque avarie modum xeniorum excedat. Quam rem divus Severus et imperator Antoninus elegantissime epistula sunt moderati, cuius epistulae verba haec sunt: «Quantum ad xenia pertinet, audi quid sentimus: vetus proverbium est: οὔτε πάντα οὔτε πάντοτε οὔτε παρὰ πάντων. Nam valde inhumanum est a nemine accipere, sed passim vilissimum est et omnia avarissimum». Et quod mandatis continetur, ne donum vel munus ipse proconsul vel qui in alio officio erit accipiat ematve quid nisi victus cottidiani causa, ad xeniola non pertinet, sed ad ea quae edulium excedant usum. Sed nec xenia producenda sunt ad munus qualitatem.

морю и вступать раньше в Эфес, чем в какую либо иную провинцию. § 6. После этого, вступив в провинцию, проконсул должен предоставить юрисдикцию своему легату и не делать этого раньше, чем окажется в провинции. Ведь совершенно абсурдно, чтобы проконсул сам, еще не получив юрисдикции, наделял бы другого тем, чего у него еще нет, поскольку он получает юрисдикцию не раньше, чем прибудет в свою провинцию. Но даже если он сделает это предварительно и, вступив в провинцию, не переменит своего решения, то, видимо, следует считать, что легат обладает юрисдикцией, но не с того времени, когда она была ему вручена, а с того, когда проконсул вступил в провинцию.

5. *Папиниан в 1-й книге «Вопросов».* Иногда проконсул может делегировать юрисдикцию, если даже он еще и не прибыл в провинцию. Ибо что делать, если он по необходимости задержался в пути, а легат значительно раньше прибудет в провинцию?

6. *Ульпиан в 1-й книге «Об обязанностях проконсула».* Обычно (проконсулы) поручают легатам разбор по делам находящихся под следствием, с тем чтобы они, выслушав арестантов, отсылали их к проконсулам, дабы проконсул сам осуществлял освобождение невиновных. Но этот род поручения является чрезвычайным, ведь никто не может передать другому данное ему право выносить смертные приговоры или назначать какие-либо другие наказания, а следовательно, и право освобождения обвиняемых в том случае, если им не может быть предъявлено обвинение в его (проконсула) присутствии. § 1. Так как от проконсула зависит, наделять или не наделять (кого-либо) юрисдикцией, то и лишать кого-либо данной (ему) юрисдикции дозволено проконсулу же, но он не должен этого делать, не посоветовавшись с принципсом. § 2. Легатам не следует обращаться с запросами к принципсу, а (подобает обращаться) к своему проконсулу, который (в свою очередь) обязан отвечать на запросы легатов. § 3. Полностью отказываться от подарков проконсул, конечно, не должен, но в этом случае следует соблюдать меру, чтобы, с одной стороны, не проявлять мелочности, отвергая (все), а с другой – не впадать в жадность, теряя чувство меры при приеме подарков. Божественный Север и император Антонин в своем изящнейшем письме разъяснили этот вопрос. Вот дословно, что там написано: «Не все, не всегда, не от всех. Ибо не принимать ни от кого – неучтивость, но брать всюду – неприличие, а брать все подряд – ненасытность». И согласно (императорским) мандатам ни сам проконсул, ни какое-либо официальное лицо не должны принимать в качестве подарка или дара или (даже) покупать что-либо из того, что превышает потребность в дневном пропитании. Это относится не к гостинцам, а ко всему, что выходит за пределы ежедневного пропитания. Но и подарки не должны доводиться до размеров дарений.

7 IDEM *libro secundo de officio proconsulis* Si in aliam quam celebrem civitatem vel provinciae caput advenerit, pati debet commendari sibi civitatem laudesque suas non gravate audire, cum honori suo provinciales id vindicent: et ferias secundum mores et consuetudinem quae retro optinuit dare. 1. Aedes sacras et opera publica circumire inspiciendi gratia, an sarta tectaque sint vel an aliqua refectione indigeant, et si qua coepta sunt ut consummentur, prout vires eius rei publicae permittunt, curare debet curatoresque operum diligentes sollemniter praepondere, ministeria quoque militaria, si opus fuerit, ad curatores adiuvandos dare. 2. Cum plenissimam autem iurisdictionem proconsul habeat, omnium partes, qui Romae vel quasi magistratus vel extra ordinem ius dicunt, ad ipsum pertinent:

8 IDEM *libro trigensimo nono ad edictum* et ideo maius imperium in ea provincia habet omnibus post principem,

9 IDEM *libro primo de officio proconsulis* nec quicquam est in provincia, quod non per ipsum expediatur. Sane si fiscalis pecuniaria causa sit, quae ad procuratorem principis respicit, melius fecerit, si absteineat. 1. Ubi decretum necessarium est, per libellum id expedire proconsul non poterit: omnia enim, quaecumque causae cognitionem desiderant, per libellum non possunt expediri. 2. Circa advocatos patientem esse proconsulem oportet, sed cum ingenio, ne contemptibilis videatur, nec adeo dissimulare, si quos causarum concinnatores vel redemptores deprehendat, eosque solos pati postulare quibus per edictum eius postulare permittitur. 3. De plano autem proconsul potest expedire haec: ut obsequium parentibus et patronis liberisque patronum exhiberi iubeat: comminari etiam et terrere filium a patre oblatum, qui non ut oportet conversari dicatur, poterit de plano: similiter et libertum non obsequentem emendare aut verbis aut fustium castigatione. 4. Observare itaque eum oportet, ut sit ordo aliquis postulationum, scilicet ut omnium desideria audiantur, ne forte dum honori postulantium datur vel improbitati ceditur, mediocres desideria sua non proferant, qui aut omnino non adhibuerunt, aut minus frequentes neque in aliqua dignitate positos advocatos sibi prospexerunt. 5. Advocatos quoque petentibus debet indulgere plerumque:

7. *Он же во 2-й книге «Об обязанностях проконсула».* Если проконсул прибудет в какой-либо город, который ничем не знаменит и не является столицей провинции, то он должен позволить (гражданам) вверить их город под его покровительство и благосклонно выслушать (их) похвалы, так как провинциалы считают это для себя честью, и он должен назначить празднества в соответствии с правами (жителей) и издавна соблюдавшимся обычаем. § 1. Он должен обойти храмы и общественные здания, чтобы проверить, находятся ли они в хорошем состоянии, исправна ли крыша и не требуется ли (какого-нибудь) иного ремонта. А если начата какая-нибудь стройка, то он должен позаботиться о ее завершении, если ресурсы города это позволяют; для чего (проконсулу) следует, соблюдая формальности, назначить кураторами в этих работах добросовестных (людей), а если потребуется, то дать им в помощь служащих из числа военных. § 2. Поскольку проконсул наделен всеобъемлющей юрисдикцией, он один осуществляет в (провинции) полномочия всех лиц, которые в Риме вершат суд в качестве магистратов или в экстраординарном порядке.

8. *Он же в 39-й книге «Комментариев к эдикту».* Таким образом, он имеет в своей провинции империй, превосходящий любой иной, за исключением императорского.

9. *Он же в 1-й книге «Об обязанностях проконсула».* И нет в провинции такого (дела), которое не мог бы решить он сам. Однако если имеется денежная тяжба, связанная с фиском, которая входит в компетенцию прокуратора принцепса, то проконсул поступит более правильно, если не станет в это вмешиваться. § 1. В тех случаях, когда необходимо судебное постановление, проконсул не может сразу решить дело как жалобу истца. Ведь все дела, которые по какой бы то ни было причине требуют судебного разбирательства, не могут быть решены сразу как жалоба. § 2. Проконсул должен проявлять терпимость по отношению к адвокатам, однако с умом, чтобы не показалось, что им можно пренебрегать, – так, например, ему не следует смотреть сквозь пальцы на тех (из них), кто является устроителем или откупщиком тяжб, и только тем должен он разрешать возбуждение судебного дела, кому это дозволено его эдиктом. § 3. Без судебного разбирательства проконсул может решать следующие (дела): повелеть, чтобы оказывалось почтение родителям, патронам, детям патронов, пригрозить сыну, доставленному отцом, и припугнуть его, если известно, что он дурно себя ведет, и равным образом усмирить непослушного вольноотпущенника – либо внушением, либо наказанием палками. § 4. Он также должен следить, чтобы соблюдался определенный порядок (разбора) судебных ходатайств, то есть чтобы были выслушаны пожелания всех тяжущихся и чтобы не поддаваться высокому положению просителей и не уступить наглости, в то время как люди простого звания, либо вообще не приглашая адвокатов, либо не подыскивая опытных и занимающих достаточно высокое положение защитников, так и не предъявляют своих пожеланий. § 5. Он также

feminis vel pupillis vel alias debilibus vel his, qui suae mentis non sunt, si quis eis petat: vel si nemo sit qui petat, ultro eis dare debebit. Sed si qui per potentiam adversarii non invenire se advocatum dicat, aequè oportebit ei advocatum dare. Ceterum oprimi aliquem per adversarii sui potentiam non oportet: hoc enim etiam ad invidiam eius qui provinciae praeest spectat, si quis tam impotenter se gerat, ut omnes metuant adversus eum advocationem suscipere.

6. Quae etiam omnium praesidium communia sunt et debent et ab his observari.

10 IDEM *libro decimo de officio proconsulis* Meminisse oportebit usque ad adventum successoris omnia debere proconsulem agere, cum sit unus proconsulatus et utilitas provinciae exigit esse aliquem, per quem negotia sua provinciales explicant: ergo in adventum successoris debebit ius dicere. 1. Legatum suum ne ante se de provincia dimittat, et lege Iulia repetundarum et rescripto divi Hadriani ad Calpurnium Rufum proconsulem Achaiae admonetur.

11 VENULEIUS *libro secundo de officio proconsulis* Si quid erit quod maiorem animadversionem exigit, reicere legatus apud proconsulem debet: neque enim animadvertendi coercendi vel atrociter verberandi ius habet.

12 PAULUS *libro secundo ad edictum* Legatus mandata sibi iurisdictione iudicis dandi ius habet.

13 POMPONIUS *libro decimo ad Quintum Mucium* Legati proconsulis nihil proprium habent, nisi a proconsule eis mandata fuerit iurisdictio.

14 ULPIANUS *libro vicensimo ad legem Iuliam et Papiam* Proconsules non amplius quam sex fascibus utuntur.

15 LICINNIUS RUFINUS *libro tertio regularum* Et legati proconsulum tutores dare possunt.

16 ULPIANUS *libro secundo ad edictum* Proconsul portam Romae ingressus deponit imperium.

XVII. DE OFFICIO PRAEFECTI AUGUSTALIS

1 ULPIANUS *libro quinto decimo ad edictum* Praefectus Aegypti non prius deponit praefecturam et imperium, quod ad similitudinem proconsulis lege sub Augusto ei datum est, quam Alexandriam ingressus sit successor eius, licet in provinciam venerit: et ita mandatis eius continetur.

должен назначить адвокатов тем, кто его об этом просит, то есть в большинстве случаев женщинам, малолетним, находящимся под опекой, и тем, чья дееспособность ограничена как-то еще, а также умалишенным, если кто-нибудь просит за них; если же за них никто не просит, то проконсул по собственному почину должен дать им адвоката. Ведь нельзя допускать, чтобы противник мог так подавлять своим могуществом, и если человек ведет себя так самовластно, что все боятся выступить в качестве адвоката противной стороны, то это может вызвать даже враждебное отношение к правителю провинции. § 6. Это в равной мере относится ко всем президам, и все они должны принимать это во внимание.

10. *Он же в 10-й книге «Об обязанностях проконсула».* Следует помнить, что проконсул обязан исполнять все свои функции до приезда преемника, поскольку есть только один проконсулат, и для блага провинции требуется, чтобы был кто-либо, через кого провинциалы могли бы решать свои дела, следовательно он должен вершить суд до приезда преемника. Как указывается в Юлиевом законе о вымогательствах и в рескрипте божественного Адриана к проконсулу Ахайи Кальпурнию Руфу, (проконсул) до собственного отъезда из провинции не должен отпускать своего легата.

11. *Венулей Сатурний во 2-й книге «Об обязанностях проконсула».* Если будет что-либо, требующее наиболее тяжелого наказания, легат должен отослать (обвиняемого) проконсулу, ибо (сам) он не имеет права назначать казнь, (суровое) наказание или жестокую порку.

12. *Павел во 2-й книге «Комментариев к эдикту».* Легат в силу делегируемой ему юрисдикции имеет право назначать судью.

13. *Помпоний в 10-й книге «Комментариев к Квинту Муцию».* Легаты проконсула не имеют никакой собственной юрисдикции, кроме той, которая им делегирована проконсулом.

14. *Ульпиан в 20-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Проконсулы пользуются не более чем шестью фасциями.

15. *Лициний Руфин в 3-й книге «Правил».* (Также) и легаты проконсулов могут назначать опекунов.

16. *Ульпиан во 2-й книге «Комментариев к эдикту».* Проконсул, вступая в ворота Рима, слагает империй.

Титул XVII. Об обязанностях августального префекта

1. *Ульпиан в 15-й книге «Комментариев к эдикту».* Префект Египта слагает с себя префектуру и империй, который при Августе на основании закона был приравнен к проконсульскому, не раньше чем его преемник прибудет в Александрию, хотя бы он уже и вступил на территорию провинции. И это указано в его мандате.

XVIII. DE OFFICIO PRAESIDIS

1 MACER *libro primo de officio praesidis* Praesidis nomen generale est eoque et proconsules et legati Caesaris et omnes provincias regentes, licet senatores sint, praesides appellantur: proconsulis appellatio specialis est.

2 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Praeses apud se adoptare potest, quemadmodum et emancipare filium et manumittere servum potest.

3 PAULUS *libro tertio decimo ad Sabinum* Praeses provinciae in suae provinciae homines tantum imperium habet, et hoc dum in provincia est: nam si excesserit, privatus est. Habet interdum imperium et adversus extraneos homines, si quid manu commiserint: nam et in mandatis principum est, ut curet is, qui provinciae praest, malis hominibus provinciam purgare, nec distinguuntur unde sint.

4 ULPIANUS *libro trigensimo nono ad edictum* Praeses provinciae maius imperium in ea provincia habet omnibus post principem.

5 IDEM *libro primo de omnibus tribunalibus* Praeses provinciae non magis tutorem quam specialem iudicem ipse se dare potest.

6 IDEM *libro primo opinionum* Illicitas exactiones et violentia factas, et extortas metu venditiones et cautiones vel sine pretii numeratione prohibeat praeses provinciae. Item ne quis iniquum lucrum aut damnum sentiat, praeses provinciae provideat. 1. Veritas rerum erroribus gestarum non vitiatur: et ideo praeses provinciae id sequatur quod convenit eum ex fide eorum quae probabuntur. 2. Ne potentiores viri humiliores iniuriis adficient neve defensores eorum calumniosis criminibus insectentur innocentes, ad religionem praesidis provinciae pertinet. 3. Illicita ministeria sub praetextu adiuvantium militares viros ad concutiendos homines procedentia prohibere et deprehensa coercere praeses provinciae curet, et sub specie tributorum illicitas exactiones fieri prohibeat. 4. Neque licita negotiatione aliquos prohiberi neque prohibita exerceri neque innocentibus poenas irrogari ad

Титул XVIII. Об обязанностях презида

1. *Мацер в 1-й книге «Об обязанностях презида».* Термин «презид» является общим, поэтому и проконсулы, и легаты цезаря, и все управляющие провинциями, лишь бы они были сенаторами, называются президами, наименование же «проконсул» является особенным.

2. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину».* Презид может усыновлять перед собственным трибуналом, точно так же он может и освобождать от отцовской власти своего сына и отпускать на волю раба.

3. *Павел в 13-й книге «Комментариев к Сабину».* Презид провинции имеет власть только над людьми своей провинции⁷¹ и лишь до тех пор, пока он находится в провинции; если он покинет пределы провинции, то он является частным лицом. В некоторых случаях он имеет власть и над людьми, не являющимися жителями провинции, если они совершат преступление (в данной провинции); ибо в мандатах принцепсов указано, что тот, кто стоит во главе провинции, должен очищать провинцию от злонамеренных лиц, не различая, откуда они.

4. *Ульпиан в 39-й книге «Комментариев к эдикту».* Презид провинции имеет в своей провинции более высокую власть, чем кто бы то ни было еще, за исключением принцепса.

5. *Он же в 1-й книге «О всех трибуналах».* Презид провинции не может назначить себе самому ни опекуна, ни судью для разбора отдельного дела.

6. *Он же в 1-й книге «Мнений».* Пусть презид провинции запрещает недозволенные и совершаемые путем насилия поборы и продажи, и выдачу долговых расписок под влиянием угроз или без уплаты цены. Пусть презид провинции позаботится также, чтобы никто не получал несправедливых прибылей и не терпел несправедливых убытков. § 1. Истинная суть дел не меняется из-за допущенных ошибок, поэтому презид провинции пусть следует тому, что является подходящим, принимая во внимание доказанные факты. § 2. К обязанностям, лежащим на совести презида, относится следить за тем, чтобы могущественные люди не чинили обид низшим и чтобы их защитники не возводили на невинных клеветнических обвинений в преступлениях. § 3. Пусть презид провинции позаботится о том, чтобы запретить военным мужам, притворяющимся помощниками должностных лиц, угрозами заставлять людей оказывать недозволенные услуги и чтобы наказывать тех, кто был в этом замечен. И пусть он запретит взимать недозволенные поборы под видом налогов. § 4. Пусть презид провинции включает в круг своих забот, чтобы никто не встречал препятствий при осуществлении дозволенных дел, но чтобы запрещалось осуществление запрещенных дел и чтобы на невинных не

⁷¹ Ср. D. 18. 3. 11.

sollicitudinem suam praeses provinciae revocet. 5. Ne tenuis vitae homines sub praetextu adventus officiorum vel militum, lumine unico vel brevi suppellectili ad aliorum usus translatis, iniuriis vexentur, praeses provinciae providebit. 6. Ne quid sub nomine militum, quod ad utilitates eorum in commune non pertinet, a quibusdam propria sibi commoda inique vindicantibus committatur, praeses provinciae provideat. 7. Sicuti medico imputari eventus mortalitatis non debet, ita quod per imperitiam commisit, imputari ei debet: praetextu humanae fragilitatis delictum decipientis in periculo homines innoxium esse non debet. 8. Qui universas provincias regunt, ius gladii habent et in metallum dandi potestas eis permissa est. 9. Praeses provinciae si multam quam irrogavit ex praesentibus facultatibus eorum, quibus eam dixit, redigi non posse deprehenderit: necessitate solutionis moderetur reprehensa exactorum illicita avaritia. Remissa propter inopiam multa a provincias regentibus exigi non debet.

7 IDEM *libro tertio opinionum* Praeses provinciae inspectis aedificiis dominos eorum causa cognita reficere ea compellat et adversus detractantem competenti remedio deformitati auxilium ferat.

8 IULIANUS *libro primo digestorum* Saepe audivi Caesarem nostrum dicentem hac rescriptione: «eum qui provinciae praeest adire potes» non imponi necessitatem proconsuli vel legato eius vel praesidi provinciae suscipiendae cognitionis, sed eum aestimare debere, ipse cognoscere an iudicem dare debeat.

9 CALLISTRATUS *libro primo de cognitionibus* Generaliter quotiens princeps ad praesides provinciarum remittit negotia per rescriptiones, veluti «eum qui provinciae praeest adire poteris» vel cum hac adiectione «is aestimabit, quid sit partium suarum», non imponitur necessitas proconsuli vel legato suscipiendae cognitionis, quamvis non sit adiectum «is aestimabit quid sit partium suarum»: sed is aestimare debet, utrum ipse cognoscat an iudicem dare debeat.

10 HERMOGENIANUS *libro secundo iuris epitomarum* Ex omnibus causis, de quibus vel praefectus urbi vel praefectus praetorio itemque consules et praetores ceterique Romae cognoscunt, correctorum et praesidium provinciarum est notio.

налагалось взыскания. § 5. Презид провинции должен предусматривать, чтобы бедным людям не причинялось обид под предлогом прихода чиновников или воинов путем передачи другим пользования их единственной каморкой или скудной утварью. § 6. Презид провинции должен предусматривать, чтобы тем воинам, которые добиваются несправедливых преимуществ для себя самих от имени всех воинов, не было позволено ничего такого, что не относится к общему благу всех воинов. § 7. Врачу не вменяется в вину наступление смерти, но должно быть вменено то, что он совершил в силу своей неопытности; преступление, совершенное лицом, обманывающим людей, находящихся в опасности, не должно оставаться безнаказанным под предлогом непрочности человеческой природы. § 8. Управляющие целыми провинциями имеют право приговаривать к смерти, и им предоставлена власть отправлять людей на рудники. § 9. Если презид провинции обнаружит, что наложенный им штраф не может быть взыскан из наличных средств подвергнутого штрафу, то в целях взыскания штраф может быть уменьшен, и должна быть пресекаема недозволенная жадность взыскивающих штраф. Штраф, сложенный управляющими провинциями ввиду бедности (лица, подвергнутого штрафу, не должен быть взыскиваем).

7. Он же в 3-й книге «Мнений». Презид провинции, осмотрев здания, приказывает их собственникам, рассмотрев дело судебным порядком, починить их, а в случае неподчинения помогает [соответствующими средствами] устранению разрушений.

8. Юлиан в 1-й книге «Дигест». Я часто слышал, как наш император⁷² диктует для включения в рескрипт следующее: «Ты можешь обратиться к тому, кто возглавляет провинцию». Это не налагало на проконсула или на его легата или на презида провинции обязанность проводить судебное следствие, но они должны были определить, самим им вершить суд или назначить судью.

9. Каллистрат в 1-й книге «О судебных расследованиях». В целом всякий раз, когда принцепс отсылает дела президам провинций, пользуясь рескриптами, подобными такому: «Ты можешь обратиться к тому, кто возглавляет провинцию» либо с таким добавлением: «Он определит, что требуется от него самого», – это не налагает обязанность на проконсула или легата проводить (самолично) судебное расследование, хотя бы даже и не было добавлено: «Он определит, что требуется от него самого». Но они должны определить, самим ли им вершить суд или назначить судью.

10. Геморгениан во 2-й книге «Эпитом права». В компетенцию корректоров и президов провинций входит разбор всех дел, судебное следствие по которым в Риме проводят либо префект города, либо префект претория, а также консулы, преторы и прочие (магистраты).

⁷² Видимо, имеется в виду Антонин Пий.

11 MARCIANUS *libro tertio institutionum* Omnia enim provincialia desideria, quae Romae varios iudices habent, ad officium praesidum pertinent.

12 PROCULUS *libro quarto epistularum* Sed licet is, qui provinciae praeest, omnium Romae magistratuum vice et officio fungi debeat, non tamen spectandum est, quid Romae factum est, quam quid fieri debeat.

13 ULPIANUS *libro septimo de officio proconsulis* Congruit bono et gravi praesidi curare, ut pacata atque quieta provincia sit quam regit. Quod non difficile optinebit, si sollicite agat, ut malis hominibus provincia careat eosque conquirat: nam et sacrilegos latrones plagiarios fures conquerere debet et prout quisque deliquerit, in eum animadvertere, receptoresque eorum coercere, sine quibus latro diutius latere non potest. 1. Furiosis, si non possint per necessarios contineri, eo remedio per praesidem obviam eundum est: scilicet ut carcere contineantur. Et ita divus Pius rescripsit. Sane excutiendum divi fratres putaverunt in persona eius, qui parricidium admiserat, utrum simulato furore facinus admisisset an vero re vera compos mentis non esset, ut si simulasset, plecteretur, si fureret, in carcere contineretur.

14 MACER *libro secundo de iudiciis publicis* Divus Marcus et Commodus Scapulae Tertullo rescripserunt in haec verba: «Si tibi liquido compertum est Aelium Priscum in eo furore esse, ut continua mentis alienatione omni intellectu careat, nec subest ulla suspicio matrem ab eo simulatione dementiae occisam: potes de modo poenae eius dissimulare, cum satis furore ipso puniatur. Et tamen diligentius custodiendus erit ac, si putabis, etiam vinculo coercendus, quoniam tam ad poenam quam ad tutelam eius et securitatem proximorum pertinebit. Si vero, ut plerumque adsolet, intervallis quibusdam sensu saniore, non forte eo momento scelus admiserit nec morbo eius danda est venia, diligenter explorabis et si quid tale compereris, consules nos, ut aestimemus, an per immanitatem facinoris, si, cum posset videri sentire, commiserit, supplicio adficiendus sit. Cum autem ex litteris tuis cognoverimus tali eum loco atque ordine esse, ut a suis vel etiam in propria villa custodiatur: recte facturus nobis videris, si eos, a quibus illo tempore observatus esset, vocaveris et causam tantae negligentiae excusseris et in unumquemque eorum, prout tibi levare vel onerari culpa eius videbitur, constitueris. Nam custodes furiosis non ad hoc solum adhibentur, ne quid perniciosius ipsi in se moliantur, sed

11. *Марциан в 3-й книге «Институций»*. Ибо все просьбы, которые в Риме разбирают разные судьи, в провинции относятся к компетенции президов.

12. *Прокул в 4-й книге «Писем»*. Но хотя тот, кто возглавляет провинцию, должен исполнять обязанности всех римских магистратов, ему, однако, следует обращать внимание не на то, что случилось в Риме, а скорее на то, что необходимо сделать (в каждом конкретном случае).

13. *Ульпиан в 7-й книге «Об обязанностях проконсула»*. Хорошему и достойному президу надлежит заботиться о том, чтобы провинция, которой он управляет, была мирной и спокойной. Этого нетрудно будет добиться, если он постарается очистить провинцию от злонамеренных лиц и примет меры к их розыску. Ведь он должен отыскивать святотатцев, разбойников, похитителей людей, воров и карать их сообразно с виной каждого. Следует наказывать и укрывателей, без которых разбойник не может долго скрываться. § 1. Если умалишенных уже не способны обуздать их родственники, то презид должен принять против них соответствующие меры, а именно заключить их в тюрьму. Таков рескрипт божественного Пия. По мнению Божественных братьев, в случае убийства надо внимательно рассмотреть личность преступника: симулировал ли он безумие в момент убийства или в самом деле не был в здравом уме. И в случае притворства его следует покарать, а в случае настоящего безумия он должен содержаться в тюрьме.

14. *Мацер во 2-й книге «Об уголовных судах»*. Божественный Марк и Коммод в рескрипте к Скапуле и Тертулле постановили буквально следующее: «Если тебе совершенно ясно, что Элий Приск столь безумен, что вследствие отсутствия разума он лишен какого-либо понимания (происходящего), и отсутствует какое-либо подозрение, что он симулировал безумие, убивая мать, то ты можешь не заботиться о роде наказания для него, поскольку он уже достаточно наказан своим безумием. Тем не менее его должны внимательно охранять, и если ты сочтешь необходимым, его даже следует заковать в кандалы, поскольку это связано не столько с наказанием, сколько с защитой его самого и с безопасностью его соседей. Если, однако, как часто случается, у него бывают промежутки здравого ума, ты должен тщательно исследовать – не совершил ли он преступление в один из таких периодов, с тем чтобы ему не было сделано никакой поправки из-за его несчастья. И если так и было, уведоми нас, чтобы мы могли определить, должен ли он быть наказан в соответствии с ужасностью своего преступления, если он совершил его в то время, когда он, как представляется, знал, что он делает. Но поскольку мы узнали из твоих писем, что в том, что касается места и порядка его содержания, он находится под охраной своих близких и даже на своей собственной вилле,

ne aliis quoque exitio sint: quod si committatur, non inmerito culpa eorum adscribendum est, qui negligentiores in officio suo fuerint».

15 MARCIANUS *libro primo de iudiciis publicis* Illud observandum est, ne qui provinciam regit fines eius excedat nisi voti solvendi causa, dum tamen abnoctare ei non liceat.

16 MACER *libro primo de officio praesidis* Senatus consulto cavetur, ut de his, quae provincias regentes, comites aut libertini eorum, antequam in provinciam venerint, contraxerunt, parcissime ius dicatur, ita ut actiones, quae ob eam causam institutae non essent, posteaquam quis eorum ea provincia excesserit, restituerentur. Si quid tamen invito accidit, veluti si iniuriam aut furtum passus est, hactenus ei ius dicendum est, ut litem contestetur resque ablata exhibeatur et deponatur aut sisti exhiberive satisdato promittatur.

17 CELSUS *libro tertio digestorum* Si forte praeses provinciae manumiserit vel tutorem dederit, priusquam cognoverit successorem advenisse, erunt haec rata.

18 MODESTINUS *libro quinto regularum* Plebi scito continetur, ut ne quis praesidum munus donum caperet nisi esculentum potulentumve, quod intra dies proximos prodigatur.

19 CALLISTRATUS *libro primo de cognitionibus* Observandum est ius reddenti, ut in adeundo quidem facilem se praebeat, sed contemni non patiatur. Unde mandatis adicitur, ne praesides provinciarum in ulteriorem familiaritatem provinciales admittant: nam ex conversatione aequali contemptio dignitatis nascitur. 1. Sed et in cognoscendo neque excandescere adversus eos, quos malos putat, neque precibus calamitosorum inlacrimari oportet: id enim non est constantis et recti iudicis, cuius animi motum vultus detegit. Et summatim ita ius reddi debet, ut auctoritatem dignitatis ingenio suo augeat.

20 PAPINIANUS *libro primo responsorum* Legatus Caesaris, id est praeses vel corrector provinciae, abdicando se non amittit imperium.

нам представляется, что ты поступишь правильно, если ты вызовешь тех, кто в то время его сторожил, и расследуешь причину столь большой небрежности и решишь дело каждого из них в зависимости от того, что, на твой взгляд, способствует умалению или отягощению их вины. Ведь стражи назначены умалишенным не только для того, чтобы препятствовать им нанести вред себе самим, но также и для того, чтобы они не были источником гибели для других. И если такое случается, следует определить меру вины тех, кто действовал небрежно, исполняя свои обязанности».

15. *Марциан в 1-й книге «Об уголовных судах».* Следует соблюдать, чтобы тот, кто управляет провинцией, не выходил за ее пределы, кроме как для выполнения обета; однако он не должен ночевать за границами провинции.

16. *Мацер в 1-й книге «Об обязанностях презида».* Сенатусконсультум установлено, что крайне редко следует вершить суд (в делах) по обязательствам, принятым управляющими провинций, их комитетами или отпущенниками до того, как они вступили в провинцию. Так что иски, не предъявленные по этой причине, вчиняются после того, как каждый из них покинет эту провинцию. Однако, если с истцом случится что-либо против его воли, например он станет жертвой оскорбления или кражи, надо рассмотреть дело в суде (лишь) в такой мере, чтобы была сформулирована правовая суть спора, чтобы похищенная вещь была предъявлена и отдана на хранение или чтобы (ответчик) обещал явиться в суд или представить залог.

17. *Цельс в 3-й книге «Дигест».* Если презид провинции отпустил (кого-либо) на волю или назначил опекуном до того, как узнал о прибытии преемника, (то) эти акты остаются в силе.

18. *Модестин в 5-й книге «Правил».* Плебисцитом установлено, что презид не должен брать подношения и дары, кроме еды и питья, потребляемых в ближайшие дни.

19. *Каллистрат в 1-й книге «О судебных расследованиях».* Тому, кто вершит суд, следует позаботиться о том, чтобы он был легко доступен, но он не должен терпеть неуважения (к себе). Вследствие этого в мандатах добавляется, что президам провинций не следует допускать чрезмерной дружбы с провинциалами, поскольку из общения на равных происходит неуважение к достоинству. Но (также) и в ходе судебного разбирательства им не следует ни воспламеняться гневом на тех, кого они считают дурными людьми, ни обливаться слезами в ответ на просьбы несчастных, ведь твердому и справедливому судье не свойственно, чтобы его лицо обнаруживало побуждение его души. Одним словом, он должен вершить суд таким образом, чтобы своим разумом умножать авторитет своего достоинства.

20. *Папиниан в 1-й книге «Ответов».* Легат цезаря, то есть презид или корректор провинции, слагая свои полномочия, не утрачивает власть.

21 PAULUS *libro singulari de officio adsectorum* Praeses cum cognoscat de servo corrupto vel ancilla devirginata vel servo stuprato, si actor rerum agentis corruptus esse dicetur vel eiusmodi homo, ut non ad solam iacturam adversus substantiam, sed ad totius domus eversionem pertineat: severissime debet animadvertere.

XIX. DE OFFICIO PROCURATORIS CAESARIS VEL RATIONALIS

1 ULPIANUS *libro sexto decimo ad edictum* Quae acta gestaque sunt a procuratore Caesaris, sic ab eo comprobantur, atque si a Caesare gesta sunt. 1. Si rem Caesaris procurator eius quasi rem propriam tradat, non puto eum dominium transferre: tunc enim transfert, cum negotium Caesaris gerens consensu ipsius tradit. Denique si venditionis vel donationis vel transactionis causa quid agat, nihil agit: non enim alienare ei rem Caesaris, sed diligenter gerere commissum est. 2. Est hoc praecipuum in procuratore Caesaris, quod et eius iussu servus Caesaris adire hereditatem potest et, si Caesar heres instituitur, miscendo se opulentae hereditati procurator heredem Caesarem facit.

2 PAULUS *libro quinto sententiarum* Quod si ea bona, ex quibus imperator heres institutus est, solvendo non sint, re perspecta consulitur imperator: heredis enim instituti in adeundis vel repudiandis huiusmodi hereditatibus voluntas exploranda est.

3 CALLISTRATUS *libro sexto de cognitionibus* Curatores Caesaris ius deportandi non habent, quia huius poenae constituendae ius non habent. 1. Si tamen quasi tumultuosum vel iniuriosum adversus colonos Caesaris prohibuerint in praedia Caesariana accedere, abstinere debebit idque divus Pius Iulio rescripsit. 2. Deinde neque redire cuiquam permittere possunt idque imperatores nostri Severus et Antoninus ad libellum Hermiae rescripserunt.

21. *Павел в отдельной книге «Об обязанностях ассессоров»*. Когда презид ведет судебное следствие об испорченном рабе или рабыне, лишенной девственности, или о рабе, которого растлили, (то) если тот, о ком говорят, что он испорчен, является управляющим, ведущим дела, или человеком такого рода, что (его порча) влечет не только большие имущественные потери, но и разрушение всего хозяйства, то (виновнику) следует назначить суровейшее наказание.

Титул XIX. Об обязанностях прокуратора цезаря или управляющего императорскими финансами

1. *Ульпиан в 16-й книге «Комментариев к эдикту»*. Действия, совершенные прокуратором цезаря, утверждаются последним таким образом, как если бы они были совершены (самим) цезарем⁷³. § 1. Если прокуратор цезаря передает имущество цезаря как свое собственное, то я не думаю, что он переносит доминий: ведь он переносит его лишь тогда, когда, занимаясь коммерческими делами цезаря, он передает (его имущество) с согласия его самого. Вообще, если он совершает акт продажи, дарение или мировое соглашение, это не имеет правовой силы, поскольку ему поручено не отчуждать имущество цезаря, а заботливо управлять им. § 2. Особенность, свойственная прокуратору цезаря, заключается в том, что по приказу прокуратора раб императора может вступить в наследство, и, если цезарь назначен наследником, прокуратор делает цезаря наследником, вменявшись в распоряжение богатым наследством.

2. *Павел в 5-й книге «Сентенций»*. Если же того имущества, наследником которого объявлен император, окажется недостаточно (для удовлетворения кредиторов завещателя), то после выяснения этого следует посоветоваться с императором, ибо необходимо узнать, какова воля наследника – принять или отвергнуть наследство такого рода.

3. *Каллистрат в 6-й книге «О судебных расследованиях»*. Прокураторы цезаря не имеют права приговаривать к высылке, поскольку не обладают правом назначать такое наказание. § 1. Если, однако, они запрещают кому-либо вступать на территорию поместий цезаря, поскольку он может нанести ущерб колонам цезаря как человек буйный и дерзкий, то он должен удалиться, как постановил божественный Пий в рескрипте Юлию. § 2. Затем (прокуратор) не мог также разрешить вернуться кому-либо из высланных, как постановили наши императоры Север и Антонин в рескрипте на прошение Гермии.

⁷³ Конъектура Т. Моммзена: «...если они утверждены (цезарем), являются такими, как если бы они были совершены цезарем».

XX. DE OFFICIO IURIDICI

1 ULPIANUS *libro vicensimo sexto ad Sabinum* Adoptare quis apud iuridicum potest, quia data est ei legis actio.

2 IDEM *libro trigensimo nono ad Sabinum* Iuridico, qui Alexandriae agit, datio tutoris constitutione divi Marci concessa est.

XXI. DE OFFICIO EIUS, CUI MANDATA EST IURISDICTIO

1 PAPINIANUS *libro primo quaestionum* Quaecumque specialiter lege vel senatus consulto vel constitutione principum tribuuntur, mandata iurisdictione non transferuntur: quae vero iure magistratus competunt, mandari possunt. Et ideo videntur errare magistratus, qui, cum publici iudicii habeant exercitationem lege vel senatus consulto delegatam, veluti legis Iuliae de adulteriis et si quae sunt aliae similes, iurisdictionem suam mandant. Huius rei fortissimum argumentum, quod lege Iulia de vi nominatim cavetur, ut is, cui optigerit exercitio, possit eam si proficiscatur mandare: non aliter itaque mandare poterit, quam si abesse coeperit, cum alias iurisdictio etiam a praesente mandetur. Et si a familia dominus occisus esse dicetur, cognitionem praetor, quam ex senatus consulto habet, mandare non poterit. 1. Qui mandatam iurisdictionem suscepit, proprium nihil habet, sed eius, qui mandavit, iurisdictione utitur. Verius est enim more maiorum iurisdictionem quidem transferri, sed merum imperium quod lege datur non posse transire: quare nemo dicit animadversionem legatum proconsulis habere mandata iurisdictione. Paulus notat: et imperium, quod iurisdictioni cohaeret, mandata iurisdictione transire verius est.

2 ULPIANUS *libro tertio de omnibus tribunalibus* Mandata iurisdictione a praeside consilium non potest exercere is, cui mandatur. 1. Si tutores vel curatores velint praedia vendere, causa cognita id praetor vel praeses permittat: quod si mandaverit iurisdictionem, nequaquam poterit mandata iurisdictione eam quaestionem transferre.

Титул ХХ. Об обязанностях окружного судьи

1. *Ульпиан в 26-й книге «Комментариев к Сабину»*. Каждый может усыновлять перед трибуналом окружного судьи, потому что ему дано право ведения легисакционного иска.

2. *Он же в 39-й книге «Комментариев к Сабину»*. Постановлением божественного Марка окружному судье, который ведет дела в Александрии, дано право назначения опекуна.

Титул ХХІ. Об обязанностях того, кому делегирована юрисдикция

1. *Папиниан в 1-й книге «Вопросов»*. Та (власть), которая предоставляется особо посредством закона или сенатусконсульта или постановления принцепсов, не передается путем делегирования юрисдикции. Ту же (власть), которая принадлежит (кому-либо) по праву магистратуры, могут делегировать. Поэтому ясно, что ошибаются (те) магистраты, которые делегируют свою юрисдикцию в том случае, когда они осуществляют судопроизводство в уголовных делах, вверенное им на основании закона или сенатусконсульта, например по Юлиеву закону о прелюбодеяниях и по другим ему подобным. Убедительнейшим доказательством в пользу этого является то, что в Юлиевом законе о насилии специально указано, что тот, кто осуществляет судопроизводство (по этому закону), может делегировать свои полномочия в случае отъезда. Итак, он может делегировать их лишь в том случае, если задумает уехать, в то время как вообще юрисдикция делегируется и теми, кто при этом присутствует. И если говорят, что господин убит своими рабами, то претор не может поручить (кому-либо) производство судебного следствия, возложенного на претора сенатусконсультом. § 1. Кто осуществляет делегированную (ему) юрисдикцию, тот не имеет ничего своего, но пользуется юрисдикцией того, кто ее делегировал. Ибо справедливо, что хотя по обычаю предков можно передавать юрисдикцию, но не может быть передана предоставляемая на основании закона высшая власть, связанная с правом приговаривать к смертной казни. Поэтому никто не утверждает, что легат проконсула может приговаривать к смертной казни в силу делегированной ему юрисдикции. Павел замечает: правильнее, что высшая власть, связанная с юрисдикцией, переходит, когда делегирована юрисдикция.

2. *Ульпиан в 3-й книге «О всех судах»*. Когда юрисдикция была делегирована президом, тот, кому она делегирована, не может созвать совет. § 1. Если опекуны или попечители хотят продать поместья (подопечных), то претор или презид после судебного разбирательства может разрешить это, но если он делегировал юрисдикцию, он ни в коем случае не может на этом основании передать (в другие руки) судебное следствие по этому делу.

3 IULIANUS *libro quinto digestorum* Et si praetor sit is, qui alienam iurisdictionem exsequitur, non tamen pro suo imperio agit, sed pro eo cuius mandatu ius dicit, quotiens partibus eius fungitur.

4 MACER *libro primo de officio praesidis* Cognitio de suspectis tutoribus mandari potest. Immo etiam ex mandata generali iurisdictione propter utilitatem pupillorum eam contingere constitutum est in haec verba: «Imperatores Severus et Antoninus Braduae proconsuli Africae. Cum propriam iurisdictionem legatis tuis dederis, consequens est, ut etiam de suspectis tutoribus possint cognoscere». 1. Ut possessio bonorum detur, vel si cui damni infecti non caveatur ut is possidere iubeatur, aut ventris nomine in possessionem mulier, vel is cui legatum est legatorum servandorum causa in possessionem mittatur, mandari potest.

5 PAULUS *libro octavo decimo ad Plautium* Mandatam sibi iurisdictionem mandare alteri non posse manifestum est. 1. Mandata iurisdictione privato etiam imperium quod non est merum videtur mandari, quia iurisdictio sine modica coercitione nulla est.

XXII. DE OFFICIO ADESSORUM

1 PAULUS *libro singulari de officio adessorum* Omne officium adessoris, quo iuris studiosi partibus suis funguntur, in his fere causis constat: in cognitionibus postulationibus libellis edictis decretis epistulis.

2 MARCIANUS *libro primo de iudiciis publicis* Liberti adsidere possunt. Infames autem licet non prohibeantur legibus adsidere, attamen arbitror, ut aliquo quoque decreto principali refertur constitutum, non posse officio adessoris fungi.

3 MACER *libro primo de officio praesidis* Si eadem provincia postea divisa sub duobus praesidibus constituta est, velut Germania, Mysia, ex altera ortus in altera adsidebit nec videtur in sua provincia adsedisse.

3. *Юлиан в 5-й книге «Дигест»*. И даже если тот, кто осуществляет чужую юрисдикцию, является претором, он тем не менее не действует на основании собственной высшей власти, но каждый раз, когда он осуществляет правосудие, он действует вместо того, кто поручил ему это.

4. *Мацер в 1-й книге «Об обязанностях презида»*. Можно поручить (провести) судебное следствие в отношении подозреваемых опекунов. И даже конституциями установлено, что для блага опекаемых это имеет место на основании общего делегирования юрисдикции. Дословное содержание (конституции): «Императоры Север и Антонин – Брадуе, проконсулу Африки. Поскольку ты делегировал собственную юрисдикцию своим легатам, из этого следует, что они могут проводить судебное следствие также и в отношении подозреваемых опекунов». § 1. Может быть делегирована (юрисдикция) для того, чтобы было дано владение имуществом, либо тогда, когда тому, кому не обеспечено возмещение вследствие грозящего ущерба, приказывают стать владельцем (угрожающего участка), либо (когда) женщина вводится во владение от имени ребенка, находящегося во чреве, либо (когда) легатарий вводится во владение для сохранения легата.

5. *Павел в 18-й книге «Комментариев к Плавцию»*. Ясно, что делегированную юрисдикцию нельзя (еще раз) делегировать другому лицу. § 1. Когда юрисдикция делегируется частному лицу, то, видимо, ему делегируется и высшая власть, за исключением права приговаривать к смерти, поскольку юрисдикция без права налагать умеренные наказания не имеет никакой силы.

Титул XXII. Об обязанностях ассессоров

1. *Павел в отдельной книге «Об обязанностях ассессоров»*. Должность любого ассессора, занимая которую юристы выполняют свои обязанности, складывается из таких примерно дел, как судебные расследования, судебные требования, письменные ходатайства, эдикты, декреты, письма.

2. *Марциан в 1-й книге «Об уголовных судах»*. Вольноотпущенники могут быть ассессорами. Также и лицам, опороченным законом, не запрещается быть ассессорами, однако я считаю, что они не могут исполнять обязанности ассессора, а также, как передают, это установлено каким-то императорским декретом.

3. *Мацер в 1-й книге «Об обязанностях презида»*. Если одна и та же провинция, будучи впоследствии разделена, окажется под властью двух президов, например Германия, Мезия, (то) тот, кто ведет происхождение из одной части, может быть ассессором в другой. Он не представляется (мне) исполняющим обязанности ассессора в своей провинции⁷⁴.

⁷⁴ Ассессор не мог служить в собственной провинции (ср. D. 4. 6. 38 pr.).

4 PAPINIANUS *libro quarto responsorum* Diem functo legato Caesaris salarium comitibus residui temporis, quod a legatis praestitutum est, debetur, modo si non postea comites cum aliis eodem tempore fuerunt. Diversum in eo servatur, qui successorem ante tempus accepit.

5 PAULUS *libro primo sententiarum* Consiliari eo tempore quo adsidet negotia tractare in suum quidem auditorium nullo modo concessum est, in alienum autem non prohibetur.

6 PAPINIANUS *libro primo responsorum* In consilium curatoris rei publicae vir eiusdem civitatis adsidere non prohibetur, quia publico salario non fruitur.

4. *Папиниан в 4-й книге «Ответов».* Когда умирает легат цезаря, его комитам следует заплатить жалованье за время, оставшееся до конца срока, на который они были назначены легатом, при условии, что они не служили в оставшееся время в качестве комитов кому-либо еще. Другое дело, если легат передал свои полномочия преемнику еще до окончания их срока.

5. *Павел в 1-й книге «Сентенций».* Советникам ни в коем случае не разрешается заключать сделки перед тем трибуналом, где они заседают, но им не запрещается делать это перед другим трибуналом.

6. *Папиниан в 1-й книге «Ответов».* В совете куратора города не запрещается заседать мужу из того же самого города, поскольку он не получает государственного жалованья.

LIBER SECUNDUS

I. DE IURISDICTIONE

1 ULPIANUS *libro primo regularum* Ius dicentis officium latissimum est: nam et bonorum possessionem dare potest et in possessionem mittere, pupillis non habentibus tutores constituere, iudices litigantibus dare.

2 IAVOLENUS *libro sexto ex Cassio* Cui iurisdictio data est, ea quoque concessa esse videntur, sine quibus iurisdictio explicari non potuit.

3 ULPIANUS *libro secundo de officio quaestoris* Imperium aut merum aut mixtum est. Merum est imperium habere gladii potestatem ad animadvertendum facinorosos homines, quod etiam potestas appellatur. Mixtum est imperium, cui etiam iurisdictio inest, quod in danda bonorum possessione consistit. Iurisdictio est etiam iudicis dandi licentia.

4 IDEM *libro primo ad edictum* Iubere caveri praetoria stipulatione et in possessionem mittere imperii magis est quam iurisditionis.

5 IULIANUS *libro primo digestorum* More maiorum ita comparatum est, ut is demum iurisdictionem mandare possit, qui eam suo iure, non alieno beneficio habet:

6 PAULUS *libro secundo ad edictum* et quia nec principaliter ei iurisdictio data est nec ipsa lex defert, sed confirmat mandatam iurisdictionem. Ideoque si is, qui mandavit iurisdictionem, decesserit, antequam res ab eo, cui mandata est iurisdictio, geri coeperit, solvi mandatum Labeo ait, sicut in reliquis causis.

7 ULPIANUS *libro tertio ad edictum* Si quis id, quod iurisdictionis perpetuae causa, non quod prout res incidit, in albo vel in charta vel in alia materia propositum erit, dolo malo corruperit: datur in eum quingentorum aureorum iudicium, quod populare est. 1. Servi quoque et filii familias verbis edicti continentur: sed et utrumque sexum praetor complexus est.

КНИГА ВТОРАЯ

Титул I. О юрисдикции

1. *Ульпиан в 1-й книге «Правил»*. Обязанности того, кто объявляет право¹, обширнейшие: ибо он может предоставить владение наследственным имуществом и ввести во владение, назначить опекуна над несовершеннолетним, не имеющим опекуна, дать тяжущимся судей.

2. *Яволен в 6-й книге «Из Кассия»*. Кому дана юрисдикция, тому, по-видимому, предоставлено и то, без чего юрисдикция не может быть осуществляема.

3. *Ульпиан во 2-й книге «Об обязанностях квестора»*. Империй бывает либо чистый, либо смешанный. Чистый империй, который еще называют (просто) властью, означает власть меча (право жизни и смерти) для наказания преступников. Смешанный империй – это тот, который состоит в предоставлении владения имуществом и в котором, сверх того, заключена юрисдикция. Юрисдикция, к тому же, является полномочием назначать судью.

4. *Он же в 1-й книге «Комментариев к эдикту»*. Приказ о предоставлении обеспечения в силу преторской стипуляции и ввод во владение относятся более к области высшей власти, чем к области юрисдикции.

5. *Юлиан в 1-й книге «Дигест»*. Обычаем предков установлено, что лишь тот может поручать осуществление юрисдикции другому лицу, кто обладает юрисдикцией в силу своего права², а не в силу предоставления ему юрисдикции другим лицом,

6. *Павел во 2-й книге «Комментариев к эдикту»*. так как ему и непосредственно не была дана юрисдикция, и закон сам по себе (ее) не предоставляет, но лишь утверждает врученную юрисдикцию. Поэтому в случае, если тот, кто поручил осуществление юрисдикции, умрет прежде, чем начнет вести дела тот, кому данное право предоставлено, то поручение (это), говорит Лабейон, отменяется, подобно тому как это бывает и в других случаях.

7. *Ульпиан в 3-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если кто-либо злоумышленно повредит то, что выставлено на белой доске³, на бумаге или на другом материале для установления постоянной юрисдикции⁴, а не в связи с отдельным делом, то против него выносится судебное решение о штрафе в 500 золотых; этот иск может быть предъявлен любым лицом. § 1. И рабы, и сыновья семейства охватываются словами эдикта; и претор распространяет свой эдикт на лиц обоего пола.

¹ Имеется в виду претор.

² В силу прав, вытекающих из данной должности.

³ На доске, выкрашенной в белый цвет, писался преторский эдикт (*примеч. ред.*).

⁴ Имеются в виду правила общего характера, имеющие руководящее значение (*примеч. ред.*).

2. Quod si dum proponitur vel ante propositionem quis corruperit, edicti quidem verba cessabunt, Pomponius autem ait sententiam edicti porrigendam esse ad haec. 3. In servos autem, si non defenduntur a dominis, et eos qui inopia laborant corpus torquendum est. 4. Doli mali autem ideo in verbis edicti fit mentio, quod, si per imperitiam vel rusticitatem vel ab ipso praetore iussus vel casu aliquis fecerit, non tenetur. 5. Hoc vero edicto tenetur et qui tollit, quamvis non corruperit: item et qui suis manibus facit et qui alii mandat. Sed si alius sine dolo malo fecit, alius dolo malo mandavit, qui mandavit tenebitur: si uterque dolo malo fecerit, ambo tenebuntur: nam et si plures fecerint vel corruperint vel mandaverint, omnes tenebuntur:

8 GAIUS *libro primo ad edictum* adeo quidem, ut non sufficiat unum eorum poenam luere.

9 PAULUS *libro tertio ad edictum* Si familia alicuius album corruperit, non similiter hic edicatur ut in furto, ne in reliquos actio detur, si tantum dominus, cum defendere voluit, unius nomine praestiterit, quantum liber praestaret: fortasse quia hic et contempta maiestas praetoris vindicatur et plura facta intelleguntur: quemadmodum cum plures servi iniuriam fecerunt vel damnum dederunt, quia plura facta sunt, non ut in furto unum. Octavenus hic quoque domino succurrendum ait: sed hoc potest dici, si dolo malo curaverint, ut ab alio album corrumperetur, quia tunc unum consilium sit, non plura facta. Idem Pomponius libro decimo notat.

10 ULPIANUS *libro tertio ad edictum* Qui iurisdictioni praeest, neque sibi ius dicere debet neque uxori vel liberis suis neque libertis vel ceteris, quos secum habet.

11 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* Si idem cum eodem pluribus actionibus agat, quarum singularum quantitas intra iurisdictionem iudicantis sit, coacervatio vero omnium excedat modum iurisdictionis eius: apud eum agi posse Sabino Cassio Proculo placuit: quae sententia rescripto imperatoris Antonini confirmata est.

§ 2. Если повреждение произведено во время выставления или ранее выставления (эдикта), то постановление эдикта не применяется. Но Помпоний говорит, что эдикт по своему смыслу должен быть распространен и на эти действия. § 3. В отношении рабов, которым господа не окажут защиты на суде, и в отношении людей, работающих из-за нужды, применяется телесное наказание. § 4. В тексте эдикта упоминается о злом умысле, так как не подвергается ответственности тот, кто совершил (указанное действие) по незнанию, по неразвитости или по приказу самого претора либо случайно. § 5. Но отвечает по этому эдикту и тот, кто унесет (выставленный текст) хотя бы без повреждения, и тот, кто действует своими руками и кто поручает это другим; но если один совершил действие без злого умысла, а другой дал поручение со злым умыслом, то отвечает тот, кто дал поручение; если оба действовали со злым умыслом, то отвечают оба; если многие совершили действие, или повредили, или дали поручение, то отвечают все,

8. *Гай в 1-й книге «Комментариев к эдикту»*. и притом в (полной) мере, так как было бы недостаточно, чтобы (лишь) один из них уплатил штраф.

9. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если чьи-либо рабы повредят белую доску, то в данном случае эдикт устанавливает иные правила, чем в случае воровства, где не дается иска против остальных, если только господин, желающий предоставить защиту, выступает от имени одного; (это происходит), может быть, потому, что здесь наказывается неуважение к величию претора и не совершенны многие действия, подобно тому как в случаях, если несколько рабов нанесли обиду или причинили ущерб⁵, ибо здесь много действий, а не одно, как при воровстве. Октавен говорит, что здесь следует прийти на помощь господину. Но это можно сказать, если они руководились чужим злым умыслом при повреждении белой доски; ибо в этом случае имеется один умысел, а не много действий; это замечает и Помпоний в 10-й книге.

10. *Ульпиан в 3-й книге «Комментариев к эдикту»*. Осуществляющий юрисдикцию не должен вершить суд ни по своим делам, ни по делам своей жены или своих детей, ни своих вольноотпущенников или лиц, которые находятся при нем.

11. *Гай в 1-й книге «К провинциальному эдикту»*. Если одно лицо предъявляет к другому несколько исков и стоимость каждого из этих исков находится в пределах юрисдикции рассматривающего дело, но сумма всех исков превосходит пределы его юрисдикции, то, по мнению Сабина, Кассия, Прокула, он может предъявлять иски у этого судьи; этот взгляд подтвержден рескриптом императора Антонина.

⁵ Слова «или причинили ущерб» являются, вероятно, глоссой.

1. Sed et si mutuae sunt actiones et alter minorem quantitatem, alter maiorem petat, apud eundem iudicem agendum est ei qui quantitatem minorem petit, ne in potestate calumniosa adversarii mei sit, an apud eum litigare possim. 2. Si una actio communis sit plurium personarum, veluti familiae erciscundae, communi dividundo, finium regundorum, utrum singulae partes spectandae sunt circa iurisdictionem eius qui cognoscit, quod Ofilio et Proculo placet, quia unusquisque de parte sua litigat: an potius tota res, quia et tota res in iudicium venit et vel uni adiudicari potest, quod Cassio et Pegaso placet: et sane eorum sententia probabilis est.

12 ULPIANUS *libro octavo decimo ad edictum* Magistratibus municipalibus supplicium a servo sumere non licet, modica autem castigatio eis non est deneganda.

13 IDEM *libro quinquagensimo quinto ad Sabinum* Eum qui iudicare iubet magistratum esse oportet. 1. Magistratus autem vel is qui in potestate aliqua sit, ut puta proconsul vel praetor vel alii qui provincias regunt, iudicare iubere eo die, quo privati futuri essent, non possunt.

14 IDEM *libro trigensimo nono ad edictum* Est receptum eoque iure utimur, ut si quis maior vel aequalis subiciat se iurisdictioni alterius, possit ei et adversus eum ius dici.

15 IDEM *libro secundo de omnibus tribunalibus* Si per errorem alius pro alio praetor fuerit aditus, nihil valebit quod actum est. Nec enim ferendus est qui dicat consensisse eos in praesidem, cum, ut Iulianus scribit, non consentiant qui errent: quid enim tam contrarium consensui est quam error, qui imperitiam detegit?

16 IDEM *libro tertio de omnibus tribunalibus* Solet praetor iurisdictionem mandare: et aut omnem mandat aut speciem unam: et is cui mandata iurdictio est fungetur vice eius qui mandavit, non sua.

§ 1. Но если иски являются взаимными и один требует меньшей суммы, а другой – большей суммы, то лицо, требующее меньшей суммы, может обратиться к тому же судье⁶, дабы от коварства моего противника не зависело выдвинуть вопрос: могу ли я предъявить иск у того же судьи. § 2. Если общий иск принадлежит нескольким лицам, как, например, иск о разделе наследства, о разделе общего имущества, об определении границ участков, то следует исходить из того, входят ли отдельные части⁷ в юрисдикцию рассматривающего дело, как думают Офилий и Прокул, так как каждый спорит о своей части, или же скорее следует исходить из того, входит ли вся вещь в пределы юрисдикции, так как вещь целиком является предметом судебного рассмотрения и может быть присуждена одному, как думают Кассий и Пегас, и, конечно, их мнение заслуживает одобрения.

12. *Ульпиан в 18-й книге «Комментариев к эдикту».* Муниципальным магистратам не разрешается подвергать раба тяжкому наказанию⁸, но не следует отрицать их права подвергать раба умеренному наказанию.

13. *Он же в 55-й книге «Комментариев Сабину».* Нужно, чтобы тот, кто приказывает судить⁹, был магистратом. § 1. Магистрат же или тот, кто занимает должность, облеченную властью, как, например, проконсул или претор или другие лица, управляющие провинциями¹⁰, не могут издавать этого приказа в тот день, когда они становятся частными лицами.

14. *Он же в 39-й книге «Комментариев к эдикту».* Признано, и мы пользуемся этим правом, что если кто-либо высший или равный подчиняет себя юрисдикции другого лица, то решение может быть вынесено в его пользу или против него.

15. *Он же во 2-й книге «О всякого рода судах».* Если по ошибке обратились к одному претору вместо другого, то не имеет силы то, что совершено. И не следует слушать того, кто скажет, что они (стороны) согласились о суде, потому что, как пишет Юлиан, не приходят к соглашению те лица, которые заблуждаются: ибо что является более противоположным соглашению, чем заблуждение, которое выявляет незнание.

16. *Он же в 3-й книге «О всякого рода судах».* Обыкновенно осуществление юрисдикции предоставляет претор, и притом предоставляет либо всю целиком, либо в отношении какого-нибудь одного случая. И тот, кому поручено осуществление юрисдикции, действует вместо поручившего, а не за себя.

⁶ К судье, у которого рассматривается иск на большую сумму.

⁷ Стоимость отдельной части.

⁸ Возможно, слово *supplicium* означает здесь смертную казнь, хотя последняя обозначается обычно термином *summum supplicium*.

⁹ Дает судье распоряжение о рассмотрении дела.

¹⁰ Слова «как, например... провинциям» являются, вероятно, глоссой.

17 IDEM *libro primo opinionum* Praetor sicut universam iurisdictionem mandare alii potest, ita et in personas certas vel de una specie potest, maxime cum iustam causam susceptae ante magistratum advocacy alterius partis habuerat.

18 AFRICANUS *libro septimo quaestionum* Si convenerit, ut alius praetor, quam cuius iurisdictionis esset, ius diceret et priusquam adiretur mutata voluntas fuerit, procul dubio nemo compelletur eiusmodi conventioni stare.

19 ULPIANUS *libro sexto fideicommissorum* Cum quaedam puella apud competentem iudicem litem susceperat, deinde condemnata erat, posteaque ad viri matrimonium alii iurisdictioni subiecti pervenerat, quaerebatur, an prioris iudicis sententia exsequi possit. Dixi posse, quia ante fuerat sententia dicta: sed et si post susceptam cognitionem ante sententiam hoc eveniet, idem putarem, sententiaque a priore iudice recte fertur. Quod generaliter et in omnibus huiusmodi casibus observandum est. 1. Quotiens de quantitate ad iurisdictionem pertinente quaeritur, semper quantum petatur quaerendum est, non quantum debeatur.

20 PAULUS *libro primo ad edictum* Extra territorium ius dicenti impune non paretur. Idem est, et si supra iurisdictionem suam velit ius dicere.

II. QUOD QUISQUE IURIS IN ALTERUM STATUERIT, UT IPSE EODEM IURE UTATUR

1 ULPIANUS *libro tertio ad edictum* Hoc edictum summam habet aequitatem, et sine cuiusquam indignatione iusta: quis enim aspernabitur idem ius sibi dici, quod ipse aliis dixit vel dici effecit?

17. *Он же в 1-й книге «Мнений».* Претор может предоставить другому осуществление как всей юрисдикции целиком, так и в отношении определенных лиц или какого-то одного случая, особенно если до своей магистратуры он имел законное основание взять на себя защиту той или другой стороны.

18. *Африкан в 7-й книге «Вопросов».* Если достигнуто соглашение, чтобы производил суд не тот претор, который обладает юрисдикцией (в данном случае), а другой, но прежде, чем (к нему) обратятся, намерение (тяжущихся) изменится, то, без сомнения, никто не принуждается соблюдать подобное соглашение.

19. *Ульпиан в 6-й книге «Фидеикомиссов».* Если какая-нибудь девушка, защищаясь на процессе у компетентного судьи, была осуждена и после этого вышла замуж за человека, находившегося под юрисдикцией другого лица, то, был задан вопрос, следует ли исполнять прежнее судебное решение? Я ответил, что следует, потому что оно было принято раньше. Но и в случае, если это (замужество) случится после начала разбирательства, (но) до вынесения решения, я бы полагал то же самое. И решение прежнего судьи выносится правильно, и вообще это (правило) следует соблюдать во всех случаях такого рода. § 1. Если возникает вопрос о том, относится ли данное дело по своей цене к данной юрисдикции, то всегда нужно выяснить, на какую сумму предъявлено требование, а не какова сумма долга.

20. *Павел в 1-й книге «Комментариев к эдикту».* Производящему суд за пределами своей территории можно безнаказанно не повиноваться. То же (будет) и в случае, если он пожелает производить суд по делам, выходящим за пределы его юрисдикции.

**Титул II. Какие правовые положения кто-либо устанавливает
в отношении другого, такие же положения могут быть применены
и в отношении его самого¹¹**

1. *Ульпиан в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Этот эдикт устанавливает положение величайшей справедливости и не может вызвать чье-либо обоснованное неудовольствие: ибо кто же станет отвергать, чтобы по его делу было вынесено такое же решение, какое он сам выносит для других или поручает вынести?

¹¹ Заголовки II, III, V–X титулов представляют собой, по всей вероятности, фразы, заимствованные из преторского эдикта, кодифицированного Сальвием Юлианом в первой половине II в. Отрывки из этого эдикта приводятся в начале этих титулов.

1. Qui magistratum potestatemve habebit, si quid in aliquem novi iuris statuerit, ipse quandoque adversario postulante eodem iure uti debet. Si quis apud eum, qui magistratum potestatemque habebit, aliquid novi iuris optinuerit, quandoque postea adversario eius postulante eodem iure adversus eum decernetur: scilicet ut quod ipse quis in alterius persona aequum esse credidisset, id in ipsius quoque persona valere patiatur. 2. Haec autem verba: «quod statuerit qui iurisdictioni praeest» cum effectu accipimus, non verbo tenus: et ideo si, cum vellet statuere, prohibitus sit nec effectum decretum habuit, cessat edictum. Nam statuit verbum rem perfectam significat et consummatam iniuriam, non coeptam. Et ideo si inter eos quis dixerit ius, inter quos iurisdictionem non habuit, quoniam pro nullo hoc habetur nec est ulla sententia, cessare edictum putamus: quid enim offuit conatus, cum iniuria nullum habuerit effectum?

2 PAULUS *libro tertio ad edictum* Hoc edicto dolus debet ius dicentis puniri: nam si adsectoris imprudentia ius aliter dictum sit quam oportuit, non debet hoc magistratui officere, sed ipsi adsectori.

3 ULPIANUS *libro tertio ad edictum* Si quis iniquum ius adversus aliquem impetravit, eo iure utatur ita demum, si per postulationem eius hoc venerit: ceterum si ipso non postulante, non coercetur. Sed si impetravit, sive usus est iure aliquo, sive impetravit ut uteretur, licet usus non sit, hoc edicto puniatur. 1. Si procurator meus postulavit, quaeritur, quis eodem iure utatur: et putat Pomponius me solum, utique si hoc ei specialiter mandavi vel ratum habui. Si tamen tutor vel curator furiosi postulaverit vel adulescentis, ipse hoc edicto coercetur. Item adversus procuratorem id observandum est, si in rem suam fuerit datus.

§ 1¹². «Магистрат или лицо, облеченное магистратской властью, установив какое-либо новое правовое положение по делу против другого лица, должен применить то же правовое положение, если его противник предъявит требование. Если кто-либо достигнет того, что (в его пользу) будет установлено какое-либо новое правовое положение магистратом или лицом, облеченным магистратской властью, то это же правовое положение будет применено против него, когда впоследствии его противник предъявит требование». Понятно, что то право, которое кто-либо считает справедливым применить к другому лицу, должно признаваться действительным и для самого себя. § 2. Те же слова «что установил тот, кто возглавляет юрисдикцию» мы толкуем исходя из действия, а не из формулировки. И поэтому в том случае, если бы он пожелал (что-либо) установить, а этому что-либо воспрепятствовало бы, и его решение не имело результата, то эдикт не имеет силы. Ибо слово «установил» обозначает не начавшееся, а завершенное действие и совершенное правонарушение. И поэтому если кто-либо будет производить суд между теми, кто не подпадает под его юрисдикцию, то мы полагаем, что эдикт не имеет силы, потому что и процесс является недействительным, и решения никакого нет. Ибо какой вред причинила попытка (совершения правонарушения), когда само правонарушение не имело никакого результата?

2. Павел в 3-й книге *«Комментариев к эдикту»*. В соответствии с этим эдиктом за обман следует наказывать того, кто производит суд. Ибо если из-за незнания помощника судебное разбирательство проведено иначе, чем следовало, то это не должно вредить магистрату, но только помощнику.

3. Ульпиан в 3-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Если кто-либо добился несправедливого права¹³ в отношении другого (лица), то оно применяется (к нему самому) только в том случае, если это произошло вследствие его требования. Однако если он не сам предъявил это требование, то он не подлежит наказанию. Но если он добился (этого), то его наказывают на основании данного эдикта, (независимо от того) воспользовался ли он каким-либо правом или добился того, чтобы воспользоваться, хотя и не воспользовался. § 1. Если мой поверенный заявил требование, то спрашивается, в отношении кого применяется то же право? И Помпоний полагает, что только в отношении меня, по крайней мере в случае, если я прямо поручил ему это или дал на это согласие. Если, однако, опекун или попечитель над сумасшедшим или несовершеннолетним заявят требование, то сам (опекун или попечитель) наказывается на основании этого эдикта. Это следует соблюдать и в отношении поверенного, если он был назначен в своих собственных интересах.

¹² Далее в кавычках идет текст эдикта.

¹³ Имеется в виду право, установленное судебным решением (*примеч. А. Щеголева*).

2. Haec poena adversus omnem statuitur, qui in edictum incidit, non solum eo postulante qui ab eo laesus est, sed omni, qui quandoque experitur. 3. Si is pro quo spopondisti impetraverit, ne aliquis debitor ipsius adversus eum exceptione utatur, deinde tu in negotio, in quo spopondisti, velis exceptione uti: nec te nec ipsum oportet hoc impetrare, etsi interdum patiaris iniuriam, si solvendo debitor non sit. Sed si tu incidisti in edictum, reus quidem utetur exceptione, tu non utaris: nec poena tua ad reum promittendi pertinebit: et ideo mandati actionem non habebis. 4. Si filius meus in magistratu in hoc edictum incidit, an in his actionibus, quas ex persona eius intendo, hoc edicto locus sit? Et non puto, ne mea condicio deterior fiat. 5. Quod autem ait praetor, ut is eodem iure utatur, an etiam ad heredem haec poena transmittatur? Et scribit Iulianus non solum ipsi denegari actionem, sed etiam heredi eius. 6. Illud quoque non sine ratione scribit non solum in his actionibus pati eum poenam edicti, quas tunc habuit cum incideret in edictum, verum si quae postea ei adquirentur. 7. Ex hac causa solutum repeti non posse Iulianus putat: superesse enim naturalem causam, quae inhibet repetitionem.

4 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* Illud eleganter praetor excipit: «praeterquam si quis eorum contra eum fecerit, qui ipse eorum quid fecisset»: et recte, ne scilicet vel magistratus, dum studet hoc edictum defendere, vel litigator, dum vult beneficio huius edicti uti, ipse in poenam ipsius edicti committat.

III. SI QUIS IUS DICENTI NON OBTEMPERAVERIT

1 ULPIANUS *libro primo ad edictum* Omnibus magistratibus, non tamen duumviris, secundum ius potestatis suae concessum est iurisdictionem suam defendere poenali iudicio. 1. Is videtur ius dicenti non obtemperasse, qui quod extremum in iurisdictione est non fecit: veluti si quis rem mobilem vindicari a se passus non est, sed duci eam vel ferri passus est: ceterum si et sequentia recusavit, tunc non obtemperasse videtur.

§ 2. Это наказание устанавливается против всякого, кто попадает под действие эдикта, и не только по требованию того, кто им ущемлен в правах, но каждого, когда бы он не вел тяжбу. § 3. Если тот, за кого ты поручился, добьется того, чтобы какой-нибудь его должник не использовал против него эксцепцию, а затем ты в отношении того дела, за которое поручился, захочешь воспользоваться эксцепцией¹⁴, то ни тебе, ни ему самому нельзя этого добиться, если должник окажется несостоятельным, хотя бы ты между тем потерпел ущерб. Но если ты попал под действие эдикта, то именно главный должник пользуется эксцепцией, а ты нет. И твой денежный штраф не распространится на главного должника, и по этой причине ты не будешь иметь иска из поручения. § 4. Если мой сын, будучи магистратом, подпадает под действие этого эдикта, то имеет ли место этот эдикт в отношении тех исков, которые я вчиняю от его лица? И я не думаю, что мое положение не ухудшится. § 5. С другой стороны, так как претор говорит, что в отношении кого-либо применяется то же самое право, то переходит ли этот штраф еще и на наследника? И Юлиан пишет, что не только непосредственно данному лицу отказывается в иске, но и его наследнику. § 6. Он также не без разумного основания пишет, что штраф в соответствии с эдиктом налагается не только в связи с теми исками, которые (лицо) имело в то время, когда подпало под действие эдикта, но и в связи с теми, которые были бы получены им после этого. § 7. Юлиан полагает, что по этой причине не должно требовать назад уплаченного, потому что остается причина, основанная на естественном праве, которая препятствует данному требованию.

4. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Претор остроумно делает для этого исключение: «Если только кто-нибудь из них не совершит (что-либо) против того, кто сам совершил какое-либо из этих (деяний)». И, конечно, правильно, чтобы как магистрат, пока старается соблюсти эдикт, так и тяжущийся, пока желает воспользоваться своей привилегией в соответствии с эдиктом, сами не подверглись наказанию на основании именно этого эдикта.

Титул III. Если кто-либо не подчинится лицу, производящему суд

1. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к эдикту».* Всем магистратам, за исключением дуумвиров, согласно праву их должности предоставляется защищать свою юрисдикцию путем решения о присуждении к наказанию. § 1. Тот считается не подчинившимся решению, кто не выполнит всего, что содержится в решении, – например, если кто-либо не допустил отобрания у него движимой вещи, но допустил, чтобы она была у него вынесена или вывезена¹⁵; далее, если он отказался от того, что является следствием решения, то он считается не подчинившимся решению.

¹⁴ Эксцепция – исковое возражение ответчика (*примеч. ред.*).

¹⁵ Вероятный пропуск: «тот считается подчинившимся».

2. Si procurator tuus vel tutor vel curator ius dicenti non obtemperavit, ipse punitur, non dominus vel pupillus. 3. Non solum autem reum, qui non obtemperavit, hoc edicto teneri Labeo ait, verum etiam petitozem. 4. Hoc iudicium non ad id quod interest, sed quanti ea res est concluditur: et cum meram poenam contineat, neque post annum neque in heredem datur.

IV. DE IN IUS VOCANDO

1 PAULUS *libro quarto ad edictum* In ius vocare est iuris experiundi causa vocare.

2 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* In ius vocari non oportet neque consulem neque praefectum neque praetorem neque proconsulem neque ceteros magistratus, qui imperium habent, qui et coercere aliquem possunt et iubere in carcerem duci: nec pontificem dum sacra facit: nec eos qui propter loci religionem inde se movere non possunt: sed nec eum qui equo publico in causa publica transvehatur. Praeterea in ius vocari non debet qui uxorem ducat aut eam quae nubat: nec iudicem dum de re cognoscat: nec eum dum quis apud praetorem causam agit: neque funus ducentem familiare iustave mortuo facientem:

3 CALLISTRATUS *libro primo cognitionum* vel qui cadaver prosequuntur, quod etiam videtur ex rescripto divorum fratrum comprobatum esse:

4 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* quique litigandi causa necesse habet in iure vel certo loco sisti: nec furiosos vel infantes. 1. Praetor ait: «parentem, patronum patronam, liberos parentes patroni patronae in ius sine permissu meo ne quis vocet». 2. Parentem hic utriusque sexus accipe: sed an in infinitum, quaeritur. Quidam parentem usque ad tritavum appellari aiunt, superiores maiores dici: hoc veteres existimasse Pomponius refert; sed Gaius Cassius omnes in infinitum parentes dicit, quod et honestius est et merito optinuit. 3. Parentes etiam eos accipi Labeo existimat, qui in servitute susceperunt: nec tamen, ut Severus dicebat, ad solos iustos liberos: 4. sed et si vulgo quaesitus sit filius, matrem in ius non vocabit,

§ 2. Если твой поверенный, или опекун, или попечитель не подчинился осуществляющему судебное разбирательство, то он сам подвергается наказанию, а не лицо, поручившее ведение дела или находящееся под опекой или попечительством. § 3. Однако, говорит Лабеон, не только ответчик, который не подчинился решению, но и истец несет ответственность на основании этого эдикта. § 4. Этот иск содержит в себе не то, что представляет положительный интерес (для истца), но стоимость вещи (являющейся предметом тяжбы). И так как иск содержит в себе только имущественное взыскание, то он не дается ни по прошествии года, ни против наследника.

Титул IV. О вызове в суд

1. *Павел в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Вызывать в суд значит призывать к отстаиванию там своего права.

2. *Ульпиан в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* Нельзя вызывать в суд ни консула, ни префекта, ни претора, ни проконсула, ни других магистратов, которые обладают империем и могут налагать наказание и приказывать отвести кого-либо в тюрьму; ни понтифика во время совершения священнодействий; ни тех, которые вследствие освященности места не могут оттуда уйти, а также того, кто проезжает мимо на общественном коне по делам государства. Кроме того, не следует вызывать в суд ни тех, кто женится или выходит замуж, ни судью во время разбирательства дела, ни того, кто излагает дело перед претором, ни участвующего в семейных похоронах или отдающего умершему последний долг,

3. *Каллистрат в 1-й книге «О судебных расследованиях».* либо тех, которые сопровождают труп, что, очевидно, также утверждается в рескрипте блаженной памяти братьев Марка Аврелия и Луция Вера.

4. *Ульпиан в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* И (не) каждый должен являться в суд или в определенное место для ведения тяжбы – так, например, безумные или малолетние (не должны являться). § 1. Претор говорит: Родителей, патрона, патрону, детей патрона и патроны и родителей патрона и патроны никто не должен вызывать в суд без моего приказа». § 2. Под родителями следует понимать лиц того и другого пола, но спрашивается: в любой ли степени родства? Некоторые называют родителями восходящих родственников до прапрапрадеда, а более отдаленные называются предками; Помпоний полагает, что именно так считали древние юристы, но Гай Кассий называет родителями всех (восходящих родственников) независимо от степени родства. Этот взгляд является более нравственным и господствующим. § 3. Лабеон считает родителями также и тех, кто прижили (детей) находясь в рабстве. Однако, как говорил Север, (это касается) не одних только законных детей. § 4. Но если это и незаконнорожденный сын, то мать свою он не может вызвать в суд,

5 PAULUS *libro quarto ad edictum* quia semper certa est, etiam si vulgo conceperit: pater vero is est, quem nuptiae demonstrant.

6 IDEM *libro primo sententiarum* Parentes naturales in ius vocare nemo potest: una est enim omnibus parentibus servanda reverentia.

7 IDEM *libro quarto ad edictum* Patris adoptivi parentes impune vocabit, quoniam hi eius parentes non sunt, cum his tantum cognatus fiat, quibus et adgnatus.

8 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* Adoptivum patrem, quamdiu in potestate est, in ius vocare non potest iure magis potestatis quam praecepto praetoris, nisi sit filius qui castrense habuit peculium: tunc enim causa cognita permittetur. Sed naturalem parentem ne quidem dum est in adoptiva familia in ius vocari. 1. «Patronum», inquit, «patronam». Patroni hic accipiendi sunt, qui ex servitute manumiserunt: vel si collusionem detexit: vel si qui praeiudicio pronuntietur esse libertus, cum alioquin non fuerit, aut si iuravi eum libertum meum esse: quemadmodum per contrarium pro patrono non habebor, si contra me iudicatum est aut si me deferente iuraverit se libertum non esse. 2. Sed si ad iusiurandum adeg, ne uxorem ducat, ne nubat, impune in ius vocabor. Et Celsus quidem ait in tali liberto ius ad filium meum me vivo non transire, sed Iulianus contra scribit. Plerique Iuliani sententiam probant. Secundum quod eveniet, ut patronus quidem in ius vocetur, filius quasi innocens non vocetur.

9 PAULUS *libro quarto ad edictum* Is quoque, qui ex causa fideicommissi manumittit, non debet in ius vocari, quamvis ut manumittat, in ius vocetur.

10 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* Sed si hac lege emi ut manumittam, et ex constitutione divi Marci venit ad libertatem: cum sim patronus, in ius vocari non potero. Sed si suis nummis emi et fidem fregi, pro patrono non habebor.

5. Павел в 4-й книге *«Комментариев к эдикту»*. ибо (мать) всегда является известной, если даже она зачала вне брака, отец – это тот, на кого указывает брак¹⁶.

6. Он же в 1-й книге *«Суждений»*. Никто не может вызывать в суд естественных родителей¹⁷, потому что всем родителям следует оказывать почтение в равной степени.

7. Он же в 4-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Родителей приемного отца (сын) может безнаказанно вызывать в суд, потому что они не его родители, так как он становится когнатом только тем, кому является и агнатом.

8. Ульпиан в 5-й книге *«Комментариев к эдикту»*. (Сын), пока он находится под властью приемного отца, не может вызывать его в суд скорее на основании права (отцовской) власти, чем по предписанию претора, за исключением того случая, когда сыном является тот, кто имел лагерный пекулий; ибо тогда это, после расследования обстоятельств дела, разрешается. Но естественный родитель не вызывается в суд даже в том случае, когда сын его адоптирован в чужую семью. § 1. Патроном, говорит (претор), и патроной следует признавать тех, кто отпустил на свободу из рабства. (Патроном считается кто-либо) и в случае, если (он) раскрыл тайный заговор (в соответствии с которым кто-либо был объявлен свободнорожденным). То же происходит и в случае, если кто-либо предварительным решением провозглашается вольноотпущенником, хотя вообще таковым не являлся; или если я поклялся, что он мой вольноотпущенник. Напротив, я точно так же не буду считаться патроном, если против меня вынесено судебное решение или если (кто-либо) по моему поручению поклялся, что он не (мой) вольноотпущенник. § 2. Но если я заставил (вольноотпущенника) принести клятву, что (он) не женится или (она) не выйдет замуж, то я безнаказанно вызываюсь в суд. И даже Цельс говорит, что право (не быть вызванным в суд) в отношении такого вольноотпущенника не переходит к моему сыну при моей жизни. Однако Юлиан пишет противоположное, и многие одобряют суждение Юлиана. Сообразно с этим получается, что именно патрон вызывается в суд, а сын, как если бы он был невиновен, не вызывается.

9. Павел в 4-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Также и тот, кто отпускает на свободу по фиденкомиссу, не должен вызываться в суд, хотя, чтобы отпустить на свободу, вызывается.

10. Ульпиан в 5-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Но если я купил (раба) на том условии, что отпущу (его) на свободу, то по постановлению божественного Марка (он) обретает свободу, и так как я становлюсь патроном, я не могу быть вызван в суд. Но если я купил (его) на его собственные деньги и нарушил слово, то патроном я считаться не буду.

¹⁶ Отец – это лицо, состоящее в браке с матерью.

¹⁷ Имеются в виду *liberi naturales*, т.е. дети, зачатые вне брака (примеч. А. Щеголева).

1. Prostituta contra legem venditionis venditorem habebit patronum, si hac lege venierat, ut si prostituta esset, fieret libera. At si venditor, qui manus iniectionem exceptit, ipse prostituit, quoniam et haec pervenit ad libertatem, sub illo quidem, qui vendidit, libertatem consequitur, sed honorem haberi ei aequum non est, ut et Marcellus libro sexto digestorum existimat. 2. Patronum autem accipimus etiam si capite minutus sit: vel si libertus capite minutus, dum adrogetur per obreptionem. Cum enim hoc ipso, quo adrogatur, celat condicionem, non id actum videtur, ut fieret ingenuus. 3. Sed si ius anulorum accepit, puto eum reverentiam patrono exhibere debere, quamvis omnia ingenuitatis munia habet. Aliud si natalibus sit restitutus: nam princeps ingenuum facit. 4. Qui manumittitur a corpore aliquo vel collegio vel civitate, singulos in ius vocabit: nam non est illorum libertus, sed rei publicae honorem habere debet et si adversus rem publicam vel universitatem velit experiri, veniam edicti petere debet, quamvis actorem eorum constitutum in ius sit vocaturus. 5. Liberos parentesque patroni patronaeque utriusque sexus accipere debemus. 6. Sed si per poenam deportationis ad peregrinitatem redactus sit patronus, putat Pomponius eum amisisse honorem. Sed si fuerit restitutus, erit ei etiam huius edicti commodum salvum. 7. Parentes patroni etiam adoptivi excipiuntur: sed tamdiu quamdiu adoptio durat. 8. Si filius meus in adoptionem datus sit, vocari a liberto meo in ius non poterit: sed nec nepos in adoptiva familia susceptus. Sed si filius meus emancipatus adoptaverit filium, hic nepos in ius vocari poterit: nam mihi alienus est. 9. Liberos autem secundum Cassium, ut in parentibus, et ultra trinepotem accipimus. 10. Si liberta ex patrono fuerit enixa, mutuo se ipsa et filius eius in ius non vocabunt. 11. Sin autem liberi patroni capitis accusaverunt libertum patrum vel in servitum petierunt, nullus eis honor debetur.

§ 1. (Рабыня, ставшая) проституткой вопреки условиям продажи, будет иметь продавца в качестве патрона в том случае, если будет продаваться с условием, что она станет свободной в том случае, если будет заниматься проституцией. Но если продавец, который выговорил себе право «наложения руки», сам выставил ее для разврата, то, так как она получила свободу будучи под властью как раз того, кто ее продал, она обретает свободу, но, как полагает и Марцелл в 6-й книге дигест, несправедливо оказывать ему уважение (как патрону). § 2. С другой стороны, мы считаем патроном (кого-либо) даже в том случае, если он изменит правоспособность или если (его) вольноотпущенник изменит правоспособность, будучи усыновлен обманным путем, потому что тем самым, что он усыновляется, он скрывает свое состояние. Ясно, что благодаря этому он не становится свободнорожденным. § 3. Но даже если он получил право ношения золотого перстня, то я считаю, что он должен оказывать почести патрону, хотя и имеет все права свободнорожденного. Другое дело, если ему возвращено свободное происхождение, ибо свободнорожденным его делает принцепс. § 4. Кто отпущен на свободу каким-либо союзом, или коллегией, или общиной, тот может вызывать в суд отдельных лиц (входящих в состав союза, коллегии или общины); ибо он не является вольноотпущенником этих лиц; но он должен иметь почтение к государству, и если он хочет вести дело против государства [или объединения *universitas*], то он должен испросить у претора разрешение, хотя бы он намеревался вызвать в суд управляющего, ими назначенного. § 5. Мы должны признавать детей и родителей патрона и патроны обоих полов. § 6. Но если патрон, будучи осужден на изгнание, окажется в положении негражданина, то, считает Помпоний, он утрачивает свое достоинство. Но если он будет восстановлен в прежнем состоянии, то получит и все привилегии, предусмотренные этим эдиктом. § 7. Также признаются (в качестве родителей) приемные родители патрона, но до тех пор, пока остается в силе усыновление. § 8. Если мой сын был усыновлен, то он не может быть вызван в суд моим вольноотпущенником. Но и внук, рожденный в приемной семье (также не может быть вызван). Однако если мой эманципированный сын усыновит кого-либо, то такой внук может быть вызван в суд (моим вольноотпущенником), ибо он мне чужой. § 9. Дети же, как и в случае с родителями, мы, по мнению Кассия, считаем и находящихся далее шестого поколения. § 10. Если вольноотпущенница родит от патрона, то ни она сама, ни ее сын взаимно в суд друг друга не вызывают. § 11. Если же дети патрона обвинили в уголовном преступлении вольноотпущенника отца или потребовали его в рабство, то он не должен оказывать им никакого уважения.

12. Praetor ait: «in ius nisi permissu meo ne quis vocet». Permissurus enim est, si famosa actio non sit vel pudorem non suggilat, qua patronus convenitur vel parentes. Et totum hoc causa cognita debet facere: nam interdum etiam ex causa famosa, ut Pedius putat, permittere debet patronum in ius vocari a liberto: si eum gravissima iniuria adfecit, flagellis forte cecidit. 13. Semper autem hunc honorem patrono habendum, etsi quasi tutor vel curator vel defensor vel actor interveniat patronus. Sed si patroni tutor vel curator interveniat, impune posse eos in ius vocari Pomponius scribit et verius est.

11 PAULUS *libro quarto ad edictum* Quamvis non adiciat praetor causa cognita se poenale iudicium daturum, tamen Labeo ait moderandam iurisdictionem: veluti si paeniteat libertum et actionem remittat: vel si patronus vocatus non venerit: aut si non invitus vocatus sit, licet edicti verba non patiantur.

12 ULPIANUS *libro quinquagesimo septimo ad edictum* Si libertus in ius vocaverit contra praetoris edictum filium patroni sui, quem ipse patronus in potestate habet: probandum est absente patre subveniendum esse filio qui in potestate est et ei poenalem in factum actionem, id est quinquaginta aureorum, adversus libertum competere.

13 MODESTINUS *libro decimo pandectarum* Generaliter eas personas, quibus reverentia praestanda est, sine iussu praetoris in ius vocare non possumus.

14 PAPINIANUS *libro primo responsorum* Libertus a patrono reus constitutus, qui se defendere paratus pro tribunali praesidem provinciae frequenter interpellat, patronum accusatorem in ius non videtur vocare.

15 PAULUS *libro primo quaestionum* Libertus adversus patronum dedit libellum non dissimulato se libertum esse eius: an si ad desiderium eius rescribatur, etiam edicti poena remissa esse videtur? Respondi non puto ad hunc casum edictum praetoris pertinere. Neque enim qui libellum principi vel praesidi dat, in ius vocare patronum videtur.

16 IDEM *libro secundo responsorum* Quaesitum est, an tutor pupilli nomine patronam suam sine permissu praetoris vocare possit. Respondi eum, de quo quaeritur, pupilli nomine etiam in ius vocare patronam suam potuisse sine permissu praetoris.

§ 12. Претор говорит: «Пусть никто не вызывается в суд, кроме как с моего разрешения». Ибо разрешение дается, если не будет инфамирующего иска либо оскорбления чувства чести, что неприлично по отношению к патрону или родителям. И все это следует делать, рассмотрев причину (вызова в суд). Ибо иногда и по порочащему делу, как считает Педий, должно позволять вольноотпущеннику вызывать в суд патрона: в случае, если тот нанес ему тяжелое оскорбление, например высек кнутом. § 13. Однако эту почесть патрону всегда следует оказывать, даже в случае, если он выступает на суде как опекун, попечитель, защитник или управляющий. Но если в качестве патрона выступают на суде опекун или попечитель, то, пишет Помпоний, их безнаказанно можно вызывать в суд, и это более правильно.

11. *Павел в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Хотя претор не добавляет, что он, исследовав дело, намеревается дать штрафной иск, однако, говорит Лабейон, следует ограничивать (его) юрисдикцию, например, если вольноотпущенник раскаивается и отказывается от иска, или если вызванный (в суд) патрон не является, или если вызывается (в суд) не против своей воли, хотя содержание эдикта не допускает такого (толкования).

12. *Ульпиан в 57-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если вольноотпущенник вопреки преторскому эдикту вызовет в суд сына своего патрона, которого сам патрон имеет в своей власти, то следует признать, что в отсутствие отца нужно помогать сыну, который находится под властью, и (дать) ему штрафной иск из содеянного, т.е. потребовать по суду от вольноотпущенника уплаты 50 золотых.

13. *Модестин в 10-й книге «Пандект»*. Вообще мы не можем вызывать в суд без разрешения претора тех лиц, которым должно быть оказываемо уважение.

14. *Папиниан в 1-й книге «Ответов»*. Обвиненный патроном вольноотпущенник, который неоднократно обращается к наместнику провинции с тем, что он готов защищать себя перед судом, не считается вызывающим в суд патрона в качестве обвинителя.

15. *Павел в 1-й книге «Вопросов»*. Вольноотпущенник подал на патрона жалобу (императору), не скрывая, что он его вольноотпущенник. Если на его жалобу ответить, очевидно ли, что наказание в соответствии с эдиктом будет также прощено? Я ответил, что не считаю эдикт претора относящимся к этому случаю, потому что тот, кто подает жалобу принцепсу или наместнику, не считается вызывающим патрона в суд.

16. *Он же во 2-й книге «Ответов»*. Спрашивается, может ли опекун от имени опекаемого вызвать в суд свою патрону без разрешения претора. Я ответил, что тот, о ком спрашивается, может от имени опекаемого вызвать в суд свою патрону даже без разрешения претора.

17 IDEM *libro primo sententiarum* Eum, pro quo quis apud officium cavit, exhibere cogitur. Item eum qui apud acta exhibiturum se esse quem promisit, etsi officio non caveat, ad exhibendum tamen cogitur.

18 GAIUS *libro primo ad leges duodecim tabularum* Plerique putaverunt nullum de domo sua in ius vocari licere, quia domus tutissimum cuique refugium atque receptaculum sit, eumque qui inde in ius vocaret vim inferre videri.

19 PAULUS *libro primo ad edictum* Satisque poenae subire eum, si non defendatur et latitet, certum est, quod mittitur adversarius in possessionem bonorum eius. Sed si aditum ad se praestet aut ex publico conspiciatur, recte in ius vocari eum Iulianus ait.

20 GAIUS *libro primo ad leges duodecim tabularum* Sed etiam ab ianua et balineo et theatro nemo dubitat in ius vocari licere.

21 PAULUS *libro primo ad edictum* Sed etsi is qui domi est interdum vocari in ius potest, tamen de domo sua nemo extrahi debet.

22 GAIUS *libro primo ad leges duodecim tabularum* Neque impuberes puellas, quae alieno iuri subiectae essent, in ius vocare permissum est. 1. Qui in ius vocatus est, duobus casibus dimittendus est: si quis eius personam defendet, et si, dum in ius venit, de re transactum fuerit.

23 MARCIANUS *libro tertio institutionum* Communis libertus licet plurium sit, debet a praetore petere, ut ei liceat vel quendam ex patronis in ius vocare, ne in poenam incidat ex edicto praetoris.

24 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* In eum, qui adversus ea fecerit, quinquaginta aureorum iudicium datur: quod nec heredi nec in heredem nec ultra annum datur.

25 MODESTINUS *libro primo de poenis* Si sine venia edicti impetrata libertus patronum in ius vocaverit, ex querella patroni vel supradictam poenam, id est quinquaginta aureos dat vel a praefecto urbi quasi inofficiosus castigatur, si inopia dinoscitur laborare.

17. *Он же в 1-й книге «Суждений».* Тот, кто поручился перед судом за кого-либо, принуждается представить его на суд. Также и тот, кто дал обещание, занесенное в официальный протокол, что доставит кого-либо на суд, даже если не дал гарантии в суде, все же принуждается к доставке его на суд.

18. *Гай в 1-й книге «Комментариев к законам XII таблиц».* Многие думали, что никого не дозволяется вызывать в суд из его дома, так как дом является безопаснейшим убежищем и приютом, и очевидно, что тот, кто будет звать на суд из дома, причиняет насилие¹⁸.

19. *Павел в 1-й книге «Комментариев к эдикту».* Несомненно, что достаточному наказанию подвергается тот, кто не защищается (не является в суд для защиты) и скрывается, так как противник вводится во владение его имуществом. Но если он разрешает войти в его дом или будет замечен с улицы, то Юлиан говорит, что он может быть правильно вызван в суд.

20. *Гай в 1-й книге «Комментариев к законам XII таблиц».* Но никто не сомневается, что дозволено вызвать в суд от входной двери, или из бани, или из театра.

21. *Павел в 1-й книге «Комментариев к эдикту».* Хотя тот, кто находится у себя дома, может быть вызван в суд, однако никто не может быть извлечен из своего дома.

22. *Гай в 1-й книге «Комментариев к законам XII таблиц».* Не позволено вызывать в суд несовершеннолетних девушек, которые находятся под властью другого лица. § 1. Вызванный в суд может быть отпущен в двух случаях: если кто-либо защищает его личность и если, пока он идет в суд, будет заключена мировая сделка по данному делу.

23. *Марциан в 3-й книге «Институций».* Хотя общий вольноотпущенник принадлежит нескольким лицам, он должен просить у претора позволить ему вызвать в суд даже кого-либо одного из патронов, чтобы не подвергнуться наказанию по эдикту претора.

24. *Ульпиан в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* Против того, кто совершит (что-либо) против этих (предписаний эдикта), дается иск на 50 золотых. Он (иск) не дается ни наследнику (патрона), ни против наследника (вольноотпущенника), ни на срок более года.

25. *Модестин в 1-й книге «О наказаниях».* Если без полученного на основании эдикта разрешения вольноотпущенник вызовет патрона в суд, то на основании жалобы патрона он либо подвергается вышеуказанному наказанию, то есть дает 50 золотых, либо наказывается городским претором как неисполняющий своих обязанностей, если известно, что он пребывает в тяжелом положении вследствие бедности.

¹⁸ Для понимания фр. 18–22 следует иметь в виду, что вызов ответчика в суд производится истцом. Об этом говорили еще законы XII таблиц (tab. I): «1. Если истец вызывает в суд ответчика, то пусть он идет. Если он не идет, то пусть истец призовет кого-либо в свидетели, а потом ведет ответчика насильно. 2. Если ответчик уклоняется от явки в суд обманным путем или не двигается с места, то пусть истец наложит на него руку» (Законы XII таблиц / Текст, пер., вступ. ст. Л.Л. Кофанова; отв. ред. В.И. Уколова. М., 1996) (примеч. ред.).

V. SI QUIS IN IUS VOCATUS NON IERIT SIVE QUIS EUM VOCAVERIT, QUEM EX EDICTO NON DEBUERIT

1 ULPIANUS *libro primo ad edictum* Si quis in ius vocatus fideiussorem dederit in iudicio sistendi causa non suppositum iurisdictioni illius, ad quem vocatur, pro non dato fideiussor habetur, nisi suo privilegio specialiter renuntiaverit.

2 PAULUS *libro primo ad edictum* Ex quacumque causa ad praetorem vel alios, qui iurisdictioni praesunt, in ius vocatus venire debet, ut hoc ipsum sciatur, an iurisdictione eius sit. 1. Si quis in ius vocatus non ierit, ex causa a competenti iudice multa pro iurisdictione iudicis damnabitur: rusticitati enim hominis parcendum erit: item si nihil intersit actoris eo tempore in ius adversarium venisse, remittit praetor poenam, puta quia feriatas dies fuit.

3 ULPIANUS *libro quadragensimo septimo ad Sabinum* Cum quis in iudicio sisti promiserit neque adiecerit poenam, si status non esset: incerti cum eo agendum esse in id quod interest verissimum est, et ita Celsus quoque scribit.

VI. IN IUS VOCATI UT EANT AUT SATIS VEL CAUTUM DENT

1 PAULUS *libro primo ad edictum* Edicto cavetur, ut fideiussor iudicio sistendi causa datus pro rei qualitate locuples detur exceptis necessariis personis: ibi enim qualemcumque accipi iubet: veluti pro parente patrono,

2 CALLISTRATUS *libro primo ad edictum* monit. Item pro patrona liberisve suis vel uxore nuruve. Tunc enim qualiscumque fideiussor accipi iubetur: et in eum, qui non acceperit, cum sciret eam necessitudinem personarum, quinquaginta aureorum iudicium competit.

3 PAULUS *libro quarto ad edictum* Quoniam pro locuplete accipitur fideiussor in necessariis personis.

**Титул V. Если кто-либо, вызванный в суд, не пойдет или
если кто-либо вызовет лицо, которое он не должен был вызывать
на основании эдикта**

1. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если кто-либо, будучи вызван в суд, представит поручителя о явке в суд в назначенное время, (причем поручителя), не подчиняющегося юрисдикции того, к кому он вызван (на суд), то поручитель считается не назначенным, если только особо не откажется от своей привилегии.

2. *Павел в 1-й книге «Комментариев к эдикту»*. По любому основанию вызванный в суд должен явиться к претору или к другим лицам, осуществляющим юрисдикцию, чтобы было выяснено, подсуден ли он данной юрисдикции. § 1. Если кто-либо, вызванный в суд, не пойдет, то он будет присужден [компетентным судьей] к штрафу, но неопытным людям должно быть оказано снисхождение; равным образом если для истца не имеет значения, чтобы его противник явился именно в назначенное время, то претор освобождает (ответчика) от наказания, например если в этот день (указанный для явки в суд) суд не происходит.

3. *Ульпиан в 47-й книге «Комментариев к Сабину»*. Если кто-либо обещал явиться в суд и не добавил обещания неустойки и если он не явился, то более правильно предъявить к нему требование в силу понесенного истцом ущерба. В этом смысле пишет и Цельс.

**Титул VI. Пусть вызванные в суд идут или представят
поручителей или (иное) обеспечение**

1. *Павел в 1-й книге «Комментариев к эдикту»*. Эдиктом установлено, чтобы [поручитель, представленный в обеспечение явки в суд¹⁹,] избирался в зависимости от характера дела из богатых людей, кроме случаев выбора поручителя из числа близких людей; так как в этом последнем случае (претор) приказывает принимать (в качестве поручителя) кого угодно (с точки зрения его имущественного положения), например (поручительство) за родителя или патрона,

2. *Каллистрат в 1-й книге к «Предупреждающему эдикту»*. а также за патрона или своих детей либо за жену или невестку, потому что в этом случае повелевается принимать любого поручителя. И против того, кто не принимает (поручителя), зная, что тот является ближайшим родственником, применим иск об уплате 50 золотых,

3. *Павел в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. потому что из числа родственников (любой) поручитель принимается как обладающий достаточным состоянием.

¹⁹ Интерполяция: *fideiussor iudicio sistendi*. Вместо этих слов в первоначальном тексте, очевидно, было слово *vindex*.

4 ULPIANUS *libro quadragensimo octavo ad edictum* Qui duos homines in iudicio sisti promisit, si alterum exhibet, alterum non, ex promissione non videtur eos stetisse, cum alter eorum non sit exhibitus.

VII. NE QUIS EUM QUI IN IUS VOCABITUR VI EXIMAT

1 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* Hoc edictum praetor proposuit, ut metu poenae compesceret eos, qui in ius vocatos vi eripiunt. 1. Denique Pomponius scribit servi quoque nomine noxale iudicium reddendum, nisi sciente domino id fecit: tunc enim sine noxae deditione iudicium suscipiet. 2. Ofilius putat locum hoc edicto non esse, si persona, quae in ius vocari non potuit, exempta est, veluti parens et patronus ceteraeque personae: quae sententia mihi videtur verior. Et sane si deliquit qui vocat, non deliquit qui exemit.

2 PAULUS *libro quarto ad edictum* Nam cum uterque contra edictum faciat, et libertus qui patronum vocat, et is qui patronum vi eximat: deteriore tamen loco libertus est, qui in simili delicto petitoris partes sustinet. 1. Eadem aequitas est in eo, qui alio quam quo debuerat in ius vocabatur: sed et fortius dicendum est non videri vi eximi eum, cui sit ius ibi non conveniri.

3 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* Quod si servum quis exemit in ius vocatum, Pedius putat cessare edictum, quoniam non fuit persona, quae in ius vocari potuit. Quid ergo? Ad exhibendum erit agendum. 1. Si quis ad pedaneum iudicem vocatum quem eximat, poena eius edicti cessabit. 2. Quod praetor praecepit «vi eximat»: vi an et dolo malo? Sufficit vi, quamvis dolus malus cesset.

4 PAULUS *libro quarto ad edictum* Sed eximendi verbum generale est, ut Pomponius ait. Eripere enim est de manibus auferre per raptum: eximere quoquo modo auferre. Ut puta si quis non rapuerit quem, sed moram fecerit quo minus in ius veniret, ut actionis dies exiret vel res tempore amitteretur: videbitur exemisse, quamvis corpus non exemerit. Sed et si eo loci retinuerit, non abduxit, his verbis tenetur.

4. *Ульпиан в 58-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если кто-либо пообещал «представить в суд двоих» (поручителей), то в случае, если одного он приведет, а другого нет, считается, что те не были представлены согласно обещанию, так как один из них не был приведен (в суд).

**Титул VII. Чтобы никто не задерживал силой²⁰ того,
кто вызывается в суд**

1. *Ульпиан в 5-й книге «Комментариев к эдикту»*. Претор объявил настоящий эдикт, чтобы страхом наказания смирить тех, кто силой задерживает вызванных в суд. § 1. Помпоний пишет, что в случае ноксального иска это относится к рабам, если только они не сделали это (причинили ущерб) с ведома господина, так как в этом случае господин должен отвечать на суде без выдачи раба. § 2. Офилий полагает, что этот эдикт не применяется в случае, если лицо, которое не может быть вызвано в суд, например родители, патрон и другие лица, было не допущено к явке в суд. Это мнение мне кажется более правильным. И в самом деле, если тот, кто вызывает, совершил недозволенное действие, то тот, кто воспрепятствовал этому, его не совершил.

2. *Павел в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Против эдикта поступает и вольноотпущенник, вызывающий патрона, и тот, кто задерживает патрона силой; но в худшем положении находится вольноотпущенник, который при подобном деликте является истцом. § 1. То же справедливо в отношении того, кто вызывает в суд иное лицо, чем то, которое следует вызвать; надо сказать определенно, что не рассматривается в качестве задержанного тот, к кому нельзя было правомерно предъявить иск.

3. *Ульпиан в 5-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если кто-либо задержит раба, вызванного в суд, то Педий считает, что эдикт не применяется, так как не было лица²¹, которое могло быть вызвано в суд. Что же происходит в этом случае? Следует вчинить иск о предъявлении раба. § 1. Если кто-либо будет препятствовать явиться в суд тому, кто был вызван к помощнику судьи, то наказание в соответствии с этим эдиктом не будет иметь силу. § 2. По поводу слов претора «задерживает силой» возникает вопрос: силой или силой и со злым умыслом? Достаточно силы, хотя бы и не было злого умысла.

4. *Павел в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Как говорит Помпоний, слово «задержать» имеет общее значение. «Вывать» – значит изъять из рук насильственным действием; «задержать» – любым образом изъять. Например, если одно лицо не схватит другое лицо, но замедлит его явку в суд настолько, что истечет срок иска или вещь исчезнет в силу истечения времени, то это лицо считается задержавшим, хотя оно не задерживало телесно; если оно задержит в определенном месте и (никуда) не уведет, то на него распространяется это постановление.

²⁰ Не отнимал, не изымал.

²¹ Не было субъекта права.

1. Item si quis eum, qui per calumniam vocabatur, exemerit: constat eum hoc edicto teneri. 2. Praetor ait «neve faciat dolo malo, quo magis eximeretur»: nam potest sine dolo malo id fieri, veluti cum iusta causa est exemptionis.

5 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* Si per alium quis exemerit, hac clausula tenetur, sive praesens fuit sive absens. 1. In eum autem, qui vi exemit, in factum iudicium datur: quo non id continetur quod in veritate est, sed quanti ea res est ab actore aestimata, de qua controversia est. Hoc enim additum est, ut appareat etiam si calumniator quis sit, tamen hanc poenam eum persequi. 2. Docere autem debet quis per hanc exemptionem factum, quo minus in ius produceretur. Ceterum si nihilo minus productus est, cessat poena: quoniam verba cum effectum sunt accipienda. 3. Hoc iudicium in factum est: et si plures deliquerint in singulos dabitur, et nihilo minus manet qui exemptus est obligatus. 4. Heredibus autem ita dabitur, si eorum intersit: neque autem in heredem neque post annum dabitur.

6 IDEM *libro trigensimo quinto ad edictum* Is qui debitorem vi exemit, si solverit, reum non liberat, quia poenam suam solvit.

VIII. QUI SATISDARE COGANTUR VEL IURATO PROMITTANT VEL SUAE PROMISSIONI COMMITTANTUR

1 GAIUS *libro quinto ad edictum provinciale* Satisfactio eodem modo appellata est quo satisfactio. Nam ut satisfacere dicimur ei, cuius desiderium implemus, ita satisfacere dicimur adversario nostro, qui pro eo, quod a nobis petiit, ita cavit, ut eum hoc nomine securum faciamus datis fideiussoribus.

2 ULPIANUS *libro quinto ad edictum* Fideiussor in iudicio sistendi causa locuples videtur dari non tantum ex facultatibus, sed etiam ex conveniendi facilitate.

§ 1. Равным образом, если кто-либо задержит лицо, к которому был предъявлен ябеднический иск, то установлено, что он отвечает по этому эдикту. § 2. Претор говорит: «Пусть не совершается злоумышленно то, что в большей степени препятствовало бы (кому-нибудь) явиться в суд». Ибо это может произойти без злого умысла, например, когда есть законное основание для неявки в суд.

5. *Ульпиан в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-либо задержит чужими руками, то он отвечает по этим правилам независимо от того, присутствовал он или отсутствовал. § 1. Против же того, кто препятствовал силой явке в суд, дается иск из содеянного, в котором заключена не действительная стоимость предмета, о котором идет тяжба, а стоимость, определенная истцом. Добавлено же это, чтобы стало очевидно, что даже если кто-либо будет ложно обвинять, он все-таки (может) взыскать по суду этот штраф. § 2. Однако (задержанный) должен доказать, что (именно) вследствие недопущения явки в суд случилось так, что он не был представлен (на суде). Впрочем, если он тем не менее приводится на суд, наказание не применяется, так как содержание (эдикта) следует понимать (как относящееся) к результату (действия). § 3. Этот иск является (иском) по факту. И если несколько лиц совершили правонарушение, то иск будет дан против каждого в отдельности. И тем не менее тот, кто не был допущен к явке (в суд), остается обязанным. § 4. Наследникам же этот иск будет дан в том случае, если они будут в нем заинтересованы. Но иск не будет дан ни против наследника, ни по прошествии года.

6. *Он же в 35-й книге «Комментариев к эдикту».* Тот, кто силой воспрепятствовал должнику явиться в суд, даже если заплатит, должника не освобождает, так как он уплатил свой собственный штраф.

Титул VIII. О тех, которые принуждаются к предоставлению обеспечения или которые дают клятвенное обещание или (просто) обещание

1. *Гай в 5-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Предоставление обеспечения равным образом означает и исполнение обязательства. Ибо как говорят, что мы исполняем обязательство в отношении того, чье требование выполняем, точно так же говорят, что мы даем обеспечение нашему противнику, который взамен того, что требовал у нас, распорядился так, чтобы мы, дав поручителей, тем самым обезопасили его.

2. *Ульпиан в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* [Поручитель, представленный в обеспечение явки в суд,]²² рассматривается в качестве платежеспособного не только с точки зрения размера его имущества, но и с точки зрения легкости привлечения его в качестве ответчика.

²² Вместо этих слов в первоначальном тексте было, очевидно, слово *vindex*.

1. Si quis his personis, quae agere non potuerunt, fideiussorem iudicio sistendi causa dederit, frustra erit datio. 2. Praetor ait: «si quis parentem, patronum patronam, liberos aut parentes patroni patronae, liberosve suos eumve quem in potestate habebit, vel uxorem, vel nurum in iudicium vocabit: qualiscumque fideiussor iudicio sistendi causa accipiat». 3. Quod ait praetor «liberosve suos», accipiemus et ex feminino sexu descendentes liberos. Parentique dabimus hoc beneficium non solum sui iuris, sed etiam si in potestate sit alicuius: hoc enim Pomponius scribit. Et filius fideiussor pro patre fieri potest, etiam si in alterius potestate sit. Nurum etiam pronurum et deinceps accipere debemus. 4. Quod ait praetor «qualiscumque fideiussor accipiat»: hoc quantum ad facultates, id est etiam non locuples. 5. In fideiussorem, qui aliquem iudicio sisti promiserit, tanti quanti ea res erit actionem dat praetor. Quod utrum veritatem contineat an vero quantitatem, videamus. Et melius est ut in veram quantitatem fideiussor teneatur, nisi pro certa quantitate accessit.

3 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* Sive in duplum est actio sive tripli aut quadrupli, tanti eundem fideiussorem omnimodo teneri dicimus, quia tanti res esse intellegitur.

4 PAULUS *libro quarto ad edictum* Si decesserit qui fideiussorem dederit iudicio sistendi causa, non debet praetor iubere exhibere eum. Quod si ignorans iusserit exhiberi vel post decretum eius ante diem exhibitionis decesserit, deneganda erit actio. Si autem post diem exhibitionis decesserit aut amiserit civitatem, utiliter agi potest.

5 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* Si vero pro condemnato fideiusserit et condemnatus decesserit aut civitatem Romanam amiserit, recte nihilo minus cum fideiussore eius agetur. 1. Qui pro rei qualitate evidentissime locupletem vel, si dubitetur, adprobatum fideiussorem iudicio sistendi causa non acceperit: iniuriarum actio adversus eum esse potest, quia sane non quaelibet iniuria est duci in ius eum, qui satis idoneum fideiussorem det. Sed et ipse fideiussor, qui non sit acceptus, tamquam de iniuria sibi facta queri poterit.

§ 1. Если кто-либо представит в качестве [поручителя в обеспечении явки в суд] такое лицо, которое не может действовать в суде, то это представление является недействительным. § 2. Претор говорит: «Если кто-либо вызовет в суд родителей, патрона, патрона, детей или родителей патрона и патроны, или своих собственных детей, либо того, кто будет находиться под его властью, либо жену, либо невестку, то принимается любой поручитель в том, что они явятся в суд в назначенный срок». § 3. В отношении того, что претор говорит «или своих собственных детей», мы признаем и детей, происходящих от женщин. Мы дадим эту привилегию родителям не только своего права, но и находящимся под чьей-либо властью. Именно это пишет Помпоний. И сын может быть поручителем за отца, даже если он будет под чьей-либо властью. Мы должны также принимать (в этом качестве) невестку, жену внука и так далее по порядку. § 4. То, что сказал претор «принимается любой поручитель», сказано в отношении богатства, то есть принимаются также и небогатые. § 5. Претор дает иск против поручителя, который пообещал, что кто-либо явится в суд, на ту сумму, какова будет стоимость вещи, о которой ведется спор. Посмотрим, будет ли это поручительство содержать действительную стоимость (вещи) или только определенное количество денег. И лучше, чтобы поручитель нес ответственность в размере действительной стоимости, если только он не принял на себя (обязательство) на определенную сумму.

3. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Бывает иск, направленный на взыскание штрафа, превышающего исковое притязание или в два, или в три, или в четыре раза. Мы говорим, что тот же самый поручитель отвечает в любом случае за такую стоимость, так как подразумевается, что такова стоимость предмета (спора).

4. *Павел в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Если умрет тот, кто предоставил поручителя относительно явки в суд в назначенный срок, претор не будет должен повелеть привлечь (поручителя) к суду. Поэтому если по незнанию претор прикажет привлечь его к суду или если после декрета претора тот (кто представил поручителя) умрет раньше дня явки в суд, то в иске должно будет отказать. Если же он умрет или потеряет гражданские права после дня явки в суд, то иск может быть с успехом предъявлен.

5. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Если же кто-либо поручился за осужденного и осужденный умрет или потеряет римское гражданство, то тем не менее с поручителем его справедливо будет вестись тяжба. § 1. Кто не принимает в качестве поручителя относительно явки в суд явно обладающего достаточным состоянием по сравнению с тем, что требуется от ответчика, или, если возникают сомнения, доказавшего (это), против него может быть вчинен иск из оскорбления, так как, в самом деле, это не какое-нибудь (незначительное) оскорбление – приводить в суд того, кто предоставит достаточно состоятельного поручителя. Но и сам поручитель, который не был принят, может подавать жалобу в суд, как если бы ему было нанесено оскорбление.

6 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Quotiens vitiose cautum vel satisdatum est, non videtur cautum.

7 ULPIANUS *libro quarto decimo ad edictum* Si fideiussor non negetur idoneus, sed dicatur habere fori praescriptionem et metuat petitor, ne iure fori utatur: videndum quid iuris sit. Et divus Pius (ut et Pomponius libro epistularum refert et Marcellus libro tertio digestorum et Papinianus libro tertio quaestionum) Cornelio Proculo rescripsit merito petitem recusare talem fideiussorem: sed si alias caveri non possit, praedicendum ei non usum eum privilegio, si conveniatur. 1. Si necessaria satisfactio fuerit et non facile possit reus ibi eam praestare, ubi convenitur: potest audiri, si in alia eiusdem provinciae civitate satisfactio praestare paratus sit. Si autem satisfactio voluntaria est, non in alium locum remittitur: neque enim meretur qui ipse sibi necessitatem satisfactionis imposuit. 2. Si satisfactum pro re mobili non sit et persona suspecta sit, ex qua satis desideratur: apud officium deponi debet, si hoc iudici sederit, donec vel satisfactio detur vel lis finem accipiat.

8 PAULUS *libro quarto decimo ad edictum* De die ponenda in stipulatione solet inter litigatores convenire. Si non conveniat, Pedius putat in potestate stipulatoris esse: moderato spatio de hoc a iudice statuendo. 1. Qui mulierem adhibet ad satisfaciendum, non videtur cavere: sed nec miles nec minor viginti quinque annis probandi sunt: nisi hae personae in rem suam fideiubeant, ut pro suo procuratore. Quidam etiam, si a marito fundus dotalis petatur, in rem suam fideiussuram mulierem. 2. Si servus inveniatur, qui antequam iudicium accipiat fideiussit iudicatum solvi: succurrendum est actori, ut ex integro caveatur. Minori quoque viginti quinque annis succurrendum est, fortasse et mulieri propter imperitiam. 3. Si fideiussor iudicatum solvi stipulatori heres extiterit aut stipulator fideiussori, ex integro cavendum erit.

6. Павел в 12-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Всякий раз, когда гарантия или обеспечение предоставляется незаконно, считается, что гарантия не была предоставлена.

7. Ульпиан в 14-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Если не отрицается, что поручитель платежеспособен, но говорят, что он имеет возражение о неподсудности данному суду, и истец опасается, как бы он не воспользовался этим правом, то следует рассмотреть, что гласит право. И божественный Пий (как и Помпоний в книге Писем сообщений, и Марцелл в 3-й книге дигест, и Папиниан в 3-й книге Вопросов) написал в ответ Корнелию Прокулу, что истец с полным основанием не принимает такого поручителя. Но если иначе гарантия предоставлена быть не может, следует ему (поручителю) заранее объявить, что он, если к нему обратятся, не воспользуется (этой) привилегией. § 1. Если будет необходимо обеспечение и ответчик не сможет без труда предоставить его там, куда его вызывают, он может быть заслушан, если будет готов предоставить обеспечение в другом городе той же самой провинции. Если же (предоставление) обеспечения является добровольным, то оно не производится в другом месте, потому что тот, кто сам на себя возложил необходимость (предоставить) обеспечение, и не заслуживает (этого). § 2. Если не будет дано обеспечение относительно движимого имущества и лицо, от которого обеспечение требуется, будет под подозрением, то оно (имущество) должно быть положено на хранение в суд, если судья признает это лучшим, пока или обеспечение не будет дано, или процесс не завершится.

8. Павел в 14-й книге *«Комментариев к эдикту»*. При совершении стипуляции тяжущиеся имеют обыкновение договариваться между собой о назначении дня суда. Если соглашение (об этом) не достигнуто, то, считает Педий, (назначение дня) находится во власти стипулятора: умеренный промежуток времени для этого устанавливается судьей. § 1. Кто призывает женщину к предоставлению обеспечения, тот, очевидно, не получает гарантии. Но ни воина, ни лицо моложе 25 лет не следует принимать (в таком качестве), за исключением случая, если эти лица ручаются относительно своих собственных дел как бы вместо своего поверенного. Кое-кто также (считает), что если у супруга требуют принадлежащий к приданому участок земли, то женщина в отношении своего имущества является поручителем. § 2. Если окажется рабом тот, кто, прежде чем начнут отвечать на иск, поручился, что судебное решение будет исполнено, то истцу следует прийти на помощь в том, чтобы снова была дана гарантия. Также следует прийти на помощь тому, кто моложе 25 лет, и, может быть, женщине, вследствие незнания (ими) права. § 3. Если поручитель в исполнении судебного решения окажется наследником стипулятора или стипулятор (будет наследником) поручителя, то следует снова предоставить ему гарантию.

4. Tutor et curator, ut rem salvam fore pupillo caveant, mittendi sunt in municipium, quia necessaria est satisfactio: item de re restituenda domino proprietatis, cuius usus fructus datus est: item legatarius, ut caveat evicta hereditate legata reddi, et quod amplius per legem Falcidiam ceperit: heres quoque ut legatorum satisfactio audiendus est, ut in municipium mittatur. Plane si misso iam legatario in possessionem, cum per heredem staret quominus caveret, heres postulet uti de possessione decedat paratumque se dicat in municipio cavere: impetrare non debet. Diversum, si sine culpa aut dolo heredis missus sit in possessionem. 5. Iubetur iurare de calumnia, ne quis vexandi magis adversarii causa, forsitan cum Romae possit satisfacere, in municipium evocet: sed quibusdam hoc iusiurandum de calumnia remittitur, velut parentibus et patronis. Sic autem iurare debet qui in municipium remittitur «Romae se satisfacere non posse et ibi posse, quo postulat remitti, idque se non calumniae causa facere»: nam sic non est compellendus iurare «alibi se quam eo loco satisfacere non posse», quia si Romae non potest, pluribus autem locis possit, cogitur peierare. 6. Hoc autem tunc impetrabitur, cum iusta causa esse videbitur. Quid enim si, cum erat in municipio, noluit cavere? Hoc casu non debet impetrare, cum per eum steterit, quominus ibi, ubi ire desiderat, satisfaceret.

9 GAIUS *libro quinto ad edictum provinciale* Arbitro ad fideiussores probandos constituto, si in alterutram partem iniquum arbitrium videatur, perinde ab ed atque ab iudicibus appellare licet.

10 PAULUS *libro septuagesimo quinto ad edictum* Si ab arbitro probati sunt fideiussores, pro locupletibus habendi sunt, cum potuerit querella ad competentem iudicem deferri, qui ex causa improbat ab arbitro probatos, alias improbatos probat: 1. multoque magis, si sua voluntate accepit fideiussores, contentus his esse debet. Quod si medio tempore calamitas fideiussoribus insignis vel magna inopia accidit, causa cognita ex integro satisfaciendum erit.

§ 4. Опекун или попечитель должны быть посланы в муниципий, чтобы дать гарантию в том, что имущество подопечного будет невредимо, так как предоставить обеспечение необходимо; то же самое делается (в случае) восстановления прав собственника, который предоставил узурфрукт; так же (действует) отказоприниматель, чтобы гарантировать в случае отсуждения наследства (третьим лицом) возврат отказанного по завещанию и того, что тот получил сверх доли, допустимой законом Фальцидия. Следует также согласиться с (просьбой) наследника отправить его в муниципий для предоставления обеспечения завещательных отказов. Ясно, что если легатарий уже был введен во владение, не предоставив по вине наследника гарантии, и наследник потребует, чтобы легатарий отказался от владения, и скажет, что он готов дать гарантию в муниципии, он не должен будет этого добиться. Наоборот будет в том случае, если легатарий будет введен во владение без вины и обмана со стороны наследника. § 5. Приказано клятвой подтверждать верность (иска), чтобы никто ради того, чтобы больше досаждал противнику, не вызывал бы (его) в муниципий, когда он, пожалуй, мог бы и в Риме дать обеспечение. Но некоторые (категории лиц) освобождаются от (подобной) клятвы верности, например родители и патроны. Однако тот, кто отсылается в муниципий, должен дать клятву в том, что «он не может дать обеспечение в Риме, а может только там, куда он потребовал, чтобы его отправили, и что он это делает не ради коварства». Ибо в таком случае не следует принуждать его давать клятву, что «он не может дать обеспечение в другом месте, кроме того»; так как если он не может (дать обеспечение) в Риме, а в большинстве мест может это сделать, то таким образом его принудят к даче ложной клятвы. § 6. Ибо (принуждение к клятве) применяется только тогда, когда очевидно, что (для этого) есть справедливое основание. Что же будет в том случае, если он сам не пожелал дать гарантию, когда был в муниципии? В этом случае он не должен добиться желаемого, так как сам был виноват в том, что не дал обеспечение там, куда пожелал отправиться.

9. *Гай в 5-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* В случае, если решение арбитра, назначенного для принятия поручителей, покажется одной из сторон несправедливым, то в отношении него так же позволено подавать апелляцию, как и в отношении судей.

10. *Павел в 75-й книге «Комментариев к эдикту».* Если [поручители] одобрены арбитром, то они должны считаться состоятельными, хотя может быть принесена жалоба [к компетентному судье], который в одном случае отвергает одобренных арбитром (поручителей), в другом – одобряет отвергнутых (им). § 1. И гораздо более того истец должен быть доволен [поручителями], раз он принял их по своей воле. Поэтому если в этот период времени с поручителями случится серьезное несчастье или они (впадут) в крайнюю нужду, то после рассмотрения дела обеспечение должно быть снова предоставлено.

11 ULPIANUS *libro septuagensimo quinto ad edictum* Iulianus ait, si ante, quam mandarem tibi ut fundum peteres, satis acceperis petiturus fundum et postea mandatu meo agere institueris, fideiussores teneri.

12 IDEM *libro septuagensimo septimo ad edictum* Inter omnes convenit heredem sub condicione, pendente condicione possidentem hereditatem, substituto cavere debere de hereditate, et, si defecerit condicio, adeuntem hereditatem substitutum et petere hereditatem posse et, si optinuerit, committi stipulationem. Et plerumque ipse praetor et ante condicionem existentem et ante diem petitionis venientem ex causa iubere solet stipulationem interponi.

13 PAULUS *libro septuagensimo quinto ad edictum* Sed et si plures substituti sint, singulis cavendum est.

14 IDEM *libro secundo responsorum* Filius familias defendit absentem patrem: quaero an iudicatum solvi satisfacere debeat. Paulus respondit eum qui absentem defendit, etiam si filius vel pater sit, satisfacere petitorio ex forma edicti debere.

15 MACER *libro primo de appellationibus* Sciendum est possessores immobilium rerum satisfacere non compelli. 1. Possessor autem is accipiendus est, qui in agro vel civitate rem soli possidet aut ex asse aut pro parte. Sed et qui vectigalem, id est emphyteuticum agrum possidet, possessor intellegitur. Item qui solam proprietatem habet, possessor intellegendus est. Eum vero, qui tantum usum fructum habet, possessorem non esse Ulpianus scripsit. 2. Creditor, qui pignus accepit, possessor non est, tametsi possessionem habeat aut sibi traditam aut precario debitori concessam. 3. Si fundus in dotem datus sit, tam uxor quam maritus propter possessionem eius fundi possessores intelleguntur. 4. Diversa causa est eius, qui fundi petitionem personalem habet. 5. Tutores, sive pupilli eorum sive ipsi possideant, possessorum loco habentur: sed et si unus ex tutoribus possessor fuit, idem dicendum erit.

11. *Ульпиан в 75-й книге «Комментариев к эдикту»*. Юлиан говорит, что в том случае, если прежде, чем я поручу тебе вчинить иск относительно имения, ты, намереваясь вчинить этот иск, получил обеспечение и после этого по моему поручению начнешь тяжбу, то поручители несут ответственность.

12. *Он же в 77-й книге «Комментариев к эдикту»*. Все согласны с тем, что наследник, назначенный при определенном условии и владеющий наследством, находясь в состоянии неопределенности (так как оговоренное в условии событие еще не произошло), должен предоставить гарантию подназначенному наследнику (субституту) относительно наследства, и если условие не осуществится, то вступающий в наследство субститут может вчинить иск о выдаче наследства, и если он получит (это наследство), то стипуляция (о предоставлении гарантии) получает силу. И по этой причине в большинстве случаев сам претор как до осуществления условия, так и до наступления срока подачи иска (о наследстве) обычно повелевает совершить стипуляцию.

13. *Павел в 75-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но и если будет несколько подназначенных наследников, то следует давать обеспечение каждому отдельно.

14. *Он же во 2-й книге «Ответов»*. Сын, находящийся под властью отца, защищает перед судом отсутствующего отца. Я спрашиваю, должен ли он ручаться за исполнение вынесенного судебного решения. Павел отвечает, что тот, кто защищает в суде отсутствующего, хотя бы он был сын или отец, должен, по определению эдикта, предоставить обеспечение намеревающемуся вчинить иск.

15. *Мацер в 1-й книге «Об апелляциях»*. Следует знать, что владельцы недвижимых имуществ не принуждаются к предоставлению обеспечения. § 1. Следует признавать владельцем того, кто в полях или в городе владеет участком земли целиком или в части. Но и тот, кто владеет государственной землей за определенное вознаграждение [т.е. на праве эмфитевзиса], признается владельцем; также кто имеет одно лишь право собственности²³, должен признаваться владельцем, как и написал Ульпиан. § 2. Кредитор, принявший вещь в залог, не является владельцем, хотя бы он даже имел владение, ему переданное или предоставленное должнику до востребования. § 3. Если участок земли дан в приданое, то как жена, так и муж вследствие владения этим участком признаются владельцами земли. § 4. В ином положении находится тот, кто имеет личное требование об участке. § 5. Опекуны, владеют ли их подопечные или они сами, занимают место владельцев; но если и один из опекунов был владельцем, то следует сказать то же.

²³ Solam proprietatem, т.е. собственность без права извлечения плодов. Это понятие *nuda proprietas*.

6. Si fundum, quem possidebam, a me petieris, deinde cum secundum te esset iudicatum, appellaverim: an possessor eiusdem fundi sim? Et recte dicetur possessorem me esse, quia nihilominus possideo, nec ad rem pertinet, quod evinci mihi ea possessio possit. 7. Possessor autem quis nec ne fuerit, tempus cautionis spectandum est: nam sicuti ei, qui post cautionem possessionem vendidit, nihil obest, ita nec prodest ei, qui post cautionem possidere coepit.

16 PAULUS *libro sexto ad edictum* Qui iurato promisit iudicio sisti, non videtur peierasse, si ex concessa causa hoc deseruerit.

IX. SI EX NOXALI CAUSA AGATUR, QUEMADMODUM CAVEATUR

1 ULPIANUS *libro septimo ad edictum* Si quis eum, de quo noxalis actio est, iudicio sisti promisit, praetor ait in eadem causa eum exhibere, in qua tunc est, donec iudicium accipiatur. 1. «In eadem causa» quid sit, videamus: et puto verius eum videri in eadem causa sistere, qui ad experiendum non facit ius actoris deterius. Si desinat servus esse promissoris vel actio amissa sit, non videri in eadem causa statum Labeo ait: vel si qui pari loco erat in litigando, coepit esse in duriore, vel loco vel persona mutata: itaque si quis ei qui in foro promissoris conveniri non potest venditus aut potentiori datus sit, magis esse putat, ut non videatur in eadem causa sisti. Sed et si noxae deditus sit, Ofilius non putat in eadem causa sisti, cum noxae deditione ceteris noxalem actionem peremi putat.

§ 6. Если ты предъявишь требование о присуждении тебе участка, которым владел я, и после того, как дело решено в твою пользу, я принесу апелляцию, то являюсь ли я владельцем этого участка? И правильно говорится, что я владеец, так как я, несмотря на это (несмотря на судебное решение), владею, и не относится к делу то обстоятельство, что мое владение может быть от меня отсужено.

§ 7. Вопрос о том, является ли кто-либо владельцем или нет, должен рассматриваться с точки зрения того времени, когда предоставляется обеспечение, ибо как ничто не вредит тому, кто после предоставления гарантии продал недвижимое имущество, так и ничто не приносит пользу тому, кто после предоставления гарантии начнет владеть недвижимым имуществом.

16. *Павел в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* Кто клятвенно пообещал явиться в суд, не считается поклявшимся ложно, если не выполнит этого по уважительной причине.

Титул IX. Каким образом должно быть предоставлено обеспечение, если предъявлен ноксальный иск

1. *Ульпиан в 7-й книге «Комментариев к эдикту».* [Если кто-либо пообещал, что тот, в отношении кого вчинен ноксальный иск, явится в суд,] то, говорит претор, он представляет его на суд в том же (правовом) положении, в каком тот находится, пока не начнет отвечать на иск. § 1. Посмотрим, что значит «в том же положении». И я считаю, что более верно считать представляющим на суд (кого-либо) в том же положении того, кто для ведения тяжбы не ухудшает юридическое положение истца. Если раб перестанет принадлежать промиссору²⁴ или право на иск будет потеряно, то, говорит Лабейон, он не считается оставшимся в том же положении. То же происходит и в случае, если кто-либо, будучи в равном положении относительно ведения тяжбы, попал в более тяжелое, изменив свой юридический статус или сторону (в процессе). Итак, если раб будет продан тому, кто не может быть вызван в суд в качестве промиссора, или отдан более могущественному лицу, то, как полагает (Лабейон), лучше не считать его (раба) приведенным в суд в том же положении. Но и в случае, если виновный в нанесении ущерба будет отдан, Офилий не думает, что он остается в том же положении, так как, по его мнению, ноксальный иск уничтожается передачей виновного в причинении ущерба другим лицам.

²⁴ То есть «пообещавшему» (примеч. ред.).

2 PAULUS *libro sexto ad edictum* Sed alio iure utimur. Nam ex praecedentibus causis non liberatur noxae deditus: perinde enim noxa caput sequitur, ac si venisset. 1. Si absens sit servus, pro quo noxalis actio alicui competit: si quidem dominus non negat in sua potestate esse, compellendum putat Vindius vel iudicio eum sisti promittere vel iudicium accipere, aut, si nolit defendere, cauturum, cum primum potuerit, se exhibiturum: sin vero falso neget in sua potestate esse, suscepturum iudicium sine noxae deditioe. Idque Iulianus scribit et si dolo fecerit, quominus in eius esset potestate. Sed si servus praesens est, dominus abest nec quisquam servum defendit, ducendus erit iussu praetoris: sed causa cognita domino postea dabitur defensio, ut Pomponius et Vindius scribunt, ne ei absentia sua noceat: ergo et actori actio restituenda est, perempta eo quod ductus servus in bonis eius esse coepit.

3 ULPIANUS *libro septimo ad edictum* Si cum usufructuario noxali iudicio agetur isque servum non defenderit, denegatur ei per praetorem usus fructus persecutio.

4 GAIUS *libro sexto ad edictum provinciale* Si cum uno ex dominis noxalis agetur, an pro parte socii satisfacere deberet? Sabinus ait non debere: quia quodammodo totum suum hominem defenderet, cui in solidum defendendi necessitas esset, nec auditur, si pro parte paratus sit defendere.

5 ULPIANUS *libro quadragensimo septimo ad Sabinum* Si servum in eadem causa sistere quidam promiserit et liber factus sistatur: si de ipso controversia est capitalium actionum iniuriarumque nomine, non recte sistitur: quia aliter de servo supplicium et verberibus de iniuria satisfit, aliter de libero vindicta sumitur vel condemnatio pecuniaria. Quod autem ad ceteras noxales causas pertinet, etiam in meliorem causam videtur pervenisse.

6 PAULUS *libro undecimo ad Sabinum* Sed si statu liberum sisti promissum sit, in eadem causa sisti videtur, quamvis liber sistatur, quod implicitus ei casus libertatis fuerit.

2. *Павел в 6-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но мы пользуемся другим правом. Ибо на основании вышеприведенного выданный виновник (нанесения ущерба) не освобождается (от ответственности), так как ответственность за ущерб следует за преступником так же, как если бы он был продан. § 1. Если будет отсутствовать раб, в отношении которого кому-либо принадлежит ноксальный иск, то, если только господин не отрицает, что тот находится в его власти, Виндий считает, что следует принудить (господина) либо пообещать представить его в суд, либо отвечать на иск самому, или, если он не пожелает его защищать, предоставить гарантию, что он, как только сможет, доставит его в суд. Но если он ложно будет отрицать, что тот находится в его власти, то будет сам отвечать на иск с лишением возможности выдать виновного. Юлиан пишет, что то же самое происходит и в случае, если он злоумышленно сделает так, чтобы раб не был в его власти. Но если раб присутствует, а господин отсутствует и никто не защищает раба, то по приказу претора следует, чтобы истец увел его. Однако после изучения дела господину впоследствии будет дана защита, как пишут Помпоний и Виндий, чтобы ему в его отсутствие не причинили вреда. И следовательно, должно будет вернуть истцу иск, уничтоженный тем, что уведенный раб попал в его (истца) бонитарную собственность.

3. *Ульпиан в 7-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если узупруктуарию будет вчинен ноксальный иск и он не будет защищать раба, то претором ему отказывается в праве отстаивать узупрукт судебным порядком.

4. *Гай в 6-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Если против одного из хозяев будет вчинен ноксальный иск, должен ли он предоставить обеспечение за своих товарищей? Сабин говорит, что не должен, потому что тот, у кого была необходимость защиты в целом, защищал, некоторым образом, раба целиком как своего собственного. И не принимается во внимание, готов ли он защищать (раба) лишь частично.

5. *Ульпиан в 47-й книге «Комментариев к Сабину»*. Если кто-либо пообещает представить раба в суд в том же положении, а тот явится в суд, получив свободу, то, если судебный спор в отношении его основан на исках уголовных или из оскорбления, он явится в суд неправильно. Ибо одно дело раб, для которого достаточной карой за оскорбления является и бичевание, другое дело – свободный, для которого наказанием выбирается, например, уплата определенной денежной суммы. Что же касается прочих ноксальных процессов, считается, что (он) даже еще улучшил свое положение.

6. *Павел в 11-й книге «Комментариев к Сабину»*. Но если будет обещано представить в суд статулибера, то, хотя он явится туда (уже) будучи свободным, считается, что он предстанет перед судом в том же положении, потому что наступление свободы было связано с его прежним положением.

X. DE EO PER QUEM FACTUM ERIT QUOMINUS QUIS IN IUDICIO SISTAT

1 ULPIANUS *libro septimo ad edictum* Aequissimum putavit praetor dolum eius coercere, qui impedit aliquem iudicio sisti. 1. Fecisse autem dolo malo non tantum is putatur, qui suis manibus vel per suos retinuit, verum qui alios quoque rogavit ut eum detinerent vel abducerent, ne iudicio sistat, sive scientes sive ignorantes quid esset quod committeretur. 2. Dolum autem malum sic accipimus, ut si quis venienti ad iudicium aliquid pronuntiaverit triste, propter quod is necesse habuerit ad iudicium venire, teneatur ex hoc edicto: quamvis quidam putent sibi eum imputare, qui credulus fuit. 3. Si reus dolo actoris non steterit, non habebit reus adversus eum actionem ex hoc edicto, cum contentus esse possit exceptione, si ex stipulatu conveniatur de poena, quod ad iudicium non venerit. Aliter atque si ab alio sit impeditus: nam actionem propositam adversus eum exercebit. 4. Si plures dolo fecerint, omnes tenentur: sed si unus praestiterit poenam, ceteri liberantur, cum nihil intersit. 5. Servi nomine ex hac causa noxali iudicio agendum omnes consentiunt. 6. Et heredi datur, sed non ultra annum. Adversus heredem autem hactenus puto dandam actionem, ut ex dolo defuncti heres non lucretur.

2 PAULUS *libro sexto ad edictum* Si actoris servus domino sciente et cum possit non prohibente dolo fecerit, quo minus in iudicio sistam, Ofilius dandam mihi exceptionem adversus dominum ait, ne ex dolo servi dominus lucretur. Si vero sine voluntate domini servus hoc fecerit, Sabinus noxale iudicium dandum ait nec factum servi domino obesse debere nisi hactenus ut ipso careat, quando ipse nihil deliquit.

3 IULIANUS *libro secundo digestorum* Ex hoc edicto adversus eum, qui dolo fecit, quo minus quis in iudicium vocatus sistat, in factum actio competit quanti actoris interfuit eum sisti.

**Титул X. О лице, действия которого воспрепятствовали
кому-нибудь явиться в суд**

1. *Ульпиан в 7-й книге «Комментариев к эдикту».* Претор признавал необходимым справедливейшим образом наказывать того, кто злым умыслом воспрепятствовал кому-либо явиться в суд. § 1. Следует думать, что действует со злым умыслом не только тот, кто своими руками или через своих людей удерживал кого-либо, но и тот, кто просил других, чтобы они удерживали это лицо (обязанное явиться в суд) или увели его, дабы он не явился в суд, вне зависимости от того, знали ли они или не знали об этом замысле. § 2. Мы понимаем злой умысел в том смысле, что если кто-нибудь сообщил идущему в суд печальное известие, в силу которого для того оказалось необходимым не идти в суд, то он является ответственным в силу этого эдикта; но некоторые думают, что он (вызванный в суд) должен сам отвечать за то, что был легковерен. § 3. Если ответчик в силу злого умысла истца не явится в суд, то ответчик на основании эдикта не имеет иска против истца, так как он может быть удовлетворен эксцепцией²⁵, если к нему будет предъявлен иск на основании стипуляции о штрафе за неявку в суд. И совсем другое дело, если кто-либо иной воспрепятствует ему. Ибо против него будет применен зафиксированный (магистратом) иск. § 4. Если несколько лиц совершили действие в силу злого умысла, то отвечают все, но если один уплатит штраф, то прочие освобождаются (от обязанности уплатить штраф), так как истец не имеет интереса (взыскивать штраф с других). § 5. Все согласны, что на этом основании следует в отношении раба вчинить ноксальный иск. § 6. Дается (он) и наследнику, но не больше чем на год. Против же наследника, я полагаю, следует давать иск таким образом, чтобы наследник не обогатился вследствие обмана умершего.

2. *Павел в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* Если раб истца с ведома господина злоумышленно сделал так, чтобы я не явился в суд, а господин, имея возможность ему помешать, не сделал этого, то Офилий говорит, что мне следует дать эксцепцию против господина, чтобы он не обогатился из-за злого умысла своего раба. Если же раб это сделает без соизволения господина, то, как говорит Сабин, следует дать ноксальный иск, и совершенное рабом не должно вредить господину, разве только таким образом, чтобы он был лишен непосредственно раба, так как сам он не совершил никакого преступления.

3. *Юлиан во 2-й книге «Дигест».* В соответствии с этим эдиктом против того, кто обманом сделал так, чтобы кто-либо, вызванный в суд, туда не явился, имеет место иск по факту в размере возмещения истцу ущерба, который он понес вследствие неявки того в суд.

²⁵ Его интересы могут быть удовлетворены предъявлением им процессуального возмещения (exceptio).

In quo iudicio deducitur si quid amiserit actor ob eam rem: veluti si reus tempore dominium rei interim sibi adquirat aut actione liberatus fuerit.

1. Plane si is, qui dolo fecerit, quo minus in iudicio sistatur, solvendo non fuerit, aequum erit adversus ipsum reum restitutoriam actionem competere, ne propter dolum alienum reus lucrum faciat et actor damno adficiatur. 2. Si et stipulator dolo Titii et promissor dolo Maevi impeditus fuerit, quo minus in iudicio sistatur: uterque adversus eum, cuius dolo impeditus fuerit, actione in factum experietur. 3. Si et stipulator dolo promissoris et promissor dolo stipulatoris impeditus fuerit, quo minus ad iudicium veniret: neutri eorum praetor succurrere debebit, ab utraque parte dolo compensando. 4. Si a fideiussore quinquaginta stipulatus fuero, si in iudicium reus non venerit, petiturus a reo centum, et dolo malo Sempronii factum fuerit, ne in iudicium reus veniat: centum a Sempronio consequar. Tanti enim mea interfuisse videtur, quia, si venisset in iudicium, actio mihi centum adversus reum vel adversus heredem eius competeat, licet fideiussor minorem summam mihi promiserit.

XI. SI QUIS CAUTIONIBUS IN IUDICIO SISTENDI CAUSA FACTIS NON OBTEMPERAVERIT

1 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* Vicena milia passum in singulos dies dinumerari praetor iubet praeter eum diem, quo cautum promittitur, et in quem sistere in iudicium oportet. Nam sane talis itineris dinumeratio neutri litigatorum onerosa est.

2 ULPIANUS *libro septuagensimo quatro ad edictum* Non exigimus reum iudicio sisti, si negotium, propter quod iudicio sisti promisit, fuerit transactum: sed hoc ita, si prius id negotium transactum sit, quam sisti oporteret. Ceterum si postea transactum est, exceptio doli opponi debet: quis enim de poena promissa laborat post negotium transactum? Cum etiam transacti negotii exceptionem putaverit quis nocere, quasi etiam de poena transactum sit, nisi contrarium specialiter partibus placuerit. 1. Si quis municipalis muneris causa sine suo dolo malo impeditus in iudicio secundum suam promissionem non stetit, aequissimum est tribui ei exceptionem. 2. Simili modo et si ad testimonium desideratus ad iudicium occurrere non potuit, erit ei subveniendum.

Предметом этого иска делается (то), что истец вследствие этого потерял, – например, если ответчик тем временем приобретет себе право собственности над имуществом или будет освобожден от иска. § 1. Разумеется, если тот, кто злоумышленно сделал так, что (кто-либо) не явится в суд, не был платежеспособным, то справедливо, чтобы восстановительный иск был применим против самого ответчика, дабы он не обогатился вследствие обмана со стороны другого лица и истец не потерпел ущерба. § 2. Если и стипулятор из-за обмана Тиция, и промиссор из-за обмана Мевия будут удерживаться от явки в суд, то и тот и другой воспользуются иском по факту против того, кто обманом (их) удерживал (от явки в суд). § 3. Если и стипулятор вследствие обмана промиссора, и промиссор вследствие обмана стипулятора будут удерживаться от явки в суд, то ни одному из них претор не должен будет приходить на помощь, (так как) обманы с обеих сторон компенсируют друг друга. § 4. Если я, намереваясь требовать от ответчика 100, стипулирую фидеюссора на 50 на случай, если ответчик в суд не придет, а Семпроний злоумышленно сделает так, что ответчик в суд не явится, то я мог бы получить от Семпрония 100. И в самом деле, очевидно, что я был заинтересован в такой сумме, так как если бы он явился в суд, мне бы принадлежал иск на 100 против ответчика или против его наследника, хотя бы фидеюссор обещал мне меньшую сумму.

Титул XI. Если кто-либо не выполнит обещания явиться в суд

1. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Претор приказывает (ответчику) ежедневно (проходить) 20 миль, не считая дня, в который он обещается предоставить гарантию и в который должен явиться в суд. Ибо, в самом деле, такое исчисление пути никому из тяжущихся не обременительно.

2. *Ульпиан в 74-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Мы не требуем, чтобы ответчик явился в суд, если дело, по поводу которого он обещал явиться, составило предмет мировой сделки. Но это так, если мировая сделка была заключена раньше, чем нужно было явиться в суд. В прочих случаях если мировая сделка была заключена позднее, то (ответчик) должен защищаться эксцепцией о злом умысле, ибо кто заботится о штрафе после заключения мировой сделки? И кто станет думать, что эксцепция, основанная на мировой сделке, причинит такой же вред, как если бы мировая была заключена о денежном штрафе, кроме случая, когда сторонам будет желательно прямо противоположное. § 1. Если кто-либо, будучи задержан вследствие муниципальных повинностей без злого умысла со своей стороны, не явился в суд в соответствии со своим обещанием, тому справедливо (будет) предоставить эксцепцию. § 2. Равным образом следует прийти на помощь и тому, кто, будучи потребован в суд для дачи свидетельских показаний, не смог туда явиться.

3. Si quis iudicio se sisti promiserit et valetudine vel tempestate vel vi fluminis prohibitus se sistere non possit, exceptione adiuvatur, nec inmerito. Cum enim in tali promissione praesentia opus sit, quemadmodum potuit se sistere qui adversa valetudine impeditus est? Et ideo etiam lex duodecim tabularum, si iudex vel alteruter ex litigatoribus morbo sontico impediatur, iubet diem iudicii esse diffisum. 4. Si non propter valetudinem mulier non steterit iudicio, sed quod gravida erat, exceptionem ei dandam Labeo ait: si tamen post partum decubuerit, probandum erit quasi valetudine impeditam. 5. Idem est et si quis furere coeperit: nam qui furore impeditur, valetudine impeditur. 6. Quod diximus succurri etiam ei, qui tempestate aut vi fluminis prohibitus non venit, tempestatem sic intellegere debemus, sive maritima sive terrestris sit. Tempestatem intellegere debemus talem, quae impedimento sit itineri vel navigationi. 7. Vis fluminis etiam sine tempestate accipienda est: vim fluminis intellegimus, et si magnitudo eius impedimento sit sive pons solutus sit vel navigium non stet. 8. Si quis tamen cum posset non incidere in tempestatem vel in fluminis vim, si ante profectus esset vel tempore opportuno navigasset, ipse se artaverit: numquid exceptio ei minime prosit? Quod quidem causa cognita erit statuendum. Nam neque sic artandus sit, ut possit ei dici, cur non multo ante profectus est quam dies promissionis veniret: neque iterum permittendum ei, si quid sit quod ei imputetur, causari tempestatem vel vim fluminis. Quid enim si quis, cum Romae esset ipso tempore promissionis sistendi, nulla necessitate urgente voluptatis causa in municipium profectus sit? Nonne indignus est, cui haec exceptio patrocinetur? Aut quid si tempestas quidem in mari fuit, terra autem iste potuit venire: vel flumen circumire? Aequae dicendum non semper ei exceptionem prodesse: nisi angustiae non patiebatur terra iter metiri vel circumire. Cum tamen vel flumen sic abundasset, ut implesset omnem locum, in quo sisti oportuit, vel aliqua fortuita calamitas eundem locum evertit vel praesentiam venienti periculosam fecit, ex bono et aequo et hic exceptio ei accommodanda est.

§ 3. Если кто-либо обещал явиться в суд и не может явиться, так как ему препятствует состояние здоровья, или непогода, или сила реки, то он защищается эксцепцией – и с достаточным основанием. Так как в таком обещании речь шла о присутствии (лица на суде), то как может явиться в суд тот, кому препятствовало дурное состояние здоровья? И поэтому даже закон XII таблиц приказывает отложить день суда, если судьбе или кому-либо из тяжущихся воспрепятствовала тяжелая болезнь²⁶. § 4. Если женщина не явилась в суд не вследствие болезни, но по причине беременности, то, как говорит Лабеон, она может предъявить эксцепцию. Наконец, если даже она слегет (в постель) после родов, то следует признать, что она была удерживаема (от явки в суд) как бы вследствие болезни. § 5. Так же происходит, если кто-либо впал в безумие, так как кому препятствует безумие – тому препятствует болезнь. § 6. Поэтому мы постановили помогать также тому, кто не явился (в суд), удерживаемый непогодой или наводнением. Мы должны понимать непогоду таким образом: это либо буря на море, либо ураган на суше. Под непогодой мы должны понимать такое состояние, которое препятствует путешествию по суше или по воде. § 7. Наводнение следует признавать и в отсутствие непогоды. Под наводнением мы понимаем тот случай, если его размеры или разрушенный мост служат препятствием либо прекращается судоходство. § 8. Но если кто-либо, хотя и мог избежать непогоды или наводнения, если бы отправился раньше или отплыл в благоприятное время, однако сам себя поставил в тяжелое положение, то неужели же ему эксцепция несколько не будет полезна? Именно это, рассмотрев дело, и следует решить. Ибо не следует ставить его в затруднительное положение до такой степени, чтобы можно было его спросить, почему он не отправился задолго до того, как наступил день, в который он обещал явиться. И, с другой стороны, не следует разрешать ему приводить в оправдание непогоду или наводнение, если будет что-либо такое, что можно поставить ему в вину. Так что же, если кто-либо, находявшись в Риме в то самое время, когда обещал явиться, без всякой необходимости, ради удовольствия отправится в муниципий? Разве он заслуживает защиты на основании этой эксцепции? Или что если непогода была только на море, а по суше он мог идти или обойти реку? Справедливо следует сказать, что не всегда эксцепция будет ему полезна; но только в случае, если недостаток (времени) не позволил ему совершить путь по суше или обойти (реку). Когда, однако, или река так разлилась, что залила всю местность, куда ему следовало явиться, или какое-либо случайное бедствие уничтожило то же место или сделало опасным присутствие для приходящего, то в таком случае, на основании добра и справедливости, ему следует предоставить эксцепцию.

²⁶ Значение термина *morbus santicus* точно не установлено. В тексте законов XII таблиц (II. 2) данный термин означает внезапную тяжелую болезнь, препятствующую явке ответчика в суд. См. также: *Fest.* P. 372 L.; *Gell.* 20.1.27 (примеч. ред.).

9. Simili modo exceptio datur ei, qui cum ad iudicium venire volebat, a magistratu retentus est, et retentus sine dolo malo ipsius: nam si ipse hoc affectavit vel causam praestitit, non ei proderit exceptio: sed ipsius quidem dolus ei oberit, ceterorum non oberit, qui dolo fecerunt ut retineretur. Sed si privatus eum detinuerit, nullo modo ei proderit haec exceptio,

3 PAULUS *libro sexagesimo octavo ad edictum* Sed actio ei datur adversus eum qui detinuit in id quod eius interest.

4 ULPIANUS *libro septuagesimo quatro ad edictum* Sed et si quis rei capitalis ante condemnatus iudicio sistere se non potuit, merito huic ignoscitur. Rei capitalis condemnatum accipere debemus, qui morte exiliove coercitus est. Dixerit aliquis, quo ergo haec exceptio damnato? Sed respondebitur fideiussoribus eius esse necessariam: aut si forte in exilium salva civitate abiit, ubi defensori eius exceptio ista proderit.

1. Illud sciendum est eum, qui idcirco non stetit, quia capitis reus factus est, in ea causa esse, ut exceptione uti non possit: damnato enim datur. Plane si vinculis vel custodia militari impeditus ideo non stetit, in ea erit causa, ut exceptione utatur. 2. Praeterea si funere quis domestico impeditus non venit, debet ei exceptio dari. 3. Item si quis in servitute hostium fuerit ac per hoc in iudicium non stetit, debet exceptione adiuvari. 4. Quaesitum est, an possit conveniri, ne ulla exceptio in promissione deserta iudicio sistendi causa facta obiciatur: et ait Atilicinus conventionem istam non valere. Sed ego puto conventionem istam ita valere, si specialiter causae exceptionum expressae sint, quibus a promissore sponte renuntiatum est. 5. Item quaeritur, si quis, cum iudicio sistendi causa satisfacere non deberet, satisfacto promiserit, an fideiussoribus eius exceptio detur. Puto interesse, utrum per errorem satisfacto promissum est an ex conventionem: si per errorem, dandam fideiussoribus exceptionem: si ex conventionem, minime dandam. Nam et Iulianus scribit, si iudicio sistendi causa pluris quam statutum est per ignorantiam promissum fuerit, exceptionem dari debere: si autem ex conventionem tantae summae promissio facta sit, exceptionem pacti conventi replicatione infirmandam Iulianus ait.

§ 9. Равным образом эксцепция дается тому, кто, хотя и желал явиться в суд, был задержан магистратом, и задержан без злого умысла со своей стороны. Ибо если он сам стремился к этому или дал основание (к этому), то эксцепция ему не принесет пользы. Но обман именно с его стороны ему повредит, со стороны же других, кто совершил обман, чтобы его удержать, не повредит. Однако если частный человек его задержит, то никоим образом это возражение ему не принесет пользу.

3. *Павел в 69-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но ему дается иск против того, кто его удерживал, в размере возмещения понесенного вследствие этого ущерба.

4. *Ульпиан в 74-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но и если кто-либо, обвиненный прежде в уголовном преступлении, не мог явиться в суд, тому с полным основанием прощается. Обвиненным в уголовном преступлении мы должны считать того, кто наказан смертью или изгнанием. Кто-то мог бы спросить, для чего же осужденному эта эксцепция? Однако будет дан ответ, что она необходима его поручителям или в случае, если он случайно удалится в изгнание, сохранив гражданство, вследствие чего его защитнику именно эта эксцепция принесет пользу. § 1. Следует знать, что тот, кто не явился потому, что обвинен в особо тяжком преступлении, находится в таком положении, что не может пользоваться эксцепцией, потому что (она) дается осужденному. Разумеется, если его удерживают оковы или военная стража и по этой причине он не явился, то он будет в таком положении, что воспользуется эксцепцией. § 2. Кроме того, если кто-либо не пришел, удерживаемый домашними похоронами, ему должна быть дана эксцепция. § 3. Также если кто-либо находился в рабстве у неприятеля и вследствие этого не явился в суд, ему следует помочь эксцепцией. § 4. Спрашивается, может ли быть заключено соглашение, чтобы никакая эксцепция не предъявлялась относительно невыполненного обещания явиться в суд? И Атилицин говорит, что такое соглашение не имеет силы. Но я полагаю, что такое соглашение имеет силу в том случае, если ясно будут изложены основания эксцепций, от которых промиссор добровольно отказался. § 5. Также спрашивается, если кто-либо, хотя и не должен дать обеспечение относительно явки в суд, пообещает (это), предоставив обеспечение, будет ли дана эксцепция его фидеюссорам? Я полагаю, что есть разница, по ошибке ли было дано обещание с предоставлением гарантии или из соглашения. Если по ошибке, то эксцепция фидеюссорам должна быть дана. Если из соглашения, вовсе не следует давать. Ибо и Юлиан пишет, что эксцепция должна быть дана в том случае, если по незнанию относительно явки в суд было обещано больше, чем установлено. Если же из соглашения была обещана такая сумма, то, как говорит Юлиан, эксцепция из соглашения должна быть обессилена встречным возражением.

5 PAULUS *libro sexagensimo octavo ad edictum* Si duo rei stipulandi sint et uni debitor iudicio se sisti cum poena promiserit, alter autem impedierit: ita demum exceptio adversus alterum danda est, si socii sint: ne prosit ei dolus propter societatem. 1. Item si duo rei promittendi sint et unus ad iudicium non venerit contempta sua promissione iudicio sistendi causa facta, actor autem ab altero rem petat, ab altero poenam desertionis: petendo poenam exceptione summovebitur. 2. Aequè si a patre facta fuerit promissio iudicio sistendi gratia ex filii contractu, deinde de re actor egerit cum filio, exceptione summovebitur, si cum patre ex eius promissione agat. Et contra idem erit, si filius promiserit et actor egerit cum patre de peculio.

6 GAIUS *libro primo ad leges duodecim tabularum* Si is qui fideiussorem dedit ideo non steterit, quod rei publicae causa afuit: iniquum est fideiussorem ob alium necessitate sistendi obligatum esse, cum ipsi liberum esset non sistere.

7 PAULUS *libro sexagensimo octavo ad edictum* Si quis servum in iudicio sisti promiserit vel alium qui in aliena potestate est, isdem exceptionibus utitur, quibus si pro libero vel patre familias fideiussit, praeterquam si rei publicae causa abesse diceretur servus: nam servus rei publicae causa abesse non potest. Praeter hanc autem exceptionem ceterae, quia communes sunt, tam in libero homine quam in servo locum habent.

8 GAIUS *libro vicensimo nono ad edictum provinciale* Et si post tres aut quinque pluresve dies, quam iudicio sisti se reus promisit, secum agendi potestatem fecerit nec actoris ius ex mora deterius factum sit, consequens est dici defendi eum debere per exceptionem.

9 ULPIANUS *libro septuagensimo septimo ad edictum* Si servus iudicio se sisti promittat, non committitur stipulatio neque in eum neque in fideiussores eius. 1. Si plurium servorum nomine iudicio sistendi causa una stipulatione promittatur, poenam quidem integram committi, licet unus status non sit, Labeo ait, quia verum sit omnes statos non esse: verum si pro rata unius offeratur poena, exceptione doli usurum eum, qui ex hac stipulatione convenitur.

5. *Павел в 69-й книге «Комментариев к эдикту».* Если будут два кредитора и должник одному пообещает явиться в суд и уплатить штраф в случае неисполнения обязательства, другой же помешает (этому), то только в том случае следует дать эксцепцию против первого, если они соучастники, чтобы обман вследствие соучастия не принес пользу тому (кто помешал). § 1. То же происходит и в случае, если есть два должника и один не явился в суд, пренебрегши своим обещанием, данным ради этого, а истец против одного вчинит вещный иск, от другого же потребует штраф за пренебрежение. Ибо требование штрафа будет устранено эксцепцией. § 2. Также если отцом дано обещание явиться в суд (по делу, связанному) с контрактом, заключенным его сыном, а истец вчинит затем сыну вещный иск, то он будет отстранен эксцепцией, если вчинит иск отцу из его обещания. И в свою очередь будет то же самое, если сын пообещает, а истец вчинит отцу иск о пекулии.

6. *Гай в 1-й книге «Комментариев к законам XII таблиц».* Если тот, кто представил поручителя и не явился в суд потому, что отсутствовал по делам государства, то несправедливо, чтобы поручитель был связан необходимостью явиться в суд из-за кого-либо другого, тогда как сам ответчик был освобожден от явки в суд.

7. *Павел в 69-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-либо пообещает представить в суд раба или кого-нибудь, находящегося под чьей-либо властью, то он пользуется теми же эксцепциями, что и в случае, если бы поручился за свободного или отца семейства, кроме случая, когда будет утверждаться, что раб отсутствует по делам государства, ибо раб не может отсутствовать по делам государства. Но прочие эксцепции, за исключением этой, имеют место в отношении свободного человека в той же мере, что и в отношении раба, так как являются общими для всех.

8. *Гай в 29-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* И если после того, как ответчик пообещал явиться в суд, пройдет три, пять или более дней, это дает возможность (истцу) вести с ним тяжбу, и юридическое положение истца не ухудшается из-за просрочки. Соответственно с этим говорится, что он должен защищаться при помощи эксцепции.

9. *Ульпиан в 77-й книге «Комментариев к эдикту».* Если раб пообещает явиться в суд, то стипуляция не получает силы ни в отношении его самого, ни в отношении его поручителей. § 1. Если в отношении нескольких рабов на основании одной стипуляции будет дано обещание представить их в суд, то неустойка, как говорит Лабеон, бесспорно уплачивается полностью, даже если не был представлен только один (из рабов), потому что истинно то, что не были представлены все. Но если неустойка налагается в зависимости от участия (в выполнении обязательства) каждого, то тот, кто вызывается в суд на основании этой стипуляции, будет пользоваться эксцепцией из обмана.

10 PAULUS *libro primo ad Plautium* Si eum iudicio sisti promisero, qui iam tempore liberatus esse dicebatur, quia iam actione forte non tenebatur: actio in me danda est, ut vel exhibeam eum vel defendam, ut veritas inquiratur. 1. Homo sisti promissus ante diem dolo promissoris periit: certo iure utimur non ante poenam peti posse, quam dies venerit: tota enim stipulatio in diem collata videtur. 2. Qui iniuriarum acturus est, stipulatus erat ante litem contestatam, ut adversarius suus iudicio sistat: commissa stipulatione mortuus est. Non competere heredi eius ex stipulatu actionem placuit, quia tales stipulationes propter rem ipsam darentur, iniuriarum autem actio heredi non competit. Quamvis enim haec stipulatio iudicio sistendi causa facta ad heredem transeat, tamen in hac causa danda non est: nam et defunctus si vellet omissa iniuriarum actione ex stipulatu agere, non permetteretur ei. Idem dicendum esse et si is, cum quo iniuriarum agere volebam, stipulatione tali commissa decesserit: nam non competit mihi adversus heredem eius ex stipulatu actio, et hoc Iulianus scribit. Secundum quod et si fideiussores dati erant, minime dabitur in eos actio mortuo reo. Idem Pomponius, si non post longum tempus decesserit: quia si ad iudicium venisset, litem cum eo contestari actor potuisset.

11 ULPIANUS *libro quadragensimo septimo ad Sabinum* Si quis quendam in iudicio sisti promisit, in eadem causa eum debet sistere. In eadem autem causa sistere hoc est ita sistere, ut actori persecutio loco deteriori non sit, quamvis exactio rei possit esse difficilior. Licet enim difficilior exactio sit, tamen dicendum est videri in eadem causa eum stetisse: nam et si novum aes alienum contraxisset vel pecuniam perdidisset, videtur tamen in eadem causa stetisse: ergo et qui alii iudicatus sistitur, in eadem causa stare videtur.

12 PAULUS *libro undecimo ad Sabinum* Qui autem novo privilegio utitur, non videtur in eadem causa sisti. 1. Illud tenendum est, quod aestimationem eius quod intersit agentis ad illud tempus referendum est, quo sisti debuit, non ad id, quo agitur, quamvis desierit eius interesse.

10. *Павел в 1-й книге «К Плавцию»*. Если я пообещаю представить в суд того, про которого сообщили, что он в то время был уже освобожден от обязательства, то, так как он, возможно, более не отвечал по (данному) иску, следует дать иск в отношении меня, чтобы я либо доставил его на суд, либо отстаивал (правомерность иска против него) перед судом, чтобы установить истину. § 1. Раб, за которого поручились, что он явится в суд, вследствие злого умысла со стороны поручителя умер до наступления дня (явки в суд). Мы пользуемся несомненным правом, что неустойка не может быть истребована раньше, чем наступит срок (исполнения обязательства), потому что вся стипуляция считается установленной на этот срок. § 2. Намеревающийся вчинить иск о правонарушении еще до судебного засвидетельствования спора стипулировал, что его противник явится в суд, и после того, как стипуляция получила силу, умер. Считают, что его наследнику не принадлежит общий иск из стипуляции, так как такие стипуляции даются непосредственно в связи с предметом спора. Иск о правонарушении также не принадлежит наследнику. Ибо хотя эта стипуляция о явке в суд переходит к наследнику, однако в этом случае она не должна быть дана, потому что если бы и сам умерший захотел, отказавшись от иска о правонарушении, вчинить общий иск из стипуляции, то ему бы это не позволили. То же следует сказать и в случае, если тот, против кого я хотел вчинить иск об оскорблении, умер, а такая стипуляция получила силу. Ибо мне не принадлежит общий иск из стипуляции против его наследника. Это пишет и Юлиан. В соответствии с этим даже если были даны поручители, то против них в случае смерти ответчика ни в коем случае иск не будет дан. То же, как (говорит) Помпоний, произошло бы и в случае, если бы он не умер по истечении большого промежутка времени, потому что если бы он пришел в суд, истец мог бы с ним засвидетельствовать спор.

11. *Ульпиан в 47-й книге «Комментариев к Сабину»*. Если кто-либо пообещал представить кого-то в суд, то он должен представить его в том же (правовом) положении. А представить в суд в том же (правовом) положении значит представить так, чтобы преследование по суду не служило истцу ухудшением его положения, хотя бы взыскание по суду спорной вещи могло стать более затруднительным. Ибо хотя взыскание по суду и станет более затруднительным, однако следует сказать, что тот считается представшим перед судом в том же (правовом) положении. Так как если бы он и в новые долги вошел или растратил деньги, однако считается, что он был представлен в суд в том же (правовом) положении. Следовательно, даже тот, кто приводится в суд, приговоренный к уплате долга кому-либо еще, считается находящимся в том же (правовом) положении.

12. *Павел в 11-й книге «Комментариев к Сабину»*. Тот же, кто пользуется новой привилегией, не считается предстающим перед судом в том же (правовом) положении. § 1. Следует придерживаться следующего: денежная оценка того, что представляет положительный интерес для истца, должна быть отнесена к тому времени, когда он должен был предстать перед судом, а не к тому периоду, когда идет процесс, хотя бы он перестал быть заинтересован в этом.

13 IULIANUS *libro quinquagesimo quinto digestorum* Quotiens servus iudicio sistendi causa ut ipse litigaturus vel ab alio stipulatur vel ipse promittit: nec committitur stipulatio nec fideiussores tenentur, quia servus conveniri vel convenire non potest.

14 NERATIUS *libro secundo membranarum* Si procurator ita stipulatus est, ut sistat dumtaxat eum quem stipularetur, non etiam poenam si status non esset stipularetur: propemodum nullius momenti est ea stipulatio, quia procuratoris, quod ad ipsius utilitatem pertinet, nihil interest sisti. Sed cum alienum negotium in stipulando egerit, potest defendi non procuratoris, sed eius cuius negotium gesserit utilitatem in ea re spectandam esse: ut quantum domini litis interfuit sisti, tantum ex ea stipulatione non stato reo procuratori debeatur. Eadem et fortius adhuc dici possunt, si procurator ita stipulatus esset «quanti ea res erit»: ut hanc conceptionem verborum non ad ipsius, sed ad domini utilitatem relatum interpretemur.

15 PAPINIANUS *libro secundo quaestionum* Si tutor iudicio sisti promiserit et stipulationi non obtemperaverit, et interea pupillus adoleverit aut mortem obierit aut etiam abstentus sit hereditate: denegabitur ex stipulatu actio. Nam et ipsius rei quae petebatur, si tutor iudicatus fuerit et eorum quid acciderit, non esse dandum in eum actionem iudicati probatum est.

XII. DE FERIIS ET DILATIONIBUS ET DIVERSIS TEMPORIBUS

1 ULPIANUS *libro quarto de omnibus tribunalibus* Ne quis messium vindemiarumque tempore adversarium cogat ad iudicium venire, oratione divi Marci exprimitur, quia occupati circa rem rusticam in forum compellendi non sunt. 1. Sed si praetor aut per ignorantiam vel socordiam evocare eos perseveraverit hique sponte venerint: si quidem sententiam dixerit praesentibus illis et sponte litigantibus, sententia valebit, tametsi non recte fecerit qui eos evocaverit: sin vero, cum abesse perseveraverint, sententiam protulerit etiam absentibus illis, consequens erit dicere sententiam nullius esse momenti (neque enim praetoris factum iuri derogare oportet): et citra appellationem igitur sententia infirmabitur.

13. *Юлиан в 55-й книге «Дигест»*. Всякий раз, когда раб, намереваясь сам вести тяжбу, либо стипулируется кем-либо, либо сам дает обещание относительно явки в суд, то и стипуляция не получает силу, и поручители не несут ответственность, потому что раб не может ни призываться к суду, ни вызывать в суд.

14. *Нераций во 2-й книге «Записей»*. Если судебный поверенный стипулировал так, что представит в суд только того, о ком стипулировал, а относительно неустойки на случай, если тот не будет представлен в суд, не стипулировал, то эта стипуляция почти не имеет законной силы, так как в этом случае для поверенного, что касается его собственной выгоды, совершенно не важно, явится ли тот в суд. Но так как он вел дела другого при стипуляции, можно утверждать, что в этом деле следует иметь в виду не выгоду поверенного, но выгоду того, чье дело он вел. Ибо каков был интерес того, кто доверил ведение дела, чтобы (ответчик) предстал перед судом, таковы на основании этой стипуляции должны быть убытки поверенного в случае неявки ответчика. То же самое может быть сказано еще сильнее. Если поверенный стипулировал так: «какова будет стоимость вещи», – то пусть данная формулировка объясняется нами как относящаяся не к выгоде самого (поверенного), но к выгоде лица, поручившего дело.

15. *Папиниан во 2-й книге «Вопросов»*. Если опекун пообещает явиться в суд и не повинуется стипуляции, а подопечный между тем достигнет совершеннолетия, или умрет, или не будет допущен к принятию наследства, то в общем иске из стипуляции будет отказано. Ибо даже если опекун будет осужден (относительно) того, что непосредственно было предметом иска, и что-либо из указанного выше случится, то признано, что не следует давать против него иск из судебного решения.

Титул XII. О днях, когда не производится суд, и об отсрочках, и о различных сроках

1. *Ульпиан в 4-й книге «О всякого рода судах»*. В предложении божественного Марка сенату выражено, что никто не должен принуждать своего противника явиться в суд во время жатвы или сбора винограда, так как занятые сельскими работами не могут быть принуждены явиться в суд. § 1. Но если претор или по неведению, или по небрежности распорядился об их вызове и они добровольно явились и если он вынесет решение в их присутствии и с их согласия, то решение остается в силе, хотя он и неправильно поступил, вызвав их. Если же в их отсутствие он, несмотря на это, вынесет решение, то логично сказать, что решение ничтожно, ибо действие претора не должно подменять права, – и посредством апелляции решение отменяется.

2. Sed excipiuntur certae causae, ex quibus cogi poterimus et per id temporis, cum messes vindemiaeque sunt, ad praetorem venire: scilicet si res tempore peritura sit, hoc est si dilatio actionem sit peremptura. Sane quotiens res arguet, cogendi quidem sumus ad praetorem venire, verum ad hoc tantum cogi aequum est ut lis contestetur, et ita ipsis verbis orationis exprimitur: denique alterutro recusante post litem contestatam litigare dilationem oratio concessit.

2 IDEM *libro quinto ad edictum* Eadem oratione divus Marcus in senatu recitata effecit de aliis speciebus praetorem adiri etiam diebus feriaticis: ut puta ut tutores aut curatores dentur: ut officii admoneantur cessantes: excusationes allegentur: alimenta constituentur: aetates probentur: ventris nomine in possessionem mittatur, vel rei servandae causa, vel legatorum fidei commissorum, vel damni infecti: item de testamentis exhibendis: ut curator detur bonorum eius, cui an heres exstaturus sit incertum est: aut de alendis liberis parentibus patronis: aut de adeunda suspecta hereditate: aut ut aspectu atrox iniuria aestimetur: vel fideicommissaria libertas praestanda.

3 IDEM *libro secundo ad edictum* Solet etiam messis vindemiarumque tempore ius dici de rebus quae tempore vel morte periturae sunt. Morte: veluti furti: damni iniuriae: iniuriarum atrocium: qui de incendio ruina naufragio rate nave expugnata rapuisse dicuntur: et si quae similes sunt. Item si res tempore periturae sunt aut actionis dies exiturus est. 1. Liberalia quoque iudicia omni tempore finiuntur. 2. Item in eum, qui quid nundinarum nomine adversus communem utilitatem acceperit, omni tempore ius dicitur.

4 PAULUS *libro primo ad edictum* Praesides provinciarum ex consuetudine cuiusque loci solent messis vindemiarumque causa tempus statuere.

5 ULPIANUS *libro sexagensimo secundo ad edictum* Pridie kalendas Ianuarias magistratus neque ius dicere, sed nec sui potestatem facere consuerunt.

§ 2. Но исключаются некоторые дела, в которых можно принуждать явиться к претору и в то время, когда происходит жатва или сбор винограда, в частности если вещь может погибнуть от времени, то есть если отсрочка может уничтожить иск. Конечно, если дело неотложное, то мы принуждены явиться к претору; однако справедливо принуждать к явке лишь для того, чтобы было произведено судебное засвидетельствование спора; так и выражены в самих словах предложения сенату. Вообще, если после судебного засвидетельствования спора одна из сторон отказывается вести дело (дальше), то предложение (божественного Марка) сенату предоставляет ей отсрочку.

2. *Он же в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* В том же предложении сенату божественный Марк позволил в некоторых особых случаях обращаться к претору даже в дни судебных каникул, например, чтобы назначались опекуны и попечители, чтобы неисправным наминались (их) обязанности, приносились оправдания, устанавливались алименты, удостоверялся возраст, осуществлялся ввод во владение ради (обеспечения наследственных прав) еще не родившегося ребенка либо для сохранения имущества, легатов или фидеикомиссов, либо для (предотвращения) возможного ущерба; то же (позволение действует) в отношении предоставления завещаний, относительно назначения опекуна над имуществом того, в отношении которого имеется сомнение, есть ли у него наследник; или относительно содержания детей, родителей, патронов; или относительно принятия наследства, подозреваемого (в преобладании пассивов); или (это позволение может применяться для того), чтобы оценить с помощью освидетельствования тяжкое преступление; либо (для) предоставления свободы по фидеикомиссу.

3. *Он же во 2-й книге «Комментариев к эдикту».* Обыкновенно также производят суд во время жатвы и сбора винограда в отношении дел, которые утратят силу с течением времени или вследствие смерти. Вследствие смерти (утрачивают силу), например, дела о воровстве, о противоправном причинении ущерба, о тяжких преступлениях; (утрачивают силу также и дела, в которых), как говорят, кто-либо совершил грабеж во время пожара, разрушил здание, захватил плот или корабль, а также если делается что-либо подобное. Также (произойдет) и в случае, если дело с течением времени утратит силу или пройдет срок для подачи иска. § 1. Дела, касающиеся свободного состояния, также завершаются в любое время. § 2. Также производится в любое время суд против того, кто путем торговли приобрел что-либо в ущерб общей пользе.

4. *Павел в 1-й книге «Комментариев к эдикту».* Президы провинций имеют обыкновение устанавливать время жатвы и сбора винограда в зависимости от обычая каждого места.

5. *Ульпиан в 62-й книге «Комментариев к эдикту».* Накануне январских календ магистраты имеют обыкновение не только не вершить суд, но даже и не принимать (у себя) кого-нибудь (по службе).

6 IDEM *libro septuagensimo septimo ad edictum* Si feriatibus diebus fuerit iudicatum, lege cautum est, ne his diebus iudicium sit nisi ex voluntate partium, et quod aliter adversus ea iudicatum erit, ne quis iudicatum facere neve solvere debeat, neve quis ad quem de ea re in ius aditum erit iudicatum facere cogat.

7 IDEM *libro primo de officio consulis* Oratione quidem divi Marci amplius quam semel non esse dandam instrumentorum dilationem expressum est: sed utilitatis litigantium gratia causa cognita et iterum dilatio tam ex eadem quam ex alia provincia secundum moderamen locorum impertiri solet, et maxime si aliquid inopinatum emergat. Illud videndum, si defunctus acceperit aliquam dilationem propter instrumenta, an successori quoque eius dari debeat, an vero, quia iam data est, amplius dari non possit? Et magis est, ut et hic causa cognita dari debeat.

8 PAULUS *libro tertio decimo ad Sabinum* More Romano dies a media nocte incipit et sequentis noctis media parte finitur. Itaque quidquid in his viginti quattuor horis, id est duabus dimidiatis noctibus et luce media, actum est, perinde est, quasi quavis hora lucis actum esset.

9 ULPIANUS *libro septimo de officio proconsulis* Divus Traianus Minicio Natali rescripsit ferias a forensibus tantum negotiis dare vacationem, ea autem, quae ad disciplinam militarem pertinent, etiam feriatibus diebus peragenda: inter quae custodiarum quoque cognitionem esse.

10 PAULUS *libro quinto sententiarum* In pecuniariis causis omnibus dilatio singulis causis plus semel tribui non potest: in capitalibus autem reo tres dilationes, accusatori duae dari possunt: sed utrumque causa cognita.

6. *Он же в 77-й книге «Комментариев к эдикту».* Если в праздничные дни вынесено судебное решение, то (следует отметить), что законом постановлено, чтобы в эти дни судебные процессы не производились иначе как по соглашению сторон. В противном случае, то есть если судебное решение будет вынесено вопреки этому предписанию, пусть никто не будет должен ни выполнять, ни платить (что-либо в соответствии с ним); и пусть никто, от кого потребуют судебного разбирательства по этому делу, не принуждает выполнять (это) решение.

7. *Он же в 1-й книге «Об обязанностях консула».* В речи же божественного Марка определено, что не следует давать отсрочку для сбора доказательств более чем один раз. Но для пользы тяжущихся обыкновенно, рассмотрев дело, еще раз предоставляют отсрочку (для сбора доказательств) как в той же самой, так и в другой провинции, в соответствии с порядком тех мест, (где они находятся). И (так делается) особенно в тех случаях, когда возникает что-либо неожиданное. Следует рассмотреть (вопрос о том, что) если какую-либо отсрочку в связи со сбором доказательств получил умерший, должна ли она быть предоставлена также его преемнику или же, так как она уже дана, больше не может быть предоставлена? И даже в этом случае, исследовав дело, скорее всего следует дать отсрочку.

8. *Павел в 13-й книге «К Сабину».* Согласно римскому обычаю день начинается в полночь и кончается в середине следующей ночи. Поэтому то, что совершено в течение этих 24 часов, то есть в течение двух разделенных пополам ночей и лежащего между ними света, считается таким же, как если бы было совершено в любой час света.

9. *Ульпиан в 7-й книге «Об обязанностях проконсула».* Божественный Траян в рескрипте Минуцию Наталу установил, что праздники освобождают лишь от судебных дел; то же, что относится к военной дисциплине, должно быть совершаемо и в праздничные дни; сюда относится и наблюдение за стражей.

10. *Павел в 5-й книге «Суждений».* В денежных отношениях отсрочка по каждому делу не может предоставляться более одного раза, в уголовных делах ответчику могут быть предоставлены три отсрочки, обвинителю – две, но в обоих случаях по выяснении дела.

XIII. DE EDENDO

1 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Qua quisque actione agere volet, eam edere debet: nam aequissimum videtur eum qui acturus est edere actionem, ut proinde sciat reus, utrum cedere an contendere ultra debeat, et, si contendendum putat, veniat instructus ad agendum cognita actione qua conveniatur. 1. Edere est etiam copiam describendi facere: vel in libello complecti et dare: vel dictare. Eum quoque edere Labeo ait, qui producat adversarium suum ad album et demonstret quod dictaturus est vel id dicendo, quo uti velit. 2. Editiones sine die et consule fieri debent, ne quid excogitetur edito die et consule et praelato die fiat. Diem autem et consulem excepit praetor quo instrumentum conscriptum est, non in quem solutio concepta est: nam dies solutionis sicuti summa pars est stipulationis. Rationes tamen cum die et consule edi debent, quoniam accepta et data non alias possunt apparere, nisi dies et consul fuerit editus. 3. Edenda sunt omnia, quae quis apud iudicem editurus est: non tamen ut et instrumenta, quibus quis usus non est, compellatur edere. 4. Edere non videtur qui stipulationem totam non edidit. 5. Eis, qui ob aetatem vel rusticitatem vel ob sexum lapsi non ediderunt vel ex alia iusta causa, subvenietur.

2 PAULUS *libro tertio ad edictum* Si legatum petatur, non iubet praetor verba testamenti edere: ideo fortasse, quia heredes solent habere exemplum testamenti.

3 MAURICIANUS *libro secundo de poenis* Senatus censuit, ne quisquam eorum, a quibus quid fisco petetur, alia instrumenta delatori cogatur edere, quam quae ad eam causam pertinerent, ex qua se deferre professus est.

Титул XIII. О сообщении формулы иска ответчику²⁷

1. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Кто хочет предъявить иск, тот должен предварительно заявить о нем ответчику; ибо справедливейшим представляется такой порядок, при котором намеревающийся предъявить иск должен заявить о нем ответчику, чтобы ответчик знал, должен ли он уступить или вести дальнейший спор, и если он думает, что следует спорить, то чтобы он пришел (в суд) подготовленным к рассмотрению дела, исследовав иск, который ему предъявлен. § 1. Сообщить о предъявлении иска ответчику значит также дать возможность снять копию или изложить требование письменно и отдать его или зачитать (ответчику). Лабен говорит, что также сообщает о предъявлении иска тот, кто занесет (имя) своего противника на доску (с распоряжениями претора) и изложит, о чем он намеревается предъявить иск, либо сообщит о том, чем он желает воспользоваться. § 2. Уведомление о предъявлении иска должно делаться без указания даты, чтобы не было благодаря этому придумано чего-либо и что-либо не произошло прежде (этого) дня. Дату же письменного составления документа, но не исполнения обязательства, определяет претор. Ибо день исполнения обязательства есть как бы самая главная часть стипуляции. Однако отчеты должны предъявляться с указанием даты, потому что приход и расход только тогда могут быть очевидны, когда дата будет указана. § 3. Ответчику должно быть сообщено все, что лицо предполагает заявить у судьи, однако никто не может быть принужден заявить о документах, которыми истец не предполагает пользоваться. § 4. Тот, кто не предъявил стипуляцию полностью, не считается предъявившим ее²⁸. § 5. Оказывается помощь тому, кто не сделал сообщения по причине возраста (несовершеннолетия), неопытности или пола²⁹ или по другой основательной причине.

2. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Если по иску требуется легат, то претор не повелевает, чтобы завешание объявлялось на словах, может быть, по той причине, что обыкновенно наследники имеют образец завешания.

3. *Маврициан во 2-й книге «О наказаниях».* Сенат определил, чтобы никто из тех, от которых что-либо требуется (уплатить) в казну, не был принуждаем предоставить обвинителю какие-либо иные документы, кроме тех, которые относятся к делу, относительно которого тот заявил, что даст (показания).

²⁷ Editio actionis – внесудебное сообщение истцом ответчику еще до начала дела в суде формулы иска, который он предполагает предъявить. Этот порядок был введен только в формулярном процессе, в легисакционном процессе он отсутствовал.

²⁸ Имеется в виду документ об учреждении стипуляции (*примеч. А. Щеголева*).

²⁹ Имеются в виду женщины.

4 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Praetor ait: «Argentariae mensae exercitores rationem, quae ad se pertinet, edent adiecto die et consule». 1. Huius edicti ratio aequissima est: nam cum singulorum rationes argentarii conficiant, aequum fuit id quod mei causa confecit meum quodammodo instrumentum mihi edi. 2. Sed et filius familias continetur his verbis, ut vel ipse cogatur edere: an et pater, quaeritur. Labeo scribit patrem non cogendum, nisi sciente eo argentaria exercetur: sed recte Sabinus respondit tunc id admittendum, cum patri quaestum refert. 3. Sed si servus argentariam faciat (potest enim), si quidem voluntate domini fecerit, compellendum dominum edere ac perinde in eum dandum est iudicium, ac si ipse fecisset. Sed si inscio domino fecit, satis esse dominum iurare eas se rationes non habere. Si servus peculiarem faciat argentariam, dominus de peculio vel de in rem verso tenetur: sed si dominus habet rationes nec edit, in solidum tenetur. 4. Etiam is qui desiit argentariam facere, ad editionem compellitur. 5. Sed ibi quis compellitur edere, ubi argentariam exercuit, et hoc est constitutum. Quod si instrumentum argentariae in alia provincia habeat, in alia administraverit, ibi puto cogendum edere, ubi argentariam exercuit: hoc enim primum deliquit, quod alio instrumentum transtulit. Quod si in alio loco argentariam exercet, alibi autem ad editionem compelletur, minime hoc facere cogitur: nisi descriptum velis ubi de ea re agitur eum tibi dare, tuis videlicet sumptibus:

5 PAULUS *libro tertio ad edictum* spatiumque ad perferendas eas tribuendum est.

6 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Si quis ex argentariis, ut plerique eorum, in villa habeat instrumentum vel in horreo: aut ad locum te perducet aut descriptas rationes dabit. 1. Cogentur et successores argentarii edere rationes. Quod si plures sunt heredes et unus habeat, solus ad editionem compelletur: sed si omnes habeant et unus ediderit, omnes ad editionem compellendi sunt. Quid enim si humilis et deploratus unus edidit, ut dubitare quis merito de fide editionis possit?

4. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Претор говорит: «Пусть банкиры предъявляют счет, который к ним имеет отношение, с указанием даты». § 1. Основание этого эдикта является справедливейшим. Ибо, так как банкиры составляют счета каждого в отдельности, то справедливо было предъявить мне то, что он составил ради меня, то есть документ, в известной мере (являющийся) моим. § 2. Но и сын, находящийся под властью отца, подразумевается в этих словах (претора), так что даже он сам принуждается предъявлять (отчет). Спрашивается, должен ли еще и отец? Лабеон пишет, что отца не следует побуждать (к этому), если только банковские операции не ведутся с его ведома. Но Сабин правильно отвечает, что это следует допускать тогда, когда сын приносит отцу прибыль. § 3. Но если раб занимается банковским делом (ибо он может это делать), и если только он делает (это) по воле господина, то следует принуждать последнего к предъявлению (отчета), а также следует дать против его господина иск, как если бы он сам (этим) занимался. Но если (раб) сам без ведома господина занимался (банковским делом), то достаточно, чтобы господин поклялся, что сам он эти счета не имеет. Если раб занимается денежными делами, относящимися к его пекулии, то господин несет ответственность (по искам) о пекулии или об обогащении. Но если господин ведет счета и не предъявляет их, он несет ответственность полностью. § 4. Также и тот, кто перестал заниматься денежными делами, принуждается к предъявлению отчета. § 5. Но кто-либо принуждается к предъявлению отчета там, где он занимался денежными операциями, и это установлено (законом). Поэтому в случае, если счетные книги находятся в одной провинции, а дела он вел в другой, то я полагаю, что следует принудить его давать отчет там, где он вел дела. Ибо сначала он провинился в том, что передал в другое место документы. Поэтому если он занимается денежными делами в одном месте, а отчет от него требуется дать в другом месте, то он нисколько не принуждается делать это, если только ты не захочешь, чтобы он дал тебе копию там, где рассматривается дело, разумеется, за твой счет.

5. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту»*. Следует предоставить и время для их доставки.

6. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если кто-нибудь из банкиров будет иметь счета на вилле или на складе, как это обычно делает большая часть из них, то пусть он или приведет тебя на это место, или даст копии счетов. § 1. Преемники банкира также принуждаются предоставить счетные книги. Поэтому если многие являются наследниками и лишь один имеет (счета), то только он принуждается к представлению счетов. Но если все они имеют их и только один из них представил (счетные книги), то следует всех принудить дать счета. Так что же будет в случае, если какой-либо (человек) жалкий и низкий предоставил счетные книги, так что кто-либо может заслуженно сомневаться в их достоверности?

Ut igitur comparari rationes possint, etiam ceteri edere debent aut certe unius editioni subscribere. Hoc idem erit et si plures fuerint argentarii, a quibus editio desideratur. Nam et si plures tutores tutelam administraverunt simul, aut omnes edere debent aut unius editioni subscribere.

2. Exigitur autem ab adversario argentarii iusiurandum non calumniae causa postulare edi sibi: ne forte vel supervacuas rationes vel quas habet edi sibi postulet vexandi argentarii causa.

3. Rationem autem esse Labeo ait ultro citro dandi accipiendi, credendi, obligandi solvendi sui causa negotiationem: nec ullam rationem nuda dumtaxat solutione debiti incipere. Nec si pignus acceperit aut mandatum, compellendum edere: hoc enim extra rationem esse. Sed et quod solvi constituit, argentarius edere debet: nam et hoc ex argentaria venit.

4. Ex hoc edicto in id quod interfuit actio competit.

5. unde apparet ita demum tenere hoc edictum, si ad eum pertineat. Pertinere autem videtur ad me ratio, si modo eam tractaveris me mandante. Sed si procurator meus absente me mandaverit, an mihi edenda sit, quasi ad me pertineat? Et magis est ut edatur. Procuratori quoque meo edendam rationem, quam mecum habet, non dubito, quasi ad eum pertineat: et cauturum de rato, si mandatum ei non sit.

6. Si initium tabularum habet diem, in quibus Titii ratio scripta est, postmodum mea sine die et consule, etiam mihi edendus est dies et consul: communis enim omnis rationis est praepositio diei et consulis.

7. Edi autem est vel dictare vel tradere libellum vel codicem proferre.

8. Praetor ait: «Argentario eive, qui iterum edi postulabit, causa cognita edi iubebo».

В таком случае остальные также должны предоставить счетные книги или, по крайней мере, подписать счета кого-нибудь одного из них, чтобы можно было их сравнить. То же самое будет и в случае, если будет много банкиров, от которых требуется отчет. Ибо и в том случае, если несколько опекунов вместе занимались опекой, все они должны либо представить счета, либо подписать счета кого-либо одного (из них). § 2. С другой стороны, от противника банкира требуется клятва в том, что он требует предоставить ему отчет не ради ложного обвинения, дабы он, пожалуй, не потребовал лишние счета или те, которые имеет, лишь ради раздражения банкира. § 3. Лабеон же говорит, что счетная книга представляет собой (документ, содержащий) двусторонние банковские сделки, осуществляемые в своих собственных интересах, по приходу-расходу, даче займы, по заключению и прекращению обязательств, и никакой счет не начинается только одной уплатой долга. И если (кто-либо) принял залог или поручение, то он не должен принуждаться к указанию этого в счетной книге, потому что это действие совершается вне счета. Но если банкир договорился об уплате (долга), то он должен указать это (в счетной книге), ибо и это происходит от занятий банковским делом. § 4. По этому эдикту иск дается в размере возмещения ущерба, который понес (истец). § 5. Из этого явствует, что данный эдикт имеет место при условии, если (счет) непосредственно касается того, о ком идет речь. Счет же, очевидно, касается меня только в том случае, если ты ведешь его по моему поручению. Но если мой поверенный в мое отсутствие дал поручение, то следует ли давать мне отчет, как если бы это касалось меня? И лучше, чтобы он был дан. Я не сомневаюсь также (в том), что и моему поверенному следует представлять счета, которые (кто-либо) ведет со мной, как если бы это касалось его. И если ему не было дано поручение, пусть он даст обеспечение в законности³⁰. § 6. Если в начале счетных книг, в которых записан счет Тиция, указана дата, а затем следует мой счет без указания даты, то мне также необходимо указать дату, потому что общим для всех счетов является указание даты (в начале) документа. § 7. Представлять же (счета) значит либо продиктовать их, либо передать в письменном виде, либо предъявить в счетной книге. § 8. Претор говорит: «Я прикажу, разобрав дело, предоставить отчет банкиру или тому, кто со своей стороны (его) потребует».

³⁰ Имеется в виду *cautio de rato* – обеспечение в том, что если представляемый не признает процесса прокуратора и вчинит иск во второй раз, то последний возместит ответчику все его убытки (*примеч. А. Щеголева*).

9. Prohibet argentario edi illa ratione, quod etiam ipse instructus esse potest instrumento suae professionis: et absurdum est, cum ipse in ea sit causa, ut edere debeat, ipsum petere ut edatur ei. An nec heredi argentarii edi ratio debeat, videndum: et si quidem instrumentum argentariae ad eum pervenit, non debet ei edi, si minus, edenda est ex causa. Nam et ipsi argentario ex causa ratio edenda est: si naufragio vel ruina vel incendio vel alio simili casu rationes perdidisse probet aut in longinquo habere, veluti trans mare. 10. Nec iterum postulanti edi praetor iubet, nisi ex causa:

7 PAULUS *libro tertio ad edictum* veluti si peregre habere quod primum editum est doceat: vel minus plene editum: vel eas rationes, quas casu maiore, non vero neglegentia perdiderit. Nam si eo casu amisit, cui ignosci debeat, ex integro edi iubebit. 1. Haec vox «iterum» duas res significat: alteram, qua demonstraretur tempus secundum, quod Graeci δεύτερον dicunt: alteram, quae ad insequentia quoque tempora pertinet, quae Graece dicitur πάλιν, quod ita accipitur «quotiens opus erit». Nam potest fieri ut bis editam sibi rationem quis perdiderit: ut verbum iterum pro saepius accipiatur.

8 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Ubi exigitur argentarius rationes edere, tunc punitur, cum dolo malo non exhibet: sed culpam non praestabit nisi dolo proximam. Dolo malo autem non edidit et qui malitiose edidit et qui in totum non edidit. 1. Is autem, qui in hoc edictum incidit, id praestat, quod interfuit mea rationes edi, cum decerneretur a praetore, non quod hodie interest: et ideo licet interesse desiit vel minoris vel pluris interesse coepit, locum actio non habebit neque augmentum neque diminutionem.

9 PAULUS *libro tertio ad edictum* Quaedam sunt personae, quas rationes nobis edere oportet nec tamen a praetore per hoc edictum compelluntur. Veluti cum

§ 9. Запрещает (претор) предоставлять отчет банкиру по той причине, что он и сам может быть обеспечен документами (благодаря) своему занятию. И нелепо, чтобы он требовал предоставить ему отчет, коль скоро он сам находится в положении, (когда) должен его давать. Следует рассмотреть, не следует ли давать отчет наследнику банкира. И если только документы банкира перешли к нему, то не следует давать ему отчет, а если нет, то по этой причине следует (его) представить. Ибо и самому банкиру по этой причине должен быть представлен отчет, (например) в случае, если он докажет, что его счета погибли при кораблекрушении или при разрушении здания, или при пожаре, или в результате чего-либо подобного, или находятся далеко, например за морем. § 10. И претор повелевает не давать отчет тому, кто требует (его) снова, за исключением случаев,

7. Павел в 3-й книге *«Комментариев к эдикту»*. если, например, (банкир) докажет, что прежде предъявленный отчет находится за границей, либо отчет был представлен не полностью, либо если он утратил (предъявленные) счета не в результате небрежности, а в результате несчастного случая. Ибо если в этом случае он их утратил, то следует ему простить, и тогда (претор) прикажет снова представить ему отчет. § 1. Этот термин «снова» имеет два значения: первое, которое означает другой период времени и который греки называют «деутерон», и второе, которое также имеет отношение к следующему периоду времени, которое по-гречески называют «палин» и которое понимается таким образом: «сколько раз будет нужно». Ибо может случиться, что кто-либо потеряет представленный ему дважды отчет. Так что слово «снова» понимается в значении «не один раз».

8. Ульпиан в 4-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Когда требуется, чтобы банкир представил счета, то он несет наказание тогда, когда не предоставляет (их) злоумышленно. Но за небрежность он отвечать не будет, если только она не будет подобна злонамеренному действию. Злоумышленно же не представил отчет и тот, кто представил его, имея злые намерения, и тот, кто не представил полностью. § 1. И тот, кто подпадает под действие этого эдикта, отвечает в той мере, в какой я был заинтересован в том, чтобы счета были предоставлены (к тому времени), когда претором было принято постановление, а не в той, в какой я заинтересован в настоящее время. Поэтому, даже если я утратил заинтересованность либо (мой) интерес стал больше или меньше, иск, тем не менее, будет иметь место и размеры (его) не увеличиваются и не уменьшаются.

9. Павел в 3-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Есть некоторые лица, обязанные представить нам отчет, которые, однако, претором посредством

procurator res rationesve nostras administravit, non cogitur a praetore per metum in factum actionis rationes edere: scilicet quia id consequi possumus per mandati actionem. Et cum dolo malo socius negotia gessit, praetor per hanc clausulam non intervenit: est enim pro socio actio. Sed nec tutorem cogit praetor pupillo edere rationes: sed iudicio tutelae solet cogi edere. 1. Nihil interest, si successores aut pater aut dominus argentarii eiusdem fuerunt professionis: quia cum in locum et in ius succedant argentarii, partibus eius fungi debent. Is autem, cui argentarius rationes suas legavit, non videbitur contineri, quia iuris successor his verbis significatur: non magis, quam si ei vivus eas donasset. Sed nec heres tenebitur, cum nec possideat nec dolo malo fecerit: sed si ei, antequam eas legatario traderet, renuntiatum fuerit, ne ante eas tradat, tenebitur quasi dolo fecerit: item antequam eas tradat, tenebitur. Quod si nihil dolo fecerit, causa cognita legatarius cogendus est edere. 2. Nummularios quoque non esse iniquum cogi rationes edere Pomponius scribit: quia et hi nummularii sicut argentarii rationes conficiunt, quia et accipiunt pecuniam et erogant per partes, quarum probatio scriptura codicibusque eorum maxime continetur: et frequentissime ad fidem eorum decurritur. 3. Ceterum omnibus postulantibus et iurantibus non calumniae causa petere rationes, quae ad se pertineant, edi iubet. 4. Ad nos enim pertinet non tantum cum ipsi contraximus vel successimus ei qui contraxit, sed etiam si is qui in nostra potestate est contraxit.

10 *GAIUS libro primo ad edictum provinciale* Argentarius rationes edere iubetur: nec interest cum ipso argentario controversia sit an cum alio. 1. Ideo autem argentarios tantum neque alios ullos absimiles eis edere rationes cogit, quia officium eorum atque ministerium publicam habet causam et haec principalis eorum opera est, ut actus sui rationes diligenter conficiant. 2. Edi autem ratio ita intellegitur, si a capite edatur, nam ratio nisi a capite inspiciatur, intellegi non potest: scilicet ut non totum cuique codicem rationum totasque membranas inspiciendi describendique potestas fiat, sed ut ea sola pars rationum, quae ad instruendum aliquem pertineat, inspiciatur et describatur.

этого эдикта не принуждаются (к этому). Например, когда поверенный вел наши дела или счета, он не принуждается претором угрозой перед иском по факту предоставлять счета, потому, разумеется, что мы можем достичь этого при помощи иска из поручения. И когда кто-либо из членов товарищества злоумышленно вел дела, претор не вмешивается при помощи этой нормы (эдикта), потому что существует иск из договора товарищества. Но претор не принуждает и опекуна предоставлять счета подопечному. Впрочем, он обыкновенно побуждается предоставлять отчет по иску из опеки. § 1. Никакой разницы нет, занимались ли наследники банкира, отец его или господин тем же ремеслом, так как когда они становятся преемниками в имущественных правах банкира, то должны выполнять его функции. Если же кому-либо банкир отказал свои счета, то не будет считаться, что отказоприниматель подпадает под это суждение, так как этими словами обозначается преемник в правах, (а легатарий имеет прав) не больше, чем если бы банкир при жизни подарил ему эти (счета). Впрочем, и наследник не будет нести ответственность, так как он и не владеет (ими) и не совершил злоумышленное (действие), чтобы утратить их. Но если ему, прежде чем он передал их отказопринимателю, было объявлено, чтобы он не передавал их тогда, то он будет привлечен к ответственности, как если бы действовал злоумышленно. Равным образом он будет нести ответственность прежде, чем передаст их. Поэтому если (наследник) ничего злоумышленно не совершил, то после расследования дела отказоприниматель должен быть принужден дать отчет. § 2. Помпоний пишет, что справедливо также и меняльщиков побуждать предоставлять счета, и потому, что эти меняльщики, как и банкиры, ведут денежные счета, и потому, что они принимают деньги и выдают (их) по частям, доказательство чему содержится, в основном, в их собственноручных записях и счетных книгах, к достоверности которых весьма часто и прибегают. § 3. Кроме того, (претор) повелевает предоставлять счета всем, кто их требует и клянется, что требует их добросовестно, и которые имеют к ним непосредственное отношение. § 4. Ибо (счет) касается нас не только тогда, когда мы сами заключили договор либо стали преемниками того, кто (его) заключил, но также и в случае, если тот, кто заключил договор, находится под нашей властью.

10. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Повелевается, чтобы банкир предоставлял счета. И не важно, с самим ли банкиром ведется тяжба или с кем-либо другим. § 1. Претор же принуждает давать отчет только банкиров, а не каких-либо других (лиц), занимающихся деятельностью, отличной от банковской, по той причине, что их обязанность и служба считается государственным делом, и главное их занятие заключается в том, чтобы тщательно составлять счета по своим операциям. § 2. Представление же отчета подразумевается в том случае, если он представляется с начала, ибо отчет, если он рассматривается не с начала, не может быть понят. Разумеется, (это означает не то), что у каждого появится возможность рассмотреть и переписать всю счетную книгу или все (ее) страницы, а то, что будет рассмотрена и переписана только та часть счетов, которая имеет отношение к наставлению кого-либо.

3. Cum autem in id actio competit, quanti agentis intersit editas sibi rationes esse: eveniet, ut, sive quis condemnatus sit sive quod petierit non optinuerit eo, quod non habuerit rationes ex quibus causam suam tueri possit, id ipsum, quod ita perdidit, hac actione consequatur. Sed an hoc procedat videamus: nam si apud hunc iudicem, qui inter eum et argentarium iudicat, potest probare se illo iudicio, quo victus est, vincere potuisse, poterat et tunc probare: et si non probavit aut probantem iudex non curavit, de se ipso aut de iudice queri debet. Sed non ita est. Fieri enim potest, ut nunc, rationes vel ipso edente vel alio modo nactus, aut aliis instrumentis vel testibus, quibus illo tempore aliqua ex causa uti non potuit, possit probare potuisse se vincere. Sic enim et de cautione subrepta aut corrupta competit condictio et damni iniuriae actio: quia quod ante non potuimus intercepta cautione probare et ob id amisimus, hoc nunc aliis instrumentis aut testibus, quibus tum uti non potuimus, probare possumus.

11 MODESTINUS *libro tertio regularum* Exempla instrumentorum etiam sine subscriptione edentis edi posse receptum est.

12 CALLISTRATUS *libro primo edicti monitorii* Feminae remotae videntur ab officio argentarii, cum ea opera virilis sit.

13 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Haec actio neque post annum neque in heredem nisi ex suo facto dabitur. Heredi autem dabitur.

XIV. DE PACTIS

1 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Huius edicti aequitas naturalis est. Quid enim tam congruum fidei humanae, quam ea quae inter eos placuerunt servare? 1. Pactum autem a pactione dicitur (inde etiam pacis nomen appellatum est) 2. et est pactio duorum pluriumve in idem placitum et consensus.

§ 3. Однако, так как иск подобает вчинять в размере заинтересованности истца в том, чтобы счета были ему представлены, получается, что либо он будет осужден, либо то, что он требовал, не получит из-за того, что не имел счетов, по которым мог бы защищать свое дело. И именно то, что было таким образом потеряно, приобретается путем этого иска. Но посмотрим, происходит ли это. Ибо если у того судьи, который решает дело между ним и банкиром, он сможет доказать, что и на том процессе, который проиграл, мог выиграть (если бы имел счета), то и без них тогда же может (это) доказать. И если он не доказал или судья не принял во внимание его доказательства, то следует или его самого, или судью признать виновным. Но так не получается, потому что при данных обстоятельствах может произойти так, что получив счета либо вследствие представления их самим (банкиром), либо каким-нибудь другим способом, или при помощи других документов или свидетельств, которыми в то время по какой-либо причине воспользоваться не мог, он сможет доказать, что мог выиграть дело. Ибо в этом случае вследствие похищения или фальсификации расписки имеют место кондикционный иск и иск о нанесении ущерба, потому что то, что мы не могли прежде доказать, лишившись расписки, и вследствие этого потеряли, теперь при помощи других документов и свидетельств, которыми тогда воспользоваться не могли, можем доказать.

11. *Модестин в 3-й книге «Правил».* Следует признать, что копии документов могут быть представлены также и без подписи представляющего.

12. *Каллистрат в 1-й книге «К предупреждающему эдикту».* Следует считать, что женщины не могут заниматься профессией банкира, так как это дело мужское.

13. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Этот иск не дается ни по прошествии года, ни против наследника, кроме как вследствие его собственного деяния. Наследнику же (этот иск) будет дан.

Титул XIV. О соглашениях

1. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Справедливость этого эдикта вытекает из самой природы. Ибо что более соответствует человеческой честности, чем соблюдать то, о чем они (люди) договорились. § 1. Слово *Pactum* (соглашение) происходит от *Pactio*, отсюда происходит и слово *Pax* (мир)³¹. § 2. Соглашение – это совпадение желаний³² двух или нескольких лиц об одном и том же и их согласие.

³¹ И *Pactum*, и *Pactio* одинаково означают соглашение, и по-русски нельзя провести между ними различие. Глагол *Pacisci* означает сговариваться; это слово связано с глаголом *Pacare* («умиротворять») и существительным *Pax* («мир»). Употребляя термин *Pactum* в смысле соглашения, римские юристы стремились представить дело таким образом, что договор устанавливает мир между людьми, его заключившими. Иллюзорность такого представления не требует доказательств.

³² *Placitum* – это слово может быть переведено как «желание».

3. Conventionis verbum generale est ad omnia pertinens, de quibus negotii contrahendi transigendique causa consentiunt qui inter se agunt: nam sicuti convenire dicuntur qui ex diversis locis in unum locum colliguntur et veniunt, ita et qui ex diversis animi motibus in unum consentiunt, id est in unam sententiam decurrunt. Adeo autem conventionis nomen generale est, ut eleganter dicat Pedius nullum esse contractum, nullam obligationem, quae non habeat in se conventionem, sive re sive verbis fiat: nam et stipulatio, quae verbis fit, nisi habeat consensum, nulla est. 4. Sed conventionum pleraeque in aliud nomen transeunt: veluti in emptionem, in locationem, in pignus vel in stipulationem.

2 PAULUS *libro tertio ad edictum* Labeo ait convenire posse vel re: vel per epistulam vel per nuntium inter absentes quoque posse. Sed etiam tacite consensu convenire intellegitur: 1. et ideo si debitori meo reddiderim cautionem, videtur inter nos convenisse ne peterem, profuturamque ei conventionis exceptionem placuit.

3 MODESTINUS *libro tertio regularum* Postquam pignus vero debitori reddatur, si pecunia soluta non fuerit, debitum peti posse dubium non est, nisi specialiter contrarium actum esse probetur.

4 PAULUS *libro tertio ad edictum* Item quia conventiones etiam tacite valent, placet in urbanis habitationibus locandis invecta illata pignori esse locatori, etiamsi nihil nominatim convenerit. 1. Secundum haec et mutus pacisci potest. 2. Huius rei argumentum etiam stipulatio dotis causa facta est: nam ante nuptias male petitur, quasi si hoc expressum fuisset, et nuptiis non secutis ipso iure evanescit stipulatio. Idem Iuliano placet. 3. Ex facto etiam consultus, cum convenisset, ut donec usurae solverentur sors non peteretur, et stipulatio pure concepta fuisset, condicionem inesse stipulationi, atque si hoc expressum fuisset.

§ 3. Слово *conventio* имеет общий смысл и относится ко всему, о чем соглашаются ведущие друг с другом дела в целях заключения сделки или мирового соглашения: как говорится *convenire* о тех, кто собираются и сходятся из разных мест в одно место, так это слово прилагается и к тем, которые соглашаются об одном и том же, исходя из различных побуждений души, [т.е. сходятся в одном решении]³³. Слово *conventio* (соглашение) является настолько общим, что, как хорошо сказал Педий, нет никакого контракта, никакого обязательства, где бы не содержалось соглашения, в зависимости от того, совершается ли оно посредством передачи вещи или посредством слов, ибо и стипуляция, которая совершается посредством слов, ничтожна, если нет согласия. § 4. Но многие соглашения получают другие названия, например: купля, наем, залог или стипуляция.

2. Павел в 3-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Лабеон говорит, что можно достигнуть соглашения либо посредством вещи³⁴, либо посредством письма, либо даже при помощи вестника, если стороны не находятся в одном месте; признается даже, что можно достигнуть соглашения молчаливым согласием; (§ 1) так, если моему должнику я возвращаю долговую расписку, то ясно, что между нами имеется соглашение о том, что я не буду предъявлять требования, и ему в будущем предоставляется возможность заявить экцепцию, вытекающую из соглашения.

3. Модестин в 3-й книге *«Правил»*. После того как залог возвращен должнику, если деньги не были уплачены, то нет сомнения, что можно взыскивать долг, [если не доказано, что противное было предметом особых переговоров].

4. Павел в 3-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Равным образом так как имеют силу даже молчаливые соглашения, то установлено, что при найме жилья в городах все то, что ввезено и внесено (нанимателем), является залогом для наймодателя, хотя бы не было никакого специального соглашения. § 1. Сообразно с этим и немой может заключить соглашение. § 2. Доказательством этого является также стипуляция, совершенная относительно приданого. Ибо до свадьбы несправедливо требовать (приданое), как если бы это было прямо выражено. И стипуляция непосредственно на основании права теряет силу при незаключении брака. Того же мнения (придерживается) и Юлиан. § 3. (Юлиан) был запрошен по следующему делу: было заключено соглашение о том, что до тех пор, пока уплачиваются проценты, капитал не может быть истребован и стипуляция была простой³⁵; и он ответил, что условие входит в состав стипуляции, как если бы это было прямо выражено.

³³ Для понимания этого места нужно иметь в виду, что латинский глагол *convenire* происходит от *con* (*cum*) – «с» и *venire* – «приходить». Поэтому *convenire* означает прежде всего «сходиться», «приходить в одно место». В переносном значении *convenire* означает «приходить к соглашению» (так же, как по-русски «стороны сошлись в определенной цене»).

³⁴ Имеется в виду передача вещи.

³⁵ В стипуляции не было указано, при каких условиях капитал может быть истребован.

5 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Conventionum autem tres sunt species. Aut enim ex publica causa fiunt aut ex privata: privata aut legitima aut iuris gentium. Publica conventio est, quae fit per pacem, quotiens inter se duces belli quaedam paciscuntur.

6 PAULUS *libro tertio ad edictum* Legitima conventio est quae lege aliqua confirmatur. Et ideo interdum ex pacto actio nascitur vel tollitur, quotiens lege vel senatus consulto adiuvatur.

7 ULPIANUS *libro quarto ad edictum*. Iuris gentium conventiones quaedam actiones pariunt, quaedam exceptiones. 1. Quae pariunt actiones, in suo nomine non stant, sed transeunt in proprium nomen contractus: ut emptio venditio, locatio conductio, societas, commodatum, depositum et ceteri similes contractus. 2. Sed et si in alium contractum res non transeat, subsit tamen causa, eleganter Aristo Celso respondit esse obligationem. Ut puta dedi tibi rem ut mihi aliam dares, dedi ut aliquid facias: hoc *συνάλλαγμα* esse et hinc nasci civilem obligationem. Et ideo puto recte Iulianum a Mauriciano reprehensum in hoc: dedi tibi Stichum, ut Pamphilum manumittas: manumisisti: evictus est Stichus. Iulianus scribit in factum actionem a praetore dandam: ille ait civilem incerti actionem, id est praescriptis verbis sufficere: esse enim contractum, quod Aristo *συνάλλαγμα* dicit, unde haec nascitur actio. 3. Si ob maleficium ne fiat promissum sit, nulla est obligatio ex hac conventionem. 4. Sed cum nulla subest causa, propter conventionem hic constat non posse constitui obligationem: igitur nuda pactio obligationem non parit, sed parit exceptionem. 5. Quin immo interdum format ipsam actionem, ut in bonae fidei iudiciis: solemus enim dicere pacta conventa inesse bonae fidei iudiciis. Sed hoc sic accipiendum est, ut si quidem ex continenti pacta subsecuta sunt, etiam ex parte actoris insint: si ex intervallo, non inerunt, nec valebunt, si agat, ne ex pacto actio nascatur. Ut puta post divortium convenit, ne tempore statuto dilationis dos

5. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Имеются три вида соглашений: они заключаются в силу их государственных причин или частных причин; частные соглашения суть либо законные, либо основанные на праве народов. Государственное соглашение – это то, которое совершается для установления мира всякий раз, когда вожди во время войны заключают между собой какие-либо соглашения³⁶.

6. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту»*. Законное соглашение – это то, которое закреплено каким-либо законом, и потому иногда из такого соглашения возникает или погашается иск, всякий раз поддерживаясь законом или сенатусконсультом.

7. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Соглашения, основанные на праве народов, иногда порождают иски, иногда – эксцепцию. § 1. Те соглашения, которые порождают иски, не остаются при своем (общем) названии (раста), но обозначаются присвоенным данному виду названием «контракты»: таковы купля-продажа, наем, товарищество, ссуда, хранение и прочие подобные контракты. § 2. Но если данное дело не включается в какой-либо контракт, но остается его сущность, то, согласно правильному ответу Ариста Цельсу, обязательство имеется. Например, я дал тебе вещь, чтобы ты дал мне другую вещь, я дал, чтобы ты что-нибудь сделал; это является синаллагмой³⁷, и отсюда рождается гражданское обязательство. И поэтому я считаю, что Юлиан правильно был порицаем Маврицианом по такому делу: я дал тебе (раба) Стиха, чтобы ты отпустил на свободу (раба) Памфила; ты отпустил, а Стих был (от тебя) осужден. Юлиан пишет, что претор должен дать иск по факту содеянного, а тот (Маврициан) писал, что достаточно гражданского иска без точного определения, [(т.е. иска из предписанных слов) ибо имеется контракт, который Арист называет синаллагмой, из которого и рождается этот иск]. § 3. Если что-либо обещано в тех целях, чтобы другое лицо не совершило злодеяния, то возникшее из такого соглашения обязательство ничтожно. § 4. Но если не существует никакого основания, то в силу соглашения, конечно, не может быть по гражданскому праву установлено обязательство; таким образом, голое соглашение не порождает обязательства, но порождает эксцепцию. § 5. Впрочем, иногда оно порождает иск непосредственно, как в случае исков доброй совести. Ибо мы имеем обыкновение говорить, что иски доброй совести распространяются и на неформальные соглашения. Но это следует понимать так, что если только они немедленно последовали (из главного договора), то на них распространяется иск со стороны истца;

³⁶ Paciscuntur – «устанавливает мирные отношения».

³⁷ Synallagma – это греческое слово приведено в Дигестах по-гречески. Оно означает мену, оборот, договор. Этим словом («мена») подчеркивается взаимный характер действий договаривающихся сторон.

reddatur, sed statim: hoc non valebit, ne ex pacto actio nascatur: idem Marcellus scribit. Et si in tutelae actione convenit, ut maiores quam statutae sunt usurae praestentur, locum non habebit, ne ex pacto nascatur actio: ea enim pacta insunt, quae legem contractui dant, id est quae in ingressu contractus facta sunt. Idem responsum scio a Papiniano, et si post emptionem ex intervallo aliquid extra naturam contractus conveniat, ob hanc causam agi ex empto non posse propter eandem regulam, ne ex pacto actio nascatur. Quod et in omnibus bonae fidei iudiciis erit dicendum. Sed ex parte rei locum habebit pactum, quia solent et ea pacta, quae postea interponuntur, parere exceptiones. 6. Adeo autem bonae fidei iudiciis exceptiones postea factae, quae ex eodem sunt contractu, insunt, ut constet in emptione ceterisque bonae fidei iudiciis re nondum secuta posse abiri ab emptione. Si igitur in totum potest, cur non et pars eius pactione mutari potest? Et haec ita Pomponius libro sexto ad edictum scribit. Quod cum est, etiam ex parte agentis pactio locum habet, ut et ad actionem proficiat nondum re secuta, eadem ratione. Nam si potest tota res tolli, cur non et reformari? Ut quodammodo quasi renovatus contractus videatur. Quod non insuptiliter dici potest. Unde illud aequè non reprobò, quod Pomponius libris lectionum probat, posse in parte recedi pacto ab emptione, quasi repetita partis emptione. Sed cum duo heredes emptori exstiterunt, venditor cum altero pactus est, ut ab emptione recederetur: ait Iulianus valere pactionem et dissolvi pro parte emptionem: quoniam et ex alio contractu paciscendo alter ex heredibus adquirere sibi potuit exceptionem. Utrumque itaque recte placet, et quod Iulianus et quod Pomponius. 7. Ait praetor: «Pacta conventa, quae neque dolo malo, neque adversus leges plebis scita senatus consulta decreta edicta principum, neque

если (заключены) спустя определенное время, то не распространяется. И они не будут иметь силы, если истец вчинит иск, (так как) из соглашения иск не возникает. Например, после развода заключено соглашение, что приданое будет возвращено немедленно, а не по прошествии установленного для этого промежутка времени. Это не будет иметь силы, так как из соглашения иск не возникает. То же, как пишет Марцелл, происходит и в случае, если заключено соглашение в связи с иском из опеки, чтобы были уплачены проценты большие, чем установлено. Иск места иметь не будет, так как из соглашения иск не возникает. Ибо иски распространяются на те соглашения, которые придают контракту юридическую силу, то есть которые были составлены при заключении контракта. Я знаю, что такой же ответ (был дан) Папинианом, а именно, что и в случае, если по прошествии определенного промежутка времени после продажи будет заключено какое-либо соглашение, находящееся вне правового содержания контракта, то по этой причине иск из договора купли-продажи не может быть вчинен вследствие того же правила, по которому из соглашения иск не возникает. Это должно быть сказано и в отношении всех исков доброй совести. Однако для ответчика соглашение будет иметь значение, потому что и те соглашения, которые заключаются впоследствии, обыкновенно порождают эксцепции. § 6. Но при этом судебные разбирательства по (искам) доброй совести включают в себя эксцепции, (вытекающие из соглашений), сделанных позже на основании того же контракта, потому что известно, что в случае исков из купли-продажи [и других исков доброй совести], пока еще действие не совершено, можно отказаться от купли. Следовательно, если это может быть в отношении всего (контракта), то почему также часть его не может быть изменена путем соглашения? И Помпоний в 6-й книге «Комментариев к эдикту» пишет, что это так. И вследствие того, что это так, по этой же причине со стороны истца также имеет место такое соглашение, чтобы оно содействовало иску, пока еще действие не совершено. Ибо если весь (контракт) может быть отменен, то почему он не может быть и изменен? Так что считается, что контракт некоторым образом как бы возобновлен. Так это можно не без некоторого остроумия выразить. Из чего я справедливо одобряю то, что признает достойным Помпоний в книгах «Чтений», (то есть) что посредством соглашения можно частично отказаться от покупки, как если бы договор купли был частично возобновлен. Когда у (умершего) покупателя оказывается два наследника и продавец с одним из них заключил соглашение, чтобы (он) отказался от покупки, то Юлиан говорит, что соглашение имеет силу и договор купли частично погашается. И так как из любого другого контракта путем заключения соглашения любой из наследников мог получить эксцепцию, то таким образом и то и другое, (то есть) и то, что считает Помпоний, и то, что считает Юлиан, является верным. § 7. Претор говорит: «Я буду охранять соглашения, которые совершены не вследствие злого умысла и не вопреки законам, плебисцитам,

quo fraus cui eorum fiat, facta erunt, servabo». 8. Pactorum quaedam in rem sunt, quaedam in personam. In rem sunt, quotiens generaliter paciscor ne petam: in personam, quotiens ne a persona petam, id est ne a Lucio Titio petam. Utrum autem in rem an in personam pactum factum est, non minus ex verbis quam ex mente convenientium aestimandum est: plerumque enim, ut Pedius ait, persona pacto inseritur, non ut personale pactum fiat, sed ut demonstretur, cum quo pactum factum est. 9. Dolo malo ait praetor pactum se non servaturum. Dolus malus fit calliditate et fallacia: et ut ait Pedius, dolo malo pactum fit, quotiens circumscribendi alterius causa aliud agitur et aliud agi simulatur. 10. Sed si fraudandi causa pactum factum dicatur, nihil praetor adicit: sed eleganter Labeo ait hoc aut iniquum esse aut supervacuum. Iniquum, si quod semel remisit creditor debitori suo bona fide, iterum hoc conetur destruere: supervacuum, si deceptus hoc fecerit, inest enim dolo et fraus. 11. Sive autem ab initio dolo malo pactum factum est sive post pactum dolo malo aliquid factum est, nocebit exceptio propter haec verba edicti «neque fiat». 12. Quod fere novissima parte pactorum ita solet inseri»rogavit Titius, spopondit Maevius», haec verba non tantum pactionis loco accipiuntur, sed etiam stipulationis: ideoque ex stipulatu nascitur actio, nisi contrarium specialiter adprobetur, quod non animo stipulantium hoc factum est, sed tantum paciscentium. 13. Si paciscar, ne pro iudicati vel incensarum aedium agatur, hoc pactum valet. 14. Si paciscar, ne operis novi nuntiationem exsequar, quidam putant non valere pactionem, quasi in ea re praetoris imperium versetur: Labeo autem distinguit, ut, si ex re familiari operis novi nuntiatio sit facta, liceat pacisci, si de re publica, non liceat: quae distinctio vera est. Et in ceteris igitur omnibus ad edictum praetoris pertinentibus, quae non ad publicam laesionem, sed ad rem familiarem respiciunt, pacisci licet: nam et de furto pacisci lex permittit.

сенатусконсультам, декретам, эдиктам принцепсов и не в обход какого-либо из этих правил»³⁸. § 8. Некоторые из соглашений относятся к вещи, некоторые – к лицу. Соглашения относятся к вещи, если я по соглашению обязуюсь вообще не предъявлять требования (по данному делу); относятся к лицу – если я обязуюсь не предъявлять требования к определенному лицу, т.е. не требовать с Луция Тиция. Относится ли соглашение к вещи или к лицу – это выясняется не менее из слов, чем из намерения договаривающихся, ибо в большинстве случаев, как говорит Педий, указание на лицо включается в соглашение не для того, чтобы сделать соглашение личным, а чтобы показать, с кем заключено это соглашение. § 9. Претор говорит, что он не будет охранять соглашение, заключенное со злым умыслом. Злой умысел совершается посредством лукавства и обмана, и, как говорит Педий, является совершенным посредством злого умысла такое соглашение, при котором для того, чтобы обойти другого, делается одно, а симулируется другое. § 10. Но если утверждают, что соглашение заключено ради обмана, то претор ничего не добавляет. Однако Лабеон остроумно говорит, что это или несправедливо, или излишне. Несправедливо, если кредитор один раз что-либо (путем соглашения) простил по доброй совести своему должнику, а затем попытается со своей стороны от этого отречься. Излишне, если он сделал это, будучи обманут, ибо злой умысел заключает в себе обман. § 11. Но если либо сначала было заключено соглашение со злым умыслом, либо что-нибудь злоумышленно было совершено после этого, то эксцепция воспрепятствует (этому) в связи со следующими словами эдикта: «и пусть (это) не будет совершено». § 12. Поэтому вообще в заключительную часть соглашений обыкновенно включают такую (формулу): «Тиций спросил, Мевий торжественно пообещал». Эти слова допускаются не только в случае соглашения, но и в случае стипуляции. И поэтому из стипуляции рождается иск, если только прямо не будет доказано противоположное, (а именно) то, что это сделано по желанию не стипулирующих, но только заключающих соглашение. § 13. Если я заключаю соглашение, чтобы иск не вчинялся в отношении судебного решения либо сгоревших построек, то это имеет силу. § 14. Если я заключаю соглашение, что не буду добиваться частного запрета нового строительства, то некоторые считают, что соглашение не имеет силы, как если бы против этого был обращен приказ претора. Но Лабеон делает такое различие, что если частный запрет нового строительства делается в связи с семейным имуществом, то позволено заключать (такое) соглашение, а если в связи с государственным, то нет. Это различие верно. И, следовательно, в отношении всего прочего, содержащегося в эдикте претора и относящегося не к ущербу для государства, но (к ущербу для) семейного имущества, соглашение заключать позволено. Ибо закон позволяет заключать соглашение и относительно похищенной вещи.

³⁸ «Я буду охранять соглашения» (*pacta conventa... servabo*). Из этих слов возникло впоследствии знаменитое выражение *pacta sunt servanda* («соглашения должны быть соблюдаемы»).

15. Sed et si quis paciscatur, ne depositi agat, secundum Pomponium valet pactum. Item si quis pactus sit, ut ex causa depositi omne periculum praestet, Pomponius ait pactionem valere nec quasi contra iuris formam factam non esse servandam. 16. Et generaliter quotiens pactum a iure communi remotum est, servari hoc non oportet: nec legari, nec iusiurandum de hoc adactum ne quis agat servandum Marcellus libro secundo digestorum scribit: et si stipulatio sit interposita de his, pro quibus pacisci non licet, servanda non est, sed omnimodo rescindenda. 17. Si ante aditam hereditatem paciscatur quis cum creditoribus ut minus solvatur, pactum valiturum est. 18. Sed si servus sit, qui paciscitur, priusquam libertatem et hereditatem apiscatur, quia sub condicione heres scriptus fuerat, non profuturum pactum Vindius scribit: Marcellus autem libro octavo decimo digestorum et suum heredem et servum necessarium pure scriptos, paciscentes priusquam se immisceant putat recte pacisci, quod verum est. Idem et in extraneo herede: qui si mandatu creditorum adierit, etiam mandati putat eum habere actionem. Sed si quis, ut supra rettulimus, in servitute pactus est, negat Marcellus, quoniam non solet ei proficere, si quid in servitute egit, post libertatem: quod in pacti exceptione admittendum est. Sed an vel doli ei prosit exceptio, quaeritur. Marcellus in similibus speciebus licet antea dubitavit, tamen admisit: ut puta filius familias heres institutus pactus est cum creditoribus et emancipatus adiit hereditatem: et dicit doli eum posse uti exceptione. Idem probat, et si filius vivo patre cum creditoribus paternis pactus sit: nam et hic doli exceptionem profuturam. Immo et in servo doli exceptio non est respuenda. 19. Hodie tamen ita demum pactio huiusmodi creditoribus obest, si convenerint in unum et communi consensu declaraverint, quota parte debiti contenti sint: si vero dissentiant, tunc praetoris partes necessariae sunt, qui decreto suo sequetur maioris partis voluntatem.

§ 15. Но и в случае, если кто-либо заключил соглашение о том, что он не будет предъявлять иск, вытекающий из отдачи вещи на хранение, то, согласно мнению Помпония, соглашение действительно. Также если кто-либо заключил соглашение о том, что он отвечает во всех случаях за ущерб, причиненный хранимой вещи, то Помпоний говорит, что соглашение действительно [и не будет лишено защиты под тем предлогом, что оно заключено против постановлений права]. § 16. Но вообще всякий раз, когда соглашение устраняется общим правом, оно не может быть защищаемо. И Марцелл во 2-й книге дигест пишет, что не следует исполнять ни отказы, ни вынужденную клятву о том, что кто-либо не будет вчинять иск. И если стипуляция совершается в отношении того, относительно чего не позволено заключать соглашение, то ее не следует соблюдать, но непременно следует считать недействительной. § 17. Если кто-нибудь (будучи наследником) до принятия наследства заключит соглашение с кредиторами, что уплачено будет меньше (чем следовало), то соглашение будет иметь силу. § 18. Если имеется раб, который заключает соглашение до получения им свободы и наследства, которые оставлены ему под условием, то Виндий говорит, что соглашение не имеет силы; Марцелл же в 18-й книге дигест полагает, что если раб назначен по завещанию без условия (сделать его) своим и необходимым наследником, то он правильно заключает соглашение до того, как вступит в наследство; и это верно. То же и в отношении постороннего наследника: если он примет (наследство) по поручению кредиторов, (Марцелл) считает, что он также имеет иск из поручения. Но если кто-нибудь, как мы сообщили выше, заключил соглашение находясь в рабстве, то Марцелл отрицает (его действительность), потому что обыкновенно то, что он совершил находясь в рабстве, не приносит пользу после освобождения. То же следует принимать и в отношении эксцепции из соглашения. Но спрашивается, принесет ли ему пользу эксцепция из обмана? Марцелл в подобных случаях, хотя прежде сомневался, однако допустил это. Например, сын, находящийся под отцовской властью и назначенный наследником, заключил соглашение с кредиторами, (что они получают меньше), и, эманципировавшись, получил наследство. И (Марцелл) говорит, что он (сын) может воспользоваться эксцепцией из обмана. То же он признает и в случае, если сын еще при жизни отца заключит соглашение с отцовскими кредиторами, ибо и в этом случае эксцепция из обмана будет (ему) полезна. И даже в отношении раба не следует отвергать эксцепцию из обмана. § 19. Однако теперь такого рода соглашение вредит кредиторам лишь при том условии, если они единодушно заключили соглашение и по общему согласию объявили, какой частью долга они удовлетворятся. Если же они будут несогласны между собой, тогда необходимо вмешательство претора, который в своем декрете следует желанию большинства.

8 PAPINIANUS *libro decimo responsorum* Maiorem esse partem pro modo debiti, non pro numero personarum placuit. Quod si aequales sint in cumulo debiti, tunc plurium numerus creditorum praeferendus est. In numero autem pari creditorum auctoritatem eius sequetur praetor, qui dignitate inter eos praecellit. Sin autem omnia undique in unam aequalitatem concurrant, humanior sententia a praetore eligenda est. Hoc enim ex divi Marci rescripto colligi potest.

9 PAULUS *libro sexagensimo secundo ad edictum* Si plures sint qui eandem actionem habent, unius loco habentur. Ut puta plures sunt rei stipulandi vel plures argentarii, quorum nomina simul facta sunt: unius loco numerabuntur, quia unum debitum est. Et cum tutores pupilli creditoris plures convenissent, unius loco numerantur, quia unius pupilli nomine convenerant. Nec non et unus tutor plurium pupillorum nomine unum debitum praetendentium si convenerit, placuit unius loco esse. Nam difficile est, ut unus homo duorum vicem sustineat. Nam nec is, qui plures actiones habet, adversus eum, qui unam actionem habet, plurium personarum loco accipitur. 1. Cumulum debiti et ad plures summas referemus, si uni forte minutae summae centum aureorum debeantur, alii vero una summa aureorum quinquaginta: nam in hunc casum spectabimus summas plures, quia illae excedunt in unam summam coadunatae. 2. Summae autem applicare debemus etiam usuras.

10 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Rescriptum autem divi Marci sic loquitur, quasi omnes creditores debeant convenire. Quid ergo si quidam absentes sint? Num exemplum praesentium absentes sequi debeant? Sed an et privilegiariis absentibus haec pactio noceat, eleganter tractatur: si modo valet pactio et contra absentes. Et repeto ante formam a divo Marco datam divum Pium rescripsisse fiscum quoque in his casibus, in quibus hypothecas non habet, et ceteros privilegiarios exemplum creditorum sequi oportere. Haec enim omnia in his creditoribus, qui hypothecas non habent, conservanda sunt. 1. Si pacto subiecta sit poenae stipulatio, quaeritur, utrum pacti exceptio locum habeat an ex stipulatu actio. Sabinus putat, quod est verius, utraque via uti posse prout elegerit qui stipulatus est: si tamen ex causa pacti exceptione utatur, aequum erit accepto eum stipulationem ferre.

8. *Папиниан в 10-й книге «Ответов»*. Решено, что под большинством здесь понимается размер долга, а не число лиц. Поэтому если они равны в отношении всей суммы долга, то следует предпочесть большее число кредиторов³⁹. В отношении же равного числа кредиторов претор следует мнению того, кто среди них отличается достоинством. Если же они совершенно равны во всех отношениях, следует, чтобы претор избрал более гуманное решение. Ибо это можно заключить из рескрипта божественного Марка.

9. *Павел в 62-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если несколько лиц имеют один иск, то они считаются за одно лицо. Например, если есть несколько кредиторов при одной стипуляции или несколько банкиров, которые имеют одинаковые требования, то они будут считаться за одно (лицо), так как имеется один долг. И когда несколько опекунов малолетнего кредитора заключили соглашение, то они считаются за одно (лицо), потому что они заключили соглашение от имени одного малолетнего. Также если один опекун заключит соглашение от имени нескольких малолетних, требующих один долг, то установлено, что они считаются за одно, так как трудно одному человеку выступать за двоих. Ибо и тот, кто имеет несколько исков, в сравнении с тем, кто имеет один иск, не считается за несколько лиц. § 1. Мы сводим и весь долг к нескольким суммам, если, может быть, одному должны незначительные суммы, составляющие (вместе) 100 золотых, другому же одну сумму в 50 золотых: ибо в этом случае мы будем принимать во внимание несколько сумм, так как они, объединенные в одну сумму, превышают (второй долг). § 2. Однако мы должны к сумме прибавлять еще и проценты.

10. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту»*. Рескрипт же божественного Марка говорит так, как если бы все кредиторы должны были прийти к согласию. А что если кто-либо будет отсутствовать? Разве отсутствующие должны следовать примеру присутствующих? Но причинит ли это соглашение вред и отсутствующим, имеющим привилегии, объясняется остроумно: это произойдет только в том случае, если соглашение имеет силу и относительно отсутствующих. И я вспоминаю, что еще прежде данного божественным Марком правила божественный Пий предписал, что даже фиск в случае, когда он не имеет ипотек, и другие имеющие привилегии (кредиторы) должны следовать примеру (присутствующих) кредиторов. Ибо все это должно соблюдаться в отношении тех кредиторов, которые не имеют ипотек. § 1. Если к соглашению будет добавлена стипуляция, предусматривающая неустойку, спрашивается, имеет ли место эксцепция из соглашения или общий иск из стипуляции? Сабин полагает, и это вернее, что можно использовать и то и другое средство, смотря по тому, как выберет тот, кто стипулировал. Однако если он будет пользоваться эксцепцией из соглашения, то по этой причине будет справедливо, чтобы он отказался от стипуляции.

³⁹ Имеется в виду, что всем им должны одинаковую сумму (примеч. А. Щеголева).

2. Plerumque solemus dicere doli exceptionem subsidium esse pacti exceptionis: quosdam denique, qui exceptione pacti uti non possunt, doli exceptione usuros et Iulianus scribit et alii plerique consentiunt. Ut puta si procurator meus paciscatur, exceptio doli mihi proderit, ut Trebatius videtur, qui putat, sicuti pactum procuratoris mihi nocet, ita et prodesse,

11 PAULUS *libro tertio ad edictum* quia et solvi ei potest.

12 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Nam et nocere constat, sive ei mandavi ut pacisceretur, sive omnium rerum mearum procurator fuit: ut et Puteolani libro primo adsectoriorum scribit: cum placuit eum etiam rem in iudicium deducere.

13 PAULUS *libro tertio ad edictum* Sed si tantum ad actionem procurator factus sit, conventio facta domino non nocet, quia nec solvi ei possit. 1. Sed si in rem suam datus sit procurator, loco domini habetur: et ideo servandum erit pactum conventum.

14 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Item magistri societatum pactum et prodesse et obesse constat.

15 PAULUS *libro tertio ad edictum* Tutoris quoque, ut scribit Iulianus, pactum pupillo prodest.

16 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Si cum emptore hereditatis pactum sit factum et venditor hereditatis petat, doli exceptio nocet. Nam ex quo rescriptum est a divo Pio utiles actiones emptori hereditatis dandas, merito adversus venditorem hereditatis exceptione doli debitor hereditarius uti potest. 1. Sed et si inter dominum rei venditae et emptorem convenisset, ut homo qui emptus erat redderetur, ei qui pro domino rem vendidit petenti pretium doli exceptio nocebit.

17 PAULUS *libro tertio ad edictum* Si tibi decem dem et paciscar, ut viginti mihi debeantur, non nascitur obligatio ultra decem: re enim non potest obligatio contrahi, nisi quatenus datum sit. 1. Quaedam actiones per pactum ipso iure tolluntur: ut iniuriarum, item furti.

§ 2. Мы имеем обыкновение говорить, что эксцепция из обмана является помощью эксцепции из соглашения. Наконец, и Юлиан пишет, и большинство других (с этим) согласны, что некоторые, кто не может воспользоваться эксцепцией из соглашения, могут воспользоваться эксцепцией из обмана. Например, если мой поверенный заключит соглашение, то эксцепция из обмана будет мне полезна, как кажется Требацию, который считает, что соглашение поверенного причиняет мне как вред, так и пользу,

11. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* так как ему может быть и уплачено.

12. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Ибо известно, что (соглашение) причинит вред либо в том случае, если я поручил ему заключить соглашение, либо если он был поверенным во всех моих делах, как и ПUTEОЛАН в 1-й книге (Советов) помощника пишет, так как положено, чтобы он доводил процесс даже до засвидетельствования спора.

13. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Но если поверенный назначен только для ведения процесса, то заключенное соглашение не причиняет вреда доверившему ведение дела, потому что можно ему и не платить. § 1. Но если поверенный назначен на свой собственный счет, то он считается занимающим место доверившего ведение дела, и поэтому заключенное соглашение должно соблюдаться.

14. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Также известно, что соглашение, заключенное начальником компании откупщиков, приносит (компаний) как пользу, так и вред.

15. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Соглашение, заключенное опекуном, как пишет Юлиан, также приносит подопечному пользу.

16. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Если (должником) заключено соглашение с покупателем наследства и покупатель наследства вчинит иск (должнику), то эксцепция из обмана препятствует (этому). Ибо со времени рескрипта божественного Марка (предписано), что иски по образцу должны быть даны покупателю наследства, а должник наследственной массы может с полным основанием пользоваться против продавца эксцепцией из обмана. § 1. Но и если между хозяином проданной вещи и покупателем было заключено соглашение, чтобы раб, которого продали, был возвращен, то эксцепция из обмана будет препятствовать тому, кто продал вещь от имени хозяина, вчинить иск относительно цены.

17. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Если я даю тебе 10 и заключаю соглашение о том, что сумма долга составляет 20, то свыше 10 обязательство не возникает; в силу передачи вещи обязательство может быть заключено лишь в пределах того, что дано. § 1. Некоторые иски погашаются посредством соглашения и в силу самого права, например иск, вытекающий из совершения правонарушения, из совершения воровства.

2. De pignore iure honorario nascitur ex pacto actio: tollitur autem per exceptionem, quotiens paciscor ne petam. 3. Si quis paciscatur, ne a se petatur, sed ut ab herede petatur, heredi exceptio non proderit. 4. Si pactus sim, ne a me neve a Titio petatur, non proderit Titio, etiamsi heres extiterit, quia ex post facto id confirmari non potest. Hoc Iulianus scribit in patre, qui pactus erat, ne a se neve a filia peteretur, cum filia patri heres extitisset. 5. Pactum conventum cum venditore factum si in rem constituatur, secundum plurium sententiam et emptori prodest, et hoc iure nos uti Pomponius scribit: secundum Sabini autem sententiam etiam si in personam conceptum est, et in emptorem valet: qui hoc esse existimat et si per donationem successio facta sit. 6. Cum possessor alienae hereditatis pactus est, heredi, si evicerit, neque nocere neque prodesse plerique putant. 7. Filius servusve si paciscantur, ne a patre dominove petatur,

18 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* Sive de eo paciscantur, quod cum ipsis, sive de eo, quod cum patre dominove contractum est,

19 PAULUS *libro tertio ad edictum* adquirent exceptionem. Idem est et in his, qui bona fide serviunt. 1. Item si filius familias pactus fuerit, ne a se petatur, proderit ei, et patri quoque, si de peculio conveniatur

20 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* vel de in rem verso, vel si quasi defensor filii, si hoc maluerit conveniatur,

21 PAULUS *libro tertio ad edictum* et heredi patris vivo filio: post mortem vero filii nec patri nec heredi eius, quia personale pactum est.

§ 2. На основании права магистратов относительно залога иск возникает из соглашения, а прекращается при помощи эксцепции всякий раз, когда я заключаю соглашение, что не буду вчинять иск. § 3. Если кто-либо заключит соглашение о том, что требование должно быть предъявлено не к нему, а к его наследнику, то эксцепция наследника не принесет последнему пользы⁴⁰. § 4. Если я заключил соглашение о том, что ни ко мне, ни к Тицию требование предъявляться не будет, то оно не принесет пользу Тицию, даже если он станет (моим) наследником, потому что соглашение не может получить законную силу в зависимости от события, происшедшего впоследствии. Это пишет Юлиан и относительно отца, который заключил соглашение, что ни к нему, ни к его дочери требование предъявляться не будет, после того как она станет наследницей отца. § 5. Соглашение, заключенное с продавцом, в случае если оно составлено относительно вещи, также, по мнению многих, принесет пользу покупателю, и Помпоний пишет, что мы пользуемся этим правилом. По мнению же Сабина, даже если соглашение составлено относительно личности, то оно имеет силу в отношении покупателя. Он также считает, что то же самое имеет место и в случае, если совершена передача прав путем дарения. § 6. Когда соглашение заключил владелец чужого наследства, то большинство полагает, что наследнику оно ни вреда не причинит, ни пользы не принесет, если последний вернет себе владение наследством. § 7. Если сын или раб заключат соглашение, чтобы требование не предъявлялось к отцу либо к господину,

18. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* то (независимо от того), заключают ли они соглашение относительно своего собственного (контракта), либо относительно контракта отца или господина,

19. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* им предоставляется эксцепция. То же имеет место и в отношении тех, кто добросовестно находится в рабстве (у кого-либо)⁴¹. § 1. Также если сын, находящийся под властью отца, заключил соглашение о том, что к нему не будет предъявляться требование, то оно принесет пользу ему, а также его отцу, если против того вчинят иск о пекулии,

20. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* либо иск об обогащении из сделки подвластного, либо в случае, если отец будет вызван в суд, являясь как бы защитником сына, если, конечно, предпочтет это;

21. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* и наследнику отца при жизни сына (данное соглашение тоже принесет пользу). Однако после смерти сына (соглашение не принесет пользы) ни отцу, ни его наследнику, так как это личное соглашение.

⁴⁰ Наследник не имеет права предъявить исковое возражение.

⁴¹ Имеется в виду *liber bona fide serviens*, т.е. свободный гражданин, отрабатывающий долг кредитору на положении раба (*примеч. А. Щеголева*).

1. Quod si servus, ne a se peteretur, pactus fuerit, nihil valebit pactum: de doli exceptione videamus. Et si in rem paciscatur, proderit domino et heredi eius pacti conventi exceptio: quod si in personam pactum conceptum est, tunc domino doli superest exceptio. 2. Nos autem his, qui in nostra potestate sunt, paciscendo prodesse non possumus: sed nobis id profuturum, si nomine eorum conveniamur, Proculus ait: quod ita recte dicitur, si in paciscendo id actum sit. Ceterum si paciscar, ne a Titio petas, deinde actionem adversus me nomine eius instituas, non est danda pacti conventi exceptio: nam quod ipsi inutile est, nec defensori competit. Iulianus quoque scribit, si pater pactus sit, ne a se neve a filio petatur, magis est ut pacti exceptio filio familias danda non sit, sed doli prosit. 3. Filia familias pacisci potest, ne de dote agat, cum sui iuris esse coeperit. 4. Item filius familias de eo, quod sub condicione legatum est, recte paciscetur. 5. In his, qui eiusdem pecuniae exactionem habent in solidum, vel qui eiusdem pecuniae debitores sunt, quatenus alii quoque prosit vel noceat pacti exceptio, quaeritur. Et in rem pacta omnibus prosunt, quorum obligationem dissolutam esse eius qui paciscebatur interfuit. Itaque debitoris conventio fideiussoribus proficiet,

22 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* nisi hoc actum est, ut dumtaxat a reo non petatur, a fideiussore petatur: tunc enim fideiussor exceptione non utetur.

23 PAULUS *libro tertio ad edictum* Fideiussoris autem conventio nihil proderit reo, quia nihil eius interest a debitore pecuniam non peti. Immo nec confideiussoribus proderit. Neque enim quoquo modo cuiusque interest, cum alio conventio facta prodest, sed tunc demum, cum per eum, cui exceptio datur, principaliter ei qui pactus est proficiat: sicut in reo promittendi et his qui pro reo obligati sunt.

§ 1. Поэтому если раб заключил соглашение, что к нему не будет предъявляться требование, то соглашение никоим образом не будет иметь силы. Рассмотрим эксцепцию из обмана. Если будет заключено вещное соглашение, то эксцепция из соглашения принесет пользу и хозяину, и его наследнику. А если соглашение личное, тогда хозяину остается эксцепция из обмана. § 2. Мы, однако, не можем путем заключения соглашения принести пользу тем, кто находится в нашей власти. Но Прокул говорит, что это принесет нам пользу только в том случае, если мы будем вызваны в суд ради (находящихся в нашей власти). Это утверждение правильно в том случае, если так было предусмотрено при заключении соглашения. Впрочем, если я заключу соглашение, что ты не будешь предъявлять требование к Тицию, а ты затем вчинишь против меня иск по его поводу, то эксцепция из соглашения не должна быть дана. Ибо что бесполезно для самого (подсудимого), то не годится и для (его) защитника. Юлиан также пишет, что если отец заключит соглашение, что ни к нему, ни к его сыну требование предъявляться не будет, то лучшее (мнение), что эксцепция из соглашения не должна быть дана сыну, находящемуся под властью отца, но эксцепция из обмана принесет ему пользу. § 3. Дочь, находящаяся под властью отца, может заключить соглашение, что она не будет вчинять иск о выдаче приданого, когда станет полностью правоспособной. § 4. Также и сын, находящийся под властью отца, может на законном основании заключить соглашение относительно того, что ему было отказано по легату при определенном условии. § 5. В случае, когда (кредиторы) сообщают требование одной и той же денежной суммы либо должники (сообща) должны одну и ту же денежную сумму, спрашивается, в какой мере эксцепция из соглашения также принесет пользу или вред кому-либо (из них)? И соглашения, направленные на вещь, принесут пользу всем (должникам), если тот, кто заключал соглашение, был заинтересован в том, чтобы их обязательство было погашено. Таким образом, соглашение должника о том, (что его не вызовут в суд), будет полезно его поручителям в том случае,

22. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* если не было предусмотрено, что только к должнику не будет предъявляться требование, а к его поручителю будет, потому что тогда поручитель не сможет воспользоваться эксцепцией.

23. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Соглашение же поручителя не принесет никакой пользы главному должнику, потому что он нисколько не заинтересован (в том), чтобы у должника не требовали деньги. Мало того, оно не принесет пользу и его сопоручителям, так как никому нет никакой пользы от того, что соглашение, заключенное (истцом) с кем-либо другим, было бы полезно (по своему содержанию для ответчика). Ибо только тогда (соглашение является полезным), когда тому, кто его заключил, оно главным образом и приносит пользу посредством предоставляемой ему (в таком случае) эксцепции, как, например, в случае главного должника и тех, кто за него обязался.

24 IDEM *libro tertio ad Plautium* Sed si fideiussor in rem suam spopondit, hoc casu fideiussor pro reo accipiendus est et pactum cum eo factum cum reo factum esse videtur.

25 IDEM *libro tertio ad edictum* Idem in duobus reis promittendi et duobus argentariis sociis. 1. Personale pactum ad alium non pertinere, quemadmodum nec ad heredem, Labeo ait. 2. Sed quamvis fideiussoris pactum reo non prosit, plerumque tamen doli exceptionem reo profuturam Iulianus scribit,

26 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* videlicet si hoc actum sit, ne a reo quoque petatur. Idem et in confideiussoribus est.

27 PAULUS *libro tertio ad edictum* Si unus ex argentariis sociis cum debitore pactus sit, an etiam alteri noceat exceptio? Neratius Atilicinus Proculus, nec si in rem pactus sit, alteri nocere: tantum enim constitutum, ut solidum alter petere possit. Idem Labeo: nam nec novare alium posse, quamvis ei recte solvatur: sic enim et his, qui in nostra potestate sunt, recte solvi quod crediderint, licet novare non possint. Quod est verum. Idemque in duobus reis stipulandi dicendum est. 1. Si cum reo ad certum tempus pactio facta sit, ultra neque reo neque fideiussori prodest. Quod si sine persona sua reus pepigerit, ne a fideiussore petatur, nihil id prodesse fideiussori quidam putant, quamquam id rei intersit: quia ea demum competere ei debeat exceptio, quae et reo. Ego didici prodesse fideiussori exceptionem: non sic enim illi per liberam personam adquiri, quam ipsi, qui pactus sit, consuli videmur: quo iure utimur.

24. *Он же в 3-й книге «К Плавцию».* Но если [поручитель] торжественно поручился за долг под гарантию собственного имущества, то в этом случае [поручитель] должен рассматриваться как главный должник и соглашение, заключенное с ним, считается заключенным с главным должником.

25. *Он же в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* То же имеет место и в отношении двух должников и двух банкиров, являющихся (и в том и в другом случае) сотоварищами. § 1. Лабен говорит, что личное соглашение не распространяется на другое лицо, так же как и на наследника. § 2. Но хотя само соглашение поручителя не принесет пользы главному должнику, однако Юлиан пишет, что в большинстве случаев эксцепция из обмана принесет пользу должнику,

26. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* разумеется, если соглашение составлено таким образом, чтобы к должнику требование также не предъявлялось. То же самое имеет место и в отношении сопоручителей.

27. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Если один из банкиров, составляющих товарищество, заключил соглашение с должником, то может ли быть заявлена эксцепция во вред другому участнику товарищества?⁴² Нераций, Атилицин, Прокул считают, что если даже соглашение относится к определенной вещи, то эксцепция не идет во вред другому, ибо установлено, что другой может предъявить требование в полном объеме. Так же считает Лабен: один не может совершить для другого новацию, хотя ему может быть правомерно произведен платеж: также и тем, кто находится в нашей власти, может быть правомерно уплачено то, что они вверили (дали взаймы), хотя они не могут совершить новацию. И это верно. То же следует сказать и в отношении двух совокупных кредиторов при стипуляции. § 1. Если с главным должником будет заключено соглашение на определенное время, то сверх этого периода времени оно не принесет пользы ни должнику, ни поручителю. Поэтому если должник без указания своей личности заключил соглашение о том, что к поручителю не будет предъявляться требование, то некоторые считают, что поручителю это никакой пользы не принесет, хотя бы это и было в интересах должника. Ибо ему должна принадлежать только та эксцепция, что и должнику. Я привык считать, что эксцепция полезна поручителю, так как нам кажется, что (в данном случае) дело не в том, что поручителем при помощи свободного лица приобретается (это преимущество), но что заботятся (об интересах) как раз того, кто заключил соглашение. И этим правилом мы пользуемся.

⁴² Имеется в виду соглашение с должником, например об отсрочке платежа долга, и возникает вопрос, может ли должник защищаться ссылкой на это соглашение, если к нему предъявит иск другой участник товарищества.

2. Pactus, ne peteret, postea convenit ut peteret: prius pactum per posterius elidetur, non quidem ipso iure, sicut tollitur stipulatio per stipulationem, si hoc actum est, quia in stipulationibus ius continetur, in pactis factum versatur: et ideo replicatione exceptio elidetur. Eadem ratione contingit, ne fideiussoribus prius pactum prosit. Sed si pactum conventum tale fuit, quod actionem quoque tolleret, velut iniuriarum, non poterit postea paciscendo ut agere possit, agere: quia et prima actio sublata est et posterius pactum ad actionem parandam inefficax est: non enim ex pacto iniuriarum actio nascitur, sed ex contumelia. Idem dicemus et in bonae fidei contractibus, si pactum conventum totam obligationem sustulerit, veluti empti: non enim ex novo pacto prior obligatio resuscitatur, sed proficiet pactum ad novum contractum. Quod si non ut totum contractum tolleret, pactum conventum intercessit, sed ut immi-
nueret, posterius pactum potest renovare primum contractum. Quod et in specie dotis actionis procedere potest. Puta pactam mulierem, ut praesenti die dos redderetur, deinde pacisci, ut tempore ei legibus dato dos reddatur: incipiet dos redire ad ius suum. Nec dicendum est deterio-
riorem conditionem dotis fieri per pactum: quotiens enim ad ius, quod lex naturae eius tribuit, de dote actio redit, non fit causa dotis deterior, sed formae suae redditur. Haec et Scaevolae nostro placuerunt. 3. Illud nulla pac-
tione effici potest, ne dolus praestetur: quamvis si quis paciscatur ne de-
positi agat, vi ipsa id pactus videatur, ne de dolo agat: quod pactum pro-
derit. 4. Pacta, quae turpem causam continent, non sunt observanda: velu-
ti si paciscar ne furti agam vel iniuriarum, si feceris: expedit enim timere
furti vel iniuriarum poenam: sed post admissa haec pacisci possumus.

§ 2. Было заключено соглашение о том, что лицо не будет предъявлять требование, а потом было достигнуто соглашение о возможности предъявления требования. Первое соглашение устранено вторым, но не в силу самого права⁴³, как, например, стипуляция, если это предусмотрено, уничтожается (другой) стипуляцией, потому что стипуляции содержат в себе право, а в пактах рассматриваются фактические обстоятельства. И поэтому эксцепция обессиливается встречным возражением. Из тех же соображений следует и то, что первое соглашение не принесет пользы поручителям. Но если соглашение было заключено с той целью, чтобы устранить иск, например вытекающий из причинения обиды, то нельзя затем заключать соглашение о том, что можно предъявить иск: так как и первый (прежний) иск устранен, и последующее соглашение не имеет такой силы, чтобы породить иск. Ибо не из соглашения рождается иск об обиде, но из факта оскорбления. То же мы скажем и о контрактах *bonae fidei*, если соглашение уничтожает обязательство в полном объеме, как, например, обязательство из договора купли, потому что не из нового соглашения восстанавливается прежнее обязательство, но соглашение обосновывает прежний контракт. Поэтому если соглашение заключено не для того, чтобы уничтожить весь (прежний) контракт, но для его уменьшения⁴⁴, то позднейшее соглашение может обновить прежний контракт. [То же может иметь место и в случае иска о выдаче приданого.] Например, если женщина, заключившая соглашение о том, что приданое будет возвращено немедленно, затем заключает соглашение о том, чтобы приданое возвратили [в срок, предоставленный законом], то приданое возвращается в свое собственное правовое положение. И не следует говорить, что вследствие соглашения юридическое положение приданого ухудшится. [Ибо всякий раз, когда иск о выдаче приданого возвращается в то правовое положение, которое предоставил закон в соответствии с его природой, положение приданого не становится хуже, но возвращается к своему собственному состоянию.] Того же мнения и наш Сцевола. § 3. Никакое соглашение не может сделать так, чтобы лицо не отвечало за злой умысел, хотя если кто-либо заключит соглашение, что не вчинит иск из договора хранения, то считается, что вследствие самой юридической силы (этого договора он заключил соглашение о том), что не будет вчинен иск об обмане. Это соглашение будет ему полезно. § 4. Соглашения, содержащие постыдное основание, не подлежат исполнению; например, если я заключаю соглашение, что не буду предъявлять иск, вытекающий из воровства или нанесения обиды, то в том случае, если ты совершишь такое действие, нужно, чтобы был страх перед наказанием за воровство или за нанесение обиды; но когда эти действия уже были совершены, мы можем заключить такое соглашение⁴⁵.

⁴³ Иными словами, для того чтобы первое соглашение было признано устраненным, необходимо предъявление процессуального возражения (ср. D. 44.7.34.1).

⁴⁴ Для сокращения обязанностей по прежнему контракту.

⁴⁵ Например, об уплате вором определенной суммы потерпевшему, чем и ликвидируется деликт.

Item ne experiar interdicto unde vi, quatenus publicam causam contingit, pacisci non possumus. Et in summa, si pactum conventum a re privata remotum sit, non est servandum: ante omnia enim animadvertendum est, ne conventio in alia re facta aut cum alia persona in alia re aliave persona noceat. 5. Si cum decem mihi deberes, pepigero, ne a te viginti petam: in decem prodesse tibi pacti conventi vel doli exceptionem placet. Item si cum viginti deberes, pepigerim, ne decem petam: efficeretur per exceptionem mihi opponendam, ut tantum reliqua decem exigere debeam. 6. Sed si stipulatus decem aut Stichum de decem pactus sim et petam Stichum aut decem: exceptionem pacti conventi in totum obstaturam: nam ut solutione et petitione et acceptilatione unius rei tota obligatio solveretur, ita pacto quoque convento de una re non petenda interposito totam obligationem summoverti. Sed si id actum inter nos sit, ne decem mihi, sed Stichus praestetur: possum efficaciter de Sticho agere, nulla exceptione opponenda. Idem est et si de Sticho non petendo convenerit. 7. Sed si generaliter mihi hominem debeas et paciscar, ne Stichum petam: Stichum quidem petendo pacti exceptio mihi opponetur, alium autem hominem si petam, recte agam. 8. Item si pactus, ne hereditatem peterem, singulas res ut heres petam: ex eo, quod pactum erit, pacti conventi exceptio aptanda erit, quemadmodum si convenerit, ne fundum peterem et usum fructum petam, aut ne navem aedificiumve peterem, et dissolutis his singulas res petam: nisi specialiter aliud actum est. 9. Si acceptilatio inutilis fuit, tacita pactione id actum videtur, ne peteretur. 10. Servus hereditarius heredi post adituro nominatim pacisci non potest, quia nondum is dominus sit: sed si in rem pactum conventum factum sit, heredi adquiri potest.

Равным образом мы не можем заключить соглашение о том, чтобы я прибегал к интердикту *unde vi*, потому что это затрагивает общественные отношения. И вообще, если соглашение выходит за пределы частного дела, оно не подлежит соблюдению; ибо прежде всего следует обращать внимание на то, чтобы соглашение, заключенное об определенном предмете или с определенным лицом, не принесло вреда другому делу или другому лицу. § 5. Если я заключу соглашение, что не буду требовать у тебя 20, хотя ты должен мне 10, то решено, что эксцепция из соглашения или из обмана принесет тебе пользу относительно 10. Также, если я заключу соглашение, что не буду требовать 10, хотя ты должен мне 20, то вследствие противопоставленной мне эксцепции получится, что я должен буду требовать только оставшиеся 10. § 6. Если в силу стипуляции мне обещано десять или (раб) Стих и заключено соглашение о 10⁴⁶, а затем я буду требовать Стиха или 10, то мне целиком будет противостоять исковое возражение, основанное на этом соглашении. [Ибо как исполнением и истребованием и заявлением о получении одного предмета погашается все обязательство, так и путем заключения соглашения о том, что нельзя требовать по суду, исключается все обязательство. Но если мы условились, что мне должно быть предоставлено не 10, а Стих, то не подлежит никакому сомнению мое право требовать предоставления Стиха и ничто не может быть противопоставлено возражению.] Так же происходит и в том случае, если договорено, что требование о Стихе предъявляться не будет. § 7. Но если ты должен предоставить мне раба вообще и заключено соглашение, что я не буду требовать Стиха, то при требовании Стиха мне противопоставляется эксцепция; если же я потребую другого раба, то поступлю правильно. § 8. Также если, заключив соглашение, что не буду требовать наследство, я как наследник потребую отдельные предметы, то следует дать эксцепцию из соглашения на основании того, что было предусмотрено соглашением, как, например, если бы было заключено соглашение, что я не буду требовать имение, а я потребую узуфрукт, или что не буду требовать корабль или постройку, а после того, как их разберут, я потребую отдельные их части, если только не было специально предусмотрено что-либо другое. § 9. Если акцептиляция⁴⁷ была бесполезной, то считается, что молчаливым согласием (сторон) было предусмотрено, что требование предъявляться не будет. § 10. Раб, являющийся составной частью наследства, не может заключать соглашение от имени наследника, который намеревается принять наследство позже, потому что он еще не является господином раба. Но если был заключен вещный пакт, то наследник может извлечь из него пользу.

⁴⁶ Соглашение о том, что 10 получено.

⁴⁷ Акцептиляция – формальный акт погашения обязательства из стипуляции (*примеч. ред.*).

28 *GAIUS libro primo ad edictum provinciale* Contra iuris civilis regulas pacta conventa rata non habentur: veluti si pupillus sine tutoris auctoritate pactus sit, ne a debitore suo peteret, aut ne intra certum tempus veluti quinquennium peteret: nam nec solvi ei sine tutoris auctoritate potest. Ex diverso autem si pupillus paciscatur, ne quod debeat a se peteretur, ratum habetur pactum conventum: quia meliorem condicionem suam facere ei etiam sine tutoris auctoritate concessum est. 1. Si curator furiosi aut prodigi pactus sit, ne a furioso aut prodigo peteretur, longe utile est curatoris recipi pactiones: sed non contra. 2. Si filius aut servus pactus sit, ne ipse peteret, inutile est pactum. Si vero in rem pacti sunt, id est ne ea pecunia peteretur, ita pactio eorum rata habenda erit adversus patrem dominumve, si liberam peculii administrationem habeant et ea res, de qua pacti sint, peculiaris sit. Quod et ipsum non est expeditum: nam cum verum est, quod Iuliano placet, etiamsi maxime quis administrationem peculii habeat concessam, donandi ius eum non habere: sequitur ut, si donandi causa de non petenda pecunia pactus sit, non debeat ratum haberi pactum conventum. Quod si pro eo, ut ita pacisceretur aliquid, in quo non minus vel etiam amplius esset, consecutus fuerit, rata habenda est pactio.

29 *ULPIANUS libro quarto ad edictum* Sin autem dominicam pecuniam crediderit, quod credendi tempore pactus est valere Celsus ait.

30 *GAIUS libro primo ad edictum provinciale* In persona tamen filii familias videndum est, ne aliquando, et si pactus sit ne ageret, valeat pactio: puis aliquando filius familias habet actionem, veluti iniuriarum. Sed cum propter iniuriam filio factam habeat et pater actionem, quin pactio filii nocitura non sit patri agere volenti, dubitari non oportet. 1. Qui pecuniam a servo stipulatus est, quam sibi Titius debebat, si a Titio petat, an exceptione pacti conventi summoverti et possit et debeat, quia pactus videatur, ne a Titio petat, quaesitum est.

28. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Соглашения, заключенные против правил гражданского права, не имеют силы. Например (соглашение не имеет силы), если подопечный без одобрения опекуна заключит соглашение о том, что не будет предъявлять требование к своему должнику, или не будет требовать по суду в течение определенного промежутка времени, скажем, в течение пяти лет; ибо ему не может быть уплачено без одобрения опекуна. Но, с другой стороны, если подопечный заключит соглашение, что то, что он должен, у него не будет требовать, то соглашение считается имеющим силу, так как ему позволено улучшать свое положение и без одобрения опекуна. § 1. Если попечитель над сумасшедшим или расточителем заключит соглашение о том, что к сумасшедшему или расточителю не будет предъявляться требование, то весьма полезно признать соглашения попечителя, но не наоборот. § 2. Если сын или раб заключили соглашение о том, что они сами не будут предъявлять требования, то соглашение недействительно. Но если они заключили соглашение, относящееся к определенной вещи, то есть что не должно быть предъявлено требование об определенном предмете, то это их соглашение будет иметь силу против отца или господина, если сын или раб имеют свободное управление пекулием и та вещь, о которой они заключили соглашение, входит в состав пекулия. Но само по себе это (утверждение) не лишено противоречий, ибо так как верно мнение Юлиана о том, что (раб или сын) не имеет права дарения, даже если ему полностью разрешено управление пекулием, следовательно, если ради дарения он заключит соглашение о том, чтобы не требовать деньги, то заключенное соглашение не должно считаться имеющим силу. Что же касается того (соглашения), которое (сын или раб) заключит ради того, чтобы приобрести что-либо не меньшей или даже большей (стоимости), то такое соглашение следует считать имеющим силу.

29. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Если же (сын или раб) дал в долг деньги хозяина, то Цельс говорит, что соглашение, заключенное на время предоставления долга, имеет силу.

30. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Однако в отношении сына, находящегося под отцовской властью, следует посмотреть, всегда ли соглашение, даже если сын заключит его о том, что не будет вчинять иск, не имеет силу, потому что иногда сын, находящийся под властью отца, имеет иск, например из правонарушения. Но так как отец вследствие совершенного против сына правонарушения имеет иск, то не следует сомневаться в том, что соглашение сына не будет препятствовать отцу, (если он) пожелает вчинить этот иск. § 1. Если кто-либо стипулировал у раба деньги, которые Тиций ему должен, то спрашивается, можно ли и должно ли, если он предъявит к Тицию требование, устранить это (требование) эксцепцией из соглашения, так как считается, что заключенное соглашение (предусматривает), что к Тицию требование предъявляться не будет.

Iulianus ita summovendum putat, si stipulatori in dominum istius servi de peculio actio danda est, id est si iustam causam intercedendi servus habuit, quia forte tantandem pecuniam Titio debuit: quod si quasi fideiussor intervenit, ex qua causa in peculium actio non daretur, non esse inhibendum creditorem, quo minus a Titio petat: aequè nullo modo prohiberi eum debere, si eum servum liberum esse credidisset. 2. Si sub condicione stipulatus fuerim a te, quod Titius mihi pure deberet: an deficiente condicione si a Titio petam, exceptione pacti conventi et possim et debeam summoverti? Et magis est exceptionem non esse opponendam.

31 ULPIANUS *libro primo ad edictum aedilium curulium* Pacisci contra edictum aedilium omnimodo licet, sive in ipso negotio venditionis gerendo convenisset, sive postea.

32 PAULUS *libro tertio ad Plautium* Quod dictum est, si cum reo pactum sit, ut non petatur, fideiussori quoque competere exceptionem: propter rei personam placuit, ne mandati iudicio conveniatur. Igitur si mandati actio nulla sit, forte si donandi animo fideiusserit, dicendum est non prodesse exceptionem fideiussori.

33 CELSUS *libro primo digestorum* Avus neptis nomine, quam ex filio habebat, dotem promisit et pactus est, ne a se neve a filio suo dos peteretur. Si a coherede filii dos petatur, ipse quidem exceptione conventionis tuendus non erit, filius vero exceptione conventionis recte utetur. Quippe heredi consuli concessum est nec quicquam obstat uni tantum ex heredibus providere si heres factus sit, ceteris autem non consuli.

34 MODESTINUS *libro quinto regularum* Ius adgnationis non posse pacto repudiari, non magis quam ut quis dicat nolle suum esse, Iuliani sententia est.

35 IDEM *libro secundo responsorum* Tres fratres Titius et Maevius et Seia communem hereditatem inter se diviserunt instrumentis interpositis, quibus divisisse maternam hereditatem dixerunt nihilque sibi commune remansisse caverunt. Sed postea duo de fratribus, id est Maevius et Seia, qui absentes erant tempore mortis matris suae, cognoverunt pecuniam auream a fratre suo esse substractam, cuius nulla mentio instrumento divisionis continebatur.

Юлиан считает, что таким образом следует устранить (требование) в том случае, если стипулятору дан иск о пекулии против хозяина этого раба, то есть если у раба было справедливое основание для принятия на себя этого обязательства, так как, возможно, он был должен такую же сумму денег Тицию. Поэтому если (раб) принимает на себя это обязательство подобно поручителю, то иск в отношении пекулии дан не будет, и не следует препятствовать кредитору предъявлять требование к Тицию. Точно так же никоим образом не следует ему препятствовать, если он считал раба свободным. § 2. Если я стипулирую от тебя под условием, что Тиций должен мне безусловно, можно ли и следует ли меня устранить эксцепцией из соглашения, если я предъявлю к Тицию исковое требование, хотя условие (соглашения) не осуществится? И скорее всего, (в данном случае) против меня нельзя защищаться с помощью эксцепции.

31. *Ульпиан в 1-й книге «Комментариев к эдикту курульных эдилов».* Вполне позволено заключать соглашение вопреки эдикту эдилов, если оно было заключено либо непосредственно при заключении сделки о продаже, либо после этого.

32. *Павел в 3-й книге «Комментариев к Плавцию».* Что касается утверждения о том, что если с главным должником заключено соглашение, что требование предъявляться не будет, то эксцепция принадлежит и поручителю, решено, что (это правило введено) ради должника, чтобы (против него) не был вчинен иск из поручения. Следовательно, если не будет иска из поручения, потому, возможно, что он поручился, желая совершить дарение, то следует сказать, что эксцепция не принесет пользу поручителю.

33. *Цельс в 1-й книге «Дигест».* Дед от имени внучки, которую он имел от сына, пообещал приданое и заключил соглашение, что это приданое ни у него, ни у его сына требовать не будут. В том случае, если приданое потребуют у сонаследника сына, то именно сам (сонаследник) не должен защищаться эксцепцией из соглашения, сын же с полным основанием воспользуется данной эксцепцией. Ибо разрешено помогать наследнику и ничто не препятствует заботиться только об одном из (возможных) наследников, буде он таковым назначен, об остальных же разрешено не заботиться.

34. *Модестин в 5-й книге «Правил».* Существует мнение Юлиана, что права агнатства не могут быть отвергнуты путем соглашения, ибо это все равно, как если бы кто-нибудь сказал, что он не желает быть «своим наследником».

35. *Он же во 2-й книге «Ответов».* Два брата, Тиций и Мевий, и сестра Сейя поделили между собой общее наследство и составили документы, в которых сообщили, что они поделили материнское наследство, и поручились, что ничего общего (неразделенного) себе не оставили. Но после этого один брат и сестра, то есть Мевий и Сейя, которые отсутствовали во время смерти их матери, узнали, что золотые монеты, о которых нет никакого упоминания в документе о разделе, взяты их братом.

Quaero an post pactum divisionis de subrepta pecunia fratribus adversus fratrem competit actio. Modestinus respondit, si agentibus ob portionem eius, quod subreptum a Titio dicitur, generalis pacti conventi exceptio his, qui fraudem a Titio commissam ignorantes transegerunt, obiciatur, de dolo utiliter replicari posse.

36 PROCULUS *libro quinto epistularum* Si cum fundum meum possides, convenisset mihi tecum, ut eius possessionem Attio traderes: vindicantem eum fundum a te non aliter me conventionis exceptione excludi debere, quam si aut iam tradidisses, aut si tua causa id inter nos convenisset et per te non staret quo minus traderes.

37 PAPIRIUS IUSTUS *libro secundo de constitutionibus* Imperatores Antoninus et Verus rescripserunt debitori rei publicae a curatore permitti pecunias non posse et, cum Philippensibus remissae essent, revocandas.

38 PAPINIANUS *libro secundo quaestionum* Ius publicum privatorum pactis mutari non potest.

39 IDEM *libro quinto quaestionum* Veteribus placet pactionem obscuram vel ambiguam venditori et qui locavit nocere, in quorum fuit potestate legem apertius conscribere.

40 IDEM *libro primo responsorum* Tale pactum «profiteor te non teneri» non in personam dirigitur, sed cum generale sit, locum inter heredes quoque litigantes habebit. 1. Qui provocavit, pactus est intra diem certum pecunia, qua transegerat, non soluta iudicatis se satisfacturum: iudex appellationis nullo alio de principali causa discusso iustam conventionem velut confessi sequetur. 2. Post divisionem bonorum et aeris alieni singuli creditores a singulis heredibus non interpositis delegationibus in solidum, ut convenerat, usuras acceptaverunt: actiones, quas adversus omnes pro partibus habent, impediendae non erunt, si non singuli pro fide rei gestae totum debitum singulis offerant.

Я спрашиваю, принадлежит ли брату и сестре иск о похищенных деньгах против своего брата после соглашения о разделе? Модестин ответил, что, если предъявляется общая эксцепция из соглашения против тех, кто вчиняет иск, чтобы (возвратить) часть того, что, как утверждается, взято Тицием, и кто заключил соглашение, не зная об обмане, совершенном Тицием, то они могут с успехом выдвинуть встречную эксцепцию из обмана.

36. *Прокул в 5-й книге «Писем»*. Если, владея моим участком земли, ты со мной договорился, что передашь владение им Аттию, то я должен, требуя по суду у тебя этот участок, быть отстранен эксцепцией соглашения только в случае, если ты либо уже передал (его), либо если соглашение между нами было заключено в твоих интересах и не по твоей вине оказалось, что ты его не передал.

37. *Папирий Юст во 2-й книге «О конституциях»*. Императоры Антонин и Вер предписали, что должник государства не может быть освобожден куратором от уплаты денег и, хотя (некоторым) филиппийцам долги были прощены, следует потребовать их возвращения.

38. *Папиниан во 2-й книге «Вопросов»*. Публичное право не может быть изменяемо соглашениями частных лиц.

39. *Он же в 5-й книге «Вопросов»*. Древние⁴⁸ считали, что темное или двусмысленное соглашение идет во вред продавцу и наймодателю⁴⁹, так как в их власти было яснее определить содержание договора.

40. *Он же в 1-й книге «Ответов»*. Такого рода соглашение: «Я объявляю, что ты не несешь ответственности» – не относится к личным. Но так как оно является общим, то будет иметь место и между тяжущимися наследниками⁵⁰. § 1. Некто, подавший апелляцию, заключил соглашение, что уплатит в течение определенного срока присужденные (прежним решением суда) деньги, не выплатив те, относительно которых заключил мировое соглашение. Судья, рассматривающий апелляцию, не разбирая ничего другого, относящегося к главному делу, пусть придерживается этого соглашения как законного, подобно тому как (он придерживается сделанного в суде) признания. § 2. После раздела имущества и долгов каждый кредитор в отдельности получил, как было условлено, проценты (со всей суммы долга) полностью, причем не был совершен перевод долга в отношении каждого наследника в отдельности. Иском, которые имеют кредиторы против всех (наследников) сообразно с их долей (наследства), не будут препятствовать, если каждый наследник в отдельности, опираясь на содеянное, не предложит каждому кредитору в отдельности всю сумму долга.

⁴⁸ «Древними» (veteres) обычно называются юристы республиканской эпохи.

⁴⁹ В случае сомнения договор купли или найма должен быть толкуем против продавца или наймодателя.

⁵⁰ Очевидно, имеются в виду наследники сторон, участвующих в процессе (*примеч. А. Щеголева*).

3. Pater, qui dotem promisit, pactus est, ut post mortem suam in matrimonio sine liberis defuncta filia portio dotis apud heredem suum fratrem remaneret. Ea conventio liberis a socero postea susceptis et heredibus testamento relictis per exceptionem doli proderit, cum inter contrahentes id actum sit, ut heredibus consulatur et illo tempore, quo pater alios filios non habuit, in fratrem suum iudicium supremum contulisse videatur.

41 IDEM *libro undecimo responsorum* «Intra illum diem debiti partem mihi si solveris, acceptum tibi residuum feram et te liberabo». Licet actionem non habet, pacti tamen exceptionem competere debitori constitit.

42 IDEM *libro septimo decimo responsorum* Inter debitorem et creditorem convenerat, ut creditor onus tributi praedii pignerati non adgnosceret, sed eius solvendi necessitas debitorem spectaret. Talem conventionem quantum ad fisci rationem non esse servandam respondi: pactis etenim privatorum formam iuris fiscalis convelli non placuit.

43 PAULUS *libro quinto quaestionum* In emptionibus scimus, quid praestare debitor debeat quidque ex contrario emptor: quod si in contrahendo aliquid exceptum fuerit, id servari debebit.

44 SCAEVOLA *libro quinto responsorum* Cum in eo esset pupillus, ut ab hereditate patris abstineretur, tutor cum plerisque creditoribus decedit, ut certam portionem acciperent: idem curatores cum aliis fecerunt. Quaero, an et tutor idemque creditor patris eandem portionem retinere debeat. Respondi eum tutorem, qui ceteros ad portionem vocaret, eadem parte contentum esse debere.

45 HERMOGENIANUS *libro secundo iuris epitomarum* Divisionis placitum nisi traditione vel stipulatione sumat effectum, ad actionem, ut nudum pactum, nulli prodesse poterit.

46 TRYPHONINUS *libro secundo disputationum* Pactum inter heredem et legatarium factum, ne ab eo satis accipiatur, cum in semestribus relata est constitutio divi Marci servari in hoc quoque defuncti voluntatem, validum esse constat. Nec a legatario remissa heredi satisfactio per pactionem ex paenitentia revocari debet, cum liceat sui iuris persecutionem aut spem futurae perceptionis deteriore constituit.

§ 3. Отец, который пообещал приданое, заключил соглашение, что если после его смерти дочь, пребывая в браке, умрет, не оставив детей, то часть приданого останется у его наследника – (его) брата. Это соглашение посредством эксцепции из обмана будет полезно детям, прижитым после этого тестем (т.е. отцом девушки) и назначенным наследниками по завещанию, так как договаривающиеся, заключая соглашение, имели в виду заботу о наследниках, и в то время, когда отец не имел других детей (кроме дочери), считается, что он возложил (исполнение) последней воли на своего брата.

41. *Он же в 11-й книге «Ответов».* «Если ты уплатишь мне часть долга в течение этого дня, я прощу тебе остаток и освобожу от обязательства». Здесь хотя (должник) не имеет иска, однако установлено, что ему принадлежит эксцепция из соглашения.

42. *Он же в 17-й книге «Ответов».* Между должником и кредитором было заключено соглашение о том, что на кредитора не возлагаются налоги с заложенного участка, но необходимость их уплаты относится к должнику. Я ответил, что такое соглашение не должно соблюдаться в отношении фиска: ибо соглашениями частных лиц не могут быть подрываемы постановления фискального права.

43. *Павел в 5-й книге «Вопросов».* В отношении купли мы знаем, каковы обязанности должника и, с другой стороны, каковы обязанности покупателя; поэтому если при заключении контракта из этого сделаны какие-либо исключения, то это и следует соблюдать.

44. *Сцевола в 5-й книге «Ответов».* Когда случилось так, что попечный не был допущен к принятию отцовского наследства, опекун с большинством кредиторов договорился, что они получают определенную часть (того, что им должны). То же самое сделали попечители с другими. Я спрашиваю, должен ли опекун, являясь одновременно кредитором отца, сохранять за собой ту же часть? Я ответил, что тот опекун, который призвал остальных (принять) часть, должен быть доволен такой же частью.

45. *Гермогениан во 2-й книге «Извлечений из законов».* Соглашение о разделе вызывает последствия лишь в силу [передачи или] стипуляции и как голое соглашение не может никому принести пользы в отношении иска.

46. *Трифонин во 2-й книге «Споров».* Известно, что соглашение, заключенное между наследником и легатарием о том, что от наследника не будет приниматься обеспечение, имеет силу, так как в сборнике постановлений божественного Марка имеется конституция, в соответствии с которой воля покойного в этом (вопросе) также соблюдается. И хотя легатарий освободил наследника от предоставления обеспечения, он не должен из раскаяния путем соглашения отменять (это), так как (ему) позволено ставить (самого себя) в худшее положение относительно преследования по суду своих прав или надежды получить в будущем (предмет отказа).

47 SCAEVOLA *libro primo digestorum* Emptor praedii viginti caverat se soluturum et stipulanti sponderat: postea venditor cavit sibi convenisse, ut contentus esset tredecim et ut ea intra praefinita tempora acciperet: debitor ad eorum solutionem conventus pactus est, si ea soluta intra praefinitum tempus non essent, ut ex prima cautione ab eo petitio esset. Quaesitum est an, cum posteriore pacto satisfactum non sit, omne debitum ex prima cautione peti potest. Respondi secundum ea, quae proponerentur, posse.

1. Lucius Titius Gaium Seium mensularium, cum quo rationem implicitam habebat propter accepta et data, debitorem sibi constituit et ab eo epistulam accepit in haec verba: «Ex ratione mensae, quam mecum habuisti, in hunc diem ex contractibus plurimis remanserunt apud me ad mensam meam trecenta octaginta sex et usurae quae competierint. Summam aureorum, quam apud me tacitam habes, refundam tibi. Si quod instrumentum a te emissum, id est scriptum, cuiuscumque summae ex quacumque causa apud me remansit, vanum et pro cancellato habebitur». Quaesitum est, cum Lucius Titius ante hoc chirographum Seio nummulario mandaverat, uti patrono eius trecenta redderet, an propter illa verba epistulae, quibus omnes cautiones ex quocumque contractu vanae et pro cancellato ut haberentur cautum est, neque ipse neque filii eius eo nomine conveniri possunt. Respondi, si tantum ratio accepti atque expensi esset computata, ceteras obligationes manere in sua causa.

48 GAIUS *libro tertio ad leges duodecim tabularum* In traditionibus rerum quodcumque pactum sit, id valere manifestissimum est.

49 ULPIANUS *libro trigensimo sexto ad Sabinum* Si quis crediderit pecuniam et pactus sit ut, quatenus facere possit debitor, eatenus agat: an pactum valeat? Et magis est hoc pactum valere. Nec enim improbum est, si quis hactenus desideret conveniri, quatenus facultates patiuntur.

50 IDEM *libro quadragesimo secundo ad Sabinum* Non impossibile puto in contractibus depositi, commodati et locati et ceteris similibus hoc pactum: «ne facias furem vel fugitivum servum meum», hoc est: ne sollicites ut fur fiat, ut fugitivus fiat: ne ita negligas servum, ut fur efficiatur. Sicut enim servi corrupti actio locum habet, ita potest etiam haec pactio locum habere, quae ad non corrumpendos servos pertinet.

47. *Сцевола в 1-й книге «Дигест»*. Покупатель поместья поручился, что заплатит 20 и пообещал это стипулирующему. После этого продавец обеспечил себя, заключив соглашение, что он будет удовлетворен 13 и что получит их в течение наперед определенного времени. Должник (после требования) уплаты 13 заключил соглашение, что если они не будут уплачены в течение наперед определенного периода времени, то к нему будет предъявлено требование согласно первому поручительству. Спрашивается, коль скоро не было исполнено последнее соглашение, можно ли требовать весь долг на основании первого поручительства? Я ответил, что в соответствии с тем, что было представлено в предстоящем случае, можно. § 1. Луций Тиций признал в качестве должника Гая Сея, банкира, с которым у него был запутанный счет в отношении прихода и расхода, и получил от него письмо с такими словами: «По банковским счетам, которые мы с тобой вели, на этот день у меня в банке осталось согласно большинству документов 386 долга вместе с процентами. Я верну тебе сумму золотых, которую ты по молчаливому соглашению у меня держишь. Но если составленный тобой какой-либо документ, то есть расписка, относительно какой бы то ни было суммы остался у меня по какой бы то ни было причине, он будет считаться недействительным и вычеркнутым». Спрашивается, коль скоро Луций Тиций прежде (составления) этой расписки поручил банкиру Сею, чтобы он дал его патрону 300, то не могут ли вследствие содержания этого письма, где оговорено, что все расписки, связанные с каким бы то ни было контрактом, считаются недействительными и вычеркнутыми, не быть вызваны по этой причине в суд ни Сей, ни его сыновья? Я ответил, что если только счета приходов и расходов определены, то прочие обязательства пребывают в своем собственном положении.

48. *Гай в 3-й книге «Комментариев к законам XII таблиц»*. О чем договорились в отношении [передачи] вещей, то безусловно имеет силу⁵¹.

49. *Ульпиан в 36-й книге «Комментариев к Сабину»*. Если кто-либо одолжил деньги и заключил соглашение о том, что он предъявит требование лишь в том объеме, в каком должник может дать удовлетворение, то является ли такое соглашение действительным? И имеет ли преимущество то мнение, что это соглашение действительно. Ибо не является бесцельным, если кто-нибудь договорится о своей ответственности в такой мере, в какой это позволяют его возможности.

50. *Он же в 42-й книге «Комментариев к Сабину»*. Я не думаю, что в отношении контрактов о хранении, ссуде, сдаче внаем и других, им подобных, невозможно следующее соглашение: «чтобы ты не делал моего раба вором или беглым», – то есть чтобы ты не побуждал его стать вором или беглым, чтобы ты не относился к рабу беспечно до такой степени, что он станет вором, потому что как имеет место иск о развращении чужого раба, так может иметь место и соглашение, предусматривающее, чтобы чужие рабы не развращались.

⁵¹ Ср. законы XII таблиц (VI. 1): «Когда кто-либо совершает *пехум* или *мансіріум*, то слова, которыми он публично обязуется, да будут правом».

51 IDEM *libro vicensimo sexto ad edictum* Si cum te ex causa legati debere pacisci debitori tuo existimas, pactus sit, ne ab eo peteres: neque iure ipso liberatur debitor neque petentem summovebit exceptione conventionis, ut Celsus libro vicensimo scribit. 1. Idem eodem loco scribit, si debitorem tuum iussisti solvere Titio, cui legatum falso debere existimas, et debitor pactus sit cum Titio suo debitor constituto: neque tibi adversus tuum debitorem neque ipsi adversus suum actionem peremptam.

52 IDEM *libro primo opinionum* Epistula, qua quis coheredem sibi aliquem esse cavit, petitionem nullam adversus possessores rerum hereditariarum dabit. 1. Si inter debitorem et eum, qui fundum pigneratum a creditore quasi debitoris negotium gereret emerit, placuit ut habita compensatione fructuum solutoque, quod reliquum deberetur, fundus debitori restitueretur: etiam heres pacto, quod defunctus fecit, fidem praestare debet. 2. Pactum, ut, si quas summas propter tributiones praedii pignori nexi factas creditor solvisset, a debitore reciperet, et ut tributa eiusdem praedii debitor penderet, iustum ideoque servandum est. 3. De inofficioso patris testamento acturis, ut eis certa quantitas, quoad viveret heres, praestaretur, pactus est: produci ad perpetuam praestationem id pactum postulabatur: rescriptum est neque iure ullo neque aequitate tale desiderium admitti.

53 IDEM *libro quarto opinionum* Sumptus quidem prorogare litiganti honestum est: pacisci autem, ut non quantitas eo nomine expensa cum usuris licitis restituatur, sed pars dimidia eius, quod ex ea lite datum erit, non licet.

54 SCAEVOLA *libro vicensimo secundo IULIANI digestorum* notat Si pactus sim, ne Stichum, qui mihi debebatur, petam: non intellegitur mora mihi fieri mortuoque Sticho puto non teneri reum, qui ante pactum moram non fecerat.

55 IULIANUS *libro trigensimo quinto digestorum* Si debitor sit fructuarius et paciscatur servus, in quo usum fructum habet, ne ab eo petatur: paciscendo meliorem condicionem eius facit. Item si creditor esset fructuarius et pactus esset, ne peteret, servus autem fructuarius pacisceretur, ut peteret: beneficio pacti, quod servus interposuisset, utiliter ad petitionem admittetur.

51. *Он же в 26-й книге «Комментариев к эдикту».* Если ты (ошибочно) считаешь, что на основании легата ты должен заключить соглашение со своим должником и заключишь соглашение о том, что не будешь предъявлять к нему требование, то должник, как пишет Цельс в 20-й книге, и в силу самого права не освобождается, и эксцепцией из соглашения требование не устранил. § 1. В том же месте Цельс также пишет, что если ты ошибочно полагаешь, что должен Тицию легат, и приказал твоему должнику уплатить его, а должник, признав Тиция своим должником, заключит с ним соглашение, то и твой иск против твоего должника не уничтожается, и его против его должника.

52. *Он же в 1-й книге «Мнений».* Документ, в котором кто-либо гарантировал, что некто является его сонаследником, не даст права вчинять иск против владельцев наследственного имущества. § 1. Если между должником и тем, кто купил у кредитора заложенный (должником) участок земли, действуя как бы в интересах должника, было решено, что доходы будут засчитаны в счет долга, недостающее будет выплачено и земля будет возвращена должнику, то наследник (покупателя) также должен соблюдать соглашение, заключенное умершим. § 2. Соглашение о том, что если кредитор заплатит какую-либо сумму для уплаты налогов за заложенное имение, то получит (ее) обратно от должника и должник заплатит налоги за то же имение, является законным и поэтому должно соблюдаться. § 3. С намеревающимися вчинить иск о незаконности завешания их отца заключено соглашение о том, что им будет выплачиваться определенная сумма денег до тех пор, пока наследник будет жив; (они же) потребовали, чтобы исполнение обязательства по этому соглашению было постоянным. Однако предписано, что такое требование не допускается ни какой-либо правовой нормой, ни справедливостью.

53. *Он же в 4-й книге «Мнений».* Хотя издержки тяжущемуся подобает уплатить вперед, однако не позволено заключать соглашение о том, чтобы он не возвращал израсходованную по этой причине сумму вместе с дозволенными законом процентами, но лишь половину того, что он получит вследствие этой тяжбы.

54. *Сцевола у Юлиана в 22-й книге «Дигест» отмечает.* Если я заключаю соглашение, что не буду требовать Стиха, которого мне должны, то не считается, что имеет место просрочка (в исполнении требования), и в случае смерти Стиха я не думаю, что должник несет ответственность, так как до заключения соглашения он не допустил просрочку.

55. *Юлиан в 35-й книге «Дигест».* Если должник является фруктуарием и раб, в отношении которого он имеет узуфрукт, заключит соглашение о том, что к нему не будет предъявляться требование, то посредством заключения соглашения он улучшает положение должника. Равным образом если кредитор был фруктуарием и заключил соглашение о том, что не будет предъявлять требование, раб же, на которого имелся узуфрукт, заключил соглашение, что (кредитор) будет предъявлять требование, то вследствие соглашения, которое заключил раб, требование с успехом разрешается предъявлять.

56 IDEM *libro sexto ad Minicium* Si convenerit, ne dominus a colono quid peteret, et iusta causa conventionis fuerit: nihilo minus colonus a domino petere potest.

57 FLORENTINUS *libro octavo institutionum* Qui in futurum usuras a debitore acceperat, tacite pactus videtur, ne intra id tempus sortem petat. 1. Si ex altera parte in rem, ex altera in personam pactum conceptum fuerit, veluti ne ego petam vel ne a te petatur: heres meus ab omnibus vobis petitionem habebit et ab herede tuo omnes petere poterimus.

58 NERATIUS *libro tertio membranarum* Ab emptione venditione, locatione conductione ceterisque similibus obligationibus quin integris omnibus consensu eorum, qui inter se obligati sint, recedi possit, dubium non est. Aris-toni hoc amplius videbatur, si ea, quae me ex empto praestare tibi oporteret, praestitissem et cum tu mihi pretium deberes, convenisset mihi tecum, ut rursus praestitis mihi a te in re vendita omnibus, quae ego tibi praestitissem, pretium mihi non dares tuque mihi ea praestitisses: pretium te debere desinere, quia bonae fidei, ad quam omnia haec rediguntur, interpretatio hanc quoque conventionem admittit. Nec quicquam interest, utrum integris omnibus, in quae obligati essemus, conveniret, ut ab eo negotio discederetur, an in integrum restitutis his, quae ego tibi praestitissem, consentiremus, ne quid tu mihi eo nomine praestares. Illud plane conventionem, quae pertinet ad resolvendum id quod actum est, perfici non potest, ut tu quod iam ego tibi praestiti contra praestare mihi cogaris: quia eo modo non tam hoc agitur, ut a pristino negotio discedamus, quam ut novae quaedam obligationes inter nos constituentur.

59 PAULUS *libro tertio regularum* Per quos adquiri nobis stipulatione potest, per eosdem etiam pactis conventis meliorem condicionem nostram fieri posse placet.

60 PAPIRIUS IUSTUS *libro octavo constitutionum* Imperator Antoninus Avidio Cassio rescripsit, si creditores parati sint partem ex bonis licet ab extraneo consequi, rationem habendam prius necessariarum personarum, si idoneae sint.

61 POMPONIUS *libro nono ad Sabinum* Nemo paciscendo efficere potest, ne sibi locum suum dedicare liceat aut ne sibi in suo sepelire mortuum liceat aut ne vicino invito praedium alienet.

56. *Он же в 6-й книге «Комментариев к Миницию».* Если заключено соглашение, что господин не будет предъявлять никакого требования к колону, и было законное основание для этого соглашения, то колон, тем не менее, может предъявлять требование к господину.

57. *Флорентин в 8-й книге «Институций».* Кто взял с должника проценты за будущее время, тот считается заключившим молчаливое соглашение о том, что в течение этого времени он не будет требовать капитала. § 1. Если заключенный пакт, с одной стороны, вещный, а с другой – личный, например когда я не буду вчинять иск или предъявлять к тебе требование, то мой наследник будет иметь право предъявлять требование ко всем вам (тебе и твоим наследникам) и все мы (я и мои наследники) можем предъявлять требование к твоему наследнику.

58. *Нераций в 3-й книге «Записей».* Нет сомнения, что можно отступить от покупки, продажи, найма [и иных подобных обязательств] с общего согласия тех, кто взаимно обязался. По мнению Аристона, даже более того: если я предоставил тебе то, что мне следовало тебе предоставить из договора о купле, и, хотя ты был должен мне (уплатить) цену, мы с тобой заключили соглашение, что ты вернешь мне все, что я тебе предоставил в связи с продажей, и не будешь платить мне цену, то (когда) ты это мне вернул, ты перестал быть должен мне цену, так как интерпретация доброй совести, к которой все это относится, также допускает такое соглашение. И вообще не важно, было ли заключено соглашение, чтобы отказаться от этой сделки, когда мы еще не выполнили наших обязательств друг перед другом, или мы, восстановив в первоначальном состоянии то, что я тебе предоставил, договорились, чтобы по этой причине ты мне ничего не платил. Разумеется, соглашением, направленным на прекращение сделки, нельзя сделать так, чтобы ты был вынужден вернуть мне то, что я тебе уже предоставил, потому что таким образом мы не столько отказываемся от прежнего соглашения, сколько устанавливаем между собой новые обязательства.

59. *Павел в 3-й книге «Правил».* Признано, что тот, кто может совершить для нас приобретение путем стипуляции, тот может улучшить наше положение путем соглашения.

60. *Папирий Юст в 8-й книге «Конституций».* Император Антонин предписал Авидию Кассию, что если кредиторы (умершего) готовы получить (от наследника), хотя бы и не находящегося в момент смерти под властью покойного, часть (долгов) из имущества (покойного), то прежде (в этом случае) следует принимать во внимание родственников (покойного), если они платежеспособны.

61. *Помпоний в 9-й книге «Комментариев к Сабину».* Никто не может путем заключения соглашения сделать так, чтобы ему не было позволено посвятить свой участок земли или похоронить на нем умершего либо отчуждать земельный участок против желания соседа.

62 FURIUS ANTHIANUS *libro primo ad edictum* Si reus, postquam pactus sit a se non peti pecuniam ideoque coepit id pactum fideiussori quoque prodesse, pactus sit ut a se peti liceat: an utilitas prioris pacti sublata sit fideiussori, quaesitum est. Sed verius est semel adquisitam fideiussori pacti exceptionem ulterius ei invito extorqueri non posse.

XV. DE TRANSACTIONIBUS

1 ULPIANUS *libro quadragesimo ad edictum* Qui transigit, quasi de re dubia et lite incerta neque finita transigit. Qui vero paciscitur, donationis causa rem certam et indubitatam liberalitate remittit.

2 IDEM *libro septuagensimo quatro ad edictum* Transactum accipere quis potest non solum, si Aquiliana stipulatio fuerit subiecta, sed et si pactum conventum fuerit factum.

3 SCAEVOLA *libro primo digestorum* Imperatores Antoninus et Verus ita rescripserunt: «Privatis pactionibus non dubium est non laedi ius ceterorum. Quare transactione, quae inter heredem et matrem defuncti facta est, neque testamentum rescissum videri posse neque manumissis vel legatariis actiones suae ademptae. Quare quidquid ex testamento petunt, scriptum heredem convenire debent: qui in transactione hereditatis aut cavit sibi pro oneribus hereditatis, aut si non cavit, non debet neglegentiam suam ad alienam iniuriam referre». 1. Cum transactio propter fideicommissum facta esset et postea codicilli reperti sunt: quaero, an quanto minus ex transactione consecuta mater defuncti fuerit, quam pro parte sua est, id ex fideicommissi causa consequi debeat. Respondit debere. 2. Debitor, cuius pignus creditor distraxit, cum Maevio, qui se legitimus creditoris heredem esse iactabat, minimo transegit: postea testamento prolato Septicius heredem esse apparuit. Quaesitum est, si agat pigneraticia debitor cum Septicio, an is uti possit exceptione transactionis factae cum Maevio, qui heres eo tempore non fuerit: possitque Septicius pecuniam, quae Maevio ut heredi a debitore numerata est, conditione repetere, quasi sub praetextu hereditatis acceptam. Respondit secundum ea quae proponerentur non posse, quia neque cum eo ipse transegit nec negotium Septicii Maevis gerens accepit.

62. *Фурий Антиан в 1-й книге «Комментариев к эдикту».* Если должник, после того как заключит соглашение о том, что у него не будут требовать деньги и по этой причине данное соглашение станет полезным его поручителю, заключит еще одно соглашение, позволяющее предъявлять ему требование, то спрашивается, перестает ли быть полезным поручителю прежнее соглашение. Однако вернее, что эксцепция из соглашения, один раз данная поручителю, не может быть в дальнейшем отнята у него без его согласия.

Титул XV. О мировых сделках

1. *Ульпиан в 50-й книге «Комментариев к эдикту».* Кто заключает мировую сделку, тот как бы вступает в соглашение о сомнительном деле и о находящемся в неопределенном положении и неоконченном споре. Тот же, кто заключает соглашение из желания щедро одарить, отказывается от вещи определенной и несомненной.

2. *Он же в 74-й книге «Комментариев к эдикту».* Кто-либо может заключить мировую сделку не только в том случае, если будет добавлена Аквилieва стипуляция, но и в случае, если будет заключено соглашение.

3. *Сцевола в 1-й книге «Дигест».* Императоры Антонин и Вер дали такой рескрипт: «Частные соглашения несомненно не могут причинять вреда праву других лиц. Поэтому в силу мировой сделки между наследником и матерью умершего не может быть, как кажется, уничтожено завещание и отпущенные на свободу (на основании завещания) и легатарии не могут быть лишены исков (об исполнении завещания)». Поэтому все, что они требуют по завещанию, они должны просить у назначенного наследника. Тот, кто (заключает) мировую сделку о наследстве, обеспечивает себя относительно обремененного наследства или, если не обеспечил, не должен обращать свою небрежность во вред другому. § 1. Когда по причине фидеикомисса была заключена мировая сделка (между наследником и матерью умершего) и после этого были открыты кодицилы, я спрашиваю, должна ли мать умершего, получившая по мировой сделке меньше, чем следует из ее доли, получить разницу на основании фидеикомисса? Был дан ответ, что должна. § 2. Должник, чей кредитор продал залог, заключил с небольшой выгодой для себя мировую сделку с Мевием, который хвастался, что он законный наследник кредитора. После этого, когда завещание было открыто, обнаружилось, что наследником является Септиций. Спрашивается, если должник вчинит против Септиция залоговый иск, может ли он воспользоваться эксцепцией из мировой сделки, совершенной (должником) с Мевием, не являвшимся наследником согласно завещания, и может ли Септиций посредством кондикционного иска потребовать деньги, которые должником были уплачены Мевию как наследнику, под предлогом того, что они были получены как входящие в наследство? Был дан ответ, что в соответствии с представленным не может, так как и сам Септиций не заключал мировую сделку с должником, и Мевий, ведя дела (вместо) Септиция, не получил (денеги).

4 ULPIANUS *libro quadragensimo sexto ad Sabinum* Aquiliana stipulatio omnimodo omnes praecedentes obligationes novat et peremit ipsaque peremitur per acceptilationem: et hoc iure utimur. Ideoque etiam legata sub condicione relicta in stipulationem Aquilianam deducuntur.

5 PAPINIANUS *libro primo definitionum* Cum Aquiliana stipulatio interponitur, quae ex consensu redditur, lites, de quibus non est cogitatum, in suo statu retinentur. Liberalitatem enim captiosam interpretatio prudentium fregit.

6 GAIUS *libro septimo decimo ad edictum provinciale* De his controversiis, quae ex testamento proficiscuntur, neque transigi neque exquiri veritas aliter potest quam inspectis cognitisque verbis testamenti.

7 ULPIANUS *libro septimo disputationum* Et post rem iudicatam transactio valet, si vel appellatio intercesserit vel appellare potueris. 1. Si fideiussor conventus et condemnatus fuisset, mox reus transigisset cum eo, cui erat fideiussor condemnatus: an transactio valeat quaeritur: et puto valere, quasi omni causa et adversus reum et adversus fideiussorem dissoluta. Si tamen ipse fideiussor condemnatus transegit, etsi transactio non peremit rem iudicatam, tamen eo quod datum est relevari rem iudicatam oportet. 2. Usque adeo autem quod datum est etiamsi non proficit ad transactionem, extenuat tamen rem iudicatam, ut inde sit et dictum et rescriptum circa alimentorum transactionem citra praetoris auctoritatem factam, ut quod datum est proficiat ad alimenta: ita ut, si quid amplius ex causa alimentorum deberi potest, id praestetur, quod autem datum est, imputetur.

8 IDEM *libro quinto de omnibus tribunalibus* Cum hi, quibus alimenta relicta erant, facile transigerent contenti modico praesenti: divus Marcus oratione in senatu recitata effecit, ne aliter alimentorum transactio rata esset, quam si auctore praetore facta.

4. *Ульпиан в 46-й книге «Комментариев к Сабину»*. Аквиллиева стипуляция⁵² во всяком случае новирует все предыдущие обязательства, уничтожает их и сама уничтожается путем заявления кредитора о получении исполнения. Мы также пользуемся этим правилом. И поэтому даже легаты, оставленные под условием, становятся предметом Аквиллиевой стипуляции.

5. *Папиниан в 1-й книге «Определений»*. Когда имеет место Аквиллиева стипуляция, которая совершается с согласия (обеих сторон), то споры, о которых не думали, остаются в прежнем положении. Ибо толкование мудрецов изгнало (отсюда) вредоносную щедрость.

6. *Гай в 17-й книге «Комментарий к провинциальному эдикту»*. В отношении споров, возникающих из завещания, нельзя ни заключать мировую сделку, ни отыскивать правду иначе, как рассмотрев и исследовав слова завещания.

7. *Ульпиан в 7-й книге «Обсуждений»*. И мировая сделка, заключенная после судебного решения, является действительной, если принесена апелляция или если ты можешь принести апелляцию. § 1. Если поручитель был вызван в суд и осужден и затем главный должник заключил мировую сделку с тем, кто добился осуждения поручителя, спрашивается, имеет ли силу мировая сделка? И я думаю, что имеет, как и при любом прекращенном обязательстве как в отношении главного должника, так и в отношении поручителя. Если, однако, осужденный поручитель сам заключил мировую сделку, то, хотя она не уничтожила судебное решение, все-таки следует уменьшить сумму, подлежащую выплате на основании судебного решения, в размере того, что было отдано (согласно мировой сделке). § 2. С другой стороны, то, что было дано, даже если это не выплачивается во исполнение мировой сделки, все же уменьшает сумму, подлежащую выплате на основании судебного решения, настолько, что по этой причине было и сказано, и предписано, что, хотя мировые сделки относительно алиментов совершаются без соизволения претора, то, что дано, пусть будет полезно для алиментов. Получается так, что если что-либо еще должно быть выплачено на основании алиментов, пусть выплачивается, а то, что было дано, пусть будет засчитано.

8. *Он же в 5-й книге «О различных судах»*. Так как те, которым оставлены (по завещанию) алименты, легко заключают мировую сделку, удовлетворяясь незначительной суммой, уплачиваемой немедленно, то божественный Марк в своей речи, прочитанной в сенате, установил, что мировая сделка об алиментах является действительной лишь тогда, когда она заключена с одобрения претора.

⁵² Stipulatio Aquiliana названа так по имени сформулировавшего ее юриста периода Республики Аквиллия Галла. Сущность этой стипуляции заключается в следующем. Если одно лицо имеет к другому несколько требований (которые могли возникнуть и из различных оснований), то все они могут быть заменены одним требованием путем стипуляции. Затем это единое требование погашается посредством соответствующего заявления кредитора по этой стипуляции.

Solet igitur praetor intervenire et inter consentientes arbitrari, an transactio vel quae admitti debeat. 1. Eiusdem praetoris notio ob transactionem erit, sive habitatio sive vestiarius sive de praediis alimentum legabitur. 2. Haec oratio pertinet ad alimenta, quae testamento vel codicillis fuerint relictasive ad testamentum factis sive ab intestato. Idem erit dicendum et si mortis causa donata fuerint relictasive ab eo, cui mortis causa donata sunt, relictas. Sed et si condicionis implendae gratia relictas sunt, adhuc idem dicemus. Plane de alimentis, quae non mortis causa donata sunt, licebit et sine praetore auctore transigi. 3. Sive igitur in menses singulos sive in dies sive in annos fuerint relictas, oratio locum habet. Sed et si non fuerint perpetuo relictas, sed usque ad annos certos, idem est. 4. Si integra quantitas alicui fuerit legata, ut ex usuris eius se alat et mortis tempore pecunias restituat: non cessabit oratio, licet non in annos singulos videatur id relictum. 5. Sed et si sit certa quantitas relictas Titio vel res ita, ut inde alimenta Seio praestentur: magis est ut transigere Titius possit, nec enim transactione Titii minuuntur alimenta Seii. Idemque est et si per fideicommissum alimenta ad hoc legatario fuerint relictas. 6. Eam transactionem oratio improbat, quae idcirco fit, ut quis repraesentatam pecuniam consumat. Quid ergo si quis citra praetoris auctoritatem transegerit, ut quod per singulos annos erat ei relictum, consequeretur per singulos menses? Aut quid si, quod per singulos menses ei relictum erat, consequeretur per singulos dies? Quid deinde si, quod consummato anno ut acciperet, initio anni consequatur? Et puto eam transactionem valere, quia meliorem conditionem suam alimentarius tali transactione facit: noluit enim oratio alimenta per transactionem intercipi. 7. Nihil autem interest, utrum libertini sint quibus alimenta relictas sunt an ingenui, satis locupletes an minus. 8. Vult igitur oratio apud praetorem de istis quaeri: in primis de causa transactionis, dein de modo, tertio de persona transigentium.

Следовательно, претор обыкновенно является посредником и решает дело по совести между договаривающимися (определяя), следует ли допустить мировую сделку или что-нибудь другое. § 1. Расследование относительно мировой сделки будет принадлежать тому же самому претору (независимо от того), будет ли отказано право пользования жилищем, одежда или алименты с земельного участка. § 2. Эта речь касается алиментов, которые назначены по завещанию или в кодициллах, составленных либо в дополнение к завещанию, либо без завещания. То же следует говорить и в случае, если (алименты) назначены путем дарения на случай смерти либо (выплата их) возложена на того, кому было сделано дарение на случай смерти. Но мы продолжаем утверждать то же самое и в случае, если алименты назначены для выполнения условия исполнения условия. Ясно, что будет позволено заключать мировую сделку насчет алиментов, отказанных не на случай смерти, даже без соизволения претора. § 3. Следовательно, речь (императора) применяется независимо от того, назначены ли алименты для выплаты ежемесячно, ежедневно или ежегодно. Впрочем, та же ситуация и в случае, если алименты назначены не пожизненно, но на определенное количество лет. § 4. Если все количество денег было отказано кому-либо, чтобы он сам себя содержал на проценты и в случае угрозы смерти вернул деньги, то речь (императора) не применяется, хотя алименты, очевидно, были оставлены не в виде ежегодных выплат. § 5. Но и если Тицию было оставлено определенное количество денег или имущество с той целью, чтобы из этого выплачивались алименты Сею, то лучше, чтобы Тиций мог заключить мировую сделку, потому что алименты Сея не уменьшаются вследствие мировой сделки Тиция. То же имеет место и в случае, если (выплата) алиментов для этой цели будет возложена на легатария путем фидеикомисса. § 6. Речь (императора) отвергает ту мировую сделку, которая совершается с целью, чтобы кто-либо (напрасно) истратил выданные деньги. Следует ли отсюда, что если кто-либо без соизволения претора заключит мировую сделку о том, что оставленное ему для выплаты ежегодно он будет получать ежемесячно? Или что, если то, что ему оставлено для ежемесячной выплаты, он будет получать ежедневно? Наконец (следует ли отсюда), что он будет получать в начале года алименты, которые должен получать в конце? И я полагаю, что такая мировая сделка имеет силу, так как алиментарий путем такой мировой сделки улучшает свое положение. Ибо речь (божественного Марка) препятствует тому, чтобы алименты уменьшались вследствие мировой сделки. § 7. С другой стороны, не имеет никакого значения, являются ли те, кому назначены алименты, вольноотпущенниками или свободнорожденными, достаточно зажиточными или нет. § 8. Итак, речь (божественного Марка) устанавливает, чтобы у претора расследовалось следующее: во-первых, основание мировой сделки, во-вторых, размер суммы, в-третьих, личность заключающих мировую сделку.

9. In causa hoc erit requirendum, quae causa sit transigendi: sine causa enim neminem transigentem audiet praetor. Causae fere huiusmodi solent allegari: si alibi domicilium heres, alibi alimentarius habeat: aut si destinet domicilium transferre alter eorum: aut si causa aliqua urgeat praesentis pecuniae: aut si a pluribus ei alimenta relictas sint et minutatim singulos convenire difficile ei sit: aut si qua alia causa fuit, ut plures solent incidere, quae praetori suadeant transactionem admittere.

10. Modus quoque pecuniae, quae in transactionem venit, aestimandus est: ut puta quantitas transactionis. Nam etiam ex modo fides transactionis aestimabitur. Modus autem pro aetate eius, qui transigit, arbitrandus est et valetudine: nam alias cum puero, alias cum iuvene, alias cum sene transigi palam est: constat enim alimenta cum vita finire.

11. Sed et personarum contemplatio habenda est, hoc est, cuius vitae sint hi, quibus alimenta relictas sunt: utrum frugi vitae hi sint, qui alias sufficere sibi possint, an sequioris, qui de alimentis pendeant. In persona eius, a quo alimenta relictas sunt, haec erunt specienda: in quibus sunt facultatibus, cuius propositi, cuius opinionis. Tunc enim apparebit, numquid circumvenire velit eum, cum quo transigit.

12. Qui transigit de alimentis, non videbitur neque de habitatione neque de vestiario transexisse, cum divus Marcus specialiter etiam de istis transigi voluerit.

13. Sed et si quis de alimentis transegerit, non habebit necesse etiam de habitatione vel ceteris invitus transigere: poterit igitur vel de omnibus simul vel de quibusdam facere transactionem.

14. De calciario quoque arbitrio praetoris transigendum est.

15. Si uni pluribusve fundus ad alimenta fuerit relictus velintque eum distrahere: necesse est praetorem de distractione eius et transactione arbitrari. Sed si pluribus fundus ad alimenta fuerit relictus et hi inter se transigant: sine praetoris auctoritate facta transactio rata esse non debet. Idem est et si ager fuerit in alimenta obligatus: nam nec pignus ad hoc datum inconsulto praetore poterit liberari.

§ 9. Относительно основания следует рассмотреть, какова причина мировой сделки, потому что без причины претор никого из заключающих мировую сделку выслушивать не будет. Обыкновенно ссылаются, пожалуй, на такого рода причины: если наследник проживает в одном месте, а алиментарий⁵³ – в другом, или если один из наследников намеревается изменить место жительства, или если какая-либо причина будет побуждать к получению наличных денег, или если алименты кому-либо будут оставлены несколькими лицами и ему будет затруднительно договариваться постепенно с каждым в отдельности, или если была какая-либо другая причина, как обыкновенно происходит в большинстве случаев, которая убедит претора разрешить заключение мировой сделки. § 10. Также следует определить размер суммы, которая стала предметом мировой сделки, как, например, величина суммы, которую следует уплатить по мировой сделке. Ибо добросовестность мировой сделки также следует оценивать в зависимости от размера суммы, которую следует уплатить. Размер же суммы следует оценивать в зависимости от возраста и состояния здоровья того, кто заключает мировое соглашение. Ибо всем ясно, что одно дело заключать мировую сделку с мальчиком, другое дело – с юношей, третье – со стариком, потому что известно, что алименты прекращаются вместе с жизнью. § 11. Но и (характер) личности следует принимать во внимание, то есть какой образ жизни ведут те, кому назначены алименты: бережливы ли они, так что могли бы иначе сами о себе позаботиться, или находятся в более тяжелом положении и зависят от алиментов. Относительно того, на кого возложена уплата алиментов, следует рассмотреть следующее: каковы (размеры) его состояния, его намерения, мнение о нем. Ибо тогда будет ясно, желает ли он обмануть того, с кем заключает мировую сделку. § 12. Тот, кто заключает мировую сделку относительно алиментов, не считается заключившим мировую сделку относительно жилища или одежды, так как божественный Марк пожелал, чтобы об этом также особо заключались мировые сделки. § 13. Но и если кто-либо заключит мировую сделку относительно алиментов, он также не будет иметь необходимость против своей воли заключать мировую сделку как относительно жилища, так и относительно прочего. Следовательно, он может заключить мировую сделку как обо всем вместе, так и о каких-либо определенных вещах. § 14. Мировую сделку относительно денег на обувь также следует заключать по усмотрению претора. § 15. Если одному или нескольким лицам был оставлен участок земли в качестве алиментов и они пожелают его продать, то необходимо, чтобы претор по совести вынес решение относительно его продажи и мировой сделки. Но если участок земли был оставлен нескольким лицам в качестве алиментов и они между собой заключают мировую сделку, то она не должна иметь силу без соизволения претора. То же имеет место и в случае, если для уплаты алиментов земля была заложена, ибо залог не может быть представлен для этой цели без совета с претором.

⁵³ Алиментарий – тот, кто может требовать издержки на содержание (*примеч. А. Щеголева*).

16. Arbitratu praetoris vel de universis alimentis vel de parte eorum transigi oportere plus quam manifestum est. 17. Si praetor aditus citra causae cognitionem transigi permiserit, transactio nullius erit momenti: praetori enim ea res quaerenda commissa est, non negligenda nec donanda. Sed et si non de omnibus inquisierit, quae oratio mandat, hoc est de causa de modo de personis transigentium, dicendum est, quamvis de quibusdam quaesierit, transactionem esse irritam. 18. Sed nec mandare ex hac causa iurisdictionem vel praeses provinciae vel praetor poterit. 19. Transactiones alimentorum etiam apud procuratorem Caesaris fieri possunt: scilicet si a fisco petantur alimenta. Secundum quae et apud praefectos aerarii transigi poterit. 20. Si cum lis quidem esset de alimentis, transactum autem de lite fuisset: transactio valere inconsulto praetore non potest, ne circumveniatur oratio. Fingi enim lites poterunt, ut transactio etiam citra praetoris fiat auctoritatem. 21. Si eidem alimenta et praeterea legatum praesenti die datum sit, et transactum fuerit citra praetoris auctoritatem: id quod datum est imputabitur prius in legatum quod praesenti die datum est, superfluum in alimentariam causam. 22. Si quis de alimentis transegerit sine praetoris auctoritate, id quod datum est in praeterita alimenta cedit. Nec interest, tantum in quantitate sit debita, quantum datum est, an minus, an plus: nam et si minus sit, adhuc tamen id quod in solutum datum est in praeterita alimenta imputabitur. Sane si is, qui de alimentis transegit, locupletior factus sit ea solutione: in quod factus sit locupletior aequissimum erit in eum dari repetitionem: nec enim debet ex alieno damno esse locuples. 23. Si in annos singulos certa quantitas alicui fuerit relicta homini honestioris loci veluti salarium annuum vel usus fructus, transactio et sine praetore fieri poterit: ceterum si usus fructus modicus alimentorum vice sit relictus, dico transactionem citra praetorem factam nullius esse momenti.

§ 16. Более чем очевидно, что мировые сделки относительно как всех алиментов целиком, так и их части следует заключать по усмотрению претора. § 17. Если претор, к которому обратились, разрешит мировую сделку, не исследовав ее основание, то мировая сделка не будет иметь никакой юридической значимости, потому что претору поручено это дело расследовать, и не следует им пренебрегать и отказываться (от него). Но и в случае, если он не исследует всего, что повелевается в этом предложении, то есть основание, размер суммы, личность заключающих мировую сделку, то следует сказать, что хотя он кое-что исследовал, однако мировая сделка силу не имеет. § 18. Но как презид провинции, так и претор не могут поручать другим осуществление юрисдикции по этому делу. § 19. Мировые сделки относительно алиментов могут также заключаться в присутствии прокуратора цезаря, разумеется, если алименты требуются из имперской казны. Соответственно мировые сделки могут заключаться в присутствии префектов эрария. § 20. Если при этом тяжба шла относительно алиментов, мировая же сделка была заключена относительно тяжбы, то мировая сделка не может иметь силу без совета претора, дабы речь (императора) не была нарушена. Ибо тяжбы могут быть использованы для того, чтобы заключить мировую сделку даже без соизволения претора. § 21. В случае, если одному и тому же лицу и алименты были назначены, и, кроме этого, был предоставлен отказ, который следует немедленно исполнить, и мировая сделка была заключена без соизволения претора, тогда то, что было выплачено, будет зачислено сначала в сделанный немедленно завещательный отказ, а излишек – в счет алиментов. § 22. Если кто-либо заключит мировую сделку об алиментах без одобрения претора, то предоставленное им (в силу мировой сделки) засчитывается в алименты за прежнее время. И не имеет значения, таков ли размер долга, как выданная сумма, или он меньше либо больше. Ибо если и меньше, однако то, что уплачено до сих пор, будет причислено к прошлым алиментам. Конечно, если лицо, заключившее мировую сделку об алиментах, обогатилось в силу этой уплаты, то является справедливым предъявить иск об истребовании от него обогащения; он не должен становиться богаче путем ущерба, наносимого другому лицу. § 23. Если определенное количество денег будет отказываться ежегодно кому-нибудь из людей знатного сословия, например годовое содержание или узуфрукт, то мировая сделка может быть заключена и в отсутствие претора. Но если вместо алиментов имеет место небольшой узуфрукт, то я говорю, что мировая сделка, заключенная в отсутствие претора, не имеет никакой значимости.

24. Si cui non nummus ad alimenta, sed frumentum atque oleum et cetera, quae ad victum necessaria sunt, fuerint relicta: non poterit de his transigere, sive annua sive menstrua ei relinquantur. Si tamen ita sine praetore transegerit, ut in vicem eorum nummum quotannis vel quotmensibus acciperet et neque diem neque modum permutavit, sed tantum genus: vel ex contrario si pactus fuerit, ut in generibus alimenta acciperet, quae in nummis ei relicta fuissent: vel si vinum pro oleo vel oleum pro vino vel quid aliud commutavit: vel locum permutavit, ut quae erant ei Romae alimenta relicta, in municipio vel in provincia acciperet vel contra: vel personam commutavit, ut quod a pluribus erat accepturus, ab uno acciperet: vel alium pro alio debitorem acceperit: haec omnia habent disceptationem praetoris et pro utilitate alimentarii recipienda sunt. 25. Si ad habitationem certa quantitas sit annua relicta et ita sit transactum sine praetore, ut habitatio praestetur, valet transactio, quia fructus habitationis praestatur, licet ruinae vel incendio subiecta transactio est. Per contrarium quoque si pro habitatione, quae erat relicta, placuerit certam quantitatem praestari, transactio rata est et citra praetorem.

9 IDEM *libro primo opinionum* Qui cum tutoribus suis de sola portione administratae tutelae suae egerat et transegerat, adversus eosdem tutores ex persona fratris sui, cui heres extiterat, agens praescriptione factae transactionis non summovetur. 1. Transactio quaecumque fit, de his tantum, de quibus inter convenientes placuit, interposita creditur. 2. Qui per fallaciam coheredis ignorans universa, quae in vero erant, instrumentum transactionis sine Aquiliana stipulatione interposuit, non tam paciscitur quam decipitur. 3. Ei qui, nondum certus ad se querellam contra patris testamentum pertinere, de aliis causis cum adversariis pacto transegit, tantum in his interpositum pactum nocebit, de quibus inter eos actum esse probatur. His tantum transactio obest, quamvis maior annis viginti quinque eam interposuit, de quibus actum probatur. Nam ea, quorum actiones competere ei postea compertum est, iniquum est peremi pacto. Id de quo cogitatum non docetur.

10 IDEM *libro primo responsorum* De re filiorum, quos in potestate non habuit, transigentem patrem minime eis obesse placet.

§ 24. Если кому-нибудь были оставлены в качестве алиментов не деньги, но зерно, масло и прочее, необходимое для жизни, то он не может заключать мировую сделку относительно этого независимо от того, оставлены ли они ему на содержание ежегодно или ежемесячно. Однако если он заключит мировую сделку в отсутствие претора таким образом, чтобы вместо этого получать ежегодно или ежемесячно деньги, и не изменил ни срок, ни количество, но только род (получаемого); или, напротив, если заключил соглашение, чтобы получать алименты, определяемые по родовым признакам, хотя они были ему оставлены в деньгах; или если он поменял вино на масло или масло на вино или что-нибудь одно на что-либо другое; или переменял место, чтобы получать алименты, которые ему были оставлены в Риме, в муниципии или в провинции, или наоборот; или переменял лицо, чтобы получать от одного то, что он намеревался получать от многих; или переменял одного должника на другого: все это является предметом судебного разбирательства претора, и решение должно быть принято на пользу алиментария. § 25. Если будет оставлено определенное количество денег, выплачиваемых ежегодно на жилище и в отсутствие претора будет заключена мировая сделка так, чтобы жилище было предоставлено, то она имеет силу, так как предоставляются преимущества, связанные с правом на жилище, хотя мировая сделка зависит от разрушения здания или пожара. Также и наоборот, если вместо жилища, которое было оставлено, предпочли, чтобы было предоставлено определенное количество денег, мировая сделка имеет силу и в отсутствие претора.

9. *Он же в 1-й книге «Мнений».* Тот, кто вел тяжбу со своими опекунами только относительно своей доли управляемого ими имущества и заключил с ними мировую сделку, не устраняется прескрипцией заключенной мировой сделки, вчиняя иск против тех же опекунов от лица своего брата, чьим наследником он является. § 1. Какая бы ни была совершена мировая сделка, считается, что она заключена лишь о тех предметах, о которых условились договаривающиеся. § 2. Тот, кто, не зная истинного положения дел вследствие обмана своего сонаследника, составил документ о мировой сделке без Аквиллиевой стипуляции, не столько заключает соглашение, сколько вводится в заблуждение. § 3. Тому, кто еще не уверен, что ему принадлежит иск против завещания отца, заключил путем соглашения мировую сделку с другими претендентами относительно других вопросов, тому заключенное соглашение повредит только в отношении того, относительно чего признается, что таково было намерение сторон. И хотя тот, кто заключил мировую сделку, был старше 25 лет, она повредит ему только в том, относительно чего признается, что таково было намерение. Ибо хотя после этого обнаружилось то, относительно чего ему принадлежат иски, несправедливо путем соглашения уничтожать то, о чем не сообщается, что так и было задумано.

10. *Он же в 1-й книге «Ответов».* Решено, чтобы отец, заключая мировую сделку относительно сыновей, которые не находились под его властью, нисколько им не вредил.

11 IDEM *libro quarto ad edictum* Post rem iudicatam etiam si provocatio non est interposita, tamen si negetur iudicatum esse vel ignorari potest, an iudicatum sit: quia adhuc lis obesse possit, transactio fieri potest.

12 CELSUS *libro tertio digestorum* Non est ferendus qui generaliter in his, quae testamento ei relicta sunt, transegerit, si postea causetur de eo solo se cogitasse, quod prima parte testamenti ac non etiam quod posteriore legatum sit. Si tamen postea codicilli proferuntur, non improbe mihi dicturus videtur de eo dumtaxat se cogitasse, quod illarum tabularum, quas tunc noverat, scriptura continerentur.

13 AEMILIUS MACER *libro primo ad legem vicensimam hereditatium* Nulli procuratorum principis inconsulto principe transigere licet.

14 SCAEVOLA *libro secundo responsorum* Controversia inter legitimum et scriptum heredem orta est eaque transactione facta certa lege finita est: quaero creditores quem convenire possunt? Respondit, si idem creditores essent, qui transactionem fecissent, id observandum de aere alieno, quod inter eos convenisset: si alii creditores essent, propter incertum successionis pro parte hereditatis, quam uterque in transactione expresserit, utilibus actionibus conveniendus est.

15 PAULUS *libro primo sententiarum* Pacto convento Aquiliana quidem stipulatio subici solet: sed consultius est huic poenalem quoque stipulationem subiungere, quia rescisso forte pacto poena ex stipulatu peti potest.

16 HERMOGENIANUS *libro primo iuris epitomarum* Qui fidem licitae transactionis rupit, non exceptione tantum summovebitur, sed et poenam, quam, si contra placitum fecerit rato manente pacto, stipulanti recte promiserat, praestare cogetur.

17 PAPINIANUS *libro secundo quaestionum* Venditor hereditatis emptori mandatis actionibus cum debitore hereditario, qui ignorabat venditam esse hereditatem, transegit: si emptor hereditatis hoc debitum ab eo exigere velit, exceptio transacti negotii debitori propter ignorantiam suam accommodanda est. Idem respondendum est et in eo, qui fideicommissam recepit hereditatem, si heres cum ignorante debitore transegit.

11. *Он же в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* После состоявшегося судебного решения, на которое жалоба не принесена, и если лицо отрицает, что судебное решение состоялось, или если лицо может не знать, было ли судебное решение, может быть заключена мировая сделка, так как может еще возникнуть спор.

12. *Цельс в 3-й книге «Дигест».* Не следует позволять, чтобы тот, кто в общем заключил мировую сделку относительно того, что ему было оставлено по завещанию, после этого оправдывался тем, что он думал только о том, что было отказано в первой части завещания, а не о том, что в последующей. Если, однако, после этого предъявляются кодициллы, он, очевидно, скажет мне, и не бесчестно, что он думал только о том, что содержалось в тех табличках, о которых он в то время (когда заключал мировую) знал.

13. *Эмилиий Мацер в 1-й книге «К закону о 5%-м налоге с наследства».* Никому из прокураторов принцепса не позволено заключать мировую сделку без совета принцепса.

14. *Сцевола во 2-й книге «Ответов».* Возник судебный спор между наследником по закону и наследником по завещанию, который был прекращен путем заключения с кредиторами мировой сделки, совершенной по определенному правилу. Я спрашиваю: кого кредиторы могут вызывать в суд? Он ответил: если кредиторами являются те же лица, которые заключили мировую сделку, то в отношении долга следует соблюдать то, о чем они между собой договорились. Если кредиторами были другие, то вследствие неопределенности наследования следует вызывать в суд на основании исков по образцу и того и другого (и наследника по закону, и наследника по завещанию) в отношении той доли наследства, которую каждый из них добился при заключении мировой сделки.

15. *Павел в 1-й книге «Сентенций».* Обыкновенно после заключения соглашения добавляется именно Аквиліева стипуляция. Но более обдуманно добавлять к нему также штрафную стипуляцию, так как, пожалуй, в случае отмены соглашения может быть потребована неустойка из стипуляции.

16. *Гермогениан в 1-й книге «Извлечений из законов».* Тот, кто нарушил условия дозволенной законом мировой сделки, будет устранен не только эксцепцией, но и принуждается заплатить штраф, который он в соответствии с законом пообещал стипулирующему, если только будет действовать вопреки соглашению, хотя соглашение продолжает иметь законную силу.

17. *Папиниан во 2-й книге «Вопросов».* Продавец наследства, уступив покупателю иски против должника наследства, который не знал, что наследство продано, заключил с последним мировую сделку. Если покупатель наследства пожелает от должника этот долг потребовать, то должнику вследствие его неведения следует дать эксцепцию из мировой сделки. То же следует ответить и относительно того, кто получил наследство по фидеикомиссу, в случае, если наследник заключил мировую сделку с должником, не знающим об этом.

LIBER TERTIUS

I. DE POSTULANDO

1 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* Hunc titulum praetor proposuit habendae rationis causa suaeque dignitatis tuendae et decoris sui causa, ne sine delectu passim apud se postuletur. 1. Eapropter tres fecit ordines: nam quosdam in totum prohibuit postulare, quibusdam vel pro se permisit, quibusdam et pro certis dumtaxat personis et pro se permisit. 2. Postulare autem est desiderium suum vel amici sui in iure apud eum, qui iurisdictioni praeest, exponere: vel alterius desiderio contradicere. 3. Initium autem fecit praetor ab his, qui in totum prohibentur postulare. In quo edicto aut pueritiam aut casum excusavit. Pueritiam: dum minorem annis decem et septem, qui eos non in totum complevit, prohibet postulare, quia moderatam hanc aetatem ratus est ad procedendum in publicum, qua aetate aut paulo maiore fertur Nerva filius et publice de iure responsitasse. Propter casum surdum qui prorsus non audit prohibet apud se postulare: nec enim erat permittendum ei postulare, qui decretum praetoris exaudire non poterat, quod etiam ipsi erat periculosum futurum: nam non exaudito decreto praetoris, quasi non obtemperasset, poena ut contumax plecteretur. 4. Ait praetor: «Si non habebunt advocatum, ego dabo». Nec solum his personis hanc humanitatem praetor solet exhibere, verum et si quis alius sit, qui certis ex causis vel ambitione adversarii vel metu patronum non invenit. 5. Secundo loco edictum proponitur in eos, qui pro aliis ne postulent: in quo edicto excepit praetor sexum et casum, item notavit personas in turpitudine notabiles. Sexum: dum feminas prohibet pro aliis postulare. Et ratio quidem prohibendi, ne contra pudicitiam sexui congruentem alienis causis se immisceant, ne virilibus officiis fungantur mulieres: origo vero introducta est a Carfania improbissima femina, quae inve-recunde postulans et magistratum inquietans causam dedit edicto. Casum: dum caecum utrisque luminibus orbatum praetor repellit: videlicet quod insignia magistratus videre et revereri non possit. Refert etiam Labeo

КНИГА ТРЕТЬЯ

Титул I. О предъявлении требований в суде

1. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* Ради защиты своей чести и достоинства своего положения, которое следует принимать во внимание, претор установил данный титул, дабы перед ним не выступали без разбора все подряд. § 1. Поэтому он установил три разряда: одним вообще воспретил предъявлять требования в суде, вторым разрешил выступать лишь по своим делам, третьим разрешил выступать только по делам определенных лиц и по своим делам. § 2. Предъявлять в суде требование – это значит излагать свою или своего друга просьбу в суде лицу, которое обладает юрисдикцией, или возражать против просьбы другого лица. § 3. Претор начал с тех, кому вообще запрещается предъявлять требования в суде. В этом эдикте он исключил (ряд категорий лиц из числа могущих предъявлять судебные требования) в силу их юности или происшедшего с ними несчастного случая. В силу юности – того, кому меньше 17 лет; кто не прожил целиком этого количества лет, тому он запретил выступать в суде, так как счел этот возраст (17 лет) достаточным для публичных выступлений; как говорят, в этом возрасте или будучи немного старше Нерва-сын давал публичные ответы о праве. В силу происшедшего несчастного случая глухому, который совершенно не слышит, запрещается выступать перед претором; ведь нельзя было разрешить выступать тому, кто не способен выслушать декрет претора, так как это было бы опасным и для него самого: не расслышав декрет претора, он мог бы подвергнуться наказанию за неповиновение, как если бы он не подчинился декрету. § 4. Претор говорит: «Если не будут иметь адвоката – я дам». Не только по отношению к указанным лицам претор обычно проявляет эту человечность, но и если имеется кто-либо другой, кто в силу определенных причин, вследствие неблагоприятных действий противника или его угроз, не нашел себе защитника. § 5. На втором месте эдикт указывает на тех, которые не должны выступать в суде за других; в этом эдикте претор отстранил (от выступлений за других) некоторых лиц в силу их пола или происшедшего с ними несчастного случая, а также отметил лиц, на которых лежит клеймо позора. В силу пола женщинам запрещается выступать в суде по делам других лиц. И смысл запрещения в том, чтобы женщины не вмешивались в чужие дела вопреки стыдливости, соответствующей их полу, чтобы они не брали на себя мужских обязанностей. Начало этому было положено делом Карфании, бесчестнейшей женщины, которая, бесстыдно выступая в суде и беспокоя магистрата, послужила причиной издания эдикта. В силу происшедшего несчастного случая претор отстраняет слепого на оба глаза: конечно, потому что тот не может видеть знаки достоинства магистрата и оказывать им почтение. Лабеон также сообщает,

Publilium caecum Asprenatis Noni patrem aversa sella a Bruto destitutum, cum vellet postulare. Quamvis autem caecus pro alio postulare non possit, tamen et senatorium ordinem retinet et iudicandi officio fungitur. Numquid ergo et magistratus gerere possit? Sed de hoc deliberabimus. Exstat quidem exemplum eius, qui gessit: Appius denique Claudius caecus consiliis publicis intererat et in senatu severissimam dixit sententiam de Pyrrhi captivis. Sed melius est, ut dicamus retinere quidem iam coeptum magistratum posse, adspirare autem ad novum penitus prohiberi: idque multis comprobatur exemplis. 6. Removet autem a postulando pro aliis et eum, qui corpore suo muliebria passus est. Si quis tamen vi praedonum vel hostium stupratus est, non debet notari, ut et Pomponius ait. Et qui capitali crimine damnatus est, non debet pro alio postulare. Item senatus consulto etiam apud iudices pedaneos postulare prohibetur calumniae publici iudicii damnatus. Et qui operas suas, ut cum bestiis depugnaret, locaverit. Bestias autem accipere debemus ex feritate magis, quam ex animalis genere: nam quid si leo sit, sed mansuetus, vel alia dentata mansueta? Ergo qui locavit solus notatur, sive depugnaverit sive non: quod si depugnaverit, cum non locasset operas suas, non tenebitur: non enim qui cum bestiis depugnavit, tenebitur, sed qui operas suas in hoc locavit. Denique eos, qui virtutis ostendendae causa hoc faciunt sine mercede, non teneri aiunt veteres, nisi in harena passi sunt se honorari: eos enim puto notam non evadere. Sed si quis operas suas locaverit, ut feras venetur, vel ut depugnaret feram quae regioni nocet, extra harenam: non est notatus. His igitur personis, quae non virtutis causa cum bestiis pugnaverunt, pro se praetor permittit allegare, pro alio prohibet. Sed est aequissimum, si tutelam vel curam huiusmodi personae administrent, postulare eis pro his, quorum curam gerunt, concedi. Qui adversus ea fecisse monstretur, et pro aliis interdicta postulatione repellitur et pro aestimatione iudicis extra ordinem pecuniaria poena multabitur. 7. Ut initio huius tituli diximus, tres ordines praetor fecit non postulantium: quorum hic tertius est, quibus non in totum denegat postulandi facultatem, sed ne pro omnibus

что слепец Публилий, отец Нония Аспрената, когда захотел выступить на суде, был оставлен без внимания Брутом, отвернувшим от него свое кресло магистрата. Хотя слепец и не может выступать в суде за другого, однако он сохраняет сенаторское достоинство и исполняет обязанности судьи. Но значит ли это, что он может занимать должность магистрата? Это мы должны обсудить. Ведь имеется пример слепого, который выполнял магистратуру: Аппий Клавдий, будучи слепым, участвовал в обсуждении государственных дел и в сенате высказал строжайшее мнение о пленниках Пирра. [Но лучше будет, если мы скажем, что слепец сохраняет за собой должность магистрата, которую он начал исполнять (до того, как его постигла слепота), но ему полностью воспрещается стремиться к новой должности; и это подтверждается многими примерами.] § 6. От выступления в суде по делам других лиц эдикт отстраняет также и того, кто подверг свое тело женской участи. Однако если кто-то был обесчещен насилием разбойников или врагов, его не следует отмечать клеймом позора, как и Помпоний говорит. И тот, кто осужден за тяжкое преступление, не должен выступать за другого. Также на основании сенатусконсульта запрещается выступать даже у низших судей осужденному за выдвижение ложного обвинения в уголовном суде и тому, кто нанялся для борьбы со зверями (на арене цирка). К зверям мы относим более в силу дикости, чем на основании рода животных: ведь как быть, если имеется лев, но прирученный, или другие прирученные зубастые? Итак, объявляется пользующимся дурной славой только тот, кто нанялся, независимо от того, боролся он (на деле) или нет. Если он боролся не нанявшись, он не подходит под это правило; ибо не подходит тот, кто (вообще) боролся с дикими зверями, но (подходит) тот, кто нанялся для этого. Наконец, как говорят древние, сюда не относятся те, кто делает это (борется со зверями), чтобы показать свою храбрость и не за плату, лишь бы не позволяли награждать себя на арене; эти же последние, как я думаю, не могут избежать пятна. Но если кто-либо нанялся, обязавшись охотиться на диких зверей, или кто борется не на арене с диким зверем, который вредит данной местности, на того не ложится пятно. Тем же лицам, которые боролись со зверями не из храбрости, претор позволяет выступать за себя и запрещает выступать по делам других. Но совершенно правильно, коль скоро такого рода лица осуществляют опеку или попечительство, позволять им выступать в суде по делам тех, кого они опекают. Тот, кто, как будет доказано, действовал вопреки этим правилам, в силу запрета выступать в суде по делам других лиц лишается права предъявлять требования, а также будет наказан денежным штрафом в размере, определяемом судьей *extra ordinem*. § 7. В начале настоящего титула мы сказали, что претор установил три разряда лиц, не могущих предъявлять в суде требований. Из этих разрядов третий включает в себя тех, за которыми не отрицается вообще способность предъявлять требования, но которым запрещается предъявлять

postularent: quasi minus deliquerint quam hi qui superioribus capitibus notantur. 8. Ait praetor: «Qui lege, plebis scito, senatus consulto, edicto, decreto principum nisi pro certis personis postulare prohibentur: hi pro alio, quam pro quo licebit, in iure apud me ne postulent». Hoc edicto continentur etiam alii omnes, qui edicto praetoris ut infames notantur, qui omnes nisi pro se et certis personis ne postulent. 9. Deinde adicit praetor: «Qui ex his omnibus, qui supra scripti sunt, in integrum restitutus non erit». Eum «qui ex his, qui supra scripti sunt» sic accipe: si fuerit inter eos, qui tertio edicto continentur et nisi pro certis personis postulare prohibentur: ceterum si ex superioribus, difficile in integrum restitutio impetrabitur. 10. De qua autem restitutione praetor loquitur? Utrum de ea quae a principe vel a senatu? Pomponius quaerit: et putat de ea restitutione sensum, quam princeps vel senatus indulsit. An autem et praetor restituere possit, quaeritur: et mihi videtur talia praetorum decreta non esse servanda, nisi sicubi ex officio iurisdictionis suae subvenerunt: ut in aetate observatur, si quis deceptus sit, ceterisque speciebus quas sub titulo de in integrum restitutione exsequemur. Pro qua sententia est, quod si quis famoso iudicio condemnatus per in integrum restitutionem fuerit absolutus, Pomponius putat hunc infamia eximi. 11. Deinde adicit praetor: «Pro alio ne postulent praeterquam pro parente, patrono patrona, liberis parentibusque patroni patronae»: de quibus personis sub titulo de in ius vocando plenius diximus. Item adicit: «liberisve suis, fratre sorore, uxore, socero socru, genero nuru, vitrico noverca, privigno privigna, pupillo pupilla, furioso furiosa»,

2 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* «fatuo fatua»: cum istis quoque personis curator detur.

3 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* «Cui eorum a parente, aut de maioris partis tutorum sententia, aut ab eo cuius de ea re iurisdicatio fuit ea tutela curatiove data erit». 1. Adfinitates non eas accipere debemus, quae quondam fuerunt, sed praesentes.

требования за всех; эти лица как бы провинились в меньшей степени, чем упомянутые в предыдущих главах. § 8. Претор говорит: «Тем, кому на основании закона, плебисцита, сенатусконсульта, эдикта, декрета принцепсов запрещено предъявлять требования в суде, кроме как за определенных лиц, предоставляется (право) предъявлять у меня требования лишь за тех лиц, за которых они вправе это делать». [Этим эдиктом охватываются также все прочие, кто на основании преторского эдикта объявлен пользующимся дурной славой; все они могут предъявлять требования лишь за себя и за определенных лиц.] § 9. Затем претор добавляет: «тот из всех перечисленных выше, кто не будет восстановлен в прежнем положении». Слова «тот, кто из всех перечисленных выше» следует понимать так: если он окажется в числе тех, которые охватываются третьим эдиктом и могут предъявлять требования лишь за определенных лиц; впрочем, если (это будет кто-то) из перечисленных еще выше, трудно будет добиться восстановления в прежнем положении. § 10. О каком же восстановлении говорит претор? О том ли, что даруется по воле принцепса или сената? Помпоний ставит этот вопрос и полагает, что имеется в виду такое восстановление, которое дается по милости принцепса или сената. Однако спрашивается, может ли восстанавливать в первоначальном положении и претор; по-моему, такие декреты преторов не следует соблюдать, если только они где-нибудь не пришли на помощь, осуществляя свои должностные обязанности по отправлению правосудия, как то соблюдается в отношении возраста, если кто-либо был обманут, и в прочих случаях, которые мы изложим в титуле о восстановлении в прежнем положении. В пользу этого мнения (говорит и то, что) если кто-то, осужденный по предъявленному ему бесчестящему иску, был оправдан в результате восстановления в первоначальном положении, с него, как считает Помпоний, снимается бесчестие. § 11. Затем претор добавляет еще: «они не могут предъявлять требований ни за кого другого, кроме как за родителя, патрона, патронку, за детей и родителей патрона и патронку». Об этих лицах мы более подробно говорили в титуле о вызове в суд. А также добавляет: «или за своих детей, за брата, сестру, жену, тестя, тещу, зятя, невестку, отчима, мачеху, пасынка, падчерицу, за находящегося или находящуюся под их опекой, за безумного или безумную».

2. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* «за слабоумного или слабоумную»: ибо этим лицам тоже дается попечитель.

3. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* «Тот, кому опека или попечительство над ними доверены по воле родителя либо по решению большинства опекунов или того, кому принадлежит судебная власть по этому делу». § 1. Мы должны учитывать не те родственные отношения, основанные на супружестве, которые были когда-то, но существующие ныне.

2. Item Pomponius nurus et generi appellatione et soceri et socrus et ultiores, quibus pro praepositio solet accedere, contineri ait. 3. In curatoribus debuisse eum adicere: muti ceterorumque, quibus dare solent, id est surdo prodigo et adulescenti:

4 PAULUS *libro quinto ad edictum* item quibus propter infirmitatem curatorem praetor dare solet,

5 ULPIANUS *libro nono ad edictum* et qui negotiis suis aliquo perpetuo morbo superesse non possunt.

6 IDEM *libro sexto ad edictum* Puto autem omnes, qui non sponte, sed necessario officio funguntur, posse sine offensa edicti postulare, etiamsi hi sint, qui non nisi pro se postulare possunt. Si quis advocacy praestare fuerit prohibitus, si quidem apud se, ut solent facere, tempore magistratus sui, puto eum postea apud successorem eius adesse posse.

7 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Quos prohibet praetor apud se postulare, omnimodo prohibet, etiam si adversarius eos patiaturs postulare.

8 PAPINIANUS *libro secundo quaestionum* Imperator Titus Antoninus rescripsit eum, cui advocacy in quinquennio interdictum esset, post quinquennium pro omnibus postulare non prohiberi. Divus quoque Hadrianus rescripserat de exilio reversum postulare posse. Nec adhibetur distinctio, quo crimine silentium vel exilium sit irrogatum, ne scilicet poena tempore determinata contra sententiae fidem ulterius porrigatur.

9 IDEM *libro primo responsorum* Ex ea causa prohibitus pro alio postulare, quae infamiam non irrogat ideoque ius pro omnibus postulandi non aufert, in ea tantum provincia pro aliis non recte postulat, in qua praeses fuit qui sententiam dixit, in alia vero non prohibetur, licet eiusdem nominis sit.

§ 2. Помпоний тоже говорит, что названием невестки и зятя, а также тестя/свекра и тещи/свекрови обнимаются и более дальние (родственники), к названиям которых обычно добавляется приставка «про»¹.

§ 3. К числу попечителей он считает нужным добавить тех, кто заботится о немом и о прочих, кому обыкновенно дается попечитель, то есть глухому, расточителю и несовершеннолетнему;

4. Павел в 5-й книге *«Комментариев к эдикту»*, а также тем, которым претор обычно дает попечителя из-за болезни,

5. Ульпиан в 9-й книге *«Комментариев к эдикту»*, и которые не могут управлять своими делами из-за какого-то неизлечимого недуга.

6. Он же в 6-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Я считаю, что могут выступать в суде без нарушения эдикта те, кто делает это не по своему желанию, но по необходимости, в силу выполняемых ими обязанностей, хотя бы эти лица были такими, которые могут выступать лишь по своим делам. Если кому-либо запрещено заниматься адвокатурой и это запрещение касается, как это обычно бывает, лишь выступлений у данного магистрата во время выполнения им должности, то я считаю, что это лицо впоследствии может выступать в суде у преемника этого магистрата.

7. Гай в 3-й книге *«Комментариев к провинциальному эдикту»*. Тем, кому претор запрещает выступать перед собой, запрещается делать это в любом случае, даже если противная сторона позволит, чтобы они выступали.

8. Папиниан во 2-й книге *«Вопросов»*. Император Тит Антонин в своем рескрипте указал, что тот, кому запрещено на пять лет заниматься адвокатурой, по истечении пяти лет может предъявлять требования в суде по делам любого лица. И еще ранее божественный Адриан указал в своем рескрипте, что вернувшийся из изгнания может предъявлять требования в суде. Не имеет значения, за какое преступление лицо было подвергнуто запрещению или изгнанию: то есть наказание, наложенное на определенный срок, не должно растягиваться вопреки истинному смыслу приговора.

9. Он же в 1-й книге *«Ответов»*. Тот, кому запрещено выступать в суде за других по причине, которая не влечет за собой бесчестья и потому не лишает права выступать за всякого, не правомочен выступать в суде по делам других лиц только в той провинции, в которой находился вынесший это решение наместник, в другой же провинции (ему это делать) не запрещается, пусть даже у нее такое же название.

¹ Приставка *рго-* в русском языке соответствует приставке *пра-*, например *прабабка*, *прадед* и т.д., однако римляне гораздо шире использовали приставку *рго-*, обозначая с ее помощью не только прямых предков, как в русском языке, но и боковых родственников (*примеч. ред.*).

10 PAULUS *libro singulari regularum* Hi qui fisci causas agunt suam vel filiorum et parentium suorum vel pupillorum quorum tutelas gerunt causam et adversus fiscum agere non prohibentur. Decuriones quoque contra patriam suam causas agere prohibentur, praeter superiores personas.

11 TRYPHONINUS *libro quinto disputationum* A principe nostro rescriptum est non prohiberi tutorem adesse pupillo in negotio, in quo advocatus contra patrem eius fuisset. Sed et illud permissum ab eo est agere tutorem pupilli causam adversus fiscum, in qua adversus patrem pupilli antea advocatus fisci fuisset. 1. Qui autem inter infames sunt, sequenti titulo explanabitur.

II. DE HIS QUI NOTANTUR INFAMIA

1 IULIANUS *libro primo ad edictum* Praetoris verba dicunt: «Infamia notatur qui ab exercitu ignominiae causa ab imperatore eove, cui de ea re statuendi potestas fuerit, dimissus erit: qui artis ludicrae pronuntiandive causa in scaenam prodierit: qui lenocinium fecerit: qui in iudicio publico calumniae praevaricationisve causa quid fecisse iudicatus erit: qui furti, vi bonorum raptorum, iniuriarum, de dolo malo et fraude suo nomine damnatus pactusve erit: qui pro socio, tutelae, mandati, depositi suo nomine non contrario iudicio damnatus erit: qui eam, quae in potestate eius esset, genero mortuo, cum eum mortuum esse sciret, intra id tempus, quo elugere virum moris est, antequam virum elugeret, in matrimonium collocaverit: eamve sciens quis uxorem duxerit non iussu eius, in cuius potestate est: et qui eum, quem in potestate haberet, eam, de qua supra comprehensum est, uxorem ducere passus fuerit: quive suo nomine non iussu eius in cuius potestate esset, eiusve nomine quem quamve in potestate haberet bina sponsalia binasve nuptias in eodem tempore constitutas habuerit».

10. *Павел в книге «Правил»*. Тем, кто ведет в суде дела фиска, в делах, касающихся их самих или их детей и родителей, или малолетних, находящихся под их опекой, не запрещается выступать и против фиска. Декурионам также запрещается судиться с родным городом, за исключением (дел) вышеназванных лиц.

11. *Трифонин в 5-й книге «Обсуждений»*. В рескрипте нашего принцепса указано, что опекуну не запрещается выступать на стороне своего малолетнего подопечного в деле, в котором прежде он как адвокат выступал против его отца. Ведь он разрешил опекуну малолетнего выступать и против фиска в деле, в котором раньше он как адвокат фиска выступал против отца малолетнего. § 1. В следующем титуле будет объяснено, кто входит в число лиц, пользующихся дурной славой.

Титул II. О тех, которые объявлены пользующимися дурной славой

1. *Ульпиан [Юлиан] в 1-й книге «Комментариев к эдикту»*. [Слова претора таковы: «Признается пользующимся дурной славой тот], кто за позорные поступки уволен из войска командующим либо тем, кому предоставлена власть постановлять решения по этим делам; кто выступает на сцене для увеселения людей или для декламации; кто занимается сводничеством; кто осужден уголовным судом за клевету или за облыжное обвинение по сговору с обвиняемым; кто был лично осужден за воровство, грабеж, причинение обиды, за злой умысел и обман, или пошел на соглашение с совершившим эти действия [чтобы освободить того от ответственности]; кто был осужден по предъявленному к нему иску, вытекающему из договора товарищества, опеки, поручения, хранения и притом не по иску, предъявленному к нему в ответ на предъявленный им иск; кто после смерти зятя, хотя и знал о том, что тот умер, выдал замуж свою подвластную дочь до истечения установленного обычая срока траура и прежде чем та перестала оплакивать мужа, или же кто, зная о неоконченном трауре, взял женщину замуж не по приказу того, в чьей власти он находится, и кто позволил своему подвластному взять в жены ту, о которой сказано выше; кто-либо сам, не по приказу того, в чьей власти находится, либо от имени того или той, кого имеет в своей власти, одновременно заключил две помолвки или два брака».

2 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* Quod ait praetor: «qui ab exercitu dimissus erit»: dimissum accipere debemus militem caligatum, vel si quis alius usque ad centurionem, vel praefectum cohortis vel alae vel legionis, vel tribunum sive cohortis sive legionis dimissus est. Hoc amplius Pomponius ait etiam eum, qui exercitui praeest, licet consularibus insignibus utitur, ignominiae causa ab imperatore missum hac nota laborare: ergo et si dux cum exercitui praeest dimissus erit, notatur, et si princeps dimiserit et adiecerit ignominiae causa se mittere, ut plerumque facit, non dubitabis et ex edicto praetoris eum infamia esse notatum: non tamen si citra indignationem principis successor ei datus est. 1. Exercitum autem non unam cohortem neque unam alam dicimus, sed numeros multos militum: nam exercitui praeesse dicimus eum, qui legionem vel legiones cum suis auxiliis ab imperatore commissas administrat: sed hic etiam eum, qui ab aliquo numero militum missus est, quasi ab exercitu missum sic accipiemus. 2. «Ignominiae causa missum»: hoc ideo adiectum est, quoniam multa genera sunt missionum. Est honesta, quae emeritis stipendiis vel ante ab imperatore indulgetur: est causaria, quae propter valetudinem laboribus militiae solvit: est ignominiosa. Ignominiosa autem missio totiens est, quotiens is qui mittit addidit nominatim ignominiae causa se mittere: semper enim debet addere, cur miles mittatur. Sed et si eum exauctoraverit, id est insignia militaria detraxerit, inter infames efficit, licet non addidisset ignominiae causa se eum exauctorasse. Est et quartum genus missionis, si quis evitandorum munerum causa militiam subisset: haec autem missio existimationem non laedit, ut est saepissime rescriptum. 3. Miles, qui lege Iulia de adulteriis fuerit damnatus, ita infamis est, ut etiam ipsa sententia eum sacramento ignominiae causa solvat. 4. Ignominia autem missis neque in urbe neque alibi, ubi imperator est, morari licet. 5. Ait praetor: «qui in scaenam prodierit, infamis est». Scaena est, ut Labeo definit, quae ludorum faciendorum causa quolibet loco, ubi quis consistat moveaturque spectaculum sui praebiturus, posita sit in publico privatove vel in vico, quo tamen loco passim homines spectaculi causa admittantur. Eos enim, qui quaestus causa in certamina descendunt et omnes propter praemium in scaenam prodeuntes famosos esse Pegasus et Nerva filius responderunt.

2. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту»*. Когда претор говорит «тот, кто уволен из войска», под тем, кто уволен, мы должны понимать рядового солдата или, если уволен кто-то иной вплоть до центуриона, префекта когорты, алы (т.е. конного отряда) или легиона и трибуна когорты или легиона. Более того, Помпоний говорит, что даже тот, кто поставлен во главе войска, хотя и пользуется консульскими знаками отличия, будучи отправлен императором в отставку за позорные поступки, носит это клеймо бесчестия. Следовательно, если военачальник уволен в то время, когда находился во главе войска, то он объявляется пользующимся дурной славой, и если принцепс (его) уволит и добавит, как делает в большинстве случаев, что отправляет в отставку за позорные поступки, ты не должен сомневаться, что тот заклеимен бесчестием также и на основании преторского эдикта; однако это не так, если преемник ему был назначен без выражения негодования со стороны принцепса. § 1. Войском же мы называем не одну-единственную когорту или алу, но большое число воинских подразделений; ведь мы говорим, что тот стоит во главе войска, кто командует легионом либо легионами, вверенными ему императором вместе с их вспомогательными частями. Однако здесь мы даже того, кто уволен из какого-либо воинского подразделения, будем рассматривать так, будто он уволен из войска. § 2. «Уволен за позорные поступки»: это добавлено потому, что существует много видов отставок. Есть почетная (отставка), которая жалуется императором по завершении срока военной службы или досрочно; есть отставка по (уважительной) причине, которая освобождает от тягот службы по состоянию здоровья; есть позорная отставка. Позорная имеет место всякий раз, когда тот, кто производит увольнение, добавляет, назвав чье-либо имя, что увольняет (этого человека) за позорные поступки; ибо всегда должен указывать, почему воин увольняется со службы. Но и если он уволит солдата с разжалованием, то есть снял с него воинские знаки отличия, тот оказывается в числе пользующихся дурной славой, пусть и не было добавлено, что его уволит таким образом за позорные поступки. Есть и четвертый вид отставки – если кто-то поступил на службу ради того, чтобы избежать выполнения обязанностей; и в таком случае отставка не вредит доброму имени, как многократно указывалось в рескриптах. § 3. Солдат, осужденный по Юлиеву закону о прелюбодеяниях, пользуется дурной славой постольку, поскольку сам приговор ведет к его увольнению со службы за совершение позорного поступка. § 4. Уволенному за позорные поступки не позволено оставаться ни в Городе, ни в другом месте, где находится император. § 5. Претор говорит: «Пользуется дурной славой тот, кто выступает на сцене». Сцена, по определению Лабедона, это то, что установлено для устройства представлений в каком-нибудь месте, с тем чтобы кто-нибудь там выступал и совершал движения, выставляя себя напоказ, будь то на общественном или частном участке или на улице, однако так, чтобы туда на зрелище допускались все люди подряд. Ведь те, кто ради заработка вступают в состязание, и все выходящие за плату на сцену пользуются дурной славой, как указывали в своих ответах Пегас и Нерва-сын.

3 GAIUS *libro primo ad edictum provinciale* Qui autem operas suas locavit, ut prodiret artis ludicrae causa neque prodit, non notatur: quia non est ea res adeo turpis, ut etiam consilium puniri debeat.

4 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* Athletas autem Sabinus et Cassius responderunt omnino artem ludicram non facere: virtutis enim gratia hoc facere. Et generaliter ita omnes opinantur et utile videtur, ut neque thymelici neque xystici neque agitatores nec qui aquam equis spargunt ceteraque eorum ministeria, qui certaminibus sacris deserviunt, ignominiosi habeantur. 1. Designatores autem, quos Graeci βραβευτὰς appellant, artem ludicram non facere Celsus probat, quia ministerium, non artem ludicram exerceant. Et sane locus iste hodie a principe non pro modico beneficio datur. 2. Ait praetor: «qui lenocinium fecerit». Lenocinium facit qui quaestuaria mancipia habuerit: sed et qui in liberis hunc quaestum exercet, in eadem causa est. Sive autem principaliter hoc negotium gerat sive alterius negotiationis accessione utatur (ut puta si caupo fuit vel stabularius et mancipia talia habuit ministrantia et occasione ministerii quaestum facientia: sive balneator fuerit, velut in quibusdam provinciis fit, in balineis ad custodienda vestimenta conducta habens mancipia hoc genus observantia in officina), lenocinii poena tenebitur. 3. Pomponius et eum, qui in servitute pecuniaria mancipia prostituta habuit, notari post libertatem ait. 4. Calumniator ita demum notatur, si fuerit calumniae causa damnatus: neque enim sufficit calumniatum: item praevaricator. Praevaricator autem est quasi varicator, qui diversam partem adiuvat prodita causa sua: quod nomen Labeo a varia certatione tractum ait, nam qui praevaricatur, ex utraque parte constitit, quin immo ex adversa. 5. Item «si qui furti, vi bonorum raptorum, iniuriarum, de dolo malo suo nomine damnatus pactusve erit» simili modo infames sunt,

5 PAULUS *libro quinto ad edictum* quoniam intellegitur confiteri crimen qui paciscitur.

3. *Гай в 1-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Кто нанялся, чтобы выступать для увеселения людей, и не выступил, тот не объявляется пользующимся дурной славой, ибо это дело не настолько постыдно, чтобы следовало наказывать даже само намерение.

4. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* Сабин и Кассий дали ответ в том смысле, что атлеты вовсе не занимаются увеселением людей, ибо они выступают ради доблести. И вообще все полагают, и, очевидно, правильно, что не следует считать опозоренными ни актеров-тимеликов, ни атлетов-ксистиков, ни возниц, ни тех, кто поливает водой лошадей, ни прочих из числа персонала, обслуживающего священные состязания. § 1. Цельс утверждает, что и распорядители, которых греки называют брабевтами, не занимаются увеселением людей, так как исполняют службу, а не занимаются сценическим ремеслом. И в самом деле, в наши дня эта должность дается императором в качестве немалого благодеяния. § 2. Претор говорит: «кто занимается сводничеством». Сводничеством занимается тот, кто держит рабов/рабынь для получения доходов (от проституции); но в таком же положении и тот, кто занимается этим доходным промыслом с помощью свободных. Занимается ли он этим делом как главным, или получает дополнительную прибыль еще и от другого ремесла, (например) если он был кабатчиком или хозяином постоянного двора и держал в качестве обслуживающего персонала подобных рабов/рабынь, промысляющих (проституцией) под предлогом исполнения служебных обязанностей; либо если бы он был банщиком, который – как поступают в некоторых провинциях – нанимал для охраны одежды (посетителей) в банях рабов/рабынь, занимающихся на своем рабочем месте такого рода (промыслом), он подлежит наказанию за сводничество. § 3. Помпоний говорит, что и тот, кто, находясь в рабстве, имел в пекулии рабов/рабынь, промыслявших проституцией, ставши свободным, объявляется пользующимся дурной славой. § 4. Клеветник только тогда объявляется пользующимся дурной славой, когда он был осужден за клевету; недостаточно (одного акта) клеветы. То же и в отношении тайного пособника. Тайный пособник же – это как бы человек, слишком широко расставляющий ноги², который содействует противной стороне, предав собственное дело. По словам Лабееона, это название происходит от *varia certatio* (состязание с переменным успехом сторон), ведь тот, кто двурушничает, тайно пособляя противнику, выступает и на той, и на другой стороне, а впрочем, скорее на стороне противника. § 5. Подобным же образом объявляются пользующимися дурной славой те, «кто был лично осужден за воровство, грабеж, причинение обиды, за злой умысел и обман, или пошел на соглашение с совершившим эти действия»,

5. *Павел в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* ибо считается, что тот, кто идет на соглашение, признается в преступлении.

² Здесь дан дословный перевод, в русском языке наиболее близким эквивалентом является выражение «сидеть на двух стульях» (*примеч. ред.*).

6 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* «Furti» accipe sive manifesti sive nec manifesti. 1. Sed si furti vel aliis famosis actionibus quis condemnatus provocavit, pendente iudicio nondum inter famosos habetur: si autem omnia tempora provocationis lapsa sunt, retro infamis est: quamvis si iniusta appellatio eius visa sit, hodie notari puto, non retro notatur. 2. Si quis alieno nomine condemnatus fuerit, non laborat infamia: et ideo nec procurator meus vel defensor vel tutor vel curator vel heres furti vel ex alia simili specie condemnatus infamia notabuntur, nec ego, si ab initio per procuratorem causa agitata est. 3. «Pactusve» inquit «erit»: pactum sic accipimus, si cum pretio quancumque pactus est: alioquin et qui precibus impetravit ne secum ageretur erit notatus nec erit veniae ulla ratio, quod est inhumanum. 4. Qui iussu praetoris pretio dato pactus est, non notatur. 4a. Sed et si iureiurando delato iuraverit quis se non deliquisse, non erit notatus: nam quodammodo innocentiam suam iureiurando adprobavit. 5. «Mandati condemnatus»: verbis edicti notatur non solum qui mandatum suscepit, sed et is, qui fidem, quam adversarius secutus est, non praestat. Ut puta fideiussi pro te et solvi: mandati te si condemnavero, famosum facio. 6. Illud plane addendum est, quod interdum et heres suo nomine damnatur et ideo infamis fit, si in deposito vel in mandato male versatus sit: non tamen in tutela vel pro socio heres suo nomine damnari potest, quia heres neque in tutelam neque in societatem succedit, sed tantum in aes alienum defuncti. 7. Contrario iudicio damnatus non erit infamis: nec inmerito. Nam in contrariis non de perfidia agitur, sed de calculo, qui fere iudicio solet dirimi.

7 PAULUS *libro quinto ad edictum* In actionibus, quae ex contractu proficiscuntur, licet famosae sint et damnati notantur, attamen pactus non notatur, merito: quoniam ex his causis non tam turpis est pactio quam ex superioribus.

6. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту»*. «Воровство» понимай в смысле явного и неявного. § 1. Но если кто-либо, осужденный по иску из воровства или по другому иску, влекущему бесчестье, обжаловал решение, то, пока дело рассматривается, он еще не включается в состав бесчестных; если же истекли все сроки на обжалование, то он является пользующимся дурной славой уже со дня вынесения решения; хотя если его апелляция оказалась неправомерной и была отклонена, я полагаю, что он объявляется пользующимся дурной славой с сегодняшнего дня, а не с более раннего времени. § 2. Если кто-то осужден за другого, то он не носит клейма бесчестья: и потому ни мой прокуратор или защитник, ни опекун или попечитель, ни наследник, осужденные по иску из воровства либо другому подобного рода иску, не будут объявлены пользующимися дурной славой, ни я сам, если с самого начала дело велось через прокуратора. § 3. «Или пошел, – говорит (претор), – на соглашение»: «пошел на соглашение» мы понимаем так, если оно заключено с уплатой какой бы то ни было цены; иначе и тот, кто добился мольбами, чтобы его не привлекали к суду, будет объявлен пользующимся дурной славой, и не останется никаких путей для прощения, что бесчеловечно. § 4. Кто пошел на соглашение, уплатив деньги по приказу претора, не объявляется пользующимся дурной славой. § 4а. Но и если кто, будучи приведен к клятве, поклянется, что не совершил ничего противоправного, то объявлен пользующимся дурной славой не будет: ведь клятвой он некоторым образом подтвердил свою невиновность. § 5. «Кто был осужден по иску, вытекающему из договора поручения»: в соответствии с этими словами эдикта объявляется пользующимся дурной славой не только тот, кто принял на себя выполнение поручения, но и тот, кто не оправдал доверия, оказанного другой стороной. Например, я поручился за тебя и уплатил (долг): если ты будешь осужден по предъявленному мною иску из договора поручения, то окажешься опозоренным. § 6. Конечно, следует добавить, что иногда бывает осужден и потому становится опозоренным и наследник (в результате предъявления иска к нему лично), если поступил плохо при исполнении договора хранения или поручения. Однако по иску из опеки или договора товарищества наследник осужден быть не может, так как наследник не становится преемником ни в отношениях опеки, ни в товариществе, но лишь в том, что касается долгов покойного. § 7. Осужденный по ответному иску не станет опозоренным. И это правильно: ведь при предъявлении ответных исков предметом разбирательства становится не вероломство, а (денежные) расчеты, которые обычно и улаживаются с помощью иска.

7. *Павел в 5-й книге «Комментариев к эдикту»*. В случае исков, проистекающих из контрактов, пусть даже они влекут за собой бесчестье и осужденные (по ним) объявляются пользующимися дурной славой, все же тот, кто пошел на соглашение, не объявляется пользующимся дурной славой, ибо соглашение по этим основаниям не настолько постыдно, как по упомянутым выше.

8 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* «Genero» inquit «mortuo»: merito adiecit praetor: «cum eum mortuum esse sciret», ne ignorantia puniatur. Sed cum tempus luctus continuum est, merito et ignoranti cedit ex die mortis mariti: et ideo si post legitimum tempus cognovit, Labeo ait ipsa die et sumere eam lugubria et deponere.

9 PAULUS *libro quinto ad edictum* Uxores viri lugere non compelluntur. 1. Sponsi nullus luctus est.

10 IDEM *libro octavo ad edictum* Solet a principi impetrari, ut intra legitimum tempus mulieri nubere liceat. 1. Quae virum eluget, intra id tempus sponsam fuisse non nocet.

11 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* Liberorum autem et parentium luctus impedimento nuptiis non est. 1. Etsi talis sit maritus, quem more maiorum lugeri non oportet, non posse eam nuptum intra legitimum tempus collocari: praetor enim ad id tempus se rettulit, quo vir elugeretur, qui solet elugeri, propter turbationem sanguinis. 2. Pomponius eam, quae intra legitimum tempus partum ediderit, putat statim posse nuptiis se collocare: quod verum puto. 3. Non solent autem lugeri, ut Neratius ait, hostes vel perduellionis damnati nec suspendiosi nec qui manus sibi intulerunt non taedio vitae, sed mala conscientia: si quis ergo post huiusmodi exitum mariti nuptum se collocaverit, infamia notabitur. 4. Notatur etiam «qui eam duxit», sed si sciens: ignorantia enim excusatur non iuris, sed facti. Excusatur qui iussu eius, in cuius potestate erat, duxerit, et ipse, qui passus est ducere, notatur, utrumque recte: nam et qui obtemperavit, venia dignus est et qui passus est ducere, notari ignominia.

12 PAULUS *libro quinto ad edictum* Qui iussu patris duxit, quamvis liberatus potestate patria eam retinuit, non notatur.

13 ULPIANUS *libro sexto ad edictum* Quid ergo si non ducere sit passus, sed posteaquam duxit ratum habuerit? Ut puta initio ignoravit talem esse, postea scit? Non notabitur: praetor enim ad initium nuptiarum se rettulit.

8. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* «После смерти, – говорит (претор), – зятя»; претор правильно добавил слова «хотя и знал о том, что тот умер», дабы не каралось неведение. Но поскольку время траура длится непрерывно, правильно, что оно наступает начиная со дня смерти мужа даже для (жены), не ведающей (об этом). Поэтому, как говорит Лабеон, если она узнала (о смерти мужа) по истечении законного времени, она в то же самый день и надевает на себя траурные одежды и слагает их.

9. *Павел в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* Мужья не принуждаются носить траур по своим женам. § 1. По жениху нет никакого траура.

10. *Он же в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* Можно ходатайствовать перед принцепсом, чтобы женщине было разрешено выйти замуж в течение законного времени. § 1. Носящей траур по мужу не вредит, если она в течение этого времени стала невестой.

11. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* Траур по детям и по родителям не является препятствием к браку. § 1. Если даже муж таков, что по обычаю предков жена не должна носить по нему траур, то она (все же) не может быть выдана замуж в течение законного времени: ведь претор указывает на такой промежуток времени, в течение которого следовало бы носить траур; следует носить по мужу траур во избежание смещения крови. § 2. Помпоний считает, что женщина, которая в течение законного времени (траура) родила, может немедленно вступить в брак, что я считаю правильным. § 3. Как говорит Нераций, не следует носить траур по врагам (отечества), по осужденным за измену, по тем, кто повесился, кто наложил на себя руки не вследствие отвращения к жизни, но вследствие угрызений совести; если женщина вступает в новый брак после того, как ее муж умер таким образом, она объявляется пользующейся дурной славой. § 4. Объявляется пользующимся дурной славой тот, «кто взял эту женщину замуж», но если он знал; ибо неведение – не права, а фактических обстоятельств – является причиной извинения. Освобождается от ответственности тот, кто взял замуж (такую женщину) по приказу того, в чьей власти находился, а сам тот, кто позволил взять (ее) в жены, объявляется пользующимся дурной славой, – и то и другое правильно: ведь и тот, кто повиновался, достоин прощения, и тот, кто позволил ему жениться, заслуживает позора.

12. *Павел в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* Тот, кто взял в жены (такую женщину) по приказу отца, не объявляется пользующимся дурной славой, даже если удержал ее (в качестве жены) после освобождения от отеческой власти.

13. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* Что же, если кто не давал разрешения на брак, но после его заключения одобрил? Например, сначала не знал, какова (невеста), а потом узнал? Он не будет объявлен пользующимся дурной славой: ибо претор имел в виду начало бракосочетания.

1. Si quis alieno nomine bina sponsalia constituerit, non notatur, nisi eius nomine constituat, quem quamve in potestate haberet: certe qui filium vel filiam constituere patitur, quodammodo ipse videtur constituisse. 2. Quod ait praetor «eodem tempore», non initium sponsaliorum eodem tempore factum accipiendum est, sed si in idem tempus concurrant. 3. Item si alteri sponsa, alteri nupta sit, ex sententia edicti punitur. 4. Cum autem factum notetur, etiam si cum ea quis nuptias vel sponsalia constituat, quam uxorem ducere vel non potest vel fas non est, erit notatus. 5. Ex compromisso arbiter infamiam non facit, quia non per omnia sententia est. 6. Quantum ad infamiam pertinet, multum interest, in causa quae agebatur causa cognita aliquid pronuntiatum sit an quaedam extrinsecus sunt elocuta: nam ex his infamia non inrogatur. 7. Poena gravior ultra legem imposita existimationem conservat, ut et constitutum est et responsum. Ut puta si eum, qui parte bonorum multari debuit, praeses relegaverit: dicendum erit duriori sententia cum eo transactum de existimatione eius idcircoque non esse infamem. Sed si in causa furti nec manifesti in quadruplum iudex condemnavit, oneratum quidem reum poena aucta, nam ex furto non manifesto in duplum conveniri debuit: verum hanc rem existimationem ei non conservasse, quamvis, si in poena non pecuniaria eum onerasset, transactum cum eo videtur. 8. Crimen stellionatus infamiam irrogat damnato, quamvis publicum non est iudicium.

14 PAULUS *libro quinto ad edictum* Servus, cuius nomine noxale iudicium dominus acceperit, deinde eundem liberum et heredem instituerit, ex eodem iudicio damnatus non est famosus, quia non suo nomine condemnatur: quippe cum initio lis in eum contestata non sit.

15 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* Notatur quae per calumniam ventris nomine in possessionem missa est, dum se adseverat praegnatem,

16 PAULUS *libro octavo ad edictum* cum non praegnas esset vel ex alio concepisset:

17 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* debuit enim coerceri quae praetorem decepit. Sed ea notatur, quae cum suae potestatis esset hoc facit.

§ 1. Если кто заключит две помолвки от чужого имени, не объявляется пользующимся дурной славой, если только не заключит от имени того или той, кого имеет в своей власти; конечно, тот, кто позволил заключить (помолвку) сыну или дочери, очевидно, некоторым образом заключил ее сам. § 2. Слова претора «одновременно» следует понимать не как то, что к помолвкам в одно и то же время приступили, но как то, что они в одно и то же время совершаются. § 3. Также на основании эдикта называется женщиной, если она, будучи одному невестой, другому становится женой. § 4. Коль скоро предосудителен поступок (факт), даже если кто-то лишь сговаривается о свадьбе или помолвке с той, которую брать в жены либо невозможно, либо не дозволено, он будет объявлен пользующимся дурной славой. § 5. Третейский судья, избранный по соглашению, не налагает бесчестия, потому что его решение имеет силу не во всех отношениях. § 6. В том, что касается бесчестия, большое значение имеет, было ли при разбирательстве дела в суде что-то сформулировано в приговоре после рассмотрения обстоятельств дела или что-нибудь было высказано помимо этого: ведь в последнем случае бесчестие не налагается. § 7. Наказание, наложенное сверх положенного по закону, сохраняет доброе имя, как указано и в конституциях, и в ответах. Например, если того, кто должен был уплатить штраф в размере части имущества, презид осудит на изгнание, нужно будет сказать, что в связи с излишне суровым приговором вопрос о его добром имени закрыт и поэтому он не является опозоренным. Но если по делу о неявном воровстве судья вынес приговор о возмещении в четырехкратном размере, конечно, ответчик при этом обременен возросшим наказанием, ведь по иску о неявном воровстве следовало требовать возмещения в двойном размере, но это обстоятельство не сохранило ему доброе имя; хотя если бы (судья) обременил его в отношении неденежного наказания, очевидно, вопрос с ним был бы закрыт. § 8. Обвинение в мошенничестве влечет за собой бесчестие для осужденного, хотя это и не уголовное дело.

14. *Павел в 5-й книге «Комментариев к эдикту».* Раб, за которого господин стал отвечать по ноксальному иску, а потом его же освободил и назначил наследником, будучи осужден по тому же иску, не становится опозоренным, ибо приговор вынесен не ему лично: разумеется, потому что изначально процесс не был установлен против него как ответчика.

15. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* Объявляется пользующейся дурной славой та, которая путем клеветы и коварства была введена во владение от имени плода своего чрева, пока утверждала, что беременна,

16. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* хотя беременной не была либо зачала от другого:

17. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* ведь нужно было покарать ту, что обманула претора. Но объявляется пользующейся дурной славой та, что совершила это в то время, когда владела собой.

18 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Ea, quae falsa existimatione decepta est, non potest videri per calumniam in possessione fuisse.

19 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* Non alia autem notatur quam ea, de qua pronuntiatum est calumniae causa eam fuisse in possessionem missam. Idque et in patre erit servandum, qui calumniae causa passus est filiam, quam in potestate habebat, in possessionem ventris nomine mitti.

20 PAPINIANUS *libro primo responsorum* Ob haec verba sententiae praesidis provinciae «callido commento videris accusationis instigator fuisse» pudor potius oneratur, quam ignominia videtur irrogari: non enim qui exhortatur mandatoris opera fungitur.

21 PAULUS *libro secundo responsorum* Lucius Titius crimen intendit Gaio Seio quasi iniuriam passus atque in eam rem testationem apud praefectum praetorio recitavit: praefectus fide non habita testationis nullam iniuriam Lucium Titium passum esse a Gaio Seio pronuntiavit. Quaero, an testes, quorum testimonium reprobatum est, quasi ex falso testimonio inter infames habentur. Paulus respondit nihil proponi, cur hi, de quibus quaeritur, infamium loco haberi debeant, cum non oportet ex sententia sive iusta sive iniusta pro alio habita alium praegravari.

22 MARCELLUS *libro secundo publicorum* Ictus fustium infamiam non importat, sed causa, propter quam id pati meruit, si ea fuit, quae infamiam damnato irrogat. In ceteris quoque generibus poenarum eadem forma statuta est.

23 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* Parentes et liberi utriusque sexus nec non et ceteri adgnati vel cognati secundum pietatis rationem et animi sui patientiam, prout quisque voluerit, lugendi sunt: qui autem eos non eluxit, non notatur infamia.

24 IDEM *libro sexto ad edictum* Imperator Severus rescripsit non offuisse mulieris famae quaestum eius in servitute factum.

25 PAPINIANUS *libro secundo quaestionum* Exheredatum quoque filium luctum habere patris memoriae placuit, idemque et in matre iuris est, cuius hereditas ad filium non pertinet. 1. Si quis in bello ceciderit, etsi corpus eius non compareat, lugebitur.

18. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Нельзя считать, что получила владение путем клеветы та, которая обманулась из-за ошибочного предположения.

19. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* Однако объявляется пользующейся дурной славой только та, в отношении которой вынесен приговор, что она была введена во владение из-за клеветы. То же нужно будет соблюдать и в отношении отца, который из-за клеветы позволил, чтобы дочь, которую он имел в своей власти, ввел во владение от имени плода ее чрева.

20. *Папиниан в 1-й книге «Ответов».* Следующие слова: «кажется, с помощью хитрого обмана ты стал зачинщиком обвинения» – в решении презида провинции, очевидно, скорее оскорбляют честь и совесть, нежели налагают бесчестие: ведь тот, кто побуждает, не выступает в роли доверителя.

21. *Павел в 1-й книге «Ответов».* Луций Тиций обвинил Гая Сея в том, что будто бы претерпел от него обиду, а также зачитал перед префектом претория заявление свидетелей относительно этого дела; префект, не поверив заявлению, вынес решение, что Луций Тиций не претерпел никакой обиды от Гая Сея. Я спрашиваю, считаются ли свидетели, показания которых отвергнуты, пользующимися дурной славой, как будто в случае лжесвидетельства. Павел ответил, что нет никаких причин, почему бы те, о ком спрашивается, должны были рассматриваться как пользующиеся дурной славой, ибо не следует на основании приговора, будь то справедливого или несправедливого, вынесенного в отношении одного (человека), утяжелять (положение) другого.

22. *Марцелл во 2-й книге «Об уголовных судах».* Удар палками сам по себе не влечет бесчестия (осужденного), но (к этому приводит) причина, из-за которой он заслужил это переносить, если (причина) была такова, что налагает бесчестие на осужденного. Также и в отношении других видов наказаний установлен такой же принцип.

23. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* Родителей и детей обоего пола, а также и прочих агнатов и когнатов следует оплакивать в соответствии с отношениями привязанности и стойкостью собственной души, кому сколько будет угодно; тот же, кто не стал их оплакивать, пользующимся дурной славой не объявляется.

24. *Он же в 6-й книге «Комментариев к эдикту».* В ответе императора Севера было указано, что репутации женщины не повредил промысел, которым она занималась пребывая в рабстве.

25. *Папиниан во 2-й книге «Вопросов».* Было установлено, что и сын, лишенный наследства, тоже должен оплакивать память отца, таково же право и в отношении матери, наследство которой не принадлежит сыну. § 1. Если кто пал на войне, даже если тело его не найдено, он должен быть оплакан.

III. DE PROCURATORIBUS ET DEFENSORIBUS

1 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Procurator est qui aliena negotia mandatu domini administrat. 1. Procurator autem vel omnium rerum vel unius rei esse potest constitutus vel coram vel per nuntium vel per epistulam: quamvis quidam, ut Pomponius libro vicensimo quarto scribit, non putent unius rei mandatum suscipientem procuratorem esse: sicuti ne is quidem, qui rem perferendam vel epistulam vel nuntium perferendum suscipit, proprie procurator appellatur. Sed verius est eum quoque procuratorem esse qui ad unam rem datus sit. 2. Usus autem procuratoris perquam necessarius est, ut qui rebus suis ipsi superesse vel nolunt vel non possunt, per alios possint vel agere vel conveniri. 3. Dari autem procurator et absens potest,

2 PAULUS *libro octavo ad edictum* dummodo certus sit qui datus intellegetur et is ratum habuerit. 1. Furiosus non est habendus absentis loco, quia in eo animus deest, ut ratum habere non possit.

3 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Item et ad litem futuram et in diem et sub condicione et usque ad diem dari potest,

4 PAULUS *libro octavo ad edictum* et in perpetuum.

5 ULPIANUS *libro septimo ad edictum* Praesens habetur et qui in hortis est

6 PAULUS *libro sexto ad edictum* et qui in foro et qui in urbe et in continentibus aedificiis:

7 ULPIANUS *libro septimo ad edictum* et ideo procurator eius praesentis esse videtur.

8 IDEM *libro octavo ad edictum* Filius familias et ad agendum dare procuratorem potest, si qua sit actio, qua ipse experiri potest: non solum si castrense peculium habeat, sed et quivis filius familias: ut puta iniuriam passus dabit ad iniuriarum actionem, si forte neque pater praesens sit nec patris procurator velit experiri, et erit iure ab ipso filio familias procurator datus. Hoc amplius Iulianus scribit, et si filio familias patri per filium eius in eadem potestate manentem fiat iniuria neque avus praesens sit, posse patrem procuratorem dare ad ulciscendam iniuriam, quam nepos absentis passus est. Ad defendendum quoque poterit filius familias procuratorem dare. Sed et filia familias poterit dare procuratorem ad iniuriarum actionem.

Титул III. О прокураторах и защитниках

1. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. Прокуратор – это тот, кто управляет чужими делами по поручению собственника. § 1. Прокуратор может быть назначен или для всех дел, или для одного дела и назначается либо путем личного обращения, либо через посредство вестника, либо путем письма, хотя некоторые, как пишет Помпоний в 24-й книге, не считают прокуратором того, кто берет поручение выполнить одно дело, равно как не может быть назван прокуратором в собственном смысле тот, кто берет на себя доставку вещи, письма или известия. Но более правильно считать прокуратором также того, кто назначен для одного дела. § 2. Пользоваться прокуратором чрезвычайно необходимо, чтобы те, которые не хотят или не могут сами управлять своими делами, имели возможность предъявлять иски или отвечать по искам с помощью других лиц. § 3. И отсутствующий может быть назначен прокуратором,

2. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*, лишь бы только тот, кто будет считаться назначенным, был точно определен и признал это поручение действительным. § 1. Безумный не рассматривается как отсутствующий, так как у него нет воли, так что он не может признать действительным данное ему поручение.

3. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. Прокуратор может быть также назначен для будущего спора, и на определенный день, и под условием, и до определенного дня,

4. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*, и навсегда.

5. *Ульпиан в 7-й книге «Комментариев к эдикту»*. Присутствующим считается и тот, кто находится в садах,

6. *Павел в 6-й книге «Комментариев к эдикту»*, и тот, кто на форуме, и тот, кто в городе и в ближайшем пригороде;

7. *Ульпиан в 7-й книге «Комментариев к эдикту»*. поэтому прокуратор такого лица рассматривается как прокуратор присутствующего.

8. *Он же в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. Подвластный сын может назначать прокуратора и для предъявления иска, если это такой иск, по которому он сам может обращаться в суд, причем не только сын, у которого имеется лагерный пекулий, но и любой подвластный сын. Например, претерпевший обиду назначит (поверенного) для предъявления иска об оскорблении в том случае, если отец отсутствует, а прокуратор отца не желает обращаться в суд; и прокуратор будет назначен самим сыном семейства в соответствии с правом. Более того, Юлиан пишет, что если подвластному сыну, который сам уже отец, обида наносится через его собственного сына, находящегося в той же (отеческой) власти, а дед отсутствует, то отец вправе назначить поверенного, чтобы отомстить за обиду, которой подвергся внук отсутствующего. Для защиты в суде подвластный сын также сможет назначить поверенного. Но и подвластная дочь сможет назначить прокуратора для предъявления иска об оскорблении.

Nam quod ad dotis exactionem cum patre dat procuratorem, supervacuum esse Valerius Severus scribit, cum sufficiat patrem dare ex filiae voluntate. Sed puto, si forte pater absens sit vel suspectae vitae, quo casu solet filiae competere de dote actio, posse eam procuratorem dare. Ipse quoque filius procurator dari poterit et ad agendum et ad defendendum.

1. Invitus procurator non solet dari. Invitum accipere debemus non eum tantum qui contradicit, verum eum quoque qui consensisse non probatur. 2. Veterani procuratores fieri possunt: milites autem nec si velit adversarius procuratores dari possunt, nisi hoc tempore litis contestatae quocumque casu praetermissum est: excepto eo qui in rem suam procurator datus est, vel qui communem causam omnis sui numeri persequatur vel suscipit, quibus talis procuratio concessa est. 3. «Procuratorem ad litem suscipiendam datum, pro quo consentiente dominus iudicatum solvi exposuit», praetor ait, «iudicium accipere cogam». Verum ex causa non debet compelli. Ut puta inimicitiae capitales intervenerunt inter ipsum procuratorem et dominum: scribit Iulianus debere in procuratorem denegari actionem. Item si dignitas accesserit procuratori: vel rei publicae causa afuturus sit:

9 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* aut si valetudinem aut si necessariam peregrinationem alleget:

10 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* vel hereditas superveniens eum occupet: vel ex alia iusta causa. Hoc amplius et si habeat praesentem dominum, non debere compelli procuratorem,

11 PAULUS *libro octavo ad edictum* si tamen dominus cogi possit.

12 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Sed etiam ex his causis dicitur aliquando cogendum procuratorem iudicium accipere: veluti si dominus praesens non sit et actor adfirmet tractu temporis futurum, ut res pereat.

13 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* Sed haec neque passim admittenda sunt neque destricte deneganda, sed a praetore causa cognita temperanda.

14 PAULUS *libro octavo ad edictum* Si post datum procuratorem capitales inimicitiae intercesserunt, non cogendum accipere iudicium nec stipulationem ob rem non defensam committi, quoniam nova causa sit.

Однако, как пишет Валерий Север, излишне, чтобы она вместе с отцом назначала прокуратора для истребования приданого, ибо достаточно и того, что отец назначает поверенного по желанию дочери. Но я считаю, что если отец отсутствует или его образ жизни вызывает подозрения – в каком-то случае право на иск из приданого обычно принадлежит дочери, – она может назначить прокуратора. Сын сам также может быть назначен прокуратором и для предъявления иска, и для защиты в суде. § 1. Против его воли поверенный не может быть назначен; «против воли» означает не только то, что это лицо возражает, но и то, что его согласие не доказано. § 2. Ветераны могут становиться поверенными; солдаты же, даже при согласии противной стороны, могут назначаться поверенными, только если во время судебного засвидетельствования спора на это по какой-то случайности не обратили внимания. Исключение делается для того, кто назначен поверенным в своих собственных интересах, либо кто продолжает или начинает вести в суде общее дело всего своего подразделения, – им такое прокураторство дозволено. § 3. Претор говорит: «Прокуратора, назначенного для участия в судебном процессе, за которого с его согласия хозяин заявил, что судебное решение будет исполнено, я заставляю принять участие в процессе». Однако при некоторых обстоятельствах принуждать его не следуют. Например, между этим самым прокуратором и хозяином возникла смертельная вражда. Лабейон пишет, что в иске против поверенного следует отказать. То же будет и в случае, если поверенный займет более высокое положение либо будет отсутствовать по государственным делам,

9. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*, либо если ссылается на (плохое) состояние здоровья или неотложный отъезд,

10. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*, либо если он занят в связи с внезапно появившимся наследством, либо по другой обоснованной причине. Сверх того, не следует заставлять прокуратора и в том случае, если присутствует хозяин,

11. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*, если только можно заставить хозяина.

12. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Но говорят, что иногда следует заставлять прокуратора участвовать в процессе и по следующим причинам: например, если хозяин отсутствует, а истец утверждает, что при затягивании времени исчезнет предмет тяжбы.

13. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. Однако не следует ни допускать это повсюду, ни отказывать в этом со всей решительностью, но претор должен, изучив обстоятельства дела, определять меру.

14. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если после назначения поверенного возникла смертельная вражда (между ним и хозяином), не следует заставлять (поверенного) участвовать в процессе, а стипуляция о непредоставлении защиты не вступает в силу, поскольку появились новые обстоятельства.

15 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* Si defunctus sit dominus ante litem contestatam, iudicatum solvi stipulatione pro suo procuratore data, procurator compellendus est ad iudicium accipiendum: ita tamen si hoc dominus sciente procuratore et non contradicente fecit. Quod si aliter actum est, inscium quidem procuratorem teneri satis incivile est, committitur autem ob rem non defensam stipulationis clausula. 1. Qui ad communi dividundo iudicium datus est, ad agendum item et ad defendendum videbitur datus duplici cautela interponenda.

16 PAULUS *libro octavo ad edictum* Ante litem contestatam libera potestas est vel mutandi procuratoris vel ipsi domino iudicium accipiendi.

17 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Post litem autem contestatam reus qui procuratorem dedit mutare quidem eum vel in se litem transferre a vivo procuratore vel in civitate manente potest, causa tamen prius cognita. 1. Non solum autem ipsi qui dedit procuratorem hoc permittitur, sed etiam heredi eius et ceteris successoribus. 2. In causae autem cognitione non solum haec versantur, quae supra diximus in procuratore non compellendo suscipere iudicium, verum et aetas

18 MODESTINUS *libro decimo pandectarum* aut religionis beneficium.

19 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Item si suspectus sit procurator aut in vinctis aut in hostium praedonumve potestate,

20 PAULUS *libro octavo ad edictum* vel iudicio publico privato vel valetudine vel maiore re sua distringatur

21 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* vel exilio, vel si latitet, vel inimicus postea fiat,

22 PAULUS *libro octavo ad edictum* aut adfinitate aliqua adversario iungatur, vel heres ei existat,

23 ULPIANUS *libro nono ad edictum* aut longa peregrinatio et aliae similes causae impedimento sint,

24 PAULUS *libro octavo ad edictum* mutari debet vel ipso procuratore postulante.

15. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если хозяин умрет до судебного засвидетельствования спора, но после того, как он заключил за своего прокуратора стипуляцию о том, что судебное решение будет исполнено, то прокуратор принуждается к участию в процессе, если, однако, хозяин сделал это с ведома прокуратора и без возражения с его стороны. Если же сделано иначе, то довольно несправедливо возлагать на прокуратора без его ведома ответственность и вступает в силу содержащаяся в стипуляции оговорка об ответственности за непредоставление защиты. § 1. Тот, кто назначен (поверенным) для участия в процессе о разделе общего имущества, будет считаться назначенным действовать и в качестве истца, и в качестве ответчика при условии предоставления двойной гарантии.

16. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. До судебного засвидетельствования спора можно свободно заменить прокуратора или самому хозяину принять участие в процессе.

17. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. После же судебного засвидетельствования спора ответчик, который выставил прокуратора, может заменить его или выступить в процессе сам, если притом прокуратор жив или продолжает оставаться в том же городе, лишь после предварительного исследования дела. § 1. Это разрешается не только самому тому, кто назначил поверенного, но и его наследнику [и другим преемникам]. § 2. В круг вопросов, подлежащих исследованию, включается не только то, что мы выше сказали о прокураторе, не могущем быть принужденным к участию в деле, но и возраст (прокуратора)

18. *Модестин в 10-й книге «Пандект»*. или особые права, вытекающие из религии.

19. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. Также если поверенный внушает подозрение или находится в оковах либо во власти врагов или разбойников,

20. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. или если ему препятствует участие в уголовном или гражданском процессе, состояние здоровья или управление своими более значительными делами,

21. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. или если он находится в изгнании, или скрывается, или сделался затем недругом (хозяина),

22. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. или если он окажется связан каким-либо свойством с противником либо станет его наследником,

23. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. или возникло препятствие в виде длительного путешествия или других подобных причин,

24. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту»*. то прокуратор должен быть заменен, или же (это делается в случае), если сам прокуратор этого требует.

25 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Quae omnia non solum ex parte rei, sed etiam in persona actoris observabuntur. Sed si adversarius vel ipse procurator dicat dominum mentiri, apud praetorem haec finiri oportet. Nec ferendus est procurator qui sibi adserit procurationem: nam hoc ipso suspectus est qui operam suam ingerit invito. Nisi forte purgare magis convicium quam procurationem exsequi maluit. Et hactenus erit audiendus, si dicat se procuratione quidem carere velle, sed si id inlaesa existimatione sua fiat: ceterum ferendus erit pudorem suum purgans. Plane si dicat in rem suam se procuratorem datum et hoc probaverit, non debet carere propria lite. Item si retentione aliqua procurator uti velit, non facile ab eo lis erit transferenda,

26 PAULUS *libro octavo ad edictum* nisi dominus ei solvere paratus sit.

27 ULPIANUS *libro nono ad edictum* In causae cognitione etiam hoc versabitur, ut ita demum transferri a procuratore iudicium permittatur, si quis omnia iudicii ab eo transferre paratus sit. Ceterum si velit quaedam transferre, quaedam relinquere, iuste procurator hanc inconstantiam recusabit. Sed haec ita, si mandato domini procurator egit. Ceterum si mandatum non est, cum neque in iudicium quicquam deduxerit, nec tu ea comprobasti: quae invito te acta sunt tibi non praeiudicant ideoque translatio earum litium non est tibi necessaria, ne alieno facto oneraris. Haec autem cognitio procuratoris mutandi praetoris est. 1. Si ex parte actoris litis translatio fiat, dicimus committi iudicatum solvi stipulationem a reo factam, idque et Neratius probat et Iulianus et hoc iure utimur: scilicet si dominus satis accepit. Sed et si procurator satis accepit et transferatur iudicium in dominum, verius est committi et ex stipulatu actionem a procuratore in dominum transferri. Sed et si a domino vel a procuratore in procuratorem iudicium transferatur, non dubitat Marcellus, quin committatur stipulatio. Et haec vera sunt. Et licet procuratori commissa sit stipulatio, tamen domino erit danda utilis ex stipulatu actio, directa penitus tollenda.

25. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Все это должно быть соблюдаемо не только со стороны ответчика, но и со стороны истца. Но если противник или сам прокуратор говорит, что хозяин лжет, то дело должно быть кончено у претора. Не следует терпеть поверенного, который присваивает себе прокураторство, ибо тем самым, что навязывает свои услуги против воли, он внушает подозрение, если только он не поступил так скорее из желания очиститься от оскорблений, чем ради исполнения обязанностей поверенного. И его следует выслушать постольку, поскольку он говорит, что хочет устраниваться от прокураторства, но если это делается без ущерба для его доброго имени; во всяком случае следует выслушивать того, кто защищает чистоту своей чести. Разумеется, если он скажет, что назначен прокуратором в своих интересах и докажет это, то не должен устраниваться от собственной тяжбы. Так же и в случае, если прокуратор желает воспользоваться каким-нибудь правом удержания (за собой), едва ли следует передавать ведение дела от него (другому),

26. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* если хозяин не готов уплатить ему.

27. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* При исследовании дела подлежит рассмотрению также и то, чтобы передавать ведение процесса от прокуратора разрешалось только при условии, что кто-либо готов передать от него дело целиком. Во всяком случае, если кто пожелает что-то передать, а что-то оставить, прокуратор будет иметь право опротестовать такое непостоянство. Однако это так, если поверенный действовал по поручению собственника. Впрочем, если поручения нет, коль скоро ничто не стало предметом судебного рассмотрения и ты этому не давал своего одобрения, тогда то, что было совершено при рассмотрении дела против твоей воли, тебе повредить не может; и поэтому у тебя нет необходимости передавать (другому) ведение этих тяжб, дабы не быть обремененным результатами чужих действий. Это исследование дела о перемене поверенного надлежит (осуществлять) претору. § 1. Если происходит передача ведения дела на стороне истца, мы считаем, что стипуляция об исполнении судебного решения, заключенная ответчиком, действительна; это доказывают Нераций и Юлиан, и мы пользуемся этим правом, конечно, если хозяин получил гарантии. Но и в том случае, если гарантии получил прокуратор и ведение дела передается хозяину, правильнее считать, что стипуляция действительна и иск из стипуляции переходит от прокуратора к хозяину. Но и если ведение дела переходит к прокуратору от хозяина или (другого) прокуратора, Марцелл не сомневается, что стипуляция действительна. И это правильно. И хотя стипуляция действовала в пользу прокуратора, все же хозяину следует дать иск из стипуляции по аналогии, при том, что первоначальный иск целиком прекращается.

28 IDEM *libro primo disputationum* Si procurator meus iudicatum solvi satis acceperit, mihi ex stipulatu actio utilis est, sicuti iudicati actio mihi indulgetur. Sed et si egit procurator meus ex ea stipulatione me invito, nihilo minus tamen mihi ex stipulatu actio tribuetur. Quae res facit, ut procurator meus ex stipulatu agendo exceptione debeat repelli: sicuti cum agit iudicati non in rem suam datus nec ad eam rem procurator factus. Per contrarium autem si procurator meus iudicatum solvi satisdederit, in me ex stipulatu actio non datur. Sed et si defensor meus satisdederit, in me ex stipulatu actio non datur, quia nec iudicati mecum agi potest.

29 IDEM *libro nono ad edictum* Si actor malit dominum potius convenire quam eum qui in rem suam procurator est, dicendum est ei licere.

30 PAULUS *libro primo sententiarum* Actoris procurator non in rem suam datus propter impensas quas in litem fecit potest desiderare, ut sibi ex iudicati actione satisfiat, si dominus litis solvendo non sit.

31 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Si quis, cum procuratorio nomine condemnatus esset, heres extiterit domino litis, iudicati actionem non recte recusabit. Hoc si ex asse. Sin autem ex parte heres extiterit et totum solverit, si quidem ei mandatum est hoc quoque, ut solvat, mandati actionem adversus coheredes habebit: si non sit mandatum, negotiorum gestorum actio datur. Quod est et si heres procurator non extiterit et solverit. 1. Unius litis plurium personarum plures dari procuratores non est prohibitum. 2. Iulianus ait eum, qui dedit diversis temporibus procuratores duos, posteriorem dando priorem prohibuisse videri.

32 PAULUS *libro octavo ad edictum* Pluribus procuratoribus in solidum simul datis occupantis melior condicio erit, ut posterior non sit in eo quod prior petit procurator.

28. *Он же в 1-й книге «Обсуждений».* Если мой поверенный получил гарантии исполнения судебного решения, мне принадлежит иск из стипуляции по аналогии, так же как мне позволено предъявлять иск об исполнении судебного решения. Но даже если мой поверенный против моего желания предъявил иск из этой стипуляции, тем не менее иск из стипуляции мне предоставляется. Это приводит к тому, что мой прокуратор, предъявляя иск из стипуляции, должен быть опровергнут эксцепцией, так же как если предъявляет иск об исполнении судебного решения, будучи назначен не в своих собственных интересах и сделавшись поверенным не для этого дела. Напротив, если мой поверенный дал гарантии исполнения судебного решения, против меня иск из стипуляции не дается. Но и если мой защитник дал гарантии, против меня иск из стипуляции не дается, потому что мне нельзя вчинить иск об исполнении судебного решения.

29. *Он же в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Если истец предпочитает привлечь к суду скорее собственника, нежели того, кто является прокуратором в своих собственных интересах, следует сказать, что это ему дозволено.

30. *Павел в 1-й книге «Сентенций».* Прокуратор истца, назначенный не в своих собственных интересах, вследствие расходов, произведенных на ведение процесса, может требовать исполнения в свою пользу на основании судебного решения, если хозяин процесса неплатежеспособен.

31. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-либо, проиграв дело в качестве прокуратора, станет наследником хозяина процесса, будет неправильно отказать в иске об исполнении судебного решения. Это так, если он единственный наследник. Если же он станет наследником в доле и уплатит по судебному решению полностью, то если даже ему было поручено уплатить, у него будет право предъявить против сонаследников иск из договора поручения; если не было поручено, то дается иск о ведении дел без поручения. Это соблюдается и в случае, если прокуратор наследником не стал и исполнил судебное решение. § 1. Не запрещается назначать несколько прокураторов для одной тяжбы, в которой участвуют несколько лиц. § 2. Юлиан говорит, что назначивший в разное время двух прокураторов, очевидно, назначением второго запретил первому (действовать).

32. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* При одновременном назначении нескольких поверенных без разделения полномочий преимущественным будет положение опередившего (других), так что в отношении того, что потребовал первый, следующий поверенным не является.

33 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Servum quoque et filium familias procuratorem posse habere aiunt. Et quantum ad filium familias verum est: in servo subsistimus. Et negotia quidem pecuniaria servi posse gerere aliquem et hoc casu procuratorem eius esse admittimus, quod et Labeoni videtur: actionem autem intendere vetamus. 1. Eum vero qui de statu suo litigat procuratorem habere posse non dubitamus non solum in administratione rerum, sed etiam in actionibus, quae ei vel adversus eum competant, ex possessione sive servitutis sive libertatis de suo statu litigat. Ex contrario quoque eum procuratorem dari posse manifestum est. 2. Publice utile est absentes a quibuscumque defendi: nam et in capitalibus iudiciis defensio datur. Ubi cumque itaque absens quis damnari potest, ibi quemvis verba pro eo facientem et innocentiam excusantem audiri aequum est et ordinarium admittere: quod et ex rescripto imperatoris nostri apparet. 3. Ait praetor: «Cuius nomine quis actionem dari sibi postulabit, is eum viri boni arbitrato defendat: et ei quo nomine aget id ratum habere eum ad quem ea res pertinet, boni viri arbitrato satsidet». 4. Aequum praetori visum est eum, qui alicuius nomine procurator experitur, eundem etiam defensionem suscipere. 5. Si quis in rem suam procurator interveniat, adhuc erit dicendum debere eum defendere: nisi forte ex necessitate fuerit factus.

34 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Si quis in rem suam procuratorio nomine agit, veluti emptor hereditatis: an debeat invicem venditorem defendere? Et placet, si bona fide et non in fraudem eorum qui invicem agere vellent gestum sit negotium, non oportere eum invicem defendere.

35 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Sed et hae personae procuratorum debebunt defendere, quibus sine mandatu agere licet: ut puta liberi, licet sint in potestate, item parentes et fratres et adfines et liberti. 1. Patronus libertum et per procuratorem ut ingratum accusare potest et libertus per procuratorem respondere.

33. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. Говорят, что и сын семейства, и раб могут иметь прокуратора. Что касается сына семейства, то это верно, но в отношении раба сомневаемся. Мы признаем, что другое лицо может вести дела, относящиеся к пекулию раба, и в этом случае оно является его прокуратором, как это признает и Лабеон, но мы запрещаем ему предъявлять иск. § 1. Но мы не сомневаемся, что тот, кто ведет процесс о своем гражданском состоянии, может иметь прокуратора не только для заведования делами, но и для участия в исках, предъявляемых им и к нему, безразлично, ведет ли он процесс о своем состоянии находясь в рабстве или будучи свободным. С другой стороны, ясно, что он может быть назначен прокуратором. § 2. Общественно полезно, чтобы отсутствующие были кем-либо защищаемы, ибо и в процессах о тяжких преступлениях дается защита. Итак, всякий раз когда кто-либо может быть осужден в свое отсутствие, справедливо позволить выслушать того, кто выступит со словом за него и с защитой его невиновности, и это соответствует установленному порядку, что явствует также и из рескрипта нашего императора. § 3. Претор говорит: «Кто станет требовать, чтобы ему был предоставлен иск от имени кого-то другого, пусть его защищает по усмотрению порядочного человека; и пусть по усмотрению порядочного человека он тому, от чьего имени³ станет вчинять иск, предоставит гарантию, что тот, кого касается данное дело, одобряет это». § 4. Претор счел справедливым, чтобы тот, кто возбуждает дело от имени кого-то в качестве прокуратора, брал на себя также и его защиту. § 5. Если кто-то участвует в деле как прокуратор в своих собственных интересах, следует сказать, что он все же должен обеспечивать защиту, если только он не был назначен по необходимости.

34. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Если кто-то вчиняет иск как прокуратор в собственных интересах, например покупатель наследства, обязан ли он в свою очередь защищать продавца? И решено, что если дело велось в доброй совести и не в ущерб тем, кто могут в свою очередь пожелать вчинить иск, он не должен обеспечивать защиту в свою очередь.

35. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но должны будут обеспечивать защиту в качестве прокураторов и те лица, которым дозволено вчинять иски без поручения, например дети, пусть и подвластные, а также родители, братья, свойственники и отпущенники. § 1. Также через прокуратора патрон может обвинить отпущенника в неблагодарности, а отпущенник может ответить на это обвинение через прокуратора.

³ Более удовлетворительный смысл дает конъектура Моммзена (et ei quocum alterius nomine): «тому, кому он станет вчинять иск от имени другого».

2. Non solum autem si actio postuletur a procuratore, sed et si praeiudicium vel interdictum, vel si stipulatione legatorum vel damni infecti velit caveri: debebit absentem defendere in competenti tribunali et eadem provincia. Ceterum cogi eum etiam in provincia de Roma abire vel e contrario vel a provincia in aliam provinciam et defendere durum est. 3. Defendere autem est id facere, quod dominus in litem faceret, et cavere idonee: nec debebit durior condicio procuratoris fieri quam est domini, praeterquam in satisfacendo. Praeter satisfactionem procurator ita defendere videtur, si iudicium accipiat. Unde quaesitum est apud Iulianum, an compellatur, an vero sufficiat ob rem non defensam stipulationem committi. Et Iulianus scribit libro tertio digestorum compellendum accipere iudicium: nisi et agendum causa cognita recusaverit vel ex iusta causa remotus fuerit. Defendere videtur procurator et si in possessionem venire patiat, cum quis damni infecti satis vel legatorum desideret,

36 PAULUS *libro octavo ad edictum* vel in operis novi nuntiatione. Sed et si servum ex causa noxali patiat, defendere videtur: ita tamen, ut in his omnibus ratam rem dominum habiturum caveat.

37 ULPIANUS *libro nono ad edictum* Omnium autem actionum nomine debet defendere, etiam earum quae in heredem non dantur. 1. Unde est quaesitum: si adversarius plures intendat actiones et in singulas singuli existant defensores suscipere parati, videri eum recte defendi Iulianus ait. Quo iure nos uti Pomponius scribit.

38 IDEM *libro quadragesimo ad edictum* Non tamen eo usque procedendum erit, ut, si decem milia petantur et exstant duo defensores parati in quina defendere, audiantur.

39 IDEM *libro nono ad edictum* Non solum autem in actionibus et interdictis et in stipulationibus debet dominum defendere, verum in interrogationibus quoque, ut in iure interrogatus ex omnibus causis respondeat, ex quibus dominus. An igitur heres sit absens, respondere debebit et si responderit vel tacuerit, tenebitur.

§ 2. С другой стороны, если требование, предъявляемое прокуратором, относится не только к иску, но и к предварительному судебному решению или интердикту, либо если он желает, чтобы была дана гарантия в форме стипуляции об исполнении завещательных отказов или по поводу грозящих убытков, он должен будет защищать отсутствующего (хозяина) в соответствующем суде и в той же провинции. Впрочем, жестоко принуждать его также выезжать из Рима в провинцию или наоборот либо из одной провинции в другую и выступать защитником. § 3. Защищать же означает делать то, что делал бы собственник, участвуя в тяжбе, или надлежащим образом предоставлять гарантии; и положение прокуратора не должно оказываться тяжелее, чем положение собственника, за исключением предоставления гарантий. Помимо предоставления гарантий, считается, что прокуратор обеспечивает защиту в том случае, если участвует в процессе. Поэтому у Юлиана исследовался вопрос, следует ли его принуждать, или же довольно и того, что применяется стипуляция о непредоставлении защиты. И Юлиан в 3-й книге дигест пишет, что (прокуратора) следует принуждать к участию в процессе, если только тот не оспорит притязания истца после исследования дела или не будет отведен по обоснованной причине. Считается, что прокуратор обеспечивает защиту и в том случае, если допускает, чтобы кто-то вступил во владение, поскольку требует гарантий по поводу грозящего ущерба или исполнения легатов,

36. *Павел в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* или при запрете нового строительства. Но и если (поверенный) позволяет увести раба на основании ноксального иска, считается, что он обеспечивает защиту; однако лишь тогда, когда он во всех этих случаях предоставляет гарантии того, что хозяин одобрит его действия.

37. *Ульпиан в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* (Поверенный) обязан защищать (хозяина) по всем искам, даже по тем, которые не даются против наследника. § 1. Поэтому рассматривался вопрос: если противник вчиняет несколько исков и объявляются защитники, готовые участвовать каждый в отдельном процессе; по мнению Юлиана, очевидно, что его (т.е. хозяина) защищают надлежащим образом.

38. *Он же в 40-й книге «Комментариев к эдикту».* Однако не следует доходить до того, чтобы при предъявлении требования на 10 (тысяч сестерциев) заслушивать двух защитников, готовых обеспечить защиту в объеме по 5 (тысяч).

39. *Он же в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* С другой стороны, он обязан защищать хозяина не только в отношении исков, интердиктов и стипуляций, но также и при допросе: будучи спрошен перед магистратом, он должен отвечать обо всех тех же обстоятельствах дела, что и хозяин. Таким образом, на вопрос, наследник ли тот, кто отсутствует (т.е. хозяин), он должен будет ответить, и если ответит или промолчит, то должен будет отвечать по иску (основанному на признании).

1. Qui alieno nomine agit quamcumque actionem, id ratum habiturum eum ad quem ea res pertinebit cavere debet. Sed interdum licet suo nomine procurator experiatur, tamen de rato debebit cavere, ut Pomponius libro vicensimo quarto scribit. Ut puta iusiurandum procuratori rettulit, iuravit absentem dari oportere: agit hoc iudicio suo nomine propter suum iusiurandum (neque enim haec actio domino competere potuit): sed debebit de rato cavere. Sed et si procuratori constitutum est et ex ea causa agat: dubitandum non est, quin locus sit de rato cautioni, idque Pomponius scribit. 2. Quaeritur apud Iulianum: utrum dominum solum ratam rem habere debet satisfacere an etiam ceteros creditores? Et ait dumtaxat de domino cavendum nec illis verbis «ad quem ea res pertinet» creditores contineri: nam nec ipsi domino haec incumbere cautio. 3. Si de dote agat pater, cavere debet ratam rem filiam habituram: sed et defendere eam debet, ut et Marcellus scribit. 4. Si pater filii nomine iniuriarum agat, cum duae sint actiones una patris altera filii, cessat de rato cautio. 5. Si status controversiam cui faciat procurator, sive ex servitute in libertatem adversus eum quis litiget sive ipse ex libertate in servitutem petat, debet cavere ratam rem dominum habiturum. Et ita edicto scriptum est, ut ex utroque latere quasi actor habeatur. 6. Est et casus, quo quis eiusdem actionis nomine et de rato caveat et iudicatum solvi. Ut puta postulata est cognitio de in integrum restitutione, cum minor circumscriptus in venditione diceretur: alterius procurator existit: debet cavere hic procurator et ratam rem dominum habiturum, ne forte dominus reversus velit quid petere, item iudicatum solvi, ut si quid forte propter hanc restitutionem in integrum praestari adulescenti debeat, hoc praestetur. Et haec ita Pomponius libro vicensimo quinto ad edictum scribit.

§ 1. Тот, кто вчиняет какой бы то ни было иск от имени другого, должен предоставить гарантии, что тот, кого касается данное дело, это одобрит. Но иногда, хотя прокуратор возбуждает дело от своего имени, он все-таки должен предоставить гарантии одобрения, как пишет Помпоний в 24-й книге. Например, если (противник) в ответ на требование принести клятву предложил это же сделать прокуратору, (тот) поклялся, что отсутствующему (т.е. хозяину) должно быть уплачено, то он вследствие своей клятвы предъявляет данный иск от собственного имени (ведь этот иск не может принадлежать хозяину), – но дать гарантии одобрения обязан. Но и в случае, если прокуратору было дано подтверждение (долга) и он предъявляет на этом основании иск, не следует сомневаться, что гарантировать одобрение необходимо; и об этом пишет Помпоний. § 2. У Юлиана обсуждается вопрос: должен ли (поверенный) предоставить гарантии того, что его действия одобряет только хозяин или также и прочие кредиторы? И говорится, что следует давать гарантии только в отношении хозяина и что в словах «кого касается данное дело» не заключено указания на кредиторов; ведь и от самого хозяина такая гарантия не требовалась. § 3. Если отец вчиняет иск о приданом, то он должен предоставить гарантии того, что дочь одобрит его действия; а также обязан и защищать ее, как пишет и Марцелл. § 4. Если отец вчиняет иск об оскорблении от имени сына, поскольку имеется два иска – иск отца и иск сына, – гарантия одобрения не применяется. § 5. Если прокуратор ведет с кем-то спор о статусе (гражданском состоянии), безразлично, ведет ли кто-нибудь тяжбу против него ради того, чтобы сменить свой рабский статус на свободный, или он сам требует обратить кого-то из свободного в раба, он должен предоставить гарантии, что хозяин одобрит его действия. Также в эдикте указано, что выступая и на той, и на другой стороне, он должен рассматриваться как будто истец. § 6. Случается и так, что кто-нибудь в связи с одним и тем же иском предоставляет гарантии и одобрения (хозяином), и исполнения судебного решения. Например, было предъявлено требование о проведении расследования по поводу восстановления в прежнем состоянии, ибо утверждалось, что малолетний был обманут при продаже; появляется прокуратор другой стороны – этот прокуратор должен предоставить гарантии того, что хозяин одобрит его действия, чтобы тот, вернувшись, случайно не пожелал что-нибудь потребовать; а также и гарантию исполнения судебного решения, чтобы в случае, если в результате этого восстановления в прежнее состояние что-то нужно будет исполнить в пользу несовершеннолетнего, это было исполнено. Так об этом пишет и Помпоний в 25-й книге комментария к эдикту.

7. Item ait, si suspectus tutor postuletur, defensorem eius oportere etiam de rato cavere, ne reversus ille velit retractare quod actum est. Sed non facile per procuratorem quis suspectus accusabitur, quoniam famae causa est, nisi constet ei a tutore mandatum nominatim, aut si etiam absente tutore, quasi non defenderetur, praetor erat cogniturus.

40 IDEM *libro nono ad edictum* Pomponius scribit non omnes actiones per procuratorem posse quem instituere. Denique ut liberi, qui in potestate absentis dicuntur, ducantur, interdictum non posse desiderare ait nisi, ut Iulianus ait, causa cognita, id est si et nominatim ei mandatum sit et pater valetudine vel alia iusta causa impediatur. 1. Si stipuletur procurator damni infecti vel legatorum, debebit de rato cavere. 2. Sed et is, qui quasi defensor in rem actione convenitur, praeter solitam satisfactionem iudicatum solvi etiam de rato debet cavere. Quid enim si in hoc iudicio rem meam esse pronuntietur, reversus ille, cuius defensor extiterat, velit fundum vindicare: nonne ratum non videbitur habere quod iudicatum est? Denique si verus procurator extitisset vel ipse praesens causam suam egisset et victus esset: si a me vindicaret, exceptione rei iudicatae sum-moveretur, et ita Iulianus libro quinquagensimo digestorum scribit: nam cum iudicatur rem meam esse, simul iudicatur illius non esse. 3. Ratihabitionis autem satisfactio ante litis contestationem a procuratore exigitur: ceterum semel lite contestata non compelletur ad cautionem. 4. In his autem personis, in quibus mandatum non exigimus, dicendum est, si forte evidens sit contra voluntatem eos experiri eorum pro quibus interveniunt, debere eos repelli. Ergo non exigimus, ut habeant voluntatem vel mandatum, sed ne contraria voluntas probetur: quamvis de rato offerant cautionem.

41 PAULUS *libro nono ad edictum* Feminas pro parentibus agere interdum permittitur causa cognita, si forte parentes morbus aut aetas impediat, nec quemquam qui agat habeant.

§ 7. Также он говорит, что если в суд подается жалоба на внушающего подозрения опекуна, то его защитник обязан предоставить гарантии также и об одобрении (хозяином), чтобы по возвращении тот не пожелал пересмотреть дело. Но не стоит с легкостью разрешать, чтобы через поверенного кто-либо обвинялся как внушающий подозрения⁴, потому что это дело касается чести, если только у того нет специального поручения от опекуна, или если даже в отсутствие опекуна, как если бы тот не защищался, претор намеревался приступить к расследованию.

40. *Он же в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Помпоний пишет, что не все иски могут быть предъявляемы через посредство прокуратора. Так, он не может требовать интердикта о выдаче детей, находящихся во власти отсутствующего, но это допускается, по словам Юлиана, по рассмотрении дела, [т.е. если ему дано на это специальное поручение и отец не может сделать этого лично вследствие болезни или другой уважительной причины]. § 1. Если прокуратор заключит стипуляцию по поводу угрозы ущерба из исполнения легатов, он должен будет предоставить гарантию одобрения (хозяином). § 2. Но и тот, кто отвечает как защитник по вещному иску, помимо обычной гарантии исполнения судебного решения должен предоставить также и гарантию одобрения (хозяином). Что же получится, если в этом судебном разбирательстве будет решено, что данная вещь моя, а тот, у кого был защитник, возвратившись, пожелает виндицировать участок, — разве не станет ясно, что он не одобряет того, что было решено в суде? В конце концов, если бы был надлежащий прокуратор или если бы сам (хозяин), присутствуя, вел свое дело и проиграл, когда бы он стал у меня виндицировать, то был бы опровергнут искомым возражением о судебном решении; и так пишет Юлиан в 50-й книге дигест: ведь когда выносятся решения, что вещь моя, одновременно признается, что она не его. § 3. Однако предоставление гарантий одобрения (хозяином) требуется от прокуратора до судебного засвидетельствования спора; во всяком случае, раз судебный процесс уже установлен, (прокуратора) не следует принуждать предоставлять гарантии. § 4. В отношении же тех лиц, для которых не требуется поручения, следует заметить, что если только станет очевидно, что они судятся против воли тех, вместо кого выступают, их нужно отстранить. Таким образом, мы не требуем, чтобы у них имелось согласие или поручение, но чтобы не было доказательств желания поступать вопреки; пусть даже они и предоставят гарантии одобрения.

41. *Павел в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Иногда женщинам разрешается предъявлять иски за родителей по рассмотрении дела, если родителям препятствует болезнь или возраст и они не имеют никого, кто мог бы предъявить иск.

⁴ Более удовлетворительный смысл дает исправление: «per procuratorem qui susp. accusabitur defendetur» («но не стоит с легкостью разрешать тому, кто будет обвинен как внушающий подозрения, защищаться через прокуратора»).

42 IDEM *libro octavo ad edictum* Licet in popularibus actionibus procurator dari non possit, tamen dictum est merito eum qui de via publica agit et privato damno ex prohibitione adficitur, quasi privatae actionis dare posse procuratorem. Multo magis dabit ad sepulchri violati actionem is ad quem ea res pertinet. 1. Ad actionem iniuriarum ex lege Cornelia procurator dari potest: nam etsi pro publica utilitate exercetur, privata tamen est. 2. Ea obligatio, quae inter dominum et procuratorem consistere solet, mandati actionem parit. Aliquando tamen non contrahitur obligatio mandati: sicut evenit, cum in rem suam procuratorem praestamus eoque nomine iudicatum solvi promittimus: nam si ex ea promissione aliquid praestiterimus, non mandati, sed ex vendito (si hereditatem vendidimus) vel ex pristina causa mandati agere debemus: ut fit cum fideiussor reum procuratorem dedit. 3. Is cui hereditas ex Trebelliano senatus consulto restituta est heredem iure dabit procuratorem. 4. Sed et dominum pignoris creditor recte dabit procuratorem ad Servianam. 5. Porro si uni ex reis credendi constitutum sit isque alium in constitutam pecuniam det, non negabimus posse dare. Sed et ex duobus reis promittendi alter alterum ad defendendum procuratorem dabit. 6. Si plures heredes sint et familiae erciscundae aut communi dividundo agatur, pluribus eundem procuratorem non est permittendum dare, quoniam res expediri non potest circa adiudicationes et condemnationes: plane permittendum dare, si uni coheredi plures heredes existant. 7. Reo latitante post litem contestatam ita demum fideiussores eum defendere videbuntur, si vel unus ex his eum pro solido defendat, vel omnes vel qui ex his unum dederint in quem iudicium transferetur.

43 IDEM *libro nono ad edictum* Mutus et surdus per eum modum qui procedere potest procuratorem dare non prohibentur: forsitan et ipsi dantur non quidem ad agendum, sed ad administrandum. 1. Cum quaeretur, an alicui procuratorem habere liceat, inspiciendum erit, an non prohibeatur procuratorem dare, quia hoc edictum prohibitorium est.

42. *Он же в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* В отношении исков, которые могут быть предъявлены всяким, не может быть назначен прокуратор; однако указывают, что по справедливости может назначать прокуратора как по частному иску тот, кто предъявляет иск об общественной дороге и с кого требуется возмещение частного ущерба за нарушение запрещения; тем более может назначить поверенного для предъявления иска вследствие осквернения гробницы тот, кого касается данное дело. § 1. Для предъявления иска об обиде на основании Корнелиева закона может быть назначен поверенный, ибо этот иск, хотя и предъявляется в целях общественной пользы, все же является частным. § 2. Обязательство, которое существует между хозяином и поверенным, порождает иск из договора поручения. Однако иногда обязательство из поручения не возникает; так происходит в тех случаях, когда мы назначаем прокуратора в интересах его самого и от его имени обещаем исполнение судебного решения. Поскольку если мы что-нибудь уплатим на основании этого обещания, то должны вчинять иск не из поручения, а из купли (если продавали наследство) либо из первоначального основания поручения (как происходит, когда поручитель-фидеюссор назначает основного должника прокуратором). § 3. Тот, кому наследство было передано согласно Требеллианову сенатусконсульту, назначит прокуратором наследника в соответствии с правом. § 4. Но и залоговый кредитор правильно назначит поверенным для предъявления Сервиева иска хозяина (залога). § 5. Далее, если соглашение о подтверждении долга было заключено с одним из кредиторов, а тот назначил другого (прокуратором) для иска из подтвержденного долга, мы не станем отрицать, что он имеет право назначить. Но и из двух должников один другого сможет назначить прокуратором для защиты. § 6. Если имеется несколько наследников и вчиняется иск о разделе наследства или о разделе общей собственности, не следует позволять нескольким наследникам назначать одного и того же поверенного, так как дело не может закончиться без присуждений в пользу одних и в ущерб другим. Разумеется, следует разрешить (такое) назначение, если несколько лиц становятся наследниками одного из сонаследников. § 7. Когда ответчик скрывается после судебного засвидетельствования спора, будет считаться, что поручители-фидеюссоры защищают его в том случае, если либо один из них будет защищать его полностью, либо все, либо те из них, которые назначили одного, чтобы передать ему ведение дела.

43. *Он же в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Немому и глухому не воспрещается назначать прокуратора тем способом, которым они могут объясняться; [возможно, что и их самих назначают (поверенными) хотя бы и не для судебных действий, а для управления имуществом]. § 1. Когда возникнет вопрос, можно ли кому-то иметь прокуратора, необходимо будет рассмотреть, не запрещается ли ему назначать прокуратора, ибо этот эдикт является запретительным.

2. In popularibus actionibus, ubi quis quasi unus ex populo agit, defensionem ut procurator praestare cogendus non est. 3. Is, qui curatorem alicui praesenti petat, non aliter audietur nisi adulto consentiente: quod si absenti, ratam rem eum habiturum necesse habet dare. 4. Poena non defendentis procuratoris haec est, ut denegetur ei actio. 5. Si procurator agat et praesens sit absentis servus, Atilicinus ait servo cavendum, non procuratori. 6. Qui non cogitur defendere absentem, tamen si iudicatum solvi satisdedit defendendi absentis gratia, cogendum procuratorem iudicium accipere, ne decipiatur is qui satis accepit: nam eos, qui non coguntur rem defendere, post satisfactionem cogi. Labeo causa cognita temperandum, et si captio actoris sit propter temporis tractum, iudicium eum accipere cogendum: quod si aut adfinitas dirempta sit aut inimicitiae intercesserint aut bona absentis possideri coeperint

44 ULPIANUS *libro septimo disputationum* vel si longinquo sit afuturus vel alia iusta causa intervenerit,

45 PAULUS *libro nono ad edictum* non cogendum. Sabinus autem nullas praetoris partes esse ad compellendum defendere, sed ex stipulatu ob rem non defensam agi posse: at si iustas causas habeat, cur iudicium accipere nolit, fideiussores non teneri, quia vir bonus arbitraturus non fuerit, ut qui iustam excusationem adferret, defendere cogeretur. Sed et si satis non dedit, sed repromittenti ei creditum est, idem statuendum est. 1. Qui ita de publico agunt, ut et privatum commodum defendant, causa cognita permittuntur procuratorem dare, et postea alius agens exceptione repellitur. 2. Si procuratori opus novum nuntiatum sit isque interdicto utatur «ne ei vis fiat aedificanti», defensoris partes eum sustinere nec compelli cavere ratam rem dominum habiturum Iulianus ait, et si satisdederit, non animadverto, inquit Iulianus, quo casu stipulatio committatur.

46 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Qui proprio nomine iudicium accepisset, si vellet procuratorem dare, in quem actor transferat iudicium, audiri debet sollemniterque pro iudicatum solvi satisfatione cavere.

§ 2. В отношении исков, которые могут быть предъявлены всяким, когда кто-либо вчиняет (такой) иск в качестве кого-нибудь из народа, его не следует принуждать обеспечивать защиту как поверенного. § 3. Тот, кто попросит попечителя (куратора) для кого-то присутствующего, будет выслушан не иначе как с согласия (этого) взрослого; а если для отсутствующего, – обязательно должен предоставить гарантии, что тот одобрит это дело. § 4. Наказание, налагаемое на прокуратора, не обеспечивающего защиту, заключается в том, что ему отказывают в иске. § 5. Если прокуратор вчиняет иск и присутствует раб отсутствующего (хозяина), Атилицин говорит, что предоставлять гарантии следует рабу, а не прокуратору. § 6. Тот, кто не принуждается защищать отсутствующего, все же если ради защиты отсутствующего предоставил гарантии исполнения судебного решения, должен быть принужден к участию в процессе, дабы не был обманут тот, кто получил гарантии: ведь те, кого не заставляют осуществлять защиту, после предоставления гарантий принуждаются. Лабеон говорит, что (в этом) следует определять меру после расследования дела, и если из-за затяжки времени истец терпит ущерб, его (т.е. поверенного) следует заставить ответить на иск. Если же были разорваны узы свойства, либо возникла вражда, либо имуществом отсутствующего завладели,

44. *Ульпиан в 7-й книге «Обсуждений»*. либо если он собирается отправиться далеко, или вмешается иная уважительная причина,

45. *Павел в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. то принуждать не следует. Однако Сабин (говорит), что вовсе не дело претора принуждать к защите, но можно предъявлять иск из стипуляции об отказе от защиты; но если у него будут законные причины, почему он не пожелал участвовать в процессе, поручители-фидеюссоры по иску не отвечают, так как порядочный человек не станет выносить суждение, чтобы принуждался защищать тот, кто предъявляет законное оправдание. Но и в случае, если он не предоставил гарантии, а ему вновь поверили на слово, следует соблюдать такой же порядок. § 1. Тем, кто вчиняет иск в общественных интересах таким образом, что защищают и частные, по рассмотрении дела разрешается назначать прокуратора, и после этого другой истец будет опровергнут эксцепцией. § 2. Если прокуратору будет сделано заявление о запрете нового строительства и он воспользуется интердиктом «да не препятствуют силой тому, кто строит», он принимает на себя роль защитника и не принуждается предоставлять гарантии того, что (хозяин) одобрит его действия, и если предоставит гарантии, то, как говорит Юлиан, «я не вижу, в каком случае стипуляция действует».

46. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Кто начал отвечать по иску сам, если желает назначить прокуратора, чтобы истец стал судиться с ним, должен быть выслушан и должным образом предоставить гарантии исполнения судебного решения.

1. Ei qui defendit eum, cuius nomine ipse non agat, liberum est vel in unam rem defendere. 2. Qui alium defendit, satisdare cogitur: nemo enim alienae litis idoneus defensor sine satisdatione intellegitur. 3. Item quaeritur, si iudicium acceperit defensor et actor in integrum restitutus sit, an cogendus sit restitutorium iudicium accipere: et magis placet cogendum. 4. Procurator ut in ceteris quoque negotiis gerendis, ita et in litibus ex bona fide rationem reddere debet. Itaque quod ex lite consecutus erit sive principaliter ipsius rei nomine sive extrinsecus ob eam rem, debet mandati iudicio restituere usque adeo, ut et si per errorem aut iniuriam iudicis non debitum consecutus fuerit, id quoque reddere debeat. 5. Item contra quod ob rem iudicatam procurator solverit, contrario mandati iudicio recipere debet: poenam autem, quam ex suo delicto praestitit, recipere non debet. 6. Litis impendia bona fide facta vel ab actoris procuratore vel a rei debere ei restitui aequitas suadet. 7. Si duobus mandata sit administratio negotiorum, quorum alter debitor sit mandatoris, an alter cum eo recte acturus sit? Et utique recte: non enim ob id minus procurator intellegitur, quod is quoque cum quo agitur procurator sit.

47 IULIANUS *libro quarto ad Urseium Ferozem* Qui duos procuratores omnium rerum suarum reliquit, nisi nominatim praecepit ut alter ab altero pecuniam petat, non videtur mandatum utrilibet eorum dedisse.

48 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Itaque, si hoc specialiter mandatum est, tunc excipiente eo cum quo agitur «si non mihi mandatum sit, ut a debitoribus peterem» actorem ita debere replicare «aut si mihi mandatum est, ut a te peterem».

49 PAULUS *libro quinquagesimo quarto ad edictum* Ignorantis domini condicio deterior per procuratorem fieri non debet.

50 GAIUS *libro vicensimo secundo ad edictum provinciale* Quacumque ratione procurator tuus a me liberatus est, id tibi prodesse debet.

§ 1. Кто защищает того, от чьего имени сам иск не вчиняет, волен защищать даже и лишь в одном деле. § 2. Кто защищает другого, принуждается предоставить гарантии: ведь никто не считается подобающим защитником в чужой тяжбе без предоставления гарантий. § 3. Также рассматривается и такой вопрос: если защитник стал участвовать в процессе, а истец был восстановлен в прежнее положение, следует ли принуждать его (т.е. защитника) к участию в тяжбе, возникшей в результате этого восстановления; и по большей части отвечают, что следует заставлять. § 4. Как в отношении ведения прочих дел, так и об участии в судебных тяжбах поверенный обязан добросовестно дать отчет. Итак, то, что он приобрел в результате этой тяжбы, будь то прямо по этому делу или помимо, но в связи с ним, он обязан передать по иску из договора поручения, вплоть до того, что если из-за ошибки или несправедливости судьи он приобрел недолжное, должен также отдать и это. § 5. Также и наоборот, то, что прокуратор уплатил во исполнение судебного решения, он должен получить назад с помощью обратного иска из поручения; однако штраф, который он уплатил из-за собственного правонарушения, получать назад не должен. § 6. Справедливость подсказывает, что издержки, добросовестно произведенные прокуратором истца либо ответчика на ведение тяжбы, должны быть ему возмещены. § 7. Если управление делами поручено двоим, из которых один является должником доверителя, правильно ли станет другой вчинять ему иск? В любом случае правильно: ведь он не считается прокуратором в меньшей степени из-за того, что тот, против кого он предъявляет иск, тоже прокуратор.

47. *Юлиан в 4-й книге «Комментариев к Урсею Фероксу».* Если тот, кто оставил двух прокураторов для всех своих дел, специально не предписал, чтобы один потребовал деньги у другого, считается, что он никому из них поручения не давал.

48. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Итак, если это было прямо поручено, тогда на следующее возражение того, кому предъявляется иск: «если мне не было поручено требовать с должников (уплаты)», – истец должен отвечать так: «или если мне было поручено требовать с тебя».

49. *Павел в 54-й книге «Комментариев к эдикту».* Положение хозяина, не имеющего сведений о данном деле, не должно быть ухудшено действиями прокуратора.

50. *Гай в 22-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Каким бы образом твой прокуратор ни освободился (от обязательства) по отношению ко мне, это должно быть тебе выгодно.

51 ULPIANUS *libro sexagesimo ad edictum* Minor viginti quinque annis si defensor existat, ex quibus causis in integrum restitui possit, defensor idoneus non est, quia et ipsi et fideiussoribus eius per in integrum restitutionem succurritur. 1. Quoniam tamen defendere est eandem vicem quam reus subire, defensor mariti in amplius quam maritus facere possit non est condemnandus. 2. Is qui suscepit defensionem, etsi locupletissimus sit,

52 PAULUS *libro quinquagesimo septimo ad edictum* etsi consularis sit,

53 ULPIANUS *libro sexagesimo ad edictum* non videtur defendere, nisi satisfacere fuerit paratus.

54 PAULUS *libro quinquagesimo ad edictum* Neque femina neque miles neque qui rei publicae causa afuturus est aut morbo perpetuo tenetur aut magistratum initurus est aut invitus iudicium pati non potest, idoneus defensor intellegitur. 1. Tutores, qui in aliquo loco administraverunt, eodem loco et defendi debent.

55 ULPIANUS *libro sexagesimo quinto ad edictum* Procuratore in rem suam dato praeferendus non est dominus procuratori in litem movendam vel pecuniam suscipiendam: qui enim suo nomine utiles actiones habet, rite eas intendit.

56 IDEM *libro sexagesimo sexto ad edictum* Ad rem mobilem petendam datus procurator ad exhibendum recte aget.

57 IDEM *libro septuagesimo quarto ad edictum* Qui procuratorem dat, ut confestim agat, is intellegendus est permittere procuratori et postea litem peragere. 1. Si quis remisit exceptionem procuratoriam, non poterit ex paenitentia eam opponere.

58 PAULUS *libro septuagesimo primo ad edictum* Procurator, cui generaliter libera administratio rerum commissa est, potest exigere, novare, aliud pro alio permutare.

59 IDEM *libro decimo ad Plautium* Sed et id quoque ei mandari videtur, ut solvat creditoribus.

60 IDEM *libro quarto responsorum* Mandato generali non contineri etiam transactionem decidendi causa interpositam: et ideo si postea is qui mandavit transactionem ratam non habuit, non posse eum repelli ab actionibus exercendis.

51. *Ульпиан в 60-й книге «Комментариев к эдикту».* Если защитником станет тот, кому нет 25 лет, в тех случаях, когда он может быть восстановлен в прежнее положение, он не является пригодным защитником, потому что и ему самому, и его поручителям-фидеюссорам помогают при помощи восстановления в прежнем состоянии. § 1. Поскольку же защищать означает подвергаться той же участи, что и ответчик, защитник мужа не должен быть присужден уплатить больше, чем может муж. § 2. Принявший на себя защиту, даже если очень богат,

52. *Павел в 57-й книге «Комментариев к эдикту».* и даже если имеет ранг консуляра,

53. *Ульпиан в 60-й книге «Комментариев к эдикту».* не рассматривается в качестве защитника, если не готов предоставить гарантии.

54. *Павел в 50-й книге «Комментариев к эдикту».* Не считается пригодным защитником ни женщина, ни воин, ни тот, кто отсутствует по делам государства, или одержим постоянной болезнью, или намеревается занять должность магистрата, или не может вопреки своей воле участвовать в процессе. § 1. Опекуны, которые управляли делами в каком-то месте, в том же месте должны и защищаться.

55. *Ульпиан в 65-й книге «Комментариев к эдикту».* После назначения прокуратора в собственных интересах не следует предпочитать хозяина прокуратору при предъявлении иска или получении денег: ведь тот, кто самолично уполномочен на производные (по аналогии) иски, вчиняет их законно.

56. *Он же в 66-й книге «Комментариев к эдикту».* Прокуратор, назначенный для истребования движимой вещи, сможет правильно вчинить иск о (ее) предъявлении.

57. *Он же в 74-й книге «Комментариев к эдикту».* Кто назначает поверенного с тем, чтобы тот сразу же предъявил иск, надо думать, разрешает поверенному завершить тяжбу и позже. § 1. Если кто-либо не воспользовался эксцепцией против поверенного, то, раскаявшись в этом, он не сможет предъявить ее.

58. *Павел в 71-й книге «Комментариев к эдикту».* Прокуратор, которому общим образом предоставлено свободное управление делами, может предъявлять требования, совершать новацию, менять одну вещь на другую.

59. *Он же в 10-й книге «Комментариев к Плавцию».* Но, по видимому, ему предоставляется также и полномочие удовлетворять кредиторов.

60. *Он же в 4-й книге «Ответов».* В общем поручении не содержится (полномочия на) совершение мировой сделки с целью решения (спора), и поэтому если впоследствии давший поручение не одобрит мировой сделки, то нельзя воспрепятствовать ему предъявлять иски.

61 IDEM *libro primo ad Plautium* Plautius ait: procuratorem damnatum non debere conveniri, nisi aut in rem suam datus esset aut optulisset se, cum sciret cautum non esse, omnibus placuit. Idem erit observandum et si defensoris loco cum satisfactione se liti optulerit.

62 POMPONIUS *libro secundo ex Plautio* Ad legatum petendum procurator datus si interdicto utatur adversus heredem de tabulis exhibendis, procuratoria exceptio, quasi non et hoc esset ei mandatum, non obstat.

63 MODESTINUS *libro sexto differentiarum* Procurator totorum bonorum, cui res administrandae mandatae sunt, res domini neque mobiles vel immobiles neque servos sine speciali domini mandatu alienare potest, nisi fructus aut alias res, quae facile corrumpi possunt.

64 IDEM *libro tertio regularum* Is, cuius nomine defensor exstitit, si ante litem contestatam in praesentia fuerit et postulet suo nomine litem suscipere, causa cognita audiendus est.

65 IDEM *libro singulari de heuremat* Si procuratorem absentem dominus satisfactione relevare velit, litteras suas ad adversarium dirigere debet, quibus significet, quem adversus eum procuratorem et in qua causa fecerit, ratumque se habiturum quod cum eo actum sit: hoc enim casu litteris eius adprobatis velut praesentis procuratorem intervenire intelligendum est. Itaque etsi postea mutata voluntate procuratorem esse noluerit, tamen iudicium, quo quasi procurator expertus est, ratum esse debet.

66 PAPINIANUS *libro nono quaestionum* Si is qui Stichum vel Damam, utrum eorum ipse vellet, stipulatus est et ratum habeat, quod alterum procuratorio nomine Titius petit: facit, ut res in iudicium deducta videatur, et stipulationem consumit.

67 IDEM *libro secundo responsorum* Procurator, qui pro evictione praediorum quae vendidit fidem suam adstrinxit, etsi negotia gerere desierit, obligationis tamen onere praetoris auxilio non levabitur: nam procurator, qui pro domino vinculum obligationis suscepit, onus eius frustra recusat.

68 IDEM *libro tertio responsorum* Quod procurator ex re domini mandato non refragante stipulatur, invito procuratore dominus petere non potest.

61. *Он же в 1-й книге «Комментариев к Плавцию».* Плавтий говорит: «Общее мнение таково, что осужденному (т.е. проигравшему дело) прокуратору иск предъявлять не следует, если только тот не был назначен в своих собственных интересах или не вызвался сам, хотя и знал, что гарантии даны не были». То же следует соблюдать и в случае, если он возьмет на себя роль защитника с предоставлением гарантий.

62. *Помпоний во 2-й книге «Извлечений из Плавция».* Если прокуратор, назначенный для истребования завещательного отказа, воспользуется против наследника интердиктом о предъявлении завещания, эксцепция против прокуратора, будто бы ему не было поручено также и это, не является препятствием.

63. *Модестин в 6-й книге «Различий».* Прокуратор, которому поручено управлять всем имуществом, не может отчуждать вещи хозяина [ни движимые, ни недвижимые, ни рабов,] без специального поручения хозяина, за исключением плодов или других вещей, которые легко портятся.

64. *Он же в 3-й книге «Правил».* Если тот, от чьего имени выступает защитник, до того, как состоится судебное засвидетельствование спора, будет присутствовать и потребует лично участвовать в процессе, его следует выслушать по рассмотрении дела.

65. *Он же в отдельной книге «О находках».* Если прокуратора, который отсутствует, хозяин пожелает избавить от предоставления гарантий, он должен будет направить противнику письмо, в котором пусть укажет, кого он против него назначил поверенным и в каком именно деле, а также то, что он сам одобрит результаты процесса с его участием. Ведь в этом случае после получения письма следует считать, что прокуратор выступает так, как будто представляет присутствующего. Так что если даже впоследствии тот, передумав, не захочет, чтобы он был поверенным, иск, который он начал будто прокуратор, должен быть одобрен.

66. *Папиниан в 9-й книге «Вопросов».* Если тот, кто получил по стипуляции обещание (дать) Стиха или Даму, кого из них двоих он сам пожелает, и утвердит то, что Тиций в качестве его прокуратора требует (дать) другого, в результате дело станет предметом судебного рассмотрения и погасит стипуляцию.

67. *Он же во 2-й книге «Ответов».* Прокуратор, давший гарантию от эвикции в отношении имений, которые он продал, даже если прекратит вести дела, все же не будет избавлен при помощи претора от бремени обязательства: ведь прокуратор, который взял на себя узы обязательства за хозяина, тщетно отказывается от этого бремени.

68. *Он же в 3-й книге «Ответов».* Хозяин не имеет права против воли прокуратора предъявлять требование относительно того, о чем в деле, касающемся хозяина, прокуратор заключил стипуляцию, не нарушив поручение.

69 PAULUS *libro tertio responsorum* Paulus respondit etiam eum, qui ad litem suscipiendam procuratorem dedit, causae suae adesse non prohiberi.

70 SCAEVOLA *libro primo responsorum* Pater filio suo pupillo tutorem dedit Sempronium creditorem suum: is administrata tutela reliquit fratrem suum heredem, qui et ipse decessit et per fideicommissum nomen debitoris Titio reliquit eique mandatae sunt actiones ab heredibus: quaero, cum tam tutelae actio quam pecuniae creditae ex hereditate Sempronii descendant, an non aliter mandata actio ei detur, quam si defendat heredes, a quibus ei actiones mandatae sunt. Respondi debere defendere.

71 PAULUS *libro primo sententiarum* Absens reus causas absentiae per procuratorem reddere potest.

72 IDEM *libro primo manualium* Per procuratorem non semper adquirimus actiones, sed retinemus: veluti si reum conveniat intra legitimum tempus: vel si prohibeat opus novum fieri, ut interdictum nobis utile sit quod vi aut clam, nam et hic pristinum ius nobis conservat.

73 IDEM *libro singulari de officio adsectorum* Si reus paratus sit ante litem contestatam pecuniam solvere, procuratore agente quid fieri oportet? Nam iniquum est cogi eum iudicium accipere. Propter quod suspectus videri potest, qui praesente domino non optulit pecuniam? Quid si tunc facultatem pecuniae non habuit, numquid cogi debeat iudicium accipere? Quid enim si et famosa sit actio? Sed hoc constat, ut ante litem contestatam praeses iubeat in aede sacra pecuniam deponi: hoc enim fit et in pupillaribus pecuniis. Quod si lis contestata est, hoc omne officio iudicis dirimendum est.

74 ULPIANUS *libro quarto opinionum* Nec civitatis actor negotium publicum per procuratorem agere potest.

75 IULIANUS *libro tertio digestorum* Qui absentem emptorem eundemque possessorem fundi defendebat et iudicium nomine eius accipiebat, postulabat a venditore fundi, ut ab eo defenderetur: venditor desiderabat caveri sibi ratam rem emptorem habiturum. Puto eum venditori de rato satisfacere debere, quia si fundum agenti restituerit, nihil prohibet dominum rem petere et cogi venditorem rursus defendere.

69. *Павел в 3-й книге «Ответов».* Павел дал ответ, что даже и тому, кто назначил прокуратора для участия в тяжбе, не запрещается появляться в суде при рассмотрении его собственного дела.

70. *Сцевола в 1-й книге «Ответов».* В опекуны малолетнему сыну отец назначил своего кредитора Семпрония; тот, исполнив опекунство, оставил наследником своего брата, который сам тоже умер и посредством фидеикомисса оставил долговую расписку Тицию, и тому наследники поручили вчинять иски. Я спрашиваю: коль скоро как иск из опеки, так и иск об истребовании денег, данных в долг, происходит из наследства Семпрония, то не следует ли предоставлять ему порученный иск только в том случае, если он будет защищать наследников, которые поручили ему иски. Я ответил, что должен защищать.

71. *Павел в 1-й книге «Сентенций».* Отсутствующий ответчик может объяснить причины своего отсутствия через прокуратора.

72. *Он же в 1-й книге «Руководств».* Через прокуратора мы не [всегда] приобретаем иски, но удерживаем их: например, если он в течение установленного срока привлечет ответчика к суду, либо если запретит новое строительство, так что у нас будет производный (по аналогии) интердикт «о том, что совершено силой или тайно», ибо и здесь прежнее право сохраняет для нас силу.

73. *Он же в отдельной книге «Об обязанностях ассессоров».* Если ответчик готов до судебного засвидетельствования спора уплатить деньги, что должно произойти, если истцом выступает прокуратор? Ведь несправедливо заставлять его отвечать по иску, из-за которого может показаться внушающим подозрения тот, кто в присутствии хозяина деньги не предлагал? А что если тогда у него денег не хватало, разве следует его принуждать к участию в процессе? А если этот иск еще и влечет за собой бесчестье? Но принято так, чтобы до судебного засвидетельствования спора презид приказал поместить деньги на хранение в храм; ведь так поступают и с деньгами малолетних. А если судебное засвидетельствование спора состоялось, уладить все это входит в обязанности судьи.

74. *Ульпиан в 4-й книге «Мнений».* Представитель общины не может вести общественных дел через прокуратора.

75. *Юлиан в 3-й книге «Дигест».* Тот, кто защищал отсутствующего покупателя, который в то же время был и владельцем участка, и от его имени стал отвечать по иску, попросил защиты у продавца участка. Продавец потребовал, чтобы ему были предоставлены гарантии того, что покупатель одобрит это дело. Я полагаю, что он должен предоставить продавцу гарантии одобрения, потому что если вернет участок истцу, ничто не мешает хозяину (т.е. доверителю) истребовать вещь и снова заставить продавца предоставить защиту.

76 IDEM *libro quinto ad Minicium* Titius cum absentem defenderet, satisdedit et prius quam iudicium acciperet desiit reus solvendo esse: quam ob causam defensor recusabat iudicium in se reddi oportere. Quaero, an id ei concedi oporteat. Iulianus respondit: defensor cum satisdedit, domini loco habendus est. Nec multum ei praestaturus est praetor, si eum non coegerit iudicium accipere, cum ad fideiussores eius iri possit et hi quidquid praestiterint a defensore consecuturi sint.

77 PAULUS *libro quinquagesimo septimo ad edictum* Omnis qui defenditur boni viri arbitrato defendendus est.

78 AFRICANUS *libro sexto quaestionum* Et ideo non potest videri boni viri arbitrato litem defendere is, qui actorem frustrando efficiat, ne ad exitum controversia deducatur. 1. Ad duas res petendas procurator datus si unam rem petat, exceptione non excluditur et rem in iudicium deducit.

IV. QUOD CUIUSCUMQUE UNIVERSITATIS NOMINE VEL CONTRA EAM AGATUR

1 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Neque societas neque collegium neque huiusmodi corpus passim omnibus habere conceditur: nam et legibus et senatus consultis et principalibus constitutionibus ea res coercetur. Paucis admodum in causis concessa sunt huiusmodi corpora: ut ecce vectigalium publicorum sociis permissum est corpus habere vel aurifodinarum vel argentifodinarum et salinarum. Item collegia Romae certa sunt, quorum corpus senatus consultis atque constitutionibus principalibus confirmatum est, veluti pistorum et quorundam aliorum, et naviculariorum, qui et in provinciis sunt. 1. Quibus autem permissum est corpus habere collegii societatis sive cuiusque alterius eorum nomine, proprium est ad exemplum rei publicae habere res communes, arcam communem et actorem sive syndicum, per quem tamquam in re publica, quod communiter agi fierique oporteat, agatur fiat.

76. *Он же в 5-й книге «Комментариев к Миницию».* Защищая отсутствующего, Тиций предоставил гарантии, но прежде чем он стал отвечать по иску, ответчик стал неплатежеспособным и по этой причине защитник стал оспаривать, что против него следует давать иск. Возникает вопрос, нужно ли ему это позволить? Юлиан дал ответ: «Коль скоро защитник предоставил гарантии, следует считать, что он занял место хозяина». И претор немногим поможет ему, если не станет принуждать ответить по иску, так как можно обратиться к его поручителям-фидеюссорам, и что бы те ни исполнили, они (потом) получат это с защитника.

77. *Павел в 57-й книге «Комментариев к эдикту».* Всякий, кого защищают, должен быть защищаем соответственно воззрениям доброго мужа.

78. *Африкан в 6-й книге «Вопросов».* Поэтому не может быть признан действующим сообразно с воззрениями доброго мужа тот, кто на суде запутывает истца, чтобы разногласие не могло быть приведено к разрешению. § 1. Прокуратор, назначенный для предъявления требований о двух вещах и требующий одной вещи, не может быть отведен путем эксцепции и доводит дело до судебного рассмотрения.

Титул IV. Об исках, предъявляемых от имени какой-либо совокупности или против нее

1. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Право учреждать товарищества, коллегии, союзы не предоставляется всем без разбора, ибо и законами, и сенатусконсультами, и конституциями принцепсов это дело ограничивается. В силу весьма редких причин разрешаются союзы этого рода. Например, разрешено образовывать союз входящим в товарищество для сбора государственных налогов или для разработки золотых приисков или серебряных рудников и соляных варниц. Равным образом в Риме существуют определенные общества, которые утверждены в качестве союзов сенатусконсультами и конституциями принцепсов, как-то: пекарей и некоторых других (ремесленников), – и союзы корабельщиков, которые существуют и в провинциях. § 1. Те, которым разрешено образовать союз под именем коллегии, товарищества или под другим именем того же рода, приобретают свойство иметь по образцу государства общие вещи, общую казну и представителя или синдика, посредством которых, как и в государстве, делается и совершается то, что должно делаться и совершаться сообща.

2. Quod si nemo eos defendat, quod eorum commune erit possideri et, si admoniti non excitentur ad sui defensionem, venire se iussurum proconsul ait. Et quidem non esse actorem vel syndicum tunc quoque intellegimus, cum is absit aut valetudine impediatur aut inhabilis sit ad agendum. 3. Et si extraneus defendere velit universitatem, permittit proconsul, sicut in privatorum defensionibus observatur, quia eo modo melior condicio universitatis fit.

2 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* Si municipes vel aliqua universitas ad agendum det actorem, non erit dicendum quasi a pluribus datum sic haberi: hic enim pro re publica vel universitate intervenit, non pro singulis.

3 IDEM *libro nono ad edictum* Nulli permittitur nomine civitatis vel curiae experiri nisi ei, cui lex permittit, aut lege cessante ordo dedit, cum duae partes adessent aut amplius quam duae.

4 PAULUS *libro nono ad edictum* Plane ut duae partes decurionum adfuerint, is quoque quem decernent numerari potest.

5 ULPIANUS *libro octavo ad edictum* Illud notandum Pomponius ait, quod et patris suffragium filio proderit et filii patri,

6 PAULUS *libro nono ad edictum* item eorum, qui in eiusdem potestate sunt: quasi decurio enim hoc dedit, non quasi domestica persona. Quod et in honorum petitione erit servandum, nisi lex municipii vel perpetua consuetudo prohibeat. 1. Si decuriones decreverunt actionem per eum movendam quem duumviri elegerint, is videtur ab ordine electus et ideo experiri potest: parvi enim refert, ipse ordo elegerit an is cui ordo negotium dedit. Sed si ita decreverint, ut quaecumque incidisset controversia, eius petendae negotium Titius haberet, ipso iure id decretum nullius momenti esse, quia non possit videri de ea re, quae adhuc in controversia non sit, decreto datam persecutionem. Sed hodie haec omnia per syndicos solent secundum locorum consuetudinem explicari. 2. Quid si actor datus postea decreto decurionum prohibitus sit, an exceptio ei noceat? Et puto sic hoc accipiendum, ut ei permissa videatur, cui et permissa durat.

§ 2. Если никто их не защищает, то по указанию проконсула берется во владение то, что является их общим имуществом; и если после напоминания они не примут мер к защите своего, то отдается приказ о продаже имущества. Мы считаем, что нет представителя или синдика и тогда, когда он отсутствует, или ему препятствует болезнь, или он не способен к деятельности. § 3. И если постороннее лицо хочет защищать совокупность⁵, то проконсул это разрешает так же, как это соблюдается при защите (интересов) частных лиц, ибо этим путем положение совокупности улучшается.

2. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* Если граждане муниципия или какая-либо совокупность назначают представителя для предъявления иска, то не следует говорить, что он считается назначенным как будто бы несколькими лицами: ибо он выступает в интересах общины или в интересах совокупности, а не в интересах отдельных лиц.

3. *Он же в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Никому не разрешается предъявлять иск от имени [общины или курии], кроме тех, кому это [разрешает закон или, при отсутствии закона, кого назначил совет общины.] в присутствии двух третей или большего числа.

4. *Павел в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Разумеется, для того чтобы присутствовало две трети декурионов, можно считать и того, о ком они принимают решение.

5. *Ульпиан в 8-й книге «Комментариев к эдикту».* Помпоний говорит, что следует отметить, что и голос отца засчитывается в пользу сына, и голос сына в пользу отца,

6. *Павел в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* также и тех, кто находятся во власти одного и того же лица: поскольку он подал свой голос как декурион, а не как лицо, входящее в семью. Каковое должно соблюдаться и в отношении соискания почетных должностей, если этого не запрещает закон муниципия или укоренившийся обычай. § 1. Если декурионы постановили, что иск должен быть предъявлен тем, кого выбрали дуумвиры, он считается избранным декурионами и поэтому имеет право предъявлять иск, ведь не имеет большого значения, сами ли декурионы избрали или тот, кому они это дело поручили. Но если они постановят так, чтобы в случае возникновения какого бы то ни было спора предъявлять требования надлежало Тицию, этот декрет автоматически делается ничтожен, так как не может считаться данным на основании декрета право судебного преследования по поводу дела, о котором пока еще спора нет. Но сегодня все это обычно исполняют синдик в соответствии с местными обычаями. § 2. А если представителю, назначенному для предъявления иска, затем по декрету декурионов будет запрещено действовать, повредит ли ему эксцепция? Я думаю, что это следует понимать так, что считается дозволенным тому, кому продолжает быть позволено.

⁵ Термином *universitas* («совокупность») в римском классическом праве обозначалось примерно то же, что сегодня мы называем юридическим лицом.

3. Actor universitatis si agat, compellitur etiam defendere, non autem compellitur cavere de rato. Sed interdum si de decreto dubitetur, puto interponendam et de rato cautionem. Actor itaque iste procuratoris partibus fungitur et iudicati actio ei ex edicto non datur nisi in rem suam datus sit. Et constitui ei potest. Ex isdem causis mutandi actoris potestas erit, ex quibus etiam procuratoris. Actor etiam filius familias dari potest.

7 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Sicut municipum nomine actionem praetor dedit, ita et adversus eos iustissime edicendum putavit. Sed et legato, qui in negotium publicum sumptum fecit, puto dandam actionem in municipes. 1. Si quid universitati debetur, singulis non debetur: nec quod debet universitas singuli debent. 2. In decurionibus vel aliis universitatibus nihil refert, utrum omnes idem maneant an pars maneant vel omnes immutati sint. Sed si universitas ad unum redit, magis admittitur posse eum convenire et conveniri, cum ius omnium in unum recciderit et stet nomen universitatis.

8 IAVOLENUS *libro quinto decimo ex Cassio* Civitates si per eos qui res earum administrant non defenduntur nec quicquam est corporale rei publicae quod possideatur, per actiones debitorum civitatis agentibus satisfieri oportet.

9 POMPONIUS *libro tertio decimo ad Sabinum* Si tibi cum municipibus hereditas communis erit, familiae erciscundae iudicium inter vos redditur. Idemque dicendum est et in finium regundorum et aquae pluviae arcendae iudicio.

10 PAULUS *libro primo manualium* Constitui potest actor etiam ad operis novi nuntiationem et ad stipulationes interponendas, veluti legatorum, damni infecti, iudicatum solvi, quamvis servo potius civitatis caveri debeat: sed et si actori cautum fuerit, utilis actio administratori rerum civitatis dabitur.

§ 3. Если представитель совокупности вчиняет иск, то принуждается также и обеспечивать защиту, но не принуждается предоставлять гарантии одобрения своих действий. Но иногда, если возникают сомнения по поводу декрета, я полагаю, следует предоставить и гарантии одобрения. Следовательно, этот представитель отчасти исполняет роль прокуратора и иск об исполнении судебного решения на основании эдикта ему дается только в том случае, если он назначен в своих собственных интересах. Также с ним можно заключать соглашение о подтверждении долга. Представителя совокупности можно менять по тем же основаниям, что и прокуратора. Поверенным можно назначать также и подвластного сына.

7. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Как претор дает иски от имени граждан муниципия, он также справедливейшим образом считает, что и против них (может быть предъявлен иск). Но и легату, который понес расходы на общественные дела, по моему мнению, следует дать иск против граждан муниципия. § 1. Если имеется долг в пользу совокупности, то это не является долгом отдельным лицам, ибо долг совокупности – это не долг отдельных лиц. § 2. В отношении декурионов [или других совокупностей] не имеет значения, все ли остаются (в составе совокупности), или только часть, или весь состав переменялся. Но если (даже) совокупность свелась к одному человеку, то большей частью признается, что можно предъявлять к нему требования в суде и он может предъявлять требования в суде, так как право всех сосредоточилось в одном и остается имя совокупности.

8. *Яволен в 5-й книге «Извлечений из Кассия».* Если лица, управляющие делами общины, не защищают общину и нет ничего телесного, что находилось бы во владении объединения, то истцы (кредиторы) общины должны быть удовлетворены путем (уступки им) исков к должникам общины.

9. *Помпоний в 3-й книге «Комментариев к Сабину».* Если наследство досталось тебе совместно с гражданами муниципия, то между вами должен быть произведен судебный раздел наследственного имущества. То же следует сказать и о судебных делах, касающихся разграничения участков и незатопления нижележащего участка.

10. *Павел в 1-й книге «Руководства».* Поверенный (совокупности) может быть назначен также и для заявления о запрете нового строительства, и для совершения стипуляций, например по поводу завещательных отказов, грозящего вреда, исполнения судебного решения, хотя гарантии скорее следует предоставлять рабу общины: но и если гарантии будут предоставлены уполномоченному, управляющему делами общины должен даваться производный (по аналогии) иск.

V. DE NEGOTIIS GESTIS

1 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Hoc edictum necessarium est, quoniam magna utilitas absentium versatur, ne indefensi rerum possessionem aut venditionem patiantur vel pignoris distractionem vel poenae committendae actionem, vel iniuria rem suam amittant.

2 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Si quis absentis negotia gesserit licet ignorantis, tamen quidquid utiliter in rem eius impenderit vel etiam ipse se in rem absentis alicui obligaverit, habet eo nomine actionem: itaque eo casu ultro citroque nascitur actio, quae appellatur negotiorum gestorum. Et sane sicut aequum est ipsum actus sui rationem reddere et eo nomine condemnari, quidquid vel non ut oportuit gessit vel ex his negotiis retinet: ita ex diverso iustum est, si utiliter gessit, praestari ei, quidquid eo nomine vel abest ei vel afuturum est.

3 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Ait praetor: «Si quis negotia alterius, sive quis negotia, quae cuiusque cum is moritur fuerint, gesserit: iudicium eo nomine dabo». 1. Haec verba «si quis» sic sunt accipienda «sive quae»: nam et mulieres negotiorum gestorum agere posse et conveniri non dubitatur. 2. «Negotia» sic accipe, sive unum sive plura. 3. «Alterius», inquit: et hoc ad utrumque sexum refertur. 4. Pupillus sane si negotia gesserit, post rescriptum divi Pii etiam conveniri potest in id quod factus est locupletior: agendo autem compensationem eius quod gessit patitur. 5. Et si furiosi negotia gesserim, competit mihi adversus eum negotiorum gestorum actio. Curatori autem furiosi vel furiosae adversus eum eamve dandam actionem Labeo ait. 6. Haec verba: «sive quis negotia, quae cuiusque cum is moritur fuerint, gesserit» significant illud tempus, quo quis post mortem alicuius negotia gessit: de quo fuit necessarium edicere, quoniam neque testatoris iam defuncti neque heredis qui nondum adiit negotium gessisse videtur. Sed si quid accessit post mortem, ut puta partus et fetus et fructus, vel si quid servi adquisierint: etsi his verbis non continentur, pro adiecto tamen debent accipi.

Титул V. О ведении дел⁶

1. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Этот эдикт является необходимым, так как им приносится большая польза отсутствующим: чтобы они не страдали вследствие отсутствия защиты в случаях завладения их имуществом или продажи его, либо чтобы они не утратили залога вследствие его продажи или иска об уплате (в их пользу) штрафа, либо чтобы они не лишились своей вещи вследствие (чужих) неправомерных действий.

2. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Если кто-либо вел дела отсутствующего, хотя бы этот отсутствующий и не знал об этом, и не понес расходы с пользой для дела или принял на себя перед другим лицом обязательства, связанные с делами отсутствующего, то он имеет на этом основании иск. Итак, в этом случае для обеих сторон возникает иск, который называется иском из ведения дел. И, конечно, справедливо, чтобы он сам дал отчет и нес за это ответственность, если он совершил что-либо ненадлежащим образом и удержал для себя что-либо из этих сделок. С другой стороны, также справедливо, если он вел дела с пользой, дать ему то, что в силу ведения (чужих) дел он утратил или утратит.

3. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Претор говорит: «Если кто-либо будет вести дела другого или вести дела, оставшиеся после чьей-либо смерти, я дам ему на этом основании иск». § 1. Слова «если кто» следует понимать и в женском роде, потому что несомненно, что и женщины могут предъявлять иски, основанные на ведении дел, и что к ним могут быть предъявлены эти иски. § 2. «Дела» понимай так: или одно, или несколько. § 3. Сказано «другого» — это тоже относится к обоим полам. § 4. Если даже и несовершеннолетний вел чьи-либо дела, то после рескрипта божественного Пия к нему может быть предъявлен иск в размере его обогащения. Подавая же иск, он отвечает за изменения, произведенные им (когда он вел дела). § 5. И если я буду вести дела умалишенного, то я вправе предъявить ему иск из ведения дел. Лабеон же утверждает, что опекуну умалишенного или умалишенной следует предоставить иск против него или нее. § 6. Слова «вести дела, оставшиеся после чьей-либо смерти» относятся к тому времени, в течение которого кто-либо вел дела после смерти другого; об этом необходимо было указать в эдикте, так как признается, что он не вел дела ни завещателя, который уже умер, ни наследника, который еще не принял наследства; но если что-либо поступило после смерти, например родившиеся у рабов дети или приплод животных и плоды, или если рабы что-либо приобрели, то это должно признаваться добавленным (к эдикту), хотя и не обнимается указанными словами.

⁶ Здесь имеется в виду ведение чужих дел без поручения, так называемое *negotiorum gestio*.

7. Haec autem actio cum ex negotio gesto oriatur, et heredi et in heredem competit. 8. Si exsecutor a praetore in negotio meo datus dolum mihi fecerit, dabitur mihi adversus eum actio. 9. Interdum in negotiorum gestorum actione Labeo scribit dolum solummodo versari: nam si affectione coactus, ne bona mea distrahantur, negotiis te meis optuleris, aequissimum esse dolum dumtaxat te praestare: quae sententia habet aequitatem. 10. Hac actione tenetur non solum is qui sponte et nulla necessitate cogente immiscuit se negotiis alienis et ea gessit, verum et is qui aliqua necessitate urgente vel necessitatis suspicione gessit. 11. Apud Marcellum libro secundo digestorum quaeritur, si, cum proposuissem negotia Titii gerere, tu mihi mandaveris ut geram, an utraque actione uti possim? Et ego puto utramque locum habere. Quemadmodum ipse Marcellus scribit, si fideiussorem accepero negotia gesturus: nam et hic dicit adversus utrumque esse actionem.

4 IDEM *libro quadragensimo quinto ad Sabinum* Sed videamus, an fideiussor hic habere aliquam actionem possit: et verum est negotiorum gestorum eum agere posse, nisi donandi animo fideiussit.

5 IDEM *libro decimo ad edictum* Item si, cum putavi a te mihi mandatum, negotia gessi, et hic nascitur negotiorum gestorum actio cessante mandati actione. Idem est etiam, si pro te fideiussero, dum puto mihi a te mandatum esse. 1. Sed et si, cum putavi Titii negotia esse, cum essent Sempronii, ea gessi, solus Sempronius mihi actione negotiorum gestorum tenetur. 2. Iulianus libro tertio digestorum scribit, si pupilli tui negotia gesserо non mandato tuo, sed ne tutelae iudicio tenearis, negotiorum gestorum te habebō obligatum: sed et pupillum, modo si locupletior fuerit factus. 3. Item si procuratori tuo mutuam pecuniam dedero tui contemplatione, ut creditorem tuum vel pignus tuum liberet, adversus te negotiorum gestorum habebō actionem, adversus eum cum quo contraxi nullam. Quid tamen si a procuratore tuo stipulatus sum? Potest dici superesse mihi adversus te negotiorum gestorum actionem, quia ex abundanti hanc stipulationem interposui.

§ 7. А этот иск, поскольку он вытекает из ведения дел, может быть предъявлен как наследником, так и против наследника. § 8. Если исполнитель, который был назначен претором⁷ и вел мои дела, умышленно действовал мне во вред, то мне дается против него иск. § 9. Иногда, пишет Лабейон, в иске, вытекающем из ведения дел, принимается во внимание лишь умысел: ибо если побуждаемый привязанностью ко мне ты принял на себя мои дела, чтобы имущество не расхищалось, то весьма справедливо, чтобы ты отвечал лишь за умысел. Это мнение является справедливым. § 10. По этому иску ответствен не только тот, кто добровольно и не будучи побуждаемым к тому необходимостью вмешивался в чужие дела и вел их, но и тот, который действовал в силу настоятельной необходимости или предположения о наличии необходимости. § 11. У Марцелла во 2-й книге дигест ставится вопрос: если, когда я предложил вести дела Тиция, ты поручил мне, чтобы я их вел, могу ли я воспользоваться обоими исками? И я полагаю, что допустимы оба, ведь, как пишет и сам Марцелл, если я, намереваясь вести дела, приму поручителя, то и в этом случае, говорит он, иск может быть предъявлен обоим⁸.

4. *Он же в 45-й книге «Комментариев к Сабину».* Но рассмотрим, может ли поручитель иметь здесь какой-либо иск, – и правда то, что он может вчинить иск из ведения дел, если только не поручительствовал с намерением подарить.

5. *Он же в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Также если я вел дела, считая, что ты дал мне поручение, то возникает иск из ведения дел, так как иск из поручения отсутствует. То же имеется в том случае, если я дам за тебя поручительство, считая, что ты дал мне (такое поручение). § 1. Но если я вел дела, думая, что это дело Тация, тогда как это были дела Семпрония, то один Семпроний отвечает передо мной в силу иска о ведении дел. § 2. Юлиан пишет в 3-й книге дигест: если я буду вести дела твоего подопечного не по твоему поручению, но чтобы тебе не вчинили иск из опеки, то ты будешь связан по отношению ко мне обязательствами из ведения дел, – но и подопечный тоже, если только он обогатился. § 3. Также если я одолжу деньги твоему управляющему в твоих интересах, чтобы он расплатился с твоим кредитором или выкупил твой залог, то я имею против тебя иск из ведения дел, а против того, с кем заключил сделку, – никакого. Ведь что из того, что я заручился стипуляцией от твоего поверенного? Можно сказать, что мне остается к тебе иск только из ведения дел, потому что я заключил эту стипуляцию излишне.

⁷ Вероятно, здесь имеется в виду лицо, назначенное претором для исполнения судебного решения.

⁸ Речь, видимо, идет о том, что судебное засвидетельствование спора по моему иску против Тиция как *negotiorum dominus*^a не имеет отменяющего действия на мой иск к тебе как к *mandator*^y, хотя *кауза* у них одна, аналогично примеру Марцелла с фидеюссором и *negotiorum gestor*^{om}.

4. Si quis pecuniam vel aliam quandam rem ad me perferendam acceperit: quia meum negotium gessit, negotiorum gestorum mihi actio adversus eum competit. 5. Sed et si quis negotia mea gessit non mei contemplatione, sed sui lucri causa, Labeo scripsit suum eum potius quam meum negotium gessisse (qui enim depraedandi causa accedit, suo lucro, non meo commodo studet): sed nihilo minus, immo magis et is tenebitur negotiorum gestorum actione. Ipse tamen si circa res meas aliquid impenderit, non in id quod ei abest, quia improbe ad negotia mea accessit, sed in quod ego locupletior factus sum habet contra me actionem. 6. Si quis ita simpliciter versatus est, ut suum negotium in suis bonis quasi meum gesserit, nulla ex utroque latere nascitur actio, quia nec fides bona hoc patitur. Quod si et suum et meum quasi meum gesserit, in meum tenebitur: nam et si cui mandavero, ut meum negotium gerat, quod mihi tecum erat commune, dicendum esse Labeo ait, si et tuum gessit sciens, negotiorum gestorum eum tibi teneri. 7. Si quis quasi servus meus negotium meum gesserit, cum esset vel libertus vel ingenuus, dabitur negotiorum gestorum actio. 8. Sed si ego tui filii negotia gessero vel servi, videamus, an tecum negotiorum gestorum habeam actionem. Et mihi videtur verum, quod Labeo distinguit et Pomponius libro vicensimo sexto probat, ut, si quidem contemplatione tui negotia gessi pecuniaria, tu mihi tenearis: quod si amicitia filii tui vel servi, vel eorum contemplatione, adversus patrem vel dominum de peculio dumtaxat dandam actionem. Idemque est et si sui iuris esse eos putavi. Nam et si servum non necessarium emero filio tuo et tu ratum habueris, nihil agitur ratihabitione eodem loco Pomponius scribit hoc adiecto, quod putat, etsi nihil sit in peculio, quoniam plus patri dominove debetur, et in patrem dandam actionem, in quantum locupletior ex mea administratione factus sit. 9. Sed si hominis liberi qui tibi bona fide serviebat negotia gessero: si quidem putans tuum esse servum gessi, Pomponius scribit earum rerum peculiarium causa, quae te sequi debent, tecum mihi fore negotiorum gestorum actionem, earum vero rerum, quae ipsum sequuntur, non tecum, sed cum ipso. Sed si liberum scivi, earum quidem rerum, quae eum sequuntur, habebo adversus eum actionem, earum vero, quae te sequuntur, adversus te.

§ 4. Если кто-либо получил деньги или какую другую вещь, чтобы доставить мне, то в силу того, что он вел мое дело, мне принадлежит против него иск из ведения дел. § 5. Но если кто-либо вел мои дела не во внимание ко мне, но в целях своей выгоды, то, как пишет Лабеон, он скорее вел свои дела, чем мои; кто приступает к делу с целью наживы⁹, тот заботится о своем обогащении, а не о моей пользе, но тем более он отвечает по иску из ведения дел. Однако и он, если понес расходы в связи с моими делами, имеет против меня иск, но не в размере своего ущерба, так как он нечестно приступил к моим делам, но в размере моего обогащения. § 6. Но если кто-либо поступит так наивно, что будет вести свое дело в своем хозяйстве в качестве моего дела, то ни одной из сторон не принадлежит иск, так как это не допускает добросовестность. А если он вел и свое дело, и мое в качестве моего, то будет отвечать за мое. Ведь и в том случае, если я поручу кому-нибудь вести мое дело, которое у нас общее с тобой, то, как утверждает Лабеон, следует сказать, что если он вел и твое дело, зная об этом, то он будет отвечать перед тобой за ведение дел. § 7. Если кто-либо вел мои дела, будучи как бы моим рабом, тогда как (в действительности) он был отпущенным из рабства или свободнорожденным, то предъявляется иск из ведения дела. § 8. Но если я буду вести дела твоего сына или раба, то надо рассмотреть, имею ли я против тебя иск из ведения дела. И мне представляется правильным различие, устанавливаемое Лабеоном и одобряемое Помпонием в 26-й книге¹⁰: если я во внимание к тебе вел твои дела, относящиеся к пекулию, то ты отвечаешь передо мной; если же я вел дела из дружбы к твоему сыну или рабу или во внимание к ним, то следует дать только иск из пекулия против отца или господина. Так же (происходит) и в том случае, если я считал их лицами своего права, потому что даже если я куплю твоему сыну ненужного раба, а ты одобришь, из одобрения не возникает иска. Помпоний пишет [об этом] в том же месте, прибавляя, что, по его мнению, даже если в пекулии ничего нет, потому что долг отцу или господину больше, нужно дать иск и против отца в том размере, в каком он стал богаче от моего управления. § 9. Но если я буду вести дела свободного человека, который был у тебя в добросовестном услужении, если я вел эти дела, считая его твоим рабом, то, как пишет Помпоний, в отношении того имущества из пекулия, которое должно принадлежать тебе, у меня будет иск из ведения дел к тебе, а в отношении того, которое принадлежит ему самому, – не к тебе, а к нему. Но (даже) если я знал, что он свободный, то (все равно) в отношении тех вещей, которые принадлежат ему, я буду иметь иск против него, а в отношении тех, которые принадлежат тебе, – против тебя.

⁹ De praedandi causa – букв. «для разграбления, для добычи».

¹⁰ Речь идет, вероятно, о Комментариях Помпония к эдикту.

10. Si Titii servum putans, qui erat Sempronii, dederō pecuniam ne occideretur, ut Pomponius ait, habebō negotiorum gestorum adversus Sempronium actionem. 11. Item quaeritur apud Pedium libro septimo, si Titium quasi debitorem tuum extra iudicium admonuero et is mihi solverit, cum debitor non esset, tuque postea cognoveris et ratum habueris: an negotiorum gestorum actione me possis convenire. Et ait dubitari posse, quia nullum negotium tuum gestum est, cum debitor tuus non fuerit. Sed ratihabitio, inquit, fecit tuum negotium: et sicut ei a quo exactum est adversus eum datur repetitio qui ratum habuit, ita et ipsi debebit post ratihabitionem adversus me competere actio. Sic ratihabitio constituet tuum negotium, quod ab initio tuum non erat, sed tua contemplatione gestum. 12. Idem ait, si Titii debitorem, cui te heredem putabam, cum esset Seius heres, convenero similiter et exegero, mox tu ratum habueris: esse mihi adversus te et tibi mutuam negotiorum gestorum actionem. Adquin alienum negotium gestum est: sed ratihabitio hoc conciliat: quae res efficit, ut tuum negotium gestum videatur et a te hereditas peti possit. 13. Quid ergo, inquit Pedius, si, cum te heredem putarem, insulam fulsero hereditariam tuque ratum habueris, an sit mihi adversus te actio? Sed non fore ait, cum hoc facto meo alter sit locupletatus et alterius re ipsa gestum negotium sit, nec possit, quod alii acquisitum est ipso gestu, hoc tuum negotium videri. 14. Videamus in persona eius, qui negotia administrat, si quaedam gessit quaedam non, contemplatione tamen eius alius ad haec non accessit, et si vir diligens (quod ab eo exigimus) etiam ea gesturus fuit: an dici debeat negotiorum gestorum eum teneri et propter ea quae non gessit? Quod puto verius. Certe si quid a se exigere debuit, procul dubio hoc ei imputabitur. Quamquam enim hoc ei imputari non possit, cur alios debitores non convenerit, quoniam conveniendi eos iudicio facultatem non habuit, qui nullam actionem intendere potuit: tamen a semet ipso cur non exegerit, ei imputabitur: et si forte non fuerit usurarium debitum, incipit esse usurarium, ut divus Pius Flavio Longino rescripsit: nisi forte, inquit, usuras ei remiserat:

§ 10. Если я считал раба принадлежавшим Тицию, тогда как раб принадлежал Семпронию, и дам деньги, чтобы раб не был убит, то я, как говорит Помпоний, буду иметь иск из ведения дел против Семпрония. § 11. Равным образом у Педия в 7-й книге¹¹ рассматривается вопрос: если я, считая Тиция за твоего должника, напомним ему во внесудебном порядке о долге и он уплатит мне долг, хотя он и не был должником, а ты затем об этом узнаешь и одобришь (мои действия), то можешь ли ты предъявить ко мне иск из ведения дел? И он сказал, что в этом можно сомневаться, так как я не вел никакого твоего дела, ибо Тиций не был твоим должником, но, сказал он, одобрение делает это дело твоим. И так же, как тому, от которого было что-либо истребовано, дается против тебя иск о возвращении того, получение чего ты одобрил, и тебе после одобрения должен быть дан иск против меня. Таким образом, одобрение сделает твоим дело, которое изначально не было твоим, но велось в твоих интересах. § 12. Он же говорит, что если я подобным же образом обращаюсь к должнику Тиция, наследником которого считаю тебя, хотя наследником является Сей, и взыщу долг, а ты потом одобришь, то я буду иметь против тебя, а ты взаимно против меня, иск из ведения дел. Хотя велось чужое дело, но одобрение присваивает его, из чего происходит, что проведенное дело рассматривается как твое и от тебя можно требовать наследства. § 13. Итак, что же, говорит Педий, если я, считая тебя наследником, почию наследственный доходный дом, а ты одобришь, буду ли я иметь иск против тебя? Но, как он утверждает, не буду, потому что этим моим действием обогатился другой и в действительности велось дело другого человека, а приобретенное другим в самом ведении дела не может рассматриваться как твое дело. § 14. Рассмотрим следующий вопрос, касающийся лица, управляющего делами: если он некоторые дела вел, а другие нет, и во внимание к нему другое лицо не приняло на себя ведение этих дел, хотя, как заботливый человек – каковому условию он должен удовлетворять, – хотело бы вести эти дела, то должно ли указанное лицо¹² отвечать за дела, которые оно не вело? Положительное решение этого вопроса представляется более правильным. Во всяком случае то, что он должен был взыскать с себя самого, без сомнения, будет ему вменено. Хотя ему нельзя вменить, что он не обратился к другим должникам, – потому что у него не было возможности обратиться к ним по суду, поскольку он не мог вчинить никакого иска, однако ему будет вменено, что он не взыскал с самого себя. Ведь даже если долг был беспроцентным, то он становится процентным, как написал в рескрипте Флавию Лонгину божественный Пий, если только, как он говорит, тот не простит ему проценты,

¹¹ Речь идет, вероятно, о не дошедшем до нас Комментарий Педия к эдикту претора и курильного эдила (см.: *Lenel O. Palingenesia iuris civilis*. Vol. II. P. 1).

¹² Лицо, указанное в начале настоящего параграфа.

6 PAULUS *libro nono ad edictum* quia tantundem in bonae fidei iudiciis officium iudicis valet, quantum in stipulatione nominatim eius rei facta interrogatio.

7 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Si autem is fuit qui negotia administravit a quo mandatum non exigebatur, posse ei imputari, cur oblata de rato cautione eum non convenit: si modo facile ei fuerit satisfacere. Certe in sua persona indubitatum est: et ideo si ex causa fuit obligatus, quae certo tempore finiebatur, et tempore liberatus est, nihilo minus negotiorum gestorum actione erit obligatus. Idem erit dicendum et in ea causa, ex qua heres non teneretur, ut Marcellus scribit. 1. Item si fundum tuum vel civitatis per obreptionem petiero negotium tuum vel civitatis gerens et ampliores quam oportuit fructus fuero consecutus, debebo hoc ipsum tibi vel rei publicae praestare, licet petere non potuerim. 2. Si quocumque modo ratio compensationis habita non est a iudice, potest contrario iudicio agi: quod si post examinationem reprobatae fuerint pensationes, verius est quasi re iudicata amplius agi contrario iudicio non posse, quia exceptio rei iudicatae opponenda est. 3. Iulianus libro tertio tractat, si ex duobus sociis alter me prohibuerit administrare, alter non: an adversus eum qui non prohibuit habebam negotiorum gestorum actionem? Movetur eo, quod, si data fuerit adversus eum actio, necesse erit et eum pertingi qui vetuit: sed et illud esse iniquum eum qui non prohibuit alieno facto liberari, cum et si mutuum pecuniam alteri ex sociis prohibente socio dedissem, utique eum obligarem. Et puto secundum Iulianum debere dici superesse contra eum qui non prohibuit negotiorum gestorum actionem, ita tamen ut is qui prohibuit ex nulla parte neque per socium neque per ipsum aliquid damni sentiat.

6. Павел в 9-й книге *«Комментариев к эдикту»*. потому что как в судебных процессах из доброй совести¹³ имеет значение должность судьи, точно так же при стипуляции имеет значение вопрос (кредитора), прямо называющий предмет договора.

7. Ульпиан в 10-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Если же тот, с кого не взыскивали порученного, был управляющим делами, ему можно вменить, что он не обратился к (хозяину) с предъявлением обязательства о долге, имеющем законную силу, если только тому легко можно было дать удовлетворение. Во всяком случае, это несомненно применительно к нему самому. И поэтому если он был связан обязательствами на основании, которое прекратило свое действие через определенный срок, и стал свободен по истечении срока, тем не менее он будет нести обязательства по иску из ведения дел¹⁴. То же следует сказать и в том деле, по которому наследник не привлекается к ответственности, как пишет Марцелл. § 1. Также и в случае, если я буду мошеннически требовать по суду имение твое или общины, ведя дело твое или общины, и добьюсь больших, чем надлежало, результатов, то я буду должен предоставить это тебе или общине, хотя я и не мог возбуждать иска. § 2. Если компенсация¹⁵ каким-либо образом не была принята судьей во внимание, то можно вчинить обратный иск. Если же после изучения (судебного дела) компенсация будет отвергнута, то более правильно, что, поскольку судебное дело уже решено, обратный иск больше предъявлять нельзя, потому что можно применить эксцепцию из уже решенного дела. § 3. Юлиан в 3-й книге рассуждает: если из двух компаньонов один воспретил мне управлять делами, а второй нет, то имею ли я иск из ведения дел против того, кто не воспретил? Вопрос исходит из того, что если дать иск против него, то по необходимости будет затронут и тот, кто запретил. Но несправедливо и то, чтобы тот, кто не воспретил, был освобожден (от ответственности) из-за чужих действий, потому что, если бы я дал займы одному из компаньонов при воспреещении другого, я бы, конечно, связал его обязательствами. И я полагаю, согласно Юлиану следует сказать, что против того, кто не воспретил, имеется иск из ведения дел, однако таким образом, чтобы воспреотивший ни в коей мере – ни через компаньона, ни сам по себе – не потерпел никакого убытка.

¹³ О характере дел, разбираемых в судах доброй совести, см. Gai. Inst. IV.62.

¹⁴ То есть если в течение срока действия обязательств он вел дела лица, которому был обязан, то он отвечает по иску из ведения дел за неисполнение даже по окончании срока самого обязательства.

¹⁵ Compensatio («зачет») – здесь: обязанность гестора возместить все изменения в хозяйстве, которые он внес во время ведения дел, если только хозяин не одобрил его действия. Обратный иск – иск гестора к хозяину по возмещению убытков.

8 SCAEVOLA *libro primo quaestionum* Pomponius scribit, si negotium a te quamvis male gestum probavero, negotiorum tamen gestorum te mihi non teneri. Videndum ergo, ne in dubio hoc, an ratum habeam, actio negotiorum gestorum pendeat: nam quomodo, cum semel coeperit, nuda voluntate tolletur? Sed superius ita verum se putare, si dolus malus a te absit. Scaevola: immo puto et si comprobem, adhuc negotiorum gestorum actionem esse, sed eo dictum te mihi non teneri, quod reprobare non possim semel probatum: et quemadmodum quod utiliter gestum est necesse est apud iudicem pro rato haberi, ita omne quod ob ipso probatum est. Ceterum si ubi probavi, non est negotiorum actio: quid fiet, si a debitore meo exegerit et probaverim? Quemadmodum recipiam? Item si vendiderit? Ipse denique si quid impendit, quemadmodum recipiet? Nam utique mandatum non est. Erit igitur et post ratihabitionem negotiorum gestorum actio.

9 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Sed an ultro mihi tribuitur actio sumptuum quos feci? Et puto competere, nisi specialiter id actum est, ut neuter adversus alterum habeat actionem. 1. Is autem qui negotiorum gestorum agit non solum si effectum habuit negotium quod gessit, actione ista utetur, sed sufficit, si utiliter gessit, etsi effectum non habuit negotium. Et ideo si insulam fulsit vel servum aegrum curavit, etiamsi insula exusta est vel servus obiit, aget negotiorum gestorum: idque et Labeo probat. Sed ut Celsus refert, Proculus apud eum notat non semper debere dari. Quid enim si eam insulam fulsit, quam dominus quasi impar sumptui dereliquerit vel quam sibi necessariam non putavit? Oneravit, inquit, dominum secundum Labeonis sententiam, cum unicuique liceat et damni infecti nomine rem derelinquere. Sed istam sententiam Celsus eleganter deridet: is enim negotiorum gestorum, inquit, habet actionem, qui utiliter negotia gessit: non autem utiliter negotia gerit, qui rem non necessariam vel quae oneratura est patrem familias adgreditur. Iuxta hoc est et, quod Iulianus scribit, eum qui insulam fulsit vel servum aegrotum curavit, habere negotiorum gestorum actionem, si utiliter hoc faceret, licet eventus non sit secutus. Ego quaero: quid si putavit se utiliter facere, sed patri familias non expediebat?

8. *Сцевола в 1-й книге «Вопросов».* Помпоний пишет, что если я одобрю дело, которое ты вел, то ты не отвечаешь передо мной по иску из ведения дел, даже если вел его плохо. Поэтому следует рассмотреть, не остановится ли иск из ведения дел из-за сомнения, одобрил ли я это. Ибо каким образом, если он однажды был вчинен, его можно устранить простым желанием? Но выше (сказано), что (Помпоний) считает это правильным, если у тебя не было злого умысла. Сцевола (же пишет): «Напротив, я полагаю, что даже если я одобрил (его действия), тем не менее иск из ведения дел остается, но «ты не отвечаешь передо мной» сказано в том смысле, что я не могу порицать однажды одобренное, и как те дела, которые велись с пользой, должны быть судьей признаны правильными, так и все, что сам (истец) одобрил. Кроме того, если там, где есть мое одобрение, иск из ведения дел неприменим, то что получится – если он взыскал с моего должника, а я одобрил (какие-нибудь другие его действия), то как я получу (деньги)? И если он что-нибудь продаст? Наконец, если сам он что-либо истратит, каким образом получит обратно? Ведь во всяком случае это не (конкретное) поручение – следовательно, и после одобрения останется иск из ведения дел»¹⁶.

9. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Но если мне добровольно возместят расходы, которые я понес? Я думаю, иск возможен, если только не было специально сделано так, чтобы ни тот, ни другой не имели иска друг к другу. § 1. Кто предъявляет иск, вытекающий из ведения дел, может воспользоваться этим иском не только в тех случаях, когда дело, которое вело это лицо, дало благоприятный результат, но достаточно и того, что ведение дела было хозяйственно целесообразно, хотя бы результата и не получилось. Потому если он устроил подпорки к дому или лечил больного раба, то он может предъявить иск из ведения дел, хотя бы дом сгорел или раб умер. Это подтверждает и Лабеон. Но, как сообщает Цельс, Прокул на слова (Лабеона) замечает, что иск не всегда должен быть дан. Ибо что если он починил дом, который владелец оставил, поскольку не мог нести расходы, или который не был ему нужен? Он говорит, что, по мнению Лабеона, владелец был обременен (иском из ведения дел), потому что всякому дозволено оставить свою вещь под предлогом даже лишь возможного ущерба. Но это мнение Цельс остроумно высмеивает: ибо, как он говорит, лишь тот имеет иск из ведения дел, кто вел их с пользой, а тот, кто занимается вещью ненужной или обременяющей отца семейства, не ведет полезного дела. Ближе к этому и то, что пишет Юлиан о том, что починивший дом или вылечивший больного раба имеет иск из ведения дел, даже если результат не был достигнут. Спрашивается: а что если он полагал, что действует с пользой, но отцу семейства это не было выгодно?

¹⁶ То есть, в отличие от мандата, *negotiorum gestio* относится к неопределенному кругу дел, а значит, может быть одобрено не целиком, а выборочно, без уничтожения возможности подать иск.

Dico hunc non habiturum negotiorum gestorum actionem: ut enim eventum non spectamus, debet utiliter esse coeptum.

10 POMPONIUS *libro vicensimo primo ad Quintum Mucium* Si negotia absentis et ignorantis geras, et culpam et dolum praestare debes. Sed Proculus interdum etiam casum praestare debere, veluti si novum negotium, quod non sit solitus absens facere, tu nomine eius geras: veluti venales novicios coemendo vel aliquam negotiationem ineundo. Nam si quid damnum ex ea re secutum fuerit, te sequetur, lucrum vero absentem: quod si in quibusdam lucrum factum fuerit, in quibusdam damnum, absens pensare lucrum cum damno debet.

11 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Successori eius, cuius fuerunt negotia, qui apud hostes decessit, haec actio danda erit. 1. Sed si filii familias militis defuncti testamento facto gessi, similiter erit danda actio. 2. Sicut autem in negotiis vivorum gestis sufficit utiliter negotium gestum, ita et in bonis mortuorum, licet diversus exitus sit secutus.

12 PAULUS *libro nono ad edictum* Debitor meus, qui mihi quinquaginta debebat, decessit: huius hereditatis curationem suscepi et impendi decem: deinde redacta ex venditione rei hereditariae centum in arca reposui: haec sine culpa mea perierunt. Quaesitum est, an ab herede, qui quandoque extitisset, vel creditam pecuniam quinquaginta petere possim vel decem quae impendi. Iulianus scribit in eo verti quaestionem, ut animadvertamus, an iustam causam habuerim seponendorum centum: nam si debuerim et mihi et ceteris hereditariis creditoribus solvere, periculum non solum sexaginta, sed et reliquorum quadraginta me praestaturum, decem tamen quae impenderim retenturum, id est sola nonaginta restituenda. Si vero iusta causa fuerit, propter quam integra centum custodirentur, veluti si periculum erat, ne praedia in publicum committerentur, ne poena traiecticiae pecuniae augeretur aut ex compromisso committeretur: non solum decem, quae in hereditaria negotia impenderim, sed etiam quinquaginta quae mihi debita sunt ab herede me consequi posse.

13 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Si filius familias negotia gessisse proponatur, aequissimum erit in patrem quoque actionem dari, sive peculium habet sive in patris sui vertit: et si ancilla, simili modo.

Я утверждаю, что он не будет иметь иска из ведения дел, так как для того, чтобы мы не смотрели на результат, дело должно быть, по крайней мере, начато с пользой.

10. *Помпоний в 21-й книге «Комментариев к Квинту Муцию».* Если ты ведешь дела отсутствующего и не знающего об этом лица, то ты должен отвечать и за вину, и за (злой) умысел. Но Прокул (полагает), что иногда нужно отвечать и за случай, как, например, если ты ведешь от имени отсутствующего такое новое дело, какое он не имел обыкновения совершать, например покупку новых рабов или открытие промысла. Ибо если из этого дела произошел какой-либо вред, то он возлагается на тебя, а прибыль достается отсутствующему. Если по некоторым делам получена прибыль, а по некоторым возник убыток, то отсутствующий должен засчитать прибыль с убытком.

11. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Этот иск нужно дать правопреемнику того, чьи были дела, и кто умер во вражеской земле. § 1. Но если я вел дела сына семейства воина, умершего и оставившего завещание, то иск следует дать подобным же образом. § 2. И как при ведении дел живых людей достаточно, чтобы они велись с пользой, точно так же (происходит) и относительно имущества умерших, хотя исход и различен.

12. *Павел в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Мой должник, который должен был мне 50 тысяч, умер; я взял на себя попечение о его наследстве и истратил 10. Затем 100 тысяч, полученные от продажи наследственного имущества, я положил в ларец. Эти 100 тысяч были утрачены не по моей вине; спрашивается, могу ли я требовать с наследника, буде таковой когда-либо объявится, или данные в долг 50 тысяч, или истраченные мной 10? Юлиан говорит, что вопрос сводится к тому, чтобы обратить внимание, была ли у меня справедливая причина отложить 100 тысяч; потому что если я должен был выплатить и себе, и другим наследственным кредиторам, то я должен буду отвечать за то, что подверг опасности не только 60 тысяч, но и остальные 40, однако 10, которые я истратил, останутся за мной, то есть нужно вернуть только 90. Если же была справедливая причина, по которой все 100 тысяч должны были храниться, – скажем, если существовала опасность конфискации недвижимости, или увеличения пени по морскому займу, или выплаты штрафа по соглашению о третейском суде, – то я могу получить с наследника не только 10 тысяч, истраченные мной на ведение наследственных дел, но и те 50, которые мне были должны.

13. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Если сын семейства решил вести (чужие) дела, то весьма справедливо дать иск и против отца вне зависимости от того, имел ли сын пекулий или обратил что-либо (полученное) в имущество своего отца; подобно этому происходит и в случае, если то делает рабья.

14 PAULUS *libro nono ad edictum* Pomponius libro vicensimo sexto in negotiis gestis initio cuiusque temporis condicionem spectandam ait. Quid enim, inquit, si pupilli negotia coeperim gerere et inter moras pubes factus sit? Vel servi aut filii familias et interea liber aut pater familias effectus sit? Hoc et ego verius esse didici, nisi si ab initio quasi unum negotium gesturus accessero, deinde alio animo ad alterum accessero eo tempore, quo iam pubes vel liber vel pater familias effectus est: hic enim quasi plura negotia gesta sunt et pro qualitate personarum et actio formatur et condemnatio moderatur.

15 IDEM *libro septimo ad Plautium* Sed et cum aliquis negotia mea gerat, non multa negotia sunt, sed unus contractus, nisi si ab initio ad unum negotium accessit, ut finito eo discederet: hoc enim casu si nova voluntate aliud quoque adgredi coeperit, alius contractus est.

16 ULPIANUS *libro trigensimo quinto ad edictum* Eum actum, quem quis in servitute egit, manumissus non cogitur reddere. Plane si quid conexum fuit, ut separari ratio eius quod in servitute gestum est ab eo quod in libertate gessit non possit: constat venire in iudicium vel mandati vel negotiorum gestorum et quod in servitute gestum est. Denique si tempore servitutis aream emerit et in ea insulam aedificaverit eaque corruerit, deinde manumissus fundum locaverit: sola locatio fundorum in iudicio negotiorum gestorum deducetur, quia ex superioris temporis administratione nihil amplius in iudicio deduci potest quam id, sine quo ratio libertatis tempore administratorum negotiorum expediri non potest.

17 PAULUS *libro nono ad edictum* Proculus et Pegasus bonam fidem eum, qui in servitute gerere coepit, praestare debere aiunt: ideoque quantum, si alius eius negotia gessisset, servare potuisset, tantum eum, qui a semet ipso non exegerit, negotiorum gestorum actione praestaturum, si aliquid habuit in peculio, cuius retentione id servari potest. Idem Neratius.

18 IDEM *libro secundo ad Neratium* Adquin natura debitor fuit, etiam si in peculio nihil habuit, et si postea habuit, sibi postea solvere debet in eodem actu perseverans: sicut is, qui temporalis actione tenebatur, etiam post tempus exactum negotiorum gestorum actione id praestare cogitur.

14. *Павел в 9-й книге «Комментариев к эдикту».* Помпоний в 26-й книге утверждает, что при ведении (чужих) дел нужно смотреть на обстоятельства в начале каждого промежутка времени. Ибо что если, говорит он, я начал вести дела несовершеннолетнего, а он с течением времени достиг совершеннолетия? Или (если я вел) дела раба или сына семейства, а он стал свободным или отцом семейства? Я тоже убедился, что это (мнение) правильное, кроме того случая, когда я с самого начала приступлю к ведению одного дела, а потом с другим намерением приступлю к ведению другого, когда он уже станет совершеннолетним или свободным или отцом семейства. Ибо здесь велось как бы несколько дел, и сообразно статусу лиц и формулируется иск, и соразмеряется взыскание.

15. *Он же в 7-й книге «Комментариев к Плавцию».* Но и когда некто ведет мои дела, то это не множество дел, но один контракт, кроме того случая, когда он с самого начала приступил к одному делу, чтобы прекратить (ведение чужих дел) по завершении его – ибо в этом случае, если он по новому желанию начнет вести также и другое дело, то это будет другой контракт.

16. *Ульпиан в 35-й книге «Комментариев к эдикту».* В отношении действия, которое кто-либо совершил, будучи рабом, он не обязан дать отчет после освобождения от рабства. Конечно, если что-либо было связано таким образом, что счет по делу, совершенному им в состоянии рабства, не может быть отделен от счета по делу, совершенному им в качестве свободного человека, то ясно, что по иску из поручения или из ведения дел подлежит рассмотрению и то, что совершено в состоянии рабства. Наконец, если, будучи рабом, он купит землю и построит на ней дом, а тот рухнет, и потом, будучи отпущен, он отдаст участок внаем, то только отдача участка внаем подпадает под иск из ведения дел, потому что из управления делами в более раннее время предметом иска не может стать ничего, кроме того, без чего не может быть предъявлен счет по делам, которыми он управлял, уже будучи свободным.

17. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Прокул и Пегас говорят, что тот, кто начал вести дело, будучи рабом, должен отвечать за свою добросовестность; поэтому сколько (хозяин) мог бы получить, если бы другой вел его дела, столько же обязан дать по иску из ведения дел тот¹⁷, кто сам не уплатил долга, если он имел что-либо в виде пекулия, причем может быть использовано удержание пекулия. Так же (высказывается) и Нераций.

18. *Он же во 2-й книге «Комментариев к Нерацию».* Но кто стал должником по натуральному обязательству, даже если в пекулии у него ничего нет и он должен расплатиться впоследствии, оставаясь в прежнем праве, как тот, кто отвечал по временному иску, по иску из ведения дел принуждается к выплате даже после истечения срока.

¹⁷ Освобожденный из рабства.

1. Scaevola noster ait putare se, quod Sabinus scribit debere a capite rationem reddendum sic intellegi, ut appareat, quid reliquum fuerit tunc, cum primum liber esse coeperit, non ut dolum aut culpam in servitute admissam in obligationem revocet: itaque si inveniatur vel malo more pecunia in servitute erogata, liberabitur. 2. Si libero homini, qui bona fide mihi serviebat, mandem, ut aliquid agat, non fore cum eo mandati actionem Labeo ait, quia non libera voluntate exsequitur rem sibi mandatam, sed quasi ex necessitate servili: erit igitur negotiorum gestorum actio, quia et gerendi negotii mei habuerit affectionem et is fuit, quem obligare possem. 3. Cum me absente negotia mea gereres, imprudens rem meam emisti et ignorans usucepisti: mihi negotiorum gestorum ut restituas obligatus non es. Sed si, antequam usucapias, cognoscas rem meam esse, subicere debes aliquem, qui a te petat meo nomine, ut et mihi rem et tibi stipulationem evictionis committat: nec videris dolum malum facere in hac subiectione: ideo enim hoc facere debes, ne actione negotiorum gestorum tenearis. 4. Non tantum sortem, verum etiam usuras ex pecunia aliena perceptas negotiorum gestorum iudicio praestabimus, vel etiam quas percipere potuimus. Contra quoque usuras, quas praestavimus vel quas ex nostra pecunia percipere potuimus quam in aliena negotia impendimus, servabimus negotiorum gestorum iudicio. 5. Dum apud hostes esset Titius, negotia eius administravi, postea reversus est: negotiorum gestorum mihi actio competit, etiamsi eo tempore quo gerebantur dominum non habuerunt.

19 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Sin autem apud hostes constitutus decessit, et successori et adversus successorem eius negotiorum gestorum directa et contraria competit.

20 PAULUS *libro nono ad edictum* Nam et Servius respondit, ut est relatum apud Alfenum libro trigensimo nono digestorum: cum a Lusitanis tres capti essent et unus ea condicione missus, uti pecuniam pro tribus adferret, et nisi redisset, ut duo pro eo quoque pecuniam darent, isque reverti noluisset et ob hanc causam illi pro tertio quoque pecuniam solvissent: Servius respondit aequum esse praetorem in eum reddere iudicium. 1. Qui negotia hereditaria gerit, quodammodo sibi hereditatem seque ei obligat: ideoque nihil refert, an etiam pupillus heres existat, quia id aes alienum cum ceteris hereditariis oneribus ad eum transit.

§ 1. Наш Сцевола говорит, что, по его мнению, то, что пишет Сабин, «счет должен предъявляться к лицу», нужно понимать так, чтобы было ясно, что осталось к тому моменту, когда он только начал быть свободным, а не как обязательство из умысла или вины, допущенной во время рабства. Поэтому даже если обнаружится, что в рабстве он нечестным путем приобрел деньги, он будет свободен от иска. § 2. Если я поручу свободному человеку, который был у меня в добросовестном услужении, чтобы он вел какое-то дело, то с ним нельзя будет судиться из поручения, как утверждает Лабеон, потому что он исполняет порученное ему дело не по свободной воле, но как бы по служебной необходимости. Итак, это будет иск из ведения дел, потому что он имел намерение вести мое дело, и именно он был тем, кого я мог связать обязательством. § 3. Если ты вел мои дела в мое отсутствие, по неразумию купил мою вещь и в неведении пользовался ею, то ты не связан обязательством по отношению ко мне из ведения дел, чтобы вернуть ее. Однако если ты, прежде чем пользоваться вещью, знал, что она моя, то ты должен представить кого-либо, кто истребовал бы ее от тебя от моего имени, чтобы тот доставил мне вещь, а с тобой заключил договор о лишении владения. И в твоих действиях из-за такой подстановки не окажется злого умысла, потому что ты должен это сделать для того, чтобы не отвечать по иску из ведения дел. § 4. По иску из ведения дел мы уплатим не только капитал, но и проценты, извлеченные из чужих денег, и даже проценты, которые мы могли извлечь. Наоборот, мы используем иск из ведения дел для получения процентов, которые мы уплатили или которые мы могли извлечь из наших денег, которые мы израсходовали на чужие дела. § 5. Пока Тиций был у врагов, я управлял его делами, потом он вернулся: мне принадлежит иск из ведения дел, хотя бы дела в то время, когда их вели, не имели хозяина¹⁸.

19. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если же кто-либо умер, находясь у врагов, то у его наследника и против его наследника имеется прямой и обратный иск из ведения дел.

20. *Павел в 9-й книге «Комментариев к эдикту»*. И Сервий, как приводится у Алфена в 39-й книге дигест, дал ответ по следующему делу: лузитане захватили троих в плен, и один из них был отпущен под тем условием, чтобы он принес деньги (выкуп) за троих, и если он не возвратится, то чтобы двое дали деньги за него; он не захотел возвращаться, и в силу этого те двое заплатили деньги за третьего. Сервий ответил: справедливо, чтобы претор дал иск против него. § 1. Кто управляет наследственными делами, тот некоторым образом обязывает наследство в свою пользу и обязывает себя в пользу наследства; таким образом, не имеет значения, если даже наследником является малолетний, так как долг¹⁹ переходит на него с прочими наследственными обременениями.

¹⁸ Жители восточной части Испании.

¹⁹ Причитающийся лицу, которое вело дела.

2. Si vivo Titio negotia eius administrare coepi, intermittere mortuo eo non debeo: nova tamen inchoare necesse mihi non est, vetera explicare ac conservare necessarium est. Ut accidit, cum alter ex sociis mortuus est: nam quaecumque prioris negotii explicandi causa geruntur, nihilum refert, quo tempore consummentur, sed quo tempore inchoarentur. 3. Mandatu tuo negotia mea Lucius Titius gessit: quod is non recte gessit, tu mihi actione negotiorum gestorum teneris non in hoc tantum, ut actiones tuas praestes, sed etiam quod imprudenter eum elegeris, ut quidquid detrimenti neglegentia eius fecit, tu mihi praestes.

21 GAIUS *libro tertio ad edictum provinciale* Sive hereditaria negotia sive ea, quae alicuius essent, gerens aliquis necessario rem emerit, licet ea interierit, poterit quod impenderit iudicio negotiorum gestorum consequi: veluti si frumentum aut vinum familiae paraverit idque casu quodam interierit, forte incendio ruina. Sed ita scilicet hoc dici potest, si ipsa ruina vel incendium sine vitio eius acciderit: nam cum propter ipsam ruinam aut incendium damnandus sit, absurdum est eum istarum rerum nomine, quae ita consumptae sunt, quicquam consequi.

22 PAULUS *libro vicensimo ad edictum* Si quis negotia aliena gerens indebitum exegerit, restituere cogitur: de eo autem, quod indebitum solvit, magis est ut sibi imputare debeat.

23 IDEM *libro vicensimo quarto ad edictum* Si ego hac mente pecuniam procuratori dem, ut ea ipsa creditoris fieret, proprietas quidem per procuratorem non acquiritur, potest tamen creditor etiam invito me ratum habendo pecuniam suam facere, quia procurator in accipiendo creditoris dumtaxat negotium gessit: et ideo creditoris ratihabitione liberor.

24 IDEM *libro vicensimo septimo ad edictum* Si quis negotia aliena gerens plus quam oportet impenderit, recipiaturum eum id, quod praestari debuerit.

25 MODESTINUS *libro primo responsorum* Cum alicui civitati per fideicommissum restitui iussa esset hereditas, magistratus actores horum bonorum Titium et Seium et Gaium idoneos creaverunt: postmodum hi actores inter se diviserunt administrationem bonorum idque egerunt sine auctoritate et sine consensu magistratum.

§ 2. Если при жизни Тиция я начал управлять его делами, я не должен прекращать этого, когда он умер; однако не является необходимым, чтобы я начинал новые дела, но необходимо, чтобы я выполнял и поддерживал старые дела. Так же происходит, когда умрет один из участников товарищества. Ибо относительно всего, что делается ради исполнения прежнего дела, имеет значение не когда это было закончено, но когда начато. § 3. По твоему поручению Луций Тиций вел мои дела; поскольку он вел их неправильно, ты отвечаешь передо мной по иску из ведения дел, и твоя ответственность не ограничивается тем, что ты уступаешь мне иски²⁰, но ввиду того, что ты избрал его неосторожно, ты отвечаешь и за тот ущерб, который причинен мне его небрежностью.

21. *Гай в 3-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Если кто-либо, ведя наследственные или чужие дела, по необходимости купит вещь, то он может вернуть свои затраты по иску из ведения дел, хотя бы эта вещь и погибла. Например, если он закупит зерно или вино для семьи, а оно погибнет по какой-то случайности, скажем из-за пожара или обрушения. Но это, естественно, можно сказать, только если само обрушение или пожар случился без его вины, потому что будет нелепо, если бы он, подлежа осуждению за само обрушение или пожар, мог получить что-либо под предлогом тех вещей, которые таким образом погибли.

22. *Павел в 20-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-либо при ведении чужих дел взыскал недожное²¹, то он должен выдать (полученное им хозяину), в отношении же того, что он уплатил при отсутствии долга, следует предпочесть то мнение, что он должен принять это на себя.

23. *Он же в 24-й книге «Комментариев к эдикту».* Если я дам управляющему деньги с тем намерением, чтобы они перешли к кредитору, то собственность не приобретается через управляющего. Однако кредитор может даже против моей воли своим одобрением получить эти деньги себе, потому что, принимая их, управляющий вел дела кредитора, и поэтому одобрением кредитора я освобождаюсь (от ответственности).

24. *Он же в 27-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-либо при ведении чужих дел израсходовал больше, чем было нужно, то следует возвратить ему то, что он должен был представить.

25. *Модестин в 1-й книге «Ответов».* Когда по фидеикомиссу было предписано отдать наследство некоему городу, магистраты назначили полномочными распорядителями этого имущества Тиция, Сея и Гая; затем эти распорядители разделили между собой управление этим имуществом и сделали это без утверждения и согласия магистратов.

²⁰ Твои иски к Луцию Тицию, вытекающие из договора поручения.

²¹ Получил долг, которого в действительности не существовало.

Post aliquod tempus testamentum, per quod restitui civitati hereditas fideicommissa esset, irritum probatum est pro tribunali atque ita ab intestato Sempronius legitimus heres defuncti extitit: sed ex his actoribus unus non solvendo decessit et nemo heres eius extitit. Quaero, si Sempronius conveniet actores horum bonorum, periculum inopis defuncti ad quos pertinet? Herennius Modestinus respondit, quod ab uno ex actoribus ob ea quae solus gessit negotiorum gestorum actione servari non potest, ad damnum eius cui legitima hereditas quaesita est pertinere.

26 IDEM *libro secundo responsorum* Ex duobus fratribus uno quidem suae aetatis, alio vero minore annis, cum haberent communia praedia rustica, maior frater in saltu communi habenti habitationes paternas ampla aedificia aedificaverat: cumque eundem saltum cum fratre divideret, sumptus sibi quasi re meliore ab eo facta desiderabat fratre minore iam legitimae aetatis constituto. Herennius Modestinus respondit ob sumptus nulla re urgente, sed voluptatis causa factos eum de quo quaeritur actionem non habere. 1. Titium, si pietatis respectu sororis aluit filiam, actionem hoc nomine contra eam non habere respondi.

27 IAVOLENUS *libro octavo ex Cassio* Si quis mandatu Titii negotia Seii gessit, Titio mandati tenetur lisque aestimari debet, quanto Seii et Titii interest: Titii autem interest, quantum is Seio praestare debet, cui vel mandati vel negotiorum gestorum nomine obligatus est. Titio autem actio competit cum eo, cui mandavit aliena negotia gerenda, et antequam ipse quicquam domino praestet, quia id ei abesse videtur, in quo obligatus est.

28 CALLISTRATUS *libro tertio edicti monitorii* Cum pater testamento postumo tutorem dederit isque tutelam interim administraverit nec postumus natus fuerit, cum eo non tutelae, sed negotiorum gestorum erit agendum: quod si natus fuerit postumus, tutelae erit actio et in eam utrumque tempus veniet, et quo, antequam nasceretur infans, gessit et quo, posteaquam natus sit.

29 IULIANUS *libro tertio digestorum* Ex facto quaerebatur: quendam ad siliginem emendam curatorem decreto ordinis constitutum: eidem alium subcuratorem constitutum siliginem miscendo corrupisse atque ita pretium siliginis, quae in publicum emptā erat, curatori adflictum esse: quaque actione curator cum subcuratore experiri possit et consequi id, ut ei salvum esset, quod causa eius damnum cepisset.

Через некоторое время завещание, которым наследство поручалось отдать городу, было признано по суду недействительным, и таким образом законным наследником умершего стал при отсутствии завещания Семпроний, однако из этих распорядителей один умер, не уплатив, и после него не осталось наследника. Спрашивается, если Семпроний привлечет к суду распорядителей этого имущества, то кто понесет ущерб из-за неплатежеспособности умершего? Геренний Модестин отвечает: то, что не могло быть сохранено по иску к одному из распорядителей из ведения тех дел, которые он вел единолично, относится в убыток тому, кому причитается законное наследство.

26. *Он же во 2-й книге «Ответов».* Два брата, один из которых был совершеннолетним, а другой несовершеннолетним, имели общее сельское имение, и старший брат на общей земле, на которой были отцовские дома, возвел обширные строения. Когда он стал делить это поместье с братом, уже достигшим законного возраста, то изъявил желание получить возмещение за издержки под тем предлогом, что в поместье были внесены улучшения. Геренний Модестин ответил, что у лица, о котором был предложен вопрос, нет иска по поводу издержек, которых не требовала вещь, но которые были сделаны для удовольствия. § 1. Он ответил, что если Тиций содержал, в силу уважения, дочь сестры, то он не имеет на этом основании иска к ней.

27. *Яволен в 8-й книге «Из Кассия».* Если кто-либо вел дела Сея по поручению Тиция, то перед Тицием он отвечает по иску из поручения, и нужно оценить стоимость спора, сколько причитается Сею, а сколько Тицию. Тицию же причитается столько, сколько он должен отдать Сею, перед которым он обязан либо по иску из поручения, либо по иску из ведения дел. Тиций же может вчинить иск тому, кому он поручил вести чужие дела, даже прежде, чем он что-либо отдаст господину, потому что, как представляется, у него отсутствует то, в отношении чего он связан обязательствами.

28. *Каллистрат в 3-й книге «Предупредительного эдикта».* Если отец по завещанию назначил имевшему родиться после его смерти ребенку опекуна и тот временно управлял опекой, а посмертный ребенок не родился, то ему следует предъявлять иск не из опеки, а из ведения дел. Если же посмертный ребенок родится, то будет иск из опеки, и под него будут подпадать оба периода, и когда он вел дела до рождения младенца, и после.

29. *Юлиан в 3-й книге «Дигест».* По факту спрашивалось: некто был по постановлению городского совета назначен куратором для закупки муки, а другой человек, назначенный его заместителем, испортил муку примесью, и таким образом стоимость муки, закупленной в общественный фонд, была возложена на куратора. По какому иску куратор может судиться со своим заместителем и получить возмещение убытка, понесенного им из-за последнего?

Valerius Severus respondit adversus contutorem negotiorum gestorum actionem tutori dandam. Idem respondit, ut magistratui adversus magistratum eadem actio detur, ita tamen, si non sit conscius fraudis, secundum quae etiam in subcuratore idem dicendum est.

30 PAPINIANUS *libro secundo responsorum* Liberto vel amico mandavit pecuniam accipere mutuam: cuius litteras creditor secutus contraxit et fideiussor intervenit: etiamsi pecunia non sit in rem eius versa, tamen dabitur in eum negotiorum gestorum actio creditori vel fideiussori, scilicet ad exemplum institoriae actionis. 1. Inter negotia Sempronii, quae gerebat, ignorans Titii negotium gessit: ob eam quoque speciem Sempronio tenebitur, sed ei cautionem indemnitis officio iudicis praeberi necesse est adversus Titium, cui datur actio. Idem in tutore iuris est. 2. Litem in iudicium deductam et a reo desertam frustratoris amicus ultro egit, causas absentiae eius allegans iudici: culpam contraxisse non videbitur, quod sententia contra absentem dicta ipse non provocavit. Ulpianus notat: hoc verum est, quia frustrator condemnatus est: ceterum si amicus, cum absentem defenderet condemnatus, negotiorum gestorum aget, poterit ei imputari, si cum posset non appellasset. 3. Qui aliena negotia gerit, usuras praestare cogitur eius scilicet pecuniae, quae purgatis necessariis sumptibus superest. 4. Libertos certam pecuniam accipere testator ad sumptum monumenti voluit: si quid amplius fuerit erogatum, iudicio negotiorum gestorum ab herede non recte petetur nec iure fideicommissi, cum voluntas finem erogationis fecerit. 5. Tutoris heres impubes filius ob ea, quae tutor eius in rebus pupillae paternae gessit, non tenetur, sed tutor proprio nomine iudicio negotiorum gestorum convenietur. 6. Quamquam mater filii negotia secundum patris voluntatem pietatis fiducia gerat, tamen ius actoris periculo suo litium causa constituendi non habebit, quia nec ipsa filii nomine recte agit aut res bonorum eius alienat vel debitorem impuberis accipiendo pecuniam liberat. 7. Uno defendente causam communis aquae sententia praedio datur: sed qui sumptus necessarios ac probabiles in communi lite fecit, negotiorum gestorum actionem habet.

Валерий Север отвечает, что попечителю следует дать иск из ведения дел против сопопечителя. Он же отвечает, что магистрату против магистрата дается тот же иск, но только в том случае, если он не создал обмана. Исходя из этого, применительно к заместителю следует сказать то же самое.

30. *Папиниан во 2-й книге «Ответов».* (Некто) поручил вольноотпущеннику или другу принять заемные деньги, и кредитор, следуя его письму, заключил договор, а фидеюссор вмешался – хотя деньги не стали принадлежать ему, тем не менее кредитору или фидеюссору дается против него иск из ведения дел по образцу иска из обязательств управляющего. § 1. Между делами Семпрония, которые он вел, (некто) по незнанию провел дело Тиция – по этому (виду) дел он также будет ответственен перед Семпронием, однако ему полномочиями судьи необходимо предоставить гарантию ограждения от ущерба против Тиция, которому дается иск. Такое же право действует применительно к опекуну. § 2. Тяжба была доведена до суда и покинута ответчиком; друг мошенника сам отвечал по ней, приведя судье причины его отсутствия. Этот друг не окажется навлекшим на себя вину, потому что при вынесении приговора против отсутствующего он сам не давал повод для иска. Ульпиан замечает: это верно, потому что мошенник был осужден. Впрочем, если друг, защищавший отсутствующего, проиграет и вчинит иск из ведения дел, ему может быть вменено, что он не подал апелляцию, хотя мог. § 3. Кто ведет чужие дела, тот должен и предоставить проценты с этих денег, которые останутся после производства необходимых расходов. § 4. Завещатель пожелал, чтобы вольноотпущенники получили определенную сумму денег на устройство памятника; если требуется что-либо сверх того, то неправильно взыскивать это с наследника иском из ведения дел по праву фидеикомисса, потому что воля (умершего) положила предел взысканию. § 5. Наследующий опекуну несовершеннолетний сын не отвечает за дела, которые его опекун вел за лишившуюся отца подопечную; однако опекун будет сам за себя отвечать по иску из ведения дел. § 6. Несмотря на то, что мать согласно воле отца ведет дела сына по уважительному доверию, она не имеет права в качестве истца возбуждать тяжбы на свой риск, потому что она и не предъявляет надлежащим образом иски от имени сына, и не отчуждает вещи из его имущества, и не освобождает должника несовершеннолетнего путем принятия от него денег. § 7. Если один защищает дело об общей воде²² и судебное решение вынесено в пользу участка, то тот, кто произвел необходимые и заслуживающие внимания расходы по общему судебному делу, имеет иск из ведения дел.

²² О проведении воды с соседнего участка. По смыслу настоящего фрагмента в проведении воды было заинтересовано несколько лиц.

31 IDEM *libro tertio responsorum* Fideiussor imperitia lapsus alterius quoque contractus, qui personam eius non contingebat, pignora vel hypothecas suscepit et utramque pecuniam creditori solvit, existimans indemnitati suae confusis praediis consuli posse. Ob eas res iudicio mandati frustra convenietur et ipse debitorem frustra conveniet, negotiorum autem gestorum actio utrique necessaria erit: in qua lite culpam aestimari satis est, non etiam casum, quia praedo fideiussor non videtur. Creditor ob id factum ad restituendum iudicio, quod de pignore dato redditur, cum videatur ius suum vendidisse, non tenebitur. 1. Ignorante virgine mater a sponso filiae res donatas suscepit: quia mandati vel depositi cessat actio, negotiorum gestorum agitur.

32 IDEM *libro decimo responsorum* Heres viri defuncti uxorem, quae res viri tempore nuptiarum in sua potestate habuit, compilatae hereditatis postulare non debet. Prudentius itaque faciet, si ad exhibendum et negotiorum gestorum, si negotia quoque viri gessit, cum ea fuerit expertus.

33 PAULUS *libro primo quaestionum* Nesennius Apollinaris Iulio Paulo salutem. Avia nepotis sui negotia gessit: defunctis utrisque aviae heredes conveniebantur a nepotis heredibus negotiorum gestorum actione: reputabant heredes aviae alimenta praestita nepoti. Respondebatur aviam iure pietatis de suo praestitisse: nec enim aut desiderasse, ut decernerentur alimenta, aut decreta essent. Praeterea constitutum esse dicebatur, ut, si mater aluisset, non posset alimenta, quae pietate cogente de suo praestitisset, repetere. Ex contrario dicebatur tunc hoc recte dici, ut de suo aluisse mater probaretur: at in proposito aviam, quae negotia administrabat, verisimile esse de re ipsius nepotis eum aluisse. Tractatum est, numquid utroque patrimonio erogata videantur. Quaero quid tibi iustius videatur. Respondi: haec disceptatio in factum constitit: nam et illud, quod in matre constitutum est, non puto ita perpetuo observandum. Quid enim si etiam protestata est se filium ideo alere, ut aut ipsum aut tutores eius conveniret? Pone peregre patrem eius obisse et matrem, dum in patriam revertitur, tam filium quam familiam eius exhibuisse: in qua specie etiam in ipsum pupillum negotiorum gestorum dandam actionem divus Pius Antoninus constituit. Igitur in re facti facilius putabo aviam vel heredes eius audiendos, si reputare velint alimenta, maxime si etiam in ratione impensarum ea rettulisse aviam apparebit. Illud nequaquam admittendum puto, ut de utroque patrimonio erogata videantur.

31. *Он же в 3-й книге «Ответов».* Фидеюссор, совершив ошибку по неопытности, принял залог или заложенную недвижимость также по чужому контракту, который не относился к его персоне, и выплатил кредитору и ту, и другую сумму, полагая, что слияние участков может помочь ему избежать ущерба. По поводу этих вещей напрасно будет возбуждать иск из поручения, и сам он напрасно будет предъявлять иск должнику; тогда как иск из ведения дел будет необходим обоим. В этой тяжбе достаточно оценить вину, но не случайное событие, потому что фидеюссор не считается разбойником. Из-за этого происшествия кредитор не будет обязан по иску вернуть то, что отдается из внесенного залога, потому что он представляется продавшим свое право. § 1. Без ведома девушки мать приняла вещи, подаренные женихом дочери: поскольку иск из поручения или хранения не действует, иск предъявляется из ведения дел.

32. *Он же в 10-й книге «Ответов».* Наследник умершего мужа не должен требовать от жены имущество мужа, которое она во время брака имела в своем распоряжении, как присвоенное наследство; итак, он поступит мудрее, если будет судиться с ней о предъявлении (имущества) и из ведения дел, если она также вела дела мужа.

33. *Павел в 1-й книге «Вопросов».* Несенний Аполлинарий Юлию Павлу привет. Тетка вела дела своего племянника; по смерти обоих наследникам тетки наследниками племянника был вчинен иск из ведения дел. Наследники тетки поставили в счет издержки на воспитание племянника. Был дан ответ, что тетка давала пропитание из своих средств по закону родственной любви – ибо она и не желала, чтобы пропитание было определено как таковое, и оно не было определено; кроме того, установлено, что если воспитывает мать, то она не может требовать обратно пропитание, которое предоставила из своих средств под влиянием родственной любви. Противоположная сторона утверждала, что это верно тогда, когда доказано, что мать воспитывала на свои средства; однако в данном деле тетка, которая управляла делами, по всей вероятности, воспитывала племянника за счет его собственного имущества. Рассматривается вопрос, следует ли взыскивать и из того, и из другого имущества? Что кажется тебе более справедливым? Я ответил: это спор по поводу совершенного действия; ибо, по моему мнению, и то, что установлено относительно матери, не следует соблюдать столь неукоснительно. Ведь что если она возразит, что воспитывала сына для того, чтобы иметь возможность предъявить иск ему или его опекунам? Допустим, отец умер на чужбине, а мать, вернувшись на родину, выдала (по суду) как сына, так и его семейное имущество. В таких случаях, как постановил божественный Антонин Пий, следует дать иск из ведения дел также и к самому несовершеннолетнему. Итак, в деле о совершенном действии, я полагаю, следует послушать скорее тетку или ее наследников, если они хотят поставить в счет издержки на воспитание, в особенности если при подсчете расходов окажется, что их несла тетка. Полагаю, что никоим образом нельзя допускать взыскания из обеих имуществ.

34 SCAEVOLA *libro primo quaestionum* Divortio facto negotia uxoris gessit maritus: dos non solum dotis actione, verum negotiorum gestorum servari potest. Haec ita, si in negotiis gestis maritus dum gerit facere potuit: alias enim imputari non potest, quod a se non exegerit. Sed et posteaquam patrimonium amiserit, plena erit negotiorum gestorum actio, quamvis si dotis actione maritus conveniatur, absolvendus est. Sed hic quidam modus servandus est, ut ita querellae locus sit «quantum facere potuit, quamvis postea amiserit», si illo tempore ei solvere potuit: non enim e vestigio in officio deliquit, si non protinus res suas distraxit ad pecuniam redigendam: praeterire denique aliquid temporis debebit, quo cessasse videatur. Quod si interea priusquam officium impleat, res amissa est, perinde negotiorum gestorum non tenetur, ac si numquam facere possit. Sed et si facere possit maritus, actio negotiorum gestorum inducitur, quia forte periculum est, ne facere desinat. 1. Illum autem non credimus teneri, qui gerit negotia debitoris, ad reddendum pignus, cum pecunia ei debeatur nec fuerit quod sibi possit exsolvere. 2. Sed nec redhibitoriae speciem venire in negotiorum gestorum actionem et per hoc sex mensibus exactis perire, si vel mancipium in rebus non invenit: vel eo invento quod accessionum nomine additum est, vel quod deterior homo factus esset, vel quod per eum esset adquisitum non ex re emptoris, nec invenit nec recepisset: nec esset in ipsis emptoris negotiis quae gerebat, unde sibi in praesenti redderet. 3. Ceterum si ex alia causa perpetuae obligationis, cum sit locuples, debeat, non est imputandum, quod non solverit, utique si neque usurarum ratio querellam movet. Diversumque est in tutore debitore, quia ibi interfuit ex priorie obligatione solvi, ut deberetur ex tutelae actione.

35 PAULUS *libro quarto quaestionum* Si liber homo bona fide mihi serviens mutuam pecuniam sumpserit eamque in rem meam verterit, qua actione id, quod in rem nostram vertit, reddere debeam, videndum est: non enim quasi amici, sed quasi domini negotium gessit. Sed negotiorum gestorum actio danda est: quae desinit competere, si creditori eius soluta sit.

36 IDEM *libro primo sententiarum* Litis contestatae tempore quaeri solet, an pupillus, cuius sine tutoris auctoritate negotia gesta sunt, locupletior sit ex ea re factus, cuius patitur actionem. 1. Si pecuniae quis negotium gerat, usuras quoque praestare cogitur et periculum eorum nominum, quae ipse contraxit: nisi fortuitis casibus debitores ita suas fortunas amiserunt, ut tempore litis ex ea actione

34. *Сцевола в 1-й книге «Вопросов».* После развода дела жены вел муж; приданое может быть удержано не только по иску о приданом, но и из ведения дел. Это при условии, если в ведении дел муж, пока вел их, мог действовать, – ибо в ином случае нельзя вменить то, что он не взыскал с себя самого. Но и после того, как он утратил имущество, иск из ведения дел применим в полной мере, хотя если мужу вчинится иск о приданом, он будет освобожден от ответственности. Однако здесь следует соблюдать некую меру, чтобы расследование велось о том, насколько он мог это сделать, и хотя впоследствии и утратил (эту возможность), если в то время он мог ей заплатить; ибо он не нарушил сразу же свои обязанности, если немедленно не распродал свое имущество, чтобы выплатить деньги; наконец, нужно, чтобы прошло некоторое время, за которое было бы видно, что он прекратил (действовать). А если вещь будет потеряна до того, как он исполнит свои обязанности, он не отвечает по иску из ведения дел, как если бы он ни в какой момент не мог это сделать. Но и в случае, если муж может это сделать, возбуждается иск из ведения дел, потому что есть риск, что он прекратит действовать. § 1. Тот же, кто ведет дела должника на предмет возвращения залога, как мы полагаем, не несет ответственности, поскольку деньги должны ему, и не было ничего, что он мог бы выплатить самому себе. § 2. Однако и иск о возврате купленной вещи не входит в иск из ведения дел, и поэтому по истечении шести месяцев теряет силу – если раб не будет обнаружен среди имущества, или при его обнаружении окажется, что он добавлен в качестве придаточной вещи, или из-за того, что человек стал хуже, или потому, что он не обнаружил и не получил того, что тот приобрел не из средств покупателя, и в делах покупателя, которые он вел, не было средств, которые он мог бы в данный момент себе вернуть. § 3. Впрочем, если он, будучи состоятелен, должен по другой причине из бессрочного обязательства, ему не следует вменять, если он не выплатил, особенно если и счет процентов не вызывает спора. И есть различие применительно к должнику и опекуну, потому что там имелась заинтересованность в выплатах по прежнему обязательству, чтобы возникла задолженность по иску из опеки.

35. *Павел в 4-й книге «Вопросов».* Если свободный человек, будучи у меня в добросовестном услужении, возьмет деньги в долг и обратит их в мое имущество, то нужно рассмотреть, по какому иску я должен вернуть то, что он обратил в мое имущество, – ведь он вел мое дело не как друга, но как хозяина. Однако следует дать иск из ведения дел, который прекращается, когда его кредитору произведена выплата.

36. *Он же в 1-й книге «Сентенций».* Во время судебного засвидетельствования спора обычно спрашивается, обогатился ли подопечный, чьи дела велись без подтверждения опекуна, от того самого действия, из которого ему вчинен иск. § 1. Если кто-либо ведет денежное дело, он обязан предоставить также процент и риски по тем договорам, которые он сам заключил, если только по случайным причинам должники не утратили своего состояния

contestatae solvendo non essent. 2. Pater si emancipati filii res a se donatas administravit, filio actione negotiorum gestorum tenebitur.

37 TRYPHONINUS *libro secundo disputationum* Qui sine usuris pecuniam debebat, creditoris sui gessit negotia: quaesitum est, an negotiorum gestorum actione summae illius usuras praestare debeat. Dixi, si a semet ipso exigere eum oportuit, debitum usuras: quod si dies solvendae pecuniae tempore quo negotia gerebat nondum venerat, usuras non debitum: sed die praeterito si non intulit rationibus creditoris cuius negotia gerebat eam pecuniam a se debitam, merito usuras bonae fidei iudicio praestaturum. Sed quas usuras debeat, videamus: utrum eas, quibus aliis idem creditor faenerasset, an et maximas usuras: quoniam ubi quis eius pecuniam, cuius tutelam negotiave administrat, aut magistratus municipii publicam in usus suos convertit, maximas usuras praestat, ut est constitutum a divis principibus. Sed istius diversa causa est, qui non sibi sumpsit ex administratione nummos, sed ab amico accepit et ante negotiorum administrationem. Nam illi, de quibus constitutum est, cum gratuitam, certe integram et abinentem omni lucro praestare fidem deberent, licentia, qua videntur abuti, maximis usuris vice cuiusdam poenae subiciuntur: hic bona ratione accepit ab alio mutuum et usuris, quia non solvit, non quia ex negotiis quae gerebat ad se pecuniam transtulit, condemnandus est. Multum autem refert, incipiat nunc debitum an ante nomen fuerit debitoris, quod satis est ex non usurario facere usurarium.

38 GAIUS *libro tertio de verborum obligationibus* Solvendo quisque pro alio licet invito et ignorante liberat eum: quod autem alicui debetur, alius sine voluntate eius non potest iure exigere. Naturalis enim simul et civilis ratio suasit alienam condicionem meliorem quidem etiam ignorantis et inviti nos facere posse, deteriore non posse.

39 PAULUS *libro decimo ad Sabinum* Si communes aedes tecum habeam et pro tua parte damni infecti vicino caverò, dicendum est quod praestitero negotiorum gestorum actione potius quam communi dividundo iudicio posse me petere, quia potui partem meam ita defendere, ut socii partem defendere non cogerer.

40 IDEM *libro trigensimo ad edictum* Qui servum meum me ignorante vel absente in noxali causa defenderit, negotiorum gestorum in solidum mecum, non de peculio aget.

таким образом, что во время судебного засвидетельствования спора по этому иску оказались неплатежеспособны. § 2. Если отец управлял имуществом, подаренным им освобожденному из-под опеки сыну, то он отвечает перед сыном по иску из ведения дел.

37. *Трифонин во 2-й книге «Обсуждений»*. Человек, который был должен деньги без процентов, вел дела своего кредитора; спрашивается, должен ли он выплатить проценты на эту сумму по иску из ведения дел? Я сказал, что если ему надлежало взыскать с себя самого, то он будет должен проценты, а если, пока он вел дела, срок выплаты долга еще не настал, то не будет. Однако по истечении срока, если он не внес эти деньги на счет того кредитора, дела которого он вел, то он по справедливости должен будет уплатить проценты судебному разбирательству по доброй совести. Но рассмотрим, какие он будет должен проценты – те ли, под которые этот же кредитор ссужал других, или же максимальные, потому что когда кто-то употребляет на свои нужды деньги того, чьей опекой или делами он управляет, или если муниципальный магистрат (делает то же) с казенными деньгами, то он платит максимальные проценты, как установлено божественными принципами. Однако дело того, кто не взял себе деньги из управления, а получил их от друга, притом до управления делами, отличается. Ведь те, о которых говорит это постановление, хотя и должны были хранить верность бесплатно, безусловно честно и воздерживаясь от всякой корысти, однако из-за того, что они, как представляется, злоупотребили своими полномочиями, подлежат взысканию максимальных процентов, словно некоему наказанию. Этот же человек взял у другого взаймы с добрыми намерениями и должен быть присужден к выплате процентов, потому что не расплатился, а не потому, что присвоил деньги из дел, которые вел. Если же долг начинается с этого момента, важное значение имеет, был ли он ранее номинально должником, – и этого достаточно, чтобы долг из беспроцентного стал процентным.

38. *Гай в 3-й книге «О словесных обязательствах»*. Каждый, кто выполнит обязательство за другого, хотя бы без его воли и ведома, освобождает его (от обязательства). Но одно лицо не может по праву взыскивать за другое без воли последнего то, что это лицо должно получить. И естественные, и разумные доводы убеждают в том, что мы можем улучшать положение другого лица даже без его ведома и воли, но не можем ухудшить его.

39. *Павел в 10-й книге «Комментариев к Сабину»*. Если у нас с тобой общий дом и я дам за твою часть соседу стипуляционную гарантию от убытков, то следует сказать, что я могу требовать возмещения выплат скорее по иску из ведения дел, чем из разделения общей тяжбы, потому что я мог защитить свою часть и таким образом, чтобы не быть вынужденным защищать и часть совладельца.

40. *Он же в 30-й книге «Комментариев к эдикту»*. Кто защищает моего раба по делу о причинении вреда в мое отсутствие или без моего ведома, имеет иск из ведения дел в отношении основного моего имущества, а не пекулия.

41 IDEM *libro trigensimo secundo ad edictum* Si servi mei rogatu negotia mea susceperis, si dumtaxat admonitus a servo meo id feceris, erit inter nos negotiorum gestorum actio: si vero quasi mandatu servi, etiam de peculio et de in rem verso agere te posse responsum est.

42 LABEO *libro sexto posteriorum epitomarum a IAVOLENO* Cum pecuniam eius nomine solveres, qui tibi nihil mandaverat, negotiorum gestorum actio tibi competit, cum ea solutione debitor a creditore liberatus sit: nisi si quid debitoris interfuit eam pecuniam non solvi.

43 ULPIANUS *libro sexto disputationum* Is, qui amicitia ductus paterna pupillis tutorem petierit vel suspectos tutores postulavit, nullam adversus eos habet actionem secundum divi Severi constitutionem.

44 IDEM *libro quarto opinionum* Quae utiliter in negotia alicuius erogantur, in quibus est etiam sumptus honeste ad honores per gradus pertinentes factus, actione negotiorum gestorum peti possunt. 1. Qui pure testamento libertatem acceperunt, actus, quem viventibus dominis administraverunt, rationem reddere non compelluntur. 2. Titius pecuniam creditoribus hereditariis solvit existimans sororem suam defuncto heredem testamento extitisse. Quamvis animo gerendi sororis negotia id fecisset, veritate tamen filiorum defuncti, qui sui heredes patri sublato testamento erant, gessisset: quia aequum est in damno eum non versari, actione negotiorum gestorum id eum petere placuit.

45 AFRICANUS *libro septimo quaestionum* Mandasti filio meo, ut tibi fundum emeret: quod cum cognovissem, ipse eum tibi emi. Puto referre, qua mente emerim: nam si propter ea, quae tibi necessaria esse scirem, et te eius voluntatis esse, ut emptum habere velles, agemus inter nos negotiorum gestorum, sicut ageremus, si aut nullum omnino mandatum intercessisset, aut Titio mandasses et ego, quia per me commodius negotium possim conficere, emissem. Si vero propterea emerim, ne filius mandati iudicio teneatur, magis est, ut ex persona eius et ego tecum mandati agere possim et tu mecum actionem habeas de peculio, quia et si Titius id mandatum suscepisset et, ne eo nomine teneretur, ego emissem, agerem cum Titio negotiorum gestorum, et ille tecum et tu cum illo mandati. Idem est, et si filio meo mandaveris, ut pro te fideiuberet, et ego pro te fideiusserim. 1. Si proponatur te Titio mandasse, ut pro te fideiuberet, meque, quod is aliqua de causa impediretur quo minus fideiuberet, liberandae fidei eius causa fideiussisse, negotiorum gestorum mihi competit actio.

41. *Он же в 32-й книге «Комментариев к эдикту».* Если ты принял на себя мои дела по побуждению моего раба, то если ты это сделал лишь по просьбе раба, то у нас будет иск из ведения дел, а если как бы по поручению раба, то дан ответ, что ты можешь также предъявить иск о пекулии и об имуществе, перешедшем в собственность.

42. *Лабеон в 6-й книге «Второй эпитомы Яволена».* Если ты уплатишь деньги от имени того, кто ничего тебе не поручал, ты имеешь иск из ведения дел, потому что этой выплатой должник освобожден от кредитора, если только должник не был каким-то образом заинтересован в невыплате этих денег.

43. *Ульпиан в 6-й книге «Обсуждений».* Тот, кто, побуждаемый дружбой с отцом, потребует опекуна для несовершеннолетних или объявит опекунов под подозрением, не имеет против них никакого иска по постановлению божественного Севера.

44. *Он же в 4-й книге «Мнений».* То, что с пользой выплачено по чьим-то делам, включая также расходы, понесенные для честного достижения почетных должностей, можно истребовать по иску из ведения дел. § 1. Те, кто получает свободу только по завещанию, не обязаны давать отчет за дела, которыми они управляли при жизни господ. § 2. Тиций уплатил деньги наследственным кредиторам, считая, что по завещанию наследницей умершего стала его сестра; хотя он сделал это с намерением вести дела сестры, однако на самом деле он вел дело сыновей умершего, которые после его смерти стали его наследниками по завещанию, и поскольку справедливо, чтобы он не потерпел убытка, было решено, чтобы он требовал возмещения по иску из ведения дел.

45. *Африкан в 7-й книге «Вопросов».* Ты поручил моему сыну, чтобы он купил имение. Когда я узнал об этом, я сам купил его тебе. Думаю, что имеет значение, с каким намерением я его купил: ибо если из-за того, что, как я знал, это было тебе необходимо и твоим желанием было владеть покупкой, то между нами будет иск из ведения дел, как он был бы, если бы не было вообще никакого поручения или если бы ты поручил Тицию, а я купил бы, потому что мог выгоднее совершить это дело сам. Если же я купил затем, чтобы сын не отвечал по иску из поручения, то скорее и я от его лица могу предъявить тебе иск из поручения, и у тебя ко мне будет иск о пекулии; потому что и в случае, если бы Тиций принял это поручение, а я купил бы, чтобы он не отвечал по этому иску, то у меня был бы к Тицию иск из ведения дел, а у него к тебе, как и у тебя к нему, — иск из поручения. То же самое будет, если ты поручил моему сыну быть твоим фидеюссором, а я выступил бы за тебя фидеюссором. § 1. Если дано, что ты поручил Тицию, чтобы он был за тебя фидеюссором, а я из-за того, что какие-то причины мешали ему быть фидеюссором, сам выступил фидеюссором, чтобы освободить его совесть (от обязательств), то мне полагается иск из ведения дел.

46 PAULUS *libro primo sententiarum* Actio negotiorum gestorum illi datur, cuius interest hoc iudicio experiri. 1. Nec refert directa quis an utili actione agat vel conveniatur, quia in extraordinariis iudiciis, ubi conceptio formularum non observatur, haec suptilitas supervacua est, maxime cum utraque actio eiusdem potestatis est eundemque habet effectum.

47 PAPINIANUS *libro tertio quaestionum* Ignorante quoque sorore si frater negotium eius gerens dotem a viro stipulatus sit, iudicio negotiorum gestorum ut virum liberaret iure convenitur.

48 AFRICANUS *libro octavo quaestionum* Si rem, quam servus venditus subripuisset a me venditore, emptor vendiderit eaque in rerum natura esse desierit, de pretio negotiorum gestorum actio mihi danda sit, ut dari deberet, si negotium, quod tuum esse existimares, cum esset meum, gessisses: sicut ex contrario in me tibi daretur, si, cum hereditatem quae ad me pertinet tuam putares, res tuas proprias legatas solvisses, quandoque de ea solutione liberarer.

VI. DE CALUMNIATORIBUS

1 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* In eum qui, ut calumniae causa negotium faceret vel non faceret, pecuniam acceperisse dicitur, intra annum in quadruplum eius pecuniae, quam acceperisse dicitur, post annum simpli in factum actio competit. 1. Hoc autem iudicium non solum in pecuniariis causis, sed et ad publica crimina pertinere Pomponius scribit, maxime cum et lege repetundarum teneatur, qui ob negotium faciendum aut non faciendum per calumniam pecuniam accepit. 2. Qui autem accepit pecuniam sive ante iudicium sive post iudicium acceptum, tenetur. 3. Sed et constitutio imperatoris nostri, quae scripta est ad Cassium Sabinum, prohibuit iudici vel adversario in publicis vel privatis vel fiscalibus causis pecuniam dare, et ex hac causa litem perire iussit. Nam tractari potest, si adversarius non per calumniam transigendi animo accepit, an constitutio cessat? Et puto cessare sicuti hoc quoque iudicium: neque enim transactionibus est interdictum, sed sordidis concussionibus. 4. Pecuniam autem acceperisse dicemus etiam si aliquid pro pecunia accepimus.

46. *Павел в 1-й книге «Сентенций»*. Иск из ведения дел дается тому, в чьих интересах будет судиться по этому делу. § 1. Не имеет значения, прямой иск или по аналогии вчиняет кто-либо или отвечает по нему, потому что в экстраординарных исках, где не соблюдаются точные формулы, эта тонкость излишня, тем более что и тот, и другой иск исходит из одинаковых правомочий и имеет одинаковый результат.

47. *Папиниан в 3-й книге «Вопросов»*. Если брат даже без ведома сестры, ведя ее дело, договорится с мужем о приданом, он по праву отвечает по иску из ведения дел, чтобы освободить мужа (от обязательств).

48. *Африкан в 8-й книге «Вопросов»*. Если покупатель продал вещь, которую проданный раб украл у меня, покупателя, и она перестанет существовать, то об ее цене мне следует дать иск из ведения дел, как он должен был бы быть дан в том случае, если бы ты вел дело, которое считал своим, хотя оно было моим. Так будет и в обратном случае: тебе был бы дан иск ко мне, если бы ты, считая своим принадлежащее мне наследство, отдал твои собственные вещи по легату, в случае если этой выплатой я был бы освобожден (от обязательств).

Титул VI. О калумниаторах²³

1. *Ульпиан в 10-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если про кого-либо говорят, что он взял деньги, чтобы досадить другому путем выполнения или невыполнения какого-либо дела, то к этому лицу в течение года может быть предъявлен иск по факту (содеянного) о взыскании в четырехкратном размере полученных им денег согласно имеющимся данным, а по истечении года – в однократном размере. § 1. Помпоний пишет, что этот иск относится не только к денежным делам, но и к делам о преступлениях, так как по закону о взяточничестве в особенности отвечает тот, кто взял деньги для совершения или несовершения дела путем досаждения другим. § 2. Отвечает тот, кто взял деньги до или после начала процесса. § 3. И конституция нашего императора (Каракаллы), обращенная к Кассию и Сабину, воспрещает давать деньги судье или противнику в публичных, частных или фискальных делах и приказывает, чтобы по этой причине дело прекращалось. Ибо можно задать вопрос: если противник принял (деньги) с намерением заключить сделку не через досаждение, прекращается ли действие этой конституции? И я думаю, прекращается, как и этот иск, ведь запрещаются не сделки, а злостное вымогательство. § 4. Мы говорим, что приняты деньги и тогда, когда мы принимаем что-либо вместо денег.

²³ Значение термина *calumniator* поясняется в D. 50.16.233. *Calumniator* – это тот, кто посредством обмана и запутывания дела досаждал другим на суде. Но этот термин имел и более широкий смысл: злонамеренное нарушение чужих прав под видом использования своего права, клеветнические утверждения и т.п.

2 PAULUS *libro decimo ad edictum* Quin etiam si quis obligatione liberatus sit, potest videri cepisse: idemque si gratuita pecunia utenda data sit, aut minoris locata venditave res sit. Nec refert, ipse pecuniam acceperit an alii dari iusserit vel acceptum suo nomine ratum habuerit.

3 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* Et generaliter idem erit, si quid omnino compendii sensit propter hoc, sive ab adversario sive ab alio quocumque. 1. Si igitur accepit ut negotium faceret, sive fecit sive non fecit, et qui accepit ne faceret etsi fecit, tenetur. 2. Hoc edicto tenetur etiam is qui depectus est: depectus autem dicitur turpiter pactus. 3. Illud erit notandum, quod qui dedit pecuniam, ut negotium quis pateretur, non habebit ipse repetitionem: turpiter enim fecit: sed ei dabitur petitio, propter quem datum est ut calumnia ei fiat. Quare si quis et a te pecuniam accepit, ut mihi negotium faceret, et a me, ne mihi faceret, duobus iudiciis mihi tenebitur.

4 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Haec actio heredi quidem non competit, quia sufficere ei debet, quod eam pecuniam quam defunctus dedit repetere potest:

5 ULPIANUS *libro decimo ad edictum* in heredem autem competit in id quod ad eum pervenit. Nam est constitutum turpia lucra heredibus quoque extorqueri, licet crimina extinguantur: ut puta ob falsum vel iudici ob gratiosam sententiam datum et heredi extorquebitur et si quid aliud scelere quaesitum. 1. Sed etiam praeter hanc actionem condictio competit, si sola turpitudine accipientis versetur: nam si et dantis, melior causa erit possidentis, quare si fuerit condictum, utrum tollitur haec actio, an vero in triplum danda sit? An exemplo furis et in quadruplum actionem damus et conductionem? Sed puto sufficere alterutram actionem. Ubi autem condictio competit, ibi non est necesse post annum dare in factum actionem.

2. Павел в 10-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Действительно, если кто-либо освобожден от обязательства, то он может рассматриваться как взявший (деньги), равно как если деньги даны бесплатно или вещь сдана внаем либо продана за слишком малую цену. Не имеет значения, сам ли он взял деньги или приказал, чтобы деньги были даны кому-либо другому, или одобрил принятие денег от его имени.

3. Ульпиан в 10-й книге *«Комментариев к эдикту»*. И вообще это так, если кто-либо получил выгоду по этой причине от противника или от кого-либо другого. § 1. Таким образом, он несет ответственность, если получил (выгоду), с тем чтобы совершить дело, независимо от того, совершил он это дело или не совершил, и отвечает тот, кто получил (что-нибудь), с тем чтобы не совершить дело, хотя бы он даже совершил это дело. § 2. По этому эдикту отвечает также и тот, кто вошел в сговор, а вошедшим в сговор называется постыдно договорившийся. § 3. Следует, что тот, кто дал деньги, чтобы другой допустил совершение действия²⁴, не может истребовать обратно деньги, ибо он поступил постыдно. Но требовать может лицо, для досаждения которому были даны деньги. Поэтому если кто-либо получил от тебя деньги, чтобы совершать действие мне во вред, а от меня (получил деньги), чтобы не совершать действие мне во вред, то он отвечает передо мной по двум искам.

4. Гай в 4-й книге *«Комментариев к провинциальному эдикту»*. Этот иск не полагается наследнику, потому что ему должно быть достаточно того, что он может требовать обратно деньги, которые дал умерший.

5. Ульпиан в 10-й книге *«Комментариев к провинциальному эдикту»*. Иск к наследнику дается в отношении того, что ему досталось. Установлено, что постыдное обогащение²⁵ может быть истребовано и от наследника, хотя преступление погашено; например, то, что дано за совершение подлога, и то, что дано судье за снисходительное решение, может быть истребовано и от наследников, а также что-либо другое, полученное путем преступления. § 1. Однако кроме этого иска имеет силу условие о том, что речь идет о бесчестье только принимающего (взятку), потому что если имеет место бесчестье и дающего (взятку), то сильнее позиция владеющего (наследством), почему и должно будет быть определено, прекращается ли этот иск или его следует дать в тройном размере? Или же по образцу (наказания) вора мы дадим и иск в четырехкратном размере, и кондикцию? Однако я полагаю, что достаточно возбудить либо один, либо другой иск. Ибо там, где имеет силу кондикция, нет необходимости по истечении года давать иск из совершенного действия.

²⁴ Имеется в виду незаконное или постыдное действие.

²⁵ Обогащение наследователя, совершенное постыдным путем.

6 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Annus autem in personam quidem eius, qui dedit pecuniam ne secum ageretur, ex eo tempore cedit, ex quo dedit, si modo potestas ei fieret experiundi. In illius vero personam, cum quo ut agatur alius pecuniam dedit, dubitari potest, utrum ex die datae pecuniae numerari debeat, an potius ex quo cognovit datam esse: quia qui nescit, is videtur experiundi potestatem non habere. Et verius est ex eo annum numerari, ex quo cognovit.

7 PAULUS *libro decimo ad edictum* Si quis ab alio acceperit pecuniam ne mihi negotium faciat, si quidem mandatu meo datum est, vel a procuratore meo omnium rerum, vel ab eo qui negotium meum gerere volebat et ratum habui: ego dedisse intellegor. Si autem non mandatu meo alius licet misericordiae causa dederit ne fiat neque ratum habui, tunc et ipsum repetere et me in quadruplum agere posse. 1. Si ut filio familias negotium fieret acceptum est, et patri actio danda est. Item si filius familias pecuniam acceperit, ut faceret negotium vel non faceret, in ipsum iudicium dabitur: et si alius non meo mandatu ei dederit ne fiat, tunc etiam ipsum repetere et me in quadruplum agere posse. 2. Cum publicanus mancipia retineret dataque ei pecunia esset quae non deberetur, et ipse ex hac parte edicti in factum actione tenetur.

8 ULPIANUS *libro quarto opinio* Si ab eo, qui innocens fuit, sub specie criminis alicuius, quod in eo probatum non est, pecuniam acceptam is cuius de ea re notio est edoctus fuerit: id quod illicite extortum est secundum edicti formam, quod de his est, qui pecuniam ut negotium facerent aut non facerent accepisse dicerentur, restitui iubeat et ei, qui id commisit, pro modo delicti poenam irroget.

9 PAPINIANUS *libro secundo de adulteriis* De servo qui accusatur, si postuletur, quaestio habetur: quo absoluto in duplum pretium accusator domino damnatur: sed et citra pretii aestimationem quaeritur de calumnia eius. Separatum est etenim calumniae crimen a damno quod in servo propter quaestionem domino datum est.

6. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Годичный же срок (исковой давности) по отношению к лицу, давшему денежную взятку, чтобы ему не вчиняли иск, отсчитывается от момента, когда он дал (эту взятку), если только у него вообще была возможность судиться. Если же другое лицо дало денежную взятку для того, чтобы судебный процесс велся в пользу данного лица, то в отношении данного лица имеется сомнение, отсчитывать ли (срок исковой давности) со дня уплаты денег (третьим лицом) или скорее с того момента, когда (данное лицо) узнало об их уплате; потому что незнающий, как представляется, не имеет возможности судиться. И правильное отсчитывать год с того момента, когда он узнал (об уплате денежной взятки).

7. *Павел в 3-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-то взял денежную взятку у другого, чтобы не досаждать мне, если они были даны по моему поручению, или моим полномочным управляющим, или тем, кто хотел вести мое дело, и я это одобрил, то понимается так, что дал (взятку) я сам. Если же другой дал ему не по моему поручению, пусть даже он дал из жалости (ко мне), чтобы не было (иска), то и он может истребовать, и я могу предъявить иск в четырехкратном размере. § 1. Если были приняты (деньги), чтобы досадить сыну семейства, следует дать иск и отцу. Также если сын семейства принял деньги, чтобы досадить или не досаждать, к нему будет дан иск; и если другой дал ему без моего поручения, чтобы не было (иска), то и он может истребовать, и я могу предъявить иск в четырехкратном размере. § 2. Если откупщик удерживал рабов и ему были даны деньги, которые ему не причитались, то и он в этой части эдикта будет отвечать по иску из совершенного действия.

8. *Ульпиан в 4-й книге «Мнений».* Если кто-либо, кто узнает о таком деле, сообщит, что у невиновного под предлогом какого-либо преступления, в котором его вина не была доказана, были приняты деньги, то незаконно исторгнутое, согласно форме эдикта, поскольку (принявший) относится к тем, о которых говорится, что они получили денежную взятку, чтобы досадить или не досаждать, приказано вернуть деньги, а на получившего взятку накладывается наказание сообразно с правонарушением.

9. *Папиниан во 2-й книге «О прелюбодеяниях».* О рабе, которому предъявлено обвинение, производится по требованию (обвинителя) расследование с применением пытки; если раб признан невиновным, то обвинитель присуждается к уплате господину двойной цены (раба). Но, кроме установления цены, производится расследование о предъявлении ложного обвинения. Ибо преступное предъявление ложного обвинения отделяется от убытков, которые причинены господину вследствие пытки раба.

LIBER QUARTUS

I. DE IN INTEGRUM RESTITUTIONIBUS

1 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Utilitas huius tituli non eget commendatione, ipse enim se ostendit. Nam sub hoc titulo plurifariam praetor hominibus vel lapsis vel circumscriptis subvenit, sive metu sive calliditate sive aetate sive absentia inciderunt in captionem

2 PAULUS *libro primo sententiarum* sive per status mutationem aut iustum errorem.

3 MODESTINUS *libro octavo pandectarum* Omnes in integrum restitutiones causa cognita a praetore promittuntur, scilicet ut iustitiam earum causarum examinet, an verae sint, quarum nomine singulis subvenit.

4 CALLISTRATUS *libro primo edicti monitorii* Scio illud a quibusdam observatum, ne propter satis minimam rem vel summam, si maiori rei vel summae praeiudicetur, audiatur is qui in integrum restitui postulat.

5 PAULUS *libro septimo ad edictum* Nemo videtur re exclusus, quem praetor in integrum se restitutum polliceatur.

6 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Non solum minoris, verum eorum quoque, qui rei publicae causa afuerunt, item omnium, qui ipsi potuerunt restitui in integrum, successores in integrum restitui possunt, et ita saepissime est constitutum. Sive igitur heres sit sive is cui hereditas restituta est sive filii familias militis successor, in integrum restitui poterit. Proinde et si minor in servitutem redigatur vel ancilla fiat, dominis eorum dabitur non ultra tempus statutum in integrum restitutio. Sed et si forte hic minor erat captus in hereditate quam adierit, Iulianus libro septimo decimo digestorum scribit abstinendi facultatem dominum posse habere non solum aetatis beneficio, verum et si aetas non patrocinetur: quia non apiscendae hereditatis gratia legum beneficio usi sunt, sed vindictae gratia.

КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ

Титул I. О восстановлении в первоначальном положении

1. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Полезность данного титула не нуждается в рекомендации, ибо сам титул это показывает. В этом титуле претор многократно приходит на помощь людям, сделавшим промах, или обманутым, или потерпевшим ущерб вследствие страха, либо (чужого) лукавства, либо возраста, либо своего отсутствия,

2. *Павел в 1-й книге «Сентенций»*. или вследствие изменения их (юридического) положения, или вследствие правомерной ошибки.

3. *Модестин в 8-й книге «Пандект»*. Претор обещает восстановление в первоначальном положении во всех исковых требованиях на основании исследования дела, т.е. чтобы была установлена правомерность этих исковых требований и их истинность, и на этом основании (претор) приходит на помощь отдельным лицам.

4. *Каллистрат в 1-й книге «Предостерегающего эдикта»*. Я знаю, что, по мнению многих, не заслушивается тот, кто требует восстановления первоначального положения по причине довольно мелкого дела или суммы, если бы тем (восстановлением) был причинен ущерб большему делу или сумме.

5. *Павел в 7-й книге «Комментариев к эдикту»*. Никто не считается отстраненным от дела, относительно которого претор пообещает, что оно будет восстановлено в первоначальном положении.

6. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Не только наследники лица моложе 25 лет могут быть восстановлены в первоначальном положении, но также и наследники тех, кто отсутствовал по государственным делам, а также (наследники) всех тех, кто сами могли быть восстановлены в первоначальном положении, и так решается весьма часто. Итак, сможет быть восстановлен в первоначальном положении тот, кто либо является наследником, либо тот, кому возвращено наследство, либо наследник подвластного сына-воина. Соответственно, если лицо, не достигшее 25 лет, отдается в рабство или становится служанкой, то их господину дается восстановление в первоначальном положении в пределах установленного срока. Но если случайно это лицо, не достигшее 25 лет, было обмануто в полученном (господином) наследстве, то Юлиан в 17-й книге дигест пишет, что господин может иметь повод к отказу от него не только в соответствии с льготой по возрасту, но даже если возраст его и не защищает. Ибо льготой законов пользуются не ради получения наследства, но ради наказания.

7 MARCELLUS *libro tertio digestorum* Divus Antoninus Marcio Avito praetori de succurrendo ei, qui absens rem amiserat, in hanc sententiam rescripsit: «Etsi nihil facile mutandum est ex sollemnibus, tamen ubi aequitas evidens poscit, subveniendum est. Itaque si citatus non respondit et ob hoc more pronuntiatum est, confestim autem pro tribunali te sedente adiit: existimari potest non sua culpa, sed parum exaudita voce praeconis defuisse, ideoque restitui potest». 1. Nec intra has solum species consistet huius generis auxilium: etenim deceptis sine culpa sua, maxime si fraus ab adversario intervenerit, succurri oportebit, cum etiam de dolo malo actio competere soleat, et boni praetoris est potius restituere litem, ut et ratio et aequitas postulabit, quam actionem famosam constituere, ad quam tunc demum descendendum est, cum remedio locus esse non potest.

8 MACER *libro secundo de appellationibus* Inter minores viginti quinque annis et eos qui rei publicae causa absunt hoc interest, quod minores annis etiam qui per tutores curatoresve suos defensi sunt, nihilo minus in integrum contra rem publicam restituuntur, cognita scilicet causa: ei vero qui rei publicae causa absit, ceteris quoque qui in eadem causa habentur, si per procuratores suos defensi sunt, hactenus in integrum restitutione subveniri solet, ut appellare his permittatur.

II. QUOD METUS CAUSA GESTUM ERIT

1 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Ait praetor: «Quod metus causa gestum erit, ratum non habeo» . Olim ita edicebatur «quod vi metusve causa»: vis enim fiebat mentio propter necessitatem impositam contrariam voluntati: metus instantis vel futuri periculi causa mentis trepidatio. Sed postea detracta est vis mentio ideo, quia quodcumque vi atroci fit, id metu quoque fieri videtur.

7. *Марцелл в 3-й книге «Дигест»*. О помощи лицу, утратившему вещь во время своего отсутствия, божественный Антонин дал претору Марцию Авиту рескрипт следующего содержания: «Хотя весьма нелегко вносить изменения в установленный порядок, но там, где этого требует явная справедливость, необходимо приходить на помощь. Итак, если вызванный в суд не ответил на вызов и в силу этого было вынесено решение (против него), а он тут же пришел к тебе, пока ты еще заседал в суде, то ты можешь еще выяснить, не явилось ли его отсутствие следствием не его вины, а невосприятости им голоса, вызывавшего в суд, и восстановить его в прежнем состоянии». § 1. Но помощь этого вида не ограничивается только этим примером; в самом деле, нужно оказывать помощь тем, кто был обманут без своей вины, если обманные действия совершает противник, и эту помощь нужно оказывать даже тогда, когда может быть использован иск об обмане. И хорошему претору более приличествует возвращать судебное дело в первоначальное положение, как этого требуют разум и справедливость, чем предоставлять иск, влекущий за собой бесчестье; к этому (иску) следует нисходить лишь тогда, когда не могут быть использованы другие средства.

8. *Мацер во 2-й книге «Об апелляциях»*. Между лицами, не достигшими 25 лет, и теми, кто отсутствует по государственным делам, различие состоит в том, что лица моложе 25 лет, даже те, которые защищаются их опекунами и попечителями, тем не менее вопреки государственному (решению) восстанавливаются в первоначальном положении, разумеется, после расследования дела; тому же, кто отсутствовал по государственным делам, и всем прочим, кто находится в таких же обстоятельствах, если они защищаются своими поверенными, обычно только в том смысле оказывается содействие в восстановлении в первоначальном положении, что им позволено апеллировать.

Титул II. О том, что совершено вследствие страха

1. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Претор говорит: «Я не признаю действительным того, что совершено под влиянием страха». Некогда в эдикте указывалось так: «что (совершено) под влиянием силы (насилия) или страха». О силе делалось упоминание для случаев, когда необходимость навязывалась против воли¹; страх – беспокойство ума вследствие наличной или будущей опасности. Но потом упоминание о силе было исключено, так как совершаемое под влиянием грубой силы должно рассматриваться так же, как совершаемое под влиянием страха.

¹ Для регулирования случаев, когда лицо становится в необходимость совершить какие-либо действия против воли.

2 PAULUS *libro primo sententiarum* Vis autem est maioris rei impetus, qui repelli non potest.

3 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Continet igitur haec clausula et vim et metum, et si quis vi compulsus aliquid fecit, per hoc edictum restituitur. 1. Sed vim accipimus atrocem et eam, quae adversus bonos mores fiat, non eam quam magistratus recte intulit, scilicet iure licito et iure honoris quem sustinet. Ceterum si per iniuriam quid fecit populi Romani magistratus vel provinciae praeses, Pomponius scribit hoc edictum locum habere: si forte, inquit, mortis aut verberum terrore pecuniam alicui extorserit.

4 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Ego puto etiam servitutis timorem similiumque admittendum.

5 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Metum accipiendum Labeo dicit non quemlibet timorem, sed maioris malitatis.

6 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Metum autem non vani hominis, sed qui merito et in homine constantissimo cadat, ad hoc edictum pertinere dicemus.

7 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Nec timorem infamiae hoc edicto contineri Pedius dicit libro septimo, neque alicuius vexationis timorem per hoc edictum restitui. Proinde si quis meticulosus rem nullam frustra timuerit, per hoc edictum non restituitur, quoniam neque vi neque metus causa factum est. 1. Proinde si quis in furto vel adulterio deprehensus vel in alio flagitio vel dedit aliquid vel se obligavit, Pomponius libro vicensimo octavo recte scribit posse eum ad hoc edictum pertinere: timuit enim vel mortem vel vincula. Quamquam non omnem adulterum liceat occidere, vel furem, nisi se telo defendat: sed potuerunt vel non iure occidi, et ideo iustus fuerit metus. Sed et si, ne prodatur

2. Павел во 2-й книге *«Сентенций»*. Сила есть натиск более значительной вещи², который не может быть отражен.

3. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Итак, это постановление указывает на силу и на страх, и если кто-либо совершит нечто, будучи принужден к тому силой, тот на основании этого эдикта восстанавливается (в первоначальном положении). § 1. Но под силой мы понимаем грубую силу и такую, которая осуществляется против добрых нравов, но не такую, которую магистрат осуществляет основательно, т.е. разрешаемую правом и осуществляемую на основании прав, связанных с должностью, которую магистрат выполняет. Впрочем, Помпоний пишет, что этот эдикт применяется к противоправным действиям [магистрата римского народа или презеса провинции], если магистрат вынудил кого-либо дать деньги ужасом, возбуждаемым мыслью о причинении смерти или о бичевании.

4. Павел в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Я думаю даже, что следует прибавить страх, возбуждаемый мыслью об обращении в рабство и т.п.

5. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Лабеон говорит, что страх означает не какое угодно опасение, но (боязнь) перед более значительным злом.

6. Гай в 4-й книге *«Комментариев к провинциальному эдикту»*. Мы утверждаем, что этот эдикт распространяется не на страх пустого человека, но на страх, который может испытать в силу достаточных оснований и в высокой степени твердый человек.

7. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Педий в 7-й книге³ говорит, что этот эдикт не относится к опасению быть объявленным пользующимся дурной славой и на основании этого эдикта не производится восстановление в первоначальном положении лица, опасющегося, что на него будет наложено какое-либо наказание. Поэтому если какой-либо трус напрасно испугается чего-либо, что в действительности отсутствует, то он в силу этого эдикта не восстанавливается в первоначальном положении, так как он поступал не под давлением силы и не вследствие страха. § 1. Поэтому если кто-либо, застигнутый при совершении кражи, или прелюбодеяния, или иного позорного действия, что-либо дал или к чему-либо обязался, то, как правильно пишет Помпоний в 28-й книге⁴, он может воспользоваться этим эдиктом, ибо он страшился смерти или оков. Хотя не всякого прелюбодея дозволено убивать и не всякого вора [исключая того, который защищался оружием], но его могли убить и неправомерно, а потому страх его обоснован. Но и в том случае, если он произвел отчуждение чего-либо, чтобы не быть переданным (органам власти), тем, кто его схватил, по-видимому, нужно прийти ему на

² Res. Смысл: обстоятельств, фактов, т.е. насилие есть натиск неотразимых действий.

³ Вероятно, имеется в виду Комментарий Педия к эдикту претора и курульного эдила.

⁴ Вероятно, имеется в виду Комментарий Помпония к эдикту.

ab eo qui deprehenderit, alienaverit, succurri ei per hoc edictum videtur, quoniam si proditus esset, potuerit ea pati quae diximus.

8 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Isti quidem et in legem Iuliam incidunt, quod pro comperto stupro acceperunt. Praetor tamen etiam ut restituant intervenire debet: nam et gestum est malo more, et praetor non respicit, an adulter sit qui dedit, sed hoc solum, quod hic accepit metu mortis illato. 1. Si is accipiat pecuniam, qui instrumenta status mei interversurus est nisi dem, non dubitatur quin maximo metu compellat, utique si iam in servitutem petor et illis instrumentis perditis liber pronuntiari non possum. 2. Quod si dederit ne stuprum patiatur vir seu mulier, hoc edictum locum habet, cum viris bonis iste metus maior quam mortis esse debet. 3. Haec, quae diximus ad edictum pertinere, nihil interest in se quis veritus sit an in liberis suis, cum pro affectu parentes magis in liberis terreantur.

9 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Metum autem praesentem accipere debemus, non suspicionem inferendi eius: et ita Pomponius libro vicensimo octavo scribit. Ait enim metum illatum accipiendum, id est si illatus est timor ab aliquo. Denique tractat, si fundum meum dereliquero audito, quod quis cum armis veniret, an huic edicto locus sit? Et refert La-beonem existimare edicto locum non esse et unde vi interdictum cessare, quoniam non videor vi deiectus, qui deici non expectavi sed profugi. Aliter atque si, posteaquam armati ingressi sunt, tunc discessi: huic enim edicto locum facere. Idem ait, et si forte adhibita manu in meo solo per vim aedifices, et interdictum quod vi aut clam et hoc edictum locum habere, scilicet quoniam metu patior id te facere. Sed et si per vim tibi possessionem tradidero, dicit Pomponius hoc edicto locum esse. 1. Animadvertendum autem, quod praetor hoc edicto generaliter et in rem loquitur nec adicit a quo gestum: et ideo sive singularis sit persona, quae metum intulit, vel populus vel curia vel collegium vel corpus, huic edicto locus

помощь на основании этого эдикта, так как если бы он был передан, то он мог бы претерпеть то, что указано выше.

8. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Под действие Юлиева закона⁵ подпадают те, которые приняли что-либо⁶ при обнаружении бесстыдных действий. Претор должен, однако, вмешаться, чтобы они возвратили (то, что получили), ибо (хотя) совершено безнравственное действие, (но) претор обращает внимание не на то, является ли тот, кто дал, прелюбодеем, но лишь на то, что принявший возбудил страх возможностью смерти. § 1. Если кто-либо взял деньги, угрожая, что если деньги не будут даны, то доказательства моего юридического положения будут скрыты (или уничтожены), то это лицо несомненно совершает принуждение посредством возбуждения величайшего страха, – например, если я заявляю требование (об установлении того факта, что я являюсь свободным), находясь в положении раба, и не смогу быть объявлен свободным после потери этих доказательств. § 2. Если [мужчина или женщина] даст деньги, чтобы не подвергнуться изнасилованию, то применяется этот эдикт, так как для честных людей этот страх должен быть сильнее страха смерти. § 3. В указанных нами случаях применения эдикта не имеет значения, опасался ли кто-либо за самого себя или за своих детей, так как в силу своей привязанности родители более страшатся за своих детей (чем за самих себя).

9. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Мы должны признавать лишь наличный страх, а не опасение того, что страх появится в будущем; так пишет Помпоний в 28-й книге. Он говорит, что следует признавать наличный страх [т.е. если страх возбужден кем-либо]; затем он рассуждает о следующем: если я откажусь от моего имения, услышав, что кто-либо придет с оружием, то применяется ли этот эдикт? И указывает, что Лабееон считал, что эдикт не применяется и отпадает интердикт «откуда силой», так как я не рассматриваюсь как изгнанный, ибо я не ждал своего изгнания, но убежал. Иначе, если я покинул (имение) после того, как в него вступили вооруженные люди; здесь следует применить эдикт. Он говорит также, что если ты с помощью вооруженных людей путем насилия будешь возводить строение на моем участке, то в этом случае и интердикт «о том, что совершено силой или тайно», и этот эдикт будут иметь применение, так как я вследствие страха допустил тебя до этих действий. И если я передам тебе владение под воздействием силы, то Помпоний говорит, что применяется этот эдикт. § 1. Следует обратить внимание, что претор в этом эдикте говорит общим образом и о самом действии и не добавляет, кем это совершается; таким образом, эдикт применяется, если страх возбужден от-

⁵ Имеется в виду *lex Julia de adulteriis*, т.е. закон императора Юлия Августа Октавиана о прелюбодеех.

⁶ В виде платы за молчание, за несообщение.

erit. Sed licet vim factam a quocumque praetor complectatur, eleganter tamen Pomponius ait, si quo magis te de vi hostium vel latronum vel populi tuerer vel liberarem, aliquid a te accepero vel te obligavero, non debere me hoc edicto teneri, nisi ipse hanc tibi vim summissi: ceterum si alienus sum a vi, teneri me non debere, ego enim operae potius meae mercedem accepisse videor. 2. Idem Pomponius scribit quosdam bene putare etiam servi manumissionem vel aedificii depositionem, quam quis coactus fecit, ad restitutionem huius edicti porrigendam esse. 3. Sed quod praetor ait ratum se non habiturum, quatenus accipiendum est videamus. Et quidem aut imperfecta res est, licet metus intervenerit, ut puta stipulationem numeratio non est secuta, aut perfecta, si post stipulationem et numeratio facta est aut per metum accepto debitor liberatus est vel quid simile contigerit quod negotium perficeret. Et Pomponius scribit in negotiis quidem perfectis et exceptionem interdum et actionem competere, in imperfectis autem solam exceptionem. Sed ex facto scio, cum campani metu cuidam illato extorsissent cautionem pollicitationis, rescriptum esse ab imperatore nostro posse eum a praetore in integrum restitutionem postulare, et praetorem me adsidente interlocutum esse, ut sive actione vellet adversus Campanos experiri, esse propositam, sive exceptione adversus petentes non deesse exceptionem. Ex qua constitutione colligitur, ut, sive perfecta sive imperfecta res sit, et actio et exceptio detur. 4. Volenti autem datur et in rem actio et in personam rescissa acceptilatione vel alia liberatione. 5. Iulianus libro tertio digestorum putat eum, cui res metus causa tradita est, non solum reddere, verum et de dolo repromittere debere. 6. Licet tamen in rem actionem dandam existimemus, quia res in bonis est eius, qui vim passus est, verum non sine ratione dicitur, si in quadruplum quis egerit, finiri in rem actionem vel contra. 7. Ex hoc edicto restitutio talis facienda est, id est in integrum, officio iudicis, ut, si per vim res tradita est, retradatur et de dolo sicut dictum est repromittatur, ne forte deterior res sit facta. Et si acceptilatione liberatio intervenit, restituenda erit in pristinum statum obligatio, usque adeo,

дельным лицом, или народом, или курией, или коллегией, или союзом. Но хотя бы претор предусматривал насилие, совершенное кем бы то ни было, однако Помпоний только замечает, что если я, чтобы защитить тебя или освободить от насилия со стороны врагов, или разбойников, или народа, что-нибудь возьму от тебя или возложу на тебя обязательство, то не следует устанавливать мою ответственность по этому эдикту, разве что я сам причинил тебе насилие; если же я был чужд насилию, то не следует устанавливать мою ответственность, так как я должен скорее рассматриваться как получивший плату за мои услуги. § 2. Тот же Помпоний пишет, что некоторые держатся правильного мнения, что восстановление в первоначальном положении по этому эдикту следует распространить даже на освобождение раба или на снос строения, которые совершены кем-либо по принуждению. § 3. Но посмотрим, как следует понимать то, что претор говорит, что (совершенное вследствие страха) он не признает законным. Действительно, дело является либо незавершенным, пусть даже прервет его страх, как, например, если уплата по стипуляции не будет произведена, либо дело является совершенным, если после стипуляции и уплата произведена или же должник формально освобожден (кредитором) под воздействием страха, либо случится что-либо подобное (из того), что завершит сделку. И Помпоний пишет, что в делах завершенных порой пригодны и эксцепция, и иск, в незавершенных же – только эксцепция. Но из одного факта я знаю, что когда жители Кампаний под угрозой вырвали письменную гарантию обязательства у некоего приезжего, то нашим императором было предписано, что он может испросить у претора восстановление в первоначальном положении, и претор в моем присутствии выступил с разъяснением, что если он хочет судиться с кампанцами с помощью иска, то это возможно, если же с помощью эксцепции, то ее вполне достаточно (только) в отношении истцов. Из этого определения следует, что и в случае завершенного, и в случае незавершенного дела дается и иск, и эксцепция. § 4. Желаящему же дается как вещный, так и личный иск после того, как была отменена акцептиляция или иной способ погашения (обязательства). § 5. Юлиан в 3-й книге дигест высказывает мнение, что тот, кому передана вещь под влиянием (возбужденного им) страха, должен не только возвратить вещь, но и принять ответственность за свой умысел. § 6. Однако мы полагаем, что может быть дан и вещный иск, так как вещь находится в имуществе того, кто подвергся насилию, однако не без основания говорится, что если кто возбуждает иск (о возмещении) в четырехкратном размере, то устанавливается либо вещный, либо встречный ему иск. § 7. На основании этого эдикта должно быть производимо такое восстановление [т.е. в первоначальном положении,] по усмотрению судьи таким образом, чтобы если под влиянием силы [вещь передана, то она возвращается] и возлагается ответственность, как сказано, за умысел [чтобы вещь не подверглась ухудшению]. И если произошло осво-

ut Iulianus scribat libro quarto digestorum, si pecunia debita fuit, quae accepta per vim facta est, nisi vel solvatur vel restituta obligatione iudicium accipiatur, quadruplo eum condemnandum. Sed et si per vim stipulanti promisero, stipulatio accepto facienda erit. Sed et si usus fructus vel servitutes amissae sunt, restituendae erunt. 8. Cum autem haec actio in rem sit scripta nec personam vim facientis coerceat, sed adversus omnes restituat velut quod metus causa factum est: non inmerito Iulianus a Marcello notatus est scribens, si fideiussor vim intulit, ut accepto liberetur, in reum non esse restituendam actionem, sed fideiussorem, nisi adversus reum quoque actionem restituat, debere in quadruplum condemnari. Sed est verius, quod Marcellus notat: etiam adversus reum competere hanc actionem, cum in rem sit scripta.

10 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Illud verum est, si ex facto debitoris metum adhibentis fideiussores acceptilatione liberati sunt, etiam adversus fideiussores agi posse, ut se reponant in obligationem. 1. Si metu a te coactus acceptam tibi stipulationem fecerim, arbitrato iudicis, apud quem ex hoc edicto agitur, non solum illud continetur, ut in tua persona redintegretur obligatio, sed ut fideiussores quoque vel eosdem vel alios non minus idoneos adhibeas: praeterea ut et pignora quae dederas in eandem causam restituas.

11 PAULUS *libro quarto IULIANI digestorum notat* Si quis alius sine malitia fideiussoris ut fideiussori accepto fieret vim fecit, non tenebitur fideiussor, ut rei quoque obligationem restituat.

12 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Sed et partus ancillarum et fetus pecorum et fructus restitui et omnem causam oportet: nec solum eos qui percepti sunt, verum si plus ego percipere potui et per metum impeditus sum, hoc quoque praestabit.

бождение от обязательства путем заявления (кредитора) об исполнении обязательства, то это обязательство восстанавливается в прежнем положении. Это имеет место в таких пределах: как пишет Юлиан в 4-й книге дигест, если нужно было уплатить деньги и путем силы достигнуто заявление (кредитора) о их получении и если эти деньги не уплачены или (должник) уклоняется от ответственности после восстановления обязательства, то его следует присудить в четырехкратном размере. Но даже если я что-то пообещаю стипулирующему под воздействием насилия, то (все равно) стипуляция должна будет быть погашена посредством формального акта. Даже (в том случае), если будут утрачены узуфрукт или сервитут, то и они должны будут быть восстановлены. § 8. Когда же этот иск записывается как вещный и обуздывает не личность совершившего насилие, но (претор) желает, чтобы восстановление в первоначальном положении было совершено в отношении всего, что было совершено под воздействием страха, то Марцелл вполне заслуженно критикует Юлиана, написавшего, что если фидеюссор употребил силу для того, чтобы освободиться посредством акцептиляции, то иск должен быть восстановлен (в первоначальном положении) не в отношении должника, но в отношении фидеюссора, разве только (претор) совершит восстановление иска также и в отношении должника, и (фидеюссор) должен быть присужден к четырехкратному возмещению. Ведь более верным является то, что, как отмечает Марцелл, этот иск предъявляется также и против должника, так как он записан как вещный иск.

10. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Верно то, что если из-за действия должника, вызвавшего страх (кредитора), фидеюссоры освобождены (от ответственности) через акцептиляцию, то и против фидеюссоров может быть возбужден иск о том, чтобы они были обратно включены в обязательство. § 1. Если я, принужденный тобой под воздействием страха, совершу для тебя формальное погашение стипуляции, то по решению судьи, у которого на основании этого эдикта предъявляется иск, (сюда) включается не только то, что в отношении твоей личности обязательство восстанавливается, но и то, что ты подбираешь также и фидеюссоров, либо тех же самых, либо других, не менее подходящих, кроме того (сюда) включается еще и то, что ты восстанавливаешь те залоги, которые давал по тому же делу.

11. *Павел в 4-й книге «Заметок к дигестам Юлиана».* Если кто-либо другой без злого намерения (самого) фидеюссора применил насилие для того, чтобы в отношении фидеюссора было произведено формальное погашение (ответственности по стипуляции), то фидеюссор не принуждается к тому, чтобы он также восстановил обязательство (главного) должника.

12. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Должны быть восстановлены (возвращены) и ребенок рабыни, и приплод скота, и плоды, и все, относящееся к вещи, и не только плоды собранные, но и те, которые я мог бы еще собрать, если бы мне не воспрепятствовал страх.

1. Quaeri poterit, an etiam ei qui vim fecerat passo vim restitui praetor velit per hoc edictum ea quae alienavit. Et Pomponius scribit libro vicensimo octavo non oportere ei praetorem opem ferre: nam cum liceat, inquit, vim vi repellere, quod fecit passus est. Quare si metu te coegerit sibi promittere, mox ego eum coegero metu te accepto liberare, nihil esse quod ei restituatur. 2. Iulianus ait eum, qui vim adhibuit debitori suo ut ei solveret, hoc edicto non teneri propter naturam metus causa actionis quae damnum exigit: quamvis negari non possit in Iuliam eum de vi incidisse et ius crediti amisisse.

13 CALLISTRATUS *libro quinto de cognitionibus* Exstat enim decretum divi Marci in haec verba: «Optimum est, ut, si quas putas te habere petitiones, actionibus experiaris. Cum Marcianus diceret: vim nullam feci, Caesar dixit: tu vim putas esse solum, si homines vulnerentur? Vis est et tunc, quotiens quis id, quod deberi sibi putat, non per iudicem reposcit. Quisquis igitur probatus mihi fuerit rem ullam debitoris vel pecuniam debitam non ab ipso sibi sponte datam sine ullo iudice temere possidere vel accepisse, isque sibi ius in eam rem dixisse: ius crediti non habebit».

14 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Item si, cum exceptione adversus te perpetua tutus essem, coegero te acceptum mihi facere, cessare hoc edictum, quia nihil tibi abest. 1. Si quis non restituat, in quadruplum in eum iudicium pollicetur: quadruplabitur autem omne quodcumque restitui oportuit. Satis clementer cum reo praetor egit, ut daret ei restituendi facultatem, si vult poenam evitare. Post annum vero in simplum actionem pollicetur, sed non semper, sed causa cognita.

§ 1. Может возникнуть вопрос: желает ли претор на основании этого эдикта, чтобы тот, кто действовал силой и сам (затем) потерпел от силы, возвратил отчужденное им (под влиянием силы). И Помпоний в 28-й книге пишет, что не следует, чтобы претор приходил этому лицу на помощь, поскольку, по его словам, разрешено отражать силу силой⁷: указанное лицо подверглось лишь тому, что оно раньше сделало само. Поэтому, если страхом он принудил тебя обещать что-либо в его пользу, а затем я заставляю его страхом освободить тебя от твоего обещания, нет ничего, в отношении чего он мог бы быть восстановлен в первоначальном положении. § 2. Юлиан говорит, что тот, кто применил силу против своего должника, чтобы тот заплатил ему, не несет ответственности по этому эдикту [звиду характера иска, основанного на страхе, иск этот требует наличия убытков, хотя нельзя отрицать, что он (кредитор) подпадает под Юлиев закон о силе и утрачивает право требования].

13. *Каллистрат в 5-й книге «О расследованиях»*. Существует декрет божественного Марка, изложенный в таких словах: «Лучше всего, чтобы ты предъявлял иски, если ты считаешь, что имеешь какие-либо требования. Когда Марциан сказал: «Я не применил силы», то цезарь ответил: «Ты думаешь, что сила только тогда, когда людям наносятся раны». Сила имеется и тогда, когда кто-либо требует не судебным порядком то, что, по его мнению, он считает подлежащим уплате в его пользу. Если будет доказано, что какая-либо вещь должника [или деньги, составляющие предмет долга,] помимо всякого судьи и без основания находятся во владении кого-либо [или приняты им] и не были даны самим должником и по доброй воле и это лицо само произнесло в свою пользу решение по этому делу⁸, то это лицо не будет иметь права на предмет долга.

14. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Так, если после того как я с помощью эксцепции буду от тебя защищен и заставляю тебя дать мне формальное погашение (обязательства), то (в данном случае) этот эдикт не применяется, так как ты ничего не утратил. § 1. Если кто-то не совершает реституции, то против него возбуждается судебное разбирательство о (возвращении) в четырехкратном размере. Также в четырехкратном размере уплачивается все то, что должно быть восстановлено (в первоначальном положении). Претор обошелся с ответчиком достаточно снисходительно, так как предоставлял ему возможность восстановления в первоначальном положении, если он захочет избежать наказания. По истечении же года ему грозит иск о простом возмещении, но не всегда, а только после проведения (претором) предварительного расследования дела.

⁷ Отсюда распространенное в истории права изречение: *vim vi repellere licet* – «силу дозволено отражать силой».

⁸ *Sibi ius in eam rem dixisse* – «высказало право для себя по этому делу». Этим выражением (без первого слова) часто обозначались судебные решения.

2. In causae autem cognitione versatur, ut, si alia actio non sit, tunc haec detur: et sane cum per metum facta iniuria anno et quidem utili exoleverit, idonea esse causa debet, ut post annum actio haec dari debeat. Alia autem actio esse sic potest: si is cui vis admissa est decesserit, heres eius habet hereditatis petitionem, quoniam pro possessore qui vim intulit possidet: propter quod heredi non erit metus causa actio, quamvis, si annus largiretur, etiam heres in quadruplum experiri possit. Ideo autem successoribus datur, quoniam et rei habet persecutionem. 3. In hac actione non quaeritur, utrum is qui convenitur an alius metum fecit: sufficit enim hoc docere metum sibi illatum vel vim, et ex hac re eum qui convenitur, etsi crimine caret, lucrum tamen sensisse, nam cum metus habeat in se ignorantiam, merito quis non adstringitur ut designet, quis ei metum vel vim adhibuit: et ideo ad hoc tantum actor adstringitur, ut doceat metum in causa fuisse, ut alicui acceptam pecuniam faceret vel rem traderet vel quid aliud faceret. Nec cuiquam iniquum videtur ex alieno facto alium in quadruplum condemnari, quia non statim quadrupli est actio, sed si res non restituatur. 4. Haec autem actio cum arbitraria sit, habet reus licentiam usque ad sententiam ab arbitro datam restitutionem, secundum quod supra diximus, rei facere: quod si non fecerit, iure meritoque quadrupli condemnationem patietur. 5. Aliquando tamen et si metus adhibitus proponatur, arbitrium absolutionem adfert. Quid enim si metum quidem Titius adhibuit me non conscio, res autem ad me pervenit, et haec in rebus humanis non est sine dolo malo meo: nonne iudicis officio absolvere? Aut si servus in fuga est, aequum, si caverio iudicis officio me, si in meam potestatem pervenerit, restitutum, absolvi debebo. Unde quidam putant bona fide emptorem ab eo qui vim intulit comparantem non teneri nec eum qui dono accepit vel cui res legata est. Sed rectissime Viviano videtur etiam hos teneri, ne metus, quem passus sum, mihi captiosus sit.

§ 2. В расследовании же дела выясняется, что если не имеет места другой иск, то тогда дается этот. И это разумно (в том случае), когда правонарушение (совершенное с применением угрозы) страха, произошло год назад и иск теряет силу. Соответствующее же основание должно иметь место потому, что этот иск необходимо предъявлять по прошествии года. Другой же иск может иметь место при следующих обстоятельствах: если тот, в отношении кого была применена сила, скончается, то его наследник имеет гражданский иск о наследстве, потому что он владеет за того владельца, в отношении которого была применена сила. Поэтому у наследника не будет иска о свершенном под воздействием страха, хотя если год еще не прошел, то и наследник может предъявить иск о возмещении в четырехкратном размере. Этот иск дается наследникам также потому, что он имеет целью судебное истребование (своей) вещи. § 3. В этом иске не выясняется (вопрос о том), использовал ли страх тот, кто привлечен к суду, или другое лицо. Ведь достаточно, чтобы (истец) изложил, применен ли в отношении него страх или сила и какую выгоду получил из этого обстоятельства тот, кто привлекается (к суду), даже если (ответчик) и не совершил никакого преступления. Ведь когда (истец) не знает, (от кого) он имеет этот страх, то справедливо, чтобы он не принуждался к тому, чтобы указать, кто применил против него страх или силу. И поэтому истец принуждается только к тому, чтобы продемонстрировать, что в этом деле имел место страх, из-за которого он предоставил формальное погашение денежного долга или передал вещь, или сделал что-либо иное. И не представляется несправедливым, если за чужое деяние другой будет принужден к уплате в четырехкратном размере, так как иск о возмещении в четырехкратном размере возбуждается не тотчас, а только если (судебное) дело не восстанавливается (в первоначальном положении). § 4. Ведь поскольку это будет посреднический иск, то ответчик имеет право вплоть до вынесения судьей решения совершить восстановление дела в первоначальном положении, о чем мы выше уже говорили. Если же он этого не сделает, то он правомерно и справедливо подвергается присуждению к уплате в четырехкратном размере. § 5. Иногда, однако, судья содействует освобождению (ответчика) даже в том случае, если выдвигается (обвинение) в использовании угроз. Ведь если некий Тиций, сам того не подозревая, применил по отношению ко мне угрозу, но вещь (все-таки) перешла ко мне и в делах человеческих это считается как совершенное не без моего злого умысла, то разве я не лишаюсь помощи судьи? Или, если раб находится в бегах и я огражу себя помощью судьи, то когда (раб) перейдет в мою власть, я, восстановленный в первоначальном положении, должен буду лишиться помощи судьи. Отсюда некоторые считают, что и покупатель, купив в сделке по доброй совести у того, кто применил силу, не привлекается к суду, так же как и тот, кто получил вещь в подарок или по завещанию. Однако совершенно правильно представляется Вивиану, что они все-таки привлекаются к суду, но не по поводу страха, который я претерпел, а по поводу захваченного у меня обманом.

Pedius quoque libro octavo scribit arbitrium iudicis in restituenda re tale esse, ut eum quidem qui vim admisit iubeat restituere, etiamsi ad alium res pervenit, eum autem ad quem pervenit, etiamsi alius metum fecit: nam in alterius praemium verti alienum metum non oportet. 6. Labeo ait, si quis per metum reus sit constitutus et fideiussorem volentem dederit, et ipse et fideiussor liberatur: si solus fideiussor metu accessit, non etiam reus, solus fideiussor liberabitur. 7. Quadruplatur autem id quanti ea res erit, id est cum fructibus et omni causa. 8. Si quis per vim sisti promittendo postea fideiussorem adhibeat, is quoque liberatur. 9. Sed et si quis per vim stipulatus, cum acceptum non faceret, fuerit in quadruplum condemnatus, ex stipulatu eum agentem adversus exceptionem replicatione adiuvari Iulianus putat, cum in quadruplo et simplum sit reus consecutus. Labeo autem etiam post quadrupli actionem nihilo minus exceptione summovendum eum, qui vim intulit, dicebat: quod cum durum videbatur, ita temperandum est, ut tam tripli condemnatione plectatur, quam acceptilationem omnimodo facere compellatur. 10. Quatenus autem diximus quadruplo simplum inesse, si hoc disponendum est, ut in condemnatione quadrupli res quidem omnimodo contineatur et eius restitutio fiat, poenae autem usque ad triplum stetur. 11. Quid si homo sine dolo malo et culpa eius, qui vim intulit et condemnatus est, periit? In hoc casu a rei condemnatione ideo relaxabitur, si intra tempora iudicati actionis moriatur, quia tripli poena propter facinus satisfacere cogitur. Pro eo autem, qui in fuga esse dicitur, cautio ab eo extorquenda est, quatenus et persequatur et omnimodo eum restituat: et nihilominus in rem vel ad exhibendum vel si qua alia ei competit actio ad eum

Также и Педий в 8-й книге пишет, что решение судьи о восстановлении вещи в первоначальном положении таково, потому что (пре-тор) приказывает вернуть вещь тому, кто применил силу, даже если вещь перешла к другому (лицу), а также и тому, к кому эта (вещь) перешла, даже если другое (лицо) совершило угрозу, ведь не дозволяется, чтобы чужой страх обращался для другого в выгоду. § 6. Лабеон говорит, что если кто под воздействием страха станет должником и предоставит (в качестве гаранта) добровольного фидеюссора, то от обязательства освобождается и он сам, и его фидеюссор; если же только фидеюссор принял на себя (ответственность) под воздействием страха, то только фидеюссор и освобождается. § 7. Возмещается в четырехкратном размере также и все то, что относится к этой вещи, то есть вещь возвращается с плодами (от нее) и (вообще) вместе со всякой выгодой. § 8. Если кто-либо после того, как он пообещает явиться в суд, с помощью силы привлечет (в качестве гаранта) фидеюссора, то этот (фидеюссор) освобождается (от ответственности). § 9. Но и в том случае, когда кто-то под воздействием силы заключит стипуляцию и, после того как не получит формального освобождения от долга, будет присужден (уплатить) в четырехкратном размере, то Юлиан считает, что когда возбудят иск из стипуляции, он в отношении возражения (ответчика) будет поддержан (другим) возражением, что хотя и присужден к уплате в четырехкратном размере, но ответчик должен придерживаться простого возмещения. Однако Лабеон говорил, что даже после иска о четырехкратном возмещении тем не менее должен посредством эксцепции быть отстранен (от получения) тот, кто применил силу. Но поскольку это показалось суровым, то (наказание) было смягчено таким образом, что он присуждается судебным решением только к трехкратному возмещению и в любом случае принуждается провести формальное погашение долга. § 10. Поскольку мы говорим, что простое возмещение содержится (в четырехкратном), то должно быть устроено так, чтобы в приговоре о четырехкратном возмещении в любом случае подразумевалась и та самая вещь и совершалось ее восстановление в первоначальном положении, наказание же чтобы доходило только до трехкратного возмещения. § 11. А что если (раб) без злого умысла и вины того, кто применил силу и был присужден, (неожиданно) умрет? В данном случае с ответчика снимается наказание за это, если (раб) скончался во время судебного рассмотрения иска, поэтому за преступление он принуждается заплатить лишь трехкратное возмещение. Относительно же того (раба), который, как говорится, находится в бегах, от (ответчика) должна быть получена письменная гарантия относительно того, как долго он будет разыскивать раба и что в любом

recipiendum integra ei qui vim passus est servabitur, ita ut, si dominus eum quoquo modo receperit, is qui ex stipulatione convenitur exceptione tutus fiat. Haec si post condemnationem: si autem ante sententiam homo sine dolo malo et culpa mortuus fuerit, tenebitur, et hoc fit his verbis edicti «neque ea res arbitrio iudicis restituetur». Ergo si in fuga sit servus sine dolo malo et culpa eius cum quo agetur, cavendum est per iudicem, ut eum servum persecutus reddat. Sed et si non culpa ab eo quocum agitur aberit, si tamen peritura res non fuit, si metum non adhibuisset, tenebitur reus: sicut in interdicto unde vi vel quod vi aut clam observatur. Itaque interdum hominis mortui pretium recipit, qui eum venditurus fuit, si vim passus non esset. 12. Qui vim intulit, cum possessionem a me sit consecutus, fur non est: quamvis qui rapuit, fur improbior esse videatur, ut Iuliano placet. 13. Eum qui metum fecit et de dolo teneri certum est, et ita Pomponius, et consumi alteram actionem per alteram exceptione in factum opposita. 14. Iulianus ait quod interest quadruplari solum, et ideo eum, qui ex causa fideicommissi quadraginta debebat, si trecenta promiserit per vim et solverit, ducentorum sexaginta quadruplum consecuturum: in his enim cum effectu vim passus est. 15. Secundum haec si plures metum adhibuerint et unus fuerit conventus, si quidem sponte rem ante sententiam restituerit, omnes liberati sunt: sed et si id non fecerit, sed ex sententia quadruplum restituerit, verius est etiam sic peremi adversus ceteros metus causa actionem.

15 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Aut in id dabitur adversus ceteros actio, quod minus ab illo exactum sit.

16 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Quod diximus si plures metum admiserunt, idem dicendum erit et si ad alium res pervenit, alter metum

случае возместит его (стоимость). И тем не менее относительно этого дела либо ради выдачи (раба), либо если он потребует что-либо другое, за тем лицом, которое претерпело насилие, иск против ответчика о восстановлении в первоначальном положении сохраняется таким образом, чтобы если господин этого (раба) каким-то образом получит его обратно, то тот, кто привлекается к иску из стипуляции, посредством искового возражения освобождался бы (от ответственности). Такова ситуация после присуждения. Если же раб без злого умысла и вины (ответчика) умрет до вынесения судебного решения, то (ответчик) отвечает за это. А совершается это в соответствии со следующими словами эдикта: «Да не восстанавливается эта вещь в первоначальном положении по решению судьи». Следовательно, если раб находится в бегах без злого умысла и вины того, против кого предъявлен судебный иск, то судьей должно быть обеспечено, чтобы этот раб был пойман и возвращен (господину). Но и в том случае, если у того, против кого предъявлен иск, (вещь) не по его вине будет отсутствовать, но она не пропала бы, если бы (ответчик) не применил угроз, то ответчик привлекается (к ответственности за это), подобно тому как это соблюдается в интердикте *Unde vi* или в интердикте «О том, что силой или тайно (захвачено)». Также иногда цену умершего раба получает обратно даже тот, кому этот раб был продан, даже если он не претерпел (на себе воздействие) силой. § 12. Тот, кто применил силу, когда приобретал у меня владение, не является вором, хотя тот, кто ограбил, по-видимому, является весьма дерзким вором; так считает и Юлиан. § 13. Очевидно, что тот, кто причинил (кому-либо) страх, привлекается к ответственности и за злой умысел; так и Помпоний считает. Очевидно и то, что посредством искового возражения, выдвинутого по фактически содеянному, один иск поглощается другим. § 14. Юлиан говорит, что важен только иск о возмещении в четырехкратном размере, так как тому, кто на основании фидеикомисса был должен 40, если он под воздействием силы пообещает 300 и уплатит их, то по суду будет причитаться четыре раза по 260. Ведь с таким результатом оказывается тот, кто претерпел воздействие силой. § 15. Соответственно этому если несколько (человек) будут воздействовать страхом (на кого-то), а привлечен к суду будет только один, и если он своими силами до судебного решения вернет вещь в первоначальное положение, то они все освобождаются (от ответственности). Если же он этого не делает, но уже по судебному решению компенсирует стоимость вещи в четырехкратном размере, то вернее всего и в этом случае иск о содеянном под воздействием страха прекращается и в отношении остальных.

15. Павел в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Либо в отношении остальных будет дан иск о возмещении того остатка, который не был истребован у первого.

16. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. То, что мы сказали о случае, когда несколько лиц вызвали страх, следует сказать и о том

adhibuit. 1. Sed si servi metum adhibuerint, noxalis quidem actio ipsorum nomine erit, poterit autem quis dominum ad quem res pervenerit convenire: qui conventus sive rem sive secundum quod iam dictum est quadruplum praestiterit, proderit et servis. Si vero noxali conventus maluerit noxae dedere, nihilo minus ipse poterit conveniri, si ad eum res pervenit. 2. Haec actio heredi ceterisque successoribus datur, quoniam rei habet persecutionem. In heredem autem et ceteros in id, quod pervenit ad eos, datur non inmerito: licet enim poena ad heredem non transeat, attamen quod turpiter vel scelere quaesitum est, ut est et rescriptum, ad compendium heredis non debet pertinere.

17 PAULUS *libro primo quaestionum* Videamus ergo, si heres, ad quem aliquid pervenerit, consumpserit id quod pervenit, an desinat teneri, an vero sufficit semel pervenisse? Et, si consumpto eo decesserit, utrum adversus heredem eius omnimodo competit actio, quoniam hereditariam suscepit obligationem, an non sit danda, quoniam ad secundum heredem nihil pervenit? Et melius est omnimodo competere in heredem heredis actionem: sufficit enim semel pervenisse ad proximum heredem, et perpetua actio esse coepit: alioquin dicendum erit nec ipsum, qui consumpsit quod ad eum pervenit, teneri.

18 IULIANUS *libro sexagensimo quarto digestorum* Si ipsa res, quae ad alium pervenit, interiit, non esse locupletiore dicemus: sin vero in pecuniam aliamve rem conversa sit, nihil amplius quaerendum est, quis exitus sit, sed omnimodo locuples factus videtur, licet postea deperdat. Nam et imperator Titus Antoninus Claudio Frontino de pretiis rerum hereditarium rescripsit ob id ipsum peti ab eo hereditatem posse, quia licet res quae in hereditate fuerant apud eum non sint, tamen pretium earum quo, locupletem eum vel saepius mutata specie faciendo, perinde obligat, ac si corpora ipsa in eadem specie mansissent.

19 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Quod autem in heredem eatenus pollicetur actionem proconsul, quatenus ad eum pervenerit, intellegendum est ad perpetuo dandam actionem pertinere.

случае, когда вещь поступила к одному лицу, а страх вызван другим лицом. § 1. Но если (на кого-либо) воздействовали страхом рабы, то конечно будет возбужден иск о возмещении ущерба по поводу их самих. Может быть привлечен (к суду) и тот господин (рабов), к которому перейдет вещь. И этот привлеченный к суду (господин) предоставит либо вещь, либо, согласно тому, что уже было сказано, четырехкратное возмещение ее (стоимости), выдаст он и рабов. Если же, привлеченный по ноксальному иску, он предпочтет выдать их для наказания, то все-таки он и сам может быть привлечен к суду, если вещь перешла к нему. § 2. Этот иск дается (также) главному наследнику и прочим правопреемникам, так как (наследник) имеет право судебного истребования (наследуемой) вещи. Вполне справедливо дается (этот иск) против главного наследника и всех прочих и относительно того, что перешло к ним. Ведь хотя ответственность не переходит на наследника, однако же то, что добыто позорным и преступным образом, не должно, как написано в рескрипте, служить выгоде наследника.

17. *Павел в 1-й книге «Вопросов»*. Итак, посмотрим, если наследник, к которому что-либо перешло, истратит то, что получил, то освобождается ли он от привлечения к суду, или же тот факт, что он однажды получил, достаточен (для предъявления иска)? А если он, потратив это, скончается, то в любом ли случае иск предъявляется против наследника этого (скончавшегося наследника), раз обязательство перешло на него в порядке наследования, или же этот иск не должен предоставляться, поскольку ко второму наследнику ничего не перешло? И скорее всего, что иск против наследника (умершего) наследника предъявляется в любом случае, ведь (для иска) достаточно, что вещь однажды перешла к ближайшему наследнику и постоянный иск начал свое существование. В противном случае следовало бы сказать, что и сам тот, кто потратил то, что к нему перешло, не будет привлечен к судебной ответственности.

18. *Юлиан в 64-й книге «Дигест»*. Если сама вещь, которая перешла к другому лицу, погибнет, то мы считаем, что это лицо не обогатилось; если же вещь обращена в деньги или обменена на другую вещь, то не следует спрашивать, к каким результатам это привело, но получивший вещь во всяком случае считается обогатившимся, хотя бы он затем эту вещь потерял. Ведь и император Тит Антонин относительно цен на наследуемое имущество предписал Клавдию Фронтину, что наследство может быть истребовано у него по суду на том самом основании, что если даже у него нет вещей, которые входили в наследство, однако даже если (эти вещи) не раз изменяли свои особенности, он, тем не менее, получив из них обогащение, обязан возместить их стоимость точно так же, как если бы сама суть этих вещей сохраняла прежние особенности.

19. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Что же касается того иска, который консул обещает и против наследника в том объеме, в каком вещь перейдет к нему, то следует считать, что он относится к иску, не имеющему срока давности.

20 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Quantum autem ad heredem pervenerit, litis contestatae tempore spectabitur, si modo certum sit aliquid pervenisse. Idem et si ipsius qui vim intulit sic in corpus patrimonii pervenit aliquid, ut certum sit ad heredem perventurum, id est si debitor liberatus est.

21 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Si mulier contra patronum suum ingrata facta sciens se ingratam, cum de suo statu periclitabatur, aliquid patrono dederit vel promiserit, ne in servitutem redigatur: cessat edictum, quia hunc sibi metum ipsa infert. 1. Quod metus causa gestum erit, nullo tempore praetor ratum habebit. 2. Qui possessionem non sui fundi tradidit, non quanti fundus, sed quanti possessio est, eius quadruplum vel simplum cum fructibus consequetur: aestimatur enim quod restitui oportet, id est quod abest: abest autem nuda possessio cum suis fructibus. Quod et Pomponius. 3. Si dos metu promissa sit, non puto nasci obligationem, quia est verissimum nec talem promissionem dotis ullam esse. 4. Si metu coactus sim ab emptione locatione discedere, videndum est, an nihil sit acti et antiqua obligatio remaneat, an hoc simile sit acceptilationi, quia nulla ex bonae fidei obligatione possumus niti, cum finita sit dum amittitur: et magis est ut similis species acceptilationis sit, et ideo praetoria actio nascitur. 5. Si metu coactus adii hereditatem, puto me heredem effici, quia quamvis si liberum esset noluissem, tamen coactus volui: sed per praetorem restituendus sum, ut abstinendi mihi potestas tribuatur.

20. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Сколько именно перейдет к наследнику, подсчитывается во время засвидетельствования судебного спора, если только очевидно, что что-либо перешло (к нему). Точно так же (происходит), если что-либо переходит в наследственную вотчину того самого лица, которое применило воздействие силой, таким образом, что становится ясно, что оно перейдет к (его) наследнику, то есть если должник освобождается от обязательства.

21. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если женщина (освобожденная от рабства) сознательно совершила против патрона действие, свидетельствующее о ее неблагодарности, и в силу этого ее юридическое положение подверглось опасности, и что-либо дала или обещала патрону, чтобы не быть возвращенной в рабство, то эдикт не имеет применения, так как она сама вызвала свой страх⁹. § 1. То, что совершено под влиянием страха, ни в какое время не будет одобрено претором. § 2. Кто передал (под влиянием страха) владение не своим участком, тот получает учетверенную стоимость или просто стоимость вместе со стоимостью плодов, но стоимость не участка, а владения: оценивается то, что должно быть возвращено, т.е. то, что отсутствует (у истца); отсутствует же голое владение со своими плодами. Так говорит и Помпоний. § 3. Если под влиянием страха обещано приданое, то я не думаю, что возникает обязательство [так как является весьма достоверным, что такое обещание приданого не имеет никакой силы]¹⁰. § 4. Если под воздействием страха я вынужден отказаться от покупки (или) аренды, то следует выяснить, считается ли это действие несовершеннолетним и сохраняет силу старое обязательство, или же это (действие) подобно акцептиляции, потому что мы не можем ни на чем основываться в обязательстве доброй совести, так как оно завершается тогда, когда оставляется (сторонами); и скорее всего оно подобно разновидности акцептиляции, и поэтому предъявляется преторский иск. § 5. Если страх принудил меня принять наследство, то я полагаю, что я сделался наследником: хотя я и не выразил бы желания, если бы я пользовался свободой, но, будучи принужден, я все же выразил свою волю¹¹, при помощи претора я подлежу восстановлению в первоначальном положении, чтобы мне была предоставлена власть воздержаться (от принятия наследства).

⁹ Для понимания этого отрывка следует иметь в виду, что отпущенный из рабства и проявивший неблагодарность по отношению к патрону мог быть возвращен в рабское состояние (I.1.16.1).

¹⁰ Интерполяция Юстиниана.

¹¹ Выражение, получившее распространение в истории права: *coactus volui* – «хотя я и был принужден, но я выразил свою волю».

6. Si coactus hereditatem repudiem, duplici via praetor mihi succurrit aut utiles actiones quasi heredi dando aut actionem metus causa praestando, ut quam viam ego elegerim, haec mihi pateat.

22 PAULUS *libro primo sententiarum* Qui in carcerem quem detrusit, ut aliquid ei extorqueret, quidquid ob hanc causam factum est, nullius momenti est.

23 ULPIANUS *libro quarto opinionum* Non est verisimile compulsus in urbe inique indebitum solvisse eum, qui claram dignitatem se habere praetendebat, cum potuerit ius publicum invocare et adire aliquem potestate praeditum, qui utique vim eum pati prohibuisset: sed huiusmodi praesumptioni debet apertissimas probationes violentiae opponere. 1. Si iusto metu perterritus cognitionem, ad quam ut vinctus iret, potens adversarius minabatur, id quod habere licebat compulsus vendidit, res suae aequitati per praesidem provinciae restituitur. 2. Si faenerator inciviliter custodiendo athletam et a certaminibus prohibendo cavere compulerit ultra quantitatem debitae pecuniae, his probatis competens iudex rem suae aequitati restitui decernat. 3. Si quis, quod adversario non debebat, delegante eo per vim, apparitione praesidis interveniente, sine notione iudicis, coactus est dare, iudex inciviliter extorta restitui ab eo, qui rei damnum praestiterit, iubeat. Quod si debitis satisfecit simplici iussione et non cognitione habita, quamvis non extra ordinem exactionem fieri, sed civiliter oportuit, tamen quae solutioni debitarum ab eo quantitatum profecerunt, revocare incivile est.

§ 6. Если под влиянием принуждения я отказался бы от наследства, то претор приходит мне на помощь двояким образом: или давая мне, как бы наследнику, иск по аналогии, или предоставляя мне иск, основанный на том, что во мне был вызван страх¹²; и какой путь я изберу, тот и будет мне открыт.

22. *Павел в 1-й книге «Сентенций»*. Если кто-либо ввергнет другого в заключение, чтобы вынудить у него нечто, то сделанное по этой причине¹³ не имеет никакой силы.

23. *Ульпиан в 5-й книге «Мнений»*. Если лицо, претендующее на обладание светлым достоинством¹⁴, указывает, что оно было принуждено в городе (Риме) несправедливо уплатить недожное, то это указание не является правдоподобным, так как это лицо могло призвать (на помощь) публичное право и обратиться к носителю власти, который защитил бы его от примененной к нему силы [но предположению такого рода должны быть противопоставлены яснейшие доказательства насилия]¹⁵. § 1. Если кто-либо обоснованно опасался привлечения к расследованию в выполнение угроз могущественного противника, что его поведут на расследование в оковах, и под влиянием (такого) принуждения продал то, что ему законно принадлежало, то вещь по справедливости возвращается постановлением наместника провинции. § 2. Если заимодавец путем неправомерного лишения атлета свободы и воспрепятствования ему принимать участие в состязаниях принудил атлета дать обеспечение на сумму, превышающую долг, то по установлении этих обстоятельств [компетентный судья] постановляет о возвращении дела по справедливости в прежнее положение. § 3. Если кто под воздействием силы при участии мелкого служащего наместника (провинции) без ознакомления (с делом) судьи будет вынужден дать противоположной стороне то, что не был должен, то судья приказывает, чтобы несправедливо отнятое было возвращено тем лицом, которое нанесло ущерб его имуществу. Но если он уплатил по долгам по простому распоряжению, а не после проведения (судебного) расследования, то хотя (здесь) и не совершается экстраординарное (судебное) взыскание, однако оно, по-видимому, справедливо. Тем не менее, незаконно требовать от него то, что возрастет в объеме уже после уплаты долгов.

¹² Actio metus causa. Последствием этого иска является в данном случае аннулирование отказа от наследства.

¹³ Данное или обещанное, чтобы освободиться от заключения.

¹⁴ Clara dignitas. Вероятно, здесь имеются в виду лица, принадлежащие к сенаторскому сословию. Они носили титул clarissimi (D. 27.10.5). Сенатора или его жену Гай называет clara persona.

¹⁵ Предположение, что насилия не было, может быть опровергнуто лишь бесспорным доказательством совершенного насилия.

III. DE DOLO MALO

1 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Hoc edicto praetor adversus varios et dolosos, qui aliis offuerunt calliditate quadam, subvenit, ne vel illis malitia sua sit lucrosa vel istis simplicitas damnosa. 1. Verba autem edicti talia sunt: «Quae dolo malo facta esse dicentur, si de his rebus alia actio non erit et iusta causa esse videbitur, iudicium dabo». 2. Dolum malum Servius quidem ita definiit machinationem quandam alterius decipiendi causa, cum aliud simulatur et aliud agitur. Labeo autem posse et sine simulatione id agi, ut quis circumveniatur: posse et sine dolo malo aliud agi, aliud simulari, sicuti faciunt, qui per eiusmodi dissimulationem deserviant et tuentur vel sua vel aliena: itaque ipse sic definiit dolum malum esse omnem calliditatem fallaciam machinationem ad circumveniendum fallendum decipiendum alterum adhibitam. Labeonis definitio vera est. 3. Non fuit autem contentus praetor dolum dicere, sed adiecit malum, quoniam veteres dolum etiam bonum dicebant et pro sollertia hoc nomen accipiebant, maxime si adversus hostem latronemve quis machinetur. 4. Ait praetor: «si de his rebus alia actio non erit». Merito praetor ita demum hanc actionem pollicetur, si alia non sit, quoniam famosa actio non temere debuit a praetore decerni, si sit civilis vel honoraria, qua possit experiri: usque adeo, ut et Pedius libro octavo scribit, etiam si interdictum sit quo quis experiri, vel exceptio qua se tueri possit, cessare hoc edictum. Idem et Pomponius libro vicensimo octavo, et adicit: et si stipulatione tutus sit quis, eum actionem de dolo habere non posse, ut puta si de dolo stipulatum sit. 5. Idem Pomponius ait et si actionem in nos dari non oporteat, veluti si stipulatio tam turpis dolo malo facta sit, ut nemo daturus sit ex ea actionem, non debere laborare, ut habeam de dolo malo actionem, cum nemo sit adversus me daturus actionem. 6. Idem Pomponius refert Labeonem

Титул III. О злом умысле

1. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Этим эдиктом претор выступает против двуличных и злоумышленных людей, которые вредят другим каким-либо лукавством: коварство первых не должно приносить им пользы, а простота вторых не должна приносить им вреда. § 1. Слова эдикта таковы: «В отношении того, о чем будет заявлено как о совершенном по злому умыслу, если по этим делам не предоставляется другого иска и будет ясно справедливое основание, я дам иск». § 2. Злой умысел Сервий определяет так: это есть некоторая хитрость для введения другого в обман, когда притворная видимость – одно, а делается другое. Лабеон же говорит, что можно и без притворства действовать таким образом, что кого-нибудь обходят (обманывают), можно и без злого умысла делать одно и создавать притворную видимость другого: так действуют те, кто путем такого притворства удерживают и охраняют или свое, или чужое; поэтому сам (Лабеон) так определяет злой умысел: это есть лукавство, обман, хитрость, совершенные для того, чтобы обойти, обмануть, опутать другого. Определение Лабеона правильно. § 3. Претор не удовлетворился тем, что сказал «умысел», но прибавил «злой», так как древние употребляли термин «добрый умысел» и употребляли это слово в смысле хитрости¹⁶, в особенности если кто-нибудь пользовался ею против врага или разбойника. § 4. Претор говорит: «Если об этих вещах не будет иметь место другой иск». Претор (здесь) правильно обещает этот иск только в том случае, если не будет другого (иска), так как позорящий иск не должен устанавливаться претором необдуманно, если есть гражданский или преторский иск, с помощью которых можно вести судебное разбирательство. Это настолько верно, что, как пишет Педий в 8-й книге, если есть интердикт, которым можно воспользоваться, или исковое возражение, с помощью которого (пострадавший от злого умысла) может защитить себя, то этот эдикт уступает им место. Также считает и Помпоний в 28-й книге и добавляет, что если кто освобождается от стипуляции, то он не может пользоваться иском о (злом) умысле, например если стипуляция была совершена под влиянием злого умысла. § 5. Тот же Помпоний говорит, что если нецелесообразно предъявлять этот иск против нас (самых), например если по (злому) умыслу заключена столь позорящая нас стипуляция, что никто не возбудит по поводу нее иска, то в этом случае не следует стараться, чтобы у нас был иск о злом умысле, так как никто не разрешит этого иска в отношении меня. § 6. Тот же Помпоний сообщает, что, по мнению Лабеона, даже

¹⁶ Sollertia – это слово не обязательно имеет дурной смысл. Оно означает и проницательность.

existimare, etiam si quis in integrum restitui possit, non debere ei hanc actionem competere: et si alia actio tempore finita sit, hanc competere non debere, sibi imputaturo eo qui agere supersedit: nisi in hoc quoque dolus malus admissus sit ut tempus exiret. 7. Si quis cum actionem civilem haberet vel honorariam, in stipulatum deductam acceptilatione vel alio modo sustulerit, de dolo experiri non poterit, quoniam habuit aliam actionem: nisi in amittenda actione dolum malum passus est. 8. Non solum autem si adversus eum sit alia actio, adversus quem de dolo quaeritur,

2 PAULUS *libro undecimo ad edictum* vel ab eo res servari poterit,

3 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* non habet hoc edictum locum, verum etiam si adversus alium

4 PAULUS *libro undecimo ad edictum* sit actio vel si ab alio res mihi servari potest.

5 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Ideoque si quis pupillus a Titio, tutore auctore concludente, circumscriptus sit, non debere eum de dolo actionem adversus Titium habere, cum habeat tutelae actionem, per quam consequatur quod sua intersit. Plane si tutor solvendo non sit, dicendum erit de dolo actionem dari ei.

6 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Nam is nullam videtur actionem habere, cui propter inopiam adversarii inanis actio est.

7 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Et eleganter Pomponius haec verba «si alia actio non sit» sic excipit, quasi res alio modo ei ad quem ea res pertinet salva esse non poterit. Nec videtur huic sententiae adversari, quod Iulianus libro quarto scribit, si minor annis viginti quinque consilio servi circumscriptus eum vendidit cum peculio emptorque eum manumisit, dandam in manumissum de dolo actionem (hoc enim sic accipimus carere dolo emptorem, ut ex empto teneri non possit) aut nullam esse venditionem, si in hoc ipso ut venderet circumscriptus est. Et quod minor proponitur, non inducit in integrum restitutionem: nam adversus manumissum nulla in integrum restitutio potest locum habere. 1. Secundum quae et si poenali actione

если кто и может быть восстановлен в первоначальном положении, ему (все равно) не следует предъявлять этого иска. Даже если истечет время подачи другого иска, то (все-таки) не стоит возбуждать этого (иска), так как будет пенять на самого себя тот, кто отказался предъявить другой иск, разве только и относительно того (иска) был допущен злой умысел, чтобы истекло время (его подачи). § 7. Тот, кто после предъявления гражданского или преторского иска сведет его к стипуляции, а затем погасит ее посредством акцептиляции или иным образом, не сможет предъявить иск о (злом) умысле, так как уже имел другой иск, разве что он претерпел злой умысел, допущенный в самом иске. § 8. Однако не только в том случае, если будет другой иск относительно того лица, против которого рассматривается (дело) о (злом) умысле,

2. Павел в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. или если (иск) сможет оградить от него вещь,

3. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. не применяется этот эдикт, но даже в том случае, если относительно другого

4. Павел в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. будет предъявлен иск, или если (этот иск) сможет оградить мое имущество от (посягательств) другого.

5. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Поэтому если некий сирота обманут Тицием – его главным опекуном, заключившим (с ним соглашение), то он не должен иметь против Тиция иска о (злом) умысле, так как у него есть иск об опеке, посредством которого он добивается (возврата) того, что считает своим. Конечно, если опекун не уплатит, то (претором) будет сказано, что сироте дается иск о (злом) умысле.

6. Гай в 4-й книге *«Комментариев к провинциальному эдикту»*. Ведь, по-видимому, никакого иска не имеет тот, для кого ввиду бедности ответчика этот иск бесполезен.

7. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. И остроумно объясняет Помпоний слова претора «если нет другого иска» тем, что эта вещь никаким другим способом не сможет быть сохранена для того, кому эта вещь принадлежит. И как Юлиан пишет в 4-й книге, никто, по-видимому, не спорит с тем суждением, что если юноша, не достигший 25 лет, был введен в заблуждение советом раба и продал его вместе с пекулием, а покупатель отпустил этого (раба) на волю, то против такой манумиссии должен быть дан иск о (злом) умысле (ведь мы считаем, что покупатель воздерживался от обмана, так что не может быть использован иск о купленном), либо продажа является недействительной, если он был обманут тем самым предметом, который продавал. И то, чему подвергся юноша, не достигший 25 лет, не подлежит восстановлению в первоначальном положении, ведь восстановление в первоначальном положении не может применяться в отношении отпущенного на волю. § 1. Кроме того, если лицо может посредством штрафного иска оградить

indemnitati eius consuli possit, dicendum erit cessare de dolo actionem. 2. Pomponius autem, etiam si popularis actio sit, cessare de dolo ait actionem. 3. Non solum autem si alia actio non sit, sed et si dubitetur an alia sit, putat Labeo de dolo dandam actionem et adfert talem speciem. Qui servum mihi debebat vel ex venditione vel ex stipulatu, venenum ei dedit et sic eum tradidit: vel fundum, et dum tradit, imposuit ei servitutem vel aedificia diruit, arbores excidit vel extirpavit: ait Labeo, sive cavit de dolo sive non, dandam in eum de dolo actionem, quoniam si cavit, dubium est, an competat ex stipulatu actio. Sed est verius, si quidem de dolo cautum est, cessare actionem de dolo, quoniam est ex stipulatu actio: si non est cautum, in ex empto quidem actione cessat de dolo actio, quoniam est ex empto, in ex stipulatu de dolo actio necessaria est. 4. Si servum usurarium propriarius occidit, legis Aquiliae actioni et ad exhibendum accedit, si possidens propriarius occidit, ideoque cessat de dolo actio. 5. Item si servum legatum heres ante aditam hereditatem occiderit, quoniam priusquam factus sit legatarii, interemptus est, cessat legis Aquiliae actio: de dolo autem actio, quocumque tempore eum occiderit, cessat, quia ex testamento actio competit. 6. Si quadrupes tua dolo alterius damnum mihi dederit, quaeritur, an de dolo habeam adversus eum actionem. Et placuit mihi, quod Labeo scribit, si dominus quadrupedis non sit solvendo, dari debere de dolo, quamvis, si noxae deditio sit secuta, non puto dandam nec in id quod excedit. 7. Idem Labeo quaerit, si compeditum servum meum ut fugeret solveris, an de dolo actio danda sit? Et ait Quintus apud eum notans: si non misericordia ductus fecisti, furti teneris: si misericordia, in factum actionem dari debere. 8. Servus pactionis pro libertate reum domino dedit ea condicione, ut post libertatem transferatur in eum obligatio: manumissus non patitur in se obligationem transferri. Pomponius scribit locum habere de dolo actionem. Sed si per patronum stabit, quo minus obligatio transferatur, dicendum ait patronum

себя от возмещения убытков, то должно быть сказано, что иск о (злом) умысле будет недействителен. § 2. Помпоний же говорит, что не будет действителен иск о (злом) умысле также и в том случае, если имеет место популяторный иск. § 3. Лабеон же считает, что иск о злом умысле должен быть дан не только в том случае, если не будет другого иска, но и (в том случае), когда имеет место сомнение, возможен ли другой иск, и приводит следующий случай. Если кто должен был мне раба либо на основании продажи, либо на основании стипуляции и дал ему яду и в таком состоянии продал мне либо если он (должен был мне) поле, и когда передавал его, обременил его сервитутом, либо разрушил (стоящее на нем) здание, либо повалил или вырвал деревья с корнем, то (не важно), как говорит Лабеон, оговорено ли (в договоре) относительно злого умысла или нет, против него в любом случае должен быть дан иск о (злом) умысле, так как если даже и оговорено, то возникает сомнение, годится ли для этого иск из стипуляции. Но более правильным будет, чтобы, если в договоре оговорено относительно злого умысла, иск о злом умысле был недействителен, так как имеет место иск из стипуляции, если же не оговорено, то в случае иска из купли-продажи иск о (злом) умысле также недействителен, так как имеет место иск из купли-продажи, а иск из злого умысла необходим (только) при стипуляции. § 4. Если собственник убьет раба, отданного в узуфрукт, то он принуждается к выдаче должного по иску из Аквиліева закона, если же собственник убьет (раба еще) владея им, то в этом случае иск о злом умысле недействителен. § 5. Если же наследник до вступления в наследство убьет раба, отказанного по завещанию (третьему лицу), то, поскольку раб был убит до того, как стал собственностью отказополучателя, иск из Аквиліева закона не применяется. Иск же о злом умысле не применяется независимо от того, когда (наследник) его убьет, так как здесь употребляется иск из завещания. § 6. Если твое четвероногое животное по злomu умыслу третьего лица нанесет мне ущерб, то спрашивается, имею ли я в отношении этого (третьего лица) иск о злом умысле? И мне нравится то, что пишет Лабеон, что если хозяин четвероногoго животного не должен уплатить, то следует дать иск о злом умысле, хотя если будет совершена выдача виновного (животного), то я считаю, что должен быть дан этот иск в отношении того, что превышает (стоимость животного). § 7. Тот же Лабеон спрашивает: если освободишь моего раба от оков для того, чтобы он убежал, то должен ли даваться иск о злом умысле? И Квинт в заметках к Лабеоу говорит, что если ты сделал это не из сострадания, то привлекаешься к ответственности (по иску) из воровства, если же из сострадания, то должен быть дан иск о содеянном. § 8. Раб представил своему господину лицо, ответственное по соглашению за предоставление свободы с тем условием, чтобы после освобождения это обязательство перешло на него самого, получив же свободу, он не позволил, чтобы обязательство было переведено на него. Помпоний пишет, что

exceptione a reo summovendum. Ego moveor: quemadmodum de dolo actio dabitur, cum sit alia actio? Nisi forte quis dicat, quoniam exceptione patronus summoverti potest, si agat cum reo, debere dici, quasi nulla actio sit quae exceptione repellitur, de dolo decernendam: atquin patronus tunc summovetur, si nolit expromissorem ipsum manumissum accipere. Expromissori plane adversus manumissum dari debebit de dolo: aut si non sit solvendo expromissor, domino dabitur. 9. Si dolo malo procurator passus sit vincere adversarium meum, ut absolveretur, an de dolo mihi actio adversus eum qui vicit competat, potest quaeri. Et puto non competere, si paratus sit reus transferre iudicium sub exceptione hac «si collusum est»: alioquin de dolo actio erit danda, scilicet si cum procuratore agi non possit, quia non esset solvendo. 10. Idem Pomponius refert Caecidianum praetorem non dedisse de dolo actionem adversus eum, qui adfirmaverat idoneum esse eum, cui mutua pecunia dabatur, quod verum est: nam nisi ex magna et evidenti calliditate non debet de dolo actio dari.

8 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Quod si cum scires eum facultatibus labi, tui lucri gratia adfirmasti mihi idoneum esse, merito adversus te, cum mei decipiendi gratia alium falso laudasti, de dolo iudicium dandum est.

9 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Si quis adfirmavit minimam esse hereditatem et ita eam ab herede emit, non est de dolo actio, cum ex vendito sufficiat. 1. Si autem mihi persuaseris, ut repudiem hereditatem, quasi minus solvendo sit, vel ut optem servum, quasi melior eo in familia non sit: dico de dolo dandam, si callide hoc feceris. 2. Item si tabulae testamenti, ne de inofficioso diceretur, diu suppressae sint, mox mortuo filio prolatae, heredes filii adversus eos qui suppresserunt et lege Cornelia et de dolo posse experiri. 3. Labeo libro trigensimo septimo posteriorum scribit, si oleum tuum quasi

здесь имеет место иск о злом умысле. Но если скорее патрон повинен в том, что обязательство не было переведено, то (Помпоний) говорит, что следует отметить, что ответственное лицо защищается от патрона посредством эксцепции. Я же задаюсь вопросом: каким образом дается здесь иск о (злом) умысле, если есть другой иск? Разве что кто скажет, что поскольку патрон, если будет предъявлять к ответственному лицу иск, то будет ему отказано с помощью эксцепции; но (здесь) следует сказать, что иск о (злом) умысле должен устанавливаться по той причине, что само по себе опровержение посредством эксцепции не является иском. Ведь патрон только тогда устранился, если не желает получить в качестве гаранта (освобождения) самого освободившегося (раба). Разумеется, гаранту (освобождения) должен быть дан иск о злом умысле в отношении освободившегося (раба); если же гарант не уплатит (за освобождение), то такой иск будет дан господину. § 9. Если мой поверенный из злого умысла допустит, чтобы мой противник выиграл дело таким образом, что (противник) освободится от ответственности, то можно задаться вопросом, будет ли у меня иск о злом умысле против того, кто выиграл процесс? И я полагаю, что не будет, если ответчик готов провести судебное разбирательство с эксцепцией «если имеет место тайный сговор...». В противном случае должен быть дан иск о злом умысле, разумеется, лишь в том случае, если этот иск не может быть возбужден против поверенного, так как тот не является платежеспособным. § 10. Помпоний также сообщает, что претор Цецидиан не дал иска о (злом) умысле против того, кто указал, что это выгоднее тому, кому деньги даны взаймы; и это правильно. Ведь иск о злом умысле не должен даваться в тех случаях, когда нет явного и значительного лукавства.

8. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Если ты знаешь, что имущественное положение какого-либо лица ухудшилось, и ты в целях твоего обогащения утверждал передо мной, что он состоятельный человек, то правильно против тебя должен быть предоставлен иск об умысле, так как ты лживо восхвалял другого с целью ввести меня в обман.

9. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-нибудь утверждал, что наследство незначительно и в силу этого купил его у наследника, то нет иска об умысле, так как достаточно иска, вытекающего из продажи. § 1. Если же убедил меня, чтобы я отказался от наследства, так как оно недостаточно для покрытия долгов, или чтобы я избрал определенного раба, так как нет лучшего раба среди рабов данного дома, то я утверждаю, что должен быть дан иск об умысле, если ты сделал это с хитростью. § 2. Если же таблички с завещанием, если речь не идет о составленном в ущерб законным наследникам, долгое время будут утаиваться и обнаружатся только после смерти сына, то наследники сына могут против тех, кто утаивал таблички, возбудить и иск об умысле, и (иск) из Корнелиева закона. § 3. Лабен в 37-й книге

suum defendat Titius, et tu hoc oleum deposueris apud Seium, ut is hoc venderet et pretium servaret, donec inter vos deiudicetur cuius oleum esset, neque Titius velit iudicium accipere: quoniam neque mandati neque sequestraria Seium convenire potes nondum impleta condicione depositionis, de dolo adversus Titium agendum. Sed Pomponius libro vicensimo septimo posse cum sequestre praescriptis verbis actione agi, vel si is solvendo non sit, cum Titio de dolo. Quae distinctio vera esse videtur. 4. Et si servum pignoraturnoxae mihi dederis per iudicem et sis absolutus: de dolo teneris, si apparuerit esse eum pigneri datum. 4a. Haec de dolo actio noxalis erit: ideo Labeo quoque libro trigensimo praetoris peregrini scribit de dolo actionem servi nomine interdum de peculio, interdum noxalem dari. Nam si ea res est, in quam dolus commissus est, ex qua de peculio daretur actio, et nunc in peculio dandam: sin vero ea sit, ex qua noxalis, hoc quoque noxale futurum. 5. Merito causae cognitionem praetor inseruit: neque enim passim haec actio indulgenda est. Nam ecce in primis, si modica summa sit,

10 PAULUS *libro undecimo ad edictum* id est usque ad duos aureos,

11 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* non debet dari. 1. Et quibusdam personis non dabitur, ut puta liberis vel libertis adversus parentes patronosve, cum sit famosa. Sed nec humili adversus eum qui dignitate excellet debet dari: puta plebeio adversus consularem receptae auctoritatis, vel luxurioso atque prodigo aut alias vili adversus hominem vitae emendationis. Et ita Labeo. Quid ergo est? In horum persona dicendum est in factum verbis temperandam actionem dandam, ut bonae fidei mentio fiat,

12 PAULUS *libro undecimo ad edictum* ne ex dolo suo lucrentur.

13 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Heredibus tamen harum personarum, item adversus heredes de dolo actio erit danda. 1. Item in causae

«Из посмертно изданных» пишет: если Тиций утверждает, что твое масло является будто бы его маслом и это масло ты отдал на хранение Сею, чтобы тот это масло продал и хранил вырученную цену до тех пор, пока не будет решен судом вопрос, чье масло, и если Тиций не хочет принимать участия в рассмотрении этого дела, то ты можешь предъявить Тицию иск об умысле, так как ты не можешь предъявить к Сею ни иск, вытекающий из поручения, ни иск, вытекающий из секвестра, ибо еще не выполнено условие, под которым масло было вверено на хранение Сею. Но Помпоний в 27-й книге¹⁷ говорит, что можно предъявить к секвестратору (Сею) иск *praescriptis verbis*, а если он окажется несостоятельным, то иск к Тицию об умысле. § 4. Если ты при посредничестве судьи отдашь мне за ущерб уже отданного в залог раба и освободишься (от ответственности), то если выяснится, что раб уже отдан в залог, ты будешь привлечен к суду по иску об умысле. § 4а. Этот иск о (злом) умысле будет (иском) о возмещении ущерба; также и Лабейон в 30-й книге «О преторе peregrinorum» пишет, что иск о (злом) умысле относительно содеянного рабом иногда дается как иск о пекулии, иногда как иск о возмещении ущерба. Если это та самая вещь, в отношении которой был применен злой умысел и из-за которой давался бы иск о пекулии, то и теперь пусть дается иск в отношении пекулии. Если же это та (вещь), из-за которой давался бы ноксальный иск, то и здесь также будет применен ноксальный иск. § 5. Справедливо претор ввел предварительное расследование дела, ведь не всегда этот иск должен предоставляться. Ведь смотри, прежде всего, если сумма (достаточно) скромна,

10. Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту». то есть если она не больше двух золотых,

11. Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту». то (этот иск) не должен предоставляться. § 1. Он не дается и некоторым категориям лиц, как, например, сыновьям и вольноотпущенникам против родителей или патронов, так как является позорящим. Не должен даваться этот иск и низким (сословиям) против тех, кто превосходит их по званию: например, плебею – против бывшего консула с общепризнанным авторитетом; склонному к роскоши, расточительно или малозначащему для других (лицу) – против человека, превосходящего их безукоризненным образом жизни. Так (считает) и Лабейон. Итак, что же мы имеем? Следует сказать, что против лиц такого рода должен даваться иск в более мягких выражениях, (например) как иск о содеянном, чтобы разговор шел в добром доверии,

12. Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту». а не так, чтобы они привлекались к суду за злой умысел.

13. Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту». Однако, если кто из такого рода лиц являются наследниками, то и против таких наследников

¹⁷ Имеется в виду Комментарий Помпония к эдикту.

cognitione versari Labeo ait, ne in pupillum de dolo detur actio, nisi forte nomine hereditario conveniatur. Ego arbitror et ex suo dolo conveniendum, si proximus pubertati est, maxime si locupletior ex hoc factus est.

14 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Quid enim, si impetraverit a procuratore petitoris, ut ab eo absolveretur, vel si de tutore mentitus pecuniam accepit, vel alia similia admisit, quae non magnam machinationem exigunt?

15 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Sed et ex dolo tutoris, si factus est locupletior, puto in eum dandam actionem, sicut exceptio datur. 1. Sed an in municipes de dolo detur actio, dubitatur. Et puto ex suo quidem dolo non posse dari: quid enim municipes dolo facere possunt? Sed si quid ad eos pervenit ex dolo eorum, qui res eorum administrant, puto dandam. De dolo autem decurionum in ipsos decuriones dabitur de dolo actio. 2. Item si quid ex dolo procuratoris ad dominum pervenit, datur in dominum de dolo actio in quantum ad eum pervenit: nam procurator ex dolo suo procul dubio tenetur. 3. In hanc actione designari oportet, cuius dolo factum sit, quamvis in metu non sit necesse.

16 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Item exigit praetor, ut comprehendatur, quid dolo malo factum sit: scire enim debet actor, in qua re circumscriptus sit, nec in tanto crimine vagari.

17 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Si plures dolo fecerint et unus restituerit, omnes liberantur: quod si unus quanti ea res est praestiterit, puto adhuc ceteros liberari. 1. Haec actio in heredem et ceteros successores datur dumtaxat de eo quod ad eos pervenit.

возбуждается иск о (злом) умысле. § 1. Также Лабееон говорит, что в предварительном расследовании дела выясняется, чтобы иск о (злом) умысле не давался против сироты, если только он не привлекается к суду в качестве наследника. Я же считаю, что он может быть привлечен и за свой собственный (злой) умысел, если уже почти достиг совершеннолетия, особенно если он от этого обогатился.

14. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Ведь если он уговорит судебного поверенного истца о том, чтобы освободиться от ответственности, или, солгав, получит от опекуна деньги, или допустит что-либо подобное, то разве эти (деяния) не демонстрируют его значительную хитрость?

15. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Но я думаю, что к опекуну в силу его умысла можно предъявить иск, если он обогатился, так же, как представляется эксцепция (против требования опекуна). § 1. Но сомнительно, можно ли предъявить иск об умысле против граждан муниципия¹⁸. И я думаю, что на основании их умысла нельзя предоставить иск: что могут сделать граждане муниципия в силу их умысла? Но если что-либо к ним поступило в силу умысла тех, кто управляет их делами, то я считаю, что следует предоставить иск. Вследствие же умысла декурионов дается иск об умысле к самим декурионам. § 2. Если что-либо поступило к хозяину вследствие умысла прокуратора, то предоставляется иск об умысле против хозяина в размере того, что к нему поступило, ибо прокуратор несомненно является ответственным за свой умысел. § 3. И в этом иске должно быть указано, по чьему умыслу это совершено, хотя в (иске о том, что совершено) под воздействием страха, этого и не требуется.

16. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Также претор требует, чтобы было выяснено, что именно совершено по злому умыслу, ведь истец должен знать, в каком деле он обманут, чтобы в таком преступлении не было колебаний.

17. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Если несколько лиц совершили умышленно какое-либо действие¹⁹ и один возвратил (полученное путем обмана), то все освобождаются; если один возместил стоимость этой вещи, то я полагаю, что тем самым прочие освобождаются. § 1. Этот иск дается против наследника и прочих правопреемников только относительно того, что перешло в их (имущество).

¹⁸ Для понимания этого важнейшего места следует иметь в виду, что Ульпиан говорит здесь (как и в других аналогичных местах) не об отдельных гражданах муниципия, а о совокупности граждан, как бы о некотором союзе граждан, т.е. о самом муниципии. Применяя позднейшие термины, можно сказать, что здесь речь идет о юридическом лице в смысле особого субъекта права.

¹⁹ Совместно ввели кого-либо в обман.

18 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Arbitrio iudicis in hac quoque actione restitutio comprehenditur: et nisi fiat restitutio, sequitur condemnatio quanti ea res est. Ideo autem et hic et in metus causa actione certa quantitas non adicitur, ut possit per contumaciam suam tanti reus condemnari, quanti actor in litem iuraverit: sed officio iudicis debet in utraque actione taxatione iusiurandum refrenari. 1. Non tamen semper in hoc iudicio arbitrio iudicis dandum est: quid enim si manifestum sit restitui non posse (veluti si servus dolo malo traditus defunctus sit) ideoque protinus condemnari debeat in id quod intersit actoris? 2. Si dominus proprietatis insulam, cuius usus fructus legatus erat, incenderit, non est de dolo actio, quoniam aliae ex hoc oriuntur actiones. 3. De eo qui sciens commodasset pondera, ut venditor emptori merces adpenderet, Trebatius de dolo dabat actionem. Atquin si maiora pondera commodavit, id quod amplius mercis datum est repeti condictione potest, si minora, ut reliqua merx detur ex empto agi potest: nisi si ea condictione merx venit, ut illis ponderibus traderetur, cum ille decipiendi causa adfirmasset se aequa pondera habere. 4. Dolo cuius effectum est, ut lis temporibus legitimis transactis pereat: Trebatius ait de dolo dandum iudicium, non ut arbitrio iudicis res restituatur, sed ut tantum actor consequatur, quanti eius interfuerit id non esse factum, ne aliter observantibus lex circumscribatur. 5. Si servum, quem tu mihi promiseras, alius occiderit, de dolo malo actionem in eum dandam plerique recte putant, quia tu a me liberatus sis: ideoque legis Aquiliae actio tibi denegabitur.

19 PAPINIANUS *libro trigesimo septimo quaestionum* Si fideiussor promissum animal ante moram occiderit, de dolo actionem reddi adversus eum oportere Neratius Priscus et Iulianus responderunt, quoniam debitore liberato per consequentias ipse quoque dimittitur.

20 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Servus tuus cum tibi deberet nec solvendo esset, hortatu tuo pecuniam mutuam a me accepit et tibi solvit: Labeo ait de dolo malo actionem in te dandam, quia nec de peculio utilis sit, cum in peculio nihil sit, nec in rem domini versum videatur, cum ob debitum dominus acceperit.

18. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Возвращение вещи производится при этом иске по усмотрению судьи, и если возвращение не производится, то выносится присуждение к уплате стоимости вещи. Но и здесь, и при иске вследствие возбуждения страха не указывается точная стоимость, чтобы ответчик в случае неповиновения мог быть присужден к уплате такой стоимости, которая указана истцом под присягой при судебном рассмотрении, но в обоих этих исках обязанностью судьи является удерживать присягу в пределах оценки. § 1. Однако не всегда при этом иске применяется усмотрение судьи: как быть, если ясно, что возвращение не может быть произведено? Например, если раб, переданный под влиянием злого умысла, умер и поэтому судья должен сразу присудить к уплате истцу убытков. § 2. Если хозяин имущества подожжет доходный дом, узупфрукт от которого был завещан (другому), то не имеет место иск о (злом) умысле, так как из этого возникают другие иски. § 3. Против того, кто сознательно даст в ссуду весы для того, чтобы продавец отвесил лишнего товара, Требаций давал иск о (злом) умысле. Однако если он ссудил продавца завышающими (вес) весами, тогда то, что дано свыше (стоимости) товара, может быть истребовано с помощью кондикции. Если же он ссудил занижающие (вес) весы, чтобы передавался неоплаченный товар, то может быть возбужден иск из купли-продажи, кроме тех случаев, когда товар продавался на том условии, чтобы он отвешивался именно этими весами, и когда (продавец) по причине заблуждения подтвердит, что у него правильные весы. § 4. Требаций говорит, что дается судебное разбирательство о (злом) умысле против того, по злomu умыслу которого сделано так, чтобы (право) на иск было утрачено в связи с истекшим законным сроком (исковой давности). Но (этот иск дается) не для того, чтобы решением судьи вещь возвращалась в первоначальное положение, но чтобы истец добился (только) того, относительно чего ему нужно будет, чтобы это не было сделано, дабы закон не обходился иным способом соблюдающими его. § 5. Если раб, которого ты мне пообещаешь, убьет другого, то правильно считают многие, что в отношении его должен быть дан иск о (злом) умысле, так как ты будешь свободен от меня. Поэтому тебе полностью откажут в иске из Аквиліева закона.

19. *Папиниан в 37-й книге «Вопросов»*. Если фидеюссор убьет животное, раньше (уже кому-то) обещанное, то, как отмечают Нераций, Приск и Юлиан, против него следует возбудить иск о (злом) умысле, потому что сам (фидеюссор) освобождается от ответственности в порядке регресса (только) после того, как освободится от обязательства должник.

20. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если твой раб был тебе должен и не был в состоянии уплатить и по твоему побуждению взял у меня деньги взаймы и дал тебе, то Лабееон говорит, что против тебя должен быть предоставлен иск о злом умысле, так как не может быть применен ни иск из пекулия, ибо никакого имущества в пекулии не было, ни иск, основанный на поступлении денег в имущество господина, ибо господин получил деньги в уплату долга.

1. Si persuaseris mihi nullam societatem tibi fuisse cum eo cui heres sum, et ob id iudicio absolvi te passus sim: dandam mihi de dolo actionem Iulianus scribit.

21 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Quod si deferente me iuraveris et absolutus sis, postea periurium fuerit adprobatum, Labeo ait de dolo actionem in eum dandam: Pomponius autem per iusiurandum transactum videri, quam sententiam et Marcellus libro octavo digestorum probat: stari enim religioni debet.

22 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Nam sufficit periurii poena.

23 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Si legatarius, cui supra modum legis Falcidiae legatum est, heredi adhuc ignoranti substantiam hereditatis ultro iurando vel quadam alia fallacia persuaserit, tamquam satis abundeque ad solida legata solvenda sufficiat hereditas, atque eo modo solida legata fuerit consecutus: datur de dolo actio.

24 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Si dolo acciderit eius, qui verba faciebat pro eo, qui de libertate contendebat, quo minus praesente adversario secundum libertatem pronuntietur, puto statim de dolo dandam in eum actionem, quia semel pro libertate dictam sententiam retractari non oportet.

25 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Cum a te pecuniam peterem eoque nomine iudicium acceptum est, falso mihi persuasisti, tamquam eam pecuniam servo meo aut procuratori solvisses, eoque modo consecutus es, ut consentiente me absolvereris: quaerentibus nobis, an in te doli iudicium dari debeat, placuit de dolo actionem non dari, quia alio modo mihi succurri potest: nam ex integro agere possum et si obiciatur exceptio rei iudicatae, replicatione iure uti potero.

26 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* In heredem eatenus daturum se eam actionem proconsul pollicetur, quatenus ad eum pervenerit, id est quatenus ex ea re locupletior ad eum hereditas venerit

27 PAULUS *libro undecimo ad edictum* dolove malo eius factum est, quo minus pervenerit.

§ 1. Если ты будешь убеждать меня в том, что у тебя не было никакого договора товарищества с тем лицом, наследником которого я являюсь, и из-за этого я допущу, чтобы ты по суду освободинлся от моих (требований), то, как пишет Юлиан, мне дается (против тебя) иск о злом умысле.

21. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если по моему предложению ты принял присягу и был освобожден от суда, а потом было указано, что ты дал присягу лживо, то Лабееон говорит, что против этого лица должен быть предоставлен иск об умысле. Помпоний же считает правильным, что в силу принесения присяги заключено мировое соглашение; это мнение одобряет и Марцелл в 8-й книге дигест: нужно стоять на том, в чем дана присяга.

22. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Ибо достаточно наказания за принесение лживой присяги.

23. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Если легатарий, которому завещано по легату сверх (установленной) законом Фальцидия меры наследника, еще не знающего размеров наследства, посредством добровольной клятвы или какого-нибудь другого обмана убедит в том, что будто бы наследство вполне достаточное и что его хватит для уплаты легата целиком, и если таким образом полный легат будет получен (им), то (против него) дается иск о (злом) умысле.

24. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если по злому умыслу того, кто дал показания в пользу лица, отстаивающего свободу, случилось так, что он в его отсутствие высказался в пользу противоположной стороны относительно свободы, то я считаю, что против него должен быть дан иск о (злом) умысле, так как однажды вынесенное в пользу свободы решение не должно пересматриваться.

25. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если я требую от тебя денег и по этому поводу будет предпринято судебное разбирательство, а ты ложным образом убедишь меня в том, что ты уплатил эти деньги моему рабу или поверенному и таким образом добьешься того, что освободишься (от долга) с моего согласия, то мы, рассматривая, должен ли против тебя даваться иск о (злом) умысле, склоняемся к тому, что иск о злом умысле не дается, так как я могу возражать против этого другим способом, ибо могу требовать (по иску) о восстановлении в первоначальном положении, и если будет внесено возражение по иску относительно (уже принятого) судом дела, то и я по праву смогу воспользоваться возражением.

26. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Проконсул обещает давать этот иск против наследника всякий раз, когда к нему что-либо перейдет, то есть когда к нему из этого имущества перейдет завышенное наследство,

27. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. а по его злому умыслу сделано так, что перешло (как бы) меньшее (наследство).

28 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Itaque si accepto lata sit tibi pecunia, omnimodo cum herede tuo agetur. At si res tibi tradita sit, si quidem mortuo te ea res extitit, agetur cum herede tuo, si minus, non agetur. Sed utique in heredem perpetuo dabitur, quia non debet lucrari ex alieno damno. Cui conveniens est, ut et in ipso qui dolo commiserit in id quod locupletior esset perpetuo danda sit in factum actio.

29 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Sabinus putat calculi ratione potius quam maleficii heredem conveniri, denique famosum non fieri: ideoque in perpetuum teneri oportere.

30 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Neque causae cognitio in heredis persona erit necessaria.

31 PROCULUS *libro secundo epistularum* Cum quis persuaserit familiae meae, ut de possessione decedat, possessio quidem non amittitur, sed de dolo malo iudicium in eum competit, si quid damni mihi accesserit.

32 SCAEVOLA *libro secundo digestorum* Filius legatum sibi servum per praeceptionem rogatus manumittere post certum tempus, posteaquam rationes ipsi et coheredibus fratribus reddidisset, ante diem et ante redditas rationes ad libertatem vindicta manumittendo perduxerat: quaesitum est, an ex fideicommisso fratribus tenetur, ut rationes eorum pro portionibus redderet. Respondi, cum liberum fecisset, ex causa quidem fideicommissi non teneri: verum si ideo properasset manumittere, ne rationes fratribus redderet, posse de dolo actionem in eum exercere.

33 ULPIANUS *libro quarto opinionum* Rei, quam venalem possessor habebat, litem proprietatis adversarius movere coepit et posteaquam oportunitatem emptoris, cui venundari potuit, peremit, destitit: placuit possessori hoc nomine actionem in factum cum sua indemnitate competere.

34 IDEM *libro quadragensimo secundo ad Sabinum* Si, cum mihi permisisses saxum ex fundo tuo eicere vel cretam vel harenam fodere, et sumptum in hanc rem fecerim, et non patiaris me tollere: nulla alia quam de dolo malo actio locum habebit.

28. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Также, если посредством формального погашения долга за тобой остались деньги, то в любом случае я буду судиться с твоим наследником. Если же вещь была передана тебе в (собственность), то если только вещь продолжает существовать после твоей смерти, я сужусь с твоим наследником; если же ее уже не существует, то не сужусь. Но в любом случае против наследника дается бессрчный иск, так как он не должен обогащаться на чужих убытках. В соответствии с этим установлено, чтобы и против самого того лица, которое учинило что-либо с помощью злого умысла и обогатилось от этого, давался бессрчный иск по факту содеянного.

29. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Сабин считает, что наследник привлекается к суду скорее по поводу правильности расчетов, нежели по поводу злодеяния, поэтому позорящий иск не предъявляется и он должен привлекаться (к ответственности) по бессрчному иску.

30. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* И в отношении личности наследника не будет необходимости в предварительном судебном расследовании дела.

31. *Прокул во 2-й книге «Посланий».* Если кто-либо склонит моих рабов бросить владение (моим имуществом), то владение не утрачивается, но можно предъявить к склонившему иск о злом умысле, если я потерпел какой-либо убыток.

32. *Сцевола во 2-й книге «Дигест».* Сын, получив по завещательному отказу в доле еще не разделенного имущества раба с условием отпустить его на свободу по истечении определенного времени и после того, как представит отчет (об имуществе) себе и своим братьям сонаследникам, предоставил свободу рабу посредством виндикационной манумиссии до наступления срока и до представления отчета (об имуществе). Было спрошено, привлекается ли он братьями (к суду) по иску из фидеикомисса по поводу того, чтобы он представил отчет относительно их долей (наследства)? Я ответил, что на том основании, что он отпустил на волю раба, он не привлекается к (ответственности по) иску из фидеикомисса, однако если он поспешил освободить (раба) для того, чтобы не отдавать братьям отчета, то можно предъявить против него иск о (злом) умысле.

33. *Ульпиан в 4-й книге «Мнений».* Владелец имел вещь для продажи, его противник возбудил судебный спор о собственности на вещь и после того, как им была устранена возможность продажи вещи покупателю, который хотел ее купить, прекратил спор. Следует думать, что владельцу на этом основании принадлежит [иск о возмещении убытков].

34. *Он же в 42-й книге «Комментариев к Сабину».* Если ты разрешил мне извлекать камень из твоего участка или копать мел либо песок и я произвел расходы на это дело, а затем ты не допустил меня увозить эти материалы, то нет никакого другого иска, кроме иска о злом умысле.

35 IDEM *libro trigensimo ad edictum* Si quis tabulas testamenti apud se depositas post mortem testatoris delevit vel alio modo corruerit, heres scriptus habebit adversus eum actionem de dolo. Sed et his, quibus legata data sunt, danda erit de dolo actio.

36 MARCIANUS *libro secundo regularum* Si duo dolo malo fecerint, invicem de dolo non agent.

37 ULPIANUS *libro quadragensimo quarto ad Sabinum* Quod venditor ut commendet dicit, sic habendum, quasi neque dictum neque promissum est. Si vero decipiendi emptoris causa dictum est, aequè sic habendum est, ut non nascatur adversus dictum promissumve actio, sed de dolo actio.

38 IDEM *libro quinto opinionum* Quidam debitor epistulam quasi a Titio mitti creditori suo effecit, ut ipse liberetur: hac epistula creditor deceptus Aquiliana stipulatione et acceptilatione liberavit debitorem: postea epistula falsa vel inani reperta creditor maior quidem annis viginti quinque de dolo habebit actionem, minor autem in integrum restituetur.

39 GAIUS *libro vicensimo septimo ad edictum provinciale* Si te Titio optuleris de ea re quam non possidebas in hoc ut alius usucapiat, et iudicatum solvi satisdederis: quamvis absolutus sis, de dolo malo tamen teneberis: et ita Sabino placet.

40 FURIUS ANTHIANUS *libro primo ad edictum* Is, qui decepit aliquem, ut hereditatem non idoneam adiret, de dolo tenebitur, nisi fortasse ipse creditor erat et solus erat: tunc enim sufficit contra eum doli mali exceptio.

35. *Он же в 30-й книге «Комментариев к эдикту».* Если кто-либо после смерти завещателя уничтожит или иным образом повредит завещание, данное ему на хранение, то указанный в завещании наследник имеет против него иск об умысле и тем, кому предоставлены легаты, должен быть дан иск об умысле.

36. *Марциан во 2-й книге «Правил».* Если двое действовали (друг против друга) со злым умыслом, то они не могут предъявить друг к другу иск об умысле.

37. *Ульпиан в 44-й книге «Комментариев к Сабину».* То, что продавец говорит, чтобы похвалить (свой товар), следует рассматривать как не сказанное и не обещанное²⁰. Но если это сделано для введения покупателя в обман, то равным образом следует считать, что не возникает иска, основанного на высказываниях или обещаниях²¹, но возникает иск об умысле.

38. *Он же в 5-й книге «Мнений».* Некий должник изготавливает письмо, якобы посланное его кредитору от Тиция, о том, чтобы сам (должник) был освобожден (от долга). Обманутый этим письмом кредитор освободил должника посредством Аквилевой стипуляции и формального погашения долга. После того как выявится фальшивость или бессодержательность письма, кредитор старше 25 лет получает иск о злом умысле, кредитор же, не достигший 25-летнего возраста, будет восстановлен в первоначальном положении.

39. *Гай в 27-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Если ты представишь себя Тицию (в качестве поручителя по иску) относительно той вещи, которой ты не владел, с целью, чтобы ее приобрел по давности другой, и, привлеченный по суду к уплате, ты отдашь должное, то ты, хотя и освобождаешься от ответственности, тем не менее привлекаешься к суду по иску о злом умысле; так считал и Сабин.

40. *Фурий Антиян в 1-й книге «Комментариев к эдикту».* Всякий, кто ввел другого в обман, чтобы тот принял убыточное наследство, отвечает по иску об умысле, разве что он сам был кредитором и притом единственным; в этом случае достаточно осуществления против него эксцепции о злом умысле.

²⁰ По правилам о купле-продаже продавец несет ответственность за качество вещи в объеме «сказанного и обещанного» (*dicta et promissa*). В настоящем фрагменте Ульпиан указывает, что рекламные заявления продавца не являются сами по себе гарантией качеств продаваемой вещи. Ср. D. 4.4.16.4.

²¹ Букв. «иска против сказанного или обещанного».

IV. DE MINORIBUS VIGINTI QUINQUE ANNIS

1 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Hoc edictum praetor naturalem aequitatem secutus proposuit, quo tutelam minorum suscepit. Nam cum inter omnes constet fragile esse et infirmum huiusmodi aetatum consilium et multis captionibus suppositum, multorum insidiis expositum: auxilium eis praetor hoc edicto pollicitus est et adversus captiones opitulationem. 1. Praetor edicit: «Quod cum minore quam viginti quinque annis natu gestum esse dicetur, uti quaeque res erit, animadvertam». 2. Apparet minoribus annis viginti quinque eum opem polliceri: nam post hoc tempus compleri virilem vigorem constat. 3. Et ideo hodie in hanc usque aetatem adulescentes curatorum auxilio reguntur, nec ante rei suae administratio eis committi debebit, quamvis bene rem suam gerentibus.

2 IDEM *libro nono decimo ad legem Iuliam et Papiam* Nec per liberos suos rem suam maturius a curatoribus recipiat. Quod enim legibus cavetur, ut singuli anni per singulos liberos remittantur, ad honores pertinere divus Severus ait, non ad rem suam recipiendam.

3 IDEM *libro undecimo ad edictum* Denique divus Severus et imperator noster huiusmodi consulum vel praesidum decreta quasi ambitiosa esse interpretati sunt, ipsi autem perraro minoribus rerum suarum administrationem extra ordinem indulserunt: et eodem iure utimur. 1. Si quis cum minore contraxerit et contractus inciderit in tempus quo maior efficitur: utrum initium spectamus an finem? Et placet, ut est et constitutum, si quis maior factus comprobaverit, quod minor gesserat, restitutionem cessare. Unde illud non ineleganter Celsus epistularum libro undecimo et digestorum secundo tractat, ex facto a Flavio Respecto praetore consultus. Minor annis viginti quinque, annos forte viginti quattuor agens, iudicium tutelae heredi tutoris dictaverat: mox factum ut (non finito iudicio iam eo maiore effecto viginti quinque annis) tutoris heres absolutus proponeretur: in integrum restitutio desiderabatur.

Титул IV. О лицах, не достигших 25 лет

1. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Следуя естественной справедливости, претор установил этот эдикт, путем которого он предоставил защиту юным, так как всем известно, что у лиц этого возраста рассудительность является шаткой и непрочной и подвержена возможностям многих обманов; этим эдиктом претор обещал им помощь и защиту против обмана. § 1. Претор постановил в эдикте: «Я буду обращать внимание сообразно с характером дела на то²², что, согласно показаниям, будет совершено с лицом, не достигшим возраста в 25 лет». § 2. Ясно, что эта помощь обещана лицам, не достигшим 25 лет, так как несомненно, что по достижении этого возраста уже достигнута крепость мужа. § 3. Таким образом, в настоящее время лица моложе указанного возраста направляются (в своих делах) помощью попечителей, и до достижения этого возраста им не должно вверяться управление их делами, хотя бы они хорошо вели свои дела.

2. *Он же в 19-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* И не должен (не достигший 25 лет) получить свое имущество от попечителей раньше по причине своих детей²³. Ибо установленное законами (правило), что производится сокращение числа (требуемых) лет по числу детей, относится, как сказал божественный Север, к занятию почетных должностей, но не к возвращению своего имущества.

3. *Он же в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* И божественный Север, и наш император такого рода декреты²⁴ консулов и презесов рассматривали как изданные под влиянием пристрастия; сами же весьма редко допускали в чрезвычайном порядке юных к управлению своим имуществом; этим правом мы и руководствуемся. § 1. Если кто-либо заключит договор с юным и договор подлежит исполнению в то время, когда юноша сделался совершеннолетним, то должны мы смотреть на начало или на конец?²⁵ И надо прийти к тому выводу, как это и установлено, что если кто-либо по достижении совершеннолетия одобрил то, что он совершил во время несовершеннолетия, то отпадает восстановление в первоначальном положении. Отсюда и Цельс не без элегантности в 11-й книге «Посланий» и во 2-й книге дигест трактует это, опираясь на сделанное претором Флавием Респектом. Лицо моложе 25 лет, быть может в возрасте 24 лет, возбуждая иск, начало судебное разбирательство об опеке с наследником опекуна. И едва это случилось, как наследник опекуна (ведь еще до завершения суда (истец) достиг 25-летнего возраста) становится свободным от ответственности; восстановление в первоначальном положении будет здесь утрачено.

²² Смысл: на те сделки, которые будут заключены с лицом, не достигшим 25 лет.

²³ В случае появления у него детей.

²⁴ О разрешении лицам, не достигшим 25 лет, вступить в управление своими делами.

²⁵ Иначе: на время заключения договора или на время его исполнения?

Celsus igitur Respecto suasit non facile hunc quondam minorem in integrum restitui, sed si ei probaretur calliditate adversarii id actum, ut maiore eo facto liberaretur: neque enim extremo, inquit, iudicii die videtur solum deceptus hic minor, sed totum hoc structum, ut maiore eo facto liberaretur. Idem tamen confitetur, si levior sit suspicio adversarii quasi dolose versati, non debere hunc in integrum restitui. 2. Scio etiam illud aliquando incidisse. Minor viginti quinque annis miscuerat se paternae hereditati maiorque factus exegerat aliquid a debitoribus paternis, mox desiderabat restitui in integrum, quo magis abstinere paternam hereditatem: contradicebatur ei, quasi maior factus comprobasset, quod minori sibi placuit: putavimus tamen restituendum in integrum initio inspecto. Idem puto, et si alienam adiit hereditatem. 3. Minorem autem viginti quinque annis natu videndum, an etiam die natalis sui adhuc dicimus ante horam qua natus est, ut si captus sit restituatur? Et cum nondum compleverit, ita erit dicendum, ut a momento in momentum tempus spectetur. Proinde et si bissexto natus est, sive priore sive posteriore die Celsus scripsit nihil referre: nam id biduum pro uno die habetur et posterior dies kalendarum intercalatur. 4. Sed utrum solis patribus familiarum an etiam filiis familiarum succurri debeat, videndum. Movet dubitationem, quod, si quis dixerit etiam filiis familiarum in re peculiari subveniendum, efficiet, ut per eos etiam maioribus subveniat, id est patribus eorum: quod nequaquam fuit praetori propositum: praetor enim minoribus auxilium promisit, non maioribus. Ego autem verissimam arbitror sententiam existimantium, filium familias minorem annis in integrum restitui posse ex his solis causis quae ipsius intersint, puta si sit obligatus. Proinde si iussu patris obligatus sit, pater utique poterit in solidum conveniri: filius autem cum et ipse possit vel in potestate manens conveniri, vel etiam emancipatus vel exheredatus in id quod facere potest, et quidem in potestate manens etiam invito patre ex condemnatione

Итак, Цельс советовал Респекту, что не легко применить к лицу, некогда бывшему моложе 25 лет, восстановление в первоначальном положении; разве только окажется, что хитростью ответчика сделано так, чтобы он освободился от ответственности, когда (истец) станет старше 25 лет. Цельс говорит, что очевидно, что это лицо моложе 25 лет было обмануто не только в последний день судебного разбирательства, но все было так устроено, чтобы (ответчик) освободился по достижении (истцом) старшего возраста. Но в то же время признается, что если подозрение ответчика в том, что он якобы прибег к обману, будет недостаточно обоснованным, то не следует против него производить восстановление в первоначальном положении. § 2. Я знаю также, что однажды случился следующий казус. Лицо, не достигшее 25 лет, слило свое имущество с отцовским наследством и, сделавшись старше 25 лет, что-то истребовало от отцовских должников; и вскоре после этого вознамерилось провести реституцию в первоначальное положение, чтобы тем самым отказаться от отцовского наследства. Ему возразили, что он, став старше (25 лет), как бы одобрил то, что принял, будучи моложе 25 лет. Однако мы считаем, что поскольку принимается во внимание начало (совершения акта), то должно быть произведено восстановление в первоначальном положении. § 3. Следует рассмотреть (вопрос): если лицо моложе 25 лет, даже в день своего рождения, скажем, за час до момента своего рождения, что-либо примет на себя, то восстанавливается ли оно в первоначальном положении? И поскольку (это лицо) еще не достигло (полных 25 лет), то так и должно быть сказано, так как время рассматривается от одного момента до другого. Затем, если (юноша) рожден в високосный день, то Цельс написал, что ничто не переносится либо на предыдущий, либо на последующий день, ведь оба эти дня считаются за один²⁶ и последующий день вставляется в календарь. § 4. Но следует рассмотреть, должно ли, чтобы содействие оказывалось только отцам семейств, или также и подвластным сыновьям. (Цельс) высказывает сомнение в том, что если кто пообещает помочь подвластным сыновьям даже относительно (находящейся) у него в пекулии вещи, то может ли сделать это, раз через них окажет содействие старшим (членам семьи), то есть их отцам? И это никоим образом не касается претора, ведь претор обещает содействие младшим, а не старшим. Я же считаю наиболее верным мнение тех, кто полагает, что подвластный сын, не достигший (25 лет), может быть восстановлен в первоначальном положении только из тех оснований, которые касаются лишь его самого, например если он должен (кому-либо). Также если он задолжает по приказу отца, то отец в любом случае может быть привлечен к солидарной ответственности,

²⁶ В високосный год римляне добавляли к 24 февраля еще один день, также считавшийся 24 февраля.

conveniri: auxilium impetrare debebit, si ipse conveniatur. Sed an hoc auxilium patri quoque prosit, ut solet interdum fideiussori eius prodesse, videamus: et non puto profuturum. Si igitur filius conveniatur, postulet auxilium: si patrem conveniat creditor, auxilium cessat: excepta mutui datione: in hanc enim si iussu patris mutuam pecuniam accepit, non adiuvatur. Proinde et si sine iussu patris contraxit et captus est, si quidem pater de peculio conveniatur, filius non erit restituendus: si filius conveniatur, poterit restitui. Nec eo movemur, quasi intersit filii peculium habere: magis enim patris quam filii interest, licet aliquo casu ad filium peculium spectet: ut puta si patris eius bona a fisco propter debitum occupata sunt: nam peculium ei ex constitutione Claudii separatur. 5. Ergo etiam filiam familias in dote captam, dum patri consentit stipulanti dotem non statim quam dedit, vel adhibenti aliquem qui dotem stipularetur, puto restituendam, quoniam dos ipsius filiae proprium patrimonium est. 6. Si quis minor viginti quinque annis adrogandum se dedit et in ipsa adrogatione se circumventum dicat (finge enim a praedone eum hominem locupletem adrogatum): dico debere eum audiri in integrum se restituentem. 7. Si quid minori fuerit filio familias legatum post mortem patris vel fideicommissum relictum et captus est, forte dum consentit patri paciscenti, ne legatum peteretur: potest dici in integrum restituendum, quoniam ipsius interest propter spem legati, quod ei post mortem patris competit. Sed et si ei legatum sit aliquid quod personae eius cohaeret, puta ius militiae, dicendum est posse eum restitui in integrum: interfuit enim eius non capi, cum hanc patri non acquireret, sed ipse haberet. 8. Et si heres sit institutus, si a patre in diebus centum sit emancipatus: mox patrem debuerit certiorare nec fecerit cum posset: qui eum emancipasset, si cognovisset: dicendum erit posse eum restitui in integrum

сын же может быть привлечен к ответственности относительно того, что он сможет сделать, будучи самостоятелен, и находясь под властью, будь он даже эманципированным или лишенным наследства. И он может также, находясь под властью отца, против воли отца быть привлечен к суду по штрафному (иску); и он должен будет получить помощь, если привлекается к суду самостоятельно. Однако рассмотрим, оказывается ли эта помощь также и отцу, если иногда принято помогать фидеюссору; я считаю, что такая помощь не будет ему оказана. Итак, если сын привлекается к суду, то испрашивает помощи, если же кредитор привлекает к суду отца, то помощь не применяется. Исключение (делается) в случае передачи взаем, ведь если (сын) по приказу отца примет заемные деньги, то ему помощь не оказывается. Также и в том случае, если без приказа отца он заключит договор и примет (деньги), но привлечен по иску о пекулии будет отец, то сын не будет восстановлен в первоначальном положении. И мы не сомневаемся в том, что сыну едва ли выгодно иметь пекулий, ведь это выгодно скорее отцу, нежели сыну. Разве что лишь в некоторых случаях пекулий рассматривается как относящийся к сыну, например если имущество его отца захвачено за долги (императорским) фиском, ведь по конституции Клавдия (в этом случае) пекулий отделяется в его (пользу). § 5. Следовательно, даже подвластная дочь, получившая приданое, должна, как я считаю, быть восстановлена в первоначальном положении, если только она не вступила в соглашение с отцом о том, что он стипулирует приданое сразу, как только его выдаст, или что он передаст его кому-либо, кто стипулирует приданое в свою пользу. Ведь приданое является собственным имуществом самой дочери. § 6. Если кто-либо моложе 25 лет отдаст себя в усыновление и скажет, что он обманут этим самым усыновлением (ведь представь себе, что он, будучи богатым человеком, усыновлен грабителем), то я утверждаю, что его просьба о восстановлении в первоначальном положении должна быть удовлетворена. § 7. Если подвластному сыну моложе 25 лет что-либо завещано после смерти отца или оставлено по фидеикомиссу и принято им, а между тем он заключил с отцом соглашение, что завещанное не будет им истребовано, то можно сказать, что должно быть проведено восстановление в первоначальном положении, так как его интерес состоит в надежде на то завещанное (имущество), которое он истребует по закону после смерти отца. Но если ему завещано что-либо из того, что связано с его личностью, например с правом воинской службы, то следует сказать, что он может быть восстановлен в первоначальном положении, ведь в его интересах было не принимать такое завещание, так как он не приобретал этого (права) для отца, но сам обладал им. § 8. И если (такое лицо) было назначено наследником при условии, что оно будет эманципировано от отца в течение 100 дней, и сразу после этого (сын) будет вынужден уведомить отца, что он не сможет и не сделает этого (в срок), а (отец), даже узнав об этом, все же эманципировал его, то

parato patre eum emancipare. 9. Pomponius adicit ex his causis, ex quibus in re peculiari filii familias restituuntur, posse et patrem quasi heredem nomine filii post obitum eius impetrare cognitionem. 10. Si autem filius familias sit, qui castrense peculium habeat, procul dubio ex his, quae ad castrense peculium spectant, in integrum restituendus erit quasi in proprio patrimonio captus. 11. Servus autem minor annis viginti quinque nullo modo restitui poterit, quoniam domini persona spectatur, qui sibi debebit imputare, cur minori rem commisit. Quare et si per impuberem contraxerit, idem erit dicendum, ut et Marcellus libro secundo digestorum scribit. Et si forte libera peculii administratio minori servo sit concessa, maior dominus ex hac causa non restituetur.

4 AFRICANUS *libro septimo quaestionum* Etenim quodcumque servus ita gerit, voluntate domini gerere intellegendus est. Et magis hoc apparebit, si aut de institoria actione quaeratur, aut si proponatur maiorem annis viginti quinque negotium aliquod gerendum minori mandasse et illum in ea re deceptum esse.

5 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Si tamen is servus fuit, cui fideicommissaria libertas debebatur praesens, et fuit captus, cum re mora ei fit, poterit dici praetorem ei succurrere oportere.

6 IDEM *libro decimo ad edictum* Minoribus viginti quinque annis subvenitur per in integrum restitutionem non solum, cum de bonis eorum aliquid minuitur, sed etiam cum intersit ipsorum litibus et sumptibus non vexari.

7 IDEM *libro undecimo ad edictum* Ait praetor: «gestum esse dicetur». Gestum sic accipimus qualiterqualiter, sive contractus sit, sive quid aliud contigit. 1. Proinde si emit aliquid, si vendidit, si societatem coit, si mutuum pecuniam accepit, et captus est, ei succurretur. 2. Sed et si ei pecunia a debitore paterno soluta sit vel proprio et hanc perdidit, dicendum est ei subveniri, quasi gestum sit cum eo. Et ideo si minor conveniat debitorem, adhibere debet curatores, ut ei solvatur pecunia: ceterum non ei compelletur solvere. Sed hodie

следует сказать, что он может быть восстановлен в первоначальном положении, так как отец был готов его эманципировать. § 9. Помпоний добавляет, что и отец, будучи как бы наследником, от имени сына после его смерти может добиваться предварительного судебного расследования на основании тех причин, по которым подвластные сыновья восстанавливаются в первоначальном положении в отношении пекулиарного имущества. § 10. Если же (речь идет) о подвластном сыне, который имеет воинский пекулий, то вне сомнения на основании тех (исков), которые защищают воинский пекулий, он должен быть восстановлен в первоначальном положении, как если бы он был привлечен (к суду) в отношении своего собственного имущества. § 11. Раб, не достигший 25 лет, никоим образом не может быть восстановлен в первоначальном положении, так как необходимо рассматривать личность его хозяина, который сам должен нести ответственность за то, что вверил имущество несовершеннолетнему (рабу). Поэтому если и с помощью несовершеннолетнего заключит договор, то надо будет сказать то же самое; так и Марцелл во 2-й книге дигест пишет. И если свободное управление пекулием предоставлено юному рабу, то по этой причине совершеннолетний господин не восстанавливается в первоначальном положении.

4. *Африкан в 7-й книге «Вопросов».* Ведь всякий раб ведет дела таким образом, что считается, что он действует по воле господина. И это становится еще более очевидным, если что-либо рассматривается по инститорному иску или, предположим, если лицо старше 25 лет поручило ведение какого-либо дела лицу моложе (25 лет) и то лицо было в этом деле обмануто.

5. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Однако если рабом был тот, кому в настоящее время следует по фидеикомиссу свобода, и он потерпел ущерб, так как в этом его деле произошла задержка, то можно будет сказать, что претору надлежит оказать ему содействие.

6. *Он же в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Не достигшим 25 лет оказывается помощь путем восстановления в первоначальном положении не только тогда, когда их имущество сколько-нибудь уменьшилось, но и тогда, когда для них важно, чтобы они не испытывали затруднений вследствие споров и издержек.

7. *Он же в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Претор говорит: «согласно показаниям, будет совершено». Слово «совершено» мы понимаем в любом смысле: совершен ли контракт или что-либо иное. § 1. Поэтому оказывается помощь тому, кто купил, продал, вступил в товарищество, взял взаймы и потерпел ущерб. § 2. Но и в том случае, если ему были уплачены деньги отцовским или его собственным должником и он их утратил, следует сказать, что ему оказывается помощь, как если бы дела велись с ним. И поэтому если лицо моложе 25 лет заключает соглашение с должником, то необходимо, когда ему уплачиваются деньги, приглашать попечителей, впрочем (должник)

solet pecunia in aedem deponi, ut Pomponius libro vicensimo octavo scribit, ne vel debitor ultra usuris oneretur vel creditor minor perdat pecuniam, aut curatoribus solvi, si sunt. Permittitur etiam ex constitutione principum debitori compellere adulescentem ad petendos sibi curatores. Quid tamen, si praetor decernat solvendam pecuniam minori sine curatoribus et solverit, an possit esse securus? Dubitari potest: puto autem, si allegans minorem esse compulsus sit ad solutionem, nihil ei imputandum: nisi forte quasi adversus iniuriam appellandum quis ei putet. Sed credo praetorem hunc minorem in integrum restitui volentem auditurum non esse. 3. Non solum autem in his ei succurritur, sed etiam in interventionibus, ut puta si fideiussorio nomine se vel rem suam obligavit. Pomponius autem videtur adquiescere distinguentibus: arbiter ad fideiussores probandos constitutus eum probavit an vero ipse adversarius? Mihi autem semper succurrendum videtur, si minor sit et se circumventum doceat. 4. Sed et in iudiciis subvenitur, sive dum agit sive dum convenitur captus sit. 5. Sed et si hereditatem minor adiit minus lucrosam, succurritur ei ut se possit abstinere: nam et hic captus est. Idem et in bonorum possessione vel alia successione. Non solum autem filius, qui se miscuit paternae hereditati, sed et si aliquis sit ex necessariis minor annis, simili modo restitutionem impetrabit, veluti si servus sit cum libertate institutus: dicendum enim erit, si se miscuit, posse ei subveniri aetatis beneficio, ut habeat bonorum suorum separationem. Plane qui post aditam hereditatem restituitur, debet praestare, si quid ex hereditate in rem eius pervenit nec periit per aetatis inbecillitatem. 6. Hodie certo iure utimur, ut et in lucro minoribus succurratur.

не принуждается платить ему. Но сегодня деньги обычно хранятся в храме, как пишет Помпоний в 28-й книге, для того чтобы должник не обременялся сверх законных процентов, а также чтобы младший кредитор не потерял своих денег; либо (эти деньги) выплачиваются попечителям, если таковые имеются. Также по конституции принципсов должнику дозволяется вступать с молодым человеком в соглашение при истребовании им попечителей. Однако что будет, если претор постановит, чтобы деньги были уплачены лицу моложе 25 лет без попечителей, и (должник) уплатит? Может ли (должник) обезопаситься этим? Здесь можно сомневаться. Я же считаю, что если должник, указав, что кредитор является лицом моложе 25 лет, все же был принужден к уплате, то ему ничто не вменяется в вину. Разве что если кто считает, что ему надлежит апеллировать как бы по поводу правонарушения. Однако я полагаю, что претор в данном случае не должен будет прислушиваться к юноше, желающему восстановления в первоначальном положении. § 3. Однако не только в этих случаях (юноше) оказывается поддержка (претора), но и в случаях его посредничества, например если он в положении фидеюссора обязет себя или свое имущество. Помпоний же, по-видимому, согласен с теми, кто различает ситуации, когда либо его (кандидатуру) одобрил посреднический судья, (специально) назначенный для одобрения фидеюссора, либо это сделал сам ответчик. Мне же кажется, что ему всегда оказывается помощь, если только этот юноша моложе 25 лет и он считает себя обманутым. § 4. Однако и в судебных разбирательствах ему оказывается поддержка независимо от того, понес ли он ущерб выступая на стороне истца или на стороне ответчика. § 5. Также если юноша моложе 25 лет вступил в убыточное наследство, то ему оказывается помощь, чтобы он мог воздержаться от (принятия наследства), ведь и здесь он несет убыток. То же самое (происходит) и при добросовестном владении (наследством), и при других способах наследования. Но не только сын, сливший свое (имущество) с отцовским наследством, подобным же образом добывается реституции (в первоначальное положение), но и если кто из необходимых (наследников) будет моложе 25 лет, как, например, если раб будет назначен наследником с получением свободы. Ведь следует сказать, что если он слил (отцовское наследство) со своим (имуществом), то ему может быть оказана помощь по возрастной льготе в том, чтобы он добился отделения своего имущества (от отцовского наследства). Разумеется, тот, кто восстанавливается в первоначальном положении после принятия им наследства, должен, если что из наследства перешло в его имущество, предоставить это, чтобы по слабости возраста что-либо не было им присвоено. § 6. В настоящее время установлено твердое правило, чтобы юным оказывалась помощь и в отношении их (упущенной) выгоды.

7. Pomponius quoque libro vicensimo octavo scribit et si sine dolo cuiusquam legatum repudiaverit, vel in optionis legato captus sit dum elegit deteriolem, vel si duas res promiserit illam aut illam et pretiosiolem dederit, debere subveniri: et subveniendum est. 8. Quaesitum est ex eo, quod in lucro quoque minoribus subveniendum dicitur, si res eius venierit et existat qui plus liceatur, an in integrum propter lucrum restituendus sit? Et cottidie praetores eos restituunt, ut rursum admittatur licitatio. Idem faciunt et in his rebus, quae servari eis debent. Quod circumspecte erit faciendum: ceterum nemo accedet ad emptionem rerum pupillarum, nec si bona fide distrahantur. Et destricte probandum est in rebus, quae fortuitis casibus subiectae sunt, non esse minori adversus emptorem succurrendum, nisi aut sordes aut evidens gratia tutorum sive curatorum doceatur. 9. Restitutus autem cum se hereditati misceat vel eam adeat quam repudiavit, rursus restitui poterit, ut se abstineat: et hoc et rescriptum et responsum est. 10. Sed quod Papinianus libro secundo responsorum ait minori substitutum servum necessarium repudiante quidem hereditatem minore necessarium fore et, si fuerit restitutus minor, liberum nihilo minus remanere: si autem prius minor adiit hereditatem, mox abstentus est, substitutum pupillo servum cum libertate non posse heredem existere neque liberum esse: non per omnia verum est. Nam si non est solvendo hereditas, abstinente se herede et divus Pius rescripsit et imperator noster, et quidem in extraneo pupillo locum fore necessario substituto. Et quod ait liberum manere, tale est, quasi non et heres maneat, cum pupillus impetrat restitutionem posteaquam abstentus est: cum enim pupillus heres non fiat, sed utiles actiones habeat, sine dubio heres manebit, qui semel exitit.

§ 7. Помпоний пишет в 28-й книге, что следует оказывать помощь, если кто-либо без чьего-либо умысла отказался от принятия легата либо если при выборе легата потерпел ущерб, так как выбрал худшую вещь²⁷ или если обещал одну из двух вещей и дал более ценную, в этих случаях следует прийти на помощь. § 8. То, что говорится об оказании помощи юным в отношении их (упущенной) выгоды, возбуждает следующий вопрос: если вещь юного продана и затем явился человек, предложивший большую сумму, то должен ли юный быть восстановлен в первоначальном положении вследствие (упущенной им) выгоды? И преторы ежедневно восстанавливают их, чтобы заново принималось предложение цены. То же делают они (преторы) в отношении тех вещей, которые должны быть сохранены для них (для несовершеннолетних). Это следует делать осмотрительно; впрочем, никто не приступает к покупке вещей подопечных, если они не продаются добросовестно. И заслуживает решительного одобрения тот взгляд, что в отношении вещей, подверженных случайным событиям, не следует приходить на помощь юному против покупателя, разве что обнаружилось своекорыстие или явное снисхождение опекунов или попечителей. § 9. Если же восстановленный в первоначальном положении (снова) смешает наследство со своим (имуществом) или примет то, что отвергал, то он снова может восстановиться (в первоначальном положении), чтобы отказаться от этого. Так это и (в законах) предписано, так это и советуется (юристами в судебных делах). § 10. Но как говорит во 2-й книге «Ответов» Папиниан, раб, подназначенный дополнительным обязательным наследником у юноши (молже 25 лет), станет обязательным наследником, если юноша откажется от этого наследства. Если же юноша затем будет восстановлен в первоначальном положении, то (раб) все равно остается свободным. Если же сначала юноша примет наследство, а затем сразу откажется от него, то раб, подназначенный сироте дополнительным наследником на условиях получения свободы, уже не может стать наследником и не может стать свободным; но эта норма верна не во всех (случаях). Ведь и божественный Пий, и наш император предписали, что если наследство убыточно и наследник отказался от него, то раб будет обязательным поднаследником даже у сироты, бывшим чужим наследником²⁸. А что касается утверждения (Папиниана), что (раб) останется свободным, то это понимается в том смысле, что (раб) как бы и не остается наследником, когда сирота получает реституцию после своего отказа от наследства. Когда же сирота не становится наследником, но имеет иски по аналогии, то без сомнения остается наследником тот (раб), который уже однажды стал им.

²⁷ Имеется в виду тот случай, когда легатарию предоставлено право выбрать одну из двух вещей.

²⁸ Под чужим наследником (*extraneus*) подразумевается наследник, не входивший в семью наследодателя и потому не являвшийся обязательным (*necessarius*).

11. Item si non provocavit intra diem, subvenitur ut provocet: finge enim hoc desiderare. 12. Item et in eremodiciis ei subvenitur. Constat autem omnis aetatis hominibus restaurationem eremodicii praestari, si se doceant ex iusta causa afuisse.

8 HERMOGENIANUS *libro primo iuris epitomarum* Minor etiam si quasi contumax condemnatus sit, in integrum restitutionis auxilium implorabit.

9 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Si ex causa iudicati pignora minoris capta sint et distracta, mox restitutus sit adversus sententiam praesidis vel procuratoris Caesaris, videndum, an ea revocari debeant, quae distracta sunt: nam illud certum est pecuniam ex causa iudicati solutam ei restituendam. Sed interest ipsius corpora potius habere: et puto interdum permittendum, id est si grande damnum sit minoris. 1. In dotis quoque modo mulieri subvenitur, si ultra vires patrimonii vel totum patrimonium circumscripta in dotem dedit. 2. Nunc videndum minoribus utrum in contractibus captis dumtaxat subveniatur, an etiam delinquentibus: ut puta dolo aliquid minor fecit in re deposita vel commodata vel alias in contractu, an ei subveniatur, si nihil ad eum pervenit? Et placet in delictis minoribus non subveniri. Nec hic itaque subvenietur. Nam et si furtum fecit vel damnum iniuria dedit, non ei subvenietur. Sed si, cum ex damno dato confiteri possit, ne dupli teneatur, maluit negare: in hoc solum restituendus sit, ut pro confesso habeatur. Ergo et si potuit pro fure damnum decidere magis quam actionem dupli vel quadrupli pati, ei subvenietur. 3. Si mulier, cum culpa divertisset, velit sibi subveniri, vel si maritus, puto restitutionem non habendam: est enim delictum non modicum. Nam et si adulterium minor commisit, ei non subvenitur.

§ 11. Также если (юноша) не обжалует (судебное решение) в срок, то ему оказывается содействие, чтобы он обжаловал. Ведь предполагается, что он намеревался сделать это. § 12. Также ему оказывается помощь и в случае его неявки в назначенный срок. Ведь установлено, что людям любого возраста в случае неявки в суд гарантируется восстановление, если они укажут, что отсутствовали по правомерной причине.

8. *Гермогениан в 1-й книге «Сокращений права»*. Если даже юный осужден за неповиновение²⁹, он может ходатайствовать об оказании ему помощи посредством восстановления в первоначальном положении.

9. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если по судебному решению заложенное имущество юноши (моложе 25 лет) было изъято у него и распродано, а затем он был восстановлен в первоначальном положении вопреки приговору наместника или императорского куратора, то следует рассмотреть, должно ли быть возвращено (то имущество), которое было распродано. Ведь очевидно, что деньги, уплаченные по судебному решению, должны быть возвращены. Но (что если) для него выгоднее иметь свое собственное имущество. Я считаю, что иногда это должно ему дозволяться, например если убыток юноши был значителен. § 1. Таким же образом оказывается поддержка женам в отношении приданого, если, будучи обманутой, она передала что-либо сверх возможностей ее наследственного имущества либо все наследственное имущество. § 2. Теперь следует рассмотреть, нужно ли приходить юным на помощь лишь тогда, когда они потерпели ущерб по заключенному ими контракту, или и тогда, когда они совершили правонарушение, например если малолетний совершил что-либо умышленно³⁰, взяв вещь на хранение, или в ссуду, или по другому договору, и к нему ничего не поступило³¹, то следует ли прийти к нему на помощь? И нужно признать, что при правонарушениях не следует приходить несовершеннолетним на помощь, и таковая не оказывается. Ибо если он совершил воровство или противоправно причинил ущерб, то помощь не оказывается. Но если он мог бы признаться в причиненном им ущербе, чтобы не подвергнуться ответственности в двойном размере, а он предпочел отрицать (причинение ущерба), то лишь в этом случае он восстанавливается в первоначальном положении, чтобы он мог рассматриваться как учинивший признание. Если он мог заключить мировую сделку по поводу кражи, а не подвергнуться иску о взыскании двойной или учетверенной стоимости, то ему оказывается помощь. § 3. Если жена при разводе по ее вине захочет, чтобы ей была оказана помощь, или муж (в аналогичной ситуации захочет этого), то я считаю, что они не должны иметь реституции.

²⁹ Contumax – речь идет о неповиновении приказу магистрата о явке в суд.

³⁰ По злому умыслу.

³¹ Если он не извлек выгоды.

4. Papinianus ait, si maior annis viginti, minor viginti quinque se in servitatem venire patiat, id est si pretium participatus est, non solere restitui: sed hoc merito, quoniam res nec capit restitutionem, cum statum mutat. 5. Si in commissum incidisse vectigalis dicatur, erit in integrum restitutio. Quod sic erit accipiendum, si non dolus ipsorum interveniat: ceterum cessabit restitutio. 6. Adversus libertatem quoque minori a praetore subveniri impossibile est,

10 PAULUS *libro undecimo ad edictum* nisi ex magna causa hoc a principe fuerit consecutus.

11 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Verum vel de dolo vel utilis actio erit in id quod minoris interfuit non manumitti: proinde quidquid hic haberet, si non manumisisset, id ei nunc praestabitur. Sed et nomine earum rerum, quas dominicas servus manumissus supprimebat, competunt adversus eum actiones ad exhibendum et furti et condictio, videlicet quoniam et manumissus eas contrectabat. Ceterum ex delicto in servitatem facto domino adversus eum post libertatem actio non competit: et hoc rescripto divi Severi continetur. 1. Quid si minor viginti quinque annis, maior viginti hac lege vendiderit, ut manumittatur? Ideo proposui maiorem viginti, quoniam et Scaevola scribit libro quarto decimo quaestionum et magis est, ut sententia constitutionis divi Marci ad Aufidium Victorinum hunc, id est minorem viginti annis non complectatur. Quare videndum, an maiori viginti annis subveniatur: et si quidem ante desideret, quam libertas competat, audietur: sin vero postea, non possit. Item quaeri potest, si is qui emit hac lege minor sit, an restitui possit. Et si quidem nondum libertas competit, erit dicendum posse ei subveniri: sin vero posteaquam dies venit, voluntas maioris venditoris libertatem imponit. 2. Ex facto quaesitum est: adulescentes quidam acceperant curatorem Salvianum quendam nomine: hic cum curam administrasset, beneficio principis urbicam procurationem erat adeptus et apud praetorem se a cura adulescentium excusaverat absentibus eis:

§ 4. Папиниан говорит, что если лицо, достигшее 20 лет, но не достигшее 25 лет, допустило продажу себя в рабство, то есть если оно получило часть цены, то оно не должно быть восстановлено. Это обоснованно, так как дело не допускает восстановления, когда лицо изменяет свое (юридическое) положение. § 5. Следует сказать, что если (юноша моложе 25 лет) подвергнется конфискации (имущества) за неуплату подати, то будет иметь место восстановление в первоначальном положении. И это должно быть принято, если не было злого умысла со стороны самих (юношей), в противном случае реституция недействительна. В отношении свободы также претор не может оказать содействие юноше,

10. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* разве только в случае значительности причины решение будет принято самим принципом.

11. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Правомерным будет также иск о (злом) умысле или иск по аналогии относительно того случая, когда в интересах юноши моложе 25 лет было не отпускать раба на волю. Соответственно, что бы тогда ни произошло, если только раб не был им отпущен на волю, ныне ему это гарантируется. Но и в отношении тех господских вещей, которые утаил освободившийся на волю раб, против такого (отпущенника) возбуждают иски о предъявлении вещи (в суде), о воровстве, а также кондикционный иск, разумеется, на том основании, что он присвоил эти вещи, уже будучи отпущенным на волю. Впрочем, если деликт совершен рабом, когда он еще находился в рабстве у господина, то после получения им свободы иск не возбуждается. § 1. А если юноша моложе 25 лет, но старше 20 продаст (раба) на том условии, что он (затем) будет отпущен на свободу? Я указал (возраст) старше 20 лет, потому что так написал Сцевола в 14-й книге «Вопросов», и это более верно, так как содержание конституции божественного Марка не распространяется на этого Ауфидия Викторина, то есть на лицо моложе 20 лет. Поэтому рассмотрим, оказывается ли содействие юноше старше 20 лет. Если он намеревался (обратиться за помощью) ранее того срока, когда (раб) получил свободу, то ему оказывается содействие, если же после этого, то он не может получить (содействия). Также можно задаться вопросом, что если тот, кто купил (раба), является юношей моложе 25 лет, то может ли быть совершена реституция? И если свобода (рабом) еще не получена, то следует сказать, что (юноше) может быть оказано содействие, даже если он пришел (к претору) уже после того дня, когда воля продавца старше 20 лет предоставила (рабу) свободу. § 2. Возник вопрос из следующего факта: какие-то юноши получили в качестве попечителя некоего (человека) по имени Сальвиан. Тот же, после того как некоторое время осуществлял попечительство, милостью принцепса получил должность городского прокуратора и у претора сложил с себя обязанности попечительства над юношами в их отсутствие.

adulescentes adierant praetorem desiderantes in integrum adversus eum restitui, quod esset contra constitutiones excusatus. Cum enim susceptam tutelam non alii soleant deponere, quam qui trans mare rei publicae causa absunt vel hi qui circa principem sunt occupati, ut in consiliarii Menandri Arrii persona est indultum, meruisset autem Salvianus excusationem, adulescentes quasi capti in integrum restitui a praetore desideraverant. Aetius Severus quia dubitabat, ad imperatorem Severum rettulit: ad quam consultationem successori eius Venidio Quietio rescripsit nullas partes esse praetoris: neque enim contractum proponi cum minore annis viginti quinque: sed principes intervenire et reducere hunc ad administrationem, qui perperam esset a praetore excusatus. 3. Sciendum est autem non passim minoribus subveniri, sed causa cognita, si capti esse proponantur. 4. Item non restituetur, qui sobrie rem suam administrans occasione damni non inconsulte accidentis, sed fato velit restitui: nec enim eventus damni restitutionem indulget, sed inconsulta facilitas. Et ita et Pomponius libro vicensimo octavo scripsit. Unde Marcellus apud Iulianum notat, si minor sibi servum necessarium comparaverit, mox decesserit, non debere eum restitui: neque enim captus est emendo sibi rem pernecessariam, licet mortalem. 5. Si locupleti heres extitit et subito hereditas lapsa sit (puta praedia fuerunt quae chasmate perierunt, insulae exustae sunt, servi fugerunt aut decesserunt): Iulianus quidem libro quadragensimo sexto sic loquitur, quasi possit minor in integrum restitui. Marcellus autem apud Iulianum notat cessare in integrum restitutionem: neque enim aetatis lubrico captus est adeundo locupletem hereditatem, et quod fato contingit, cuius patri familias quamvis diligentissimo possit contingere. Sed haec res adferre potest restitutionem minori, si adiit hereditatem, in qua res erant multae mortales vel praedia urbana, aes autem alienum grave, quod non prospexit posse evenire, ut demoriantur mancipia, praedia ruant, vel quod non cito distraxerit haec, quae multis casibus obnoxia sunt.

Юноши обратились к претору, добиваясь по отношению к (Сальвиану) восстановления в первоначальном положении, так как он освободился от (обязанности) попечительства вопреки установлениям. Ведь из принявших на себя попечительство только те обычно освобождаются от него, кто убыл в заморские страны по государственным делам, или те, кто заняты на службе при дворе принцепса, как это было разрешено в отношении личности Менандра Ария, члена императорского совета. Сальвиан же вопреки этому добился освобождения от обязанностей, поэтому-то юноши и намеревались как обманутые им получить от претора восстановление в первоначальном положении. Аэтрий Север, поскольку сомневался относительно этого (случая), обратился к императору Северу, и тот на его запрос написал его наследнику Венидию Квиету, что у претора не было основания (освобождать Сальвиана). Ведь здесь не подразумевается никакого контракта с юношей моложе 25 лет, а только принцепсы снимают с должности и вновь привлекают к управлению того, кто был ошибочно освобожден претором (от своих обязанностей). § 3. Однако следует знать, что не всегда юношам (моложе 25 лет) оказывается помощь, но только после предварительного судебного разбирательства дела, если предполагается, что они обмануты. § 4. Также не восстанавливается в первоначальном положении тот, кто, разумно управляя своим имуществом, добивается восстановления убытка, случайно происшедшего не в связи с необдуманностью его (действий), а по воле рока. Ведь заслуживает восстановления не сам факт убытка, а необдуманная беспечность. Так и Помпоний написал в 28-й книге. Поэтому Марцелл (в комментариях) на Юлиана отмечает, что если сам юноша моложе 25 лет приобретет необходимого для него раба, а тот вскоре скончается, то ему не следует давать восстановления. Ведь при покупке крайне необходимой для него, хотя и смертной вещи он не был обманут. § 5. Если кто стал наследником богача и тут же наследство было утрачено (например, это были земли, которые погибли при землетрясении, или это были сгоревшие здания, или рабы, которые сбежали или умерли), то Юлиан в 46-й книге высказывается в том смысле, будто юноша моложе 25 лет может быть восстановлен в первоначальном положении. Марцелл же в комментариях к Юлиану отмечает, что восстановление в первоначальном положении не применяется. Ведь он не обманут из-за ненадежности возраста, а то, что ему выпало на долю по (воле) рока, может случиться со всяким, даже самым старательным отцом семейства. Но это дело (все-таки) может привести к реституции юноши моложе 25 лет, если он вступит в наследство, в котором значительная часть имущества погибла или в котором разрушены городские постройки, или же имеется тяжелый долг, или же то, о чем он даже не предполагал, что это может случиться, например вымрут рабы, разрушатся имения или же он не сможет быстро распродать то имущество, которое подвержено многим случайностям.

6. Item quaeritur, si minor adversus minorem restitui desiderat, an sit audiendus. Et Pomponius simpliciter scribit non restituendum. Puto autem inspiciendum a praetore, quis captus sit: proinde si ambo capti sunt, verbi gratia minor minori pecuniam dedit et ille perdidit, melior est causa secundum Pomponium eius, qui accepit et vel dilapidavit vel perdidit. 7. Plane si minor annis cum filio familias maiore contraxerit, et Iulianus libro quarto digestorum et Marcellus libro secundo digestorum scribit posse in integrum restitui, ut magis aetatis ratio quam senatus consulti habeatur.

12 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Si apud minorem mulier pro alio intercesserit, non est ei actio in mulierem danda, sed perinde atque ceteri per exceptionem summoveri debet: scilicet quia communi iure in priorem debitorem ei actio restituitur. Haec si solvendo sit prior debitor: alioquin mulier non utetur senatus consulti auxilio.

13 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* In causae cognitione versabitur, utrum soli ei succurrendum sit, an etiam his qui pro eo obligati sunt, ut puta fideiussoribus. Itaque si cum scirem minorem et ei fidem non haberem, tu fideiusseris pro eo, non est aequum fideiussori in necem meam subveniri, sed potius ipsi deneganda erit mandati actio. In summa perpendendum erit praetori, cui potius subveniat, utrum creditori an fideiussori: nam minor captus neutri tenebitur. Facilius in mandatore dicendum erit non debere ei subvenire: hic enim velut adfirmator fuit et suasor, ut cum minore contraheretur. Unde tractari potest, minor in integrum restitutionem utrum adversus creditorem an et adversus fideiussorem implorare debeat. Et puto tutius adversus utrumque: causa enim cognita et praesentibus adversariis vel si per contumaciam desint in integrum restitutiones perpendendae sunt.

§ 6. Также спрашивается, если юноша моложе 25 лет вознамерится быть восстановленным в отношении такого же юноши, то должна ли ему быть оказана помощь? И Помпоний просто пишет, что он не должен быть восстановлен. Я же считаю, что претором должно быть рассмотрено, был ли кто из них обманут. Соответственно, если оба обмануты, например если юноша дал деньги другому юноше, а тот их потерял. В лучшем положении, по мнению Помпония, (находится) тот, который принял (деньги), а затем или промотал, или потерял их. § 7. Разумеется, если юноша моложе 25 лет заключит сделку с (подвластным) сыном семейства старше 25 лет, то и Юлиан в 4-й книге дигест, и Марцелл во 2-й книге дигест пишут, что он может быть восстановлен в первоначальном положении, так как большее значение придается его возрасту, чем сенатскому постановлению³².

12. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Если женщина в сделке с юношей моложе 25 лет выступает посредником в пользу третьего лица, то ему не должен даваться иск против женщины. Но что касается всех прочих, то он должен защищаться посредством искового возражения, потому, разумеется, что по общему правилу он имеет реституцию в отношении иска против первоначального должника. Так (делается) в случае платежеспособности первоначального должника, в противном же случае женщина не пользуется защитой сенатского постановления³³.

13. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. При исследовании дела обращено внимание на следующее: ему ли одному³⁴ должна быть оказана помощь, или же и тем, кто обязался за него, например поручителям? Если я знал, что он юный, и потому не имел к нему доверия, а ты поручился за него, то было бы несправедливым приходить на помощь поручителю во вред мне, но лучше ему самому (поручителю) отказать в иске (к юному), вытекающем из поручения. Вообще претор должен взвесить, кому лучше прийти на помощь – кредитору или поручителю, ибо юный, потерпевший ущерб, не отвечает ни перед одним из них. В отношении доверителя гораздо легче выразиться в том смысле, что ему не следует оказывать помощь, ведь здесь он был как бы поручителем и советчиком относительно того, как будет заключен договор с юношей. Поэтому здесь можно подумать, должен ли юноша ходатайствовать о восстановлении в первоначальном положении только в отношении кредитора или также и в отношении фидеюссора. И я считаю, что скорее всего ему оказывается помощь в отношении обеих сторон, ведь после выяснений обстоятельств дела должна быть произведена тщательнейшая оценка восстановлений в первоначальном положении как в присутствии сторон, так и в случае их неявки в суд.

³² Имеется в виду Македонианов сенатусконсульт (69–79 гг. н.э.), согласно которому деньги, уплаченные подвластному сыну семейства, не подлежали возврату.

³³ Имеется в виду Веллейанов сенатусконсульт 46 г. н.э., который отказывал кредитору в иске против женщины, выступавшей посредницей в сделке.

³⁴ Лицу, не достигшему 25 лет.

1. Interdum autem restitutio et in rem datur minori, id est adversus rei eius possessorem, licet cum eo non sit contractum. Ut puta rem a minore emisti et alii vendidisti: potest desiderare interdum adversus possessorem restitui, ne rem suam perdat vel re sua careat, et hoc vel cognitione praetoria vel rescissa alienatione dato in rem iudicio. Pomponius quoque libro viicensimo octavo scribit Labeonem existimasse, si minor viginti quinque annis fundum vendidit et tradidit, si emptor rursus eum alienavit, si quidem emptor sequens scit rem ita gestam, restitutionem adversus eum faciendam: si ignoravit et prior emptor solvendo esset, non esse faciendam: sin vero non esset solvendo, aequius esse minori succurri etiam adversus ignorantem, quamvis bona fide emptor est.

14 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Plane quamdiu is qui a minore rem accepit aut heres eius idoneus sit, nihil novi constituendum est in eum, qui rem bona fide emerit, idque et Pomponius scribit.

15 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Sed ubi restitutio datur, posterior emptor reverti ad auctorem suum poterit: per plures quoque personas si emptio ambulaverit, idem iuris erit.

16 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* In causae cognitione etiam hoc versabitur, num forte alia actio possit competere citra in integrum restitutionem. Nam si communi auxilio et mero iure munitus sit, non debet ei tribui extraordinarium auxilium: ut puta cum pupillo contractum est sine tutoris auctoritate nec locupletior factus est. 1. Item relatum est apud Labeonem, si minor circumscriptus societatem coierit vel etiam donationis causa, nullam esse societatem nec inter maiores quidem et ideo cessare partes praetoris: idem et Ofilius respondit: satis enim ipso iure munitus est.

§ 1. Иногда реституция предоставляется юноше также и в отношении вещи, то есть против владеющего его вещью, даже если с ним не было заключено никакого контракта. Например, если ты купил у юноши вещь и продал ее другому, то он иногда может требовать восстановления (в первоначальном положении) в отношении владеющего (его вещью), чтобы его вещь не была им утрачена или чтобы он не лишился своей вещи. И это достигается либо после преторского расследования, либо по признании недействительности отчуждения (вещи) посредством предоставления вещного иска. Также Помпоний в 28-й книге пишет, что Лабеон считал, что если юноша моложе 25 лет продал или передал (в собственность) поле и если покупатель снова произвел его отчуждение, то если последующий покупатель знал обстоятельства дела, то реституция вещи должна быть произведена по отношению к нему. Если же он не знал этого, а предыдущий покупатель является платежеспособным, то (реституция) по отношению к нему не производится. Однако если (предыдущий покупатель) неплатежеспособен, то справедливо оказать содействие юноше даже в отношении не знающего (обстоятельств дела), хотя он и является добросовестным покупателем.

14. Павел в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Разумеется, если тот, кто получил вещь от юноши, либо наследник (получившего) является (лицом) платежеспособным, то никаких новых (требований) не устанавливается против того, кто купил вещь добросовестно; то же самое пишет и Помпоний.

15. Гай в 4-й книге *«Комментариев к провинциальному эдикту»*. Но там, где реституция (все же) дается, последующий покупатель может требовать возмещения у опекуна (юноши); то же право используется, если покупка (вещи) произведена уже несколькими лицами.

16. Ульпиан в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*. При исследовании дела обращено внимание на следующее: может ли юному принадлежать другой иск, кроме иска о восстановлении в первоначальном положении? Ибо если он огражден общими средствами помощи и обыкновением правом³⁵, то не следует предоставлять ему чрезвычайной помощи, как, например, если с сиротой заключен контракт без разрешения опекуна и (сирота) не извлек из него прибыли. § 1. То же приводится у Лабеона: если юный вступил в товарищество под влиянием обмана или в целях совершения дарения, то товарищество ничтожно, даже если оно заключено совершеннолетними, и таким образом воздействие претора не имеет места. Так же ответил и Офилий: (юный) достаточно защищен самим правом³⁶.

³⁵ Mero iure – букв. «чистым правом».

³⁶ Ipso iure, т.е. без необходимости принятия претором чрезвычайных мер.

2. Pomponius quoque refert libro vicensimo octavo, cum quidam heres rogatus esset fratris filiae complures res dare ea condicione, ut, si sine liberis decessisset, restitueret eas heredi et haec defuncto herede heredi eius cavisset se restitutam, Aristonem putasse in integrum restituendam. Sed et illud Pomponius adicit, quod potuit incerti condici haec cautio etiam a maiore: non enim ipso iure, sed per conditionem munitus est. 3. Et generaliter probandum est, ubi contractus non valet, pro certo praetorem se non debere interponere. 4. Idem Pomponius ait in pretio emptionis et venditionis naturaliter licere contrahentibus se circumvenire. 5. Nunc videndum, qui in integrum restituere possunt. Et tam praefectus urbi quam alii magistratus pro iurisdictione sua restituere in integrum possunt, tam in aliis causis quam contra sententiam suam.

17 HERMOGENIANUS *libro primo iuris epitomarum* Praefecti etiam praetorio ex sua sententia in integrum possunt restituere, quamvis appellari ab his non possit. Haec idcirco tam varie, quia appellatio quidem iniquitatis sententiae querellam, in integrum vero restitutio erroris propriae petitionem vel adversarii circumventionis allegationem continet.

18 ULPIANUS *libro undecimo ad edictum* Minor autem magistratus contra sententiam maiorum non restituet. 1. Si autem princeps sententiam dixit, perraro solet permittere restitutionem et induci in auditorium suum eum, qui per infirmitatem aetatis captum se dicat, dum ea, quae pro causa sunt, dicta non allegat vel ab advocatis proditum queratur. Denique Glabrionem Acilium divus Severus et imperator Antoninus non audierunt incolorate restitui desiderantem adversus fratrem post speciem in auditorio eorum finitam. 2. Sed et Percennio Severo contra res bis iudicatas in integrum restitui divus Severus et imperator Antoninus permiserunt in auditorio suo examinari. 3. Idem imperator Licinnio Frontoni rescripsit insolitum esse post sententiam vice sua ex appellatione dictam alium in integrum restitutionem tribuere nisi solum principem.

§ 2. Также Помпоний в 28-й книге обращает внимание на то, что Аристон полагал, что следует предоставлять восстановление в первоначальном положении, когда у какого-то наследника просили дать несколько вещей дочери (своего) брата на том условии, что если она умрет бездетной, то эти вещи будут возвращены наследнику, а если и этот наследник скончается, то она должна поручиться, что и наследнику (наследника) вещи будут возвращены. Но и Помпоний добавляет к этому, что такое обеспечение при неопределенном условии может применяться и старшими лицами; ведь оно защищается не самим правом, а посредством кондикции. § 3. Следует вообще одобрить тот взгляд, что в случаях недействительности договора претор не должен вмешиваться. § 4. Помпоний тоже говорит, что относительно цены покупки и продажи сторонам естественно обходить (обманывать) друг друга. § 5. Теперь следует рассмотреть: кто может восстанавливать в первоначальном положении? Могут как префект города (Рима), так и другие магистраты в пределах их юрисдикции как по чужим делам, так и в отношении своего собственного решения³⁷.

17. *Гермогениан в 1-й книге «Сокращений права»*. Также префекты претория могут восстанавливать в первоначальном положении в отношении собственных решений, хотя ими не может быть обжаловано их собственное решение. Ведь это различие объясняется тем, что апелляция содержит в себе жалобу на какую-то несправедливость судебного решения, а восстановление в первоначальном положении содержит в себе просьбу о прощении собственной ошибки или ссылку на обман ответчика.

18. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но низший магистрат не может восстанавливать в первоначальном положении вопреки решению высших магистратов. § 1. Ведь если принцепс вынес решение, то обычно в очень редких случаях допускается реституция и допуск к слушанию (императором) того, кто говорит, что потерпел убытки из-за ненадежности возраста, разве что после того, как будут добавлены соображения в пользу дела или же будет обжаловано адвокатами по изучении (ими обстоятельств дела). Наконец, божественный Север и император Антонин не стали без объяснения причин выслушивать Глабриона Ацилия, добивающегося реституции в отношении брата, после того как уже (однажды) разбирали этот отдельный случай. § 2. Однако Перценнию Северу божественный Север и император Антонин позволили в своем присутствии рассмотреть (дело) в отношении имущества, уже дважды присужденного к восстановлению в первоначальном положении. § 3. Тот же император предписал Лицинию Фронтону, что не принято, чтобы после того, как от его имени вынесено судебное решение по апелляции, кто-либо другой, кроме самого принцепса, признавал (по этому делу) восстановление в первоначальном положении.

³⁷ Должностное лицо может аннулировать как чужое, так и свое решение, ранее состоявшее по делу этого же юного, и восстановить последнего в положении, существовавшем до указанного решения.

4. Sed et si ab imperatore iudex datus cognoscat, restitutio ab alio nisi a principe, qui iudicem destinavit, non fiet. 5. Non solum autem minoribus, verum successoribus quoque minorum datur in integrum restitutio, etsi sint ipsi maiores.

19 IDEM *libro tertio decimo ad edictum* Interdum tamen successori plus quam annum dabimus, ut est edicto expressum, si forte aetas ipsius subveniat: nam post annum vicensimum quintum habebit legitimum tempus. Hoc enim ipso deceptus videtur, quod, cum posset restitui intra tempus statutum ex persona defuncti, hoc non fecit. Plane si defunctus ad in integrum restitutionem modicum tempus ex anno utili habuit, huic heredi minori post annum vicensimum quintum completum non totum statutum tempus dabimus ad in integrum restitutionem, sed id dumtaxat tempus, quod habuit is cui heres extitit.

20 IDEM *libro undecimo ad edictum* Papinianus libro secundo responsorum ait exuli reverso non debere prorogari tempus in integrum restitutionis statutum, quia afuit, cum potuerit adire praetorem per procuratorem, nec dixit, vel praesidem ubi erat. Sed quod idem dicit et indignum esse propter irrogatam poenam, non recte: quid enim commune habet delictum cum venia aetatis? 1. Si quis tamen maior viginti quinque annis intra tempus restitutionis statutum contestatus postea destiterit, nihil ei proficit ad in integrum restitutionem contestatio, ut est saepissime rescriptum.

21 IDEM *libro decimo ad edictum* Destitisse autem is videtur non qui distulit, sed qui liti renuntiavit in totum.

22 IDEM *libro undecimo ad edictum* In integrum vero restitutione postulata adversus aditionem a minore factam, si quid legis expensum est, vel pretia eorum qui ad libertatem aditione eius pervenerunt, a minore refundenda non sunt. Quemadmodum per contrarium cum minor restituitur ad adeundam hereditatem, quae antea gesta erant per curatorem bonorum decreto praetoris ad distrahenda bona secundum iuris formam constitutum, rata esse habenda Calpurnio Flacco Severus et Antoninus rescripserunt.

§ 4. Но и в том случае, если дело разбирал назначенный императором судья, никем другим, кроме принцепса, который назначил этого судью, не производится реституция. § 5. Восстановление в первоначальном положении дается не только юношам (моложе 25 лет), но также и наследникам юношей, даже если сами они старше 25 лет.

19. *Он же в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* Однако в некоторых случаях мы даем наследнику больше одного года (для реституции), как это выражено в эдикте, если например, этому содействует возраст самого наследника, ведь он будет иметь законный срок уже после достижения им 25-летнего возраста. По-видимому, это (произойдет в том случае), когда он, сам заблуждаясь в то время, когда мог быть восстановлен в условленный срок, не сделал этого. Разумеется, если умерший уже имел в своем распоряжении какой-то незначительный срок из полезного годичного времени для восстановления в первоначальном положении, то его наследнику-юноше по достижении им полного 25-летнего возраста мы предоставляем не весь назначенный срок для восстановления в первоначальном положении, но только то время, которое оставил ему тот, наследником которого он является.

20. *Он же в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Папиниан во 2-й книге «Ответов» говорит, что вернувшемуся изгнаннику не следует продлевать срок, установленный для восстановления в первоначальном положении, на том основании, что он отсутствовал, так как он мог обратиться к прокуратору в должности претора или к правителю того места, где находился, и не сделал этого. Но то, что он же говорит, будто это правило не распространяется на тех, кто был подвергнут наказанию, неверно, ведь что общего имеет правонарушение со снисхождением к возрасту? § 1. Ведь если кто-либо старше 25 лет возбудит иск в рамках срока, установленного для реституции, а затем прекратит его, то никакая мольба не поможет ему в восстановлении в первоначальном положении, как это чаще всего и предписывается.

21. *Он же в 10-й книге «Комментариев к эдикту».* Однако лицом, отказавшимся от иска, считается не тот, кто отсрочил разбирательство, а тот, кто отказался от него в суде полностью.

22. *Он же в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Но когда выдвинуты требования о восстановлении в первоначальном положении в отношении совершенного юношей моложе 25 лет для вступления (в наследство), то то, что им истрачено для (исполнения) легатов, или стоимость тех (рабов), которые получили при принятии им наследства свободу, не должно возвращаться юношей. Точно так же и в противоположном случае, когда юноша восстанавливается в первоначальном положении ради вступления в наследство, Север и Антонин предписали Кальпурнию Флакку, что должно быть одобрено то, что было ранее совершено попечителем имущества в соответствии с декретом претора для продажи имущества согласно установленной правом форме.

23 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Cum mandatu patris filius familias res administraret, non habet beneficium restitutionis: nam et si alius ei mandasset, non succurreretur, cum eo modo maiori potius consuleretur, cuius damno res sit cessura. Sed si eventum damnum minor passurus sit, quia quod praestiterit servare ab eo cuius negotia gessit non potest, quia is non erit solvendo, sine dubio praetor interveniet. Si autem ipse dominus minor sit, procurator vero maioris aetatis, non potest facile dominus audiri, nisi si mandatu eius gestum erit nec a procuratore servari res possit. Ergo et si procuratorio nomine minor circumscriptus sit, imputari debet hoc domino, qui tali commisit sua negotia. Idque et Marcello placet.

24 IDEM *libro primo sententiarum* Quod si minor sua sponte negotiis maioris intervenerit, restituendus erit, ne maiori damnum accidat. Quod si hoc facere recusaverit, tunc si conventus fuerit negotiorum gestor, adversus hanc actionem non restituitur: sed compellendus est sic ei cedere auxilio in integrum restitutionis, ut procuratorem eum in rem suam faciat, ut possit per hunc modum damnum sibi propter minorem contingens resarcire. 1. Non semper autem ea, quae cum minoribus geruntur, rescindenda sunt, sed ad bonum et aequum redigenda sunt, ne magno incommodo huius aetatis homines adficiantur nemine cum his contrahente et quodammodo commercio eis interdicetur. Itaque nisi aut manifesta circumscriptio sit aut tam neglegenter in ea causa versati sunt, praetor interponere se non debet. 2. Scaevola noster aiebat: si quis iuvenili levitate ductus omiserit vel repudiaverit hereditatem vel bonorum possessionem, si quidem omnia in integro sint, omnimodo audiendus est: si vero iam distracta hereditate et negotiis finitis ad paratam pecuniam laboribus substituti veniat, repellendus est: multoque parcius ex hac causa heredem minoris restituendum esse.

23. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Если сын семейства управлял имуществом по поручению отца, то он не пользуется благодеянием восстановления, ибо если ему дало поручение и другое лицо (не отец), то ему не оказывается помощь, так как этим способом проявлялась бы забота о взрослом, которому причинены убытки. Но если юноша (моложе 25 лет) все же понесет убытки, так как не сможет сохранить то, что предоставит, по вине того, с кем он вел дела, и потому, что то лицо окажется неплатежеспособным, то, без сомнения, претор придет к нему на помощь. Если же сам господин был моложе 25 лет, но его попечитель был старше по возрасту, то не легко может быть оказана помощь господину, разве только (в том случае) если (дело) было совершено по его поручению, так что вещь не могла быть сохранена попечителем. Следовательно, и в том случае, если юноша моложе 25 лет, будучи попечителем, был обманут, то это должно быть вменено в вину тому господину, который доверил такому (попечителю) свои дела; это мнение предпочтительно и Марцеллу.

24. *Он же в 1-й книге «Сентенций».* Если юный по своей инициативе вмешался в дела взрослого, он подлежит восстановлению в первоначальном положении, чтобы взрослому не был причинен убыток. Если он отказался сделать это (просить о восстановлении в первоначальном положении), а затем к нему предъявлено требование, вытекающее из ведения им чужих дел, то он не восстанавливается в первоначальном положении по этому иску, но он может быть принужден уступить ему (истцу) право на восстановление в первоначальном положении. § 1. Не всегда тот (договор), что совершен с юным, подлежит уничтожению, но это должно быть рассмотрено сообразно с честностью и справедливостью, чтобы не было причинено большого ущерба людям этого возраста, так как (иначе) никто не заключал бы с ними договоров и им было бы до некоторой степени запрещено участие в обороте. Итак, претор не должен вмешиваться в эти дела, если нет явного обмана или если юные вели дела с очевидной небрежностью таким образом, что юноша сделал кого-то своим попечителем в этом деле, дабы тот, заступив на место юноши, мог таким путем возместить свои убытки. § 2. Наш Сцевола говорил: «Если кто, ведомый юношеской беспечностью, упустит или откажется от наследства или добросовестного владения, то даже если все имущество окажется нетронутым, тем не менее он должен быть благосклонно выслушан (претором). Если же уже после того, как наследство было распродано и дела завершены, он требует денег, заработанных трудами подназначенного (на его место) наследника, то ему должно быть отказано в этом. Но если он был гораздо более умерен (в своих требованиях), то на этом основании наследник юного должен быть восстановлен в первоначальном положении».

3. Si servus vel filius familias minorem circumscripserit, pater dominusve quod ad eum pervenerit restituere iubendus est, quod non pervenerit ex peculio eorum praestare: si ex neutro satisfiet et dolus servi intervenerit, aut verberibus castigandus aut noxae dedendus erit. Sed et si filia familias hoc fecit, ob dolum suum condemnabitur. 4. Restitutio autem ita facienda est, ut unusquisque integrum ius suum recipiat. Itaque si in vendendo fundo circumscriptus restituetur, iubeat praetor emptorem fundum cum fructibus reddere et pretium recipere, nisi si tunc dederit, cum eum perditurum non ignoraret: sicuti facit in ea pecunia, quae ei consumpturo creditur, sed parcius in venditione, quia aes alienum ei solvitur, quod facere necesse est, credere autem non est necesse. Nam et si origo contractus ita constitit, ut infirmenda sit, si tamen necesse fuit pretium solvi, non omnimodo emptor damno adficiendus est. 5. Ex hoc edicto nulla propria actio vel cautio proficiscitur: totum enim hoc pendet ex praetoris cognitione.

25 *GAIUS libro quarto ad edictum provinciale* Illud nullam habet dubitationem, quin minor si non debitum solverit ex ea causa, ex qua iure civili repetitio non est, danda sit ei utilis actio ad repetendum: cum et maioribus viginti quinque annis iustis ex causis dari solet repetitio. 1. Si talis interveniat iuvenis, cui praestanda sit restitutio, ipso postulante praestari debet aut procuratori eius, cui id ipsum nominatim mandatum sit: qui vero generale mandatum de universis negotiis gerendis alleget, non debet audiri.

26 *PAULUS libro undecimo ad edictum* Quod si de speciali mandatu dubitetur, cum restitutio postuletur, interposita stipulatione ratam rem dominum habiturum rei potest mederi. 1. Quod si is, qui circumscripsisse dicitur, absit, defensor eius satis iudicatum solvi dare debebit.

§ 3. Если раб или подвластный сын обманут юного, то приказывается, чтобы отец и господин восстановили (юному) то, что перешло в их (имущество), а то, что не перешло к ним, – предоставить из пекулия. Если же удовлетворение будет произведено по среднему варианту и будет иметь место обман со стороны раба, то он должен быть наказан плетьюми или же выдан головою³⁸ за нанесенный ущерб. Но если это сделает подвластный сын, то и он осуждается за свой обман. § 4. Реституция же должна производиться таким образом, чтобы (юный) восстановил все свои права в первоначальном положении. Таким образом, если кто, обманутый при продаже поля, восстанавливается (в первоначальное положение), то претор приказывает, чтобы покупатель вернул поле вместе с доходами от него и получил обратно цену, за исключением тех случаев, когда он во время оплаты (покупки) не находился в неведении о том, что это (поле) будет утрачено (юношей); подобным образом (претор) делает это в отношении тех денег, которые даются (юноше) в кредит для их последующего растраниживания им. Но при продаже это совершается реже, так как долг ему выплачивается, что необходимо делать, давать же ему займы нельзя. Ведь и в том случае, если договор изначально был составлен таким образом, что может быть отменен, поскольку тем не менее было необходимо, чтобы цена была уплачена, то отнюдь не во всех случаях покупатель должен будет нести убытки. § 5. Из этого эдикта не возникает никакого отдельного иска или обеспечения, ведь все это оценивается при предварительном преторском расследовании.

25. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Нет никакого сомнения, что юный, уплативший недолжное при таких обстоятельствах, которые по цивильному праву не являются основанием для обратного требования, получает (actio utilis) для обратного требования: так как и лицам старше 25 лет предоставляется при наличии уважительных причин право обратного требования. § 1. Если такой юноша, которому следует предоставить реституцию, выступает в суде, то это (бывает в случаях), когда (восстановление) должно быть предоставлено или самому истцу, или (такому) его попечителю, которому конкретно названное дело было поручено. Если же кто ссылается на генеральное поручение о ведении всех дел, то он не должен благосклонно выслушиваться (претором).

26. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Но если после истребования реституции возникнет сомнение относительно особого поручения, то в данной ситуации может быть оказано содействие с помощью введения стипуляции о том, что господин узаконит то, что (будет совершено). § 1. Если то лицо, которое считается обманувшим, отсутствует, то его защитник должен будет предоставить гарантии того, что присуждение, (назначенное) с него, будет уплачено.

³⁸ В латинском тексте похаре – речь идет о так называемой ноксальной ответственности рабов и животных за ущерб, причиненный третьему лицу. Если их хозяин отказывался лично возместить нанесенный рабом ущерб, то обязан был выдать его в полное распоряжение лица, потерпевшего ущерб.

27 *GAIUS libro quarto ad edictum provinciale* Patri pro filio omnimodo praestanda restitutio est, licet filius restitui nolit, quia patris periculum agitur qui de peculio tenetur. Ex quo apparet ceteros cognatos vel adfines alterius esse condicionis, nec aliter audiri oportere, quamsi ex voluntate adulescentis postulent aut eius vitae sit iste adulescens, ut merito etiam bonis ei debeat interdici. 1. Si pecuniam, quam mutuam minor accepit, dissipavit, denegare debet proconsul creditori adversus eum actionem. Quod si egenti minor crediderit, ulterius procedendum non est, quam ut iubeatur iuvenis actionibus suis, quas habet adversus eum cui ipse credidisset, cedere creditori suo. Praedium quoque si ex ea pecunia pluris quam oporteret emit, ita temperanda res erit, ut iubeatur venditor reddito pretio recipere praedium, ita ut sine alterius damno etiam creditor a iuvene suum consequatur. Ex quo scilicet simul intellegimus, quid observari oporteat, si sua pecunia pluris quam oportet emerit, ut tamen hoc et superiore casu venditor, qui pretium reddidit, etiam usuras, quas ex ea pecunia perceperit aut percipere potuit, reddat, et fructus, quibus locupletior factus est iuvenis, recipiat. Item ex diverso si minore pretio quam oportet vendiderit adulescens, emptor quidem iuberi debebit praedia cum fructibus restituere, iuvenis autem eatenus ex pretio reddere, quatenus ex ea pecunia locupletior est. 2. Si minor annis viginti quinque sine causa debitori acceptum tulerit, non solum in ipsum, sed et in fideiussores et in pignora actio restitui debet. Et si ex duobus reis alteri acceptum tulerit, in utrumque restituenda est actio. 3. Ex hoc intellegimus, si damnosam sibi novationem fecerit, forte si ab idoneo debitore ad inopem novandi causa transtulerit obligationem, oportere eum in priorem debitorem restitui. 4. Adversus eos quoque restitutio praestanda est, quorum de dolo agere non permittitur, nisi quaedam personae speciali lege exceptae sint.

27. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Отцу за сына во всяком случае предоставляется восстановление в первоначальном положении, хотя бы сын не хотел быть восстановленным, так как дело идет об ущербе для отца, несущего ответственность за пекулий. Из этого ясно, что другие родственники находятся в ином положении, и их следует выслушивать не иначе как в случае, если они предъявляют требования по воле юноши или этот юноша ведет такую жизнь, что с полным основанием следует наложить на него запрещение в отношении управления имуществом. § 1. Если юный растратил деньги, полученные им взаймы, то проконсул должен пресечь иск кредитора против юного. Если юный дал взаймы нуждающемуся лицу, то (судье) ничего не следует предпринимать, кроме того, чтобы юному было дано распоряжение уступить своему кредитору иски, которые он имеет против того, кому он дал взаймы³⁹. Если на эти деньги (полученные взаймы) юный купил имение, заплатив за него дороже, чем следует, то дело должно быть решено таким образом: продавцу следует предложить по возвращении им цены принять обратно имение, чтобы без нанесения кому-либо ущерба, в том числе кредитору, (каждому) было предоставлено то, что ему принадлежит. Из этого мы можем также уразуметь, какой порядок следует соблюдать, если юный купил на свои деньги что-либо за более высокую цену, чем следует. В этом, как и в предыдущем случае продавец, возвративший цену, должен также отдать проценты, которые он извлек или мог извлечь, а сам получает плоды (от проданной вещи), явившиеся обогащением юноши. Наоборот, если юный продал (имение) за меньшую цену, чем следует, то покупателю должно быть предложено возвратить имение с плодами, а юному – возвратить из цены то, что явилось его обогащением. § 2. Если юноша моложе 25 лет без причины совершит формальное погашение обязательства за должника, то должно быть восстановлено (право предъявить) иск не только против самого (должника), но и в отношении его поручителя, а также и в отношении его залогов. И если из двух должников в отношении одного он совершит формальное погашение долга, то ему должно быть возвращено (право предъявить) иск против обоих. § 3. Отсюда мы отмечаем, что если (юноша) произведет убыточную для него новацию (обязательства), например если он по причине новации перенесет обязательство с состоятельного должника на несостоятельного, то надлежит восстановить его в отношении прежнего должника. § 4. Возвращение в первоначальное положение может быть устанавливаемо и против тех, к кому нельзя предъявить иск об умысле [разве что некоторые лица были исключены (из их числа) в силу специального закона]⁴⁰.

³⁹ В этой фразе речь идет о таком случае: юный взял деньги взаймы и затем дал эти деньги другому (нуждающемуся) лицу.

⁴⁰ Ср. С. 2.41.2: «Ни против родителей обоего пола, ни против патрона или патронессы никоим образом не дается восстановления в первоначальном положении».

28 CELSUS *libro secundo digestorum* Cum minor quam quinque et viginti annis adversus eum, cum quo tutelae egit, restituitur, non ideo tutori contrarium tutelae iudicium restituendum est.

29 MODESTINUS *libro secundo responsorum* Etiam si patre eodemque tutore auctore pupillus captus probari possit, curatorem postea ei datum nomine ipsius in integrum restitutionem postulare non prohiberi. 1. Ex causa curationis condemnata pupilla adversus num caput sententiae restitui volebat, et quia videtur in ceteris litis speciebus relevata fuisse, actor maior aetate, qui adquevit tunc temporis sententiae, dicebat totam debere litem restaurari. Modestinus respondit, si species, in qua pupilla in integrum restitui desiderat, ceteris speciebus non cohaeret, nihil proponi, cur a tota sententia recedi actor postulans audiendus est. 2. Si hereditate patris aetatis beneficio in integrum restitutus abstinuit se nemine de creditoribus paternis praesente vel ad agendum a praeside evocato, an ea restitutio recte facta videatur, quaeritur. Modestinus respondit, cum non evocatis creditoribus in integrum restitutionis decretum interpositum proponatur, minime id creditoribus praeiudicasse.

30 PAPINIANUS *libro tertio quaestionum* Si filius emancipatus, contra tabulas non accepta possessione, post inchoatam restitutionis quaestionem legatum ex testamento patris maior viginti quinque annis petisset, liti renuntiare videtur, cum et si bonorum possessionis tempus largiretur, electo iudicio defuncti repudiatum beneficium praetoris existimaretur.

31 IDEM *libro nono responsorum* Si mulier, postquam heres exitit, propter aetatem abstinendi causa in integrum restituta fuerit, servos hereditarios ex fideicommisso ab ea recte manumissos retinere libertatem respondit: nec erunt cogendi viginti aureos pro libertate retinenda dependere, quam iure optimo consecuti videntur. Nam et si quidam ex creditoribus pecuniam suam ante restitutionem ab ea reciperassent, ceterorum querella contra eos qui acceperunt ut pecunia communicetur, non admittetur.

28. *Цельс во 2-й книге «Дигест»*. Когда юноша моложе 25 лет получает восстановление в первоначальном положении против того лица, с которым он прежде вел иск об опеке, то на этом основании опекуну не должно возвращаться (право на) ответный иск из опеки.

29. *Модестин во 2-й книге «Ответов»*. Даже если может быть доказано, что сирота понес убытки с согласия отца, который был и опекуном, то назначенному ему впоследствии попечителю не запрещается от его имени требовать восстановления в первоначальном положении. § 1. Девочка-сирота, присужденная по делу, возникшему из действий попечителя, хотела (получить) восстановление по одному пункту судебного решения, и поскольку казалось, что она не требовала пересмотра относительно прочих пунктов судебного решения, то истец старшего возраста, который в свое время был вполне удовлетворен решением суда, сказал, что тогда все судебное решение должно быть отменено. Геренний Модестин ответил ему, что если пункт, относительно которого сирота потребовала восстановления в первоначальном положении, не касается других пунктов, то нет никаких оснований, по которым истец, требующий отмены всего судебного решения, должен был бы благосклонно выслушиваться (претором) в суде. § 2. Если юноша, получив восстановление в первоначальном положении по возрастной льготе, отказался от отцовского наследства, в то время как никто из отцовских кредиторов не присутствовал (на суде) или же не был вызван для участия в судебном разбирательстве самим правителем, то спрашивается, считается ли такое восстановление совершенным правильно? Геренний Модестин ответил (на это), что когда принимается (судебное) решение о восстановлении в первоначальном положении без вызова кредиторов, то (интересам) кредиторов это причиняет наименьший ущерб.

30. *Папиниан в 3-й книге «Вопросов»*. Если эманципированный сын, не получив владения вопреки (завещательным) табличкам, после того как уже будет начато судебное разбирательство о его реституции, (уже будучи) в возрасте старше 25 лет, потребует из отцовского наследства легат, то судебное разбирательство (о реституции) прекращается, так как даже если срок добросовестного владения (наследством) еще будет длиться, тем не менее, раз (сын) предпочел (исполнить) волю умершего, то считается, что помощь претора им отвергнута.

31. *Он же в 9-й книге «Ответов»*. Если женщина, после того как (сначала) станет наследницей, затем будет по причине ее возраста восстановлена в первоначальное положение ради отказа от наследства, то я ответил на это, что переходящие по наследству рабы, правильным образом отпущенные ею на волю на основании фиденкомисса, сохраняют свободу. Ведь они не должны принуждаться к уплате 20 золотых ради сохранения свободы, так как представляется, что они получили ее в соответствии с правом. Ведь даже если кто-то из кредиторов еще до реституции получил от нее свои деньги, то не допускается иск остальных (кредиторов) против тех (кредиторов), которые успели получить (деньги), относительно того, чтобы эти деньги были разделены между всеми кредиторами.

32 PAULUS *libro primo quaestionum* Minor viginti quinque annis adito praeside ex aspectu corporis falso probavit perfectam aetatem: curatores cum intellexissent esse minorem perseveraverunt in administratione: medio tempore post probatam aetatem ante impletum vicensimum quintum annum solutae sunt adulescenti pecuniae debitae easque male consumpsit. Quaero cuius sit periculum: et quid si curatores quoque in eodem errore perseverassent, ut putarent maiorem esse et abstinuissent se ab administratione, curationem etiam restituissent, an periculum temporis, quod post probatam aetatem cessit, ad eos pertineat? Respondi: hi qui debita exsoluerunt liberati iure ipso non debent iterum conveniri. Plane curatores, qui scientes eum minorem esse perseveraverunt in eodem officio, non debuerunt eum pati accipere pecunias debitas et debebunt hoc nomine conveniri. Quod si et ipsi decreto praesidis crediderunt et administrare cessaverunt vel etiam rationem reddiderunt, similes sunt ceteris debitoribus, ideoque non conveniuntur.

33 ABURNIUS VALENS *libro sexto fideicommissorum* Si minor viginti quinque annis servum suum, qui pluris, quam in testamento ei legatum sit, manumittere rogatus fuerit et legatum acceperit, non cogendum praestare libertatem, si legatum reddere paratus sit, Iulianus respondit: ut quemadmodum maioribus liberum sit non accipere, si nolint manumittere, sic huic reddenti legatum necessitas manumittendi remittatur.

34 PAULUS *libro primo sententiarum* Si minor viginti quinque annis filio familias minori pecuniam credit, melior est causa consumentis, nisi locupletior ex hoc inveniatur litis contestatae tempore is qui accepit. 1. Minores si in iudicem compromiserunt et tutore auctore stipulati sunt, integri restitutionem adversus talem obligationem iure desiderant.

35 HERMOGENIANUS *libro primo iuris epitomarum* Si in emptionem penes se collatam minor adiectione ab alio superetur, implorans in integrum restitutionem audietur, si eius interesse emptam ab eo rem fuisse adprobetur, veluti quod maiorum eius fuisset: tamen ut id, quod ex licitatione accessit, ipse offerat venditori.

32. *Павел в 1-й книге «Вопросов»*. Лицо, не достигшее 25 лет, явившись к презесу, ложно доказало своим внешним видом, что оно достигло совершеннолетия; его попечители, убедившись, что оно не достигло совершеннолетия, продолжали управлять его имуществом; в промежуток времени между (ложным) доказательством им его возраста и достижением им 25 лет юному были уплачены взятые займы (из его имущества) деньги, и он их истратил неразумно. Спрашиваю: кто несет ущерб? И как решить дело в том случае, если и попечители находились в том же заблуждении, так как считали его взрослым и прекратили управление его имуществом (а после обнаружения своего заблуждения) восстановили попечительство: падает ли на них ущерб, возникший после того, как был (ложно) доказан возраст? Я ответил: лица, заплатившие свои долги, освобождены от обязательства в силу самого права (*ipso iure*), и к ним не следует предъявлять вторичное требование. Попечители, которые продолжали исполнять свои обязанности, зная о несовершеннолетии, не должны были допускать, чтобы несовершеннолетний получил долг, и должны на этом основании нести ответственность. Если же они поверили декрету презеса, прекратили управление и даже сдали отчет, то они уподобляются прочим должникам и потому не несут ответственности.

33. *Абурний Валенс в 6-й книге «Фидеикомиссов»*. Если юноша моложе 25 лет своего раба, который был помимо завещания оставлен ему по легату, будет вынужден освободить, приняв такой легат, то Юлиан ответил на это, что (юноша) не будет принуждаться к предоставлению (рабу) свободы, если будет готов отказаться от легата. Ведь, точно так же как во власти старших (по возрасту) не принять (такой легат), если они не хотят отпускать (раба) на свободу, так и отказывающемуся от легата (юноше) нет необходимости освобождать (этого раба).

34. *Павел в 1-й книге «Сентенций»*. Если юноша моложе 25 лет дал займы деньги подвластному сыну, (также) юному, то истративший (эти деньги) находится в лучшем положении, если только во время судебного засвидетельствования спора не выяснится, что тот, кто принял деньги, обогатился от этого. § 1. Юноши, если они в суде пришли к соглашению и с согласия опекуна утвердили его (взаимной) стипуляцией, по праву могут требовать восстановления в первоначальном положении относительно такого обязательства.

35. *Гермогениан в 1-й книге «Сокращений права»*. Если при аукционной распродаже имущества юноша (моложе 25 лет) будет обойден в прибыли другим, то, умоляя о восстановлении в первоначальном положении, он должен быть (благодаря) заслушан, если будет доказано, что у него есть (особый) интерес относительно купленной у него вещи, как, например, если это была вещь его предков; однако (помощь ему оказывается) таким образом, чтобы сам он предложил продавцу то, что добавится из аукционной надбавки к цене.

36 PAULUS *libro quinto sententiarum* Minor viginti quinque annis omissam allegationem per in integrum restitutionis auxilium repetere potest.

37 TRYPHONINUS *libro tertio disputationum* Auxilium in integrum restitutionis exsecutionibus poenarum paratum non est: ideoque iniuriarum iudicium semel omissum repeti non potest. 1. Sed et in sexaginta diebus praeteritis, in quibus iure mariti sine calumnia vir accusare mulierem adulterii potest, denegatur ei in integrum restitutio: quod ius omissum si nunc repetere vult, quid aliud quam delicti veniam, id est calumniae deprecatur? Et cum neque in delictis neque calumniatoribus praetorem succurrere oportere certi iuris sit, cessabit in integrum restitutio. In delictis autem minor annis viginti quinque non meretur in integrum restitutionem, utique atrocioribus, nisi quatenus interdum miseratio aetatis ad mediocrem poenam iudicem produxerit. Sed ut ad legis Iuliae de adulteriis coercendis praecepta veniamus, utique nulla deprecatio adulterii poenae est, si se minor annis adulterum fateatur. Dixi, nec si quid eorum commiserit, quae pro adulterio eadem lex punit, veluti si adulterii damnatam sciens uxorem duxerit, aut in adulterio deprehensam uxorem non dimiserit, quaestumve de adulterio uxoris fecerit, pretiumve pro comperto stupro acceperit, aut domum praebuerit ad stuprum adulteriumve in eam committendum: et non sit aetatis excusatio adversus praecepta legum ei, qui dum leges invocat, contra eas committit.

38 PAULUS *libro primo decretorum* Aemilius Larianus ab Ovinio fundum Rutilianum lege commissoria emerat data parte pecuniae, ita ut, si intra duos menses ab emptione reliqui pretii partem dimidiam non solvisset, inemptus esset, item si intra alios duos menses reliquum pretium non numerasset, similiter esset inemptus. Intra priores duos menses Lariano defuncto Rutiliana pupillaris aetatis successerat, cuius tutores in solutione cessaverunt. Venditor denuntiationibus tutoribus saepe datis post annum eandem possessionem Claudio Telemacho vendiderat. Pupilla in integrum restitui desiderabat: victa tam apud praetorem quam apud praefectum urbi provocaverat. Putabam bene

36. *Павел в 5-й книге «Сентенций».* Юноша моложе 25 лет через помощь, оказываемую при реституции в первоначальное положение, может снова приводить извинительные причины, упущенные из виду (в прежнем иске).

37. *Трифонин в 3-й книге «Дискуссий».* Помощь, заключающаяся в восстановлении в первоначальном положении, не касается судебных требований о присуждении к наказанию; поэтому иск об обиде, возможность предъявления которого была упущена, не может быть предъявлен вторично. § 1. Но по прошествии 60 дней, в течении которых муж без риска обвинения в клевете может обвинить свою жену в прелюбодеянии, ему категорически отказывается в восстановлении в первоначальном положении (по этому делу), так как если он хочет теперь осуществить ранее не использованное им право, то что иное испрашивается (им), как не прощение правонарушения, то есть клеветы? Ибо поскольку в соответствии с законом надлежит, чтобы претор не оказывал содействие ни в правонарушениях, ни в клевете, то восстановление в первоначальном положении будет недействительно. Также и в отношении деликтов, по крайней мере в отношении достаточно опасных (правонарушений), лицо моложе 25 лет не получает реституции в первоначальное положение, разве что на том основании, что иногда делается снисхождение к возрасту для вынесения умеренного наказания. Но и когда мы обращаемся к Юлиеву закону о наказаниях за прелюбодеяния, то нигде не находим просьб о снисхождении в наказании прелюбодея, даже если в прелюбодеянии обвинен юный по возрасту. Я уже сказал, что не (оказывается содействие), если будет допущено что-либо из того, что тот же закон наказывает как прелюбодеяние, как, например, если (юноша) сознательно приведет в дом жену, осужденную за прелюбодеяние, или же не разведется с женой, уличенной им в прелюбодеянии, или же получит выгоду от прелюбодеяния жены, или же, узнав о разврате, получит за это плату, или же предоставит свой дом для совершения в нем разврата и прелюбодеяния. И в отношении этой нормы законов извинение возрастом не дается тому, кто, призывая (защиту) законов, одновременно сам действует против них.

38. *Павел в 1-й книге «Декретов».* Эмилий Лариан, заплатив сразу часть денег, купил у Овиния Рутилиево поле с дополнительным соглашением о том, что если в течении двух месяцев со дня покупки он не уплатит половину оставшейся стоимости, то купля-продажа будет аннулирована, также если в течение следующих двух месяцев не будет перечислена оставшаяся часть стоимости, то равным образом сделка будет аннулирована. В течение первых двух месяцев после смерти Лариана (оставшаяся) сиротой Рутилиана еще в возрасте девочки наследовала ему, а ее опекуны замешкались с уплатой (по той сделке). Продавец, дав ее опекунам многократные предупреждения, наконец через год продал то же самое владение Клавдию Телемаху. Сирота потребовала

iudicatum, quod pater eius, non ipsa contraxerat: imperator autem motus est, quod dies committendi in tempus pupillae incidisset eaque effecisset, ne pareretur legi venditionis. Dicebam posse magis ea ratione restitui eam, quod venditor denunciando post diem, quo placuerat esse commissum, et pretium petendo recessisse a lege sua videretur: non me moveri, quod dies postea transisset, non magis quam si creditor pignus distraxisset, post mortem debitoris die solutionis finita. Quia tamen lex commissoria displicebat ei, pronuntiavit in integrum restituendam. Movit etiam illud imperatorem, quod priores tutores, qui non restitui desiderassent, suspecti pronuntiati erant. 1. Quod dicitur non solere filiis familias post emancipationem adhuc minoribus succurri in his, quae omisissent manentes in potestate, tunc recte dicitur, cum patri adquirere possunt.

39 SCAEVOLA *libro secundo digestorum* Intra utile tempus restitutionis apud praesidem petierunt in integrum restitutionem minores et de aetate sua probaverunt: dicta pro aetate sententia adversarii, ut impedirent cognitionem praesidis, ad imperatorem appellaverunt: praeses in eventum appellationis cetera cognitionis distulit. Quaesitum est: si finita appellationis apud imperatorem cognitione et iniusta appellatione pronuntiata egressi aetatem deprehendantur, an cetera negotii implere possunt, cum per eos non steterit, quo minus res finem accipiat? Respondi secundum ea quae proponuntur perinde cognosci atque si nunc intra aetatem essent. 1. Vendentibus curatoribus minoris fundum emptor extitit Lucius Titius et sex fere annis possedit et longe longeque rem meliorem fecit: quaero, cum sint idonei curatores, an minor adversus Titium emptorem in integrum restitui possit. Respondi ex omnibus quae proponerentur vix esse eum restituendum, nisi si maluerit omnes expensas, quas bona fide emptor fecisse adprobaverit, ei praestare, maxime cum sit ei paratum promptum auxilium curatoribus eius idoneis constitutis.

восстановления в первоначальном положении. Проиграв судебный процесс как у претора, так и у префекта города, она подала апелляцию. И мы сочли правильным это присуждение, так как заключал договор ее отец, а не она сама; однако император колебался, так как день платежа пришелся уже на время сироты и (именно) она должна была исполнить обязательство, соответствующее (условиям) договора продажи. Я же сказал, что реституция может быть ей предоставлена скорее на том основании, что продавец, по-видимому, посредством объявления после того дня, в который было согласовано произвести оплату, и посредством (последующего) требования стоимости сам нарушил условия своего (договора). Я сказал также, что меня не сбивает с толку то, что день уплаты наступил после (смерти ее отца), по крайней мере, (меня это смущает) не больше, чем в случае, когда кредитор распродает залог после смерти должника (уже) после того, как наступил день уплаты долга. Но поскольку императору не понравилось добавочное соглашение, то он вынес решение о восстановлении в первоначальном положении. Императора задело также то, что прежние опекуны, которые не требовали реституции, были объявлены подозрительными. § 1. Когда говорится, что не принято оказывать содействие (подвластным) сыновьям семейств, после их эманципации являющихся еще юношами (моложе 25 лет) в отношении того, от чего они отказались, то это говорится правильно, так как они (в данном случае) могли приобретать (только) в пользу отца.

39. *Сцевола во 2-й книге «Дигест».* В рамках соответствующего срока реституции юноши добивались восстановления в первоначальном положении у правителя и ссылались на свой возраст. После высказывания (правителем) мнения в пользу их возраста ответчики, чтобы воспрепятствовать разбору правителем дела, подали апелляцию императору. Правитель на время апелляции отложил судебное разбирательство. Спрашивается, если по завершении рассмотрения апелляции у императора и признании апелляции несправедливой юноши уже выйдут из прежнего возраста, то могут ли они закончить (разбирательство) и по оставшимся делам, так как не из-за них случилось так, что судебное разбирательство не было закончено? И я ответил, что разбирательство должно быть завершено в соответствии с тем, что представлено, точно так же как если бы они еще и теперь находились в прежнем возрасте. § 1. При продаже попечителями юноши его поля покупателем оказался Луций Тиций и (после покупки) он почти шесть лет владел (этим полем) и сделал его гораздо более лучшим имуществом. Я спрашиваю: хотя попечители и платежеспособны, может ли юноша быть восстановленным в первоначальном положении в отношении покупателя Тиция? Я ответил на это, что исходя из всех тех обстоятельств, которые были изложены, едва ли он должен быть восстановлен, разве что он предпочтет возместить все затраты, которые покупатель, как он докажет, сделал добросовестно. Но он (не должен быть восстановлен) главным образом потому, что немедленное содействие уже готово для него, так как его попечители признаны платежеспособными.

40 ULPIANUS *libro quinto opinionum* Minor annis viginti quinque, cui fideicommissum solvi pronuntiatum erat, caverat id se accepisse et cautionem eidem debitor quasi creditae pecuniae fecerat. In integrum restitui potest, quia partam ex causa iudicati persecutionem novo contractu ad initium alterius petitionis redegerat. 1. Praedia patris sui minor annis viginti quinque ob debita rationis tutelae aliorum, quam pater administraverat, in solutum inconsulte dedit: ad suam aequitatem per in integrum restitutionem revocanda res est, usuris pecuniae, quam constiterit ex tutela deberi, reputatis et cum quantitate fructuum perceptorum compensatis.

41 IULIANUS *libro quadragensimo quinto digestorum* Si iudex circumvento in venditione adulescenti iussit fundum restitui eumque pretium emptori reddere, et hic nolit uti hac in integrum restitutione paenitentia acta, exceptionem utilem adversus petentem pretium quasi ex causa iudicati adulescens habere poterit, quia unicuique licet contemnere haec, quae pro se introducta sunt. Nec queri poterit venditor, si restitutus fuerit in eam causam, in qua se ipse constituit et quam mutare non potuisset, si minor auxilium praetoris non implorasset.

42 ULPIANUS *libro secundo de officio proconsulis* Praeses provinciae minorem in integrum restituere potest etiam contra suam vel decessoris sui sententiam: quod enim appellatio interposita maioribus praestat, hoc beneficio aetatis consequuntur minores.

43 MARCELLUS *libro primo de officio praesidis* De aetate eius, qui se maiorem annis viginti quinque dicit, causa cognita probandum est, quia per eam probationem in integrum restitutioni eiusdem adulescentis et aliis causis praeiudicatur.

44 ULPIANUS *libro quinto opinionum* Non omnia, quae minores annis viginti quinque gerunt, irrita sunt, sed ea tantum, quae causa cognita eiusmodi deprehensa sunt, vel ab aliis circumventi vel sua facilitate decepti aut quod habuerunt amiserunt, aut quod acquirere emolumentum potuerunt omiserint, aut se oneri quod non suscipere licuit obligaverunt.

40. *Ульпиан в 5-й книге «Мнений»*. Юноша моложе 25 лет, в пользу которого было вынесено судебное решение об уплате ему фидеикоммисса, гарантировал, что фидеикоммисс получен им, а должник дал ему письменную гарантию, как если бы это был денежный заем. (В данном случае юноша) может быть восстановлен в первоначальном положении, так как новым договором он перевел установленное судебным решением взыскание в основу другого искового требования. § 1. Юноша моложе 25 лет необдуманно отдал имение своего отца в счет погашения долга, возникшего из опеки над другими, которую осуществлял его отец. И это дело должно быть приведено в равновесие посредством восстановления в первоначальном положении: проценты от денег, которые будут определены как следуемые из опеки, подсчитываются и идут в зачет с количеством доходов от полученного имения.

41. *Юлиан в 45-й книге «Дигест»*. Если судья приказал, чтобы юноше, обманутому при продаже, поле было возвращено, а юношей была отдана покупателю цена, но юноша не желает этого, так как разочаровался в восстановлении в первоначальном положении, то юноша сможет иметь эксцепцию по аналогии в отношении истребуемой цены как бы на основании судебного решения, так как всякому можно пренебрегать тем, что установлено в его пользу. И покупатель⁴¹ не сможет пожаловаться, если он будет восстановлен в том положении, в которое он сам себя поставил и которое не мог бы изменить, если бы юноша не добился поддержки претора.

42. *Ульпиан в 8-й книге «Об обязанностях проконсула»*. Правитель провинции может восстановить юношу (моложе 25 лет) даже в отношении своего собственного судебного решения или решения своего предшественника. Ведь то, что старшему возрасту предоставляет подача апелляции, юноши моложе 25 лет получают по снисхождению к их возрасту.

43. *Марцелл в 1-й книге «Об обязанностях проконсула»*. О возрасте того, кто называет себя лицом старше 25 лет, должно быть проведено судебное разбирательство, так как на основании этого разбирательства выносится предварительное решение о восстановлении того же юного лица и о других случаях.

44. *Ульпиан в 5-й книге «Мнений»*. Не все, что совершают не достигшие 25 лет, недействительно, но лишь то, что следует считать недействительным по рассмотрении дела, например когда они утратили то, что имели вследствие обмана со стороны других или своей доверчивости, или упустили выгоду, которую могли приобрести, или приняли на себя тяготы, которых не следовало принимать.

⁴¹ В тексте *venditor* – «продавец», в издании Т. Моммзена предложена справедливая по смыслу замена на *emptor* – «покупатель».

45 CALLISTRATUS *libro primo edicti monitorii* Etiam ei, qui priusquam nasceretur usucaptum amisit, restituendam actionem Labeo scribit. 1. Imperator Titus Antoninus rescripsit eum, qui fraude tutoris adversarium suum diceret absolutum et agere cum eo ex integro vellet, licentiam habere prius cum tutore agere.

46 PAULUS *libro secundo responsorum* Eum, qui ex sua voluntate minorem annis in iudicio defendit et condemnatus est, ex causa iudicati posse conveniri nec eius quem defendit aetatem ad restitutionem impetrandam ei prodesse, cum causam iudicati recusare non possit. Ex quo apparet nec eum, cuius nomine condemnatus est, auxilium restitutionis propter eam sententiam implorare posse.

47 SCAEVOLA *libro primo responsorum* Tutor urgentibus creditoribus rem pupillarem bona fide vendidit, denuntiante tamen matre emptoribus: quaero, cum urgentibus creditoribus distracta sit nec de sordibus tutoris merito quippiam dici potest, an pupillus in integrum restitui potest. Respondi cognita causa aestimandum, nec idcirco, si iustum sit restitui, denegandum id auxilium, quod tutor delicto vacaret. 1. Curator adulescentium praedia communia sibi et his, quorum curam administrabat, vendidit: quaero, si decreto praetoris adulescentes in integrum restituti fuerint, an eatenus venditio rescindenda sit, quatenus adulescentium pro parte fundus communis fuit? Respondi eatenus rescindi, nisi si emptor a toto contractu velit discedi, quod partem empturus non esset. Item quaero, emptor utrum a Seio et Sempronio pupillis pretium cum usuris recipere deberet an vero ab herede curatoris? Respondi heredes quidem curatoris teneri, verum in Seium et Sempronium pro parte, qua eorum fundus fuit, actiones dandas: utique si ad eos accepta pecunia pro eadem parte pervenisset.

45. *Каллистрат в 1-й книге «Предостерегающего эдикта».* Даже тому, кто до своего рождения утратил что-либо по давности, должен быть предоставлен иск о восстановлении в первоначальном положении, как пишет Лабеон. § 1. Император Тит Антонин предписал, чтобы тот, кто утверждает, что ответчик был освобожден от обязательства из-за обмана кредитора и кто хочет судиться с ним по иску о восстановлении в первоначальном положении, должен, прежде чем судиться с опекуном, получить свободу (от него).

46. *Павел во 2-й книге «Ответов».* Тот, кто по своей воле защищал лицо (молоче 25 лет) в суде и проиграл процесс, может быть привлечен к судебной ответственности на основании судебного решения, и возраст того, кого он защищал, не поможет ему в получении реституции, так как он не может возражать против судебного решения. Из этого следует, что тот (юноша), от имени которого он проиграл процесс, не может добиться помощи в восстановлении (в первоначальном положении) из-за этого судебного решения.

47. *Сцевола в 1-й книге «Ответов».* Опекун продал по доброй совести вещь опекаемого требующим (немедленной уплаты) кредиторам, хотя мать (опекаемого) предупредила (об этом) покупателей. Я спрашиваю, что поскольку настаивающими на уплате кредиторами (вещь) перепродана и с полным основанием никоим образом не может быть ничего сказано о недобросовестности опекуна, то может ли опекаемый сирота быть восстановлен в первоначальном положении? Я отвечаю на это, что если по оценке обстоятельств дела в судебном разбирательстве оно окажется доказанным, то (юноша) восстанавливается в первоначальном положении, ведь на том основании, что опекун не совершил деликта, не следует категорически отказывать (юноше) в помощи. § 1. Попечитель юных продал имение, общее для него и для тех, над кем он осуществляет попечительство. Я спрашиваю, если по постановлению претора юные будут восстановлены в первоначальном положении, то только ли той части отменяется продажа, в какой поле было общим (достоянием) юных? Отвечаю: продажа только в той части и отменяется, разве только (сам) покупатель захочет отказаться от всего контракта целиком, так как не собиравшись покупать лишь часть (имения). Также спрашиваю, должен ли будет покупатель получить (уплаченную) цену с процентами от обоих сирот, Сея и Семпрония, или же от наследника попечителя? Отвечаю на это, что наследники попечителя также должны привлекаться по делу, но против Сея и Семпрония должны быть даны иски относительно той части поля, которая принадлежала им, по крайней мере, в том случае, если деньги, полученные за эту часть, перешли к ним.

48 PAULUS *libro primo sententiarum* Minor se in id, quod fideiussit vel mandavit, in integrum restituendo reum principalem non liberat. 1. Minor ancillam vendidit: si eam emptor manumiserit, ob hoc in integrum restitui non poterit, sed adversus emptorem quanti sua interest actionem habebit. 2. Mulier minor viginti quinque annis si pactione dotis deterior condicio eius fiat et tale pactum inierit, quod numquam maioris aetatis constitutae paciscerentur, atque ideo revocare velit, audienda est.

49 ULPIANUS *libro trigensimo quinto ad edictum* Si res pupillaris vel adulescentis distracta fuerit, quam lex distrahi non prohibet, venditio quidem valet, verumtamen si grande damnum pupilli vel adulescentis versatur, etiam si collusio non intercessit, distractio per in integrum restitutionem revocatur.

50 POMPONIUS *libro nono epistularum et variarum lectionum* Iunius Diophantus Pomponio suo salutem. Minor viginti quinque annis novandi animo intercessit pro eo, qui temporali actione tenebatur, tunc cum adhuc supererant decem dies, et postea in integrum restitutus est: utrum restitutio, quae creditori adversus priorem debitorem datur, decem dierum sit an plenior? Ego didici ex tempore in integrum restitutionis tantundem temporis praestandum, quantum supererat: tu quid de eo putas velim rescribas. Respondit: sine dubio, quod de temporali actione, in qua intercessit minor, sensisti, puto verius esse: ideoque et pignus, quod dederat prior debitor, manet obligatum.

V. DE CAPITIS MINUTIS

1 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Capitis minutio est status permutatio.

2 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Pertinet hoc edictum ad eas capitis deminutiones, quae salva civitate contingunt. Ceterum sive amissione civitatis sive libertatis amissione contingat capitis deminutio, cessabit edictum neque possunt hi penitus conveniri: dabitur plane actio in eos, ad quos bona pervenerunt eorum. 1. Ait praetor: «Qui quaeve, posteaquam quid cum his

48. *Павел в 1-й книге «Сентенций»*. Восстановленный в первоначальном положении юноша, давший поручительство или поручение, не освобождает главного ответчика. § 1. Юноша продал рабыню: если покупатель отпустил ее на волю, то юноша не может быть восстановлен в первоначальном положении, но имеет против покупателя иск в размере своих убытков. § 2. Если женщина моложе 25 лет посредством соглашения о приданом ухудшит свое положение и вступит в силу такое соглашение, чтобы она ни с кем не обручалась до наступления старшего возраста, и поэтому она захочет отменить данное соглашение, то ей должно быть оказано содействие.

49. *Ульпиан в 55-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если вещь сироты или юноши будет продана, то поскольку закон не запрещает продавать, то продажа правомерна, однако если это обернется значительным ущербом для сироты или юноши, то, даже если не будет иметь места сговор, продажа отменяется посредством восстановления в первоначальное положение.

50. *Помпоний в 9-й книге «Писем и разных лекций»*. Юний Диофант приветствует своего Помпония. Юноша моложе 25 лет выступил с намерением новации поручителем в пользу того, кто отвечал по иску, ограниченному временем его подачи, в тот момент, когда до истечения (срока подачи иска) оставалось 10 дней, а позднее (юноша) был восстановлен в первоначальном положении. Будет ли восстановление, которое дается кредитору в отношении прежнего должника, касаться только 10 дней, или же оно будет более полным? Я на это ответил, что с момента восстановления в первоначальном положении должно быть предоставлено только то количество времени, которое оставалось. Я хочу, чтобы ты написал, что ты думаешь по этому поводу. (Помпоний) ответил: «Без сомнения, я считаю более правильным то, что ты высказал относительно иска, ограниченного сроком подачи, в котором юноша выступил в качестве поручителя. К тому же и залог, который дал прежний должник, остается действительным».

Титул V. Об ограниченных в правоспособности

1. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Ограничение в правоспособности есть изменение (юридического) положения.

2. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту»*. Этот эдикт относится к тем случаям ограничения правоспособности, которые наступают без изменения гражданства лица. Кроме этих случаев, ограничение правоспособности может связываться или с потерей гражданства, или с потерей свободы, и (к этим случаям) эдикт не применяется [к этим лицам вообще не может быть предъявлен иск]; дается иск против тех, к кому перешло имущество этих лиц⁴². § 1. Претор говорит: «Если мужчиной или женщиной было что-либо

⁴² См. ниже, фр. 11.

actum contractumve sit, capite diminuti diminutae esse dicentur, in eos easve perinde, quasi id factum non sit, iudicium dabo». 2. Hi qui capite minuuntur ex his causis, quae capitis diminutionem praecesserunt, manent obligati naturaliter: ceterum si postea, imputare quis sibi debebit, cur contraxerit, quantum ad verba huius edicti pertinet. Sed interdum, si contrahatur cum his post capitis diminutionem, danda est actio. Et quidem si adrogatus sit, nullus labor: nam perinde obligabitur ut filius familias. 3. Nemo delictis exuitur, quamvis capite minutus sit. 4. Ei, qui debitorem suum adrogavit, non restituitur actio in eum, postquam sui iuris fiat. 5. Hoc iudicium perpetuum est et in heredes et heredibus datur.

3 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Liberos qui adrogatum parentem sequuntur placet minui caput, cum in aliena potestate sint et cum familiam mutaverint. 1. Emancipato filio et ceteris personis capitis minutio manifesto accidit, cum emancipari nemo possit nisi in imaginariam servilem causam deductus: aliter atque cum servus manumittitur, quia servile caput nullum ius habet ideoque nec minui potest:

4 MODESTINUS *libro primo pandectarum* hodie enim incipit statum habere.

5 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Amissione civitatis fit capitis minutio, ut in aqua et igni interdictione. 1. Qui deficiunt, capite minuuntur

совершено⁴³ или был заключен контракт, а затем будет доказано, что они ограничены в правоспособности, то я дам иск против этих лиц, как будто этого (ограничения правоспособности) не было». § 2. Лица, подвергшиеся ограничению правоспособности, остаются связанными натуральными обязательствами по тем делам, которые предшествовали ограничению правоспособности; если же позднее⁴⁴, то лицо, заключившее сделку с ограниченным в правоспособности, должно само нести (ответственность за) последствия того, что оно заключило сделку, – это вытекает из слов данного эдикта. Но иногда дается иск (и в случае), если контракт с этими лицами заключен после того, как наступило ограничение их правоспособности. В частности, если в отношении данного лица была совершена адрогация, то этот случай не представляет никаких трудностей: это лицо является обязанным так же, как сын семейства. § 3. Никто не освобождается от деликтов⁴⁵ на том основании, что он подвергся ограничению правоспособности. § 4. Тому, кто совершил адрогацию в отношении своего должника, не дается вновь иска против этого лица и после того, как оно (вновь) стало лицом своего права. § 5. Этот иск является постоянным, он дается и против наследников, и наследникам.

3. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Признано, что дети, родитель которых адрогирован, подвергаются в силу этого ограничению правоспособности, так как они находятся в чужой власти и изменили семью. § 1. Для сына, освобожденного из-под отцовской власти, и для других лиц (освобожденных из-под власти) наступает ограничение в правоспособности, так как никто не может быть освобожден из-под власти, не будучи приведен в воображаемое рабское состояние⁴⁶. Иначе, когда раб отпускается на волю, раб не имеет никаких прав и не может быть ограничен в правах,

4. *Модестин в 1-й книге «Пандект».* ибо только в этот день (в день освобождения) он начинает иметь (юридическое) положение.

5. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Посредством утраты гражданства происходит ограничение правоспособности, например при лишении воды и огня⁴⁷. § 1. Те, кто совершил государственную измену⁴⁸, умаляются в правоспособности до такой степени, что теряют гражданство.

⁴³ Была совершена сделка.

⁴⁴ Если договор был заключен после ограничения правоспособности.

⁴⁵ От ответственности за совершение деликтов.

⁴⁶ Вероятно, имеется в виду древняя форма освобождения из-под отцовской власти: сын трижды фиктивно продавался другому лицу и после третьей продажи и третьего освобождения становился свободным. В момент продажи он мог рассматриваться как раб.

⁴⁷ Наказание лишением воды и огня буквально означало, что лицу, осужденному по этому приговору, ни один римский гражданин под страхом наказания не имеет права ни дать приют у своего домашнего очага, ни позволить напиться из своего колодца.

⁴⁸ Qui deficiunt – букв. «кого недостает, которые покинули».

(deficere autem dicuntur, qui ab his, quorum sub imperio sunt, desistunt et in hostium numerum se conferunt): sed et hi, quos senatus hostes iudicavit vel lege lata: utique usque eo, ut civitatem amittant. 2. Nunc respiciendum, quae capitis deminutione pereant: et primo de ea capitis deminutione, quae salva civitate accidit, per quam publica iura non interverti constat: nam manere magistratum vel senatorem vel iudicem certum est.

6 ULPIANUS *libro quinquagensimo quinto ad Sabinum* Nam et cetera officia quae publica sunt, in eo non finiuntur: capitis enim minutio privata hominis et familiae eius iura, non civitatis amittit.

7 PAULUS *libro undecimo ad edictum* Tutelas etiam non amittit capitis minutio exceptis his, quae in iure alieno personis positae deferuntur. Igitur testamento dati vel ex lege vel ex senatus consulto erunt nihilo minus tutores: sed legitimae tutelae ex duodecim tabulis intervertuntur eadem ratione, qua et hereditates exinde legitimae, quia adgnatis deferuntur, qui desinunt esse familia mutati. Ex novis autem legibus et hereditates et tutelae plerumque sic deferuntur, ut personae naturaliter designentur: ut ecce deferunt hereditatem senatus consulta matri et filio. 1. Iniuriarum et actionum ex delicto venientium obligationes cum capite ambulant. 2. Si libertate adempta capitis deminutio subsequuta sit, nulli restitutioni adversus servum locus est, quia nec praetoria iurisdictione ita servus obligatur, ut cum eo actio sit: sed utilis actio adversus dominum danda est, ut Iulianus scribit, et nisi in solidum defendatur, permittendum mihi est in bona quae habuit mitti. 3. Item cum civitas amissa est, nulla restitutionis aequitas est adversus eum, qui amissis bonis et civitate relictus nudus exulat.

«Изменить» относится к лицам, отправшим от тех, под командованием которых они находились, и присоединившимся к числу врагов, и к лицам, которых сенат признал врагами, или к тем, кто признан врагом на основании существующего закона. § 2. Теперь следует рассмотреть, что утрачивается в силу ограничения правоспособности, и прежде всего (следует рассмотреть) то ограничение правоспособности, которое наступает с сохранением гражданства. Известно, что при этом ограничении правоспособности не уничтожаются публичные права; ясно, что (подвергшийся такому ограничению правоспособности) остается магистратом, или сенатором, или судьей.

6. *Ульпиан в 51-й книге «Комментариев к Сабину».* Ведь и другие обязанности, которые являются публичными, не кончаются при этом: ибо ограничение правоспособности ведет к утрате частных прав человека и его семьи, а не гражданства.

7. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Ограничение правоспособности не прекращает выполнения обязанностей опекуна, кроме тех случаев, когда опека назначена над лицами чужого права. Таким образом, опекуны, назначенные на основании завещания или закона, или сенатусконсульта, являются по-прежнему опекунами, но на основании законов XII таблиц лицо лишается возможности быть опекуном на тех же основаниях, которые устраняют его от законного наследования, предоставляемого агнатам, тогда как переменившие семью перестают быть агнатами. Но на основании новых законов и (права) наследования, и (права) опеки устанавливаются обычно так, что лица обозначаются естественным образом⁴⁹, например сенатусконсульты предоставляют наследство матери и сыну. § 1. Обязательства, возникающие вследствие причинения обиды и из деликтов, идут вместе с лицом⁵⁰. § 2. Если вследствие утраты свободы наступает ограничение правоспособности, то нет места для восстановления прежнего положения по отношению к рабу⁵¹, так как и по преторским способам защиты прав на раба не возлагается обязательств таким образом, чтобы к нему можно было предъявить иск, но дается иск по аналогии против господина, как пишет Улиан, и если предъявленный иск не удовлетворен в полном объеме, то мне разрешается взять владение имуществом, которое имел (подвергшийся ограничению правоспособности). § 3. Также когда утрачено гражданство, то нет никакой справедливости в требовании восстановления прежнего положения против того, кто, утратив имущество и гражданство, живет голым⁵² в изгнании.

⁴⁹ Указывается их отношение к подопечному, установленное самой природой, но не законами.

⁵⁰ Cum capite ambulant; значит, ответственность возлагается на виновного, если даже он подвергся ограничению правоспособности.

⁵¹ Невозможно произвести восстановление в прежнем положении, которое влекло бы ответственность человека, ставшего рабом.

⁵² «Голым» (nudus) – т.е. лишенным каких-либо имущественных и гражданских прав. Такая категория лиц, живущих обычно на границах Империи, называлась дедитициями.

8 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Eas obligationes, quae naturalem praestationem habere intelleguntur, palam est capitis deminutione non perire, quia civilis ratio naturalia iura corrumpere non potest. Itaque de dote actio, quia in bonum et aequum concepta est, nihilo minus durat etiam post capitis deminutionem,

9 PAULUS *libro undecimo ad edictum* ut quandoque emancipata agat.

10 MODESTINUS *libro octavo differentiarum* Legatum in annos singulos vel menses singulos relictum vel si habitatio legetur, morte quidem legatarii legatum intercidit, capitis deminutione tamen interveniente perseverat: videlicet quia tale legatum in facto potius quam in iure consistit.

11 PAULUS *libro secundo ad Sabinum* Capitis deminutionis tria genera sunt, maxima media minima: tria enim sunt quae habemus, libertatem civitatem familiam. Igitur cum omnia haec amittimus, hoc est libertatem et civitatem et familiam, maximam esse capitis deminutionem: cum vero amittimus civitatem, libertatem retinemus, mediam esse capitis deminutionem: cum et libertas et civitas retinetur, familia tantum mutatur, minimam esse capitis deminutionem constat.

VI. EX QUIBUS CAUSIS MAIORES VIGINTI QUINQUE ANNIS IN INTEGRUM RESTITUUNTUR

1 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Huius edicti causam nemo non iustissimam esse confitebitur: laesum enim ius per id tempus, quo quis rei publicae operam dabat vel adverso casu laborabat, corrigitur, nec non et adversus eos succurritur, ne vel obsit vel prosit quod evenit. 1. Verba autem

8. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* В силу ограничения правоспособности, очевидно, не прекращаются те обязательства, которые должны быть понимаемы как устанавливающие естественную ответственность, ибо государственные соображения не могут опорочить естественные права. Итак, иск о приданом, коренящийся в честном и справедливом, имеет силу даже после ограничения правоспособности,

9. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* так что когда-нибудь предъявит иск и дочь, освобожденная из-под власти.

10. *Модестин в 8-й книге «Различий».* Если оставлен легат, заключающийся в ежегодных или ежемесячных выплатах, либо если завещано право проживания, то в случае смерти легатария завещательный отказ прекращается, однако в случае ограничения его правоспособности легат продолжается, разумеется потому, что такой завещательный отказ основывается скорее на факте, чем на праве.

11. *Павел во 2-й книге «Комментариев к Сабину».* Существуют три рода ограничения правоспособности: наибольшее, среднее, наименьшее, – ибо мы обладаем тремя (качествами): свободой, гражданством, принадлежностью к семье. Поэтому когда мы утрачиваем все это, т.е. свободу, гражданство и принадлежность к семье, то ограничение правоспособности является наибольшим; когда же мы утрачиваем гражданство, но сохраняем свободу, то ограничение правоспособности является средним; когда сохраняются и свобода, и гражданство, а изменяется лишь семейное положение, то ясно, что ограничение правоспособности является наименьшим.

Титул VI. В силу каких причин лица старше 25 лет восстанавливаются в прежнем положении

1. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Никто не может не признать, что цель издания этого эдикта является справедливейшей: ибо восстанавливается потеря в праве, наступившая в то время, когда лицо прилагало свой труд на служение государству или находилось в беде из-за неблагоприятных обстоятельств, однако помощь в отношении их оказывается таким образом, чтобы то, что случилось, не принесло бы им ни ущерба, ни выгоды. § 1. Слова эдикта таковы⁵³: «Если что-либо из имущества лица⁵⁴, когда оно

⁵³ Дальнейшие слова, воспроизводящие текст эдикта, изложены на древнем латинском юридическом языке и не поддаются точному переводу.

⁵⁴ Вероятно, здесь следует вставить *erit diminutum* («будет утрачено»).

edicti talia sunt: «Si cuius quid de bonis, cum is metus aut sine dolo malo rei publicae causa abesset, inve vinculis servitute hostiumque potestate esset: sive cuius actionis eorum cui dies exisse dicitur: item si quis quid usu suum fecisset, aut quod non utendo amisit, consecutus, actioneve qua solutus ob id, quod dies eius exierit, cum absens non defenderetur, inve vinculis esset, secumve agendi potestatem non faceret, aut cum eum invitum in ius vocari non liceret neque defenderetur, cumve magistratus de ea re appellatus esset: sive cui per magistratus sine dolo ipsius actio exempta esse dicitur: earum rerum actionem intra annum, quo primum de ea re experiundi potestas erit, item si qua alia mihi iusta causa esse videbitur, in integrum restituam, quod eius per leges plebis scita senatus consulta edicta decreta principum licebit».

2 CALLISTRATUS *libro secundo edicti monitorii* Hoc edictum, quod ad eos pertinet, qui ei continentur, minus in usu frequentatur: huiusmodi enim personis extra ordinem ius dicitur ex senatus consultis et principalibus constitutionibus. 1. Hoc autem capite adiuvantur in primis hi, qui metus causa afuissent: scilicet si non supervacuo timore deterriti afuissent.

3 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Metus autem causa abesse videtur, qui iusto timore mortis vel cruciatus corporis conterritus abest: et hoc ex affectu eius intellegitur. Sed non sufficit quolibet terrore abductum timuisse, sed huius rei disquisitio iudicis est.

4 CALLISTRATUS *libro secundo edicti monitorii* Item hi, qui rei publicae causa sine dolo malo afuissent. Dolum malum eo pertinere accepi, ut qui reverti potest neque reverteretur, in eo, quod per id tempus adversus eum factum est, non adiuvetur: veluti si alterius grandis commodi captandi gratia id egerit, ut rei publicae causa abesset, et revocatur ab isto privilegio,

5 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* et qui data opera et sine lucro hoc affectaverit: vel qui maturius profectus est: vel litis gratia coepit rei publicae causa abesse. Sed haec adiectio doli mali ad rei publicae causa absentes refertur, non etiam ad eum, qui metus causa: quoniam nullus metus

отсутствовало вследствие страха или без злого умысла по делам государства, или находилось в оковах, рабстве и во власти врагов, или установлено, что срок предъявления иска истек, также если кто-нибудь сделал что-либо, используя свое право (давности), или утратил что-либо в силу неиспользования этого права, или после предъявления иска был освобожден от ответственности, так как срок предъявления иска истек, ввиду того что отсутствующий не был защищен на суде, или был в оковах, или не имел возможности участвовать в судебном разбирательстве, или когда (отсутствующий) помимо его воли не мог быть вызван в суд и не защищался, или когда решение было обжаловано перед магистратом, или было установлено, что право на иск было отобрано без умысла его самого (отсутствующего), – по этим делам предъявляется иск в течение года со времени, когда появится возможность обращения к суду; равным образом, если мною будет установлена какая-либо другая уважительная причина, я восстановлю его в первоначальном положении, что допускалось в отношении этого лица на основании законов, плебисцитов, сенатусконсультов, эдиктов, декретов принцепсов».

2. *Каллистрат во 2-й книге «О предостерегающем эдикте».* Этот эдикт, который касается указанных в нем лиц, применяется нечасто, ибо в пользу такого рода лиц выносятся решения в чрезвычайном порядке на основании сенатусконсультов и конституций принцепсов. § 1. На основании этой главы (эдикта) оказывается помощь прежде всего тем, кто отсутствует под влиянием страха, конечно, если они отсутствуют, не будучи повергнутыми в страх напрасными опасениями.

3. *Ульпиан в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Отсутствующим под влиянием страха считается тот, кто отсутствует, будучи уstraшен обоснованным ужасом смерти или телесных мучений; об этом следует судить на основании его волнения⁵⁵. Но недостаточно, чтобы он испугался, будучи охвачен какой-либо боязнью, так как исследование этих обстоятельств обязан произвести судья.

4. *Каллистрат во 2-й книге «О предостерегающем эдикте».* Такое же (положение занимают) те, кто отсутствует по делам государства без злого умысла. Я принял взгляд, что злой умысел относится к тому, кто мог вернуться и не вернулся; в отношении того, что в это время⁵⁶ совершено в ущерб ему, помощь не оказывается, – например, если для доставления другому лицу большой выгоды он устроил так, что отсутствовал по делам государства, то у него отнимается это преимущество⁵⁷.

5. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* То же (самое положение будет) и у того, кто специально так устроил, хотя и без прибыли (для себя), либо у того, кто специально выехал слишком рано, либо у того, кто из-за своего процесса стал отсутствовать по делам государства. Но это прибавление злого умысла относится к тем, кто отсутствует по

⁵⁵ Можно сказать более общим образом: «внутреннего состояния» (affectus).

⁵⁶ Во время его умышленного отсутствия.

⁵⁷ Возможность восстановления в первоначальном положении.

est, si dolus intercedit. 1. Sed qui Romae rei publicae causa operam dant, rei publicae causa non absunt,

6 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* ut sunt magistratus.

7 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Milites plane, qui Romae militant, pro rei publicae causa absentibus habentur.

8 PAULUS *libro tertio brevium* Legatis quoque municipiorum succurritur ex principum Marci et Commodi constitutione.

9 CALLISTRATUS *libro secundo edicti monitorii* Succurritur etiam ei, qui in vinculis fuisset. Quod non solum ad eum pertinet, qui publica custodia coercetur, sed ad eum quoque, qui a latronibus aut praedonibus vel potentiore vi oppressus vinculis coerebatur. Vinculorum autem appellatio latius accipitur: nam etiam inclusos veluti lautumiis victorum numero haberi placet, quia nihil intersit, parietibus an compedibus teneatur. Custodiam autem solam publicam accipi Labeo putat.

10 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* In eadem causa sunt et qui a militibus statoribusque vel a municipalibus ministeriis adservantur, si probentur rei suae superesse non potuisse. In vinculis autem etiam eos accipimus, qui ita alligati sunt, ut sine dedecore in publico parere non possint.

11 CALLISTRATUS *libro secundo edicti monitorii* Ei quoque succurritur, qui in servitute fuerit, sive bona fide serviat homo liber, sive detentus sit.

12 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Is autem, qui de statu suo litigat, ex quo lis inchoata est hoc edicto non continetur: tamdiu igitur in servitute esse videtur, quamdiu non est eiusmodi lis coepta.

13 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Recte Labeo ait eum non contineri, qui liber et heres institutus sit, antequam sit heres, quia nec bona

делам государства, а не к тому, кто отсутствует вследствие страха, потому что нет страха там, где имеет место обман. § 1. Но те, кто трудится на благо государства в Риме, не отсутствуют по делам государства.

6. *Павел в 11-й книге «Комментариев к эдикту».* Таковыми являются магистраты.

7. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Воины, которые находятся на военной службе в Риме, рассматриваются как отсутствующие по делам государства.

8. *Павел в 3-й книге «Кратких заметок».* Также и послам муниципия предоставляется помощь на основании конституции принцепсов Марка и Коммода.

9. *Каллистрат во 2-й книге «О предостерегающем эдикте».* Оказывается помощь даже и тому, кто был в оковах. Это относится не только к тому, кто содержался в государственной тюрьме, но также и к тому, кто содержался в оковах, будучи насильно захвачен грабителями, или разбойниками, или более могущественным лицом. Слово «оковы» понимается в более широком смысле: признано, например, что заключенные в тюрьме, высеченной в камне⁵⁸, входят в число находящихся в оковах; не имеет значения, удерживается ли заключенный стенами или ножными кандалами. Но Лабееон считает, что тюрьму следует понимать лишь в смысле государственной тюрьмы.

10. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* В таком же положении находятся те, кто состоит под стражей воинов, или надзирателей, или муниципальных служителей, если доказано, что они не могут управлять своим имуществом. Мы признаем находящимся в оковах и того, кто связан таким образом, что не может показаться публично, не подвергая себя позору.

11. *Каллистрат во 2-й книге «О предостерегающем эдикте».* Оказывается помощь тому, кто был в рабстве, вне зависимости от того, служил ли как раб свободный человек добросовестно⁵⁹ или же он (насилъственно) был лишен свободы.

12. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Однако тот, кто судится по поводу своего собственного статуса⁶⁰, не подпадает под действие этого эдикта с тех пор, как началась тяжба, ведь он представляется находящимся в рабстве до тех пор, пока не началась тяжба этого рода.

13. *Павел в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Правильно говорит Лабееон, что не подпадает под действие этого эдикта тот, кто был назначен наследником и объявлен по (завещанию) свободным, до тех пор, пока он не стал наследником, поскольку у него нет имущества, и

⁵⁸ Lautumiae – «каменоломня». Каменоломни использовались иногда как места заключения, в частности рабов.

⁵⁹ Считаю себя рабом.

⁶⁰ То есть по поводу того, раб он или свободный.

habeat et praetor de liberis hominibus loquatur. 1. Puto tamen filium familias in castrensi peculio pertinere ad hoc edictum.

14 CALLISTRATUS *libro secundo edicti monitorii* Item ei succurritur, qui in hostium potestate fuit, id est ab hostibus captus. Nam transfugis nullum credendum est beneficium tribui, quibus negatum est postliminium. Poterant tamen, qui in hostium potestate essent, illa parte edicti contineri, qua loquitur de his qui in servitute fuerint.

15 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Ab hostibus autem captis postliminio reversis succurritur aut ibi mortuis, quia nec procuratorem habere possunt: cum aliis supra scriptis etiam per procuratorem possit subveniri praeter eos, qui in servitute detinentur. Ego autem etiam nomine eius, qui hostium potitus est, si curator (ut plerumque) fuerit bonis constitutus, auxilium competere existimo. 1. Non minus autem ab hostibus capto quam ibi nato, qui postliminium habet, succursum videtur. 2. Si damni infecti missus sit in aedes militis, si quidem praesente eo iussit praetor possideri, non restituitur, sin vero absente eo, dicendum subveniri ei debere. 3. Sed quod simpliciter praetor edixit «posteave» ita accipiendum est, ut, si inchoata sit bonae fidei possessoris detentatio ante absentiam, finita autem reverso, restitutionis auxilium locum habeat non quandoque, sed ita demum, si intra modicum tempus quam rediit hoc contigit, id est dum hospitium quis conduit, sarcinulas componit, quaerit advocatum: nam eum, qui differt restitutionem, non esse audiendum Neratius scribit.

16 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Non enim neglegentibus subvenitur, sed necessitate rerum impeditis. Totumque istud arbitrio praetoris temperabitur, id est ut ita demum restituat, si non neglegentia, sed temporis angustia non potuerunt litem contestari.

претор говорит (только) о свободных людях. § 1. Я считаю, однако, что подвластный сын подпадает под действие этого эдикта в том, что касается воинского пекулия.

14. *Каллистрат во 2-й книге «О предостерегающем эдикте».* Также оказывается помощь тому, кто был во власти врагов, то есть был взят врагами в плен. Ибо следует думать, что перебежчикам не должно быть оказываемо никакого благодеяния, так как за перебежчиками отрицается право на получение обратно их имущества⁶¹.

15. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Напротив, оказывается помощь тем, кто был захвачен врагом и вернулся с правом получения обратно своего имущества, либо умершим там⁶², потому что они не могут иметь судебного поверенного, тогда как другим перечисленным выше лицам может быть оказана помощь и через судебного поверенного, за исключением тех, кто удерживается в рабстве. Я же полагаю, что можно потребовать помощи от имени того, кто захвачен врагами, если был назначен, как обыкновенно и делается, попечитель (его) имущества. § 1. Считается, что рожденному там⁶³ и имеющему право на получение обратно имущества следует помогать не меньше, чем захваченному врагами. § 2. Если кто-либо введен во владение строением воина из-за угрозы ущерба, притом если претор приказал предоставить владение в присутствии последнего, то прежнее положение не восстанавливается, но если (дело происходит) в отсутствие последнего, то следует сказать, что ему должна быть предоставлена помощь. § 3. Но то, что претор сказал в эдикте просто «или позднее», следует понимать так, что если удержание (вещи) добросовестным владельцем началось до (возвращения воина), но закончилось по его возвращении, то помощь путем восстановления в первоначальном положении оказывается (воину) не всегда, а лишь в том случае, если он обратится за ней спустя недолгое время после возвращения, то есть когда он снимет жилье, распакует пожитки, найдет адвоката: ведь Нераций пишет, что того, кто откладывает (обращение по поводу) восстановления в прежнем положении, не следует выслушивать.

16. *Павел в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Ибо оказывается помощь не нерадивым, но тем, кому воспрепятствовал необходимый порядок вещей. И все это устанавливается по усмотрению претора, то есть он восстанавливает тех, которые не могли завершить судебное засвидетельствование спора не по небрежности, но вследствие стесненности времени.

⁶¹ После возвращения из плена.

⁶² То есть среди врагов.

⁶³ То есть среди врагов.

17 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Iulianus libro quarto scribit non solum adversus possessorem hereditatis succurrendum militi, verum adversus eos quoque, qui a possessore emerunt, ut vindicari res possint, si miles hereditatem adgnoverit: quod si non adgnoverit, ex post facto usucapionem processisse manifestatur. 1. Eum quoque cui sic legatum sit: «vel in annos singulos, quibus in Italia esset», restituendum, ut capiat, atque si in Italia fuisset, et Labeo scribit et Iulianus libro quarto et Pomponius libro trigensimo primo probant: non enim dies actionis exit, ubi praetoris auxilium necessarium erat, sed condicio in causa est.

18 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Sciendum est, quod in his casibus restitutionis auxilium maioribus damus, in quibus rei dumtaxat persequendae gratia queruntur, non cum et lucri faciendi ex alterius poena vel damno auxilium sibi impertiri desiderant.

19 PAPINIANUS *libro tertio quaestionum* Denique si emptor, priusquam per usum sibi acquireret, ab hostibus captus sit, placet interruptam possessionem postliminio non restitui, quia haec sine possessione non constitit, possessio autem plurimum facti habet: causa vero facti non continetur postliminio.

20 IDEM *libro tertio decimo quaestionum* Nec utilem actionem ei tribui oportet, cum sit iniquissimum auferre domino, quod usus non abstulit: neque enim intellegitur amissum, quod ablatum alteri non est.

21 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* «Item», ait praetor, «si quis usu suum fecisset, aut quod non utendo sit amissum consecutus, actioneve qua solutus ob id, quod dies eius exierit, cum absens non defenderetur». Quam clausulam praetor inseruit, ut, quemadmodum succurrit supra scriptis personis, ne capiantur, ita et adversus ipsas succurrit, ne capiant.

17. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту»*. Юлиан в 4-й книге пишет, что воину следует предоставлять помощь не только против владельца наследства⁶⁴, но также и против покупателей у владельца, так чтобы имущество могло быть виндицировано, если воин принял наследство. Но если (он) его не принял, то, очевидно, после уже свершившегося⁶⁵ произошло приобретение (вещи) по давности. § 1. Лабеон пишет, а Юлиан в 4-й книге и Помпоний в 31-й книге соглашаются (с ним в том), что если кому было завещано на следующем условии: «либо за каждый год, который он был в Италии», – то тому должно быть предоставлено восстановление в первоначальном положении таким образом, чтобы он мог принять (завещанное), как если бы он (всегда) был в Италии. Ведь помощь претора нужна не в том деле, где истек срок подачи иска, а в том, где (для этого) имеется (необходимое) условие.

18. *Павел в 12-й книге «Комментариев к эдикту»*. Следует знать, что совершеннолетним мы предоставляем помощь в восстановлении в прежнем положении в тех случаях, когда предметом их требований является отстаивание собственного имущества, а не в тех, когда они желают, чтобы им была оказана помощь для извлечения выгоды за счет чьего-либо наказания или ущерба.

19. *Папиниан в 3-й книге «Вопросов»*. Если покупатель будет взят в плен прежде, чем он [приобретет вещь посредством пользования], то высказано мнение, что прерванное владение не восстанавливается в силу права на возвращение, так как этого (т.е. давности) не имеется без владения, владение же носит в значительной степени фактический характер, а фактическое положение не объемлется правом на возвращение⁶⁶.

20. *Он же в 13-й книге «Вопросов»*. И не следует предоставлять ему иск по аналогии, поскольку несправедливее всего отбирать у собственника (то), чего не отобрано (у него с помощью) права пользования. Ведь то, что не отобрано у другого, не считается утерянным.

21. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. «Так же (я буду поступать), – говорит претор, – если кто-либо сделал (что-либо) своим путем пользования или приобрел что-либо, утерянное вследствие неиспользования либо лишения исковой защиты из-за того, что истек срок (подачи иска), поскольку он не был защищен в свое отсутствие». Претор внес этот пункт, чтобы так же, как он помогает вышеперечисленным лицам, дабы они не были лишены (своего достоинства), подобным же образом он помогал бы и против них, дабы они не лишали других (их достоинства).

⁶⁴ То есть преторского наследника.

⁶⁵ Имеется в виду введение во владение наследством.

⁶⁶ Он не приобретает по давности владения того, что приобрел бы по этому основанию, если бы не был взят в плен.

1. Et erit notandum, quod plus praetor expressit, cum adversus eos restituit, quam cum ipsis subvenit: nam hic non certas personas enumeravit adversus quas subvenit, ut supra, sed adiecit clausulam, qua omnes qui absentes non defenduntur complexus est. 2. Haec autem restitutio locum habet, sive per se sive per subiectas sibi personas usu adquisierunt, qui absentes non defendebantur, et ita, si nemo eorum erat defensor. Nam si fuit procurator, cum habueris quem convenias, non debet inquietari. Ceterum si non existerat defensor, aequissimum erat subveniri, eo potius, quod eorum qui non defenduntur, si quidem latitent, praetor ex edicto pollicetur in bona eorum mittere, ut si res exegerit etiam distrahantur, si vero non latitent, licet non defendantur, in bona tantum mitti. 3. Defendi autem non is videtur, cuius se defensor ingerit, sed qui requisitus ab actore non est defensionem defuturus, plenaque defensio accipietur, si et iudicium non detrectetur et iudicatum solvi satisdatur.

22 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Ergo sciendum est non aliter hoc edictum locum habere, quam si amici eius interrogati fuerint, an defendant, aut si nemo sit, qui interrogari potest. Ita enim absens defendi non videtur, si actor ultro interpellat nec quisquam defensionem se offerat: eaque testatione complecti oportet. 1. Sicut igitur damno eos adfici non vult, ita lucrum facere non patitur. 2. Quod edictum etiam ad furiosos et infantes et civitates pertinere Labeo ait.

23 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Ait praetor: «inve vinculis esset, secumve agendi potestatem non faceret». Haec persona merito adiecta

§ 1. Следовало бы также отметить, что претор дает более широкое определение тех случаев, когда он предоставляет восстановление в прежнем положении против этих лиц, чем (тех случаев), когда он помогает им самим, ведь здесь он не перечисляет, как выше, конкретных людей, против которых он оказывает помощь, но вносит пункт, охватывающий всех тех, кто не защищен в свое отсутствие. § 2. Причем такое восстановление в прежнем положении имеет место и в том случае, если они приобрели нечто путем использования сами, и в том, если они совершили это через подвластных им лиц, но при условии, что ни у кого из них не было защитника. Ведь не следует беспокоить (человека), если (у него) был судебный поверенный, так как (в таком случае) ты имел того, кому мог бы предъявить иск. Но если защитника не было, то тогда самое справедливое предоставить помощь, тем более что в эдикте претор обещает ввести во владение имуществом, принадлежащим тем, кто не защищается, и в случае, если они скрываются, то их имущество может быть даже продано с торгов, если это потребуется, а если они не прячутся, то тогда (он обещает) только ввести во владение их имуществом, хотя бы они и не защищались. § 3. Но считается защищенным не тот, чьим защитником кто-либо себя объявил, а тот, кто, будучи вызван в суд истцом, не станет уклоняться от защиты, причем осуществление судебной защиты признается полным (в том случае), если и (сами эти лица) не избегают судебного разбирательства, и (ими) предоставляется залог для внесения платы в соответствии с судебным решением.

22. *Павел в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Таким образом, следует иметь в виду, что этот эдикт применяется лишь в том случае, если друзей того (о ком идет речь) спросили, не будут ли они его защищать, или если спрашивать некого. Ведь человек считается незащищенным в свое отсутствие лишь в том случае, если истец со своей стороны станет привлекать его к суду и никто не предложит себя в качестве защитника. И это должно быть засвидетельствовано в письменном виде. § 1. Таким образом, претор не только не желает, чтобы (люди, о которых идет речь) терпели ущерб, но и не допускает, чтобы они имели прибыль. § 2. Лабеон говорит, что этот эдикт относится и к умалишенным, и к малолетним, и к гражданским общинам.

23. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Претор говорит: «Или он был в оковах, или он предоставил возможность кому-либо, чтобы тот предъявил ему иск». Такой человек включен сюда⁶⁷ справедливо.

⁶⁷ То есть в число лиц, которым претор оказывает помощь в восстановлении в первоначальном положении.

est: fieri enim poterat, ut quis in vinculis praesens esset, vel in publica vel in privata vincula ductus: nam et eum qui in vinculis est, si modo non sit in servitute, posse usu adquirere constat. Sed et is, qui in vinculis est si defendatur, cessat restitutio. 1. Is autem, qui apud hostes est, nihil per usum sibi adquirere potest nec coeptam possessionem poterit implere, dum est apud hostes: hoc amplius nec postliminio reversus recipiabit per usum dominii acquisitionem. 2. Item ei, qui per captivitatem fundi possessionem vel usus fructus quasi possessionem amisit, succurrendum esse Papinianus ait, et fructus quoque medio tempore ab alio ex usu fructu perceptos debere captivo restitui aequum putat. 3. Hi plane, qui fuerunt in potestate captivi, usu rem adquirere possunt ex re peculiari: et aequum erit ex hac clausula praesentibus, id est qui non sunt in captivitate, subveniri, si cum non defenderentur usucaptum quid sit. Sed et si dies actionis, quae adversus captivum competeabat, exierit, succurratur adversus eum. 4. Deinde adicit praetor: «secumve agendi potestatem non faceret», ut si, dum hoc faciat, per usum adquisitio impleta vel quid ex supra scriptis contigit, restitutio concedatur: merito, nec enim sufficit semper in possessionem bonorum eius mitti, quia ea interdum species esse potest, ut in bonis latitantis mitti non possit aut non latitet: finge enim, dum advocaciones postulat, diem exisse, vel dum alia mora iudicii contingit.

24 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Sed et ad eos pertinet, qui conventi frustrantur et qualibet tergiversatione et sollertia efficiunt, ne cum ipsis agi possit.

25 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Quod quidem simili modo ad eum quoque pertinere dicemus, qui non frustrandi gratia id faceret, sed quod multitudine rerum distringeretur.

Ведь могло случиться, что кто-то присутствовал, находясь в оковах, приведенный либо в государственных, либо в частных кандалах. Ведь известно, что тот, кто находится в оковах, может приобретать посредством давностного владения, если только он не пребывает в рабстве. Также и в том случае, если находящийся в оковах защищается, ему предоставляется восстановление в прежнем положении. § 1. Напротив, тот, кто находится у врагов, ничего не может приобрести себе посредством давностного владения и не может завершить период начатого (им) владения, пока он находится у врагов, кроме того, возвратившемуся не будет предоставлена (возможность) приобретения права собственности посредством пользования в силу права требования обратно своего имущества. § 2. Папиниан говорит, что также следует оказать помощь тому, кто утратил владение землей или квазивладение узупруктом из-за того, что был в плену. И он считает справедливым, чтобы (бывшему) пленнику было предоставлено восстановление в прежнем положении в отношении плодов, полученных кем-либо другим в силу узупрукта в промежуточное время. § 3. Также и те, кто находился под властью находящегося в плену, могут приобретать имущество посредством давностного владения для своего пекулия. Будет также справедливо, чтобы на основании этого пункта получили бы помощь присутствующие, то есть те, кто не пребывает в плену, если что-либо ими было приобретено на основании давности в то время, когда они не защищали (свои интересы в суде). Также и в том случае, когда истек срок предъявления иска, который полагается предъявлять пленнику, будет оказана помощь тому, кто выступает против последнего. § 4. Затем претор добавляет: «Или если он не обеспечил себя возможностью вести дело», – ибо если, в то время как он предпринимает какие-то действия (в свою защиту), истечет срок приобретательной давности либо случится что-либо из вышеупомянутого, то ему будет дано восстановление в прежнем положении. И это правильно, поскольку не всегда достаточно ввести его во владение имуществом, потому что иногда возможна ситуация такого рода, что он не может быть введен во владение имуществом скрывающегося (человека), или даже того, кто не скрывается. Представь, например, что судебное разбирательство было отложено, пока он добивался судебной защиты или по какой-либо другой причине, а тем временем истек срок, когда можно предъявить иск.

24. *Павел в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Но эдикт относится также и к тем, кто прибегает к злонамеренным проволочкам в отношении того, кто подал на них в суд, и добивается с помощью всевозможных каверз и хитростей, чтобы им невозможно было предъявить иск.

25. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Притом мы говорим, что этот (эдикт) сходным образом относится и к тому, кто поступает так не для того, чтобы оттянуть судебное разбирательство, а потому, что ему препятствует множество дел.

26 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Sed et si per praetorem stetit, restitutio indulgebatur. 1. Adversus relegatum restitutionem faciendam ex generali clausula Pomponius ait: sed non et ipsi concedendam, quia potuit procuratorem relinquere: ex causa tamen puto etiam ipsi succurrendum. 2. Ait praetor: «aut cum eum invitum in ius vocare non liceret neque defenderetur». Haec clausula ad eos pertinet, quos more maiorum sine fraude in ius vocare non licet, ut consulem praetorem ceterosque, qui imperium potestatemve quam habent. Sed nec ad eos pertinet hoc edictum, quos praetor prohibet sine permissu suo vocari, quoniam aditus potuit permittere: patronos puta et parentes. 3. Deinde adicit «neque defenderetur»: quod ad omnes supra scriptos pertinet praeterquam ad eum, qui absens quid usucepit: quoniam plene supra de eo cautum est. 4. Ait praetor: «sive cui per magistratus sine dolo malo ipsius actio exempta esse dicetur». Hoc quo? Ut, si per dilationes iudicis effectum sit, ut actio eximatur, fiat restitutio. Sed et si magistratus copia non fuit, Labeo ait restitutionem faciendam. Per magistratus autem factum ita accipiendum est, si ius non dixit: alioquin si causa cognita denegavit actionem, restitutio cessat: et ita Servio videtur. Item per magistratus factum videtur, si per gratiam aut sordes magistratus ius non dixerit: et haec pars locum habebit, nec non et superior «secumve agendi potestatem non faciat»: nam id egit litigator, ne secum agatur, dum iudicem corrumpit. 5. Actio exempta sic erit accipienda, si desiit agere posse. 6. Et adicitur: «sine dolo malo ipsius», videlicet ut, si dolus eius intervenit, ne ei succurratur: ipsis enim delinquentibus praetor non subvenit. Proinde si, dum vult apud sequentem praetorem agere, tempus frustratus est, non ei subvenietur. Sed et si, dum decreto praetoris non obtemperat, iurisdictionem ei denegaverit, non esse eum restituendum Labeo scribit. Idemque si ex alia iusta causa non fuerit ab eo auditus.

26. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но и в том случае, если оказался виноват претор, будет предоставлено восстановление в прежнем положении. § 1. Помпоний говорит, что на основании общей оговорки (эдикта) восстановление в прежнем положении должно предоставляться против того, кто был выслан, но ему самому этого позволять не следует, поскольку он мог оставить прокуратора. Однако я считаю, что смотря по обстоятельствам помощь следует оказывать и ему самому. § 2. Претор говорит: «или когда по закону его нельзя было вызвать в суд против его воли, и никто его не защищал». Этот пункт относится к тем, кого по обычаю предков не разрешается на законном основании вызывать в суд, как, например консула, претора и прочих, кто имеет высшую власть. Но этот эдикт не относится к тем, кого претор запрещает вызывать в суд без своего разрешения, например к патронам или родителям, потому что в ответ на просьбу он может это разрешить. § 3. Затем он добавляет: «и никто его не защищал». Это относится ко всем, кто был упомянут выше, кроме того, кто приобрел что-либо по давности в свое отсутствие, потому что в отношении этого случая все было полностью установлено выше. § 4. Претор говорит: «или если утверждают, что кого-либо лишили иска по вине магистрата, а не из-за его собственного обмана». Так что же из этого следует? Из этого следует, что должно быть предоставлено восстановление в прежнем положении, если иск был исключен вследствие отсрочек со стороны судьи. Но и в том случае, если не было возможности обратиться к магистрату (с просьбой об иске), надо, как говорит Лабейон, предоставить восстановление в прежнем положении. Однако следует считать, что что-то случилось по вине магистрата лишь в том случае, если он не вынес решения, тогда как если, разобрав дело, он отказал в иске, восстановление в прежнем положении не применяется. И именно так полагает Сервий. И также считается, что что-то случилось по вине магистрата, если из-за пристрастия или подкупа магистрат не вынес решения. И (в этом случае) не только данный раздел (эдикта) будет иметь силу, но и предыдущий: «или же если он не обеспечил себя возможностью вести иск», – ведь тяжущийся, когда подкупил судью, устроил так, чтобы ему самому нельзя было предъявить иск. § 5. Следует считать, что иск исключен, если отсутствует сама возможность предъявить иск. § 6. И (здесь в эдикте) добавляется: «в случае, если нет обмана с его стороны». Разумеется, он не получит помощи, если имел место обман с его стороны, ведь претор не оказывает помощи тем, кто сам виновен в правонарушении. Точно так же, если он затянул время, поскольку хочет предъявить иск перед следующим претором, ему не будет оказана помощь. Но и если из-за того, что он не подчинился декрету претора, тот отказал ему в иске, то, как пишет Лабейон, ему не следует предоставлять восстановление в прежнем положении. То же самое и в том случае, если он не был заслушан претором по какой-либо другой законной причине.

7. Si feriae extra ordinem sint indictae, ob res puta prospere gestas vel in honorem principis, et propterea magistratus ius non dixerit, Gaius Cassius nominatim edicebat restitutum se, quia per praetorem videbatur factum: sollemnium enim feriarum rationem haberi non debere, quia prospicere eas potuerit et debuerit actor, ne in eas incidat. Quod verius est, et ita Celsus libro secundo digestorum scribit. Sed cum feriae tempus eximunt, restitutio dumtaxat ipsorum dierum facienda est, non totius temporis. Et ita Iulianus libro quarto digestorum scribit: ait enim rescissionem usucapionis ita faciendam, ut hi dies restituantur, quibus actor agere voluit et interventu feriarum impeditus est.

8. Quotiens per absentiam quis non toto tempore aliquem exclusit, ut puta rem tuam possedi uno minus die statuto in usucapionibus tempore, deinde rei publicae causa abesse coepi, restitutio adversus me unius diei facienda est.

9. «Item», inquit praetor, «si qua alia mihi iusta causa videbitur, in integrum restituum». Haec clausula edicto inserta est necessario: multi enim casus evenire potuerunt, qui deferrent restitutionis auxilium, nec singillatim enumerari potuerunt, ut, quotiens aequitas restitutionem suggerit, ad hanc clausulam erit descendendum. Ut puta legatione quis pro civitate functus est: aequissimum est eum restitui, licet rei publicae causa non absit: et saepissime constitutum est adiuvari eum debere, sive habuit procuratorem sive non. Idem puto, et si testimonii causa sit evocatus ex qualibet provincia vel in urbem vel ad principem: nam et huic saepissime est rescriptum subveniri. Sed et his, qui cognitionis gratia vel appellationis peregrinati sunt, similiter subventum. Et generaliter quotienscumque quis ex necessitate, non ex voluntate afuit, dici oportet ei subveniendum.

§ 7. Если же объявлены празднества сверх обычных, например вследствие каких-либо успехов в государственных делах или в честь принцепса, и из-за этого магистрат своевременно не вынес решения, то, как специально объявил в своем эдикте Гай Кассий⁶⁸, он в этом случае будет предоставлять восстановление в прежнем положении, поскольку следует считать, что (промедление) случилось по вине претора. Не надо принимать во внимание (в таких случаях) обычных празднеств, поскольку истец мог и должен был их предвидеть, дабы его обращение к магистрату не совпало с ними. Это правильнее, и так пишет Цельс во 2-й книге (своих) дигест. Но когда праздники занимают время, следует предоставлять восстановление в прежнем положении только в отношении самих (потерянных) дней, а не на полный срок. И так пишет Юлиан в 4-й книге дигест. Ведь он говорит, что аннулирование срока приобретения по давности следует производить так, чтобы восстановление в прежнем положении распространялось (только) на те дни, в которые истец хотел предъявить иск, но ему помешало наступление праздников. § 8. И то же самое имеет силу всякий раз, когда кто-либо своим отсутствием создал препятствие не на полный срок, как, например, когда я владел твоей вещью на день меньше срока, установленного для приобретения по давности, а затем я начал отсутствовать по делам государства. В этом случае восстановление в прежнем положении против меня должно быть предоставлено (только) на один день. § 9. «Точно так же, – говорит претор, – если какая-либо другая причина кажется мне законной, я предоставляю восстановление в прежнем положении». Этот пункт включен в эдикт по необходимости. Ведь может произойти множество случаев, дающих основание для предоставления помощи путем восстановления в прежнем положении, которые, однако, невозможно перечислить по отдельности, так что всякий раз, когда справедливость требует восстановления в прежнем положении, следует обращаться к этому пункту. Так, например, если кто-либо исполняет обязанности посланника (своего) города, то справедливее всего предоставить ему восстановление в прежнем положении, хотя он и не отсутствует по делам государства. И императорскими конституциями было многократно установлено, что он должен получить помощь, (независимо от того) был ли у него судебный поверенный или нет. Я считаю, что то же самое должно быть и в случае, если человека из какой-либо провинции вызвали либо в Рим, либо к принцепсу для того, чтобы он дал свидетельские показания. Ведь и ему должна быть оказана помощь, как многократно установлено в императорских рескриптах. Но точно так же следует оказывать помощь тем, кто уехал за пределы своего отечества ради судебного дела или апелляции. И в целом всякий раз, когда кто-либо отсутствует по необходимости, а не по своей воле, следует сказать, что он должен получить помощь.

⁶⁸ Имеется в виду знаменитый юрист и государственный деятель I в. н. э. Гай Кассий Лонгин.

27 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Et sive quid amiserit vel lucratus non sit, restitutio facienda est, etiam si non ex bonis quid amissum sit.

28 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Nec non et si quis de causa probabili afuerit, deliberare debet praetor, an ei subveniri debeat, puta studiorum causa, forte procuratore suo defuncto: ne decipiatur per iustissimam absentiae causam. 1. Item si quis nec in custodia nec in vinculis sit, sed sub fideiussorum satisfatione et, dum propter hoc recedere non potest, captus sit, restituetur et adversus eum dabitur restitutio. 2. «Quod eius» inquit praetor «per leges plebis scita senatus consulta edicta decreta principum licebit». Quae clausula non illud pollicetur restitutum, si leges permittant, sed si leges non prohibeant. 3. Si quis saepius rei publicae causa afuit, ex novissimo reditu tempus restitutionis esse ei computandum Labeo putat. Sed si omnes quidem absentiae annum colligant, singulae minus anno, utrum annum ei damus ad restitutionem an vero tantum temporis, quantum novissima eius absentia occupavit, videndum: et puto annum dandum. 4. Si cum in provincia domicilium haberes, esses autem in urbe, an mihi annus cedat, quasi experiundi potestatem habeam? Et ait Labeo non cedere. Ego autem puto hoc ita verum, si ius revocandi domum adversarius habuit: si minus, videri esse experiundi potestatem, quia et Romae contestari litem potuit. 5. Exemplo rescissoriae actionis etiam exceptio ei, qui rei publicae causa afuit, competit: forte si res ab eo possessionem nancto vindicentur. 6. In actione rescissoria, quae adversus militem competit, aequissimum esse Pomponius ait eius quoque temporis, quo absens defensus non est, fructus eum praestare: ergo et militi debebunt restitui: utrimque actio erit,

29 AFRICANUS *libro septimo quaestionum* videlicet ne cui officium publicum vel damno vel compendio sit.

27. *Павел в 12-й книге «Комментариев к эдикту»*. И если он лишился чего-нибудь или не получил (ожидаемой) прибыли, ему следует предоставить восстановление в прежнем положении даже и в том случае, если ничего не было утрачено из его имущества.

28. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту»*. А также, если кто-либо отсутствовал по уважительной причине, претор должен обдумать, не следует ли ему оказать помощь, дабы он не был обманут из-за отсутствия по самой что ни на есть законной причине. Например, если по случайному совпадению его поверенный умер в то время, когда он отсутствовал вследствие ученых занятий. § 1. Точно так же если кто-либо не может уехать не потому, что находится под стражей или в оковах, а вследствие ручательства, представленного поручителями, и из-за этого потерпел ущерб, то и ему, и против него будет предоставлено восстановление в прежнем положении. § 2. «В той мере, – говорит претор, – в какой это будет дозволено законами, плебисцитами, сенатусконсультами, эдиктами, декретами принципсов». Этот пункт обещает, что будет предоставлено восстановление в прежнем положении не в том случае, если законы это разрешают, а в том, если законы этого не запрещают. § 3. Если кто-либо часто отсутствует по делам государства, то, как считает Лабеон, срок восстановления в прежнем положении следует считать со дня его последнего возвращения. Но если все эти отлучки в совокупности занимают год, а отдельные – меньше года, то следует рассмотреть, даем ли мы ему год для восстановления в прежнем положении или же столько времени, сколько заняла его последняя отлучка. Я же полагаю, что ему следует дать год. § 4. Если твое место жительства было в провинции, а ты сам находился в Риме, то наступает ли для меня годовой срок, как если бы я имел возможность предъявить иск? И Лабеон говорит, что не наступает. Но я считаю, что будет правильно, чтобы (мой) противник имел возможность предъявить иск, поскольку процесс может быть начат и в Риме⁶⁹. § 5. В случае применения аннулирующего иска у того, кто отсутствовал по делам государства, имеется также исковое возражение, как в случае, когда посредством виндикации истребуется обратно вещь, владение которой он приобрел (но затем утратил). § 6. Когда имеется аннулирующий иск против воина, то справедливее всего, как говорит Помпоний, чтобы воин отвечал также и за доходы, полученные в то время, когда он отсутствовал и не имел защиты, но, следовательно, (в обратном случае) и воин имеет право на восстановление в прежнем положении (в отношении доходов). У каждой стороны будет (возможность предъявить) иск,

29. *Африкан в 7-й книге «Вопросов»*. для того, разумеется, чтобы положение государственного служащего не приводило бы к ущербу или к прибыли.

⁶⁹ То есть первая стадия процесса (in iure) может пройти в Риме, а вторая (in iudicio) – в провинции по месту жительства ответчика.

30 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Cum miles qui usucapiebat decesserit et heres impleverit usucapionem, aequum est rescindi quod postea usucaptum est, ut eadem in heredibus, qui in usucapionem succedunt, servanda sint: quia possessio defuncti quasi iniuncta descendit ad heredem et plerumque nondum hereditate adita completur. 1. Si is, qui rei publicae causa afuit, usucepit et post usucapionem alienaverit rem, restitutio facienda erit et licet sine dolo afuerit et usuceperit, lucro eius occurri oportet. Item ex reliquis omnibus causis restitutio facienda erit, veluti si adversus eum pronuntiatum sit.

31 IDEM *libro quinquagensimo tertio ad edictum* Si is, cuius rem usucepit rei publicae causa absens, possessionem suae rei ab illo usucaptae nactus sit, etsi postea amiserit, non temporalem, sed perpetuam habet actionem.

32 MODESTINUS *libro nono regularum* Abesse rei publicae causa intellegitur et is, qui ab urbe profectus est, licet nondum provinciam excesserit: sed et is qui excessit, donec in urbem revertatur. Et hoc ad proconsules legatosque eorum et ad eos, qui provinciis praesunt, procuratoresve principum, qui in provinciis tenentur, pertinet, et ad tribunos militum et praefectos et comites legatorum, qui ad aerarium delati aut in commentarium principis delati sunt.

33 IDEM *libro singulari de enucleatis casibus* Inter eos, qui ex generali clausula adiuvantur, et fisci patronus connumeratur. 1. Eos, qui notis scribunt acta praesidum, rei publicae causa non abesse certum est. 2. Militum medici, quoniam officium quod gerunt et publice prodest et fraudem eis adferre non debet, restitutionis auxilium implorare possunt.

34 IAVOLENUS *libro quinto decimo ex Cassio* Miles commeatu accepto si domo sua est, rei publicae causa abesse non videtur. 1. Qui operas in publico, quod vectigalium causa locatum est, dat, rei publicae causa non abest.

30. *Павел в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Если воин умер в то время, когда он приобретал по давности, и наследник завершил приобретение по давности, то справедливо, чтобы совершенное впоследствии⁷⁰ приобретение по давности было аннулировано таким образом, чтобы те же права были сохранены за теми наследниками, которые наследовали (умершему воину) в приобретении по давности, поскольку владение умершего переходит к наследнику, как будто оно включено (в наследство), и по большей части приобретение по давности завершается, хотя бы еще и не было вступления в наследство. § 1. Если кто-либо, кто отсутствовал по делам государства, приобрел имущество по давности, а после приобретения по давности произвел его отчуждение, то пусть будет предоставлено восстановление в прежнем положении, и хотя бы он отсутствовал и приобретал по давности без умысла обмануть, следует предоставить помощь в истребовании его дохода. И точно так же должно быть предоставлено восстановление в прежнем положении по всем другим причинам, например если против него вынесено судебное решение.

31. *Он же в 53-й книге «Комментариев к эдикту».* Если тот, чье имущество приобрел по давности человек, отсутствующий по делам государства, (снова) стал владельцем своего имущества, приобретенного тем другим по давности, то хотя он впоследствии и утратит (это владение), он имеет не временный, а постоянный иск.

32. *Модестин в 9-й книге «Правил».* Отсутствующим по делам государства считается тот, кто выехал из Рима, хотя бы он еще и не добрался до своей провинции. Но тот, кто выехал, (считается отсутствующим по делам государства) до тех пор, пока не вернется в Рим. И это относится к проконсулам и их легатам и ко (всем) тем, кто управляет провинциями, к императорским прокураторам, которые служат в провинции, и к военным трибунам и префектам, и к сопровождающим легатов, чьи имена переданы в эрарий или внесены в регистр принцепса.

33. *Он же в отдельной книге «Об объясненных случаях».* К тем, кто пользуется помощью на основании общего пункта (эдикта), причисляется и адвокат фиска. § 1. Ясно, что стенографисты, составляющие протоколы наместников провинций, не являются отсутствующими по делам государства. § 2. Военные врачи могут просить о помощи посредством восстановления в прежнем положении, поскольку должность, которую они занимают, и обществу приносит пользу, и им не должна причинять вред.

34. *Яволен в 15-й книге «Из Кассия».* Если воин, взяв отпуск, находится у себя дома, то он не считается отсутствующим по делам государства. § 1. Кто в интересах общества прилагает усилия в отношении того, что сдано в аренду для получения податей, тот не отсутствует по делам государства.

⁷⁰ То есть после смерти воина.

35 PAULUS *libro tertio ad legem Iuliam et Papiam* Qui mittuntur, ut milites ducerent aut reducerent aut legendi curarent, rei publicae causa absunt. 1. Hi quoque, qui missi sunt ad gratulandum principi. 2. Item procurator Caesaris, non solum cui rerum provinciae cuiusque procuratio mandata erit, sed et is, cui rerum quamvis non omnium. Itaque plures ibi procuratores diversarum rerum rei publicae causa abesse intelleguntur. 3. Praefectus quoque Aegypti rei publicae causa abest, quive aliam ob causam rei publicae gratia extra urbem aberit. 4. Sed et in urbanicianis militibus idem divus Pius constituit. 5. Quaesitum est de eo, qui ad compescendos malos homines missus est, an rei publicae causa abesset: et placuit rei publicae causa eum abesse. 6. Item paganum, qui in expeditione consularis iussu transierat ibique in acie ceciderat: heredi enim eius succurrendum est. 7. Qui rei publicae causa Romam profectus est, abesse rei publicae causa videtur. Sed et si extra patriam suam rei publicae causa profectus sit, etiam, si per urbem ei iter competit, rei publicae causa abest. 8. Similiter qui in provincia est, ut primum aut domo sua profectus est aut, cum in eadem provincia degit rei publicae administrandae causa, simul agere rem publicam coepit, ad similitudinem absentis habetur. 9. Et dum eat in castra et redeat, rei publicae causa abest, quod et eundum sit in castra militaturo et redeundum. Vivianus scribit Proculum respondisse militem, qui commeatu absit, dum domum vadit aut redit, rei publicae causa abesse, dum domi sit, non abesse.

36 ULPIANUS *libro sexto ad legem Iuliam et Papiam* Rei publicae causa abesse eos solos intellegimus, qui non sui commodi causa, sed coacti absunt.

37 PAULUS *libro tertio ad legem Iuliam et Papiam* Hi, qui in provincia sua ultra tempus a constitutionibus concessum adsident, publica causa abesse non intelleguntur.

38 ULPIANUS *libro sexto ad legem Iuliam et Papiam* Si cui in provincia sua princeps adsidere speciali beneficio permiserit, puto eum rei publicae causa abesse: quod si non ex permissu hoc fecerit, consequenter dicemus, cum crimen admisit, non habere eum privilegia eorum, qui rei publicae causa absunt.

35. *Павел в 3-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Те, кто послан, чтобы вести воинов (на войну) или приводить обратно, или занимаются набором рекрутов, отсутствуют по делам государства. § 1. Так же, как и те, кто послан, чтобы поздравить принцепса. § 2. Также и императорский прокуратор, не только тот, кому поручено заведование всеми делами какой-либо провинции, но и тот, кому поручено заведование какими-либо ее делами, хотя бы и не всеми. Таким образом, многочисленные прокураторы, ведающие в ней различными делами, считаются отсутствующими по делам государства. § 3. Также префект Египта отсутствует по делам государства, либо тот, кто покинет Рим по какой-либо другой причине, связанной с интересами государства. § 4. Но то же самое божественный Пий постановил и в отношении воинов, несущих службу в городах. § 5. Был поставлен вопрос, отсутствует ли по делам государства тот, кто был послан для обуздания дурных людей. И было решено, что он отсутствует по делам государства. § 6. И то же самое относится к тому, кто, не будучи воином, отправился в поход по приказу консуляра и погиб в сражении. Ведь его наследнику должна быть оказана помощь. § 7. Тот, кто по государственной надобности отправился в Рим, считается отсутствующим по делам государства. Но и тот, кто по государственной надобности отправился за пределы своего отечества, даже если его путь идет через Рим, отсутствует по делам государства. § 8. Точно так же тот, кто находится в провинции, уподобляется отсутствующему, как только он покинул свой дом для участия в государственном управлении либо же как только он начал участвовать в государственном управлении, проживая в той же самой провинции. § 9. Отсутствует по делам государства и (воин), в то время как он отправляется в лагерь или возвращается из него. Вивиан пишет, что Прокул дал следующий ответ: «Воин, отсутствующий вследствие отпуска, когда он идет домой или возвращается оттуда, отсутствует по делам государства, когда же он находится дома, то не отсутствует».

36. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Мы понимаем под отсутствующими по делам государства лишь тех, кто отсутствует по принуждению, а не ради своей выгоды.

37. *Павел в 3-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Те, кто служат в своей провинции в качестве ассессоров сверх срока, разрешенного императорскими конституциями, не рассматриваются как отсутствующие по делам государства.

38. *Ульпиан в 6-й книге «Комментариев к закону Юлия и Папия».* Если принцепс в качестве особой привилегии разрешит кому-либо служить ассессором в своей провинции, то я полагаю, что он отсутствует по делам государства. Но если бы кто-либо сделал это без разрешения, то мы соответственно этому говорим, что раз он совершил преступление, он не имеет привилегий тех, кто отсутствует по делам государства.

1. Tamdiu rei publicae causa abesse quis videbitur, quamdiu officio aliquo praeest: quod si finitum fuerit officium, iam desinit abesse rei publicae causa. Sed ad revertendum illi tempora computabimus statim atque desiit rei publicae causa abesse ea quibus reverti in urbem potuit: et erit moderatum tempora ei dare, quae lex revertentibus praestitit. Quare si quo deflexerit suae rei causa, non dubitamus id tempus ei non proficere, habitaque dinumeratione temporis, quo reverti potuit, statim eum dicemus desisse rei publicae causa abesse. Plane si infirmitate impeditus continuare iter non potuit, habebitur ratio humanitatis, sicuti haberi solet et hiemis et navigationis et ceterorum quae casu contingunt.

39 PAULUS *libro primo sententiarum* Is qui rei publicae causa afuturus erat, si procuratorem reliquerit, per quem defendi potuit, in integrum volens restitui non auditur.

40 ULPIANUS *libro quinto opinionum* Si qua militi accusatio competat tempore, quo rei publicae operam dedit, non peremitur. 1. Quod eo tempore, quo in insula aliquis fuit ex poena ei irrogata, cuius restitutionem impetravit, ab alio usurpatum ex bonis, quae non erant adempta, probatum fuerit, suae causae restituendum est.

41 IULIANUS *libro trigensimo quinto digestorum* Si quis Titio legaverit, si mortis suae tempore in Italia esset, aut in annos singulos, quod in Italia esset, et ei succursum fuerit, quia ob id, quod rei publicae causa afuit, exclusus fuerit a legato: fideicommissum ab eo relictum praestare cogitur. Marcellus notat: quis enim dubitabit salva legatorum et fideicommissorum causa militi restitui hereditatem, quam ob id perdidit, quod rei publicae causa afuit?

42 ALFENUS *libro quinto digestorum* Non vere dicitur rei publicae causa abesse eum, qui sui privati negotii causa in legatione est.

§ 1. Кто-либо будет считаться отсутствующим по делам государства до тех пор, пока он занимает какую-либо государственную должность, но если он прекратит занимать эту должность, он тотчас же перестает отсутствовать по делам государства. Но для его возвращения мы определим ему срок, в течение которого он может вернуться в Рим, с того момента, когда он перестал отсутствовать по делам государства. И будет справедливо дать ему такой срок, который закон предоставляет возвращающимся (наместникам провинций). Таким образом, если он отклонится куда-либо по своим собственным делам, то мы не сомневаемся, что этот срок ему не поможет. И произведя подсчет срока, в течение которого он может вернуться, мы говорим, что, как только этот срок закончился, он перестает отсутствовать по делам государства. Разумеется, если он не может продолжать свою поездку из-за болезни, то из человечности это следует принять в расчет. И точно так же следует принять во внимание то, что случается из-за бурной погоды, (трудностей) мореплавания или по каким-либо независящим от нас причинам.

39. *Павел в 1-й книге «Сентенций»*. Тот, кто намеревается отсутствовать по делам государства, если он оставил судебного поверенного, посредством которого он мог защищаться, не должен быть заслушиваем, если он пожелает быть восстановленным в первоначальном положении.

40. *Ульпиан в 5-й книге «Мнений»*. Если воин может предъявлять какое-либо обвинение в то время, когда он служит государству, то его право⁷¹ не аннулируется. § 1. А что касается того, кто добился восстановления в прежнем положении в отношении времени, которое он провел (в ссылке) на острове вследствие назначенного ему наказания, и было установлено, что другой завладел его имуществом, которое не было конфисковано, то ему следует предоставить восстановление в прежнем положении в отношении правовой позиции, связанной с его имуществом.

41. *Юлиан в 35-й книге «Дигест»*. Если кто-либо оставил завещательный отказ Тицию (при условии), что в момент смерти завещателя он будет в Италии, или (это случилось) в те отдельные годы, когда (воин) был в Италии, и ему будет оказана помощь, поскольку он был исключен из числа наследников из-за того, что отсутствовал по делам государства; ведь даже оставленный (умершим) фидеикомисс вынуждают предоставить (отсутствовавшему Тицию). Марцелл замечает: «Ведь кто же усомнится в том, что воину предоставляется восстановление в прежнем положении в отношении наследства, которое он утратил из-за того, что отсутствовал по делам государства, таким образом, чтобы права на легаты и фидеикомиссы сохранялись неизменными».

42. *Алфен в 5-й книге «Дигест»*. Неверно говорить, что тот, кто участвует в посольстве ради своих личных дел, отсутствует по делам государства.

⁷¹ То есть право на восстановление в прежнем положении.

43 AFRICANUS *libro septimo quaestionum* Si quis stipulatus sit in annos singulos, quoad in Italia esset vel ipse vel promissor, et alteruter rei publicae causa abesse coeperit, officium praetoris est introducere utilem actionem. Eadem dicemus et si ita concepta stipulatio fuerit: «si quinquennio proximo Romae fuerit», vel ita: «si Romae non fuerit, centum dare spondes?»

44 PAULUS *libro secundo ad Sabinum* Is, qui rei publicae causa abest, in aliqua re laesus non restituitur, in qua, etiam si rei publicae causa non afuisset, damnum erat passurus.

45 SCAEVOLA *libro primo regularum* Milites omnes, qui discedere signis sine periculo non possunt, rei publicae causa abesse intelleguntur.

46 MARCIANUS *libro secundo regularum* Qui rei publicae causa afuit, etiam adversus eum, qui pariter rei publicae causa afuerit, restituendus est, si aliquid damni iuste queritur.

VII. DE ALIENATIONE IUDICII MUTANDI CAUSA FACTA

1 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* Omnibus modis proconsul id agit, ne cuius deterior causa fiat ex alieno facto: et cum intellegeret iudiciorum exitum interdum duriorē nobis constitui opposito nobis alio adversario, in eam quoque rem prospexit, ut, si quis alienando rem alium nobis adversarium suo loco substituerit idque data opera in fraudem nostram fecerit, tanti nobis in factum actione teneatur, quanti nostra intersit alium adversarium nos non habuisse. 1. Itaque si alterius provinciae hominem aut potentiorē nobis opposuerit adversarium, tenebitur:

2 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* aut alium, qui vexaturus sit adversarium:

43. *Африкан в 7-й книге «Вопросов».* Если кто-либо заключил стипуляцию на каждый год, пока либо он сам, либо промиссор находится в Италии, и кто-либо из них начнет отсутствовать по делам государства, то претор обязан предоставить иск, построенный по аналогии. Мы скажем то же самое и в том случае, если стипуляция будет оформлена следующим образом: «Если в течение ближайшего пятилетия ты будешь находиться в Риме» – или следующим образом: «Если ты не будешь находиться в Риме, обещаешь ли дать сотню?»

44. *Павел во 2-й книге «Комментариев к Сабину».* Тот, кто отсутствует по делам государства, не восстанавливается в первоначальном положении, потерпев ущерб в каком-либо деле, если он по этому делу потерпел бы ущерб и в том случае, если бы он не отсутствовал по делам государства.

45. *Сцевола в 1-й книге «Правил».* Все воины, которые без опасности не могут оставить свои знамена, рассматриваются как отсутствующие по делам государства.

46. *Марциан во 2-й книге «Правил».* Отсутствующий по делам государства должен быть восстановлен в первоначальном положении даже против того, кто равным образом отсутствовал по делам государства, если он основательно жалуется на ущерб.

Титул VII. Об отчуждении, произведенном для изменения судебного разбирательства⁷²

1. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Проконсул действует всеми способами, чтобы чье-либо судебное дело не ухудшилось вследствие действий другого лица. И так как он установил, что иногда исход судебного дела становится для нас более трудным вследствие того, что (вместо прежнего) нам противостоит другой противник, то он в этом случае проявил заботу о следующем: если кто-либо путем отчуждения вещи (являющейся предметом спора) поставил нам на свое место другого противника и сделал это с намерением причинить нам ущерб, то это лицо является ответственным перед нами на основании *actio in factum* в таком размере, в каком для нас важно не иметь другого противника. § 1. Поэтому несет ответственность тот, кто противопоставил нам в качестве противника человека из другой провинции или более могущественного,

2. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* или другого противника, который намеревается причинить нам беспокойство,

⁷² Для изменения судебного места или процессуального положения, например для замены ответчика.

3 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* quia etiam si cum eo, qui alterius provinciae sit, experiar, in illius provincia experiri debebo et potentiori pares esse non possumus. 1. Sed et si hominem quem petebamus manumiserit, durior nostra condicio fit, quia praetores faveant libertatibus. 2. Item si locum, in quo opus feceris, cuius nomine interdicto quod vi aut clam vel actione aquae pluviae arcendae tenebaris, alienaveris, durior nostra condicio facta intellegitur, quia, si tecum ageretur, tuis impensis id opus tollere deberes, nunc vero cum incipiat mihi adversus alium actio esse quam qui fecerit, compellor meis impensis id tollere, quia qui ab alio factum possidet, hactenus istis actionibus tenetur, ut patiatur id opus tolli. 3. Opus quoque novum si tibi nuntiaverim tuque eum locum alienaveris et emptor opus fecerit, dicitur te hoc iudicio teneri, quasi neque tecum ex operis novi nuntiatione agere possim, quia nihil feceris, neque cum eo cui id alienaveris, quia ei nuntiatum non sit. 4. Ex quibus apparet, quod proconsul in integrum restitutum se pollicetur, ut hac actione officio tantum iudicis consequatur actor, quantum eius intersit alium adversarium non habuisse: forte si quas inpensas fecerit aut si quam aliam incommoditatem passus erit alio adversario substituto. 5. Quid ergo est, si is, adversus quem talis actio competit, paratus sit utile iudicium pati perinde ac si possideret? Recte dicitur denegandam esse adversus eum ex hoc edicto actionem.

4 ULPIANUS *libro tertio ad edictum* Item si res fuerint usucaptae ab eo cui alienatae sint nec peti ab hoc possint, locum habet hoc edictum. 1. Itemque fieri potest, ut sine dolo malo quidem possidere desierit, verum iudicii mutandi causa id fiat. Sunt et alia complura talia. Potest autem aliquis dolo malo desinere possidere nec tamen iudicii mutandi causa fecisse nec hoc edicto teneri: neque enim alienat, qui dumtaxat omittit possessionem.

3. *Гай в 4-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* потому что, даже если я сужусь с тем, кто из другой провинции, я должен вести дело в его провинции⁷³, и мы не можем быть равны с более могущественным человеком. § 1. Но и (в том случае), если он отпустил на волю раба, в отношении которого мы предъявляли иск⁷⁴, то наше правовое положение становится более трудным, поскольку преторы покровительствуют предоставлением свободы. § 2. Точно так же, если ты произвел отчуждение участка, на котором ты (незаконно) возвел постройку, причем из-за нее ты несешь ответственность по интердикту о том, что (совершено) силой или тайно, либо – по иску об удержании дождевой воды, то (в этом случае) наше правовое положение рассматривается как ставшее более трудным. Ведь если бы иск предъявили тебе, то ты был бы обязан снести эту постройку за свой счет, но теперь, как только я начну судиться с кем-то другим, чем тот, кто возвел (постройку), мне придется снести ее за мой счет, поскольку тот, кто владеет тем, что сделано другим, отвечает по этим искам лишь в той мере, что позволяет снести эту постройку. § 3. Если же я потребовал от тебя приостановки предпринятых работ, а ты произвел отчуждение участка и покупатель возвел (начатую тобой) постройку, то говорят, что ты отвечаешь по этому иску, так как я не могу судиться на основании требования о приостановке предпринятых работ ни с тобой, поскольку ты ничего не возвел, ни с тем, в чью пользу ты произвел отчуждение этого (участка), поскольку ему это требование не предъявлялось. § 4. Из этого очевидно, что истец в соответствии с обещанием проконсула предоставить ему восстановление в прежнем положении приобретает на основании этого иска по усмотрению судьи столько, сколько у него было, если бы он не имел другого противника (в судебном разбирательстве). § 5. Таким образом, что же происходит, если тот, против кого направлен этот иск, готов подчиниться иску по аналогии, как если бы он все еще был владельцем? Правильно говорят, что (в этом случае) следует отказать в направленном против него иске, который предоставляется на основании этого эдикта.

4. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* Также применяется этот эдикт, если вещи были приобретены по давности тем, кому они отчуждены, и потому не могут быть от него истребованы. § 1. Тот же (эдикт) может применяться и в том случае, если при отсутствии злого умысла не хватает именно владения, но это совершается на основании иска о перемене положения (вещи). Имеются и другие многочисленные (иски) подобного рода. Однако же кто-либо может по злому умыслу перестать владеть (вещью), но в данном случае он не совершил бы это посредством иска о перемене положения, и этот случай не имеет отношения к настоящему эдикту; ведь он не может отчуждать вещь, раз отказывается от владения.

⁷³ Поскольку судебное разбирательство проходило по месту жительства ответчика.

⁷⁴ Имеется в виду иск о праве собственности на раба.

Non tamen eius factum improbat praetor, qui tanti habuit re carere, ne propter eam saepius litigaret (haec enim verecunda cogitatio eius, qui lites exsecratur, non est vituperanda), sed eius dumtaxat, qui cum rem habere vult, litem ad alium transfert, ut molestum adversarium pro se subiciat. 2. Pedius libro nono non solum ad dominii translationem hoc edictum pertinere ait, verum ad possessionis quoque: alioquin cum quo in rem agebatur, inquit, si possessione cessit, non tenebitur. 3. Si quis autem ob valetudinem aut aetatem aut occupationes necessarias litem in alium transtulerit, in ea causa non est, ut hoc edicto teneatur, cum in hoc edicto doli mali fiat mentio. Ceterum erit interdictum et per procuratores litigare dominio in eos plerumque ex iusta causa translato. 4. Ad iura etiam praediorum hoc edictum pertinet, modo si dolo malo fiat alienatio. 5. Haec actio in id quod interest competit. Proinde si res non fuit petitoris aut si is qui alienatus est sine culpa decessit, cessat iudicium, nisi si quid actoris praeterea interfuit. 6. Haec actio non est poenalis, sed rei persecutionem arbitrio iudicis continet, quare et heredi dabitur: in heredem autem

5 PAULUS *libro undecimo ad edictum* vel similem

6 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* vel post annum non dabitur,

7 GAIUS *libro quarto ad edictum provinciale* quia pertinet quidem ad rei persecutionem, videtur autem ex delicto dari.

8 PAULUS *libro duodecimo ad edictum* Ex hoc edicto tenetur et qui rem exhibet, si arbitrato iudicis pristinam iudicii causam non restituit.

1. Ait praetor: «quaeve alienatio iudicii mutandi causa facta erit»: id est si futuri iudicii causa, non eius quod iam sit. 2. Alienare intellegitur etiam qui alienam rem vendidit. 3. Sed heredem instituendo vel legando si quis alienet, huic edicto locus non erit. 4. Si quis alienaverit, deinde receperit, non tenebitur hoc edicto. 5. Qui venditori suo redhibet, non videtur iudicii mutandi causa abalienare,

Но претор не осуждает того из сделавших это, кто вознамерился отказаться от вещи лишь из-за того, чтобы ради нее не ходить слишком часто по судам (ведь не следует осуждать скромное намерение того, кто проклинает вообще всякие суды), однако (претор осуждает) именно того, кто, пожелав обладать вещью, переводит судебный процесс на другого с той целью, чтобы использовать в своих интересах тяжелое обвинение противника. § 2. Педий в 9-й книге⁷⁵ говорит, что этот эдикт относится не только к переходу собственности, но также и к переходу владения; впрочем, он говорит, что эдикт не касается того, с кем судятся путем предъявления вещного иска, в том случае, когда он отказался от владения. § 3. Но если кто-либо передал судебную тяжбу другому вследствие состояния своего здоровья или возраста, или необходимых занятий, то он не находится в таком положении, чтобы быть ответственным по этому эдикту, так как в этом эдикте имеется упоминание о злом умысле. § 4. Этот эдикт распространяется на права участков (на сервитуты), если отчуждение их сделано по злему умыслу. § 5. Предметом этого иска является (возмещение) ущерба; поэтому если вещь не принадлежала тому, кто предъявляет требование, или если тот, кто был отчужден (раб), умер без вины (покупателя), то иск не предоставляется, разве что истец имел сверх того какой-либо интерес. § 6. Этот иск не является штрафным, но направлен на получение вещи по решению судьи, поэтому он предоставляется и наследнику, но против другого наследника

5. Павел в 11-й книге *«Комментариев к эдикту»*, или против подобного ему (правопреемника ответчика),

6. Ульпиан в 13-й книге *«Комментариев к эдикту»*, или по истечении года – иск не дается,

7. Гай в 4-й книге *«Комментариев к провинциальному эдикту»*, так как хотя (иск) и направлен на получение вещи, но рассматривается как предоставляемый вследствие деликта.

8. Павел в 12-й книге *«Комментариев к эдикту»*. По этому эдикту привлекается к ответственности и тот, кто выдает вещь, если он не восстанавливает прежнее положение тяжбы в соответствии с решением судьи. § 1. Претор говорит: «или такое отчуждение, которое будет произведено для изменения суда», – то есть для будущего судебного рассмотрения, а не того, которое уже происходит. § 2. Признается, что произвел отчуждение вещи и тот, кто продал чужую вещь. § 3. Но если кто-либо произведет отчуждение путем назначения наследника или установления легата, то этот эдикт не применяется. § 4. Если кто-либо произведет отчуждение, а затем приобретет (эту вещь) обратно, тот не отвечает по этому эдикту. § 5. Кто возвращает своему продавцу⁷⁶, тот не рассматривается как осуществивший отчуждение вещи для изменения суда,

⁷⁵ Вероятно, имеется в виду Комментарий Педия к эдикту претора и курульного эдила.

⁷⁶ *Venditori rehibet*, что означает возвращение вещи обратно продавцу, связанное с расторжением договора купли-продажи вследствие недостатков вещи. Как видно из следующего фрагмента, речь идет о возвращении купленного раба.

9 IDEM *libro primo ad edictum aedilium curulium* quia redhibitio homine omnia retro aguntur: et ideo non videtur iudicii mutandi causa alienare qui redhibet: nisi si propter hoc ipsum redhibet non redhibiturus alias.

10 ULPIANUS *libro duodecimo ad edictum* Nam et si obligatus solvero quod a me petere velles, huic edicto locus non erit. 1. Si tutor pupilli vel adgnatus furiosi alienaverint, utilis actio competit, quia consilium huius fraudis inire non possunt.

11 IDEM *libro quinto opinionum* Cum miles postulabat suo nomine litigare de possessionibus, quas sibi donatas esse dicebat, responsum est, si iudicii mutandi causa donatio facta fuerit, priorem dominum experiri oportere, ut rem magis quam litem in militem transtulisse credatur.

12 MARCIANUS *libro quarto decimo institutionum* Si quis iudicii communi dividundo evitandi causa rem alienaverit, ex lege Licinnia ei interdicatur, ne communi dividundo iudicio experiat: verbi gratia ut potentior emptor per licitationem vilius eam accipiat et per hoc iterum ipse recipiat. Sed ipse quidem qui partem alienaverit communi dividundo iudicio si agere velit, non audietur: is vero qui emit si experiri velit, ex illa parte edicti vetatur, qua cavetur, ne qua alienatio iudicii mutandi causa fiat.

VIII. DE RECEPTIS: QUI ARBITRIUM RECEPERINT UT SENTENTIAM DICANT

1 PAULUS *libro secundo ad edictum* Compromissum ad similitudinem iudiciorum redigitur et ad finiendas lites pertinet.

2 ULPIANUS *libro quarto ad edictum* Ex compromisso placet exceptionem non nasci, sed poenae petitionem.

9. *Он же в 1-й книге «Комментариев к эдикту курульного эдила».* так как с возвращением человека (раба) все возвращается назад; и потому тот, кто возвращает, не считается осуществившим отчуждение для изменения суда [разве что он возвратил именно для этого⁷⁷ и не возвратил бы при других обстоятельствах]⁷⁸.

10. *Ульпиан в 12-й книге «Комментариев к эдикту».* Ибо если я, будучи обязанным (перед третьим лицом), передам в качестве исполнения обязательства то, что ты хотел требовать от меня, – этот эдикт не применяется. § 1. Если совершат отчуждение опекун несовершеннолетнего сироты или агнат сумасшедшего, то будет применяться иск из аналогии, потому что они не могут принять решение себе во вред.

11. *Он же в 5-й книге «Мнений».* Когда воин просил разрешения судиться от своего имени по поводу земельных владений, которые, как он сказал, ему подарили, был дан ответ: «если подарок был сделан для изменения суда, то судиться следует предыдущему собственнику, чтобы можно было поверить, что он произвел в пользу воина отчуждение скорее (своего) имущества, чем права возбуждать судебное дело».

12. *Марциан в 14-й книге «Институций».* Если кто-либо произвел отчуждение имущества, чтобы избежать иска о разделе общей собственности, то ему на основании Лицинниева закона запрещается предъявлять иск о разделе общей собственности, поскольку, к примеру, в его намерения могло входить, чтобы более могущественный покупатель приобрел бы это имущество подешевле, предложив цену на аукционе, и он сам мог бы таким образом получить его обратно. Но если тот, кто произвел отчуждение части (имущества), захочет предъявить иск о разделе общей собственности, его не следует слушать, а что касается того, кто купил, то если он хочет судиться, ему это запрещается на основании той части эдикта, в которой предусматривается, чтобы не было отчуждения для изменения суда.

Титул VIII. О принятии на себя обязанностей третейского судьи: да вынесут решение те, кто принял на себя третейское разбирательство

1. *Павел во 2-й книге «Комментариев к эдикту».* Соглашение сторон о передаче их спора на разрешение третейского суда действует подобно судебному порядку и имеет целью окончание споров.

2. *Ульпиан в 4-й книге «Комментариев к эдикту».* Существует мнение, что из соглашения сторон о передаче спора на разрешение третейского суда возникает не эксцепция, а требование о взыскании штрафа⁷⁹.

⁷⁷ Для изменения суда.

⁷⁸ Интерполяция Юстиниана.

⁷⁹ Имеется в виду тот случай, когда лицо, заключившее третейское соглашение, обратилось затем вопреки этому соглашению с иском в суд.

3 IDEM *libro tertio decimo ad edictum* Labeo ait, si compromisso facto sententia dicta est, quo quis a minore viginti quinque annis tutelae absolveretur, ratum id a praetore non habendum: neque poenae eo nomine commissae petitio dabitur. 1. Tametsi neminem praetor cogat arbitrium recipere, quoniam haec res libera et soluta est et extra necessitatem iurisdictionis posita, attamen ubi semel quis in se receperit arbitrium, ad curam et sollicitudinem suam hanc rem pertinere praetor putat: non tantum quod studeret lites finiri, verum quoniam non deberent decipi, qui eum quasi virum bonum disceptatorem inter se elegerunt. Finge enim post causam iam semel atque iterum tractatam, post nudata utriusque intima et secreta negotii aperta, arbitrum vel gratiae dantem vel sordibus corruptum vel alia qua ex causa nolle sententiam dicere: quisquamne potest negare aequissimum fore praetorem interponere se debuisse, ut officium quod in se recepit impleret? 2. Ait praetor: «Qui arbitrium pecunia compromissa receperit». 3. Tractemus de personis arbitrantium. Et quidem arbitrum cuiuscumque dignitatis coget officio quod susceperit perfungi, etiam si sit consularis: nisi forte sit in aliquo magistratu positus vel potestate, consul forte vel praetor, quoniam in hoc imperium non habet.

4 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Nam magistratus superiore aut pari imperio nullo modo possunt cogi: nec interest ante an in ipso magistratu arbitrium susceperint. Inferiores possunt cogi.

5 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Sed et filius familias compelletur.

6 GAIUS *libro quinto ad edictum provinciale* Quin etiam de re patris dicitur filium familias arbitrum esse posse: nam et iudicem eum esse posse plerisque placet.

3. *Он же в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* Лабеон говорит, что если решение вынесено исходя из соглашения, по которому кто-либо моложе 25 лет освобождает (своего опекуна) от опеки, то претор не должен считать такое решение правомочным, и неустойка, уплаченная от его (несовершеннолетнего) имени, не может быть востребована (по суду выигравшей стороной). § 1. Хотя претор никого не принуждает принимать на себя обязанности третейского судьи, так как это дело свободное, не возникающее в силу обязательства, и поставлено вне принудительной юрисдикции; однако если кто-либо уже принял на себя обязанности третейского судьи, то претор считает, что это дело входит в круг стараний и забот претора: не только в том отношении, что он заботится, чтобы спор был окончен, но и в том отношении, чтобы стороны не обманулись в том, что они избрали данного человека себе в судьи как честного мужа. Предположим, что после того, как дело было обсуждено и раз, и два, после того, как были обнаружены тайны обеих сторон, связанные с данной сделкой, – третейский судья, оказывая милость (одной из сторон), или развращенный своекорыстием, или по какой-либо другой причине, не захочет вынести решение. Кто может отрицать, что весьма справедливо, чтобы претор вменил себе в долг вмешаться, дабы лицо выполнило принятую на себя обязанность? § 2. Претор говорит: «Кто принял на себя судейство, когда неустойка согласована»⁸⁰. § 3. Изложим вопрос о лицах, которые являются третейскими судьями. (Претор) принуждает третейского судью, каким бы достоинством последний ни обладал, выполнить обязанности, которые он принял на себя, если даже третейский судья является бывшим консулом, разве что третейский судья является лицом, занимающим должность магистрата, или облечен властью, так как в отношении такого лица претор не имеет высшей власти.

4. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* Так как магистраты, обладающие большей или равной высшей властью (по сравнению с претором), никоим образом не могут быть принуждаемы, то не имеет значения, приняли ли они исполнение обязанностей третейского судьи раньше занятия ими должности магистрата или во время исполнения этой должности. Низшие же (магистраты) могут быть принуждаемы.

5. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* И сын семейства может быть принуждаем.

6. *Гай в 5-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Говорят, что сын семейства может быть третейским судьей даже по делу своего отца, ибо многие держатся того мнения, что он может быть и судьей.

⁸⁰ Далее опущено: «...да вынесет решение». Ср. заголовок титула.

7 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Pedius libro nono et Pomponius libro trigensimo tertio scribunt parvi referre, ingenuus quis an libertinus sit, integrae famaе quis sit arbiter an ignominiosus. In servum Labeo compromitti non posse libro undecimo scribit: et est verum. 1. Unde Iulianus ait, si in Titium et servum compromissum sit, nec Titium cogendum sententiam dicere, quia cum alio receperit: quamvis servi, inquit, arbitrium nullum sit. Quid tamen si dixerit sententiam Titius? Poena non committitur, quia non, ut receperit, dixit sententiam.

8 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Sed si ita compromissum sit, ut vel alterutrius sententia valeat, Titium cogendum.

9 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Sed si in servum compromittatur et liber sententiam dixerit, puto, si liber factus fecerit consentientibus partibus, valere. 1. Sed neque in pupillum neque in furiosum aut surdum aut mutum compromittetur, ut Pomponius libro trigensimo tertio scribit. 2. Si quis iudex sit, arbitrium recipere eius rei, de qua iudex est, inve se compromitti iubere prohibetur lege Iulia: et si sententiam dixerit, non est danda poenae persecutio. 3. Sunt et alii, qui non coguntur sententiam dicere, ut puta si sordes aut turpitudine arbitri manifesta sit. 4. Iulianus ait, si eum infamaverunt litigatores, non omnimodo praetorem debere eum excusare, sed causa cognita. 5. Idem et si spreта auctoritate eius ad iudicium

10 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* vel alium arbitrum

11 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* litigatores ierint, mox ad eundem arbitrum redierint, praetorem non debere eum cogere inter eos disceptare, qui ei contumeliam hanc fecerunt, ut eum spernerent et ad alium irent. 1. Arbitrum autem cogendum non esse sententiam dicere, nisi compromissum intervenerit.

7. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Педий в 9-й книге⁸¹ и Помпоний в 33-й книге⁸² пишут, что не имеет большого значения, является ли третейский судья свободнорожденным или вольноотпущенником, является ли он человеком безупречной репутации или лишенным честного имени. Лабеон в 11-й книге⁸³ пишет, что нельзя выбрать третейским судьей раба, – и это правильно. § 1. Поэтому Юлиан говорит: если имеется соглашение о выборе в качестве третейских судей Тиция и раба, то и Тиций не может быть принужден вынести решение, так как он обязан это сделать вместе с другим, а третейское решение, вынесенное рабом, как говорит (Юлиан), ничтожно. Что же происходит, если вынесет решение (один) Тиций? Штраф (установленный этим решением) не налагается, ибо он вынес решение не так, как указано в соглашении о его избрании.

8. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но если соглашение заключено таким образом, что действительно решение, вынесенное одним из двух, то Тиций может быть принужден (к вынесению решения).

9. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Но если раб избран третейским судьей, а решение он вынес, уже будучи свободным человеком, то я считаю, что решение действительно, если он, будучи свободным, вынес решение с согласия сторон. § 1. Но нельзя выбрать третейским судьей ни подопечного, ни безумного или глухого или немого, как пишет Помпоний в 33-й книге. § 2. Если кто-либо является (государственным) судьей, то ему на основании Юлиева закона запрещается принимать на себя обязанности третейского судьи по делу, по которому он является судьей, или распорядиться, чтобы его избрали третейским судьей, и если он вынесет решение, то не разрешается приведение в исполнение его решения о взыскании. § 3. Существуют и другие лица, которые не принуждаются к вынесению решения, например если представляется очевидной продажность или низость третейского судьи. § 4. Юлиан говорит, что если спорящие позорят третейского судью, то претор не должен непременно освободить его от исполнения обязанностей третейского судьи, но (может сделать это лишь) по рассмотрении дела. § 5. Также если стороны, презрев его авторитет, пойдут в государственный суд

10. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. или к другому третейскому судье,

11. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. а затем возвратятся к нему⁸⁴, то претор не должен принуждать его разрешать их спор, так как они нанесли ему оскорбление тем, что выказали презрение к нему и пошли к другому лицу. § 1. Третейский судья не должен быть принуждаем выносить решение, если не было соглашения сторон о передаче их спора на разрешение третейского судьи.

⁸¹ Речь идет о Комментарий Педия к эдикту претора и курульного эдила.

⁸² Речь идет о Комментарий Помпония к эдикту.

⁸³ Речь идет о не дошедшем до нас Комментарий Лабеона к эдикту.

⁸⁴ К лицу, первоначально избранному в качестве третейского судьи.

2. Quod ait praetor: «pecuniam compromissam», accipere nos debere, non si utrimque poena nummaria, sed si et alia res vice poenae, si quis arbitri sententia non steterit, promissa sit: et ita Pomponius scribit. Quid ergo, si res apud arbitrum depositae sunt eo pacto, ut ei daret qui vicerit, vel ut eam rem daret, si non pareatur sententiae, an cogendus sit sententiam dicere? Et puto cogendum. Tantundem et si quantitas certa ad hoc apud eum deponatur. Proinde et si alter rem, alter pecuniam stipulanti promiserit, plenum compromissum est et cogetur sententiam dicere. 3. Interdum, ut Pomponius scribit, recte nudo pacto fiet compromissum, ut puta si ambo debitores fuerunt et pacti sunt, ne petat quod sibi debetur qui sententiae arbitri non paruit. 4. Item Iulianus scribit non cogendum arbitrum sententiam dicere, si alter promiserit, alter non. 5. Idem dicit, et si sub condicione fuerit poena compromissa, veluti «si navis ex Asia venerit, tot milia»: non enim prius arbitrum cogendum sententiam dicere, quam condicio exstiterit: ne sit inefficax deficiente condicione. Et ita Pomponius libro trigensimo tertio ad edictum scribit.

12 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Quo casu ad praetorem pertinebit in eo forsitan solo, ut, si possit dies compromissi proferri, proferatur.

13 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Pomponius ait, et si alteri accepto lata sit poena compromissi, non debere eum compelli sententiam dicere. 1. Idem Pomponius scribit, si de meis solis controversiis sit compromissum et de te poenam sim stipulatus, videndum ne non sit compromissum. Sed cui rei moveatur, non video: nam si ideo, quia de unius controversiis solum compromissum est, nulla ratio est: licet enim et de una re compromittere: si vero ideo, quia ex altera dumtaxat parte stipulatio intervenit, est ratio.

§ 2. Слова претора «согласованная неустойка» нам не следует понимать так, что с обеих сторон причитается денежный штраф, но и другая вещь может быть обещана вместо штрафа, (на случай) если кто-нибудь не выполнит решения третейского судьи; так пишет и Помпоний. Что же, если вещи вверены третейскому судье с тем условием, чтобы он выдал их выигравшей стороне или если одна из сторон не повинуется решению, то чтобы выдал эту вещь (другой стороне), – нужно ли принуждать его вынести решение? Полагаю, нужно. Это относится и к случаю, когда определенное количество (какого-либо имущества) вверяется ему на тех же условиях. Соответственно же, если одна сторона пообещает вещь, а другая – деньги, то соглашение считается достигнутым и следует принуждать (третейского судью) к вынесению решения. § 3. Иногда, как пишет Помпоний, соглашение сторон о передаче их спора на разрешение третейского судьи совершается действительным образом путем голого соглашения, например если обе стороны являются должниками (друг другу) и заключили соглашение о том, что тот, кто не выполнит решения третейского судьи, не может требовать причитающегося ему. § 4. Юлиан пишет также, что нельзя обязывать третейского судью выносить решение, если одна сторона обещала уплатить штраф⁸⁵, а другая нет. § 5. Он же говорит, что если соглашением сторон уплата штрафа была поставлена в зависимость от условия, например «если корабль придет из Азии, то столько-то тысяч будет дано», то третейский судья может быть принужден вынести решение не раньше чем наступит условие: чтобы (решение) не явилось недействительным, если условие отпадет. Так пишет Помпоний в 33-й книге (Комментария) к эдикту.

12. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* В этом случае претора будет касаться только то, чтобы оговоренный срок (вынесения решения), если это возможно, был продлен.

13. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* Помпоний говорит: также если одной из сторон штраф, оговоренный в соглашении, уже выдан (с соблюдением надлежащих формальностей⁸⁶), то не следует принуждать его к вынесению решения. § 1. Тот же Помпоний пишет, что если соглашение касается только моих претензий и я уже заручился от тебя обещанием выплатить штраф⁸⁷, то следует разобратся, действительно ли это (полноценное) соглашение. Но к какому из дел это относится, я не вижу: если речь идет о том, что соглашение это касается лишь претензий одной стороны, то это не проблема, ведь следует и об одном деле договориться. Если же (речь идет) о том, что стипуляция исходит только от одной из сторон, то это уже затруднение.

⁸⁵ В случае, если решение третейского судьи будет вынесено против этой стороны.

⁸⁶ Речь идет об акцептиляции.

⁸⁷ Имеется в виду стипуляция.

Quamquam si petitor fuit qui stipulatus est, possit dici plenum esse compromissum, quia is qui convenitur tutus est veluti pacti exceptione, is qui convenit, si arbitro non pareatur, habet stipulationem. Sed id verum esse non puto: neque enim sufficit exceptionem habere, ut arbiter sententiam dicere cogatur. 2. Recepisse autem arbitrium videtur, ut Pedius libro nono dicit, qui iudicis partes suscepit finemque se sua sententia controversiis impositurum pollicetur. Quod si, inquit, hactenus intervenit, ut experiretur, an consilio suo vel auctoritate discuti litem paterentur, non videtur arbitrium recepisse. 3. Arbiter ex compromisso his diebus non cogitur sententiam dicere, quibus iudex non cogetur, nisi dies compromissi exitura sit nec proferri possit. 4. Proinde si forte urgeatur a praetore ad sententiam, aequissimum erit, si iuret sibi de causa nondum liquere, spatium ei ad pronuntiandum dari.

14 POMPONIUS *libro undecimo ad Quintum Mucium* Sed si compromissum sine die confectum est, necesse est arbitro omnimodo dies statuere, partibus scilicet consentientibus, et ita causam disceptari: quod si hoc praetermiserit, omni tempore cogendus est sententiam dicere.

15 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Licet autem praetor destitute edicat sententiam se arbitrum dicere coacturum, attamen interdum rationem eius habere debet et excusationem recipere causa cognita: ut puta si fuerit infamatus a litigatoribus, aut si inimicitiae capitales inter eum et litigatores aut alterum ex litigatoribus intercesserint, aut si aetas aut valetudo quae postea contigit id ei munus remittat, aut occupatio negotiorum propriorum vel profectio urgens aut munus aliquod rei publicae: et ita Labeo:

16 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* et si qua alia incommoditas ei post arbitrium susceptum incidat. Sed in causa valetudinis similibusve causa cognita differre cogitur.

Однако если стипуляцией заручился истец, то можно говорить о полноценном соглашении, так как ответчик защищен своего рода эксцепцией из соглашения⁸⁸, а истец, если (другая сторона) и не подчинится решению, все равно уже имеет стипуляцию. Но я не думаю, что это правильно, ведь возможность («будущей») эксцепции – это недостаточное основание, чтобы можно было принуждать третейского судью к вынесению решения. § 2. По-видимому, принял на себя третейское судейство (как пишет в 9-й книге Педий) тот, кто принял на себя роль судьи и пообещал, что своим решением он положит предел спорам. «Так что, – говорит он, – если доходит до того, что обсуждается, сами ли стороны разрешат свой спор или они оставят решение на усмотрение (третейского судьи), то это, по-видимому, не значит принять судейство». § 3. Третейский судья, избранный на основании соглашения сторон, не может быть принужден вынести решение в такой день, в который судья⁸⁹ не обязан выносить решение⁹⁰, разве что срок, указанный в соглашении сторон, истекает и не может быть продлен. § 4. Поэтому если претор требует от него вынесения решения, то справедливо – поскольку третейский судья присягнет, что дело еще неясно для него, – дать ему отсрочку для вынесения решения.

14. *Помпоний в 11-й книге «Комментариев к Квинту Муцию».* Но если соглашение сторон о передаче их спора на разрешение третейского судьи не указывает дня для вынесения решения, то необходимо, чтобы третейский судья непременно установил день вынесения решения, конечно, с согласия сторон, и таким образом разобрал дело; если он упустит сделать это, то во всякое время он может быть принужден вынести решение.

15. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* Хотя претор твердо указывает, что он будет принуждать третейского судью к вынесению решения, однако иногда следует принимать во внимание обстоятельства, касающиеся третейского судьи, и принимать его отказ по выяснении дела, например если он был опозорен спорящим, или если возникла сильная вражда между ним и спорящими либо одним из спорящих, или если возраст или болезнь, позднее наступившие, заставляют его сложить должность, или (причиной отказа являются) занятия собственными делами, или отъезд в силу необходимости, или выполнение какой-либо государственной обязанности; также и Лабейон (полагает),

16. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* что (так будет и в случае), если после принятия на себя обязанностей третейского судьи возникло какое-либо другое препятствие. Но в случае болезни и других подобных причин по исследовании дела третейскому судье может быть предложено отложить рассмотрение дела.

⁸⁸ Это значит, что в обход неблагоприятного для него решения третейского суда истец не может через государственный суд потребовать от ответчика оговоренную в стипуляционном соглашении сумму в силу эксцепции, основанной на *pactum de non petendo*.

⁸⁹ Государственный судья (*iudex*).

⁹⁰ См. D. 2.12.

1. Arbiter iudicii sui nomine, quod publicum aut privatum habet, excusatus esse debet a compromisso, utique si dies compromissi proferri non potest: quod si potest, quare non cogat eum, cum potest, proferre? Quod sine ulla distinctione ipsius interdum futurum est. Si tamen uterque velit eum sententiam dicere, an, quamvis cautum non sit de die proferenda, non alias impetret, quia iudicium habet, ne cogatur, quam si consentiat denuo in se compromitti? Haec scilicet si dies exitura est.

17 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Item si unus ex litigatoribus bonis suis cedat, Iulianus libro quarto digestorum scribit non esse cogendum arbitrum sententiam dicere, cum neque agere neque conveniri possit. 1. Si multo post revertantur ad arbitrum litigatores, non esse cogendum sententiam dicere Labeo scribit. 2. Item si plures sunt qui arbitrium receperunt, nemo unus cogendus erit sententiam dicere, sed aut omnes aut nullus. 3. Inde Pomponius libro trigensimo tertio quaerit, si ita sit compromissum, ut quod Titio disceptatori placet, id Seius pronuntiet, quis sit cogendus? Et puto tale arbitrium non valere, in quo libera facultas arbitri sententiae non est futura. 4. Sed si ita sit compromissum arbitratu Titii aut Seii fieri, Pomponius scribit et nos putamus compromissum valere: sed is erit cogendus sententiam dicere, in quem litigatores consenserint. 5. Si in duos fuerit sic compromissum, ut, si dissentirent, tertium adsumant, puto tale compromissum non valere: nam in adsumendo possunt dissentire. Sed si ita sit, ut eis tertius adsumeretur Sempronius, valet compromissum, quoniam in adsumendo dissentire non possunt. 6. Principaliter tamen quaeramus, si in duos arbitros sit compromissum, an cogere eos praetor debeat sententiam dicere, quia res fere sine exitu futura est propter naturalem hominum ad dissentiendum facilitatem.

§ 1. Если третейский судья (в этот момент) ведет собственное дело в гражданском или уголовном суде, то на этом основании он должен быть освобожден от третейского судейства, по крайней мере если срок (вынесения решения), указанный в соглашении, не может быть продлен. Если же это возможно, то почему бы (претору) не потребовать от него продления срока (до того времени), когда он сможет (вынести решение)? Но подчас (третейский судья) и сам не может точно знать, когда настанет (такое время). Если все же обе стороны ждут от него решения, то, хотя бы и не было уговора о дате, на которую переносится (вынесение решения), не следует ли ему добиваться отвода на основании собственной тяжбы не иначе как согласившись на то, что (впоследствии) он заново примет на себя судейство? Вышесказанное, разумеется, относится к тому случаю, когда срок уже истекает.

17. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Равным образом если один из спорящих добровольно уступил то, что он должен (другой стороне)⁹¹, то, как пишет Юлиан в 4-й книге дигест, не следует принуждать третейского судью выносить решение, так как тот теперь не может быть ни истцом, ни ответчиком. § 1. Если стороны возвращаются к судье после длительного перерыва, то, как пишет Лабейон, не следует принуждать его к вынесению решения. § 2. Если несколько лиц приняли на себя обязанности третейских судей, то никто из них не может быть принужден единолично вынести решение, но (выносят решение) или все, или никто. § 3. Поэтому Помпоний в 33-й книге разбирает такой вопрос. Соглашение о передаче спора на рассмотрение третейского судьи заключено следующим образом: то, что будет установлено судьей Тицием, то Сей должен объявить. Кто может быть принужден (к вынесению решения)? Я думаю, что такое третейское разбирательство недействительно, когда нет свободной возможности для судьи вынести решение. § 4. Но если соглашение предусматривает подчинение решению Тиция или Сея, то и Помпоний пишет, и мы сами считаем, что соглашение действительно, но в этом случае надо будет принуждать к решению того из судей, на ком сойдутся стороны. § 5. Если в качестве третейских судей избраны два лица и обусловлено, что если они разойдутся во мнениях, то они должны присоединить к себе третьего, то я считаю, что такое соглашение недействительно, так как они могут разойтись в выборе третьего лица. Но если (соглашение сторон) таково, что в качестве третьего присоединяется к ним (к третейским судьям) Семпроний, то соглашение действительно, так как они не могут разойтись в выборе третьего. § 6. Но главным образом мы должны рассмотреть следующий вопрос: если по соглашению сторон третейское разбирательство возложено на двух лиц, то должен ли претор принудить их к вынесению решения, так как при естественной склонности людей к разногласиям дело может оказаться в безвыходном положении?

⁹¹ Речь идет о *cessio bonorum*.

In inpari enim numero idcirco compromissum admittitur, non quoniam consentire omnes facile est, sed quia et si dissentiant, invenitur pars maior, cuius arbitrio stabitur. Sed usitatum est etiam in duos compromitti, et debet praetor cogere arbitros, si non consentiant, tertiam certam eligere personam, cuius auctoritati pareatur. 7. Celsus libro secundo digestorum scribit, si in tres fuerit compromissum, sufficere quidem duorum consensum, sed si praesens fuerit et tertius: alioquin absente eo licet duo consentiant, arbitrium non valere, quia in plures fuit compromissum et potuit praesentia eius trahere eos in eius sententiam:

18 POMONIUS *libro septimo decimo epistularum et variarum lectionum* sicuti tribus iudicibus datis quod duo ex consensu absente tertio iudicaverunt, nihil valet, quia tum demum, quod maior pars omnium iudicavit, ratum est, cum et omnes iudicasse palam est.

19 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Qualem autem sententiam dicat arbiter, ad praetorem non pertinere Labeo ait, dummodo dicat quod ipsi videtur. Et ideo si sic fuit in arbitrum compromissum, ut certam sententiam dicat, nullum esse arbitrium, nec cogendum sententiam dicere Iulianus scribit libro quarto digestorum. 1. Dicere autem sententiam existimamus eum, qui ea mente quid pronuntiat, ut secundum id discedere eos a tota controversia velit Sed si de pluribus rebus sit arbitrium receptum, nisi omnes controversias finierit, non videtur dicta sententia, sed adhuc erit a praetore cogendus. 2. Unde videndum erit, an mutare sententiam possit. Et alias quidem est agitatum, si arbiter iussit dari, mox vetuit, utrum eo quod iussit an eo quod vetuit stari debeat. Et Sabinus quidem putavit posse. Cassius sententiam magistri sui bene excusat et ait Sabinum non de ea sensisse sententia, quae arbitrium finiat, sed de praeparatione causae: ut puta si iussit litigatores calendis adesse, mox idibus iubeat: nam mutare eum diem posse. Ceterum si condemnavit vel absolvit, dum arbiter esse desierit, mutare sententiam non posse,

Ибо при нечетном числе третейских судей признается действительным соглашение сторон о передаче их спора на разрешение третейского суда не потому, что легко достигнуть согласия всех, но потому, что если они даже разойдутся, то будет иметься большинство, решение которого будет иметь силу. Но является обычным, что в качестве третейских судей выбираются два лица, и если они не придут к соглашению, то претор должен принудить третейских судей выбрать третье определенное лицо, авторитету которого должно быть оказано повиновение. § 7. Цельс во 2-й книге дигест пишет, что если по соглашению сторон третейское разбирательство возложено на трех лиц, то достаточно, если двое придут к соглашению, но если при этом будет присутствовать и третий; при отсутствии же его, хотя бы двое пришли к соглашению, третейское решение не имеет силы, так как соглашение указывало на большее число и присутствие его (третьего судьи) могло бы склонить их (двух других судей) к его мнению,

18. *Помпоний в 17-й книге «Посланий»*. так же как и (в случае), когда назначено трое (государственных) судей и двое из них выносят согласное решение в отсутствие третьего, (это решение) недействительно, ведь решение большинства приобретает законную силу, только если известно, что в решении принимали участие все.

19. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Лабееон говорит, что претора не касается, какое решение вынесет третейский судья, только бы он вынес решение сообразно со своими взглядами. Таким образом, если в соглашении будет указано, чтобы третейский судья вынес определенное (предуказанное) решение, то третейское разбирательство ничтожно и нельзя принудить его (третейского судью) к вынесению решения, как пишет Юлиан в 4-й книге дигест. § 1. Мы считаем, что вынес решение тот, кто провозгласил что-либо с намерением, чтобы спор прекратился в полном объеме. Но если третейский судья принял на себя рассмотрение нескольких дел и не закончил (разрешения) всех споров, то он не признается вынесшим решение и может быть принужден (к рассмотрению всех споров). § 2. Надо рассмотреть вопрос, может ли третейский судья изменить свое решение. И даже по-другому рассуждается – если третейский судья сначала велел (одной из сторон) выдать (предмет спора), а затем запретил, чему же тогда следует подчиняться, повелению или запрету? Сабин считает, что (третейский судья) может (изменить свое решение). Кассий хорошо защищает мнение своего учителя и говорит, что Сабин думал не о том решении, которым заканчивается третейское разбирательство, но о подготовке дела: например если третейский судья приказал спорящим прийти в календы⁹², а затем приказал прийти в иды⁹³, ибо он может изменить день; если же он (уже) осудил или освободил⁹⁴, то, так как он перестал быть третейским судьей (с момента решения), он не может изменять решение,

⁹² Начало месяца

⁹³ Средине месяца.

⁹⁴ Удовлетворил иск или отказал в нем, т.е. вынес решение.

20 GAIUS *libro quinto ad edictum provinciale* quia arbiter, etsi erraverit in sententia dicenda, corrigere eam non potest.

21 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Quid tamen si de pluribus controversiis sumptus est nihil sibi communibus et de una sententiam dixit, de aliis nondum, numquid desiit esse arbiter? Videamus igitur, an in prima controversia possit mutare sententiam, de qua iam dixerat. Et multum interest, de omnibus simul ut dicat sententiam compromissum est, an non: nam si de omnibus, poterit mutare (nondum enim dixit sententiam): quod si et separatim, quasi plura sunt compromissa, et ideo quantum ad illam controversiam pertinet, arbiter esse desierat. 1. Si arbiter ita pronuntiasset nihil videri Titium debere Seio: tametsi Seium non vetuisset petere, tamen si quid petisset, videri contra sententiam arbitri fecisse, et id Ofilius et Trebatius responderunt. 2. Solutioni diem posse arbitrum statuere puto: et ita et Trebatius videtur sentire. 3. Pomponius ait inutiliter arbitrum incertam sententiam dicere, ut puta: «quantum ei debes redde»: «divisioni vestrae stari placet»: «pro ea parte, quam creditoribus tuis solvisti, accipe». 4. Item si arbiter poenam ex compromisso peti vetuerit, in libro trigensimo tertio apud Pomponium scriptum habeo non valere: et habet rationem, quia non de poena compromissum est. 5. Papinianus libro tertio quaestionum ait, si, cum dies compromissi finiretur, prolato die litigatores denuo in eum compromiserint nec secundi compromissi arbitrium receperit, non esse cogendum recipere, si ipse in mora non fuit, quo minus partibus suis fungeretur: quod si per eum factum est, aequissimum esse cogi eum a praetore sequens recipere. Quae quaestio ita procedit, si nihil in priore compromisso de die proferendo caveatur: ceterum si cavebatur et ipse protulit, mansit arbiter.

20. *Гай в 5-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. так как, если даже третейский судья совершил ошибку при вынесении решения, он не может исправить эту ошибку.

21. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Ну, а что если он взялся за разрешение нескольких споров, ничего общего между собой не имеющих, и по одному из них уже вынес решение, а по остальным еще нет, – перестает ли он быть в этом случае судьей (по первому делу)? То есть нам надо рассмотреть, может ли он изменить свое решение относительно этого первого спора, о котором он уже высказался. Тут многое зависит от того, оговорено ли в соглашении, что он должен вынести (одно) решение сразу по всем спорам, или нет. Если (оговорено, что) по всем сразу, то может – ведь он еще не вынес решение (целиком); а если (оговорено, что) по отдельности, то (тогда получается) как бы несколько отдельных разбирательств, и поэтому относительно всего, что касается этого (первого) спора, он уже перестал быть судьей. § 1. Если третейский судья сказал, что, по его мнению, Тит ничего не должен Сею, то хотя этим он и не запретил Сею требовать с Тита (спорное имущество через государственный суд), но если все-таки тот станет требовать, то, очевидно, поступит противно решению третейского судьи. Так же отвечают и Офилий с Требацием. § 2. Я считаю, что третейский судья может установить день исполнения (его решения); по-видимому, так же думает и Требаций. § 3. Помпоний говорит, что недействительно неопределенное решение третейского судьи, как, например: «возврати ему, сколько ты должен», или «вам следует соблюдать (нынешнее) разделение вашего имущества», или «получи соответственно той части, которую ты выплатил своим кредиторам». § 4. Также если третейский судья запрещает требовать (по суду) неустойку, то, как пишет Помпоний в 33-й книге, это запрещение не имеет силы. И он имеет основания (так писать) – ведь соглашение не касается неустойки⁹⁵. § 5. Папиниан в 3-й книге «Вопросов» говорит, что если спорщики, когда срок соглашения уже истекает, продлив его, в новом соглашении сходятся на том же третейском судье и тот не принимает на себя судейства, то его не следует принуждать принять его, если только не сам он был виноват в этой просрочке и таким образом не радел об исполнении своих обязанностей. Если же так и было, то со стороны претора вполне справедливо принуждать его к вторичному принятию судейства. Вышеизложенное относится к тому случаю, когда в первоначальном соглашении не была предусмотрена возможность продления срока. Если же такая оговорка была и (третейский судья) сам продлил этот срок, то он остается судьей.

⁹⁵ Соглашение (*compromissum*) о третейском суде касается только того, что судья вынесет решение по делу, а стороны подчинятся решению судьи. Выплата же неустойки обеспечивается отдельным стипуляционным соглашением.

6. Plenum compromissum appellatur, quod «de rebus controversiisve» compositum est: nam ad omnes controversias pertinet. Sed si forte de una re sit disputatio, licet pleno compromisso actum sit, tamen ex ceteris causis actiones superesse: id enim venit in compromissum, de quo actum est ut veniret. Sed est tutius, si quis de certa re compromissum facturum sit, de ea sola exprimere in compromisso. 7. Non debent autem obtemperare litigatores, si arbiter aliquid non honestum iusserit. 8. Si intra diem compromissi aditus arbiter post diem compromissi adesse iusserit, poena non committitur. 9. Si quis ex litigatoribus ideo non adfuerit, quod valetudine vel rei publicae causa absentia impeditus sit aut magistratu aut alia iusta de causa, poenam committi Proculus et Atilicinus aiunt: sed si paratus sit in eundem compromittere, actionem denegari aut exceptione tutum fore. Sed hoc ita demum verum erit, si arbiter recipere in se arbitrium fuerit paratus: nam invitum non esse cogendum Iulianus libro quarto digestorum recte scribit: ipse autem nihilo minus poena absolvitur. 10. Si arbiter iussit puta in provincia adesse litigatores, cum Romae esset in eum compromissum, an ei impune non pareatur, quaeritur. Et est verius, quod Iulianus ait libro quarto, eum locum compromisso inesse, de quo actum sit ut promitteretur: impune igitur ei non parebitur, si alio loci adesse iusserit. Quid ergo, si non appareat, de quo loco actum sit? Melius dicetur eum locum contineri, ubi compromissum est. Quid tamen si in eo loco, qui sit circa urbem, adesse iusserit? Pegasus admittit valere iussum. Quod puto ita verum esse, si et eius sit auctoritatis arbiter, ut in secessibus soleat agere, et litigatores facile eo loci venire possint. 11. Sed si in aliquem locum inhonestum adesse iusserit, puta in popinam vel in lupanarium, ut Vivianus ait, sine dubio impune ei non parebitur: quam sententiam et Celsus libro secundo digestorum probat.

§ 6. Полным называется такое соглашение о третейском суде, которое составлено «о вещах и спорах», так как оно охватывает все споры. Но если вдруг тяжба идет об одной вещи, то даже если пользуются полным соглашением, все равно все остальные дела не затрагиваются, ведь соглашение о третейском суде касается только того (предмета), относительно которого оно возбуждено. И все-таки будет надежнее, если тот, кто собирается вести третейское разбирательство относительно определенной вещи, составит соглашение только о ней одной.

§ 7. Спорящие не должны повиноваться, если третейский судья постановил что-либо нечестное.

§ 8. Если спорщики пришли к третейскому судье до истечения срока и он велел им прийти после истечения срока, то неустойка не взимается.

§ 9. Если кому-нибудь из спорщиков (в назначенный в соглашении день) помешала прийти болезнь, или отсутствие его (в городе) в связи с государственными делами, или его обязанности как должностного лица, или другая уважительная причина, то, как говорят Прокул и Атилицин, неустойка взимается. Однако если он соглашается (в будущем) вторично прибегнуть к тому же (третейскому судье), то либо в (нынешнем) иске должно быть отказано, либо (этот спорщик) должен быть защищен эксцепцией. Но все это будет справедливо только в том случае, если третейский судья будет готов (вновь) принять судейство – ведь Юлиан в 4-й книге дигест правильно пишет, что нельзя заставлять его против его воли. Но (если судья и отказывается) сам этот спорщик тем не менее освобождается от уплаты неустойки.

§ 10. Если третейский судья велит спорщикам прибыть (для судебного разбирательства) в провинцию, в то время как соглашение было заключено в Риме, то спрашивается, наказуемо ли неповиновение (такому приказу)? Правильнее всего, как говорит Юлиан в 4-й книге, прибыть для разрешения спора туда, куда стороны в соответствии с соглашением пообещали (прийти). Таким образом, не влечет наказания неподчинение приказу (третейского судьи), в котором указано иное место. А что если нет ясности, о каком месте было соглашение? Лучше всего будет сказать, что в этом случае следует придерживаться того места, где соглашение было заключено. Что же, если (третейский судья) приказал явиться в такое место, которое находится в пригороде? Пегас признает такой приказ действительным. Я же полагаю, что он действителен тогда, когда третейский судья обладает столь большим авторитетом, что даже за городом занимается разрешением споров, а спорщики без затруднений могут прибыть туда.

§ 11. Но если он велел прийти в какое-нибудь зазорное место, например в трактир или публичный дом, то согласно Юлиану неподчинение такому приказу не наказывается. Такое мнение одобряет и Цельс во 2-й книге дигест.

Unde eleganter tractat, si is sit locus, in quem alter ex litigatoribus honeste venire non possit, alter possit, et is non venerit, qui sine sua turpitudine eo venire possit, is venerit, qui inhoneste venerat, an committatur poena compromissi an quasi opera non praebita. Et recte putat non committi: absurdum enim esse iussum in alterius persona ratum esse, in alterius non. 12. Intra quantum autem temporis, nisi detur quod arbiter iusserit, committatur stipulatio, videndum est. Et si quidem dies adiectus non sit, Celsus scribit libro secundo digestorum inesse quoddam modicum tempus: quod ubi praeterierit, poena statim peti potest: et tamen, inquit, et si dederit ante acceptum iudicium, agi ex stipulatu non poterit:

22 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* utique nisi eius interfuerit tunc solvi.

23 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Celsus ait, si arbiter intra kalendas Septembres dari iusserit nec datum erit, licet postea offeratur, attamen semel commissam poenam compromissi non evanescere, quoniam semper verum est intra kalendas datum non esse: sin autem oblatum accepit, poenam petere non potest doli exceptione removendus. Contra, ubi dumtaxat dare iussus est. 1. Idem ait, si iusserit me tibi dare et valetudine sis impeditus, quo minus accipias, aut alia iusta ex causa, Proculum existimare poenam non committi, nec si post kalendas te parato accipere non dem. Sed ipse recte putat duo esse arbitri praecepta, unum pecuniam dari, aliud intra kalendas dari: licet igitur in poenam non committas, quod intra kalendas non dederis, quoniam per te non stetit, tamen committis in eam partem, quod non das. 2. Idem ait nihil aliud esse sententiae stare posse, quam id agere, quantum in ipso sit, ut arbitri pareatur sententiae. 3. Idem Celsus ait, si arbiter me tibi certa die pecuniam dare iusserit, tu accipere noluisti, posse defendi ipso iure poenam non committi.

24 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Sed si postea ille paratus sit accipere, non impune me non daturum: non enim ante feceram.

Отсюда же он не без изящества выводит (следующий вопрос): если назначено такое место, в которое один из спорщиков не может прийти без ущерба для своей репутации, а другой может, и не пришел тот, кто мог бы прийти без позора, а пришел тот, который мог прийти лишь запятнав себя, – взыскивается ли (с отсутствующего) неустойка как за нерадение? И (Цельс) правильно полагает, что не взыскивается: ведь бессмысленно такое приказание, которое для одного лица правомочно, а для другого нет. § 12. Следует рассмотреть, через какое же время взыскивается (сумма, оговоренная в) стипуляции, если так и не дано то, что велел (выдать) третейский судья. Если даже день (исполнения решения) не назначен, то, как Цельс пишет во 2-й книге дигест, есть некое разумное время и когда оно истечет, то сразу можно подавать иск (в государственный суд) о выплате неустойки. И все-таки если (неустойку проигравший) выплатит до начала суда, то иск по стипуляции не может быть предъявлен,

22. Павел в 13-й книге *«Комментариев к эдикту»*. по крайней мере если (противной стороне) не очень важно, чтобы он заплатил немедленно.

23. Ульпиан в 13-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Цельс говорит, что если третейский судья приказал дать⁹⁶ до сентябрьских календ, но не было дано (в срок), то, хотя бы исполнение было предложено позднее, соглашение сторон о взыскании штрафа (в случае неисполнения решения) не теряет силы, так как представляется вполне верным, что до календ дано не было. Если же (кредитор) принял предложенное ему исполнение, он не может требовать штрафа и его требование было бы отклонено в силу эксцепции об умысле; иначе – если должник дал только в силу приказа. § 1. Он же говорит, что если (третейский судья) приказал, чтобы я тебе что-либо дал, но состояние здоровья или другая уважительная причина воспрепятствовала тебе принять, то Прокул считает, что взыскание штрафа не может быть произведено, если даже я не дал после календ, когда ты был готов принять (исполнение). Сам (Цельс) правильно считает, что имеются два предписания третейского судьи: одно – дать деньги, другое – дать до календ; ты не подвергаешься штрафу за то, что ты не дал до сентябрьских календ, так как это от тебя не зависело, однако ты подвергаешься штрафу в той части, в которой требование штрафа основано на том, что ты не дал (вообще). § 2. Он же говорит, что «соблюдать решение» есть не что иное, как делать, насколько это возможно, чтобы решение судьи было выполнено. § 3. Тот же Цельс говорит, что если третейский судья велел мне выдать тебе (спорное) имущество, а ты отказался принять, то можно защищаться тем, что и по закону (в подобных случаях) неустойка не выплачивается.

24. Павел в 13-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Но если впоследствии (принимаящая сторона) уже готова принять, а я не дам, то это уже наказуемо – ведь я раньше этого не сделал.

⁹⁶ Уплатить долг и т.п.

25 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Labeo ait, si arbiter, cum in compromisso cautum esset, ut eadem die de omnibus sententiam diceret et ut posset diem proferre, de quibusdam rebus dicta sententia, de quibusdam non dicta diem protulit: valere prolationem sententiaeque eius posse impune non pareri. Et Pomponius probat Labeonis sententiam, quod et mihi videtur: quia officio in sententia functus non est. 1. Haec autem clausula «diem compromissi proferre» nullam aliam dat arbitro facultatem quam diem prorogandi: et ideo condicionem primi compromissi neque minuere neque immutare potest: et ideo cetera quoque discutere et pro omnibus unam sententiam ferre debebit. 2. Si per fideiussorem fuerit cautum in primo compromisso, et sequens similiter proferendum Labeo dicit. Sed Pomponius dubitat, utrum isdem an et aliis tam idoneis: quid enim, inquit, si idem fideiubere noluerint? Sed puto, si noluerint fideiubere, tunc alios non absimiles adhibendos,

26 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* ne in potestate sit fideiussorum postea se non obligantium, ut poena committatur. Idemque et si decesserint.

27 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Diem proferre vel praesens vel per nuntium vel per epistulam potest. 1. Si heredis mentio vel ceterorum facta in compromisso non fuerit, morte solvetur compromissum: nec utimur Labeonis sententia, qui existimavit, si arbiter aliquem pecuniam dare iusserit et is decesserit antequam daret, poenam committi, licet heres eius paratus sit offerre. 2. Stari autem debet sententiae arbitri, quam de ea re dixerit, sive aequa sive iniqua sit: et sibi imputet qui compromisit. Nam et divi Pii rescripto adicitur: «vel minus probabilem sententiam aequo animo ferre debet». 3. Si plures arbitri fuerint et diversas sententias dixerint, licebit sententia eorum non stari: sed si maior pars consentiat, ea stabitur, alioquin poena committetur. Inde quaeritur apud Iulianum, si ex tribus arbitris unus quindecim, alius decem, tertius quinque condemnent, qua sententia stetur: et Iulianus scribit quinque debere praestari, quia in hanc summam omnes consenserunt.

25. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Лабееон говорит, что если в соглашении оговорено, чтобы третейский судья в один день вынес решение по всем спорам и что он может перенести срок разбирательства, и он продлил этот срок, по одним спорам высказав решение, а по другим нет, то действует отсрочка, и можно безнаказанно не подчиняться его решению. Мнение Лабееона одобряет и Помпоний, да и мне кажется (так же): ведь (в описанном случае третейский судья) не до конца выполнил свои обязанности по вынесению решения. § 1. И клаузула «перенести день разбирательства» не дает третейскому судье никакой иной возможности, как только отсрочить этот день, а значит, условия первоначального соглашения не могут быть лишены силы или изменены – судья (так или иначе) будет обязан рассмотреть все оставшиеся (споры) и вынести одно решение по всем (спорам). § 2. Если при заключении первого соглашения было предусмотрено ручательство фидеюссора, то и перенос разбирательства должен состояться лишь на тех же условиях, говорит Лабееон. Но Помпоний сомневается: должны ли привлекаться (при повторном разбирательстве) те же самые фидеюссоры или любые другие столь же подходящие. Что если, говорит он, те же фидеюссоры (на этот раз) откажутся? Я же полагаю, что если откажутся, то только тогда надо привлекать других, весьма похожих (на таких же условиях),

26. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. чтобы взыскание штрафа не зависело от отказа фидеюссоров от своих ручательств. То же самое (происходит и в том случае), если (первоначальные фидеюссоры) скончались.

27. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Сообщить о переносе (разбирательства третейский судья) может или сам (очно), или через вестника, или письмом. § 1. Если в соглашении о третейском суде не упоминался наследник или кто-либо другой (в этом роде), то соглашение расторгается со смертью (одной из сторон). Мы не поддерживаем мнение Лабееона, который считает, что если третейский судья велел кому-нибудь выдать (спорное) имущество и тот умер, прежде чем успел выдать, то штраф взыскивается, то есть его наследник должен быть готов обеспечить (выплату штрафа). § 2. Подчиняться же следует решению третейского судьи (независимо от того), справедливо ли оно или нет, и пусть тот, кто согласился (на этого судью), пеняет на себя. Ведь и в рескрипте божественного Пия прибавлено: «и недостойное решение следует принимать спокойно». § 3. Если было несколько третейских судей и они постановили различные решения, то можно не придерживаться их решений, но если большая часть судей достигла согласия, то это должно быть выполнено, а в противном случае возникает обязанность уплатить штраф. Поэтому у Юлиана разбирается вопрос: если из трех третейских судей один присудил к уплате 15, другой – 10, третий – пяти, то какое решение должно быть выполнено? И Юлиан пишет, что следует уплатить пять, так как все согласились на эту сумму.

4. Si quis litigatorum defuerit, quia per eum factum est, quo minus arbitretur, poena committetur. Proinde sententia quidem dicta non coram litigatoribus non valebit, nisi in compromissis hoc specialiter expressum sit, ut vel uno vel utroque absente sententia promatur: poenam autem is qui defuit committit, quia per eum factum est quo minus arbitretur. 5. Coram autem dicere sententiam videtur, qui sapientibus dicit: ceterum coram furioso vel demente non videtur dici: item coram pupillo non videri sententiam dictam, nisi tutor praesens fuit: et ita de his omnibus Iulianus libro quarto digestorum scribit. 6. Et si quis praesens arbitrum sententiam dicere prohibuit, poena committetur. 7. Sed si poena non fuisset adiecta compromisso, sed simpliciter sententia stari quis promiserit, incerti adversus eum foret actio.

28 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Non autem interest, certa an incerta summa compromissa sit, ut puta «quanti ea res erit».

29 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Adversus sententiam arbitri fit, si petatur ab eo a quo arbiter peti vetuit. Quid ergo si a fideiussore eius petatur, an poena committatur? Et puto committi, et ita Sabinus scribit: nam τῇ δυνάμει a reo petit. Sed si cum fideiussore compromisi et a reo petatur, nisi intersit fideiussoris, non committetur.

30 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Si quis rem, de qua compromissum sit, in iudicium deducat, quidam dicunt praetorem non intervenire ad cogendum arbitrum sententiam dicere, quia iam poena non potest esse, atque si solutum est compromissum. Sed si hoc optinuerit, futurum est, ut in potestate eius, quem paenitet compromisisse, sit compromissum eludere. Ergo adversus eum poena committenda est lite apud iudicem suo ordine peragenda.

§ 4. Если кто-либо из спорящих отсутствовал и его действия привели к тому, что третейский суд не состоялся, то с него взыскивается штраф. Решение, вынесенное не в присутствии спорящих, не имеет силы [разве что в соглашении сторон было специально сказано, что решение выносится и в отсутствие одного или обоих; взысканию штрафа отсутствующий подвергается потому, что его действия привели к тому, что третейский суд не состоялся]. § 5. Объявлением решения присутствующим сторонам считается объявление его разумным людям; наоборот, решение не считается объявленным, если оно произнесено в присутствии безумного или умалишенного; также не считается, что решение объявлено, если оно произнесено в присутствии подопечного, разве что присутствовал и опекун; обо всем этом пишет Юлиан в 4-й книге дигест. § 6. И если кто-либо из присутствующих препятствует провозглашению решения, то он подвергается штрафу. § 7. Но если штраф не был указан в соглашении сторон о передаче их спора на решение третейского судьи, но кто-либо дал простое обещание выполнить решение, то к нему может быть предъявлена *actio incerti*.

28. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Не имеет значения, была ли указана в соглашении о третейском разбирательстве определенная или неопределенная сумма, например «сколько стоит это дело».

29. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Противно решению третейского судьи, если требуют (что-либо по суду) у того, у кого третейский судья запретил требовать. А что если требуют от его фидеюссора, взыскивается ли в этом случае штраф (за невыполнение решения)? Я думаю, что взыскивается, так же пишет и Сабин – ведь (в этом случае) фактически требуют с (основного) должника. Но если я заключил соглашение (о третейском разбирательстве) с фидеюссором, а требую с должника, то штраф не взыскивается, если только фидеюссор не возражает (против этого требования).

30. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Некоторые говорят, что если кто-нибудь передаст предмет третейского разбирательства в (государственный) суд, то претор не должен вмешиваться, чтобы принудить третейского судью к вынесению решения, поскольку штраф уже не может быть взыскан, как бы вследствие расторжения соглашения (о третейском разбирательстве). Но если бы это вошло в обыкновение, то получилось бы, что тот (из спорщиков), кто заключил соглашение (о третейском суде), а потом пожалел об этом, мог бы уклониться от разбирательства. Следовательно, в отношении его применения наказания по судебному разбирательству у (государственного) судьи, который должен решить дело уже в соответствии со своим собственным порядком.

31 ULPIANUS *libro tertio decimo ad edictum* Ita demum autem committetur stipulatio, cum adversus eam quid fit, si sine dolo malo stipulantis factum est: sub hac enim condicione committitur stipulatio, ne quis doli sui praemium ferat. Sed si quidem compromisso adiciatur «ut si quid dolo in ea re factum sit», ex stipulatu conveniri qui dolo fecit potest: et ideo si arbitrum quis corrumpit vel pecunia vel ambitione, vel advocatum diversae partis, vel aliquem ex his, quibus causam suam commiserat, ex doli clausula poterit conveniri, vel si adversarium callide circumvenit, et omnino si in hac lite dolose versatus est, locum habebit ex stipulatu actio: et ideo si velit de dolo actionem exercere adversarius, non debet, cum habeat ex stipulatu actionem. Quod si huiusmodi clausula in compromisso adscripta non est, tunc de dolo actio vel exceptio locum habebit. Hoc autem compromissum plenum est, quod et doli clausulae habet mentionem.

32 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Non distinguemus in compromissis, minor an maior sit poena quam res de qua agitur. 1. Non cogetur arbiter sententiam dicere, si poena commissa sit. 2. Si mulier alieno nomine compromittat, non erit pecunia compromissa propter intercessionem. 3. Summa rei est, ut praetor se non interponat, sive initio nullum sit compromissum, sive sit, sed pendeat, an ex eo poena exigi potest: sive postea deficiat poena compromisso soluto die morte acceptilatione iudicio pacto. 4. Sacerdotio obveniente videbimus an cogatur arbiter sententiam dicere: id enim non tantum honori personarum, sed et maiestati dei indulgetur, cuius sacris vacare sacerdotes oportet. Ceterum si postea suscepit, iste quoque omnimodo sententiam ferre debet.

31. *Ульпиан в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Стипуляция должна заключаться только таким образом, чтобы когда что-либо происходит вопреки ее, это совершалось без злого умысла со стороны заключающего стипуляцию, ведь стипуляция заключается только под тем условием, чтобы никто не извлек выгоды из своего злого умысла. Однако если в соглашении (о третейском суде) добавлено: «чтобы, если что-нибудь в этом деле сделано со злым умыслом», – то тому, кто действовал с умыслом, может быть предъявлен иск из стипуляции. И следовательно, если кто подкупил третейского судью либо деньгами, либо угодническими услугами, или же подкупил адвоката противоположной стороны, или кого-нибудь из тех, кому поручено решение его дела, то ему может быть предъявлен иск из клаузулы об умысле; или если он хитроумно обманул противника и вообще если действует обманом в этом споре, то будет иметь место иск из стипуляции, а значит, если его противник захочет предъявить ему иск из злого умысла, то он не сможет этого сделать, раз он уже имеет иск из стипуляции. Так что если клаузула подобного рода не вписана в соглашение (о третейском суде), то тогда только будет иметь место иск или эксцепция из злого умысла. Только такое соглашение (о третейском суде) считается полным, в котором упоминается клаузула о злом умысле.

32. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. В соглашениях сторон о передаче их спора на разрешение третейского судьи мы не принимаем во внимание соотношения размера штрафа и суммы иска⁹⁷, о котором идет речь. § 1. Третейский судья не принуждается к вынесению решения, если штраф уже выплачен (одной из сторон). § 2. Если соглашение (о третейском разбирательстве) заключается от чужого имени женщины, то оговоренный в нем штраф не может взыскиваться по причине (запрета на) интерцессию (женщин). § 3. Самое главное, чтобы претор не вмешивался ни в том случае, если соглашение с самого начала недействительно, ни в том случае, если оно действительно, но неясно, может ли в соответствии с ним быть взыскан штраф: вследствие истечения срока, смерти (одной из сторон), акцептиляции (предмета спора), (государственного) судебного разбирательства, соглашения. § 4. Рассмотрим далее, следует ли принуждать третейского судью (к вынесению решения), если на него возложены обязанности священнодействия. Ведь следует принимать во внимание не только должностные обязанности конкретного лица, но и величие бога⁹⁸, ради служения которому жрецы должны быть освобождены (от других обязанностей). И все-таки если (третейский судья) принял священные обязанности после (того, как согласился на судейство), он во всяком случае обязан вынести решение.

⁹⁷ Является ли сумма штрафа большей или меньшей, чем сумма иска.

⁹⁸ Формулировки этого параграфа не позволяют определить, идет ли речь о языческих жреческих коллегиях или о христианской Церкви. В переводе, по возможности, сохраняется расплывчатость этих формулировок.

5. Item non est cogendus, si de negotio transactum est, vel homo mortuus est de quo erat compromissum: nisi si posteriore casu aliquid litigantium intersit. 6. Iulianus indistincte scribit: si per errorem de famoso delicto ad arbitrum itum est, vel de ea re, de qua publicum iudicium sit constitutum, veluti de adulteriis sicariis et similibus, vetare debet praetor sententiam dicere nec dare dictae executionem. 7. De liberali causa compromisso facto recte non compelletur arbiter sententiam dicere, quia favor libertatis est, ut maiores iudices habere debeat. Eadem dicenda sunt, sive de ingenuitate sive de libertinitate quaestio sit et si ex fideicommissi causa libertas deberi dicatur. Idem dicendum est in populari actione. 8. Si servus compromiserit, non cogendum dicere sententiam arbitrum, nec si dixerit, poenae executionem dandam de peculio putat Octavenus. Sed an, si liber cum eo compromiserit, executio adversus liberum detur, videamus: sed magis est, ut non detur. 9. Item si qui Romae compromiserit, mox Romam in legationem venerit: non est cogendus arbiter sententiam dicere, non magis quam cogeretur, si litem ante contestatus esset, nunc eam exercere: nec interest, tunc quoque in legatione fuerit an non. Sed si nunc in legatione compromittat, puto cogendum arbitrum sententiam dicere, quia et si iudicium sponte accepisset, cogeretur peragere.

§ 5. Также судья не должен быть принуждаем (к вынесению решения), если стороны уже составили (по этому делу) мировое соглашение или умер раб, о котором идет спор, если только и после этого стороны не заинтересованы в продолжении (третейского разбирательства). § 6. Юлиан пишет общим образом: если в силу ошибки стороны обратились к третейскому судье по поводу деликта, влекущего за собой бесчестие, или по поводу такого дела, которое подведомственно государственному уголовному суду, например по поводу прелюбодеяния, убийства и т.п., то претор должен воспретить вынести решение и не давать исполнения вынесенному решению. § 7. Если соглашение сторон касается дела о свободе⁹⁹, то представляется правильным, что третейский судья не может быть принужден вынести судебное решение, так как в силу покровительства свободе¹⁰⁰ такое дело должно иметь более высоких судей. То же следует сказать, если должен быть решен вопрос, является ли данное лицо свободнорожденным или вольноотпущенником, и если имеются данные, что свобода должна быть предоставлена в силу фидеикоммисса. То же следует сказать об иске, который может быть предъявлен каждым. § 8. Если соглашение о передаче спора на разрешение третейского судьи заключено рабом, то третейский суд не должен быть принуждаем вынести решение, а если решение вынесено, то взыскание штрафа не должно быть обращено на пекулий; так думает Октавен. Но следует рассмотреть: если с рабом заключил соглашение свободный, то должно ли быть дано распоряжение об исполнении (решения) против свободного; более правильно мнение, что это распоряжение не дается. § 9. То же самое, если кто-либо заключил в Риме соглашение о передаче спора на разрешение третейского судьи, а затем прибыл в Рим в качестве посла: третейский же судья не должен быть принуждаем вынести решение; если раньше было произведено судебное засвидетельствование спора, то в настоящее время (когда лицо является послом), судья не в большей степени может быть принужден к дальнейшему рассмотрению спора: не имеет значения, входило ли тогда (в момент судебного засвидетельствования спора) лицо в состав посольства или нет. Но если в настоящее время, находясь в составе посольства, лицо заключает соглашение о передаче спора на рассмотрение третейского судьи, то третейский судья может быть принужден к вынесению решения, так как если он (состоящий в составе посольства) добровольно согласился на судебное рассмотрение, то он принуждается довести его до конца.

⁹⁹ Вопроса о том, является ли данный человек свободным или рабом.

¹⁰⁰ По учению классических римских юристов необходимо благожелательное отношение к лицу при рассмотрении вопроса о том, является ли оно свободным. Фактически, конечно, этого в рабовладельческом Риме быть не могло.

Sunt tamen qui de isto non recte dubitant: qui utique nullo modo dubitabunt, si de ea re in legatione compromisit, quam in legatione contraxit: quia et iudicium eo nomine accipere cogeretur. Illud in prima specie potest dispici, an, si ante compromisit legatus, cogendus sit arbiter sententiam dicere, si ipse legatus postulet: quod prima ratione poterit videri iniquum, ut in ipsius potestate sit. Sed hoc tale erit, quale si actionem velit dictare, quod facere ei licet. Sed compromissum istud comparabimus ordinariae actioni, ut non alias audiatur desiderans, ut arbiter sententiam dicat, quam si se defendat. 10. Si is faciat controversiam hereditatis, qui cum defuncto compromiserat, futurum est praeiudicium hereditati, si arbiter sententiam dicat: ergo interea inhibendus est arbiter. 11. Dies compromissi proferri potest, non cum ex conventionem, sed cum iussu arbitri eam proferri necesse est, ne poena committatur. 12. Si arbiter sese celare temptaverit, praetor eum investigare debet, et si diu non paruerit, multa adversus eum dicenda est. 13. Cum in plures compromissum est ea condicione, ut quilibet vel unus dixisset sententiam, eo staretur, absentibus ceteris nihilo minus qui praesens est cogetur: at si ea condicione, ut omnes dicant, vel quod de maioris partis sententia placuerit, non debet singulos separatim cogere, quia singulorum sententia ad poenam non facit. 14. Cum quidam arbiter ex aliis causis inimicus manifeste apparuisset, testationibus etiam conventus, ne sententiam diceret, nihilo minus nullo cogente dicere perseverasset, libello cuiusdam id querentis imperator Antoninus subscripsit posse eum uti doli mali exceptione. Et idem, cum a iudice consuleretur, apud quem poena petebatur, rescripsit, etiamsi appellari non potest, doli mali exceptionem in poenae petitione obstaturam. Per hanc ergo exceptionem quaedam appellandi species est, cum liceat retractare de sententia arbitri.

Однако некоторые думают об этом неправильно, но, конечно, они не сомневались, что если находящийся в составе посольства заключил (третейское) соглашение о такой сделке, которую он совершил, находясь в составе посольства, то в силу этого он должен принять участие в судебном рассмотрении. В первом случае может быть разобран вопрос: если раньше (до принятия звания посла) посол заключил соглашение о передаче спора на рассмотрение третейского судьи, то может ли третейский судья быть принужден к вынесению решения, если этого требует сам посол? На первый взгляд кажется несправедливым, что это зависит от его (посла) власти. Но здесь имеется такое же положение, как если бы он захотел предъявить иск, — а ему это разрешается. Указанное соглашение о передаче спора на рассмотрение третейского судьи мы сравним с обычным иском, так как (посол), желающий, чтобы третейский судья вынес решение, заслушивается не иначе как в том случае, если он защищается. § 10. Если спор о наследстве ведет тот, кто имел с покойным третейское разбирательство, то в случае вынесения третейским судьей решения оно будет (рассматриваться как) предварительное судебное определение по наследству, следовательно, следует на это время удержать его (от вынесения решения). § 11. Срок вынесения решения не может быть продлен по соглашению сторон, а только по приказу третейского судьи, чтобы не повлечь за собой выплату штрафа. § 12. Если третейский судья пытается скрыться, то претор должен его отыскивать, а если третейский судья долго не является, то на него должен быть наложен штраф. § 13. Когда в соглашении оговорено участие в разбирательстве нескольких третейских судей на том условии, чтобы решение вынес хотя бы кто-нибудь один из них, то надо следовать такому соглашению и принуждать (к вынесению решения) присутствующих, невзирая на отсутствие остальных. Если же условие таково, что они все должны высказаться или что решение должно быть принято в соответствии с мнением большинства из них, то не нужно принуждать каждого из них в отдельности, так как их отдельные решения не влекут за собой выплаты штрафа. § 14. Если о каком-либо третейском судье из источников, не имеющих отношения к данному делу, стало точно известно, что он враждебен (одной из сторон), и он был уличен в этом свидетельскими показаниями с тем, чтобы он не выносил решения, и все-таки, хотя никто его не принуждал, вынес его, — то император Антонин на чьей-то жалобе, поданной по такому поводу, написал, что (проигравшая сторона) может пользоваться эксцепцией по умыслу¹⁰¹. Он же, когда один (государственный) судья, на чье рассмотрение поступило подобное дело о взимании штрафа, запросил его указания, ответил, что хотя (решение третейского судьи) обжалованию не подлежит, но (подобному) иску о штрафе будет противостоять эксцепция по умыслу. Следовательно, благодаря этой эксцепции существует некое подобие апелляции, так как возможно добиться пересмотра решения третейского судьи.

¹⁰¹ Exceptio doli.

15. De officio arbitri tractantibus sciendum est omnem tractatum ex ipso compromisso sumendum: nec enim aliud illi licebit, quam quod ibi ut efficere possit cautum est: non ergo quod libet statuere arbiter poterit nec in qua re libet nisi de qua re compromissum est et quatenus compromissum est. 16. Quaesitum est de sententia dicenda, et dictum non quamlibet, licet de quibusdam variatum sit. Et puto vere non committi, si dicat ad iudicem de hoc eundum vel in se vel in alium compromittendum. Nam et Iulianus impune non pareri, si iubeat ad alium arbitrum ire, ne finis non sit: quod si hoc modo dixerit, ut arbitrio Publii Maevii fundus traderetur aut satisfactio detur, parendum esse sententiae. Idem Pedius probat: ne propagentur arbitria, aut in alios interdum inimicos agentium transferantur, sua sententia finem controversiae eum imponere oportet: non autem finiri controversiam, cum aut differatur arbitrium aut in alium transferatur: partemque sententiae esse, quemadmodum satisfactio detur, quibus fideiussoribus, idque delegari non posse, nisi ad hoc compromissum sit, ut arbiter statueret, cuius arbitrato satisfactio daretur. 17. Item si iubeat sibi alium coniungi, cum id in compromisso non sit, non dicit sententiam: nam sententia esse debet de re compromissa, de hoc autem compromissum non est. 18. Si domini, qui invicem stipulati sint, procuratores suos agere apud arbitrum velint, potest iubere ipsos etiam adesse: (19) sed si et heredis in compromissis mentio fit, potest iubere etiam heredem eorum adesse. 20. Arbitri officio continetur et quemadmodum detur vacua possessio. An et satis ratam rem habiturum?

§ 15. Обсуждающие обязанности третейского судьи должны знать, что все рассмотрение дела должно покоиться на самом соглашении сторон о передаче их спора на рассмотрение третейского судьи: третейскому судье не позволено ничего иного, кроме того, что на него возложено в силу соглашения. Поэтому третейский судья не может постановить что угодно и по какому угодно делу, но лишь по тому делу, о котором имеется соглашение, и поскольку имеется соглашение. § 16. Стоит вопрос о том, как именно должен выносить решение третейский судья, и (большинство) считают, что не как ему угодно, хотя и расходятся в частностях. Я, например, считаю, что правильно будет не взыскивать штраф, если (судья) решает, что (стороны) должны идти (с этим делом в государственный) суд или заключить новое соглашение с ним или с другим третейским судьей. Ведь и Юлиан (считает), что не влечет наказания неповиновение решению, согласно которому следует идти к другому третейскому судье, а то (таким хождениям) может и не быть конца. (По его же мнению) если (третейский судья) высказал это, (например) таким образом, что (спорный) участок должен быть передан (одной из сторон) или гарантии должны быть даны в соответствии с решением Публия Мевия, то следует подчиняться решению. С этим (не¹⁰²) согласен Педий, ведь (таким образом) разбирательство (как бы) расплывается и передается другим (третейским судьям), возможно и неблагоприятным к какой-либо из сторон. (Третейский судья) своим решением должен положить предел спору, а спор не может закончиться, если третейское разбирательство расширяется или переносится к другому судье. Каким образом обеспечиваются гарантии, какими фидеюссорами – все это части (одного) решения, и это нельзя никому перепоручить, если только в соглашении не было оговорено, чтобы третейский судья установил, по решению какого (другого) судьи должны обеспечиваться гарантии. § 17. Если третейский судья распорядится, чтобы к нему было присоединено другое лицо, то, поскольку этого не имеется в соглашении, такое распоряжение не является решением: ибо решение должно касаться дела, составляющего предмет соглашения, а по указанному вопросу не было соглашения. § 18. Если стороны¹⁰³, которые дали взаимную estipulaciu (о штрафе), хотят, чтобы (их дело) перед третейским судьей вели их прокураторы, то (третейский судья) может приказать им присутствовать, (§ 19) а если в соглашении есть упоминание и о наследнике (одного из них), то он может приказать, чтобы и наследник присутствовал. § 20. В обязанность третейского судьи входит и определение того, каким образом дается пустое владение. Не должен ли он также убедиться, что (заинтересованные стороны) утвердили действия (своих представителей)?

¹⁰² В тексте *idem Pedius probat*, что бессмысленно в свете нижесказанного. Возможно, текст испорчен и в изначальном тексте было *Pedius id improbat*.

¹⁰³ *Domini* – имеются в виду *domini litis*.

Sextus Pedius putat, quod nullam rationem habet: nam si ratum non habeat dominus, committetur stipulatio. 21. Arbiter nihil extra compromissum facere potest et ideo necessarium est adici de die compromissi proferenda: ceterum impune iubenti non parebitur.

33 PAPINIANUS *libro primo quaestionum* Arbiter ita sumptus ex compromisso, ut et diem proferre possit, hoc quidem facere potest: referre autem contradicentibus litigatoribus non potest.

34 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Si duo rei sunt aut credendi aut debendi et unus compromiserit isque vetitus sit petere aut ne ab eo petatur: videndum est, an si alius petat vel ab alio petatur, poena committatur: idem in duobus argentariis quorum nomina simul eunt. Et fortasse poterimus ita fideiussoribus coniungere, si socii sunt: alias nec a te petitur, nec ego peto, nec meo nomine petitur, licet a te petatur. 1. Semel commissa poena solvi compromissum rectius puto dici nec amplius posse committi, nisi id actum sit, ut in singulas causas totiens committatur.

35 GAIUS *libro quinto ad edictum provinciale* Si pupillus sine tutoris auctoritate compromiserit, non est arbiter cogendus pronuntiare, quia, si contra eum pronuntietur, poena non tenetur: praeterquam si fideiussorem dederit, a quo poena peti possit. Idque et Iulianus sentit.

36 ULPIANUS *libro septuagensimo septimo ad edictum* Si feriatis diebus cogente praetore arbiter dicat sententiam et petatur ex compromisso poena, exceptionem locum non habere constat, nisi alia lege eadem dies feriata, in qua sententia dicta est, excepta.

Секст Педий считает, что это не имеет никакого значения – ведь если *dominus* и не утвердит, штраф (по стипуляции все равно) взимается. § 21. Третейский судья ничего не может сделать вне пределов соглашения сторон, и потому необходимо, чтобы в соглашении было упомянуто об отсрочке назначенного в соглашении дня; иначе можно безнаказанно не повиноваться распоряжению (третейского судьи).

33. *Папиниан в 1-й книге «Вопросов»*. Третейский судья, выбранный по соглашению с тем условием, что он может перенести день (вынесения решения), конечно, может это сделать, но отсрочить его вопреки желанию сторон он не может.

34. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если (с одной стороны) есть два заинтересованных в деле лица – (оба) кредиторы или должники – и один из них отнес дело в третейский суд, причем судья постановил, что он ничего не должен требовать (через государственный суд) или что с него ничего не должна требовать противоположная сторона, то следует разобраться (в таком вопросе): если другой (из этих двоих) станет требовать или станут требовать с него, то взыскивается ли штраф (за неисполнение решения)? То же самое и в отношении двух ростовщиков, которые совместно ведут дела. И, по всей видимости, мы могли бы уподобить (этих двоих) фидеюссорам, если они компаньоны. В ином случае, если я и требую¹⁰⁴, то не с тебя (а с твоего товарища), и если требуют с тебя, то не от моего имени (а от имени моего товарища). § 1. Я полагаю, правильно будет сказать, что единократного взыскания штрафа (достаточно для) прекращения действия третейского разбирательства, и больше штраф (по тому же делу) не может быть взыскан, если только дело не (разделено на несколько) отдельных споров, с тем чтобы штраф взыскивался столько же раз (сколько было и споров).

35. *Гай в 5-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту»*. Если подопечный ведет третейское разбирательство без защиты опекуна, то судья не должен быть принуждаем оглашать решение, так как даже если это решение будет против подопечного, все равно штраф не взимается, если только он не представит фидеюссора, с которого можно востребовать штраф. Так же считает и Юлиан.

36. *Ульпиан в 77-й книге «Комментариев к эдикту»*. Если третейский судья под принуждением претора вынес решение в (один из) дней судебных каникул и на основании решения взимается штраф, то ясно, что (из этого у ответчика) не может быть эксцепции, если только этот день, когда было вынесено решение, не был каким-либо еще (особым) законом исключен (из числа дней, в которые можно проводить судебные разбирательства).

¹⁰⁴ Принимается конъектура Халоандера(?): *licet ego petam* вместо *nes ego peto*.

37 CELSUS *libro secundo digestorum* Quamvis arbiter alterum ab altero petere vetuit, si tamen heres petit, poenam committet: non enim differendarum litium causa, sed tollendarum ad arbitros itur.

38 MODESTINUS *libro sexto regularum* Cum poena ex compromisso petitur, is qui commisit damnandus est, nec interest, an adversarii eius interfuit arbitri sententia stari nec ne.

39 IAVOLENUS *libro undecimo ex Cassio* Non ex omnibus causis, ex quibus arbitri paritum sententiae non est, poena ex compromisso committitur, sed ex his dumtaxat, quae ad solutionem pecuniae aut operam praebendam pertinent. IDEM: contumaciam litigatoris arbiter punire poterit pecuniam eum adversario dare iubendo: quo in numero haberi non oportet, si testium nomina ex sententia arbitri exhibita non sunt. 1. Cum arbiter diem compromissi proferri iussit, cum hoc ei permissum est, alterius mora alteri ad poenam committendam prodest.

40 POMPONIUS *libro undecimo ex variis lectionibus* Arbiter calendis Ianuariis adesse iussit et ante eum diem decessit: alter ex litigatoribus non adfuit. Procul dubio poena minime commissa est: nam et Cassium audisse se dicentem Aristo ait in eo arbitro, qui ipse non venisset, non esse commissam: quemadmodum Servius ait, si per stipulatorem stet, quo minus accipiat, non committi poenam.

41 CALLISTRATUS *libro primo edicti monitorii* Cum lege Iulia cautum sit, ne minor viginti annis iudicare cogatur, nemini licere minorem viginti annis compromissarium iudicem eligere: ideoque poena ex sententia eius nullo modo committitur. Maiori tamen viginti annis, si minor viginti quinque annis sit, ex hac causa succurrendum, si temere auditorium receperit, multi dixerunt.

37. *Цельс во 2-й книге «Дигест».* Хотя запрет на требование (спорного имущества через государственный суд) третейский судья относит к спорщикам, но если и наследник (одного из них) станет требовать (вопреки такому запрету), то он должен выплатить штраф, – ведь к третейскому судье идут не для того, чтобы споры распространялись (еще шире), а затем, чтобы их прекратить.

38. *Модестин в 6-й книге «Правил».* Когда истребуется штраф по соглашению (о третейском суде), то тот, кто его выплачивает, должен быть присужден (к этому штрафу), и не важно, выгодно ли его противнику или нет, чтобы решение третейского судьи было выполнено.

39. *Яволен в 11-й книге «Из Кассия».* Штраф по третейскому соглашению взыскивается не во всех делах, когда кто-либо не подчиняется решению третейского судьи, а только в тех, которые касаются выдачи имущества или выполнения (каких-либо) работ. (*Он же*). Непокорного спорщика¹⁰⁵ третейский судья может наказать, велев ему выплатить штраф его противнику, однако это невозможно, если в решении третейского судьи не указаны имена свидетелей (его неповиновения). § 1. Когда по велению третейского судьи переносится день разбирательства (если это дозволено (условиями соглашения)), то задержка (по вине) одной из сторон влечет за собой выплату штрафа другой стороне.

40. *Помпоний в 11-й книге «Различных комментариев».* Третейский судья велел (сторонам) прибыть (для разбирательства) в январские календы и умер раньше этого дня. Один из спорщиков не прибыл. Несомненно, что штраф едва ли должен быть взыскан, ведь и Аристон говорит, что он слышал мнение Кассия, согласно которому, если сам судья не явился (на третейский суд), штраф не взыскивается; таким же образом, говорит Сервий, если получение (долга) по stipulatio зависит от получателя¹⁰⁶ и он тем не менее не получил его, то штраф не взыскивается.

41. *Каллистрат в 1-й книге «О предостерегающем эдикте».* Так как по Юлиевому закону лицо, не достигшее 20-летнего возраста, не обязывается быть судьей, то никому не дозволяется выбрать судьей путем соглашения лицо, не достигшее 20 лет; поэтому штраф, установленный его решением, не подлежит взысканию. Но многие говорили, что если лицо в возрасте более 20 лет, но менее 25 лет необходимо приняло на себя обязанности судьи, то следует оказать помощь¹⁰⁷.

¹⁰⁵ Contumaciam litigatoris – под contumacia обычно имелась ввиду неявка в суд в указанный срок.

¹⁰⁶ То есть должник готов дать.

¹⁰⁷ Est succurrendum. Это выражение употребляется, когда речь идет о восстановлении в первоначальном положении.

42 PAPINIANUS *libro secundo responsorum* Arbiter intra certum diem servos restitui iussit, quibus non restitutis poenae causa fisco secundum formam compromissi condemnavit: ob eam sententiam fisco nihil acquiritur, sed nihilo minus stipulationis poena committitur, quod ab arbitro statuto non sit obtemperatum.

43 SCAEVOLA *libro primo responsorum* De rebus controversiisque omnibus compromissum in arbitrum a Lucio Titio et Maevio Sempronio factum est, sed errore quaedam species in petitionem a Lucio Titio deductae non sunt nec arbiter de his quicquam pronuntiavit: quaesitum est, an species omissae peti possint. Respondit peti posse nec poenam ex compromisso committi. Quod si maligne hoc fecit, petere quidem potest, sed poenae subiugabitur.

44 IDEM *libro secundo digestorum* Inter Castellianum et Seium controversia de finibus orta est et arbiter electus est, ut arbitrato eius res terminetur: ipse sententiam dixit praesentibus partibus et terminos posuit: quaesitum est, an, si ex parte Castelliani arbitro paritum non esset, poena ex compromisso commissa est. Respondi, si arbitro paritum non esset in eo, quod utroque praesente arbitratus esset, poenam commissam.

45 ULPIANUS *libro vicensimo octavo ad Sabinum* In compromissis arbitrium personae insertum personam non egreditur.

46 PAULUS *libro duodecimo ad Sabinum* De his rebus et rationibus et controversiis iudicare arbiter potest, quae ab initio fuissent inter eos qui compromiserunt, non quae postea supervenerunt.

47 IULIANUS *libro quarto digestorum* Si compromissum ita factum est, ut praesente utroque aut heredibus eorum arbiter sententiam dicat et alter ex litigatoribus decesserit pupillo herede relicto, non aliter videtur sententia dicta esse, nisi tutoris auctoritas interposita fuerit. 1. Item si alter ex compromittentibus furere coeperit,

48 MODESTINUS *libro quarto regularum* arbiter ad ferendam sententiam non compellitur:

42. *Папиниан во 2-й книге «Ответов»*. Третейский судья велел в течение определенного срока вернуть (владельцу) рабов, и когда (по истечении этого срока) они не были возвращены, приговорил (виновника), следуя форме соглашения (о третейском разбирательстве), к выплате штрафа в казну. (В этом случае) по его решению казне ничего не причитается, но штраф по стипуляции все равно выплачивается, так как (виновник) не подчинился постановлению (третейского судьи).

43. *Сцевола в 1-й книге «Ответов»*. Луций Тиций и Мевий Семпроний составили соглашение о третейском суде, касающееся всех вещей и споров, но по какому-нибудь недоразумению Луций Тиций некоторые (претензии) не отразил в иске, и третейский судья ничего о них не высказал. Вопрос: можно ли подавать иск (в государственный суд) по поводу этих споров? (Сцевола) ответил, что можно подавать иск и штраф по третейскому соглашению не взыскивается. Если же он сделал это умышленно, то иск подавать все равно можно, но это будет сопряжено с выплатой штрафа.

44. *Он же во 2-й книге «Дигест»*. Между Каstellлианом и Сеем возник спор о границах (их участков) и был выбран третейский судья, чтобы по его решению был произведен раздел владений. Он вынес решение в присутствии сторон и установил границы. Вопрос: если со стороны Каstellлиана решение не встретило подчинения, взыскивается ли штраф? Я ответил, что если не было подчинения тому решению, которое третейский судья вынес в присутствии обеих сторон, штраф взыскивается.

45. *Ульпиан в 28-й книге «Комментариев к Сабину»*. При третейском разбирательстве полномочия судьи, которые были даны конкретному лицу, не распространяются ни на какое другое лицо.

46. *Павел в 12-й книге «Комментариев к Сабину»*. Третейский судья может выносить решения о тех делах, расчетах и спорах, которые сначала (до заключения соглашения) были между лицами, заключившими соглашение, но не о тех, которые возникли позднее.

47. *Юлиан в 4-й книге «Дигест»*. Если соглашение составлено так, чтобы третейский судья высказал решение либо в присутствии обеих сторон, либо их наследников и один из спорщиков умер, оставив несовершеннолетнего наследника, то решение считается высказанным только в том случае, если было использовано одобрение опекуна. § 1. Также если один из спорщиков впал в безумие,

48. *Модестин в 4-й книге «Правил»*. то третейский судья (не только) не принуждается к вынесению решения,

49 IULIANUS *libro quarto digestorum* sed et interpellatur, quo minus sententiam dicat, quia nihil coram furioso fieri intellegitur. Quod si furiosus curatorem habet vel habuerit adhuc litigio pendente, potest praesente curatore sententia dici. 1. Arbiter adesse litigatores vel per nuntium vel epistulam iubere potest. 2. Si ab altera dumtaxat parte heredis mentio comprehensa fuerit, compromissum solvetur morte cuiusque ex litigatoribus, sicut solveretur altero mortuo, si neutrius heredis persona comprehenderetur.

50 ALFENUS *libro septimo digestorum* Arbiter ex compromisso sumptus cum ante eum diem, qui constitutus compromisso erat, sententiam dicere non posset, diem compromissi proferri iusserat: alter ex litigatoribus dicto audiens non fuerat: consulebatur, possetne ab eo pecunia ex compromisso peti. Respondi non posse, ideo quod non esset arbitro permissum, ut id iuberet.

51 MARCIANUS *libro secundo regularum* Si de re sua quis arbiter factus sit, sententiam dicere non potest, quia se facere iubeat aut petere prohibeat: neque autem imperare sibi neque se prohibere quisquam potest.

52 IDEM *libro quarto regularum* Si qui iussus est ab arbitro ex compromisso solvere pecuniam moram fecerit, poenam ex compromisso debet, sed postea solvendo poena liberatur.

IX. NAUTAE CAUPONES STABULARII UT RECEPTA RESTITUANT

1 ULPIANUS *libro quarto decimo ad edictum* Ait praetor: «Nautae caupones stabularii quod cuiusque salvum fore receperint nisi restituent, in eos iudicium dabo». 1. Maxima utilitas est huius edicti, quia necesse est plerumque eorum fidem sequi et res custodiae eorum committere. Ne quisquam putet graviter hoc adversus eos constitutum: nam est in ipsorum arbitrio, ne quem recipiant, et nisi hoc esset statutum, materia daretur cum furibus adversus eos quos recipiunt coeundi, cum ne nunc quidem abstineant huiusmodi fraudibus.

49. *Юлиан в 4-й книге «Дигест».* но даже сдерживается, поскольку понятно, что никакое дело не может происходить в присутствии сумасшедшего. Но если сумасшедший имеет попечителя или имел его, когда спор еще только завязывался, то решение может быть высказано в присутствии попечителя. § 1. Третейский судья может прислать приказ явиться (для разбирательства) через вестника или письмом. § 2. Если (в соглашении) только одной стороной сделано упоминание о наследнике, то соглашение расторгается смертью любого из спорщиков точно так же, как оно расторгается смертью одного (из спорщиков), если не указана личность наследника ни одной из сторон.

50. *Алфен в 7-й книге «Дигест».* Когда третейский судья, выбранный по соглашению, не смог вынести решение в тот день, который был для этого назначен для разбирательства, он велел перенести его. Один из спорщиков не послушался объявленного (приказа). Спрашивалось, может ли быть с него востребована неустойка? Я ответил, что не может, ведь третейскому судье не было позволено приказывать (перенести день).

51. *Марциан во 2-й книге «Правил».* Если кто-либо сделался третейским судьей по своему делу, то он не может выносить решение, так как он сам приказывал бы себе что-либо сделать и запретил бы себе что-либо требовать, но никто не может ни приказывать, ни запрещать самому себе.

52. *Он же в 4-й книге «Правил».* Если кто-либо, кому третейский судья приказал выдать (другой стороне спорное имущество), тянет (с выплатой), то он должен выплатить штраф в соответствии с (третейским) соглашением, но если он потом¹⁰⁸ все-таки выдаст, то освобождается от штрафа.

Титул IX. Да возвратят полученное судовладельцы, хозяева гостиниц и постоялых дворов

1. *Ульпиан в 14-й книге «Комментариев к эдикту».* Претор говорит: «Если моряки, хозяева гостиниц и содержатели постоялых дворов не возвратят взятого ими от кого-либо с тем условием, что это (имущество) будет сохранено, то я дам против них иск». § 1. Этот эдикт является полезнейшим, так как обычно необходимо полагаться на их честность и вверять им вещи на сохранение. И пусть никто не думает, что правило это является строгим в отношении указанных лиц, ибо от их усмотрения зависит не брать (вещей) от кого-либо. И если бы не было установлено это правило, то им был бы дан повод вступать с ворами в заговор против тех, чьи вещи они принимают, так как и теперь они не воздерживаются от обманных действий такого рода.

¹⁰⁸ То есть по прошествии срока исполнения решения третейского суда, но еще не выплатив штрафа за это промедление.

2. Qui sunt igitur, qui teneantur, videndum est. Ait praetor «nautae». Nautam accipere debemus eum qui navem exercet: quamvis nautae appellantur omnes, qui navis navigandae causa in nave sint: sed de exercitore solummodo praetor sentit. Nec enim debet, inquit Pomponius, per remigem aut mesonautam obligari, sed per se vel per navis magistrum: quamquam si ipse alicui e nautis committi iussit, sine dubio debeat obligari. 3. Et sunt quidam in navibus, qui custodiae gratia navibus praeponuntur, ut ναυφύλακες et diaetarii. Si quis igitur ex his receperit, puto in exercitorem dandam actionem, quia is, qui eos huiusmodi officio praeponit, committi eis permittit, quamquam ipse navicularius vel magister id faciat, quod χειρέμβολον appellant. Sed et si hoc non exercet, tamen de recepto navicularius tenebitur. 4. De exercitoribus ratium, item lyntrariis nihil cavetur: sed idem constitui oportere Labeo scribit, et hoc iure utimur. 5. Caupones autem et stabularios aequae eos accipiemus, qui cauponam vel stabulum exercent, institoresve eorum. Ceterum si qui opera mediastini fungitur, non continetur, ut puta atriarum et focarii et his similes. 6. Ait praetor: «quod cuius salvum fore receperint»: hoc est quamcumque rem sive mercem receperint. Inde apud Vivianum relatum est ad eas quoque res hoc edictum pertinere, quae mercibus accederent, veluti vestimenta quibus in navibus uterentur et cetera quae ad cottidianum usum habemus. 7. Item Pomponius libro trigensimo quarto scribit parvi referre, res nostras an alienas intulerimus, si tamen nostra intersit salvae esse: etenim nobis magis, quam quorum sunt, debent solvi. Et ideo si pignori merces accepero ob pecuniam nauticam, mihi magis quam debitori nauta tenebitur, si ante eas suscepit. 8. Recipi autem salvum fore utrum si in navem res missae ei adsignatae sunt: an et si non sint adsignatae, hoc tamen ipso, quod in navem missae sunt, receptae videntur? Et puto omnium eum recipere custodiam, quae in navem illatae sunt, et factum non solum nautarum praestare debere, sed et vectorum,

2 GAIUS *libro quinto ad edictum provinciale* sicut et caupo viatorum.

§ 2. Нужно рассмотреть, на кого именно возлагается ответственность. Претор говорит: «моряки». Под моряком следует разуметь того, кто содержит корабль, хотя моряками называются все, кто находится на корабле для его плавания. Но претор думает лишь о судовладельце. Помпоний говорит, что на судовладельца не должны возлагаться обязательства в силу действий гребца или помощника рулевого, но лишь в силу его собственных действий или действий капитана; хотя если он распорядился, чтобы (вещи) были переданы кому-либо из моряков, то несомненно он является ответственным. § 3. Есть на кораблях и те, кому поручается охрана кораблей, такие как науфилаки (корабельные стражи) и каютные служители. Если же кто-либо из них что-нибудь украдет, то я полагаю, что должен быть дан иск против судовладельца, потому что тот, кто поставил их на такого рода должность, (тот) и позволил им совершить это, хотя то, что совершает судовладелец или капитан корабля, называется самовольным захватом. § 4. О содержателях плотов и лодок (претор) ничего не предусмотрел, но Лабеон пишет, что следует установить такое же положение, и этим правом мы пользуемся. § 5. Равным образом мы называем хозяевами гостиниц и постоянных дворов тех, кто содержит гостиницу или постоянный двор или кто является управляющим гостиницей или постоянным двором; но тот, кто исполняет должность служителя, не объемлется эдиктом, как, например, привратник, повар и т.п. § 6. Претор говорит: «взятое ими от кого-либо с тем, что это (имущество) будет сохранено», – то есть если они приняли какую-либо вещь или товары. Поэтому у Вивиана сообщается, что эдикт относится к тем вещам, которые подобны товарам, например к одежде, которой пользуются на корабле, и прочим вещам, которые мы имеем для ежедневного употребления. § 7. Помпоний в 34-й книге¹⁰⁹ также пишет, что имеет малое значение то обстоятельство, чьи вещи мы сдали – наши или чужие, если только мы заинтересованы в том, чтобы вещи были сохранены, так как они должны быть выданы скорее нам, чем тем, кому они принадлежат. Поэтому если я принял товар в залог для обеспечения морского займа, то судовладелец несет ответственность скорее передо мной, чем перед (моим) должником, если он (судовладелец) получил этот товар от меня. § 8. Я думаю, что он принял на себя сохранение всех тех вещей, которые помещены на корабль, и должен отвечать за действия не только членов экипажа, но и пассажиров,

2. *Гай в 5-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* как и хозяин гостиницы за путешественников.

¹⁰⁹ Имеется в виду Комментарий Помпония к эдикту.

3 ULPIANUS *libro quarto decimo ad edictum* Et ita de facto vectorum etiam Pomponius libro trigensimo quarto scribit. Idem ait, etiamsi nondum sint res in navem receptae, sed in litore perierint, quas semel recepit, periculum ad eum pertinere. 1. Ait praetor: «nisi restituent, in eos iudicium dabo». Ex hoc edicto in factum actio proficiscitur. Sed an sit necessaria, videndum, quia agi civili actione ex hac causa poterit: si quidem merces intervenerit, ex locato vel conducto: sed si tota navis locata sit, qui conduxit ex conducto etiam de rebus quae desunt agere potest: si vero res perferendas nauta conduxit, ex locato convenietur: sed si gratis res susceptae sint, ait Pomponius depositi agi potuisse. Miratur igitur, cur honoraria actio sit inducta, cum sint civiles: nisi forte, inquit, ideo, ut innotesceret praetor curam agere reprimendae improbitatis hoc genus hominum: et quia in locato conducto culpa, in deposito dolus dumtaxat praestatur, at hoc edicto omnimodo qui recepit tenetur, etiam si sine culpa eius res periit vel damnum datum est, nisi si quid damno fatali contingit. Inde Labeo scribit, si quid naufragio aut per vim piratarum perierit, non esse iniquum exceptionem ei dari. Idem erit dicendum et si in stabulo aut in caupona vis maior contigerit. 2. Eodem modo tenentur caupones et stabularii, quo exercentes negotium suum recipiunt: ceterum si extra negotium receperunt, non tenebuntur. 3. Si filius familias aut servus receperit et voluntas patris domini intervenit, in solidum erit conveniendus. Item si servus exercitoris subripuit vel damnum dedit, noxalis actio cessabit, quia ob receptum suo nomine dominus convenitur. Sin vero sine voluntate exerceant, de peculio dabitur. 4. Haec autem rei persecutionem continet, ut Pomponius ait, et ideo et in heredem et perpetuo dabitur. 5. Novissime videndum, an eiusdem rei nomine et de recepto honoraria actione et furti agendum sit: et Pomponius dubitat: sed magis est, ut vel officio iudicis vel doli exceptione alterutra esse contentus debeat.

3. Ульпиан в 14-й книге *«Комментариев к эдикту»*. Также о действиях пассажиров пишет и Помпоний в 34-й книге. Он же говорит, что хотя бы вещи еще не были приняты на корабль, но погибли на берегу, все же ответственность лежит на нем за те вещи, которые он принял. § 1. Претор говорит: «если не возвратят, я дам против них иск». Из этого эдикта возникает иск из факта (содеянного). Но следует рассмотреть, является ли этот иск необходимым, так как на основании той же причины он может предъявить гражданский иск; если была обусловлена плата, то иск из сдачи внаем или из договора найма, но если был нанят целый корабль, то нанявший может предъявить иск из договора найма по поводу вещей, которых недостает; но если моряк обязался выполнить работу по перевозке вещей, то он отвечает по иску из найма. Но если вещи были приняты (к перевозке) бесплатно, то Помпоний говорит, что можно предъявить иск из договора хранения; поэтому удивляются, к чему введен преторский иск, когда имеются гражданские иски; не потому ли, говорит он, что претор объявил, что он заботится о борьбе с нечестностью людей этого рода: при найме возникает ответственность за вину, а при хранении – вещей только за умысел, а по этому эдикту тот, кто принял (вещи), отвечает во всех случаях, хотя бы вещь погибла или возник убыток и при отсутствии вины с его стороны, разве что имел место роковой ущерб¹¹⁰. И Лабейон пишет, что если что-либо погибло вследствие кораблекрушения или насилия пиратов, то не является несправедливым предоставить ему (моряку) эксцепцию. То же следует сказать, если на постоялом дворе или в гостинице имела место непреодолимая сила. § 2. Таким же образом отвечают хозяева гостиниц и постоялых дворов, которые приняли (имущество), осуществляя свой промысел. Наоборот, если они приняли (имущество) вне связи со своим промыслом, они не несут ответственности (в соответствии с этим эдиктом). § 3. Если подвластный сын или раб примут (имущество) и нарушат волю отца или господина, то они должны нести ответственность в полном объеме. Также если раб хозяина корабля украл или нанес ущерб, то ноксальный иск не будет применяться, потому что господин сам призывается в суд за (выполнение) посреднической роли. Если же (раб) совершил это не по воле (господина), то будет дан иск о пекулии. § 4. Но этот (иск) имеет своей целью преследование вещи, как говорит Помпоний, и поэтому он будет даваться и против наследника, и без срока давности. § 5. Наконец, следует рассмотреть, возможно ли по поводу одной и той же вещи вести дело и по преторскому иску о посредничестве, и по (иску) о воровстве? Помпоний сомневается, но скорее всего, что либо по решению судьи, либо посредством эксцепции о злом умысле необходимо будет довольствоваться только одним из этих (двух исков).

¹¹⁰ *Damnum fatale*. *Fatale* от *fatum* – «рок, судьба».

4 PAULUS *libro tertio decimo ad edictum* Sed et ipsi nautae furti actio competit, cuius sit periculo, nisi si ipse subripiat et postea ab eo subripiatur, aut alio subripiante ipse nauta solvendo non sit. 1. Si nauta nautae, stabularius stabularii, caupo cauponis receperit, aequae tenebitur. 2. Vivianus dixit etiam ad eas res hoc edictum pertinere, quae post impositas merces in navem locatasque inferentur, etsi earum vectura non debetur, ut vestimentorum, penoris cottidiani, quia haec ipsa ceterarum rerum locationi accedunt.

5 GAIUS *libro quinto ad edictum provinciale* Nauta et caupo et stabularius mercedem accipiunt non pro custodia, sed nauta ut traiciat vectores, caupo ut viatores manere in caupona patiatur, stabularius ut permittat iumenta apud eum stabulari: et tamen custodiae nomine tenentur. Nam et fullo et sarcinator non pro custodia, sed pro arte mercedem accipiunt, et tamen custodiae nomine ex locato tenentur. 1. Quaecumque de furto diximus, eadem et de damno debent intellegi: non enim dubitari oportet, quin is, qui salvum fore recipit, non solum a furto, sed etiam a damno recipere videatur.

6 PAULUS *libro vicensimo secundo ad edictum* Licet gratis navigaveris vel in caupona gratis deverteris, non tamen in factum actiones tibi denegabuntur, si damnum iniuria passus es. 1. Si servo meo in nave vel in caupona utaris et damnum mihi det vel furtum faciat, quamquam et furti actio et damni iniuria mecum sit, haec tamen actio, quia in factum est, etiam servi mei nomine adversus te competit. Idem dicitur, et si communis sit: tu tamen quod mihi praestiteris eius nomine, vel communi dividundo vel pro socio actione, aut si partem eius vel totum conduxisti, etiam ex conducto habebis me obligatum.

4. *Павел в 13-й книге «Комментариев к эдикту».* Но и сам моряк, который несет ответственность, может предъявить иск о воровстве, если только он сам не украдет, а затем это же (снова) будет украдено у него; если же кражу совершил кто-либо другой, то сам моряк не обязан платить. § 1. Если моряк принял (на хранение) имущество другого моряка, хозяин постоянного двора – другого хозяина постоянного двора, хозяин гостиницы – другого хозяина гостиницы, то они точно так же будут нести за него ответственность. § 2. Вивиан сказал, что этот эдикт относится также и к тем вещам, которые были доставлены на корабль уже после того, как там были сложены товары, в отношении которых был заключен договор о перевозке. (Это верно) даже если не надо платить за их перевоз, как, например, в случае с (личной) одеждой или повседневными припасами, поскольку сами (эти вещи) являются побочными по отношению к остальным вещам, фигурирующим в договоре.

5. *Гай в 5-й книге «Комментариев к провинциальному эдикту».* Моряк, и хозяин гостиницы, и хозяин постоянного двора получают плату не за сохранение (вещей), но моряк получает за перевозку пассажиров, хозяин гостиницы – за дозволение путешественникам оставаться в гостинице, хозяин постоянного двора – за то, что позволяет ставить в конюшню животных, и, однако, они отвечают за сохранение (вещей). Ибо и валяльщик, и чинильщик платья получают плату не за сохранение, а за свое ремесло, но отвечают по иску из договора найма – за сохранение. § 1. Все, что мы сказали о воровстве, должно быть осмыслено и в отношении нанесения ущерба, ведь не следует сомневаться в том, что тот, кто принял вещь для ее сохранения, рассматривается как лицо, принявшее (вещь для сохранения) не только от воровства, но также и от нанесения ей ущерба.

6. *Павел в 22-й книге «Комментариев к эдикту».* Хотя бы ты плыл на корабле или находился в гостинице бесплатно, тебе тем не менее не будет отказано в исках по факту (содеянного), если ты пострадал от противоправно причиненного ущерба. § 1. Если ты используешь моего раба на корабле или в гостинице и он причиняет мне ущерб или крадет у меня (что-либо), то хотя иск по поводу украденного (моим рабом) или иск по поводу противоправно причиненного (им) ущерба (обычно) направлен против меня, однако этот иск даже и по поводу моего раба я могу предъявить тебе, поскольку это – иск по факту (содеянного). То же самое можно сказать и (в том случае), если раб общий. Однако поскольку ты мне заплатил по поводу него, либо по иску о разделе общей собственности, либо по иску из товарищества, либо если ты нанял его частично или целиком, то и ты также обрешь меня обязательством по договору найма.

2. Sed si damnum in eo datum sit ab alio, qui in eadem nave vel caupona est, cuius factum praetor aestimare solet, non putat Pomponius eius nomine hanc actionem utilem futuram. 3. In factum actione caupo tenetur pro his, qui habitandi causa in caupona sunt: hoc autem non pertinet ad eum, qui hospitio repentino recipitur, veluti viator. 4. Possumus autem furti vel damni iniuriae actione uti cum nautis, ut certi hominis factum arguamus: sed una contenti esse debemus, et si cum exercitore egerimus, praestare ei debemus actiones nostras, quamvis ex conducto actio adversus eos competat exercitori. Sed si absolutus sit exercitor hac actione, deinde agatur cum nauta, exceptio dabitur, ne saepius de eiusdem hominis admisso quaeratur. Et contra, si de admisso unius hominis actum sit, deinde in factum actione agatur, exceptio dabitur.

7 ULPIANUS *libro octavo decimo ad edictum* Debet exercitor omnium nautarum suorum, sive liberi sint sive servi, factum praestare: nec immerito factum eorum praestat, cum ipse eos suo periculo adhibuerit. Sed non alias praestat, quam si in ipsa nave damnum datum sit: ceterum si extra navem licet a nautis, non praestabit. Item si praedixerit, ut unusquisque vectorum res suas servet neque damnum se praestaturum, et consenserint vectores praedictioni, non convenitur. 1. Haec actio in factum in duplum est. 2. Sed si quid nautae inter se damni dederint, hoc ad exercitorem non pertinet. Sed si quis sit nauta et mercator, debebit illi dari: quod si quis quos volgo *ναυτεπιβάτας* dicunt, et huic tenebitur, sed huius factum praestat, cum sit et nauta. 3. Si servus nautae damnum dederit, licet servus nauta non sit, aequissimum erit in exercitorem actionem utilem dare.

§ 2. Однако если вследствие вреда, причиненного моему рабу кем-то другим, кто находится на том же корабле или в той же гостинице, мне нанесен ущерб, который имеет обыкновение оценивать претор, то Помпоний не считает, что этот иск по аналогии будет по поводу моего раба. § 3. Хозяин гостиницы несет ответственность по иску из факта (содеянного) за тех, кто постоянно проживает в гостинице. Однако это не относится к тому, кого принимают как проезжего гостя, например к путешественнику. § 4. А моряку мы можем предъявлять иск по поводу воровства или противоправно причиненного ущерба, если мы доказываем, что это было совершено конкретным лицом. Но мы должны будем ограничиться одним (иском), и если мы судимся с судовладельцем, мы должны предъявлять наши иски ему, хотя и он может предъявить иск из найма тем (кто виноват). Но если судовладелец выиграет дело по этому иску и затем мы судимся с моряком, то нам будет дана эксцепция, чтобы не слишком часто разбиралось правонарушение, совершенное одним и тем же человеком. И наоборот, если предъявлен иск о правонарушении одного (конкретного) человека, а затем (против судовладельца) предъявлен иск по факту (содеянного), то будет дана эксцепция.

7. *Ульпиан в 18-й книге «Комментариев к эдикту».* Судовладелец должен отвечать за действия всех членов своего экипажа, будь они свободные или рабы, и справедливо он отвечает за них, так как привлек их сам на свой риск. Но он отвечает не иначе как если ущерб причинен на самом судне; если же не на судне, то хотя бы ущерб был причинен членами экипажа, он не несет судебной ответственности. Также он не отвечает (по иску), если он заранее объявил, что каждый пассажир должен сохранять свои вещи и что он (хозяин) не отвечает за ущерб и если с этим согласились пассажиры. § 1. Здесь иск по факту (содеянного) дается в двойном размере. § 2. Но если сами моряки причинили ущерб друг другу, то судовладельца это не касается. Но если кто был одновременно и моряком, и купцом, то ему должен быть предоставлен (этот иск против судовладельца), ведь если это тот, кого в просторечии называют наутепибатами (пассажирами и моряками одновременно), то судовладелец несет перед ним ответственность, но и сам он отвечает за содеянное, так как был и моряком. § 3. Если раб моряка причинил ущерб, то, хотя бы раб не входил в состав экипажа, является справедливейшим дать иск по аналогии к судовладельцу.

4. Hac autem actione suo nomine exercitor tenetur, culpaе scilicet suae qui tales adhibuit: et ideo et si decesserint, non relevabitur. Servorum autem suorum nomine noxali dumtaxat tenetur: nam cum alienos adhibet, explorare eum oportet, cuius fidei, cuius innocentiae sint: in suis venia dignus est, si qualesquales ad instruendam navem adhibuerit. 5. Si plures navem exerceant, unusquisque pro parte, qua navem exercet, convenitur. 6. Haec iudicia quamvis honoraria sunt, tamen perpetua sunt: in heredem autem non dabuntur. Proinde et si servus navem exercuit et mortuus est, de peculio non dabitur actio in dominum nec intra annum. Sed cum voluntate patris vel domini servus vel filius exercent navem vel cauponam vel stabulum, puto etiam hanc actionem in solidum eos pati debere, quasi omnia, quae ibi contingunt, in solidum receperint.

§ 4. По этому иску судовладелец привлекается к ответственности и от своего собственного имени, ведь, разумеется, есть наличие его вины, раз он принимает таких людей на корабль; он не будет освобожден от ответственности даже и в том случае, если они скончались. По крайней мере, он привлекается к суду при ноксальной ответственности своих рабов, ведь когда он принимает на корабль чужих, то он должен проверить, насколько они преданны ему и честны. И ему вполне приличествует быть снисходительным в отношении своих, раз он привлекает в команду корабля кого угодно. § 5. Если несколько человек содержат корабль, то каждый отвечает в той части, в какой он эксплуатирует корабль. § 6. Хотя эти виды исков и относятся к гоно-рарным, однако они являются постоянными. Но в отношении наследника (судовладельца) они даваться не будут. Соответственно если раб служил на корабле и затем умер, то по истечении года (со дня смерти) против его господина не дается иск из пекулия (этого раба), Но когда раб или сын служили на корабле, в гостинице или на постоялом дворе по воле господина или отца, то я считаю, что им надлежит отвечать по этому иску в полном объеме, как если бы всем, что они там¹¹¹ захватили, они владели сообща¹¹².

¹¹¹ То есть, на месте службы: на корабле, в гостинице или на постоялом дворе.

¹¹² На этом кончается первая часть Дигест, называемая «Prota» (Const. Tanta, § 2).

ДИГЕСТЫ ЮСТИНИАНА

Том I

Редактор *В.Ю. Станковская*

Корректор латинского текста *Д.А. Литвинов*

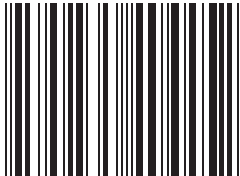
Художественное оформление: *В.В. Самойлова, Н. Лобенко*

Компьютерная верстка: *С.В. Родина*

Подписано в печать 04.05.2008. Формат 60х90 1/16. Бумага офсетная.
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 36,5. Тираж 1000 экз.
Заказ №

Издательство «Статут»:
119454, г. Москва, ул. Лобачевского, д. 92, корп. 4, помещ. VI;
тел./факс: +7(495) 649-18-06
E-mail: book@estatut.ru
www.estatut.ru

ISBN 978-5-8354-0445-2



9 785835 404452 >